

ANNO 65°
 PARTE PRIMA E SECONDA

65. JAHRGANG
 ERSTER UND ZWEITER TEIL

BOLLETTINO UFFICIALE - AMTSBLATT

DELLA  DER
 REGIONE AUTONOMA AUTONOMEN REGION
 TRENINO-ALTO ADIGE/SÜDTIROL

N./Nr.

2 gennaio 2013
 Supplemento n. 1

1

2. Januar 2013
 Beiblatt Nr. 1

SOMMARIO

Anno 2012

PARTE 1

Leggi

Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

[82348]

LEGGE PROVINCIALE

del 20 dicembre 2012, n. 22

Disposizioni per la formazione del bilancio
 di previsione per l'anno finanziario 2013 e
 per il triennio 2013-2015 (Legge finanziaria
 2013) P. 3

[82349]

LEGGE PROVINCIALE

del 20 dicembre 2012, n. 23

Bilancio di previsione della Provincia
 autonoma di Bolzano per l'anno finanziario
 2013 e bilancio triennale 2013-2015 P. 147

INHALTSVERZEICHNIS

Jahr 2012

1. TEIL

Gesetze

Autonome Provinz Bozen - Südtirol

[82348]

LANDESGESETZ

vom 20. Dezember 2012, Nr. 22

Bestimmungen über das Erstellen des
 Haushaltes für das Finanzjahr 2013 und
 für den Dreijahreszeitraum 2013-2015 (Fi-
 nanzgesetz 2013) S. 3

[82349]

LANDESGESETZ

vom 20. Dezember 2012, Nr. 23

Haushaltsvoranschlag der Autonomen
 Provinz Bozen für das Finanzjahr 2013
 und Dreijahreshaushalt 2013-2015 P. 147

*Autonome Provinz
Bozen - Südtirol*



*Provincia Autonoma di
Bolzano - Alto Adige*

LANDESGESETZ VOM 20. DEZEMBER 2012,
NR. 22

Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2013 und für den Dreijahreszeitraum 2013-2015 (Finanzgesetz 2013)

Der Südtiroler Landtag
hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Landeshauptmann
beurkundet es

1. Abschnitt

Bestimmungen im Bereich der
Einnahmen

Art. 1

*Änderung des Landesgesetzes vom
11. August 1998, Nr. 9, „Finanzbestimmungen in
Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des
Landes Südtirol für das Finanzjahr 1998 und für
den Dreijahreshaushalt 1998-2000 und andere
Gesetzesbestimmungen“*

1. Artikel 7-bis des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 7-bis (*Steuererleichterungen für methan- oder flüssiggasbetriebene Fahrzeuge*) - 1. Die Eigentümer von Fahrzeugen, die mit einem Gasmotor zur alternativen Versorgung mit Flüssig- oder Methangas ausgerüstet sind, sind für drei Jahre von der Bezahlung der in Artikel 7 vorgesehenen Kraftfahrzeugsteuer des Landes befreit.

2. Die Befreiung wird für die drei Jahre nach der Zulassung des Fahrzeuges oder dem Einbau der Anlage gewährt, vorausgesetzt, dass das Vorhandensein und die Ordnungsmäßigkeit der Anlage im Kraftfahrzeugschein angeführt sind.

3. Die bereits vorgesehenen etwaigen anderen Erleichterungen bleiben aufrecht.“

LEGGE PROVINCIALE 20 DICEMBRE 2012,
N. 22

Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2013 e per il triennio 2013-2015 (Legge finanziaria 2013)

Il Consiglio provinciale
ha approvato

il Presidente della Provincia
promulga

la seguente legge:

Capo I

Disposizioni in materia di entrate

Art. 1

*Modifica della legge provinciale
11 agosto 1998, n. 9, “Disposizioni finanziarie
in connessione con l'assestamento del bilancio
di previsione della provincia per l'anno finanziario
1998 e per il triennio 1998-2000
e norme legislative collegate”*

1. L'articolo 7-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 7-bis (*Agevolazioni fiscali per i veicoli a metano o GPL*) - 1. I proprietari di veicoli dotati di impianto a gas per l'alimentazione alternativa funzionante con gas propano liquido (G.P.L.) o metano sono esentati per tre annualità dal pagamento della tassa automobilistica provinciale prevista dall'articolo 7.

2. L'esenzione è concessa per le tre annualità successive all'immatricolazione del veicolo o all'installazione dell'impianto, purché la presenza e la regolarità dell'impianto risultino dalla carta di circolazione.

3. Restano in vigore eventuali altre agevolazioni già previste.”

2. Artikel 7-quater des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 7-quater (*Steuererleichterungen für Fahrzeuge mit Hybridantrieb oder für mit Wasserstoff angetriebene Fahrzeuge*) - 1. Die Eigentümer von Fahrzeugen, welche mit Wasserstoff angetrieben oder mit Hybridantrieb mit Elektro-Verbrennungsmotor ausgerüstet sind, sind von der Einzahlung der Steuer laut Artikel 7 dieses Gesetzes für drei Jahre befreit, sofern sie der Landesabteilung Finanzen innerhalb von 60 Tagen nach Zulassung des Fahrzeuges eine entsprechende Erklärung samt einer eigens vom Vertragshändler ausgestellten Bescheinigung übermitteln.“

3. Nach Artikel 11 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, wird folgender Artikel hinzugefügt:

„Art. 11-bis (*Entgelt für den Einbringungsdienst*) - 1. Der Landesrat für Finanzen ist ermächtigt, mit eigenem Dekret festzulegen, in welchen Fällen die Einbringungskosten laut Artikel 5 des Dekretes des Präsidenten des Ministerrates vom 25. Januar 1999, Nr. 11, in geltender Fassung, und die Kosten für Einzahlungen mit elektronischem Geld vom Land übernommen werden.“

4. Nach Artikel 21-bis Absatz 5-ter des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„5-quater. Den Trägerkörperschaften von stationären Einrichtungen für Senioren, welche im Sinne des Beschlusses der Landesregierung vom 7. September 2009, Nr. 2251, akkreditiert sind und eine andere Rechtsnatur als jene eines ÖBPB haben, steht ab der Steuerperiode 2012 ein Abzug von der IRAP- Bemessungsgrundlage, welche gemäß Artikel 5 und Artikel 10-bis Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, ermittelt wird, von jährlich 20.500 Euro für jedes genehmigte Bett zu.“

5. Nach Artikel 21-bis Absatz 13 des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, werden folgende Absätze 13-bis und 13-ter eingefügt:

„13-bis. Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, wird den auf Landesgebiet neu gegründeten Unternehmen eine zusätzliche Reduzierung des von den Absätzen 6-bis und 7 vorgesehenen IRAP-Steuersatzes um 2,98 Prozentpunkte gewährt. Eine bloße Fortführung einer bereits vorher

2. L'articolo 7-quater della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 7-quater (*Agevolazioni fiscali per i veicoli con alimentazione ibrida o a idrogeno*) - 1. I proprietari di veicoli alimentati a idrogeno o con alimentazione ibrida elettrica e termica sono esentati per tre annualità dal pagamento della tassa automobilistica prevista dall'articolo 7 della presente legge, a condizione che facciano pervenire alla Ripartizione provinciale Finanze, entro 60 giorni dall'immatricolazione del veicolo, apposita dichiarazione corredata di certificazione a tal fine rilasciata dal rivenditore.”

3. Dopo l'articolo 11 della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 11-bis (*Corrispettivi per il servizio di esazione*) - 1. L'assessore provinciale alle Finanze è autorizzato a stabilire con proprio decreto i casi in cui il costo di esazione di cui all'articolo 5 del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 25 gennaio 1999, n. 11, e successive modifiche, nonché il costo connesso ai pagamenti eseguiti con moneta elettronica è assunto dalla Provincia.“

4. Dopo il comma 5-ter dell'articolo 21-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“5-quater. Agli enti gestori di strutture residenziali per anziani accreditate ai sensi della delibera della Giunta provinciale del 7 settembre 2009, n. 2251, e aventi natura giuridica diversa da quella di APSP, spetta, a partire dal periodo d'imposta 2012, una deduzione dalla base imponibile IRAP, determinata ai sensi dell'articolo 5 e dell'articolo 10-bis, comma 2, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, pari a 20.500 euro annui per ogni posto letto autorizzato.”

5. Dopo il comma 13 dell'articolo 21-bis della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, sono inseriti i seguenti commi 13-bis e 13-ter:

“13-bis. A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, per le nuove iniziative produttive intraprese sul territorio provinciale è concessa un'ulteriore riduzione dell'aliquota IRAP, prevista ai commi 6-bis e 7, di 2,98 punti percentuali. Non si considerano nuove iniziative produttive quelle derivanti da trasforma-

auf Landesgebiet ausgeübten Tätigkeit, sowie die Umwandlung einer Gesellschaft in eine andere, eine Fusion oder die Aufspaltung einer Gesellschaft zählen nicht zu den Unternehmensneugründungen. Die Reduzierung des IRAP-Steuersatzes, wie von diesem Absatz vorgesehen, wird ab dem ersten Steuerzeitraum und für die vier darauf folgenden Steuerzeiträume gewährt. Für die Steuerpflichtigen, welche gegenständliche Begünstigung in Anspruch nehmen, bleibt die Pflicht der Einreichung der Steuererklärung aufrecht. Die Landesregierung kann die Kriterien für die Anwendung der Steuerbegünstigung festsetzen.

13-ter. Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2012 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, steht den Subjekten gemäß Artikel 16 Absätze 1 und 1-bis des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, welche den eigenen Mitarbeitern Gutscheine für die Vereinbarkeit von Familie und Beruf mit einem jährlichen Wert von mindestens 500,00 Euro zuweisen, ein absetzbarer Betrag zu. Der von dem in der Provinz Bozen erzielten Irap-Nettoproduktionswert absetzbare Betrag beträgt 20.000,00 Euro je begünstigten Mitarbeiter. Für jene Steuerpflichtigen, welche zusätzlich mit dem Zertifikat Audit Familie und Beruf ausgezeichnet sind, beträgt der absetzbare Betrag 30.000,00 Euro je begünstigten Mitarbeiter. Mit Beschluss der Landesregierung werden die Kriterien und Anwendungsmodalitäten der Zuweisung der Gutscheine für Sozialleistungen festgelegt.“

6. Artikel 21-quinquiesdecies des Landesgesetzes vom 11. August 1998, Nr. 9, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 21-quinquiesdecies (*Haftpflichtversicherungssteuer auf Kraftfahrzeuge*) – 1. Ab 1. Januar 2013 beträgt der Steuersatz der Haftpflichtversicherungssteuer auf Kraftfahrzeuge, Kleinmotorräder und Wasserfahrzeuge ausgenommen, 9 Prozent.

2. Vom 1. Jänner bis 31. Dezember 2012 wird der Steuersatz in Höhe von 9,5 Prozent angewandt.“

Art. 2

Änderung des Landesgesetzes vom 18. April 2012, Nr. 8, "Erleichterungen im Bereich der Gemeindesteuer auf Immobilien (IMU) und Bestimmungen über das Kataster"

1. Nach Artikel 1 Absatz 1 Buchstabe h) des Landesgesetzes vom 18. April 2012, Nr. 8, in geltender Fassung, wird folgender Buchstabe hinzu-

zue, fusione, scissione o da altre operazioni che determinano la mera prosecuzione di un'attività già esercitata nel territorio provinciale. La riduzione dell'aliquota prevista da questo comma si applica per il primo anno d'imposta e per i quattro successivi. Per i soggetti che beneficiano della riduzione rimane fermo l'obbligo di presentazione della dichiarazione d'imposta. La Giunta provinciale può determinare i criteri per l'applicazione dell'agevolazione fiscale.

13-ter. A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2012, ai soggetti di cui all'articolo 16, commi 1 e 1-bis, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, che assegnano ai propri dipendenti buoni per la conciliazione famiglia e lavoro per un valore annuo minimo pari a 500,00 euro, spetta una deduzione dal valore della produzione netta Irap, realizzata nel territorio della provincia di Bolzano, pari a 20.000,00 euro per ciascun dipendente beneficiario. Per i soggetti passivi d'imposta che ottengono anche il certificato audit famiglia e lavoro l'importo della deduzione ammonta a 30.000,00 euro per dipendente beneficiario. Con deliberazione della Giunta provinciale sono stabiliti i criteri e le modalità di assegnazione dei buoni per prestazioni sociali.“

6. L'articolo 21-quinquiesdecies della legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, e successive modifiche, è così sostituito:

„Art. 21-quinquiesdecies (*Imposta sulle assicurazioni RC Auto*) – A decorrere dal 1° gennaio 2013 l'aliquota dell'imposta sulle assicurazioni contro la responsabilità civile derivante dalla circolazione dei veicoli a motore, esclusi i ciclomotori e i natanti, è pari al 9 per cento.

2. Dal 1° gennaio al 31 dicembre 2012 si applica l'aliquota del 9,5 per cento.“

Art. 2

Modifica della legge provinciale 18 aprile 2012, n. 8, "Agevolazioni nell'ambito dell'imposta municipale propria (IMU) e disposizioni sul catasto"

1. Dopo la lettera h) del comma 1 dell'articolo 1 della legge provinciale 18 aprile 2012, n. 8, e successive modifiche, è aggiunta la seguente lettera:

gefügt:

„i) Steuererleichterung, die aus einem Steuerabzug besteht, für Wohnungen (Katasterkategorie A) und Gebäudeeinheiten (Katasterkategorie D), die auch als Wohnungen dienen, samt Zubehör im Höchstausmaß von jeweils einer Einheit für die Katasterkategorien C/2, C/6 und C/7, im Eigentum von Unternehmen, in welche einer der Inhaber des Unternehmens und seine Familienangehörigen den Wohnsitz und ständigen Aufenthalt verlegt haben.“

Art. 3

Änderung des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“

1. Artikel 68 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Wo immer in der Landesgesetzgebung auf die Zwangseintreibung Bezug genommen wird, versteht sich, dass diese im Sinne des königlichen Dekrets vom 14. April 1910, Nr. 639, sowie laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602, und gesetzesvertretendem Dekret vom 26. Februar 1999, Nr. 46, erfolgen kann.“

Art. 4

Änderung des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2011 und für den Dreijahreszeitraum 2011-2013 (Finanzgesetz 2011)“

1. Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Ab der Steuerperiode 2011 steht den Personen mit einem für den regionalen Einkommenssteuerzuschlag steuerpflichtigen Einkommen bis einschließlich 70.000,00 Euro und mit in steuerlicher Hinsicht zu Lasten lebenden Kindern ein Steuerabzug vom regionalen Einkommensteuerzuschlag in Höhe von 252,00 Euro pro Kind zu, und zwar im Verhältnis zum Prozentsatz und zu den Monaten, an denen das Kind zu Lasten ist. Falls die Steuerschuld geringer ist als der Steuerabzug, entsteht kein Steuerguthaben.“

„i) agevolazione, consistente in una detrazione d'imposta, per le abitazioni (categoria catastale A) e per le unità immobiliari (categoria catastale D) che servono anche da abitazione, con le relative pertinenze nella misura massima di una unità per ciascuna delle categorie catastali C/2, C/6 e C/7 di proprietà di imprese, nelle quali uno dei titolari dell'impresa e il suo nucleo familiare hanno stabilito la propria residenza e dimora abituale.“

Art. 3

Modifica della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, „Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano“

1. Il comma 1 dell'articolo 68 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Ovunque ricorra nella legislazione provinciale il riferimento alla materia della riscossione coattiva, è da intendersi che questa possa essere effettuata ai sensi del regio decreto 14 aprile 1910, n. 639, nonché ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602, e del decreto legislativo 26 febbraio 1999, n. 46.”

Art. 4

Modifica della legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, „Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2011 e per il triennio 2011-2013 (Legge finanziaria 2011)“

1. Il comma 2 dell'articolo 1 della legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. A decorrere dal periodo d'imposta 2011, ai soggetti aventi un reddito imponibile ai fini dell'addizionale regionale IRPEF non superiore a 70.000,00 euro e con figli fiscalmente a carico spetta una detrazione dall'importo dovuto a titolo di addizionale regionale all'IRPEF di 252,00 euro per ogni figlio in proporzione alla percentuale e ai mesi di carico. Se l'imposta dovuta è minore della detrazione, non sorge alcun credito d'imposta.”

2. Abschnitt Bestimmungen im Bereich der Ausgaben

Art. 5 *Ausgabegenehmigungen für das Jahr 2013 Anlagen A und B*

1. Für die Anwendung von Landes-, Regional-, Staats- oder EU-Vorschriften, die in den Kapiteln angegeben sind, die den Haushaltsgrundeinheiten angehören, wie diese in der beiliegenden Anlage A angeführt sind, sind für das Finanzjahr 2013 Ausgaben in der dort vorgesehenen Höhe genehmigt.

2. Für die Durchführung von Maßnahmen oder Bauvorhaben, deren Durchführung sich über mehrere Haushaltsjahre hinzieht, einschließlich Dienste und Dienstleistungen, die den Abschluss, die vollständige Funktionsfähigkeit sowie die Übereinstimmung mit den von den oben angeführten Bauten verfolgten Zielen gewährleisten, sind zusätzlich für das Finanzjahr 2013 und für den Vierjahreszeitraum 2014-2017 Ausgaben in dem Ausmaß genehmigt, wie es aus der beiliegenden Anlage B hervorgeht. Die Ausgabenanteile zu Lasten der Haushaltsjahre von 2014 bis 2017 werden mit dem jeweiligen jährlichen Finanzgesetz festgelegt.

3. Für die Zwecke gemäß Absatz 2 ist die Landesverwaltung gemäß Artikel 8 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, ermächtigt, im Jahre 2013 im Rahmen der jährlich veranschlagten Ausgaben für den Fünfjahreszeitraum 2013-2017 Verträge abzuschließen und Verpflichtungen, einschließlich der in den vorhergehenden Haushaltsjahren aufgenommenen, einzugehen, wobei die Ausgabe zu Lasten der jeweiligen Haushalte von 2014 bis 2017 nicht höher als 80 Prozent der für das Finanzjahr 2013 genehmigten Ausgaben sein darf.

Art. 6 *Fonds für die Lokalfinanzen*

1. Die Dotierung der in Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, vorgesehenen Fonds zugunsten der Lokalfinanzen ist für das Finanzjahr 2013 im folgenden Ausmaß festgelegt:

- a) ordentlicher Fonds:
213.438.038,00 Euro (Haushaltsgrundeinheit -

Capo II Disposizioni in materia di spesa

Art. 5 *Autorizzazioni di spesa per l'anno 2013 Tabelle A e B*

1. Per l'applicazione delle norme provinciali, regionali, statali o comunitarie, indicate nei capitoli appartenenti alle unità previsionali di base riportate nell'allegata tabella A, sono autorizzate per l'anno finanziario 2013 spese nella misura indicata nella tabella medesima.

2. Per l'attuazione di interventi od opere ad esecuzione pluriennale, ivi inclusi forniture e servizi volti ad assicurare il completamento, la piena funzionalità dei lavori e la rispondenza alle finalità cui le opere sono destinate, sono inoltre autorizzate per l'anno finanziario 2013 e per il quadriennio 2014-2017 spese nella misura indicata nell'allegata tabella B. Le quote di spesa destinate a gravare sugli esercizi dal 2014 al 2017 saranno stabilite dalla relativa legge finanziaria.

3. Per le finalità indicate al comma 2 l'amministrazione provinciale è autorizzata, ai sensi dell'articolo 8, comma 2, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, a stipulare contratti o comunque ad assumere impegni nell'anno 2013 nei limiti delle spese annualmente previste per il quinquennio 2013-2017, tenendo conto anche degli impegni assunti negli esercizi precedenti. La spesa da impegnare a carico di ciascuno degli esercizi dal 2014 al 2017 non dovrà superare l'80 per cento della spesa autorizzata per l'esercizio 2013.

Art. 6 *Fondi per la finanza locale*

1. La dotazione dei fondi per la finanza locale di cui all'articolo 1, comma 2, della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è stabilita per l'anno finanziario 2013 come segue:

- a) fondo ordinario:
213.438.038,00 euro (Unità Previsionale di

- HGE - 26100),
- b) Investitionsfonds:
69.946.852,00 Euro (HGE 26200),
 - c) Fonds zur Amortisierung der Darlehen:
66.561.220,00 Euro (HGE 26205),
 - d) Ausgleichsfonds:
0,00 Euro (HGE 26100),
 - e) Rotationsfonds für Investitionen:
48.364.398,00 Euro (HGE 26200).

Art. 7

Änderung des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, „Bestimmungen hinsichtlich der Finanzen der Gebietskörperschaften“

1. Artikel 1 Absatz 3 erster Satz des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Die Finanzierungen zu Lasten des ordentlichen Fonds, des Fonds für Investitionen und des Ausgleichsfonds werden gemäß dem Kassenbedarf der örtlichen Körperschaften, der vom jeweiligen Schatzmeister belegt werden muss, in vier gleichen Raten zugewiesen, die erste davon innerhalb Januar.“

2. Nach Artikel 7-bis Absatz 2 des Landesgesetzes vom 14. Februar 1992, Nr. 6, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„2-bis. Sofern mit den Staatshilfen vereinbar, haben Zugang zum Rotationsfonds ebenso Gesellschaften mit ausschließlich öffentlicher Beteiligung, die örtliche öffentliche Dienste auf Landesebene erbringen.“

Art. 8

Höchstausmaß der Verschuldung

1. Für das Finanzjahr 2013 beträgt das Höchstausmaß der Tilgungsraten aus der Aufnahme von Anleihen für die Finanzierung von Investitionsausgaben, einschließlich jener aus bereits aufgenommenen Krediten, sowie der geleisteten Haupt- und Zusatzgarantien des Landes zugunsten von Körperschaften und anderen Subjekten 560 Millionen Euro.

Art. 9

Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, „Wohnbauförderungsgesetz“

Base - UPB - 26100);

- b) fondo per investimenti:
69.946.852,00 euro (UPB 26200);
- c) fondo ammortamento mutui:
66.561.220,00 euro (UPB 26205);
- d) fondo perequativo:
0,00 euro (UPB 26100);
- e) fondo di rotazione per investimenti:
48.364.398,00 euro (UPB 26200).

Art. 7

Modifica della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, “Disposizioni in materia di finanza locale“

1. Il primo periodo del comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. I finanziamenti a carico dei fondi ordinario, per investimenti e perequativo sono erogati, secondo il fabbisogno di cassa degli enti locali documentato dal rispettivo tesoriere, in quattro rate uguali, la prima delle quali entro il mese di gennaio.”

2. Dopo il comma 2 dell'articolo 7-bis della legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“2-bis. Compatibilmente con il regime degli aiuti di Stato, hanno altresì accesso al fondo di rotazione le società a totale partecipazione pubblica che svolgono servizi pubblici locali a livello provinciale.”

Art. 8

Livello massimo di indebitamento

1. Per l'esercizio finanziario 2013 il livello massimo delle annualità di ammortamento derivanti dall'assunzione di prestiti per il finanziamento di spese in conto capitale, comprese quelle relative a prestiti già contratti, nonché delle garanzie principali e sussidiarie emesse dalla Provincia a favore di enti e altri soggetti, è fissato in 560 milioni di euro.

Art. 9

Modifica della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, “Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata“

1. Artikel 8 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Die Wohnbauförderungseinsätze laut Artikel 2 werden aufgrund des von der Landesregierung genehmigten Einsatzprogrammes vom Landesrat für Wohnungsbau verfügt. Die Gebarung der entsprechenden Mittel kann, im Sinne des Artikels 65 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, sowie im Sinne der betreffenden Durchführungsverordnungen, die mit Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Dezember 2002, Nr. 49, erlassen worden sind, außerhalb des Haushalts erfolgen.“

2. Artikel 71-bis des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 71-bis (*Wiedergewinnung von Wohnungen*)
- 1. Um Wiedergewinnungsarbeiten an Wohnungen der bestehenden Bausubstanz zu fördern, kann den Eigentümern für jede Wohnung ein einmaliger Beitrag gewährt werden, der nicht höher sein darf als jener, welcher von Artikel 71 Absatz 1 vorgesehen ist. Die Landesregierung legt die betreffenden Kriterien fest. Im Sinne dieses Artikels muss in der einseitigen Verpflichtungserklärung laut Artikel 79 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, die Verpflichtung vorgesehen werden, dass die wiedergewonnenen Wohnungen an Personen vermietet werden, welche die allgemeinen Voraussetzungen laut Artikel 45 für die Zulassung zur Wohnbauförderung des Landes haben.“

Art. 10

Maßnahmen zur Einschränkung der Ausgaben für Dienste und Personal

1. Gemäß Artikel 79 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, in geltender Fassung, und im Sinne der vom Staat angestrebten Kürzung der öffentlichen Ausgaben erarbeitet die Landesregierung im Einvernehmen mit den repräsentativsten Gewerkschaften und, wenn betroffen, mit dem Rat der Gemeinden innerhalb 31. Mai 2013 Maßnahmen zur Kosteneinsparung, die nach ihrer vollständigen Umsetzung darauf abzielen, die Ausgabeneinsparungen bis zu einem Maximum von 0,5 Prozent der laufenden Ausgaben des Landeshaushaltes 2013 zu gewährleisten. Die genannten Maßnahmen betreffen das Land, seine abhängigen Körperschaften und die Gemeinden.

1. Il comma 1 dell'articolo 8 della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. Gli interventi di edilizia abitativa agevolata di cui all'articolo 2 vengono disposti, sulla base del programma unitario degli interventi approvato dalla Giunta provinciale, dall'assessore provinciale all'edilizia abitativa. I relativi mezzi possono essere gestiti fuori bilancio ai sensi dell'articolo 65 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e del relativo regolamento di esecuzione emanato con decreto del Presidente della Provincia 16 dicembre 2002, n. 49.”

2. L'articolo 71-bis della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 71-bis (*Recupero di abitazioni*) - 1. Per favorire i lavori di recupero riguardanti abitazioni del patrimonio edilizio esistente, può essere concesso ai proprietari per ogni abitazione un contributo a fondo perduto non superiore a quello previsto dall'articolo 71, comma 1. I relativi criteri sono stabiliti dalla Giunta provinciale. Ai sensi del presente articolo, nell'atto unilaterale d'obbligo di cui all'articolo 79 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, deve essere previsto l'obbligo di locare le abitazioni recuperate a persone che sono in possesso dei requisiti generali per l'ammissione alle agevolazioni edilizie provinciali di cui all'articolo 45.”

Art. 10

Misure di contenimento della spesa dei servizi e del personale

1. Ai sensi dell'articolo 79 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670, e successive modifiche, e in relazione agli obiettivi nazionali di revisione della spesa pubblica, la Giunta provinciale, di concerto con le organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative e, ove interessato, con il Consiglio dei Comuni, individua entro il 31 maggio 2013 misure per la riduzione dei costi atte a garantire, a regime, risparmi di spesa fino ad un massimo dello 0,5 per cento delle spese correnti del bilancio provinciale 2013. Dette misure concernono la Provincia, i suoi enti strumentali e i comuni.

2. Bei der Planung der mit dem Landesgesetz vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, vorgesehenen Reduzierung im Ausmaß von nicht weniger als 3 Prozent des Plansolls des vom Land entlohten Personals können die Bestimmungen berücksichtigt werden, die nachträglich einen Aufschub der Alters- oder Dienstalterspension zur Folge hatten. Dadurch ist die Möglichkeit gegeben, die entsprechenden Einsparungsziele im vollen Umfang erst im unmittelbaren Zeitraum nach dem vorgeschriebenen Fünfjahreszeitraum erreichen zu müssen.

3. Um die im Absatz 2 vorgesehenen Einsparungsziele zu erreichen, wird ein Aufnahmestopp in dem dafür notwendigen Ausmaß verfügt, wobei in der entsprechenden Planung für unerlässliche dienstliche Erfordernisse Ausnahmen vorgesehen werden können.

Art. 11

Initiativen zur Überprüfung der öffentlichen Ausgaben des Landes

1. Unter Beibehaltung des allgemeinen Grundsatzes der Rationalisierung der Ausgaben im Gesundheitsbereich gemäß Gesetzesdekret vom 6. Juli 2012, Nr. 95, mit Abänderungen umgewandelt in das Gesetz vom 7. August 2012, Nr. 135, erlässt die Landesregierung Maßnahmen, welche die in den Artikeln 2, 5, 14 und 15 Absätze 12 bis 21 - ausgenommen Absatz 13 Buchstabe d) - des obgenannten Gesetzesdekretes vorgesehenen spezifischen Maßnahmen ersetzen. Die Umsetzung genannter Maßnahmen garantiert im Dreijahreszeitraum 2012-2014 eine Einsparung der Kosten im Gesundheitsbereich für insgesamt 50 Millionen Euro in Bezug auf jene des Jahres 2011. Die Hälfte genannter Kosteneinsparungen muss innerhalb 2013 umgesetzt werden.

2. Dieser Artikel wird auch in Bezugnahme auf die Zielsetzungen des Gesetzesdekrets vom 7. Mai 2012, Nr. 52, in geltender Fassung, genehmigt.

Art. 12

Änderung des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, „Neuordnung der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung“

1. Artikel 3 des Landesgesetzes vom 23. April

2. Nella programmazione della riduzione della dotazione organica del personale stipendiato dalla Provincia, stabilita nella misura non inferiore al 3 per cento dalla legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, si può tener conto delle disposizioni che successivamente hanno comportato il rinvio dell'accesso al trattamento pensionistico di vecchiaia e di anzianità, consentendo di raggiungere interamente tali obiettivi nell'immediato periodo successivo al quinquennio stabilito.

3. Al fine di raggiungere gli obiettivi di riduzione del personale di cui al comma 2, nella relativa programmazione viene stabilito il blocco delle assunzioni nei limiti a tal fine occorrenti e salvo le eccezioni derivanti da indispensabili esigenze di servizio, da individuarsi nella programmazione medesima.

Art. 11

Iniziative per la revisione della spesa pubblica provinciale

1. Fermo restando il rispetto dei principi di razionalizzazione della spesa sanitaria contenuti nel decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95, convertito, con modificazioni, dalla legge 7 agosto 2012, n. 135, la Giunta provinciale adotta provvedimenti che tengono luogo delle specifiche misure previste dagli articoli 2, 5, 14 e 15, commi da 12 a 21 - esclusa la lettera d) del comma 13 - del succitato decreto legge. L'attuazione dei citati provvedimenti garantisce nel triennio 2012-2014 un risparmio dei costi in ambito sanitario di complessivi 50 milioni di euro rispetto ai costi sostenuti nell'anno 2011. La metà di detti risparmi deve essere realizzata entro il 2013.

2. Questo articolo è approvato anche in relazione alle finalità di cui al decreto-legge 7 maggio 2012, n. 52, e successive modifiche.

Art. 12

Modifica della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, "Riordinamento della struttura dirigenziale della Provincia Autonoma di Bolzano"

1. L'articolo 3 della legge provinciale 23 aprile

1992, Nr. 10, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 3 (*Gliederung der Verwaltungsstruktur*) - 1. Die Führungsstruktur der Landesverwaltung besteht aus der Generaldirektion, aus den Ressorts, aus nicht mehr als 25 Abteilungen und 160 Ämtern.

2. Für besonders komplexe Bereiche können im Rahmen der einzelnen Abteilungen eigene Funktionsbereiche geschaffen und vorwiegend mit bereits im Dienst stehenden Führungskräften besetzt werden.

3. Die in Absatz 1 vorgesehene Verwaltungsstruktur, die Benennung und die Aufgaben der einzelnen Führungsstrukturen, die Bereiche sowie die Richtlinien für die entsprechende in den Kollektivverträgen vorgesehene Entlohnung werden mit Durchführungsverordnung bestimmt.

4. Die Abteilungs- und Amtsdirektoren sind befugt, den Erlass von Maßnahmen, die in ihre Zuständigkeit fallen, an die Bereichsdirektoren und an die Koordinatoren von Diensten zu übertragen.“

2. Vor dem letzten Satz von Artikel 24 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung, ist folgender Satz eingefügt: „Sie übt zudem die Kontrollfunktionen laut Artikel 148 und 148-bis des gesetzesvertretenden Dekretes vom 18. August 2000, Nr. 267, in geltender Fassung, aus, die im restlichen Staatsgebiet von anderen Organen wahrgenommen werden.“

Art. 13

Übergangsbestimmungen

1. Die in Artikel 12 Absatz 1 dieses Gesetzes vorgesehene Neuordnung der Führungsstruktur ist innerhalb des Jahres 2015 zu vollenden.

2. Um den Abschluss der Neuordnung der Wirtschaftsbereiche im Sinne von Absatz 1 zu vollenden, kann der Führungsauftrag des geschäftsführenden Direktors der Abteilung Handwerk, Industrie und Handel um zwei Jahre verlängert werden.

Art. 14

Finanzierung an das Institut für Innovative Technologien

1. Gemäß Artikel 11 des Landesgesetzes vom

1992, n. 10, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 3 (*Articolazione della struttura amministrativa*) - 1. La struttura dirigenziale dell'amministrazione provinciale è composta dalla direzione generale, dai dipartimenti, da non più di 25 ripartizioni e 160 uffici.

2. Per settori di particolare complessità possono essere previste nell'ambito delle singole ripartizioni apposite aree funzionali, cui viene preposto in prevalenza personale dirigente in servizio.

3. L'articolazione della struttura amministrativa di cui al comma 1, la denominazione e le competenze delle singole strutture dirigenziali, le aree, nonché le direttive per l'individuazione del connesso trattamento economico previsto dai contratti collettivi vengono determinati con regolamento di esecuzione.

4. I direttori di ripartizione e d'ufficio hanno la facoltà di delegare l'adozione di provvedimenti di propria competenza ai direttori d'area e ai coordinatori di servizio.”

2. Prima dell'ultimo periodo del comma 1 dell'articolo 24 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche, è inserito il seguente periodo: “Esso esercita altresì le funzioni di controllo di cui agli articoli 148 e 148-bis del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modifiche, attribuite nel restante territorio nazionale ad altri organi.”

Art. 13

Norme transitorie

1. Il riordino della struttura dirigenziale previsto al comma 1 dell'articolo 12 della presente legge deve essere completato entro e non oltre l'anno 2015.

2. Ai fini del completamento del riordino dei settori economici ai sensi del comma 1, l'incarico dirigenziale del direttore reggente della Ripartizione Artigianato industria e commercio può essere prorogato di due anni.

Art. 14

Finanziamento all'Istituto per l'innovazione tecnologica

1. Ai sensi dell'articolo 11 della legge provincia-

13. Dezember 2006, Nr. 14, ist die Landesregierung ermächtigt, eine finanzielle Unterstützung an das Institut für Innovative Technologien im Ausmaß von höchstens 500.000 Euro (HGE 19215) jährlich für drei aufeinander folgende Haushaltsjahre zu gewähren.

2. Das Institut für Innovative Technologien muss gewährleisten, dass die von der öffentlichen Hand finanzierten Tätigkeiten den Grundsätzen des Artikels 3 dem Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen für Forschung, Entwicklung und Innovation vom 30. Dezember 2006 (2006/C323/01) entsprechen.

Art. 15

Europäische Kulturhauptstadt 2019

1. Die Landesregierung ist ermächtigt, alle vorbereitenden Tätigkeiten zur Kandidatur des Landes als EU-Kulturhauptstadt 2019 in die Wege zu leiten und die damit verbundenen notwendigen Ausgaben zu veranlassen.

2. Im Sinne der in Absatz 1 genannten Ziele wird zu Lasten des Landeshaushaltes (HGE 06180) eine Ausgabe in Höhe von 400.000,00 Euro genehmigt, die sich folgendermaßen auf die Haushaltsjahre 2013 und 2014 aufteilt:

2013: 200.000,00 Euro,

2014: 200.000,00 Euro.

Art. 16

Änderung des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“

1. Nach Artikel 11 Absatz 5 des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„6. Die Verwendung der Kompetenzbereitstellungen der Ausgaben ist für eine Gesamtsumme in Höhe des vorgesehenen Verwaltungsüberschusses, der gemäß Absatz 5 angewandt wird und nicht aus den schon vom Rechnungshof als ordnungsgemäß erklärten Rechnungslegungen herrührt, der Ordnungsmäßigkeitserklärung der allgemeinen Rechnungslegung des vorherigen Finanzjahres seitens desselben untergeordnet. Zu diesem Zweck wird dem Haushaltsvoranschlag die Auflistung der Ausgabenkapitel mit Angabe des betreffenden Betrages beigelegt. Die Landesregierung

le 13 dicembre 2006, n. 14, la Giunta provinciale è autorizzata a concedere un finanziamento all'Istituto per l'innovazione tecnologica nella misura massima di 500.000 euro (UPB 19215), all'anno, per tre esercizi finanziari consecutivi.

2. L'Istituto per l'innovazione tecnologica deve garantire che la propria attività si conformi a quanto previsto dall'articolo 3 della Disciplina comunitaria in materia di aiuti di stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione del 30 dicembre 2006 (2006/C323/01).

Art. 15

Capitale europea della Cultura 2019

1. La Giunta provinciale è autorizzata a proseguire nelle attività per la preparazione della candidatura della Provincia a Capitale europea della cultura 2019 e a disporre le conseguenti spese a tal fine necessarie.

2. Per le finalità di cui al comma 1 è autorizzata a carico del bilancio provinciale (UPB 06180) la spesa di 400.000,00 euro, così suddivisa a carico dei bilanci degli esercizi finanziari 2013 e 2014:

2013: 200.000,00 euro;

2014: 200.000,00 euro.

Art. 16

Modifica della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, "Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano"

1. Dopo il comma 5 dell'articolo 11 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

„6. L'utilizzo di stanziamenti di spesa di competenza, per un ammontare complessivo pari all'avanzo d'amministrazione presunto applicato ai sensi del comma 5 e non derivante da rendiconti già parificati dalla Corte dei Conti, è subordinato alla parificazione da parte della stessa del rendiconto dell'esercizio precedente. A tal fine è allegato al bilancio di previsione l'elenco dei capitoli di spesa con l'indicazione del relativo importo. La Giunta provinciale con propria delibera, fermo restando l'importo complessivo riportato nell'elenco di cui al presente comma, può apportare modifiche

kann mit eigenem Beschluss, unbeschadet des Gesamtbetrages, der in der Auflistung des vorliegenden Absatzes angegeben ist, Änderungen mit Bezugnahme sowohl auf die Ausgabenkapitel als auch auf die Beträge vornehmen. Wenn der von der Rechnungslegung, die vom Rechnungshof als ordnungsgemäß erklärt wurde, herrührende Verwaltungsüberschuss geringer ist als jener der gemäß Absatz 5 angewandt wird, kann die Landesregierung innerhalb von 15 Tagen nach der erfolgten Ordnungsmäßigkeitserklärung die Kompetenzbereitstellungen der Ausgaben, die nicht verwendet werden können, in Höhe des Betrages des geringeren Überschusses bestimmen.“

2. Artikel 22 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Das Finanzgesetz legt die Höchstgrenze für die Inanspruchnahme des Kapitalmarktes zur Aufnahme von Darlehen für die Finanzierung von Investitionsausgaben fest. Es legt außerdem die Höchstgrenze der primären und subsidiären leistbaren Sicherstellungen des Landes zugunsten von Körperschaften oder Dritten fest.“

3. Nach Artikel 22 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„4. Die zur finanziellen Deckung der Lasten notwendigen Bereitstellungen, die sich aus den geleisteten Sicherstellungen und aus der Haushaltseinschreibung der Einnahmen, welche sich aus der Eintreibung der Beträge, die aufgrund derselben Sicherstellungen ausgezahlt wurden, ergeben, werden unter den Durchlaufposten des Landeshaushaltes eingeschrieben.“

4. Artikel 25 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 29. Januar 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Man kann von der Vorlage des Gesetzentwurfes absehen, wenn die Mehreinnahmen, die sich durch die Berichtigung ergeben, nicht höher als drei Prozent des Finanzvolumens des anfänglichen Haushaltsvoranschlags sind. In letzterem Fall fasst die Landesregierung einen entsprechenden Beschluss, der dem Landtag innerhalb der Frist laut Absatz 1, zusammen mit dem Beschluss zur Genehmigung der Rechnungslegung des Haushaltsjahres laut Artikel 62 Absatz 1, zu übermitteln ist.“

con riferimento sia ai capitoli di spesa che agli importi. Qualora l'avanzo di amministrazione risultante dal rendiconto parificato dalla Corte dei Conti sia inferiore a quello applicato ai sensi del comma 5, la Giunta provinciale, entro 15 giorni dall'avvenuta parificazione, individua gli stanziamenti di spesa di competenza che non possono essere utilizzati per un ammontare pari al minor avanzo.”

2. Il comma 3 dell'articolo 22 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. La legge finanziaria stabilisce il livello massimo del ricorso al mercato finanziario per l'assunzione di prestiti per il finanziamento di spese in conto capitale. Stabilisce altresì il livello massimo delle garanzie principali e sussidiarie prestabili dalla Provincia a favore di enti o terzi.”

3. Dopo il comma 3 dell'articolo 22 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“4. Gli stanziamenti necessari alla copertura finanziaria degli oneri conseguenti alla prestazione delle garanzie fideiussorie e all'acquisizione al bilancio delle entrate derivanti dal recupero delle somme erogate a fronte delle garanzie medesime sono iscritti fra le partite di giro del bilancio provinciale.”

4. Il comma 2 dell'articolo 25 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, è così sostituito:

„2. Si può prescindere dalla presentazione del disegno di legge quando dalla manovra di assestamento derivino maggiori entrate non superiori al tre per cento del volume finanziario del bilancio di previsione iniziale. In quest'ultima ipotesi la Giunta provinciale adotta apposita deliberazione da trasmettere, entro il termine di cui al comma 1, al Consiglio provinciale insieme alla deliberazione di approvazione del rendiconto dell'esercizio prevista dall'articolo 62, comma 1.“

Art. 17

Finanzielle Deckung

1. Die Deckung der Ausgaben von insgesamt 2.924.920.988,09 Euro zu Lasten des Haushaltsjahres 2013, die von den Artikeln 5 Absätze 1 (Anlage A) und 2 (Anlage B), 6, 14 und 15 dieses Gesetzes herrühren, erfolgt durch Verwendung eines entsprechenden Anteils der Einnahmen, die im Haushaltsvoranschlag des Landes für das Jahr 2013 eingetragen sind.

2. Die Deckung der Ausgaben von insgesamt 312.862.544,52 Euro zu Lasten der Haushaltsjahre 2014 und 2015, die von Artikel 5 Absatz 1 (Anlage A) in Bezug auf die zweite und dritte Jahresrate der genehmigten Ausgabenhöchstbeträge und von den Artikeln 5 Absatz 2 (Anlage B), 14 und 15 herrühren, erfolgt durch einen entsprechenden Anteil an den Bereitstellungen, welche für den Zweijahreszeitraum 2014-2015 im Dreijahreshaushalt 2013-2015 vorgesehen sind.

3. Abschnitt

Andere Bestimmungen

Art. 18

*Änderung des Landesgesetzes
vom 12. Dezember 1996, Nr. 24,
„Landesschulrat und Bestimmungen
zur Aufnahme des Lehrpersonals“*

1. Nach Artikel 12-bis Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, in geltender Fassung, wird folgender Buchstabe eingefügt:

„b-bis) an die von Buchstabe b) vorgesehenen Gruppen der Landesranglisten kann die Landesregierung auf der Grundlage des voraussichtlichen Bedarfs an Lehrpersonal mit Lehrbefähigung eine oder mehrere zusätzliche Gruppen für einzelne Wettbewerbsklassen oder Stellenpläne anfügen. Die Landesregierung bestimmt außerdem, wer Anrecht auf die Eintragung in die zusätzlichen Gruppen hat. Die Punktezahl für die zusätzlichen Gruppen wird gemäß der Bewertungstabelle des Landes laut Buchstabe b) berechnet.“

2. Nach Artikel 12-ter Absatz 11 des Landesgesetzes vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, in geltender Fassung, wird folgender Satz hinzugefügt: „Um die didaktische Kontinuität zu gewährleisten, können die

Art. 17

Copertura finanziaria

1. Alla copertura degli oneri per complessivi 2.924.920.988,09 euro a carico dell'esercizio finanziario 2013, derivanti dagli articoli 5, commi 1 (tabella A) e 2 (tabella B), 6, 14 e 15 della presente legge, si provvede con una corrispondente quota delle entrate iscritte nel bilancio di previsione della Provincia per l'anno 2013.

2. Alla copertura degli oneri per complessivi 312.862.544,52 euro a carico degli esercizi finanziari 2014 e 2015, derivanti dall'articolo 5, comma 1 (Tabella A), relativamente alla seconda e terza annualità dei limiti d'impegno autorizzati, e dagli articoli 5, comma 2 (Tabella B), 14 e 15, si provvede con una corrispondente quota delle disponibilità finanziarie previste per il biennio 2014-2015 nel bilancio triennale 2013-2015.

Capo III

Altre disposizioni

Art. 18

*Modifica della legge provinciale 12 dicembre 1996,
n. 24, "Consiglio scolastico provinciale e
disposizioni in materia di assunzione del
personale insegnante"*

1. Dopo la lettera b) del comma 1 dell'articolo 12-bis della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, e successive modifiche, è inserita la seguente lettera:

“b-bis) dopo le fasce delle graduatorie provinciali previste dalla lettera b) la Giunta provinciale può istituire una o più fasce aggiuntive per ogni classe di concorso o posto di organico, sulla base del fabbisogno di personale docente abilitato determinato previsionalmente. La Giunta provinciale stabilisce, inoltre, chi ha titolo all'inserimento nelle fasce aggiuntive. Il punteggio delle fasce aggiuntive è calcolato secondo la tabella provinciale di valutazione di cui alla lettera b).”

2. Nel comma 11 dell'articolo 12-ter della legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, e successive modifiche è aggiunto il seguente periodo: “Al fine di garantire la continuità didattica, i docenti della se-

Lehrpersonen für Italienisch oder Deutsch – Zweite Sprache in der Grundschule, welche ab dem Schuljahr 2013/2014 einen unbefristeten Arbeitsvertrag abschließen, erst nach fünf Jahren effektiven Zweitsprachunterrichts um Versetzung, provisorische Zuweisung oder Verwendung in anderen Stellenplänen oder Wettbewerbsklassen ansuchen.“

Art. 19

Änderung des Landesgesetzes vom 16. Oktober 1992, Nr. 37, „Neue Bestimmungen über die Vermögensgüter im Schulbereich“

1. Artikel 5 Absätze 3 und 4 des Landesgesetzes vom 16. Oktober 1992, Nr. 37, in geltender Fassung, erhalten folgende Fassung:

„3. Die Ausstattung der Kindergärten gemäß Absatz 2 kann zusätzlich zur Einrichtung auch Gerätschaften sowie Grundausstattung von Lern- und Spielmaterial enthalten. Die Finanzierung der Ausstattung der Landeskinderergärten erfolgt ausschließlich über die Gemeinden, und dies betrifft auch jene Landeskinderergärten, welche nicht von der Gemeinde selbst geführt werden oder sich nicht im Eigentum der Gemeinde befinden. Die Finanzierung der gleichgestellten Kindergärten hingegen erfolgt direkt durch die Landesverwaltung. Die Fördermittel für den Grundstückserwerb, die Planung, den Bau, die Erweiterung, den Umbau, die Instandsetzung und die Instandhaltung werden für alle Kindergärten, auch für die gleichgestellten Kindergärten, über das Landesgesetz vom 21. Juli 1977, Nr. 21, gewährt.

4. Die Führung eines Landeskinderergartens durch ein anderes Rechtssubjekt setzt den Abschluss einer Vereinbarung mit der zuständigen Gemeinde voraus. Letztere regelt die Angelegenheiten hinsichtlich des Betriebes und jene betreffend die Finanzierung von Investitionen und laufenden Ausgaben.“

Art. 20

Änderung des Landesgesetzes vom 28. September 2009, Nr. 5, „Bestimmungen zur Bonifizierung“

1. In Artikel 32 Absatz 1 dritter Satz des Landesgesetzes vom 28. September 2009, Nr. 5, in geltender Fassung, werden folgende Worte gestrichen: „auf Ansuchen des betreffenden Konsortiums“.

conda lingua italiana o tedesca nella scuola primaria che concludono un contratto a tempo indeterminato decorrente dall'anno scolastico 2013/2014 possono chiedere il trasferimento, l'assegnazione provvisoria o l'utilizzazione su altri posti o su altre classi di concorso solo dopo cinque anni di effettivo servizio nell'insegnamento della seconda lingua.”

Art. 19

Modifica della legge provinciale 16 ottobre 1992, n. 37, “Nuove norme in materia di patrimonio scolastico”

1. I commi 3 e 4 dell'articolo 5 della legge provinciale 16 ottobre 1992, n. 37, e successive modifiche, sono così sostituiti:

“3. L'arredamento delle scuole dell'infanzia ai sensi del comma 2 oltre ad arredamento può comprendere anche attrezzature nonché materiale didattico e ludico di base. Il finanziamento dell'arredamento delle scuole dell'infanzia provinciali avviene unicamente tramite i comuni e questo riguarda anche le scuole dell'infanzia provinciali che non sono gestite dai comuni stessi, oppure che non sono di proprietà di questi. Il finanziamento delle scuole dell'infanzia parificate, invece, avviene direttamente tramite l'amministrazione provinciale. I mezzi finanziari per l'acquisizione di aree, per la progettazione, la costruzione, l'ampliamento, la ristrutturazione, la sistemazione e la manutenzione di edifici vengono concessi per tutte le scuole dell'infanzia, anche per le scuole dell'infanzia parificate, tramite la legge provinciale 21 luglio 1977, n. 21.

4. La gestione di una scuola dell'infanzia provinciale da parte di un altro soggetto giuridico presuppone la stipulazione di un accordo con il comune competente. Lo stesso comune disciplina le questioni relative alla gestione e quelle concernenti il finanziamento degli investimenti e delle spese correnti.”

Art. 20

Modifica della legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5, “Norme in materia di bonifica”

1. Nel terzo periodo del comma 1 dell'articolo 32 della legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5, e successive modifiche, sono soppresse le seguenti parole: “su richiesta del rispettivo consorzio”.

2. Artikel 35 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 28. September 2009, Nr. 5, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„6. Nach Genehmigung des Grundzusammenlegungsplanes wird im örtlich zuständigen Grundbuchamt die grundbücherliche Einverleibung des Plans beantragt.“

3. Artikel 44 Absatz 24 des Landesgesetzes vom 28. September 2009, Nr. 5, erhält folgende Fassung:

„24. Neben den Bodenverbesserungsarbeiten können die Bodenverbesserungskonsortien, direkt oder durch die Beteiligung an Gesellschaften mit anderen Körperschaften mit Rechtspersönlichkeit und allein zum Zwecke der Erlangung ihrer institutionellen Ziele, die Planung, die Verwirklichung und den Betrieb von Anlagen zur Erzeugung von Elektroenergie in Konsortialkanälen und - Leitungen sowie die Belieferung von Produktionsunternehmen und zivilen Tätigkeiten mit Fließwasser für Verwendungen durchführen, die die Rückgabe des Wassers vorsehen und mit den darauf folgenden Nutzungen vereinbar sind.“

Art. 21

Änderung des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“

1. Nach Artikel 28 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 28-bis (*Transparenzmaßnahmen*) - 1. Zur Verwirklichung der Grundsätze der Gesetzmäßigkeit, der guten Führung und der Unparteilichkeit der Verwaltung und der gänzlichen Zugänglichkeit machen das Land, die vom Land abhängigen Körperschaften und jene, für deren Ordnung das Land zuständig ist, einschließlich der Gesellschaften mit Landesbeteiligung, In-House-Gesellschaften und der Sonderbetriebe, ab dem 1. Juli 2013, unter Beachtung der Datenschutzbestimmungen, in ihren Webseiten mittels eines in der Homepage aufscheinenden Links die Maßnahmen zugänglich, die Folgendes betreffen:

- a) die Gewährung von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Prämien, Förderungsgeldern, Beihilfen und wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art an Unternehmen,
- b) die Zuweisung von Entgelten und Vergütungen an Personen, Fachleute, Unternehmen und

2. Il comma 6 dell'articolo 35 della legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5, e successive modifiche, è così sostituito:

“6. Successivamente all'approvazione del piano di ricomposizione fondiaria è presentata domanda di intavolazione del piano presso l'ufficio tavolare territorialmente competente.”

3. Il comma 24 dell'articolo 44 della legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5, è così sostituito:

“24. Oltre alle opere di miglioramento fondiario, i consorzi di miglioramento fondiario possono, esclusivamente allo scopo del conseguimento dei propri fini istituzionali, provvedere, direttamente o anche tramite la partecipazione a società con altri enti dotati di personalità giuridica, alla progettazione, realizzazione e gestione di impianti di produzione di energia elettrica in canali e condotte consortili nonché l'approvvigionamento di imprese produttive e attività civili con acqua corrente per usi che comportano la restituzione delle acque e sono compatibili con le successive utilizzazioni.”

Art. 21

Modifica della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, “Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi”

1. Dopo l'articolo 28 della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 28-bis (*Misure di trasparenza*) - 1. In attuazione dei principi di legalità, buon andamento, imparzialità e accessibilità totale, a decorrere dal 1° luglio 2013 la Provincia, gli enti da essa dipendenti e quelli a ordinamento provinciale, comprese le società partecipate, le società in-house e le aziende speciali, rendono accessibili, nel rispetto della normativa in materia di protezione dei dati personali, sui propri siti internet, con link visibile nella homepage, i provvedimenti che dispongono:

- a) la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, premi, incentivi ed ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere alle imprese;
- b) l'attribuzione di corrispettivi e compensi a persone, professionisti, imprese ed enti privati, ad

private Körperschaften, ausgenommen die Gehälter aus unselbständiger Arbeit,
c) die Zuweisung von wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art an öffentliche und private Körperschaften.

2. Die Erfüllung der Pflichten laut Absatz 1 kann auch durch Veröffentlichung auf der Internetseiten anderer dazu verpflichteter Verwaltungen oder öffentlicher Körperschaften oder deren Verbände erfolgen.

3. Die Maßnahmen laut Absatz 1 bleiben für die Dauer von einem Jahr veröffentlicht.

4. Die Veröffentlichung gemäß diesem Artikel stellt eine rechtliche Voraussetzung für die Wirksamkeit der Maßnahmen betreffend die Gewährung und Zuweisung von Beträgen über 1.000 Euro dar.

5. Die Durchführung der Bestimmungen dieses Artikels erfolgt unter Einsatz der laut den geltenden Bestimmungen verfügbaren Human-, Finanz- und technischen Ressourcen und jedenfalls ohne weitere oder höhere Lasten für die öffentlichen Finanzen.

6. Die Landesregierung ist ermächtigt, bezüglich der von diesem Artikel vorgesehenen Veröffentlichungen ergänzende Richtlinien zu erlassen.“

2. Nach Artikel 2-bis Absatz 4 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

“5. Ausgenommen von den in den Absätzen 1, 2 und 4 vorgesehenen Tatbeständen und Sanktionen ist die Vorenthaltung von Informationen über den Erhalt von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Fördergeldern, Beihilfen und anderen wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art gegenüber jenen Landesämtern, die diese Beträge gewähren und ausbezahlen.“

Art. 22

Änderung des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“

1. Nach Artikel 62 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 62-bis (*Aufstellung der Körperschaften und der abhängigen Gesellschaften*) - 1. Mit der jährlichen Rechnungslegung des Landes wird in tabellarischer Form eine Auflistung über alle Einrichtungen und Körperschaften des Landes wie Agenturen, Sonderbetriebe und In-House-Gesellschaften oder ähnliche Organisationen, Institutionen und

exclusionen der Behandlungen, die in Bezug auf die Arbeitsverhältnisse der Arbeitnehmer;

c) die Zuteilung von wirtschaftlichen Vorteilen von irgendeiner Art an öffentliche und private Körperschaften.

2. Die Erfüllungen, die in Absatz 1 sind, können auch durch die Veröffentlichung auf den Internetseiten anderer dazu verpflichteter Verwaltungen oder öffentlicher Körperschaften oder ihrer Verbände erfolgen.

3. Die Maßnahmen, die in Absatz 1 sind, bleiben für die Dauer von einem Jahr veröffentlicht.

4. Die Veröffentlichung, die gemäß diesem Artikel ist, stellt eine rechtliche Voraussetzung für die Wirksamkeit der Maßnahmen, die die Gewährung und Zuteilung von Beträgen über 1.000 Euro betreffen.

5. Die Durchführung der Bestimmungen dieses Artikels erfolgt unter Einsatz der laut den geltenden Bestimmungen verfügbaren Human-, Finanz- und technischen Ressourcen und jedenfalls ohne weitere oder höhere Lasten für die öffentlichen Finanzen.

6. Die Provinzialregierung ist ermächtigt, bezüglich der von diesem Artikel vorgesehenen Veröffentlichungen ergänzende Richtlinien zu erlassen.“

2. Nach dem Absatz 4 des Artikels 2-bis der Gesetzgebung vom 22. Oktober 1993, n. 17, und der nachfolgenden Änderungen, wird der folgende Absatz hinzugefügt:

“5. Von den in den Absätzen 1, 2 und 4 vorgesehenen Tatbeständen und Sanktionen ist die Unterlassung der Mitteilung von Informationen über die Erhaltung von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Fördergeldern, Beihilfen und anderen wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art gegenüber jenen Provinzialbehörden, die diese Beträge gewähren und ausbezahlen.“

Art. 22

Modifica della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, “Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano”

1. Dopo l'articolo 62 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, è inserito il seguente articolo:

“Art. 62-bis (*Elenco degli enti e delle società dipendenti*) - 1. Contestualmente al rendiconto annuale della Provincia viene redatto un elenco, in formato tabellare, di tutte le istituzioni e di tutti gli enti della Provincia, quali agenzie, aziende speciali, società in-house o istituzioni e organizzazioni simili, e di tutte le società partecipate dalla Provin-

über alle Gesellschaften mit Landesbeteiligung sowie deren Beteiligungen direkter oder indirekter Art an weiteren Subjekten erstellt. Die Auflistung enthält den Gesellschafts- bzw. Körperschaftszweck, die Gesellschaftsstruktur, die Zusammensetzung der Gesellschaftsorgane und die Personalstruktur sowie den aussagefähigen Jahresabschluss.“

Art. 23

Änderung des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, „Regelung des öffentlichen Personennahverkehrs“

1. Nach Artikel 1 Absatz 6 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„7. Dieses Gesetz wird mit Inkrafttreten der gemeinschaftlichen Bestimmungen über die öffentlichen Personenverkehrsdienste auf Schiene und Straße ergänzt. Die mit diesem Gesetz unvereinbaren Bestimmungen finden keine Anwendung mehr.“

2. Artikel 2 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Für die in Absatz 1 vorgesehenen Verkehrslinien kann der zuständige Landesrat den Antragstellern, die um Einrichtung der Dienste angesucht haben, oder den beauftragten Verkehrsunternehmen einen Betrag von höchstens 70 Prozent auf die Betriebskosten gewähren.“

3. Artikel 4 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 4 (*Fahrplan der Beförderungsdienste*) - 1. Der zuständige Landesrat legt, nach Anhören der Verkehrsunternehmen, die Betriebsbestimmungen und den Fahrplan der Beförderungsdienste laut Artikel 1 Absätze 2 und 3 fest.

2. Die Verkehrsunternehmen sind verpflichtet, die Fahrpläne in den Busbahnhöfen und an den Haltestellentafeln in der vom zuständigen Landesamt vorgesehenen Form anzubringen.“

4. Nach Artikel 4-bis Absatz 1 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„1-bis. Der zuständige Landesrat kann den Antrag stellenden Gemeinden einen Beitrag gewäh-

cia nonché le relative partecipazioni dirette o indirette ad altri soggetti. Nell'elenco sono indicati lo scopo della società ovvero dell'ente, la struttura societaria, la composizione degli organi societari e dell'organico nonché il bilancio annuale dettagliato.“

Art. 23

Modifica della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, "Disciplina dei servizi di trasporto pubblico di persone"

1. Dopo il comma 6 dell'articolo 1 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“7. La presente legge è integrata dalle disposizioni comunitarie relative ai servizi pubblici di trasporto di passeggeri su strada e rotaia sin dalla loro entrata in vigore. Non trovano più applicazione le disposizioni in contrasto con la presente legge.”

2. Il comma 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. Per i servizi di cui al comma 1 l'assessore provinciale competente è autorizzato a corrispondere, a favore dei richiedenti l'istituzione dei servizi o dell'impresa di trasporto incaricata, un importo fino ad un massimo del 70 per cento sul costo del servizio.”

3. L'articolo 4 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 4 (*Orario dei servizi di trasporto*) - 1. L'assessore provinciale competente, sentite le imprese di trasporto, approva le modalità di svolgimento e l'orario dei servizi di trasporto di cui ai commi 2 e 3 dell'articolo 1.

2. Le imprese di trasporto sono tenute ad esporre, nelle autostazioni e negli spazi appositamente predisposti, in corrispondenza delle fermate, gli orari dei servizi di trasporto nella forma disposta dall'ufficio provinciale competente.”

4. Dopo il comma 1 dell'articolo 4-bis della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“1-bis. L'assessore provinciale competente può concedere contributi a favore dei comuni richieden-

ren, wenn die Arbeiten laut Absatz 1 besonders aufwändig sind. Die Modalitäten für die Gewährung der Beiträge werden mit eigener Maßnahme festgelegt.“

5. Nach Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe m) des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, werden folgende Buchstaben n) und o) hinzugefügt:

„n) die Dienste laut den Modalitäten, wie sie in den Ermächtigungsdekreten zur Durchführung der Verkehrsdienste laut Artikel 2 und 4 angeführt sind, durchzuführen;

o) dem zuständigen Landesamt die Umstände mitzuteilen, die sich auf die Regelmäßigkeit und Sicherheit des Dienstes auswirken könnten, alle den Dienst betreffenden Daten und statistischen Unterlagen zu liefern und das zuständige Amt in seiner Aufgabe zu unterstützen.“

6. Artikel 6 Absatz 3 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„c) das Verzeichnis der Verkehrslinien, für die die Konzession anfänglich erteilt wird, und die entsprechenden Betriebsbestimmungen. Das Verzeichnis und die Betriebsbestimmungen werden jeweils mit dem Dekret zur Genehmigung des Fahrplanes laut Artikel 4 auf den letzten Stand gebracht.“

7. Nach Artikel 6 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 6-bis (*Vergabe der öffentlichen Liniendienste*) - 1. Das Land wird, entsprechend der staatlichen und gemeinschaftlichen Rechtsordnung, innerhalb der dort vorgesehenen Fristen, die Ausschreibung zur Vergabe der öffentlichen Beförderungsdienste auf Straße veröffentlichen, wobei die Einzugsgebiete aufgrund von Kriterien der gebietsmäßigen und sozioökonomischen Differenzierung und aufgrund der Grundsätze der Verhältnismäßigkeit, Angemessenheit und Effizienz der Dienste und in Übereinstimmung mit dem Taktsystem und der Verbindung der Hauptverkehrslinien zu den größten urbanen Zentren definiert werden.“

8. Artikel 12 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Damit die in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe g) erwähnten Angaben einheitlich verarbeitet, die Einheitlichkeit und Vergleichbarkeit der Angaben

ti, qualora i lavori di cui al comma 1 siano particolarmente gravosi. Le modalità per la concessione dei contributi sono stabilite con apposito provvedimento.“

5. Dopo la lettera m) del comma 1 dell'articolo 5 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, sono aggiunte le seguenti lettere n) ed o):

„n) svolgere i servizi secondo le modalità indicate nei decreti di autorizzazione all'effettuazione dei servizi trasporto pubblico di cui agli articoli 2 e 4;

o) comunicare immediatamente all'ufficio provinciale competente le cause che possono influire sulla regolarità e sulla sicurezza del servizio, fornire tutti i dati e gli elementi statistici concernenti il servizio e agevolare l'ufficio competente nell'espletamento del proprio compito.“

6. La lettera c) del comma 3 dell'articolo 6 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è così sostituita:

„c) l'elenco dei servizi assegnati inizialmente al concessionario e le modalità del loro svolgimento. L'elenco e le modalità di svolgimento vengono aggiornati con il decreto di approvazione dell'orario dei servizi di trasporto previsto all'articolo 4.“

7. Dopo l'articolo 6 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

„Art. 6-bis (*Affidamento dei servizi di trasporto pubblico di linea*) - 1. La Provincia, in base alla vigente disciplina comunitaria e statale, provvederà entro i termini ivi previsti alla pubblicazione della gara d'appalto per l'affidamento dei servizi di trasporto pubblico di linea su gomma, individuando, in base a criteri di differenziazione territoriale e socio-economica e in base a principi di proporzionalità, adeguatezza ed efficienza rispetto alle caratteristiche del servizio, bacini territoriali coerenti al sistema di cadenzamento ed in funzione dell'interconnessione con le direttrici principali ai centri urbani più grandi.“

8. Il comma 2 dell'articolo 12 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

„2. Al fine di assicurare una gestione unitaria delle informazioni previste al comma 1, lettera g), dell'articolo 5, di garantire l'uniformità e la compa-

der Unternehmen laut Buchstabe f) desselben Absatzes gewährleistet, die Fahrgäste über das Angebot des öffentlichen Nahverkehrs informiert und andere Maßnahmen, die im gemeinsamen Interesse der Verkehrsbetriebe liegen, ergriffen werden können, benützen die Konzessionsinhaber aufgrund einer Vereinbarung eine entsprechende Dienststelle, die von einem Unternehmen geführt wird, das über eine geeignete Organisationsstruktur und die nötige betriebstechnische Ausstattung verfügt.“

9. Artikel 13 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„Art. 13 (*Beförderungstarife*) - 1. Die Tarifklassen, die Tarife und die Benützungsbedingungen der Dienste des öffentlichen Personenverkehrs laut Artikel 1 Absätze 2 und 3 werden von der Landesregierung festgelegt.

2. Für die Dienste im Sinne von Artikel 2 Absätze 1, 3 und 4 kann die Landesregierung besondere Tarife und besondere Verfahren für ihre Benützung bewilligen. In diesem Fall werden die ordentlichen Betriebsbeiträge nur dann gewährt, wenn die Informationen, die für die Festlegung der Zuschüsse nötig sind, trotz der bewilligten Änderungen zur Verfügung stehen. Im Falle von Verkehrslinien im Sinne von Artikel 2 Absatz 4 ist die Landesregierung ermächtigt, den Körperschaften, welche die Einführung der Dienste beantragen, Beiträge zu gewähren, wenn besondere Erfordernisse des Umweltschutzes vorliegen.

3. Die Einnahmen aus dem Verkauf der Fahrausweise des öffentlichen Personenverkehrs von Landesinteresse werden zugunsten des Bereichs des öffentlichen Personennahverkehrs bestimmt und gelten als Vorschuss für die Beiträge gemäß Artikel 17.

4. Die Verkehrsunternehmen und die entsprechenden Verbände sind verpflichtet, durch die in Artikel 12 vorgesehene Dienststelle gemeinsam die Daten über das Fahrgastaufkommen zu verwalten.“

10. Nach Artikel 16 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„2. Der Beitrag für die Überstellfahrten wird im Ausmaß der Standardkosten laut Artikel 17 ausbezahlt. Für Verkehrsunternehmen, die vorwiegend außerstädtische Dienste durchführen, darf sich der Beitrag für die Überstellfahrten auf maximal 12 Prozent der effektiv zurückgelegten Dienstkilometer beziehen, für Verkehrsunternehmen, die vorwiegend

rabilità dei dati aziendali di cui alla lettera f) dello stesso comma, di provvedere all'informazione all'utenza dell'offerta dei servizi di trasporto pubblico locale e di assicurare altre attività di interesse comune alle imprese di trasporto, i concessionari, sulla base di apposita convenzione, affidano l'organizzazione di una specifica struttura unitaria ad un'impresa che disponga di adeguata competenza e delle necessarie attrezzature tecniche e gestionali.“

9. L'articolo 13 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

“Art. 13 (*Tariffe dei servizi di trasporto*) - 1. Le tipologie tariffarie, le tariffe e le condizioni d'utilizzo dei servizi di trasporto pubblico di cui all'articolo 1, commi 2 e 3, sono stabilite dalla Giunta provinciale.

2. Per i servizi previsti ai commi 1, 3 e 4 dell'articolo 2, la Giunta provinciale può autorizzare l'applicazione di particolari tariffe e modalità di utilizzo dei servizi. In tal caso i contributi ordinari sono concessi solo se le informazioni necessarie per la determinazione dei contributi sono disponibili nonostante le modifiche autorizzate. Nel caso dei servizi di cui al comma 4 dell'articolo 2, la Giunta provinciale, ove ricorrano particolari esigenze di tutela ambientale, è autorizzata a concedere contributi a favore dei soggetti richiedenti l'istituzione dei servizi stessi.

3. Le entrate derivanti dalla vendita dei titoli di viaggio dei servizi di trasporto locale d'interesse provinciale vengono destinate a favore del settore trasporto pubblico di persone e vengono considerate come anticipo dei contributi di cui all'articolo 17.

4. Le imprese di trasporto e i loro consorzi sono tenuti ad una gestione centralizzata delle informazioni relative all'utilizzo dei servizi di trasporto da parte degli utenti attraverso la struttura prevista all'articolo 12.“

10. Dopo il comma 1 dell'articolo 16 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

“2. Il contributo per i chilometri di trasferimento viene erogato nella stessa misura del costo standard di cui all'articolo 17. Per imprese di trasporto pubblico che effettuano prevalentemente servizio extraurbano il contributo per i chilometri di trasferimento non potrà superare il 12 per cento degli effettivi chilometri di servizio percorsi, mentre per im-

städtische Dienste durchführen, auf maximal 6 Prozent. Mit Beschluss der Landesregierung können Modalitäten und auch Bedingungen für Abweichungen von den genannten Prozentsätzen festgelegt werden.“

11. Nach Artikel 17 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„3-bis. Der Absatz 3 wird dahingehend interpretiert, dass zu den dort angeführten Kosten auch die finanziellen Lasten und Kosten hinzugezählt werden, die das Verkehrsunternehmen aufgrund öffentlicher gemeinnütziger Verpflichtungen übernimmt.“

12. Nach Artikel 19 des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung, werden folgende Artikel 19-bis und 19-ter eingefügt:

„Art. 19-bis (*Verwaltungsstrafen zu Lasten der Verkehrsunternehmen*) - 1. Verkehrsunternehmen, die ohne gerechtfertigte Begründung gegen die Vorschriften laut Artikel 5 Absatz 1 verstoßen, unterliegen einer Verwaltungsstrafe von 1.000,00 Euro bis 5.000,00 Euro.

2. Im Falle von nicht durchgeführten Kursfahrten, die auf mangelhafte Organisation des Verkehrsunternehmens zurückzuführen sind, bei Nichtanwendung der Apparaturen für die Verwaltung der Turnusse, der Fahrausweise und der Fahrgastinformation und falls nicht autorisierte Autobusse eingesetzt werden, wird eine Verwaltungsstrafe von 5.000,00 Euro verhängt.

3. Alle als Verwaltungsstrafe angelasteten Beträge werden vom Beitrag laut Artikel 17 abgezogen.

4. Das Ausmaß der in diesem Artikel vorgesehenen Verwaltungsstrafen kann von der Landesregierung jährlich an die geänderten Lebenshaltungskosten laut ASTAT-Index angepasst werden.

Art. 19-ter (*Verwaltungsstrafen zu Lasten der Fahrgäste der öffentlichen Verkehrsdienste*) - 1. Die Fahrgäste der öffentlichen Verkehrsdienste laut Artikel 1 dieses Gesetzes müssen die Bestimmungen laut Titel II des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 11. Juli 1980, Nr. 753 einhalten; bei Übertretung derselben werden, sofern in diesem Artikel nicht eigens geregelt, die dort vorgesehenen Verwaltungsstrafen, erhöht um 300 Prozent, verhängt.

2. Fahrgäste, die gegen die Vorschriften zum

prese di trasporto pubblico che effettuano prevalentemente servizio urbano lo stesso contributo non potrà superare il 6 per cento. Con delibera della Giunta provinciale possono essere fissate modalità e pure condizioni per scostamenti dalle sopra citate percentuali.“

11. Dopo il comma 3 dell'articolo 17 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“3-bis. Il comma 3 va interpretato nel senso che ai costi ivi elencati si sommano anche gli oneri e i costi finanziari comprovatamente sostenuti dall'impresa di trasporto per obblighi di servizio pubblico.”

12. Dopo l'articolo 19 della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche, sono inseriti i seguenti articoli 19-bis e 19-ter:

“Art. 19-bis (*Sanzioni amministrative a carico delle imprese di trasporto*) - 1. Le imprese di trasporto che violino gli obblighi di cui all'articolo 5, comma 1, senza giustificata motivazione sono soggette al pagamento di una sanzione amministrativa da 1.000,00 euro a 5.000,00 euro.

2. In caso di mancata effettuazione delle corse per carenze organizzative imputabili all'impresa di trasporto, di mancato utilizzo delle apparecchiature per la gestione dei turni, di bigliettazione e di informazione al pubblico, e nel caso di utilizzo di autobus non autorizzati si applica la sanzione amministrativa di 5.000,00 euro.

3. Tutti gli importi addebitati a titolo di sanzione amministrativa saranno detratti dal contributo di cui all'articolo 17.

4. Gli importi delle sanzioni amministrative di cui al presente articolo possono essere aggiornati annualmente con deliberazione della Giunta provinciale, in ragione delle variazioni del costo della vita in base ai dati ASTAT.

Art. 19-ter (*Sanzioni amministrative a carico degli utenti dei servizi di trasporto pubblico*) - 1. Gli utenti dei servizi di trasporto pubblico di cui all'articolo 1 della presente legge sono tenuti al rispetto delle disposizioni di cui al titolo II del decreto del Presidente della Repubblica 11 luglio 1980, n. 753. In caso di violazione di tali disposizioni vengono applicate le sanzioni amministrative per le stesse previste, maggiorate del 300 per cento, se non espressamente disciplinate con il presente articolo.

2. Gli utenti che trasgrediscono le disposizioni rela-

Schutz der Gesundheit der Nichtraucher verstoßen, unterliegen der im Landesgesetz vom 3. Juli 2006, Nr. 6, vorgesehenen Geldbuße.

3. Wenn ein Fahrgast der öffentlichen Verkehrsdienste durch sein Verhalten die Sicherheit und Regelmäßigkeit des Dienstes sowie die Unverletzlichkeit der anderen Fahrgäste beeinträchtigt, haben die Aufsichtsbeamten laut Absatz 9 und der Fahrer des Fahrzeugs das Recht, unangefochten und nach eigenem Ermessen, den Fahrausweis einzuziehen und, wenn es sich um einen persönlichen Fahrausweis handelt, die Fortsetzung der Fahrt in der vom Gesetz vorgesehenen Form zu verwehren oder zu unterbrechen.

4. Die Fahrgäste der öffentlichen Nahverkehrsdienste müssen einen gültigen Fahrschein erwerben, der zu entwerfen, während der gesamten Fahrt und bis zur Haltestelle des Ausstieges aufzubewahren und auf Aufforderung des Aufsichtspersonals vorzuweisen ist.

5. Fahrgäste, die die öffentlichen Verkehrsmittel ohne gültigen Fahrschein benutzen, müssen den Fahrpreis für den Einzelfahrschein bezahlen und unterliegen einer Verwaltungsstrafe von 30 Euro bis 240 Euro.

6. Fahrgäste, die die öffentlichen Verkehrsmittel mit einem abgetretenen oder gefälschten Fahrschein benutzen, und Fahrgäste, die einen Fahrschein weitergeben und dabei ertappt werden, müssen den Fahrpreis für den Einzelfahrschein bezahlen und unterliegen einer Verwaltungsstrafe von 60 Euro bis 400 Euro. Die Feststellung der Fälschung eines Fahrscheins bringt auf jeden Fall den Entzug des Fahrscheins durch den diensthabenden Beamten mit sich.

7. Die Verwaltungsstrafe laut Absatz 5 wird auf 10 Euro herabgesetzt, sofern:

a) der Fahrgast, der zwar im Besitze eines gültigen persönlichen Fahrausweises ist, diesen Fahrausweis bei Benützung eines öffentlichen Verkehrsmittels aber nicht mit sich führt, innerhalb von 5 Tagen ab dem Ereignis dem betreffenden Verkehrsbetrieb den Besitz des Fahrausweises nachweist und zugleich den geschuldeten Betrag, nach den vom Betrieb festgelegten Modalitäten, bezahlt;

b) der Fahrgast, der im Besitze eines gültigen persönlichen Fahrausweises ist und einen öffentlichen Verkehrsdienst benutzt, ohne den eventuell vorgeschriebenen gültigen Personalausweis vorzuweisen, innerhalb von 5 Tagen ab dem Ereignis dem betreffenden Verkehrsbetrieb seine Identität nachweist und zugleich den geschuldeten Betrag, nach den vom Betrieb festgelegten Modalitäten, bezahlt.

tive alla tutela della salute dei non fumatori sono soggetti alla sanzione amministrativa prevista dalla legge provinciale 3 luglio 2006, n. 6.

3. Qualora l'utente del pubblico servizio compia atti tali da compromettere la sicurezza e la regolarità del servizio nonché l'incolumità degli altri viaggiatori, gli agenti di cui al comma 9 ed il conducente del mezzo hanno la facoltà, a loro insindacabile giudizio, di ritirare il titolo di viaggio e, qualora sia nominativo, di impedire o sospendere nelle forme di legge la prosecuzione del viaggio.

4. Gli utenti dei servizi di trasporto pubblico locale devono munirsi di valido titolo di viaggio che deve essere conservato per la durata dell'intero percorso e sino alla fermata di discesa ed esibito a richiesta del personale di vigilanza.

5. I viaggiatori che utilizzano i servizi pubblici di trasporto sprovvisti di valido titolo di viaggio sono tenuti a corrispondere il prezzo del biglietto ordinario di corsa semplice e sono soggetti al pagamento di una sanzione amministrativa da 30 euro a 240 euro.

6. I viaggiatori che utilizzano i servizi pubblici di trasporto muniti di titolo di viaggio ceduto o contraffatto e i viaggiatori colti in flagranza a cedere titoli di viaggio sono tenuti a corrispondere il prezzo del biglietto ordinario di corsa semplice e sono soggetti al pagamento di una sanzione amministrativa da 60 euro a 400 euro. La constatazione della contraffazione del titolo di viaggio comporta in ogni caso il ritiro del documento da parte dell'agente in servizio.

7. La sanzione amministrativa di cui al comma 5 è ridotta a 10 euro se:

a) il viaggiatore che è in possesso di un valido titolo di viaggio nominativo, ma che utilizza i servizi di trasporto pubblico senza avere con sé il titolo stesso, dimostri all'azienda esercente il servizio, entro 5 giorni dal fatto, il possesso del titolo di viaggio stesso e provveda contestualmente a pagare, con le modalità stabilite dall'azienda stessa, la somma dovuta;

b) il viaggiatore che è in possesso di un valido titolo di viaggio nominativo, ma che utilizza i servizi di trasporto pubblico senza esibire un documento di identificazione valido eventualmente prescritto, dimostri all'azienda esercente il servizio, entro 5 giorni dal fatto, la propria identità e provveda contestualmente a pagare, con le modalità stabilite dall'azienda stessa, la somma dovuta.

8. In den in den Absätzen 5 und 6 vorgesehenen Fällen kann der Fahrgast im Moment der Beanstandung auf jeden Fall seine Position regeln, indem er unverzüglich den Fahrpreis für den Einzelschein und die Verwaltungsstrafe im Mindestausmaß bezahlt; Fahrgäste, die ihre Position nicht regeln, müssen, sofern volljährig, vom Fahrzeug aussteigen.

9. Die Feststellung der Übertretung, die unmittelbare Vorhaltung sowie die unmittelbare Einhebung der Verwaltungsstrafe obliegt den von den Verkehrsbetrieben formell dazu beauftragten Angestellten sowie vom zuständigen Landesrat ermächtigten Landesbediensteten. Für die Gesetzlichkeit der Vorhaltung muss das genannte Personal gesetzlich vereidigt sein.

10. Erfolgt die Zahlung nicht gemäß den Absätzen 7 und 8, leitet die vom Konzessionsunternehmen beauftragte Aufsichtsperson, welche die Übertretung festgestellt und vorgehalten hat, das Übertretungsprotokoll an den gesetzlichen Vertreter des eigenen Konzessionsunternehmens weiter, der für die Ausstellung des Bußgeldbescheides zuständig ist.

11. Zum Zwecke der Bekanntmachung der Bestimmungen dieses Artikels an die Benutzer sind die Verkehrsbetriebe angehalten, deren Inhalt gut sichtbar öffentlich auszuhängen.

12. Die Einnahmen aus den Verwaltungsstrafen stehen den Verkehrsbetrieben zu und werden für die Verbesserung der Kontrolltätigkeit, des Dienstes am Kunden und der Information über die Dienstleistungen und Verkaufsstellen eingesetzt, und zwar gemäß einem Programm, das von den Verkehrsbetrieben jährlich vorgelegt und vom Landesrat für Mobilität genehmigt werden muss.

13. Das Ausmaß der in diesem Artikel vorgesehenen Geldbußen kann von der Landesregierung jährlich an die geänderten Lebenshaltungskosten laut ASTAT-Index angepasst werden.“

Art. 24

Änderung des Landesgesetzes vom 4. März 1996, Nr. 6, „Förderungsmaßnahmen zum Bau und zur Modernisierung von Seilbahnanlagen“

1. Artikel 1 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 4. März 1996, Nr. 6, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Die Beiträge laut Absatz 2 Buchstaben a), b) und c) werden gleichmäßig auf vier aufeinander folgende Jahre verteilt; die Bereitstellung der unter

8. Nei casi di cui ai commi 5 e 6 al viaggiatore è comunque consentito di regolarizzare la propria posizione all'atto della contestazione mediante l'immediato pagamento di una somma pari all'importo del biglietto ordinario di corsa semplice, maggiorato della sanzione in misura minima; i viaggiatori che non regolarizzano la loro posizione, se maggiorenni, devono scendere dai veicoli.

9. All'accertamento dell'infrazione, alla sua contestazione immediata nonché alla riscossione immediata delle sanzioni amministrative provvedono gli agenti dipendenti formalmente incaricati dalle società che esercitano i servizi di trasporto pubblico nonché i dipendenti provinciali autorizzati dall'assessore competente. Per la legalità dei verbali detto personale deve aver prestato giuramento nelle forme di legge.

10. Se il pagamento non avviene ai sensi dei commi 7 e 8, il dipendente dell'azienda concessionaria incaricato del controllo, che ha accertato e contestato la violazione, inoltra il verbale di accertamento al legale rappresentante dell'azienda concessionaria di trasporto da cui dipende, il quale è competente a emettere l'ordinanza ingiunzione.

11. Al fine di rendere conoscibili agli utenti le disposizioni di cui al presente articolo, gli esercenti i servizi di trasporto pubblico sono tenuti ad esporre il contenuto al pubblico in modo ben visibile.

12. I proventi delle sanzioni amministrative spettano alle aziende di trasporto che li impiegano per migliorare le attività di controllo e di assistenza alla clientela e di informazione relative al servizio e ai punti vendita, secondo un programma che le aziende di trasporto sono tenute a presentare annualmente, e che deve essere approvato dall'assessore provinciale competente alla mobilità.

13. Gli importi delle sanzioni di cui al presente articolo possono essere aggiornati annualmente con deliberazione della Giunta provinciale, in ragione delle variazioni del costo della vita in base ai dati ASTAT.”

Art. 24

Modifica della legge provinciale 4 marzo 1996, n. 6, “Provvidenze per la costruzione e l'ammodernamento degli impianti a fune”

1. Il comma 3 dell'articolo 1 della legge provinciale 4 marzo 1996, n. 6, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. I contributi di cui al comma 2, lettere a), b) e c), sono stanziati, suddivisi in parti uguali, in quattro esercizi consecutivi; quelli di cui alla lettera d)

Buchstabe d) angeführten Beiträge erfolgt zu Lasten eines einzigen Haushaltsjahres.“

Art. 25

Änderung des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1974, Nr. 37, „Ausgaben und Beiträge für Untersuchungen und Projekte zur Entwicklung und Verbesserung der Verkehrsverbindungen und des Transportwesens in der Provinz Bozen und zur Förderung des Kombiverkehrs“

1. Artikel 4 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1974, Nr. 37, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Auf dem Gebiet der Sicherheit und der Zuverlässigkeit der öffentlichen Transportdienste zu Land gelten die Bestimmungen des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 11. Juli 1980, Nr. 753. Die den Zentralorganen des Staates zugewiesenen Aufgaben werden von der Landesregierung wahrgenommen; die den Außenorganen oder -ämtern des Staates zugewiesenen Aufgaben werden von der Abteilung Mobilität wahrgenommen.“

2. Nach Artikel 6 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1974, Nr. 37, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„Art. 6-bis (*Prüfung über die Zulassung zum Beruf des Personen- und Güterkraftverkehrsunternehmers*) - 1. Die Landesregierung kann eine Einschreibegebühr für die Prüfung über die Zulassung zum Beruf des Personen- und Güterkraftverkehrsunternehmers von einem Minimum von 100,00 Euro bis zu einem Maximum von 150,00 Euro festlegen.“

Art. 26

Änderung des Landesgesetzes vom 21. August 1978, Nr. 46, „Maßnahmen betreffend die Zivilinvaliden, die Zivilblinden und die Gehörlosen“

1. Nach Artikel 6 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 21. August 1978, n. 46, in geltender Fassung, sind folgende Absätze 3 und 4 hinzugefügt:

„3. Ab 2013 ist das Höchstalter für die Inanspruchnahme der Renten gemäß Absatz 1 Buchstaben a) und b) auf Grund des Mechanismus erhöht, welcher die Lebenserwartung, wie vom ISTAT erhoben, berücksichtigt und mit Artikel 12 des Gesetzesdekretes vom 31. Mai 2010, Nr. 78, mit Änderungen umgewandelt mit Artikel 1 Absatz

su un unico esercizio.“

Art. 25

Modifica delle legge provinciale 14 dicembre 1974, n. 37, “Spesa e contributi per studi e progetti per lo sviluppo ed il miglioramento delle comunicazioni e dei trasporti nel territorio della Provincia di Bolzano e per favorire l'intermodalità”

1. Il comma 1 dell'articolo 4 della legge provinciale 14 dicembre 1974, n. 37, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. In materia di sicurezza e di regolarità dei servizi pubblici di trasporto per via terrestre si applicano le disposizioni di cui al decreto del Presidente della Repubblica 11 luglio 1980, n. 753. Le funzioni attribuite ad organi centrali dello Stato sono esercitate dalla Giunta provinciale; quelle attribuite ad organi od uffici periferici dello Stato sono esercitate dalla Ripartizione Mobilità.”

2. Dopo l'articolo 6 della legge provinciale 14 dicembre 1974, n. 37, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“Art. 6-bis (*Esame per l'accesso alla professione di trasportatore di viaggiatori e di merci su strada*) - 1. La Giunta provinciale può con propria delibera istituire una tariffa per l'iscrizione all'esame per l'accesso alla professione di trasportatore di merci e persone su strada, che ammonti da un minimo di 100,00 euro a un massimo di 150,00 euro.”

Art. 26

Modifica della legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, “Provvedimenti concernenti gli invalidi civili, i ciechi civili e i sordi”

1. Dopo il comma 2 dell'articolo 6 della legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, e successive modifiche, sono aggiunti i seguenti commi 3 e 4:

“3. A decorrere dal 2013 il limite d'età per il conseguimento delle pensioni di cui al comma 1, lettere a) e b), è incrementato sulla base del meccanismo introdotto dall'articolo 12 del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, della legge 30 luglio 2010, n. 122, che tiene in conside-

1 des Gesetzes vom 30. Juli 2010, Nr. 122, eingeführt wurde. Die Erhöhung wird mit Beschluss der Landesregierung festgelegt.

4. Für den Zeitraum vom 1. Jänner 2013 bis 31. Dezember 2015 ist das Höchstalter auf 65 Jahre und 3 Monate festgelegt."

Art. 27

Änderung des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, „Regelung der Weiterbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens“

1. Artikel 29-bis Absatz 3 des Landesgesetzes vom 7. November 1983, Nr. 41, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Die Finanzierungen werden mit Dekret des zuständigen Landesrates zugewiesen. Die Finanzierungen der Tätigkeiten laut Artikel 27 und 27-bis an öffentliche Körperschaften werden direkt ausbezahlt. Die Finanzierungen der Tätigkeiten laut Artikel 27, 27-bis und 28 an private Einrichtungen werden auf der Grundlage einer Aufstellung der getätigten Ausgaben, die mindestens der Höhe der anerkannten Kosten entspricht, ausbezahlt.“

Art. 28

Änderung des Landesgesetzes vom 21. Juni 2011, Nr. 4, „Maßnahmen zur Einschränkung der Lichtverschmutzung und andere Bestimmungen in den Bereichen Nutzung öffentlicher Gewässer, Verwaltungsverfahren und Raumordnung“

1. Artikel 10 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 21. Juni 2011, n. 4, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„1. Die Landesregierung ist für einen Gesamtbetrag von maximal 9 Millionen Euro ermächtigt, Ausschreibungen für den Ankauf, den Probebetrieb in Südtirol und die Erhaltung von fünf wasserstoffbetriebenen Autobussen zu fördern, sofern die Europäische Kommission mindestens 31 Prozent der damit zusammenhängenden Gesamtkosten übernimmt, basierend auf dem Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates Nr. 1639/2006/EG, welcher ein Rahmenprogramm für die Wettbewerbsfähigkeit und die Innovation eingerichtet hat (2007-2013), veröffentlicht im Amtsblatt der EU Nr. L310 vom 9. November 2006.“

razione la speranza di vita, come rilevata dall'ISTAT. L'incremento è disposto con delibera della Giunta provinciale.

4. Per il periodo dal 1° gennaio 2013 al 31 dicembre 2015 il limite d'età è determinato in 65 anni e 3 mesi."

Art. 27

Modifica della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, "Per la disciplina dell'educazione permanente e del sistema di biblioteche pubbliche"

1. Il comma 3 dell'articolo 29-bis della legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. I finanziamenti sono disposti con decreto del competente assessore provinciale. I finanziamenti agli enti pubblici per attività di cui agli articoli 27 e 27-bis sono liquidati direttamente. I finanziamenti agli enti privati per attività di cui agli articoli 27, 27-bis e 28 sono liquidati previa presentazione di un elenco delle spese sostenute almeno corrispondente al totale delle spese ammesse.“

Art. 28

Modifica della legge provinciale 21 giugno 2011, n. 4, "Misure di contenimento dell'inquinamento luminoso ed altre disposizioni in materia di utilizzo di acque pubbliche, procedimento amministrativo ed urbanistica"

1. Il comma 1 dell'articolo 10 della legge provinciale 21 giugno 2011, n. 4, e successive modifiche, è così sostituito:

“1. La Giunta provinciale è autorizzata a promuovere, per un importo complessivo non superiore a 9 milioni di euro, le procedure di gara per l'acquisto, la messa in servizio in via sperimentale sul territorio provinciale e la manutenzione di cinque autobus alimentati ad idrogeno, a condizione che la Commissione dell'Unione Europea concorra al finanziamento degli oneri connessi in misura non inferiore al 31 per cento della spesa complessiva sulla base della decisione del Parlamento Europeo e del Consiglio n. 1639/2006/CE, istitutiva di un programma quadro per la competitività e l'innovazione (2007-2013), pubblicata nella G.U.C.E. 9 novembre 2006, n. L310.”

Art. 29

Änderung des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4 „Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft“

1. Nach Artikel 19 Absatz 1 Buchstabe c) des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„d) Garantien für Exportkredite bis zu einem Wert von 70 Millionen Euro.“

2. Nach Artikel 19 Absatz 1 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„e) Gewährung von Fördermaßnahmen zur Unterstützung der in Südtirol angesiedelten Zulieferfirmen von Produkten, welche für den Export bestimmt sind, in Höhe von 2.000.000 Euro jährlich.“

3. Artikel 19 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Das Land kann die Maßnahmen gemäß Absatz 1 Buchstaben a), b) und d) unmittelbar, über abhängige Gesellschaften oder über eigens dafür beauftragte Einrichtungen durchführen und diesen die getragenen Kosten zurückerstatten.“

4. Nach Artikel 19 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 13. Februar 1997, Nr. 4, in geltender Fassung, wird folgender Absatz hinzugefügt:

„3. Um das Risiko, das mit den von Absatz 1 Buchstabe d) vorgesehenen Garantien verbunden ist, zu decken, wird beim Land oder bei den abhängigen Gesellschaften oder Einrichtungen gemäß Absatz 2 ein Fonds mit einer finanziellen Ausstattung von mindestens 5 Millionen Euro errichtet. Dieser Fonds kann auch aus Anteilen der Rückflüsse des Rotationsfonds gemäß Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, in geltender Fassung, gespeist werden. In diesem Fall fließen die betreffenden Beträge direkt in den Fonds.“

Art. 30

Südtirol Finance AG

1. Das Land ist ermächtigt, eine Struktur-Gesellschaft zu gründen, mit der Bezeichnung „Südtirol Finance AG“, mit dem Zweck, im Rahmen der Landes- und Regionalbestimmungen und der Anweisungen des Landesassessorates für Finan-

Art. 29

Modifica della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, „Interventi della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per il sostegno dell'economia“

1. Dopo la lettera c) del comma 1 dell'articolo 19 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, è aggiunta la seguente lettera:

„d) garanzie per crediti export fino ad un valore di 70 milioni di euro.“

2. Dopo la lettera d) del comma 1 dell'articolo 19 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, è aggiunta la seguente lettera:

„e) concessione di incentivi per un ammontare di 2.000.000 di euro all'anno a sostegno delle aziende con sede in Alto Adige, che sono fornitrici di prodotti destinati all'esportazione.“

3. Il comma 2 dell'articolo 19 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, è così sostituito:

„2. La Provincia può realizzare direttamente o per il tramite di società controllate o organismi appositamente incaricati le iniziative di cui al comma 1, lettere a), b) e d), e rimborsare loro le spese sostenute.“

4. Dopo il comma 2 dell'articolo 19 della legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, e successive modifiche, è aggiunto il seguente comma:

„3. A copertura del rischio connesso con le garanzie emesse ai sensi della lettera d) del comma 1 è istituito presso la Provincia, o presso le società controllate o gli organismi di cui al comma 2, un fondo con una dotazione minima di 5 milioni di euro. Detto fondo può anche essere alimentato con una quota parte dei rientri del fondo di rotazione di cui alla legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, e successive modifiche. In tal caso gli importi in questione affluiscono direttamente al fondo.“

Art. 30

Alto Adige Finance SPA

1. La Provincia è autorizzata a costituire una società di sistema denominata "Alto Adige Finance spa" con lo scopo di concorrere a promuovere, nell'ambito della normativa provinciale e regionale e delle direttive impartite dall'assessorato provin-

zen, zur wirtschaftlichen Entwicklung Südtirols beizutragen und diese zu fördern.

Art. 31

Änderung des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, „Landesraumordnungsgesetz“

1. Nach Artikel 107 Absatz 13-ter des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„13-quater. Für jene Bauvorhaben, für welche die von Absatz 29 vorgesehene Kommission oder die Landesraumordnungskommission zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Landesgesetzes vom 12. Dezember 2011, Nr. 14, die Unbedenklichkeitserklärung laut Absatz 13-ter bereits erteilt hat, findet die Regelung gemäß Absatz 13-bis in der vor Inkrafttreten des Landesgesetzes vom 12. Dezember 2011, Nr. 14, geltenden Fassung Anwendung.“

2. In Artikel 127 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, werden nach den Worten „überwiegend für Wohnzwecke“ die Worte „und/oder Dienstleistungen“ eingefügt und am Ende desselben Absatzes wird folgender Satz hinzugefügt: „Die Erweiterung ist nach denselben Bedingungen für die Kubatur der Dienstwohnungen in Gewerbegebieten vorgesehen, sofern das gesamte Betriebsgebäude zumindest Klimahausstandard C erreicht.“

3. Nach Artikel 128-quater Absatz 1 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, wird folgender Absatz eingefügt:

„2. Aufgrund der anhaltenden weltweiten Wirtschaftskrise wird die Frist zur Vollendung der Arbeiten gemäß Artikel 72 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, um zwei Jahre ab Inkrafttreten dieser Bestimmung ausgesetzt, auch wenn sie im Laufe des Jahres 2012 abgelaufen ist. Diese Aussetzung findet auch auf jene Frist zur Vollendung Anwendung, die im Sinne des Absatzes 1 bereits eine Aussetzung erfahren hat. Der Antrag auf Aussetzung ist innerhalb von drei Monaten ab Inkrafttreten dieser Bestimmung zu stellen.“

Art. 32

Änderung des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, „Höfegesetz“

1. Nach Artikel 34 des Landesgesetzes vom 28.

cialle alle Finanze, lo sviluppo economico dell'Alto Adige.

Art. 31

Modifica della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, "Legge urbanistica provinciale"

1. Dopo il comma 13-ter dell'articolo 107 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“13-quater. Con riguardo ai progetti, per i quali la commissione di cui al comma 29 o la commissione urbanistica provinciale al momento dell'entrata in vigore della legge provinciale 12 dicembre 2011, n. 14, ha già rilasciato il nulla osta di cui al comma 13-ter, si applica la disciplina di cui al comma 13-bis nella versione vigente prima dell'entrata in vigore della legge provinciale 12 dicembre 2011, n. 14.“

2. Nel comma 3 dell'articolo 127 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, dopo le parole “prevalentemente ad uso residenziale” sono inserite le parole “e/o ad attività terziaria” e al termine dello stesso comma è aggiunto il seguente periodo: “L'ampliamento è previsto secondo le stesse condizioni per la cubatura degli alloggi di servizio nelle zone produttive, purché l'intero edificio aziendale corrisponda almeno allo standard CasaClima C.”

3. Dopo il comma 1 dell'articolo 128-quater della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, è inserito il seguente comma:

“2. A causa della perdurante crisi economica mondiale il termine per l'ultimazione dei lavori di cui all'articolo 72 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, è sospeso per la durata di due anni dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, anche se già scaduto nel corso dell'anno 2012. La presente sospensione si applica anche al termine per l'ultimazione già sospeso ai sensi del comma 1. La richiesta di sospensione va presentata entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente disposizione.”

Art. 32

Modifica della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, "Legge sui masi chiusi"

1. Dopo l'articolo 34 della legge provinciale 28

November 2001, Nr. 17, in geltender Fassung, wird folgender Artikel eingefügt:

„34-bis (*Authentische Auslegung*) - 1. Artikel 34 Absatz 5 wird in dem Sinne ausgelegt, dass die Reallast der Unterhaltungspflicht auch das Wohnrecht gemäß Artikel 1022 des Zivilgesetzbuches umfasst, vorbehaltlich anders lautender vertraglicher Bestimmungen oder testamentarischer Verfügungen.“

Art. 33

Änderung des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, „Landschaftsschutz“

1. Artikel 18-bis Absatz 3 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„3. Der Fonds wird weiters durch Zuwendungen und Schenkungen seitens Dritter, durch die für Eingriffe in die Umwelt und Landschaft auferlegten Ausgleichszahlungen sowie durch jene Einnahmen, die von den gemäß den einschlägigen Landesgesetzen im Bereich Umwelt, Natur und Landschaft von der Landesverwaltung auferlegten Verwaltungsstrafen herrühren, gespeist.“

Art. 34

Änderung des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 33, „Maßnahmen im Zusammenhang mit der Datenverarbeitung in der Provinz Bozen“

1. Nach Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe g) des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 33, in geltender Fassung, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„h) die Erhaltung und Verwaltung von strategischen Datenbanken im Sinne des Artikels 4 Absatz 3 des Gesetzesdekretes vom 6. Juli 2012, Nr. 95, umgewandelt in Gesetz, mit Änderungen, mit Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 7. August 2012, Nr. 135.“

2. Artikel 4 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 8. November 1982, Nr. 33, in geltender Fassung, erhält folgende Fassung:

„2. Die Aktivitäten der Entwicklung und der Verwaltung des Informationsdienstes des Landes und des Informationssystems der Sozial- und Gesundheitsdienste stellen Dienstleistungen von allgemeinem Interesse dar.“

novembre 2001, n. 17, e successive modifiche, è inserito il seguente articolo:

“34-bis (*Interpretazione autentica*) - 1. L'articolo 34, comma 5, viene interpretato nel senso che l'onere reale di mantenimento include altresì il diritto di abitazione ai sensi dell'articolo 1022 del codice civile, salva diversa disposizione nell'atto di assunzione per atto tra vivi o mortis causa.”

Art. 33

Modifica della legge provinciale 25 luglio 1970, n.16, “Tutela del paesaggio”

1. Il comma 3 dell'articolo 18-bis della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche, è così sostituito:

“3. Al fondo confluiscono inoltre elargizioni e donazioni offerte da terzi, le somme fissate quale misure di compensazione per interventi nell'ambiente e nel paesaggio nonché le entrate derivanti dalle sanzioni amministrative fissate dall'amministrazione provinciale e riscosse nell'ambito della tutela dell'ambiente, della natura e del paesaggio secondo le leggi provinciali vigenti di settore.“

Art. 34

Modifica della legge provinciale 8 novembre 1982, n. 33, “Provvedimenti in materia di informatica provinciale”

1. Dopo la lettera g) del comma 1 dell'articolo 4 della legge provinciale 8 novembre 1982, n. 33, e successive modifiche, è aggiunta la seguente lettera:

“h) la conservazione e la gestione di banche dati strategiche ai sensi dell'articolo 4, comma 3, del decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95, convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, della legge 7 agosto 2012, n. 135.”

2. Il comma 2 dell'articolo 4 della legge provinciale 8 novembre 1982, n. 33, e successive modifiche, è così sostituito:

“2. Le attività di sviluppo e gestione del servizio informativo provinciale e del sistema informativo socio-sanitario costituiscono servizi di interesse generale.”

Art. 35

Regelung der Vergabemodalitäten zur Führung von Sportanlagen im Eigentum der Gebietskörperschaften

1. Dieser Artikel regelt in Umsetzung des Artikels 90 Absatz 25 des Gesetzes vom 27. Dezember 2002, Nr. 289, die Vergabemodalitäten zur Führung von Sportanlagen ohne wirtschaftliche Bedeutung im Eigentum der Gebietskörperschaften, um durch die Miteinbeziehung des Vereinswesens die Benützung und die Qualität der Dienste zu verbessern und Führungskosten einzudämmen.

2. Sportanlagen ohne wirtschaftliche Bedeutung sind jene, die in Bezug auf ihre strukturellen Eigenschaften, der sozialen Funktion, die sie in Hinblick auf das Territorium ausüben, auf die dort ausübbar Sportdisziplinen und auf das Fehlen oder die Unbedeutsamkeit der wirtschaftlichen Dienste, die angeboten werden können, nicht ausreichende Einnahmen für eine gesamtkostendeckende Führung gewährleisten können.

3. Die Gebietskörperschaften, die ihre Sportanlagen ohne wirtschaftliche Bedeutung nicht direkt führen, vergeben die Führung vorzugsweise an Gesellschaften, Vereine und Genossenschaften im Bereich des Amateursports, Sportförderungskörperschaften, an Fachsportverbände und an angeschlossene Sportverbände, auch in Form eines Zusammenschlusses.

4. Die Vergabemodalitäten und der Inhalt der Vereinbarung werden von der Landesregierung festgelegt.

Art. 36

Beiträge für die Aufnahme von Menschen mit Behinderung

1. Die Einnahmen aus den Strafen und Befreiungen, die vom Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, in geltender Fassung, vorgesehen sind und nicht für die Beiträge laut Artikel 13 desselben Gesetzes vergeben werden können, werden im Sinne von Artikel 11 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 30. Juni 1983, Nr. 20, in geltender Fassung, verwendet.

Art. 35

Disciplina delle modalità di affidamento della gestione di impianti sportivi di proprietà degli enti pubblici territoriali

1. Il presente articolo disciplina, in attuazione dell'articolo 90, comma 25, della legge 27 dicembre 2002, n. 289, le modalità di affidamento della gestione di impianti sportivi privi di rilevanza economica di proprietà degli enti pubblici territoriali, al fine di migliorare, attraverso il coinvolgimento dell'associazionismo sportivo, la fruibilità e la qualità dei servizi e ottimizzare i costi gestionali.

2. Si intendono per impianti sportivi privi di rilevanza economica quelli che, in relazione alle loro caratteristiche strutturali, alla funzione sociale da essi svolta per il territorio, alle discipline sportive in essi praticabili e alla mancanza o marginalità dei servizi a rilevanza economica in essi fruibili, danno luogo ad una gestione degli stessi inidonea a generare introiti sufficienti per la copertura dei costi complessivi di gestione.

3. Gli enti pubblici territoriali che non intendano gestire direttamente i propri impianti sportivi privi di rilevanza economica ne affidano in via preferenziale la gestione a società, associazioni e cooperative sportive dilettantistiche, enti di promozione sportiva, associazioni di discipline sportive e federazioni sportive, anche in forma associata.

4. Le modalità di affidamento e il contenuto della convenzione vengono determinate dalla Giunta provinciale.

Art. 36

Contributi per l'assunzione di persone disabili

1. I proventi derivanti dalle sanzioni e dagli esoneri previsti dalla legge 12 marzo 1999, n. 68, e successive modifiche, e non erogabili in base all'articolo 13 della stessa legge, vengono utilizzati ai sensi dell'articolo 11, comma 2, lettera b), della legge provinciale 30 giugno 1983, n. 20, e successive modifiche.

Art. 37

*Änderung des Landesgesetzes vom
20. Mai 1992, Nr. 15, „Initiativen des Landes
im Bereich des Verbraucherschutzes“*

1. Nach Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe g) des Landesgesetzes vom 20. Mai 1992, Nr. 15, wird folgender Buchstabe hinzugefügt:

„h) Mitwirkung bei der Festlegung der Qualitätsstandards für örtliche öffentliche Dienstleistungen, die von privaten Rechtsträgern erbracht werden, und Überwachung der Anwendung dieser Standards.“

2. Nach Artikel 8 des Landesgesetzes vom 20. Mai 1992, Nr. 15, wird folgender Artikel hinzugefügt:

„Art. 9 (*Festlegung der Qualitätsstandards*) - 1. Um die Rechte der Nutzer zu schützen und die Qualität der örtlichen öffentlichen Dienstleistungen zu gewährleisten, die an private Rechtsträger vergeben werden, wenden die Körperschaften laut Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 16. November 2007, Nr. 12, die Bestimmungen laut Artikel 2 Absatz 461 des Gesetzes vom 24. Dezember 2007, Nr. 244, an.

2. Die Finanzierung der Aufgaben laut Absatz 1 dieses Artikels und laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe h) zu Lasten der privaten Rechtsträger und die Höhe der Finanzierung sind in den Dienstleistungsverträgen vorgesehen. Den öffentlichen Haushalten entstehen keine zusätzlichen Ausgaben.“

3. Nach Artikel 9 des Landesgesetzes vom 20. Mai 1992, Nr. 15, wird folgender Artikel hinzugefügt:

„Art. 10 - 1. Die Wirkungen dieses Gesetzes erstrecken sich nach Vorgaben der staatlichen Gesetzgebung auch auf die in Artikel 18 Buchstabe d-bis) des gesetzesvertretenden Dekretes vom 6. September 2005, Nr. 206, enthaltenen Rechtssubjekte.“

Art. 38

Aufhebung von Rechtsvorschriften

1. Folgende Bestimmungen sind aufgehoben:

- a) Artikel 11 des Landesgesetzes vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung;
- b) Artikel 19 des Landesgesetzes vom 20. Juli 2006, Nr. 7, in geltender Fassung;

Art. 37

*Modifica della legge provinciale 20 maggio 1992,
n. 15, recante "Iniziativa della Provincia
in materia di difesa dei consumatori e utenti"*

1. Dopo la lettera g) del comma 2 dell'articolo 2 della legge provinciale 20 maggio 1992, n. 15, è aggiunta la seguente lettera:

“h) partecipazione alla determinazione degli standard di qualità dei servizi pubblici locali erogati dai soggetti privati e vigilanza sull'applicazione degli standard.”

2. Dopo l'articolo 8 della legge provinciale 20 maggio 1992, n. 15, è aggiunto il seguente articolo:

“Art. 9 (*Determinazione degli standard di qualità*) - 1. A tutela dei diritti degli utenti e a garanzia della qualità dei servizi pubblici locali in caso di affidamento dei servizi a soggetti privati, gli enti di cui all'articolo 1, comma 2, della legge provinciale 16 novembre 2007, n. 12, applicano le disposizioni di cui all'articolo 2, comma 461, della legge 24 dicembre 2007, n. 244.

2. Il finanziamento delle attività di cui al comma 1 del presente articolo e di cui all'articolo 2, comma 2, lettera h), a carico dei soggetti privati e l'ammontare del finanziamento stesso sono definiti nei contratti di servizio. Non sono previste spese a carico dei bilanci pubblici.”

3. Dopo l'articolo 9 della legge provinciale 20 maggio 1992, n. 15, è aggiunto il seguente articolo:

“Art. 10 - 1. Ai sensi della legislazione statale, la presente legge si applica anche ai soggetti di cui alla lettera d-bis) dell'articolo 18 del decreto legislativo 6 settembre 2005, n. 206.”

Art. 38

Abrogazione di norme

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni:

- a) l'articolo 11 della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche;
- b) l'articolo 19 della legge provinciale 20 luglio 2006, n. 7, e successive modifiche;

- c) Artikel 3-bis des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung;
- d) Artikel 5-bis des Landesgesetzes vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, in geltender Fassung;
- e) Landesgesetz vom 19. Jänner 1973, Nr. 6;
- f) Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe e) des Landesgesetzes vom 5. Dezember 2012, Nr. 21.

Art. 39
Inkrafttreten

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 20. Dezember 2012

DER LANDESHAUPTMANN | IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
Dr. Luis Durnwalder

- c) l'articolo 3-bis della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche;
- d) l'articolo 5-bis della legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, e successive modifiche;
- e) la legge provinciale 19 gennaio 1973, n. 6;
- f) la lettera e) del comma 1 dell'articolo 7 della legge provinciale 5 dicembre 2012, n. 21.

Art. 39
Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Bolzano, 20 dicembre 2012

ANLAGE A

TABELLA A

FÜR DAS FINANZJAHR 2013 GENEHMIGTE AUSGABEN FÜR DIE ANWENDUNG VON LANDES-, REGIONAL-, STAATS- ODER EU-VORSCHRIFTEN (Artikel 5 Absatz 1 des Gesetzes)

SPESE AUTORIZZATE PER L'ANNO FINANZIARIO 2013 PER L'APPLICAZIONE DI NORME PROVINCIALI, REGIONALI, STATALI E COMUNITARIE (articolo 5, comma 1, della legge)

Fort. Nr./ N prog.	HGE- Nr. N - UPB	Funktionen/Ziele - Haushaltsgrundeinheiten - Kapitel	Funzioni/obiettivo - Unità previsionali di base - Capitoli	Genehmigte Ausgabe Spesa autorizzata
		INSTITUTIONELLE ORGANE UND BEZIEHUNGEN	ORGANI E RELAZIONI ISTITUZIONALI	Euro
1	01105	Landesregierung (01105.10 - 01105.15 - 01105.20)	Giunta provinciale (01105.10 - 01105.15 - 01105.20)	230.000,00
2	01115	Institutionelle Beziehungen (01115.02 - 01115.03)	Relazioni istituzionali (01115.02 - 01115.03)	1.588.727,75
3	01120	Internationale Kooperation (01120.00 - 01120.02 - 01120.05 - 01120.07)	Cooperazione internazionale (01120.00 - 01120.02 - 01120.05 - 01120.07)	1.646.776,85
4	01125	Tätigkeiten zugunsten der Heimatfernen (01125.00 - 01125.05 - 01125.10)	Attività a favore di cittadini emigrati (01125.00 - 01125.05 - 01125.10)	272.000,00
5	01130	Konsumentenschutz (01130.00 - 01130.02)	Tutela consumatori/utenti (01130.00 - 01130.02)	381.111,28
		ALLGEMEINE VERWALTUNGSDIENSTE	SERVIZI AMMINISTRATIVI GENERALI	
6	02100	Führung der Humanressourcen im Verwaltungsbereich (02100.60 - 02100.75)	Gestione risorse umane settore amministrativo (02100.60 - 02100.75)	138.800,00
7	02135	Statistischer Dienst (02135.00)	Servizio statistico (02135.00)	150.000,00
8	02155	Zuwendungen an die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (02155.00)	Assegnazione all'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di controlli pubblici di lavori, servizi e forniture (02155.00)	1.170.000,00
		BRAND- UND ZIVILSCHUTZ	PROTEZIONE CIVILE E ANTINCENDI	
9	03110	Dienste und Maßnahmen für den Zivilschutz (03110.00 - 03110.10 - 03110.22 - 03110.25 - 03110.30)	Servizi ed interventi per la protezione civile (03110.00 - 03110.10 - 03110.22 - 03110.25 - 03110.30)	2.563.105,00
10	03205	Bauten und Ausstattungen für den Zivilschutz (03205.00 - 03205.10 - 03205.25 - 03205.40 - 03205.45 - 03205.55)	Opere e attrezzature per la protezione civile (03205.00 - 03205.10 - 03205.25 - 03205.40 - 03205.45 - 03205.55)	5.141.093,21
		BILDUNG	ISTRUZIONE	
11	04100	Von den Gemeinden verwaltete Landeskindergärten (04100.00)	Scuole materne provinciali gestite dai comuni (04100.00)	2.861.400,00
12	04105	Tätigkeit, Betrieb und Ausbildung im Schulsektor in deutscher Sprache (04105.00 - 04105.05 - 04105.20 - 04105.35 - 04105.40 - 04105.45 - 04105.70 - 04105.75)	Attività, funzionamento e formazione del settore scolastico in lingua tedesca (04105.00 - 04105.05 - 04105.20 - 04105.35 - 04105.40 - 04105.45 - 04105.70 - 04105.75)	15.745.684,00
13	04108	Pädagogische Forschung und Entwicklung in deutscher Sprache (04108.00 - 04108.05)	Ricerca e sviluppo pedagogico in lingua tedesca (04108.00 - 04108.05)	1.500.000,00

14	04110	Tätigkeit, Betrieb und Ausbildung im Schulsektor in italienischer Sprache (04110.00 - 04110.20 - 04110.35 - 04110.40 - 04110.45 - 04110.75 - 04110.80)	Attività, funzionamento e formazione del settore scolastico in lingua italiana (04110.00 - 04110.20 - 04110.35 - 04110.40 - 04110.45 - 04110.75 - 04110.80)	8.161.613,75
15	04113	Pädagogische Forschung und Entwicklung in italienischer Sprache (04113.00)	Ricerca e sviluppo pedagogico in lingua italiana (04113.00)	796.000,00
16	04115	Tätigkeit, Betrieb und Ausbildung im Schulsektor in ladinischer Sprache (04115.00 - 04115.10 - 04115.25 - 04115.30 - 04115.35 - 04115.50 - 04115.55)	Attività, funzionamento e formazione del settore scolastico in lingua ladina (04115.00 - 04115.10 - 04115.25 - 04115.30 - 04115.35 - 04115.50 - 04115.55)	781.031,18
17	04116	Pädagogische Forschung und Entwicklung in ladinischer Sprache (04116.00)	Ricerca e sviluppo pedagogico in lingua ladina (04116.00)	172.494,00
18	04120	Ausbildungs- und Berufsberatung (04120.00 - 04120.05)	Orientamento scolastico e professionale (04120.00 - 04120.05)	264.250,61
19	04126	Führung der Humanressourcen im Schulbereich (04126.75)	Gestione risorse umane settore formazione (04126.75)	27.500,00
20	04130	Hochschuleinrichtungen und wissenschaftliche Forschung (04130.00 - 04130.10 - 04130.20)	Studi di alta formazione e ricerca scientifica (04130.00 - 04130.10 - 04130.20)	40.644.500,00
21	04135	Recht auf Bildung (04135.00 - 04135.10 - 04135.15- 04135.20- 04135.25 - 04135.27 - 04135.30 - 04135.40)	Diritto allo studio (04135.00 - 04135.10 - 04135.15- 04135.20- 04135.25 - 04135.27 - 04135.30 - 04135.40)	45.866.590,00
22	04140	Schulische Fürsorge (04140.00 - 04140.02 - 04140.05 - 04140.10 - 04140.15)	Assistenza scolastica (04140.00 - 04140.02 - 04140.05 - 04140.10 - 04140.15)	9.659.360,00
23	04145	Schulische Fürsorge in den Schulen italienischer Sprache (04145.00 - 04145.05 - 04145.10)	Assistenza scolastica nelle scuole in lingua italiana (04145.00 - 04145.05 - 04145.10)	615.400,00
24	04160	Förderung der Zweitsprache und der Fremdsprachen (04160.00 - 04160.05)	Promozione del bilinguismo e delle lingue straniere (04160.00 - 04160.05)	807.500,00
25	04200	Strukturen und Ausstattung für den Schulbereich in deutscher Sprache (04200.00 - 04200.02 - 04200.05 - 04200.10)	Strutture e attrezzature per il settore scolastico in lingua tedesca (04200.00 - 04200.02 - 04200.05 - 04200.10)	2.450.000,00
26	04205	Strukturen und Ausstattung für den Schulbereich in italienischer Sprache (04205.00 - 04205.02 - 04205.10 - 04205.15)	Strutture ed attrezzature per il settore scolastico in lingua italiana (04205.00 - 04205.02 - 04205.10 - 04205.15)	660.000,00
27	04215	Strukturen und Ausstattungen für Unterkünfte und Schülerheime für Studenten (04215.00 - 04215.15) Für neue mehrjährige Zweckbindungen reservierter Anteil: 41.325,00 Euro	Strutture e attrezzature per alloggi e convitti per studenti (04215.00 - 04215.15) Quota riservata per nuovi limiti d'impegno pluriennali: 41.325,00 euro	1.041.325,00
28	04225	Strukturen und Ausstattungen für den Schulbereich in ladinischer Sprache (04225.00 - 04225.05 - 04225.20)	Strutture ed attrezzature per il settore scolastico in lingua ladina (04225.00 - 04225.05 - 04225.20)	51.973,44
29	04230	Wissenschaftliche universitäre Forschung (04230.05 - 04230.20 - 04230.25)	Ricerca scientifica universitaria (04230.05 - 04230.20 - 04230.25)	19.172.668,00

BERUFSBILDUNG			FORMAZIONE PROFESSIONALE	
30	05100	Berufsbildung in deutscher Sprache und entsprechende Unterstützungen (05100.00 - 05100.05 - 05100.07 - 05100.10 - 05100.20 - 05100.25 - 05100.27 - 05100.29 - 05100.45 - 05100.50 - 05100.55 - 05100.60 - 05100.70 - 05100.75 - 05100.85)	Formazione professionale in lingua tedesca e relative provvidenze (05100.00 - 05100.05 - 05100.07 - 05100.10 - 05100.20 - 05100.25 - 05100.27 - 05100.29 - 05100.45 - 05100.50 - 05100.55 - 05100.60 - 05100.70 - 05100.75 - 05100.85)	11.052.307,70
31	05103	Berufsbildung in ladinischer Sprache und entsprechende Unterstützungen (05103.00 - 05103.05 - 05103.10 - 05103.15 - 05103.20)	Formazione professionale in lingua ladina e relative provvidenze (05103.00 - 05103.05 - 05103.10 - 05103.15 - 05103.20)	34.805,51
32	05105	Berufsbildung in italienischer Sprache und entsprechende Unterstützungen (05105.00 - 05105.05 - 05105.07 - 05105.10 - 05105.25 - 05105.30 - 05105.32 - 05105.45 - 05105.50 - 05105.57 - 05105.60 - 05105.70 - 05105.80)	Formazione professionale in lingua italiana e relative provvidenze (05105.00 - 05105.05 - 05105.07 - 05105.10 - 05105.25 - 05105.30 - 05105.32 - 05105.45 - 05105.50 - 05105.57 - 05105.60 - 05105.70 - 05105.80)	5.008.991,73
33	05110	Berufsbildung in der Landwirtschaft und entsprechende Unterstützungen (05110.00 - 05110.02 - 05110.05 - 05110.10 - 05110.15 - 05110.20)	Formazione professionale in agricoltura e relative provvidenze (05110.00 - 05110.02 - 05110.05 - 05110.10 - 05110.15 - 05110.20)	1.913.789,38
34	05115	Lehrlingswesen und berufliche Qualifikation (05115.05 - 05115.15 - 05115.16 - 05115.25 - 05115.27)	Apprendistato e qualificazione professionale (05115.05 - 05115.15 - 05115.16 - 05115.25 - 05115.27)	776.500,00
35	05205	Strukturen für die Berufsbildung in der Landwirtschaft (05205.00 - 05205.05)	Strutture per la formazione professionale in agricoltura (05205.00 - 05205.05)	411.130,12
36	05215	Strukturen für die Berufsbildung in italienischer Sprache (05215.00)	Strutture per la formazione professionale in lingua italiana (05215.00)	180.000,00
37	05220	Strukturen für die Berufsbildung in deutscher Sprache (05220.00)	Strutture per la formazione professionale in lingua tedesca (05220.00)	850.000,00
DENKMALPFLEGE UND KULTUR			BENI E ATTIVITÀ CULTURALI	
38	06100	Kulturelle Tätigkeiten in deutscher Sprache (06100.00 - 06100.05 - 06100.07 - 06100.10 - 06100.15 - 06100.20 - 06100.22)	Attività culturali in lingua tedesca (06100.00 - 06100.05 - 06100.07 - 06100.10 - 06100.15 - 06100.20 - 06100.22)	11.476.665,80
39	06105	Kulturelle Tätigkeiten in italienischer Sprache (06105.00 - 06105.05 - 06105.07 - 06105.09 - 06105.10 - 06105.15 - 06105.20)	Attività culturali in lingua italiana (06105.00 - 06105.05 - 06105.07 - 06105.09 - 06105.10 - 06105.15 - 06105.20)	3.854.387,75
40	06110	Kulturelle Tätigkeiten in ladinischer Sprache (06110.00 - 06110.05 - 06110.07 - 06110.10 - 06110.15 - 06110.20)	Attività culturali in lingua ladina (06110.00 - 06110.05 - 06110.07 - 06110.10 - 06110.15 - 06110.20)	937.843,40
41	06115	Kulturelle Körperschaften von übergreifendem Interesse (06115.00 - 06115.05 - 06115.10)	Istituzioni culturali di interesse generale (06115.00 - 06115.05 - 06115.10)	1.934.000,00
42	06120	Rundfunk und Fernsehanstalt (RAS) (06120.00)	Azienda radio-televisiva provinciale (RAS) (06120.00)	2.063.000,00
43	06130	Tätigkeiten für den Schutz der kulturellen, künstlerischen und geschichtlichen Güter (06130.05 - 06130.10 - 06130.15)	Attività per la tutela dei beni storici, artistici e culturali (06130.05 - 06130.10 - 06130.15)	860.000,00

44	06135	Weiterbildung, Zweit- und Fremdsprachenförderung für die deutsche und ladinische Sprachgruppe (06135.05 - 06135.10 - 06135.11 - 06135.12 - 06135.15 - 06135.20 - 06135.22)	Educazione permanente, promozione del bilinguismo e lingue straniere per i gruppi linguistici tedesco e ladino (06135.05 - 06135.10 - 06135.11 - 06135.12 - 06135.15 - 06135.20 - 06135.22)	7.499.546,00
45	06140	Weiterbildung, Zweit- und Fremdsprachenförderung für die italienische Sprachgruppe (06140.00 - 06140.05 - 06140.07 - 06140.10 - 06140.15 - 06140.17 - 06140.20 - 06140.22 - 06140.25)	Educazione permanente, promozione del bilinguismo e lingue straniere per il gruppo linguistico italiano (06140.00 - 06140.05 - 06140.07 - 06140.10 - 06140.15 - 06140.17 - 06140.20 - 06140.22 - 06140.25)	3.433.750,00
46	06145	Bibliotheken, Lese- und Medienförderung in deutscher und ladinischer Sprache (06145.00 - 06145.05 - 06145.10 - 06145.15 - 06145.17 - 06145.20)	Biblioteche e promozione della lettura e dei mezzi audiovisivi in lingua tedesca e ladina (06145.00 - 06145.05 - 06145.10 - 06145.15 - 06145.17 - 06145.20)	4.211.900,00
47	06150	Bibliotheken, Lese- und Medienförderung in italienischer Sprache (06150.00 - 06150.05 - 06150.10 - 06150.15 - 06150.17 - 06150.19 - 06150.20)	Biblioteche e promozione della lettura e dei mezzi audiovisivi in lingua italiana (06150.00 - 06150.05 - 06150.10 - 06150.15 - 06150.17 - 06150.19 - 06150.20)	1.509.500,00
48	06155	Förderung der Museumstätigkeit (06155.05 - 06155.07 - 06155.10 - 06155.15 - 06155.17) davon für das Museum für Kultur/Landesgeschichte: 484.452,00 Euro Landesmuseen: 2.660.201,40 Euro	Promozione dell'attività museale (06155.05 - 06155.07 - 06155.10 - 06155.15 - 06155.17) di cui per Museo cultura e storia: 484.452,00 euro Musei provinciali: 2.660.201,40 euro	6.557.690,90
49	06160	Jugendarbeit in deutscher Sprache (06160.00 - 06160.05)	Servizio giovani in lingua tedesca (06160.00 - 06160.05)	5.961.650,00
50	06165	Jugendarbeit in italienischer Sprache (06165.00 - 06165.05)	Servizio giovani in lingua italiana (06165.00 - 06165.05)	2.300.000,00
51	06170	Jugendarbeit in ladinischer Sprache (06170.00 - 06170.05)	Servizio giovani in lingua ladina (06170.00 - 06170.05)	362.875,04
52	06200	Strukturen und Ausstattung für kulturelle Tätigkeiten in deutscher Sprache, sowie für Weiterbildung, Bibliotheken u. audiovisuelle Medien in deutscher und ladinischer Sprache (06200.00 - 06200.05 - 06200.07 - 06200.08 - 06200.15 - 06200.17 - 06200.20 - 06200.25)	Strutture e attrezzature per attività culturali in lingua tedesca e per l'educazione permanente, biblioteche e mezzi audiovisivi in lingua tedesca e ladina (06200.00 - 06200.05 - 06200.07 - 06200.08 - 06200.15 - 06200.17 - 06200.20 - 06200.25)	2.807.323,00
53	06205	Strukturen, Ausstattung und andere Investitionen für kulturelle Tätigkeiten, sowie für Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien in italienischer Sprache (06205.00 - 06205.03 - 06205.05 - 06205.07 - 06205.10 - 06205.12 - 06205.15 - 06205.17)	Strutture, attrezzature e altri investimenti per attività culturali e per l'educazione permanente, biblioteche e mezzi audiovisivi in lingua italiana (06205.00 - 06205.03 - 06205.05 - 06205.07 - 06205.10 - 06205.12 - 06205.15 - 06205.17)	232.700,00
54	06210	Strukturen und Ausstattungen für die Jugendarbeit in deutscher Sprache (06210.05 - 06210.07)	Strutture e attrezzature per il servizio giovani in lingua tedesca (06210.05 - 06210.07)	356.690,00
55	06215	Strukturen und Ausstattungen für die Jugendarbeit in italienischer Sprache (06215.07)	Strutture e attrezzature per il servizio giovani in lingua italiana (06215.07)	57.000,00
56	06220	Strukturen und Ausstattung für kulturelle Tätigkeiten und die Jugendarbeit in ladinischer Sprache (06220.05 - 06220.07 - 06220.10 - 06220.17)	Strutture e attrezzature per attività culturali e il servizio giovani in lingua ladina (06220.05 - 06220.07 - 06220.10 - 06220.17)	270.312,99
57	06225	Schutz und Aufwertung der geschichtlichen, künstlerischen und kulturellen Vermögensgüter (06225.00 - 06225.03 - 06225.05 - 06225.07 - 06225.15 - 06225.20 - 06225.30 - 06225.35 - 06225.40 - 06225.42)	Tutela e valorizzazione dei beni storici, artistici e culturali (06225.00 - 06225.03 - 06225.05 - 06225.07 - 06225.15 - 06225.20 - 06225.30 - 06225.35 - 06225.40 - 06225.42)	6.856.053,80
58	06230	Strukturen und Ausstattungen für die Museen (06230.05 - 06230.10 - 06230.20)	Strutture ed attrezzature per i musei (06230.05 - 06230.10 - 06230.20)	270.226,43

59	06240	Landesrundfunk- und Fernsehanstalt (RAS) (06240.00)	Azienda radio-televisiva provinciale (RAS) (06240.00)	917.000,00
		SPORT UND FREIZEIT	SPORT E TEMPO LIBERO	
60	07100	Förderung der Sport- und Freizeittätigkeiten (07100.00 - 07100.10 - 07100.15 - 07100.20 - 07100.25 - 07100.30)	Promozione delle attività sportive e ricreative (07100.00 - 07100.10 - 07100.15 - 07100.20 - 07100.25 - 07100.30)	5.002.953,21
61	07200	Strukturen für die Sport- und Freizeitaktivitäten (07200.30 - 07200.40)	Strutture per le attività sportive e ricreative (07200.30 - 07200.40)	220.000,00
		GEFÖRDERTER WOHNBAU	EDILIZIA ABITATIVA AGEVOLATA	
62	08100	Einheitsfonds für den Wohnbau: Maßnahmen für laufende Ausgaben (08100.00)	Fondo unitario per l'edilizia abitativa: interventi di parte corrente (08100.00)	11.845.397,04
		FAMILIE UND SOZIALWESEN	FAMIGLIA E POLITICHE SOCIALI	
63	09100	Sozialdienste und gemeinsame Maßnahmen für die öffentliche Fürsorge (09100.00 - 09100.05 - 09100.10 - 09100.15 - 09100.25 - 09100.30)	Servizi sociali e interventi comuni per l'assistenza pubblica (09100.00 - 09100.05 - 09100.10 - 09100.15 - 09100.25 - 09100.30)	139.004.203,14
64	09102	Förderung der Pflegebedürftigen (09102.00 - 09102.05 - 09102.10)	Sostegno ai non autosufficienti (09102.00 - 09102.05 - 09102.10)	153.750.000,00
65	09105	Förderung von Sozialhilfemaßnahmen (09105.05 - 09105.10 - 09105.12 - 09105.20 - 09105.25 - 09105.27 - 09105.50 - 09105.52 - 09105.54 - 09105.55 - 09105.65 - 09105.70)	Sostegno alle attività socio-assistenziali (09105.05 - 09105.10 - 09105.12 - 09105.20 - 09105.25 - 09105.27 - 09105.50 - 09105.52 - 09105.54 - 09105.55 - 09105.65 - 09105.70)	25.840.000,00
66	09115	Maßnahmen für die Chancengleichheit (09115.00 - 09115.05)	Interventi per le pari opportunità (09115.00 - 09115.05)	274.960,94
67	09120	Familiengelder (09120.00 - 09120.05 - 09120.15)	Assegni a favore delle famiglie (09120.00 - 09120.05 - 09120.15)	19.500.000,00
68	09130	Maßnahmen zugunsten des Ehrenamtes und Zivildienstes (09130.00 - 09130.05 - 09130.10 - 09130.15)	Interventi a favore del volontariato e servizio civile (09130.00 - 09130.05 - 09130.10 - 19130.15)	627.652,47
69	09140	Maßnahmen im Bereich der Familienförderung (09140.15 - 09140.20 - 09140.25)	Interventi per il sostegno alle famiglie (09140.15 - 09140.20 - 09140.25)	2.600.000,00
70	09145	Maßnahmen für den Betreuungsdienst (09145.00 - 09145.02 - 09145.03 - 09145.10)	Interventi per il servizio di sorveglianza (09145.00 - 09145.02 - 09145.03 - 09145.10)	5.747.239,52
71	09150	Gebahrung der ergänzenden Sozialvorsorge (09150.00)	Gestione servizio previdenza integrativa (09150.00)	530.000,00
72	09200	Strukturen und Ausstattung für die Sozialdienste und für die öffentliche Fürsorge (09200.00)	Strutture e attrezzature per i servizi sociali e per l'assistenza pubblica (09200.00)	3.400.000,00
73	09202	Förderung der Pflegebedürftigen (09202.00)	Sostegno ai non autosufficienti (09202.00)	15.000,00
74	09205	Strukturen und Ausstattung für die Sozialhilfetätigkeit (09205.00 - 09205.02 - 09205.12 - 09205.30 - 09205.32 - 09205.35)	Strutture e attrezzature per le attività socio-assistenziali (09205.00 - 09205.02 - 09205.12 - 09205.30 - 09205.32 - 09205.35)	10.080.000,00
75	09210	Strukturen und Ausstattungen im Bereich der Familienförderung (09210.00 - 09210.05)	Strutture ed attrezzature nel settore della promozione delle famiglie (09210.00 - 09210.05)	560.000,00

SCHUTZ DER GESUNDHEIT				TUTELA DELLA SALUTE	
76	10100	Vom Sanitätsbetrieb verwaltete Dienste für die gesundheitliche Betreuung: unbestimmte Zuwendungen (10100.00)		Servizi di assistenza sanitaria gestiti dall' azienda sanitaria: assegnazioni indistinte (10100.00)	1.043.313.487,46
77	10105	Vom Sanitätsbetrieb verwaltete Dienste für die gesundheitliche Betreuung: für spezifische Projekte und für die Entwicklung der Dienste (10105.00 - 10105.05)		Servizi di assistenza sanitaria gestiti dall' azienda sanitaria: assegnazioni per progetti specifici e per lo sviluppo dei servizi (10105.00 - 10105.05)	6.991.000,00
78	10110	Vom Sanitätsbetrieb verwaltete Ausbildung des Gesundheitspersonals (10110.10)		Formazione del personale sanitario gestita dall' azienda sanitaria (10110.10)	303.500,00
79	10115	Vom Land verwaltete Ausbildung des Gesundheitspersonals (10115.00 - 10115.05 - 10115.10 - 10115.30)		Formazione del personale sanitario gestita dalla Provincia (10115.00 - 10115.05 - 10115.10 - 10115.30)	13.610.000,00
80	10120	Maßnahmen des Landes im Bereich des öffentlichen Gesundheitsdienstes (10120.15 - 10120.20 - 10120.25 - 10120.45 - 10120.65 - 10120.75 - 10120.80)		Interventi diretti della Provincia nell'ambito del servizio sanitario pubblico (10120.15 - 10120.20 - 10120.25 - 10120.45 - 10120.65 - 10120.75 - 10120.80)	4.617.650,00
81	10125	Sozial-gesundheitliche Maßnahmen (10125.05 - 10125.10)		Interventi socio-sanitari (10125.05 - 10125.10)	2.144.450,00
82	10145	Nicht von öffentlichen Strukturen verwaltete Dienste für die gesundheitliche Betreuung (10145.00)		Servizi di assistenza sanitaria non gestiti da strutture pubbliche (10145.00)	1.940.000,00
83	10150	Zusätzliche, an den Sanitätsbetrieb übertragene Gesundheitsmaßnahmen (10150.00 - 10150.05 - 10150.10 - 10150.15 - 10150.25 - 10150.30)		Interventi sanitari aggiuntivi delegati all' azienda sanitaria (10150.00 - 10150.05 - 10150.10 - 10150.15 - 10150.25 - 10150.30)	19.886.912,54
84	10155	Maßnahmen für die Chancengleichheit im Gesundheitswesen (10155.00 - 10155.05)		Interventi per le pari opportunità in ambito sanitario (10155.00 - 10155.05)	730.000,00
85	10165	Forschungsaktivität (10165.04 - 10165.06)		Ricerca scientifica (10165.04 - 10165.06)	368.000,00
86	10200	Strukturen und Ausstattungen für den öffentlichen Gesundheitsdienst zu Lasten des Sanitätsbetriebs (10200.00 - 10200.05 - 10200.10)		Strutture e attrezzature per il servizio sanitario pubblico a carico dell' azienda sanitaria (10200.00 - 10200.05 - 10200.10)	12.415.000,00
87	10205	Vom Land verwaltete Strukturen und Ausstattungen für den öffentlichen Gesundheitsdienst (10205.12)		Strutture e attrezzature per il servizio sanitario pubblico a carico della Provincia (10205.12)	300.000,00
88	10210	Von anderen privaten und öffentlichen Körperschaften verwaltete Gesundheitsstrukturen (10210.00 - 10210.02)		Strutture sanitarie gestite da altri enti pubblici e privati (10210.00 - 10210.02)	700.000,00

ARBEIT UND BESCHÄFTIGUNG				LAVORO E OCCUPAZIONE	
89	11100	Durchführung der Arbeitspolitik (11100.10 - 11100.12 - 11100.14 - 11100.20 - 11100.25 - 11100.30 - 11100.40 - 11100.45 - 11100.50 - 11100.65)		Attuazione politiche del lavoro (11100.10 - 11100.12 - 11100.14 - 11100.20 - 11100.25 - 11100.30 - 11100.40 - 11100.45 - 11100.50 - 11100.65)	2.918.324,41
90	11105	Förderung und Betreuung der Arbeitnehmer und ihrer Arbeitsvereinigungen (11105.05 - 11105.10)		Promozione e assistenza dei lavoratori e loro associazioni (11105.05 - 11105.10)	346.250,00
91	11120	Maßnahmen betreffend der Arbeitssicherheit und -schutz (11120.00 - 11120.10)		Interventi nell'ambito della sicurezza e tutela di lavoro (11120.00 - 11120.10)	48.000,00

92	11125	Programme berufsbildender Kurse mit Unterstützung des ESF und des EGF (11125.00)	Programmi di formazione con il sostegno del FSE e del FEG (11125.00)	3.047.448,32
93	11200	Investitionsförderung von Arbeitnehmer-vereinigungen (11200.05)	Sostegno agli investimenti di associazioni di lavoratori (11200.05)	200.000,00

TRANSPORT- UND KOMMUNIKATIONSWESEN**TRASPORTI E COMUNICAZIONI**

94	12100	Öffentlicher Personennahverkehr (12100.00 - 12100.05 - 12100.07 - 12100.15 - 12100.17 - 12100.20 - 12100.25)	Trasporto pubblico locale di persone (12100.00 - 12100.05 - 12100.07 - 12100.15 - 12100.17 - 12100.20 - 12100.25)	135.311.796,00
95	12105	Entwicklung und Verbesserung des Beförderungswesens (12105.05)	Sviluppo e miglioramento dei trasporti (12105.05)	5.805.300,00
96	12110	Sonderbeförderungsdienste (12110.10 - 12110.05)	Servizi speciali di trasporto (12110.10 - 12110.05)	6.040.000,00
97	12115	Dienste der Beförderungen auf dem Landwege und der Straßensicherheit (12115.00 - 12115.10 - 12115.15)	Servizi per trasporti terrestri e per la sicurezza stradale (12115.00 - 12115.10 - 12115.15)	940.000,00
98	12200	Maßnahmen für den Nahverkehr von Personen und Gütern und für die Straßensicherheit und Dienste der Motorisierung (12200.20 - 12200.23 - 12200.24 - 12200.25 - 12200.30 - 12200.32 - 12200.60) Für neue mehrjährige Zweckbindungen reservierter Anteil: 5.796.918,44 Euro	Interventi per il trasporto locale di persone e merci e per la sicurezza stradale e servizi della motorizzazione (12200.20 - 12200.23 - 12200.24 - 12200.25 - 12200.30 - 12200.32 - 12200.60) Quota riservata per nuovi limiti d'impegno pluriennali: 5.796.918,44 euro	9.778.966,62
99	12205	Maßnahmen für die Seilbahnen (12205.05) Für neue mehrjährige Zweckbindungen reservierter Anteil: 4.548.112,01 Euro	Interventi per gli impianti funiviari (12205.05) Quota riservata per nuovi limiti d'impegno pluriennali: 4.548.112,01 euro	4.548.112,01

LANDWIRTSCHAFT**AGRICOLTURA**

100	13100	Beratung, technische Assistenz und allgemeine Dienste in der Landwirtschaft (13100.00 - 13100.02 - 13100.05 - 13100.10 - 13100.15 - 13100.20 - 13100.35 - 13100.40 - 13100.45)	Consulenza, assistenza tecnica e servizi generali in agricoltura (13100.00 - 13100.02 - 13100.05 - 13100.10 - 13100.15 - 13100.20 - 13100.35 - 13100.40 - 13100.45)	4.047.575,00
101	13105	Landwirtschaftliches Versuchswesen (13105.00)	Sperimentazione agraria (13105.00)	3.579.728,55
102	13110	Notstandsmaßnahmen und Unwetterschäden (13110.00 - 13110.15 - 13110.40)	Interventi di emergenza e per danni da eventi climatici (13110.00 - 13110.15 - 13110.40)	1.535.000,00
103	13115	Viehwirtschaft, tierärztlicher Dienst und Tierschutz (13115.00 - 13115.10 - 13115.15 - 13115.20 - 13115.30 - 13115.35)	Zootecnia, servizio veterinario e protezione animali (13115.00 - 13115.10 - 13115.15 - 13115.20 - 13115.30 - 13115.35)	13.655.000,00
104	13200	Entwicklung des bäuerlichen Eigentums (13200.25)	Sviluppo della proprietà agraria (13200.25)	2.500.000,00

105	13205	Beihilfe zu Investitionen für Einzelbetriebe (13205.00 - 13205.05 - 13205.15 - 13205.20 - 13205.45 - 13205.50) Für neue mehrjährige Zweckbindungen reservierter Anteil: 2.797,67 Euro	Sostegno agli investimenti di imprese singole (13205.00 - 13205.05 - 13205.15 - 13205.20 - 13205.45 - 13205.50) Quota riservata per nuovi limiti d'impegno pluriennali: 2.797,67 euro	13.582.797,67
106	13210	Beihilfe zu Investitionen für zusammen-geschlossene Unternehmen (13210.00 - 13210.15 - 13210.20)	Sostegno agli investimenti di imprese associate (13210.00 - 13210.15 - 13210.20)	6.700.000,00
107	13215	Förderung für das ländliche Bauwesen (13215.00)	Agevolazioni per l'edilizia rurale (13215.00)	23.364.553,74
108	13220	Maßnahmen mit Finanzierung der Europäischen Union (13220.05)	Interventi con finanziamento dell'Unione Europea (13220.05)	7.000.000,00
109	13230	Tierärztlicher Dienst (13230.00)	Servizio veterinario (13230.00)	5.000,00
110	13235	Laimburg (13235.00)	Laimburg (13235.00)	795.406,25

FORST- UND BERGWIRTSCHAFT**FORESTE ED ECONOMIA MONTANA**

111	14100	Dienste für die Forst- und Bergwirtschaft (14100.00 - 14100.05 - 14100.10 - 14100.15 - 14100.20 - 14100.35 - 14100.45 - 14100.47 - 14100.50 - 14100.55)	Servizi nell'ambito dell'economia montana e silvo-pastorale (14100.00 - 14100.05 - 14100.10 - 14100.15 - 14100.20 - 14100.35 - 14100.45 - 14100.47 - 14100.50 - 14100.55)	4.248.907,60
112	14105	Landesbetrieb für Forst- und Domänenverwaltung (14105.00)	Azienda provinciale foreste e demanio (14105.00)	440.000,00
113	14110	Bewirtschaftung des Wild- und Fischbestandes (14110.00 - 14110.05 - 14110.10)	Gestione del patrimonio faunistico ed ittico (14110.00 - 14110.05 - 14110.10)	1.138.000,00
114	14200	Maßnahmen für die Forst- und Bergwirtschaft (14200.00 - 14200.06 - 14200.10 - 14200.12 - 14200.13 - 14200.14 - 14200.20 - 14200.25 - 14200.30 - 14200.40)	Interventi nell'ambito foreste ed economia montana (14200.00 - 14200.06 - 14200.10 - 14200.12 - 14200.13 - 14200.14 - 14200.20 - 14200.25 - 14200.30 - 14200.40)	29.311.739,18
115	14205	Maßnahmen mit Finanzierung der Europäischen Union (14205.10 - 14205.15)	Interventi con finanziamento dell'Unione Europea (14205.10 - 14205.15)	3.800.000,00

HANDEL, HANDWERK UND INDUSTRIE**COMMERCIO, ARTIGIANATO E INDUSTRIA**

116	15100	Assistenz, Entwicklung der Dienste und Förderung der Handels- und Ausstellungstätigkeit (15100.00 - 15100.05 - 15100.25 - 15100.27 - 15100.30 - 15100.40 - 15100.50 - 15100.55 - 15100.60 - 15100.65 - 15100.67 - 15100.69)	Assistenza, sviluppo dei servizi, promozione dell'attività commerciale ed espositiva (15100.00 - 15100.05 - 15100.25 - 15100.27 - 15100.30 - 15100.40 - 15100.50 - 15100.55 - 15100.60 - 15100.65 - 15100.67 - 15100.69)	17.420.000,00
117	15105	Assistenz und Förderung der industriellen Tätigkeit (15105.00 - 15105.07 - 15105.20)	Assistenza e promozione dell'attività industriale (15105.00 - 15105.07 - 15105.20)	2.610.000,00
118	15110	Studien, Forschungen und Förderung der Schürftätigkeit (15110.00)	Studi, ricerche e promozione di attività minerarie (15110.00)	10.000,00
119	15115	Assistenz und Förderung der Handwerkstätigkeit (15115.05 - 15115.10 - 15115.12 - 15115.14 - 15115.30)	Assistenza e promozione dell'attività artigianale (15115.05 - 15115.10 - 15115.12 - 15115.14 - 15115.30)	5.100.000,00
120	15200	Förderung für Investitionen an Handelsunternehmen, Dienstleistungsbetrieben und Handelsorganisationen (15200.15 - 15200.20)	Sostegno agli investimenti di imprese commerciali e di servizi e di organizzazioni del commercio (15200.15 - 15200.20)	2.500.000,00

121	15210	Förderungen für Investitionen an Industriebetriebe (15210.20 - 15210.25)	Sostegno agli investimenti di imprese industriali (15210.20 - 15210.25)	5.380.000,00
122	15220	Maßnahmen für die Schürftätigkeit (15220.00)	Interventi per la ricerca mineraria (15220.00)	15.000,00
123	15225	Förderungen an Handwerksbetriebe und organisationen sowie an die Gemeinden (15225.05 - 15225.12 - 15225.15 - 15225.30)	Sostegno alle imprese e organizzazioni dell'artigianato e dei Comuni (15225.05 - 15225.12 - 15225.15 - 15225.30)	22.100.000,00
124	15230	Produktionsflächen und verschiedene Maßnahmen für die Wirtschaftssektoren (15230.05)	Aree produttive ed interventi indistinti per i settori economici (15230.05)	500.000,00
125	15240	Business Location Südtirol (15240.00 - 15240.05 - 15240.10)	Business Location Alto Adige (15240.00 - 15240.05 - 15240.10)	11.070.430,45
126	15250	Förderung für die Kreditaufnahme (Rotationsfonds) (15250.00)	Promozione dell'accesso al credito (fondi di rotazione) (15250.00)	60.000.000,00

FREMDENERKEHR UND GASTGEWERBE**TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA**

127	18100	Förderung der touristischen Nachfrage und Dienste (18100.02 - 18100.05 - 18100.12 - 18100.20)	Promozione della domanda e di servizi turistici (18100.02 - 18100.05 - 18100.12 - 18100.20)	16.159.100,00
128	18105	Südtirol Marketing (18105.00)	Alto Adige Marketing (18105.00)	12.142.300,00
129	18110	Berufliche Tätigkeiten im Bereich des Alpinsports (18110.00 - 18110.05 - 18110.10 - 18110.15 - 18110.25 - 18110.30)	Attività professionali nel campo degli sport della montagna (18110.00 - 18110.05 - 18110.10 - 18110.15 - 18110.25 - 18110.30)	679.054,79
130	18120	Tätigkeit betreffend die Einstufung der Beherbergungsbetriebe (18120.00)	Attività per la classificazione degli esercizi ricettivi (18120.00)	20.000,00
131	18200	Förderungen für die Strukturen des touristischen Angebots (18200.00 - 18200.07 - 18200.10 - 18200.20 - 18200.25)	Sostegno delle strutture dell'offerta turistica (18200.00 - 18200.07 - 18200.10 - 18200.20 - 18200.25)	8.698.411,86

INNOVATION**INNOVAZIONE**

132	19105	Tätigkeiten für Innovation, Forschung und Entwicklung im Bereich der Wirtschaft (19105.00 - 19105.05 - 19105.15 - 19105.25)	Attività per innovazione, ricerca e sviluppo in campo economico (19105.00 - 19105.05 - 19105.15 - 19105.25)	1.200.000,00
133	19115	Betriebliche Kindertagesstätten (19115.00)	Microstrutture interaziendali (19115.00)	300.000,00
134	19125	Unterstützung des Genossenschaftswesens (19125.15)	Assistenza alla cooperazione (19125.15)	150.000,00
135	19215	Maßnahmen für Innovation, Forschung und Entwicklung (19215.00 - 19215.03 - 19215.05 - 19215.10 - 19215.20 - 19215.35 - 19215.40 - 19215.45)	Interventi per innovazione, ricerca e sviluppo (19215.00 - 19215.03 - 19215.05 - 19215.10 - 19215.20 - 19215.35 - 19215.40 - 19215.45)	30.692.000,00
136	19220	Förderung für die Konsortialkredite (19220.00 - 19220.05 - 19220.10)	Sostegno al credito consortile (19220.00 - 19220.05 - 19220.10)	1.200.000,00

137	19250	Maßnahmen für das Genossenschaftswesen (19250.00 - 19250.02)	Interventi per la cooperazione (19250.00 - 19250.02)	1.150.000,00
		STRASSENNETZ	VIABILITÀ	
138	20100	Ordentliche Instandhaltung, Straßendienste und Straßennetzverwaltung (20100.00 - 20100.15 - 20100.20)	Manutenzione ordinaria, servizi e gestione della rete viaria (20100.00 - 20100.15 - 20100.20)	15.262.000,00
139	20105	Tätigkeiten für die Entwicklung des Straßennetzes (20105.00)	Attività per lo sviluppo della rete viaria (20105.00)	260.000,00
140	20200	Ausserordentliches Instandhaltung des Straßennetzes (20200.05 - 20200.10 - 20200.15 - 20200.20)	Manutenzione straordinaria della rete viaria (20200.05 - 20200.10 - 20200.15 - 20200.20)	20.498.847,56
141	20205	Straßenbauten und Infrastrukturen (20205.05 - 20205.25)	Opere e infrastrutture stradali (20205.05 - 20205.25)	962.619,99
		ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN UND INFRASTRUKTUREN	OPERE PUBBLICHE ED INFRASTRUTTURE	
142	21100	Technische Dienste für den Tiefbau (21100.00 - 21100.05)	Servizi tecnici per le infrastrutture (21100.00 - 21100.05)	153.020,29
143	21105	Technische Dienste für den Hochbau (21105.00 - 21105.05 - 21105.10 - 21105.15)	Servizi tecnici per l'edilizia (21105.00 - 21105.05 - 21105.10 - 21105.15)	1.380.000,00
144	21210	Bauten und entsprechendes Zubehör für Landesdienste (21210.05 - 21210.15)	Opere immobiliari e relativi accessori per servizi provinciali (21210.05 - 21210.15)	8.065.000,00
145	21215	Ankauf von Immobilien für Dienste und Infrastrukturen des Landes (21215.00)	Acquisto immobili per servizi e infrastrutture provinciali (21215.00)	8.000,00
146	21220	Kläranlagen für die Behandlung der Abwässer, Abfallsammlungs- und Beseitigungseinrichtungen (21220.03 - 21220.05 - 21220.06 - 21220.15 - 21220.16- 21220.17 - 21220.20) Für neue mehrjährige Zweckbindungen reservierter Anteil: 5.434.000,00 Euro	Impianti di depurazione e trattamento acque, raccolta e smaltimento di rifiuti (21220.03 - 21220.05 - 21220.06 - 21220.15 - 21220.16- 21220.17 - 21220.20) Quota riservata per nuovi limiti d'impegno pluriennali: 5.434.000,00 euro	9.388.812,67
		WASSERBAUTEN UND BODENSCHUTZ	OPERE IDRAULICHE E DIFESA DEL SUOLO	
147	22100	Instandhaltung der Wasserbauten und damit verbundene Dienste (22100.00 - 22100.10 - 22100.15 - 22100.20)	Manutenzione ordinaria opere idrauliche e servizi connessi (22100.00 - 22100.10 - 22100.15 - 22100.20)	352.750,00
148	22200	Wasserbauten und Maßnahmen für den Bodenschutz (22200.00 - 22200.05 - 22200.25 - 22200.35)	Opere idrauliche e interventi di difesa del suolo (22200.00 - 22200.05 - 22200.25 - 22200.35)	16.800.477,46
		GEWÄSSERRESSOURCEN UND ENERGIE	RISORSE IDRICHE E ENERGIA	
149	23100	Verwaltung der Gewässer-, Mineral- und Thermalressourcen (23100.00 - 23100.05)	Gestione risorse idriche, idrotermali ed idrominerali (23100.00 - 23100.05)	113.000,00
150	23105	Förderung der Energieeinsparung und der alternativen Energiequellen (23105.00 - 23105.05 - 23105.07 - 23105.09)	Promozione del risparmio energetico e di fonti alternative (23105.00 - 23105.05 - 23105.07 - 23105.09)	265.000,00

151	23200	Maßnahmen für die Nutzung der Mineral- und Thermalgewässer (23200.05)	Interventi per lo sfruttamento delle acque minerali e termali (23200.05)	120.000,00
152	23205	Maßnahmen im Bereich Gewässerressourcen und Energie (23205.00)	Interventi in materia di risorse idriche ed energia (23205.00)	2.500.000,00
153	23210	Förderungen der Energieeinsparung (23210.00 - 23210.02 - 23210.03)	Sostegno del risparmio energetico (23210.00 - 23210.02 - 23210.03)	24.502.000,00

RAUMORDNUNG**PIANIFICAZIONE DEL TERRITORIO**

154	24100	Raumordnung (24100.00 - 24100.10)	Ordinamento urbanistico (24100.00 - 24100.10)	818.150,00
-----	-------	--------------------------------------	--	------------

UMWELTSCHUTZ**DIFESA DELL'AMBIENTE**

155	25100	Dienste und Maßnahmen für den Umweltschutz (25100.00 - 25100.05 - 25100.08 - 25100.10 - 25100.12 - 25100.15 - 25100.20 - 25100.25 - 25100.30 - 25100.40 - 25100.55)	Servizi e interventi per la tutela dell'ambiente (25100.00 - 25100.05 - 25100.08 - 25100.10 - 25100.12 - 25100.15 - 25100.20 - 25100.25 - 25100.30 - 25100.40 - 25100.55)	4.048.256,30
156	25105	Dienste und Maßnahmen für den Landschaftsschutz (25105.00 - 25105.15 - 25105.20 - 25105.25 - 25105.35 - 25105.40 - 25105.45 - 25105.50)	Servizi e interventi per la tutela del paesaggio (25105.00 - 25105.15 - 25105.20 - 25105.25 - 25105.35 - 25105.40 - 25105.45 - 25105.50)	4.651.315,70
157	25205	Maßnahmen und Ausstattungen für den Umweltschutz (25205.00 - 25205.05 - 25205.10 - 25205.20)	Interventi e attrezzature per la tutela dell'ambiente (25205.00 - 25205.05 - 25205.10 - 25205.20)	1.323.249,70
158	25210	Maßnahmen und Ausstattungen für den Landschaftsschutz (25210.00 - 25210.25 - 25210.30 - 25210.35)	Interventi ed attrezzature per la tutela del paesaggio (25210.00 - 25210.25 - 25210.30 - 25210.35)	1.990.000,00

LOKALFINANZEN**FINANZA LOCALE**

159	26100	Finanzierung der Tätigkeit der örtlichen Körperschaften und deren Konsortien (26100.00 - 26100.15 - 26100.25 - 26100.30 - 26100.40)	Finanziamento attività degli enti locali e loro consorzi (26100.00 - 26100.15 - 26100.25 - 26100.30 - 26100.40)	15.007.800,00
160	26200	Förderung für öffentliche Bauten der örtlichen Körperschaften und deren Konsortien (26200.00 - 26200.25)	Sostegno per le opere pubbliche degli enti locali e loro consorzi (26200.00 - 26200.25)	6.500.000,00
161	26215	Abtretung von Anteilen der Landesabgaben (26215.00)	Devoluzione di quote di tributi provinciali (26215.00)	15.972.000,00

FINANZIELLE DIENST UND RESERVEN**SERVIZI FINANZIARI E RISERVE**

162	27217	Lasten für Infrastrukturen (27217.00)	Oneri per infrastrutture (27217.00)	9.700.000,00
163	27220	Zuwendung an die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung (27220.00)	Assegnazioni all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico (27220.00)	7.589.000,00

NICHT ZUTEILBARE DIENSTE**SERVIZI NON ATTRIBUIBILI**

164	31122	Info Point Europa (31122.00 - 31122.05 - 31122.10)	Info Point Europa (31122.00 - 31122.05 - 31122.10)	370.000,00
-----	-------	---	---	------------

165	31125	Ergänzende Finanzierung von Tätigkeiten von europäischem Interesse (31125.00 - 31125.05)	Finanziamenti integrativi per attività di interesse europeo (31125.00 - 31125.05)	8.868.018,11
166	31155	Programm "Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung" Zeitraum 2007-2013 (31155.00 - 31155.05)	Programma "Competitività Regionale ed Occupazione " periodo 2007-2013 (31155.00 - 31155.05)	230.907,63
167	31200	Ausstattungen für die Landeszahlstelle (31200.00)	Attrezzature per l'organismo pagatore provinciale (31200.00)	150.000,00
168	31210	Ergänzende Finanzierung von Maßnahmen von europäischem Interesse (31210.00)	Finanziamenti integrativi per interventi di interesse europeo (31210.00)	18.000.000,00
169	31235	Programm "RWB - Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung" Zeitraum 2007-2013 (31235.00)	Programma "CRO - Competitività Regionale ed Occupazione " periodo 2007-2013 (31235.00)	1.991.173,37

Gesamtsumme**Totale****2.417.461.551,17**

Anmerkung:

Die Jahresraten der neuen Ausgaben-höchstbeträge, die in dieser Beilage angeführt sind, werden im Haushalt des Landes ab dem Jahr 2013 wie folgt eingeschrieben:

Nota

Le annualità relative ai nuovi limiti d'impegno indicati nella presente tabella saranno iscritte nel bilancio della Provincia, a decorrere dall'anno 2013 per la durata seguente:

Nr. in der Anlage N. nella tabella	Kapitel Capitolo	Betrag der Jahresrate Importo annualità	Ablauf Ultimo anno
27	04215.15	41.325,00	2032
98	12200.23	2.304.793,00	2015
98	12200.24	3.492.125,44	2024
99	12205.05	4.548.112,01	2016
105	13205.50	2.797,67	2015
146	21220.05	1.344.000,00	2015
146	21220.15	1.180.000,00	2015
146	21220.17	2.910.000,00	2015
		15.823.153,12	

ANLAGE B

AUSGABEN FÜR MAßNAHMEN ODER
BAUARBEITEN MIT MEHRJÄHRIGER
FÜHRUNGSDAUER (Art. 5 Abs. 2 des Gesetzes)

TABELLA B

SPESE PER INTERVENTI OD OPERE
AD ESECUZIONE PLURIENNALE
(Art. 5, comma 2, della legge)

Nr. n.	HGE Nr. N. UPB	Funktionen/Ziele - Haushalts- grundeinheiten - Kapitel	Funzioni/obiettivo - Unità previ- sionali di base - Capitoli	ABT. RIP.	2013	2014	2015	2016	2017	Summe-Totale 2013-2017
		SCHUTZ DER GESUNDHEIT	DIFESA DELLA SALUTE							
1	10205	Vom Land verwaltete Strukturen und Ausstattungen für den öffentlichen Gesundheitsdienst (10205.05 - 10205.10)	Strutture e attrezzature per il servizio sanitario pubblico a carico della Provincia (10205.05 - 10205.10)	23	25.100.000,00	20.080.000,00	20.080.000,00	20.080.000,00	20.080.000,00	105.420.000,00
		STRASSENNETZ	VIABILITÀ							
2	20205	Strassenbauten und Infrastrukturen (20205.00 - 20205.15)	Opere e infrastrutture stradali (20205.00 - 20205.15)	10	83.600.000,00	66.880.000,00	66.880.000,00	66.880.000,00	66.880.000,00	351.120.000,00
		ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN UND INFRASTRUKTUREN	OPERE PUBBLICHE E INFRASTRUTTURE							
3	21200	Infrastrukturen für Breitbandnetz (21200.00-21200.05)	Infrastrutture per rete a banda larga (21200.00 - 21200.05)	10	8.170.000,00	6.536.000,00	6.536.000,00	6.536.000,00	6.536.000,00	34.314.000,00
4	21210	Bauten und entsprechendes Zubehör für Landesdienste (21210.00)	Opere immobiliari e relativi accessori per servizi provinciali (21210.00)	11	39.880.264,36	31.904.211,49	31.904.211,49	31.904.211,49	31.904.211,49	167.497.110,31
5	21215	Ankauf von Immobilien und Infra- strukturen des Landes (21215.05)	Acquisto immobili per servizi e infrastrutture provinciali (21215.05)	06	11.959.884,56	9.567.907,65	9.567.907,65	9.567.907,65	9.567.907,65	50.231.515,15
6	21220	Kläranlagen für die Behandlung der Abwässer, Abfallsammlungs und Beseitigungseinrichtungen (21220.00- 21220.10)	Impianti di depurazione e trattamento acque, raccolta e smaltimento di rifiuti (21220.00-21220.10)	29	6.300.000,00	5.040.000,00	5.040.000,00	5.040.000,00	5.040.000,00	26.460.000,00
		Gesamtsumme	Totale		175.010.148,92	140.008.119,14	140.008.119,14	140.008.119,14	140.008.119,14	735.042.625,46

ANMERKUNGEN

Hinweis

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne des Artikels 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, zum einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das genannte Landesgesetz vom 11. August 1998, Nr. 9, betrifft „Finanzbestimmungen in Zusammenhang mit dem Nachtragshaushalt des Landes Südtirol für das Finanzjahr 1998 und für den Dreijahreshaushalt 1998-2000 und andere Gesetzesbestimmungen“.

Artikel 21/bis des Landesgesetzes Nr. 9/1998 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 21/bis

(Anwendung der regionalen Wertschöpfungssteuer)

(1) Der vorliegende Artikel regelt, gemäß Artikel 24 Titel I des Legislativdekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, ab dem am 1. Jänner 2000 laufenden Besteuerungszeitraum, die Anwendungsverfahren der regionalen Wertschöpfungssteuer auf die gewerblichen Tätigkeiten, welche auf dem Gebiet der autonomen Provinz Bozen ausgeübt werden.

(2) Die Tätigkeiten für die Einhebung, Abrechnung und Feststellung der Steuer sowie die entsprechenden Streitfälle werden laut den Modalitäten, die von den Durchführungsverordnungen vorgesehen werden, ausgeführt. Diese Tätigkeiten werden vom Land Südtirol mittels eigener Ämter ausgeführt. Für die vollständige oder teilweise Durchführung dieser Tätigkeiten kann das Land gemäß Artikel 24 Absatz 4 des Legislativdekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, mit dem Finanzministerium oder mit anderen Subjekten Abkommen schließen, unter Berücksichtigung der EU-Bestimmungen, wie sie in die staatliche Gesetzgebung aufgenommen worden sind.

(3) Die Tätigkeit der Feststellung und der Kontrolle übernimmt das Land Südtirol in eigener Initiative oder bedient sich der vorgesehenen Organe, gemäß den staatlichen Bestimmungen im Bereich der Einkommensteuern.

NOTE

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

La citata legge provinciale 11 agosto 1998, n. 9, concerne „Disposizioni finanziarie in connessione con l'assettamento del bilancio di previsione della provincia per l'anno finanziario 1998 e per il triennio 1998-2000 e norme legislative collegate“.

Il testo dell'articolo 21/bis della legge provinciale n. 9/1998, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 21/bis

(Applicazione dell'imposta regionale sulle attività produttive)

(1) Il presente articolo disciplina, ai sensi dell'articolo 24 del titolo I del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, a decorrere dal periodo d'imposta in corso al 1° gennaio 2000, le procedure applicative dell'imposta regionale sulle attività produttive esercitate nel territorio della Provincia autonoma di Bolzano.

(2) Le attività di riscossione, liquidazione ed accertamento dell'imposta ed il relativo contenzioso, sono effettuate secondo le modalità previste dai regolamenti di esecuzione. Tali attività sono svolte dalla Provincia autonoma di Bolzano tramite propri uffici. Per l'espletamento, in tutto o in parte, di tali attività la Provincia può anche stipulare convenzioni con il Ministero delle Finanze ai sensi dell'articolo 24, comma 4, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, o con altri soggetti, nel rispetto della normativa comunitaria, come recepita nella legislazione nazionale.

(3) Per le attività di verifica e controllo la Provincia autonoma di Bolzano provvede di propria iniziativa ovvero si avvale degli organi preposti, ai sensi delle leggi statali in materia di imposte sui redditi.

(4) Bis die Durchführungsverordnungen gemäß Absatz 2 in Kraft treten, werden die Bestimmungen des Legislativdekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, angewandt.

(5) Ab 1. Jänner 2003 sind die in Artikel 10 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 4. Dezember 1997, Nr. 460, festgelegten Subjekte gemäß Artikel 21 desselben Dekretes von der Bezahlung der IRAP befreit, unter Beibehaltung der Pflicht der Einreichung der IRAP-Erklärung.

(5/bis) Die Beiträge, welche gemäß Landesgesetz vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, in geltender Fassung, dem Institut für den sozialen Wohnbau des Landes Südtirol zugewiesen werden und welche für die Verwirklichung der vom Sonderstatut für Trentino-Südtirol vorgesehenen Zuständigkeiten im Bereich des subventionierten Wohnbaus zweckbestimmt sind, sind von der regionalen Wertschöpfungssteuer befreit.

(5/ter) Ab der am 1. Jänner 2009 laufenden Steuerperiode sind die öffentlichen Betriebe für Pflege- und Betreuungsdienste (ÖBPB) von der Bezahlung der IRAP befreit, unter Beibehaltung der Pflicht der Einreichung der IRAP-Erklärung.

(5/quater) Den Trägerkörperschaften von stationären Einrichtungen für Senioren, welche im Sinne des Beschlusses der Landesregierung vom 7. September 2009, Nr. 2251, akkreditiert sind, und eine andere Rechtsnatur als jene eines ÖBPB haben, steht ab der Steuerperiode 2012 ein Abzug von der IRAP-Bemessungsgrundlage, welche gemäß Artikel 5 und Artikel 10-bis Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, ermittelt wird, von jährlich 20.500 Euro für jedes genehmigte Bett zu.

(6) aufgehoben

(6/bis) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2007 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, ist der ordentliche Steuersatz der IRAP, laut Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, um 0,5 Prozentpunkte vermindert.

(6/ter) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2009 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, und bis zu der am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerperiode ist der Steuersatz der regionalen Wertschöpfungssteuer laut Absatz 6/bis um 0,42 Prozentpunkte vermindert. Diese Senkung findet für die Steuersubjekte laut den Artikeln 6 und 7 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, keine Anwendung.

(6/quater) - (6/decies) aufgehoben

(7) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, bis zu der am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerperiode ist der Steuersatz der IRAP laut Absatz 6-bis um 0,42 Prozentpunkte vermindert.

(4) Fino a quando entreranno in vigore i regolamenti di esecuzione di cui al comma 2, si applicano le disposizioni del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446.

(5) A decorrere dal 1° gennaio 2003 sono esentati dal pagamento dell'IRAP, ai sensi dell'articolo 21 del decreto legislativo 4 dicembre 1997, n. 460, i soggetti individuati dall'articolo 10 del medesimo decreto, fermo restando l'obbligo di presentazione della dichiarazione IRAP.

(5/bis) I contributi assegnati ai sensi della legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, e successive modifiche, all'Istituto per l'edilizia sociale della Provincia autonoma di Bolzano e finalizzati alla realizzazione delle competenze previste dallo Statuto speciale per il Trentino-Alto Adige/Südtirol in materia di edilizia sovvenzionata sono esenti dall'imposta regionale sulle attività produttive.

(5/ter) A decorrere dal periodo d'imposta in corso alla data del 1° gennaio 2009 le aziende pubbliche di servizi alla persona (APSP) sono esentate dal pagamento dell'IRAP, fermo restando l'obbligo di presentazione della dichiarazione IRAP.

(5/quater) Agli enti gestori di strutture residenziali per anziani accreditate ai sensi della delibera della Giunta provinciale del 7 settembre 2009, n. 2251 e aventi natura giuridica diversa da quella di APSP, spetta, a partire dal periodo di imposta 2012 una deduzione dalla base imponibile IRAP, determinata ai sensi dell'articolo 5 e dell'articolo 10-bis, comma 2, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, pari a 20.500 euro annui per ogni posto letto autorizzato.

(6) abrogato

(6/bis) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2007 l'aliquota ordinaria dell'IRAP prevista dall'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche, è ridotta di 0,5 punti percentuali.

(6/ter) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2009 e fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2011, l'aliquota IRAP prevista dal comma 6-bis è ridotta di 0,42 punti percentuali. Tale riduzione non trova applicazione per i soggetti di cui agli articoli 6 e 7 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche.

(6/quater) - (6/decies) abrogato

(7) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2014, l'aliquota IRAP prevista dal comma 6-bis è ridotta di 0,42 punti percentuali.

(8) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, bis zu der am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerperiode wenden die Steuersubjekte, welche ihre Produktionseinheit ausschließlich in strukturschwachen Gebieten laut Anlage A) des Beschlusses der Landesregierung vom 27. Juli 2009, Nr. 1958, in geltender Fassung haben, den ordentlichen IRAP-Steuersatz laut Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, von 2,50 Prozent auf die im Landesgebiet erzielte Wertschöpfung an. Die Begünstigungen werden im Rahmen der von der EG-Verordnung vom 15. Dezember 2006, Nr. 1998 (De-minimis-Verordnung), betreffend die Anwendung der Artikel 87 und 88 EGV, festgesetzten Grenzen zuerkannt.

(9) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, bis zu der am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerperiode wenden die Steuersubjekte, welche eine dauerhafte Steigerung der Nettowertschöpfung sowie des Personalstandes vorweisen können, den ordentlichen IRAP-Steuersatz laut Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, von 2,50 Prozent auf die auf dem Gebiet der Provinz Bozen erzielte Nettowertschöpfung an. Um diese Reduzierung des Steuersatzes erhalten zu können, müssen die Steuerpflichtigen eine Steigerung des nationalen Nettoproduktionswertes, erhöht um die für die IRAP relevanten Abschreibungen und vermindert um die für die IRAP relevanten öffentlichen Beiträge, von mindestens 5 Prozent im Verhältnis zum Durchschnitt der letzten drei Jahre verzeichnen. Zusätzlich muss die Zunahme des Personalstandes um mindestens 10 Prozent höher sein als der Durchschnitt der letzten drei Jahre. Unter Zunahme des Personalstandes wird die Aufnahme neuer Mitarbeiter und auch die Stabilisierung der Beschäftigungsverhältnisse durch die Umwandlung von zeitlich befristeten Arbeitsverhältnissen und anderen Formen der Mitarbeit in unbefristete Arbeitsverträge verstanden.

(10) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, bis zu der am 31. Dezember 2014 ablaufenden Steuerperiode wenden die Steuersubjekte, welche bei Abschluss der einzelnen Steuerperiode ein Verhältnis der auf Landesgebiet getätigten Kosten für Forschung und Entwicklung von mindestens 5 Prozent zur Nettowertschöpfung aufweisen, den ordentlichen IRAP-Steuersatz laut Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, von 2,50 Prozent auf den im Landesgebiet erzielte Nettowertschöpfung an.

(11) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, wenden jene Steuersubjekte, die den eigenen Energiebedarf aus eigener Produktion mittels erneuerbarer Energiequellen und durch Anlagen mit einer Nennleistung von über 20 KW decken, den ordentlichen IRAP-Steuersatz laut Artikel 16 Absatz 1 des gesetzesver-

(8) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2014, i soggetti che hanno l'unità produttiva esclusivamente nelle zone a struttura debole ai sensi dell'allegato A della deliberazione della Giunta provinciale 27 luglio 2009, n. 1958, e successive modifiche, applicano l'aliquota ordinaria IRAP di cui all'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, del 2,50 per cento sul valore della produzione netta realizzato nel territorio della provincia di Bolzano. I benefici sono riconosciuti nel rispetto dei limiti fissati dal regolamento CE 15 dicembre 2006, n. 1998, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli 'aiuti de minimis'.

(9) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2014, i soggetti che alla chiusura del singolo periodo d'imposta presentano un incremento stabile del valore della produzione netta nonché del personale applicano l'aliquota ordinaria IRAP di cui all'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, del 2,50 per cento sul valore della produzione netta realizzato nel territorio della provincia di Bolzano. Ai fini della riduzione dell'imposta i soggetti devono avere un incremento del valore della produzione netta nazionale, aumentato degli ammortamenti rilevanti ai fini IRAP e diminuito dei contributi pubblici rilevanti ai fini IRAP, di almeno il 5 per cento rispetto alla media del triennio precedente e presentare un incremento del personale nel periodo di riferimento dell'agevolazione di almeno il 10 per cento rispetto alla media del triennio precedente. Si considera incremento del personale l'assunzione a tempo indeterminato di nuovo personale nonché la stabilizzazione dei contratti di lavoro attraverso la trasformazione di contratti a tempo determinato o di altre forme di collaborazione in contratti a tempo indeterminato.

(10) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso alla data del 31 dicembre 2011, fino al periodo d'imposta in corso alla data del 31 dicembre 2014, i soggetti che alla chiusura del singolo periodo d'imposta presentano un'incidenza delle spese di ricerca e sviluppo pari ad almeno il 5 per cento del valore della produzione netta applicano l'aliquota ordinaria IRAP di cui all'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, del 2,50 per cento sul valore della produzione netta realizzato nel territorio della provincia di Bolzano.

(11) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011 i soggetti che coprono il proprio fabbisogno energetico con la produzione propria di energia da fonti rinnovabili, attraverso impianti di potenza superiore a 20 Kw, applicano l'aliquota ordinaria IRAP di cui all'articolo 16, comma 1, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, del

tretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, von 2,50 Prozent auf die im Landesgebiet erzielte Wertschöpfung an.

(12) aufgehoben

(13) aufgehoben

(13/bis) Ab der Steuerperiode, die auf den 31. Dezember 2011 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, wird den auf Landesgebiet neu gegründeten Unternehmen eine zusätzliche Reduzierung des von den Absätzen 6/bis und 7 vorgesehenen IRAP-Steuersatzes um 2,98 Prozentpunkte gewährt. Eine bloße Fortführung einer bereits vorher auf Landesgebiet ausgeübten Tätigkeit, sowie die Umwandlung einer Gesellschaft in eine andere, eine Fusion oder die Aufspaltung einer Gesellschaft zählen nicht zu den Unternehmensneugründungen. Die Reduzierung des IRAP-Steuersatzes, wie von diesem Absatz vorgesehen, wird ab dem ersten Steuerzeitraum und für die vier darauf folgenden Steuerzeiträume gewährt. Für die Steuerpflichtigen, welche gegenständliche Begünstigung in Anspruch nehmen, bleibt die Pflicht der Einrichtung der Steuererklärung aufrecht. Die Landesregierung kann die Kriterien für die Anwendung der Steuerbegünstigung festsetzen.

(13/ter) Ab der Steuerperiode, die auf den am 31. Dezember 2012 ablaufenden Steuerzeitraum folgt, steht den Subjekten gemäß Artikel 16 Absätze 1 und 1/bis des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, welche den eigenen Mitarbeitern, Gutscheine für die Vereinbarkeit von Familie und Beruf mit einem jährlichen Wert von mindestens 500,00 Euro zuweisen, ein absetzbarer Betrag zu. Der von dem in der Provinz Bozen erzielten Irap-Nettoproduktionswert absetzbare Betrag beträgt 20.000,00 Euro pro begünstigten Mitarbeiter. Für jene Steuerpflichtigen, welche zusätzlich mit dem Zertifikat Audit Familie und Beruf ausgezeichnet sind beträgt der absetzbare Betrag 30.000,00 Euro pro begünstigten Mitarbeiter. Mit Beschluss der Landesregierung werden die Kriterien und Anwendungsmodalitäten der Zuweisung der Gutscheine für Sozialleistungen festgelegt.

(14) Die Wirkungen der Bestimmungen laut diesem Artikel, die im Sinne des Artikels 88 Absatz 3 des Vertrages, mit welchem die Europäische Gemeinschaft gegründet wurde, der Kommission der Europäischen Union notifiziert werden, sind bis zum Datum der Veröffentlichung der Bekanntmachung des positiven Ausgangs der Überprüfung seitens dieser Kommission im Amtsblatt der Region ausgesetzt.

(15) Mit Beschluss der Landesregierung werden die Kriterien und Anwendungsmodalitäten der Fördermaßnahmen betreffend die IRAP festgelegt.

(16) Sofern von diesem Artikel nicht geregelt, finden weiterhin die Bestimmungen des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, Anwendung.“

2,50 per cento sul valore della produzione netta realizzato nel territorio della provincia di Bolzano.

(12) abrogato

(13) abrogato

(13/bis) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2011, per le nuove iniziative produttive intraprese sul territorio provinciale è concessa un'ulteriore riduzione dell'aliquota IRAP, prevista ai commi 6/bis e 7, di 2,98 punti percentuali. Non si considerano nuove iniziative produttive quelle derivanti da trasformazione, fusione, scissione o da altre operazioni che determinano la mera prosecuzione di un'attività già esercitata nel territorio provinciale. La riduzione dell'aliquota prevista da questo comma si applica per il primo anno d'imposta e per i quattro successivi. Per i soggetti che beneficiano della riduzione rimane fermo l'obbligo di presentazione della dichiarazione d'imposta. La Giunta provinciale può determinare i criteri per l'applicazione dell'agevolazione fiscale.

(13/ter) A decorrere dal periodo d'imposta successivo a quello in corso al 31 dicembre 2012, ai soggetti di cui all'articolo 16, commi 1 e 1/bis, del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, che assegnano ai propri dipendenti buoni per la conciliazione famiglia e lavoro per un valore annuo minimo pari a 500,00 euro, spetta una deduzione dal valore della produzione netta Irap, realizzata nel territorio della provincia di Bolzano, pari a 20.000,00 euro per ciascun dipendente beneficiario. Per i soggetti passivi d'imposta che ottengono anche il certificato audit famiglia e lavoro l'importo della deduzione ammonta a 30.000,00 euro per dipendente beneficiario. Con deliberazione della Giunta provinciale sono stabiliti i criteri e le modalità di assegnazione dei buoni per prestazioni sociali.

(14) Gli effetti delle disposizioni di cui al presente articolo, notificate alla Commissione dell'Unione europea ai sensi dell'articolo 88, paragrafo 3, del trattato che istituisce la Comunità europea, sono sospesi fino alla data di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione dell'avviso dell'esito positivo dell'esame della Commissione medesima.

(15) Con deliberazione della Giunta provinciale sono stabiliti i criteri e le modalità di attuazione delle agevolazioni concernenti l'IRAP.

(16) Per quanto non disciplinato dal presente articolo, continuano ad applicarsi le disposizioni del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche.”

Anmerkungen zum Artikel 2:

Das genannte Landesgesetz vom 18. April 2012, Nr. 8, betrifft „Erleichterungen im Bereich der Gemeindesteuer auf Immobilien (IMU) und Bestimmungen über das Kataster“.

Artikel 1 des Landesgesetzes Nr. 8/2012 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 1

(Regelungsbefugnis der Gemeinde im Bereich der Gemeindesteuer auf Immobilien)

(1) Zusätzlich zu den Befugnissen, die vom Staatsgesetz vorgesehen sind, sind die Gemeinden gemäß Artikel 80 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 (Autonomiestatut), unter Berücksichtigung des Grundprinzips der Anwendung des gleichen Hebesatzes für gleiche und/oder ähnliche Tätigkeiten, ermächtigt, mit einer eigenen Verordnung die folgenden Steuererleichterungen im Bereich der Gemeindesteuer auf Immobilien (IMU) vorzusehen:

- a) Steuererleichterungen bestehend aus einem verminderten Steuersatz bis 0,4 Prozent für vermietete Wohnungen, in denen der Mieter seinen Wohnsitz gemeldet hat,
- b) Steuererleichterungen für Wohnungen, die vom Steuerzahler für den kostenlosen Gebrauch von Verwandten jeglichen Grades in gerader Linie oder bis zum zweiten Grad in der Seitenlinie zur Verfügung gestellt werden, sofern sie dort den Wohnsitz gemeldet haben,
- c) Steuererleichterungen für denkmalgeschützte Gebäude im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes vom 22. Jänner 2004, Nr. 42, in geltender Fassung,
- d) Steuererleichterungen für landwirtschaftlich zweckgebundene Gebäude gemäß Artikel 9 Absatz 3-bis Buchstaben b), c), d), g) und i), mit Ausnahme der landwirtschaftlichen Genossenschaften und deren Konsortien, des Gesetzesdekretes vom 30. Dezember 1993, Nr. 557, in geltender Fassung,
- e) Steuererleichterungen für andere, unter Buchstabe d) nicht angeführte wirtschaftlich zweckgebundene Gebäude, zum Beispiel für Gebäude, welche gemäß Artikel 75 Absatz 2 Buchstabe d) des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, als produzierendes Gewerbe eingestuft sind und sich in strukturschwachen Gebieten befinden bzw. unabhängig davon, wo sie sich befinden, sofern in den betroffenen Ge-

Note all'articolo 2:

La citata legge provinciale 18 aprile 2012, n. 8, concerne „Agevolazioni nell'ambito dell'imposta municipale propria (IMU) e disposizioni sul catasto“.

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale n. 8/2012, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 1

(Potestà regolamentare del comune in materia di imposta municipale propria)

(1) In aggiunta alle prerogative previste dalla legge statale, i comuni sono autorizzati ai sensi dell'articolo 80 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670 (Statuto d'autonomia), a prevedere con proprio regolamento, tenuto conto del principio di fondo di applicare la stessa aliquota per attività uguali e/o simili, le seguenti agevolazioni in materia di imposta municipale propria (IMU):

- a) agevolazioni consistenti in un'aliquota ridotta fino allo 0,4 per cento per le abitazioni locate in cui il locatario abbia stabilito la propria residenza anagrafica;
- b) agevolazioni per le abitazioni concesse in uso gratuito dal contribuente a parenti in linea retta di qualsiasi grado o collaterale entro il secondo grado qualora vi abbiano stabilito la residenza anagrafica;
- c) agevolazioni per i fabbricati di interesse storico o artistico di cui al decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, e successive modifiche;
- d) agevolazioni per i fabbricati rurali ad uso strumentale di cui alle lettere b), c), d), g) ed i), ad eccezione delle cooperative agricole e i loro consorzi, del comma 3-bis dell'articolo 9 del decreto legge 30 dicembre 1993, n. 557, e successive modifiche;
- e) agevolazioni per i fabbricati destinati ad attività economiche in aggiunta a quelli di cui alla lettera d), per esempio per i fabbricati destinati all'attività produttiva ai sensi dell'articolo 75, comma 2, lettera d), della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, e situati in aree strutturalmente deboli ovvero, a prescindere da dove si trovano, qualora in detti fabbricati venga esercitata un'attività tradizionale. L'elenco delle aree

bäuden eine traditionelle Tätigkeit ausgeübt wird. Die Liste der strukturschwachen Gebiete sowie die traditionellen Tätigkeiten, für welche diese Steuererleichterungen Anwendung finden, sind im Beschluss der Landesregierung vom 10. Dezember 2010, Nr. 2218, angeführt,

- f) Steuererleichterungen, die aus Steuerabzügen bestehen, für die Gebäudeeinheiten, die als Hauptwohnungen bestimmt sind, in denen der Steuerpflichtige oder seine Familienangehörigen mit schweren Behinderungen im Sinne von Artikel 3 Absatz 3 des Gesetzes vom 5. Februar 1992, Nr. 104, wohnen,
- g) Steuererleichterungen, bestehend aus der Anwendung des reduzierten Steuersatzes für die Hauptwohnung und das betreffende Zubehör und der Abzüge, für die Gebäudeeinheit, die als Eigentum oder Fruchtgenuss von Senioren oder Personen mit Behinderung besessen wird, die den Wohnsitz in Unterbringungs- oder Sanitätseinrichtungen infolge eines ständigen Aufenthaltes erworben haben,
- h) Steuererleichterungen bestehend aus der Anwendung des reduzierten Steuersatzes für die Hauptwohnung und das betreffende Zubehör für die Gebäudeeinheit, die im Eigentum von Personen gemäß Artikel 2 des Landesgesetzes vom 5. November 2001, Nr. 13, in geltender Fassung, ist.
- i) *Steuererleichterung, die aus einem Steuerabzug besteht, für Wohnungen (Katasterkategorie A) und Gebäudeeinheiten (Katasterkategorie D), die auch als Wohnungen dienen, samt Zubehör im Höchstausmaß von jeweils einer Einheit für die Katasterkategorien C/2, C/6 und C/7, im Eigentum von Unternehmen, in welche einer der Inhaber des Unternehmens und seine Familienangehörigen den Wohnsitz und ständigen Aufenthalt verlegt haben.*

(2) Die Gemeinden sind ermächtigt, mit eigener Verordnung für landwirtschaftlich zweckgebundene Gebäude gemäß Artikel 9 Absatz 3-bis Buchstaben e), f), h) und i) des Gesetzesdekretes vom 30. Dezember 1993, Nr. 557, die Gemeindesteuer auf Immobilien (IMU) im Rahmen der von den Staatsgesetzen vorgesehenen Höchstgrenzen und der von der Landesregierung festgelegten Kriterien festzulegen.

(3) Seitens des Steuerzahlers ist in jedem Fall für den Teil des Steueraufkommens aufzukommen, welches dem Staat nach Artikel 13 Absatz 11 des Gesetzesdekretes vom 6. Dezember 2011, Nr. 201, mit Änderungen umgewandelt durch das Gesetz vom 22. Dezember 2011, Nr. 214, vorbehalten ist.“

strutturalmente deboli nonché delle attività tradizionali per cui trovano applicazione queste agevolazioni è contenuto nella deliberazione della Giunta provinciale 10 dicembre 2010, n. 2218;

- f) agevolazioni, consistenti in detrazioni d'imposta, per le unità immobiliari adibite ad abitazioni principali abitate dal soggetto passivo o dai suoi familiari con disabilità gravi ai sensi del comma 3 dell'articolo 3 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- g) agevolazioni, consistenti nell'applicazione dell'aliquota ridotta per l'abitazione principale e le relative pertinenze e delle detrazioni, per l'unità immobiliare posseduta a titolo di proprietà o di usufrutto da anziani o persone con disabilità che acquisiscono la residenza in istituti di ricovero o sanitari a seguito di ricovero permanente;
- h) agevolazioni, consistenti nell'applicazione dell'aliquota ridotta per l'abitazione principale e le relative pertinenze, per l'unità immobiliare in proprietà delle persone di cui all'articolo 2 della legge provinciale 5 novembre 2001, n. 13, e successive modifiche.
- i) *agevolazione, consistente in una detrazione d'imposta, per le abitazioni (categoria catastale A) e per le unità immobiliari (categoria catastale D), che servono anche da abitazione, con le relative pertinenze nella misura massima di una unità per ciascuna delle categorie catastali C/2, C/6 e C/7 di proprietà di imprese, nelle quali uno dei titolari dell'impresa e il suo nucleo familiare hanno stabilito la propria residenza e dimora abituale.*

(2) I comuni sono autorizzati a determinare con proprio regolamento l'imposta municipale propria (IMU) per i fabbricati rurali ad uso strumentale di cui all'articolo 9, comma 3-bis, lettere e), f), h) e i) del decreto legge 30 dicembre 1993, n. 557, nel rispetto del limite delle aliquote previste dalle leggi statali e dei criteri fissati dalla Giunta provinciale.

(3) Da parte del contribuente è in ogni caso dovuta la quota d'imposta riservata allo Stato di cui al comma 11 dell'articolo 13 del decreto legge 6 dicembre 2011, n. 201, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 dicembre 2011, n. 214.”

Anmerkungen zum Artikel 3:

Das genannte Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, betrifft „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“.

Artikel 68 des Landesgesetzes Nr. 1/2002 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 68
(Anpassung von Landesgesetzen)

(1) Wo immer in der Landesgesetzgebung auf die Zwangseintreibung Bezug genommen wird, versteht sich, dass diese im Sinne des königlichen Dekrets vom 14. April 1910, Nr. 639, sowie laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 29. September 1973, Nr. 602 und gesetzesvertretendem Dekret vom 26. Februar 1999, Nr. 46 erfolgen kann.“

Anmerkungen zum Artikel 4:

Das genannte Landesgesetz vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, betrifft „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2011 und für den Dreijahreszeitraum 2011-2013 (Finanzgesetz 2011)“.

Artikel 1 des Landesgesetzes Nr. 15/2010 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 1
(Regionalzuschlag auf die Einkommensteuer der natürlichen Personen)

(1) Ab der Steuerperiode 2011 sind Personen mit einem für den regionalen Einkommensteuer-zuschlag steuerpflichtigen Einkommen bis einschließlich 15.000,00 Euro von der Entrichtung des regionalen Einkommensteuerzuschlages laut Artikel 50 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 15. Dezember 1997, Nr. 446, in geltender Fassung, befreit.

(2) Ab der Steuerperiode 2011 steht den Personen mit einem für den regionalen Einkommensteuerzuschlag steuerpflichtigen Einkommen bis einschließlich 70.000,00 Euro und mit in steuerlicher Hinsicht zu Lasten lebenden Kindern ein Steuerabzug vom regionalen Einkommensteuerzuschlag in Höhe von 252,00 Euro pro Kind zu, und zwar im Verhältnis zum Prozentsatz und zu den Monaten, an denen das Kind zu Lasten ist. Falls die Steuerschuld geringer ist als der Steuerabzug, entsteht kein Steuerguthaben.

(3) aufgehoben“

Note all'articolo 3:

La citata legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, concerne „Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano“.

Il testo dell'articolo 68 della legge provinciale n. 1/2002, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 68
(Adeguamento di leggi provinciali)

(1) Ovunque ricorra nella legislazione provinciale il riferimento alla materia della riscossione coattiva, è da intendersi che questa possa essere effettuata ai sensi del regio decreto 14 aprile 1910, n. 639, nonché ai sensi del decreto del Presidente della Repubblica 29 settembre 1973, n. 602, e del decreto legislativo 26 febbraio 1999, n. 46.“

Note all'articolo 4:

La citata legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, concerne „Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2011 e per il triennio 2011-2013 (Legge finanziaria 2011)“.

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale n. 15/2010, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 1
(Addizionale regionale all'imposta sul reddito delle persone fisiche)

(1) A decorrere dal periodo d'imposta 2011, i soggetti aventi un reddito imponibile ai fini dell'addizionale regionale IRPEF non superiore a 15.000,00 euro sono esentati dal pagamento dell'addizionale regionale IRPEF di cui all'articolo 50 del decreto legislativo 15 dicembre 1997, n. 446, e successive modifiche.

(2) A decorrere dal periodo d'imposta 2011, ai soggetti aventi un reddito imponibile ai fini dell'addizionale regionale IRPEF non superiore a 70.000,00 euro e con figli fiscalmente a carico spetta una detrazione dall'importo dovuto a titolo di addizionale regionale all'IRPEF di 252,00 euro per ogni figlio in proporzione alla percentuale e ai mesi di carico. Se l'imposta dovuta è minore della detrazione, non sorge alcun credito d'imposta.

(3) abrogato“

Anmerkungen zum Artikel 5:

Artikel 8 Absatz 2 des Landesgesetzes Nr. 1/2002 lautet wie folgt:

„Art. 8
(Gesetze, die mehrjährige Ausgaben regeln)

.....”

(2) Für den Ankauf oder die Verwirklichung von öffentlichen Bauten oder für andere Maßnahmen und Projekte, deren Durchführung mehrere Haushaltsjahre beanspruchen, kann mit Landesgesetz der Abschluss von Verträgen oder die Aufnahme von Verbindlichkeiten zu Lasten mehrerer Haushaltsjahre, bis zu höchstens fünf Jahren, im Rahmen der ermächtigten Gesamtausgabe genehmigt und gleichzeitig der Ausgabenanteil zu Lasten des laufenden Haushaltsjahres und die Deckung im mehrjährigen Haushalt festgelegt werden. Das jährliche Finanzgesetz kann, im Rahmen der Gesamtgenehmigung und unter Berücksichtigung der bereits in vorhergehenden Haushaltsjahren eingegangenen Zweckbindungen, die vorgesehenen Anteile für jedes berücksichtigte Jahr sowie die entsprechende Deckung im mehrjährigen Haushalt verändern.“

.....”

Anmerkungen zum Artikel 6 und 7:

Das genannte Landesgesetz vom 14. Februar 1992, Nr. 6, betrifft „Bestimmungen hinsichtlich der Finanzen der Gebietskörperschaften“.

Artikel 1 des Landesgesetzes Nr. 6/1992 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 1
(Ausrichtung und mehrjährige Planung)

(1) Das Land Südtirol weist den Gemeinden gemäß den folgenden Bestimmungen geeignete finanzielle Mittel zu und stellt dafür die fixe Quote von 13,5 Prozent der Einnahmen aus Abgaben nach Titel I des Landeshaushaltes, abzüglich der regionalen Wertschöpfungssteuer sowie des Steuerertrages, der sich aus einer Erhöhung der Steuersätze oder aus der Einführung von neuen Abgaben ergibt, zur Verfügung. Beim genannten Betrag wird der den Gemeinden zustehende Anteil auf die mit staatlicher Gesetzgebung eingeführten lokalen Abgaben berücksichtigt, wie dies mit eigener Landesbestimmung innerhalb 30. Juni 2012 festgelegt wird. Unter Einhaltung der von der regionalen Rechtsordnung vorgesehenen Frist für die Genehmigung der Haushaltsvoranschläge der Gemeinden, können die Gemeinden Maßnahmen auf

Note all'articolo 5:

Il testo del comma 2 dell'articolo 8 della legge provinciale n. 1/2002 è il seguente:

“Art. 8
(Leggi che disciplinano spese pluriennali)

omissis”

(2) Per l'acquisto o la realizzazione di opere pubbliche o altri interventi e progetti la cui realizzazione si protragga per più esercizi finanziari, con legge provinciale può essere autorizzata la stipulazione di contratti o comunque l'assunzione di impegni a carico di più esercizi, fino ad un massimo di cinque anni, nei limiti dell'intera spesa autorizzata, determinando la quota di spesa a carico del bilancio in corso e la copertura riferita al bilancio pluriennale. La legge finanziaria annuale, nei limiti dell'autorizzazione complessiva, può rimodulare le quote previste per ciascuno degli anni considerati e la relativa copertura riferita al bilancio pluriennale, tenuto conto anche degli impegni già assunti negli esercizi precedenti.“

omissis”

Note all'articolo 6 e 7:

La citata legge provinciale 14 febbraio 1992, n. 6, concerne „Disposizioni in materia di finanza locale“.

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale n. 6/1992, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 1
(Indirizzo e programmazione pluriennale)

(1) La Provincia autonoma di Bolzano assegna ai comuni idonei finanziamenti, secondo le seguenti disposizioni, mettendo a disposizione una quota fissa del 13,5 per cento delle entrate tributarie di cui al titolo I del bilancio provinciale, al netto dell'imposta regionale sulle attività produttive nonché del gettito tributario derivante dalla maggiorazione di aliquote di tributi o dall'istituzione di nuovi tributi. Nell'importo predetto è altresì tenuto conto della quota di spettanza dei comuni sui tributi locali istituiti con la legislazione statale, come individuata con apposita normativa provinciale da emanarsi entro il 30 giugno 2012. Fermo restando il termine previsto dall'ordinamento regionale per l'approvazione del bilancio di previsione dei comuni, questi possono adottare provvedimenti in materia tributaria e tariffaria anche dopo l'adozione del bilancio

dem Gebiet der Steuern oder Tarife auch nach Genehmigung des Haushaltsvoranschlages anwenden, und zwar beschränkt auf Bereiche, bei denen gesetzliche Änderungen für das Bezugsjahr erfolgt sind bzw. andere normative Akte, die auf die Modalitäten zur Anwendung der Steuer oder des Tarifs Auswirkungen haben.

(2) Je nach Art der Maßnahmen sind folgende Fonds errichtet, die in den Ausgabenteil des Haushaltsvoranschlages eingetragen werden:

- a) ordentlicher Fonds,
- b) Investitionsfonds,
- c) Fonds zur Amortisierung der Darlehen,
- d) Ausgleichsfonds,
- e) Rotationsfonds für Investitionen.

(3) *Die Finanzierungen zu Lasten des ordentlichen Fonds, des Fonds für Investitionen und des Ausgleichsfonds werden gemäß dem Kassenbedarf der örtlichen Körperschaften, der vom jeweiligen Schatzmeister belegt werden muss, in vier gleichen Raten zugewiesen, die erste davon innerhalb Januar. Die Finanzierungen zu Lasten des Darlehenstilgungsfonds werden in halbjährigen Raten ausbezahlt, die in der Regel in dem der Fälligkeit der Tilgungsraten vorhergehenden Monat fällig sind.*

Artikel 7/bis des Landesgesetzes Nr. 6/1992 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 7/bis
(Rotationsfonds für Investitionen)

(1) Für die Finanzierungen zu Lasten des Rotationsfonds wird die Gebarung außerhalb des Haushaltes gemäß Artikel 65 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, ermächtigt.

(2) Durch den Rotationsfonds werden Finanzierungen an die Gemeinden für Investitionsausgaben verfügt, wobei die Gemeinden verpflichtet sind, dem Fonds die vorgestreckten Beträge teilweise oder zur Gänze rückzuerstatten. Mit den Vereinbarungen laut Artikel 2 sind die finanzierbaren Investitionsausgaben, die Modalitäten für die Gewährung und die entsprechenden Voraussetzungen, der Anteil der Gemeinden, den diese verpflichtet sind zurückzuerstatten, sowie die entsprechenden Raten und die Zahlungsmodalitäten zugunsten der Gemeinden und die Rückflüsse vonseiten derselben festgelegt.

(2/bis) *Sofern mit den Staatshilfen vereinbar, haben Zugang zum Rotationsfonds ebenso Gesellschaften mit ausschließlicher öffentlicher Beteiligung, die örtliche öffentliche Dienste auf Landesebene erbringen.*

(3) Für den Rotationsfonds laut Absatz 2 wird zu Lasten des Haushaltes 2008 (HGE 26200) eine Ausgabe

di previsione, limitatamente a materie sulle quali sono intervenute modificazioni legislative per l'anno di riferimento ovvero altri atti normativi che incidono sulle modalità di applicazione del tributo o della tariffa.

(2) Sono istituiti, a seconda della natura degli interventi, i seguenti fondi, da iscriversi nello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale:

- a) fondo ordinario;
- b) fondo per investimenti;
- c) fondo per ammortamento mutui;
- d) fondo perequativo;
- e) fondo di rotazione per investimenti.

(3) *I finanziamenti a carico dei fondi ordinario, per investimenti e perequativo sono erogati, secondo il fabbisogno di cassa degli enti locali documentato dal rispettivo tesoriere, in quattro rate uguali, la prima delle quali entro il mese di gennaio. I finanziamenti a carico del fondo ammortamento mutui sono erogati in rate semestrali scadenti di norma nel mese precedente quello di scadenza dei ratei di ammortamento.*

Il testo dell'articolo 7/bis della legge provinciale n. 6/1992, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 7/bis
(Fondo di rotazione per investimenti)

(1) Per i finanziamenti a carico del fondo di rotazione è autorizzata la gestione fuori bilancio ai sensi dell'articolo 65 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche.

(2) Per mezzo del fondo di rotazione vengono disposti finanziamenti ai comuni per spese di investimento, con obbligo per i comuni di restituire al fondo medesimo in parte o per intero gli importi anticipati. Con gli accordi di cui all'articolo 2 sono definiti le spese di investimento finanziabili, le modalità per la concessione ed i relativi requisiti, la quota che i comuni sono obbligati a restituire e le relative rate, le modalità di pagamento a favore dei comuni e il riversamento da parte dei medesimi.

(2/bis) *Compatibilmente con il regime degli aiuti di Stato, hanno altresì accesso al fondo di rotazione le società a totale partecipazione pubblica che svolgono servizi pubblici locali a livello provinciale.*

(3) Per il fondo di rotazione di cui al comma 2 è autorizzata a carico del bilancio 2008 (UPB 26200) una

von 50 Millionen Euro ermächtigt, deren Deckung durch eine entsprechende Verminderung der gemäß Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe b) des Landesgesetzes vom 21. Dezember 2007, Nr. 14, ermächtigten Bereitstellungen erfolgt. Die entsprechende Änderung des Gebarungsplanes erfolgt mit Dekret des Landesrates für Finanzen und Haushalt gemäß Artikel 24 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1.“

Anmerkungen zum Artikel 9:

Das genannte Landesgesetz vom 17. Dezember 1998, Nr. 13, betrifft das „Wohnbauförderungsgesetz“.

Artikel 8 des Landesgesetzes Nr. 13/1998 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 8 (Beschluß der Einsätze)

(1) Die Wohnbauförderungseinsätze laut Artikel 2 werden aufgrund des von der Landesregierung genehmigten Einsatzprogrammes vom Landesrat für Wohnungsbau verfügt. Die Gebarung der entsprechenden Mittel kann, im Sinne des Artikels 65 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, sowie im Sinne der betreffenden Durchführungsverordnungen, die mit Dekret des Landeshauptmannes vom 16. Dezember 2002, Nr. 49, erlassen worden sind, außerhalb des Haushalts erfolgen.

(2) Wenn der Landesrat feststellt, daß die vom Gesuchsteller zum Zwecke der Zulassung zur Wohnbauförderung des Landes abgegebenen Angaben unwahrhaftig sind, verfügt er den Ausschluß des Gesuches; ausgenommen sind die Fälle, wo die unwahrhaftigen Angaben aufgrund der Umstände als unerheblich für die Zulassung zur Wohnbauförderung oder für deren Ausmaß zu betrachten sind.

(3) aufgehoben“

Anmerkungen zum Artikel 10:

Artikel 79 des Dekretes des Präsidenten der Republik Nr. 670/1972 lautet wie folgt:

„Art. 79

(1) Die Region und die Provinzen tragen zur Verwirklichung der Ziele des Finanzausgleichs und der Solidarität und zur Ausübung der davon abgeleiteten Rechte und Pflichten sowie zur Erfüllung der finanziellen Verpflichtungen, die von der gemeinschaftlichen Ordnung,

spesa pari a 50 milioni di euro, alla cui copertura si provvede mediante riduzione di pari importo degli stanziamenti autorizzati ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera b), della legge provinciale 21 dicembre 2007, n. 14. Alla relativa variazione del piano di gestione si provvede con decreto dell'assessore provinciale alle finanze e bilancio ai sensi dell'articolo 24 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1.“

Note all'articolo 9:

La citata legge provinciale 17 dicembre 1998, n. 13, concerne „Ordinamento dell'edilizia abitativa agevolata“.

Il testo dell'articolo 8 della legge provinciale n. 13/1998, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 8 (Deliberazione degli interventi)

(1) Gli interventi di edilizia abitativa agevolata di cui all'articolo 2 vengono disposti, sulla base del programma unitario degli interventi approvato dalla Giunta provinciale, dall'assessore provinciale all'edilizia abitativa. I relativi mezzi possono essere gestiti fuori bilancio ai sensi dell'articolo 65 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, ed il relativo regolamento di esecuzione emanato con decreto del Presidente della Provincia 16 dicembre 2002, n. 49.

(2) Qualora l'assessore accerti che le dichiarazioni rese dal richiedente ai fini dell'ammissione alle agevolazioni edilizie provinciali non siano veritiere, dispone l'esclusione della domanda, salvo che le dichiarazioni non veritiere siano da considerarsi, secondo le circostanze, irrilevanti ai fini dell'ammissione all'agevolazione o dell'entità della stessa.

(3) abrogato“

Note all'articolo 10:

Il testo dell'articolo 79 del decreto del Presidente della Repubblica n. 670/1972 è il seguente:

“Art. 79

(1) La regione e le province concorrono al conseguimento degli obiettivi di perequazione e di solidarietà e all'esercizio dei diritti e doveri dagli stessi derivanti nonché all'assolvimento degli obblighi di carattere finanziario posti dall'ordinamento comunitario, dal pat-

vom internen Stabilitätspakt und von anderen, in staatlichen Vorschriften vorgesehenen Maßnahmen zur Koordinierung der öffentlichen Finanzen herrühren, bei:

- a) mit der vorgenommenen Abschaffung des Ersatzbetrages für die Mehrwertsteuer auf die Einfuhr und der Zuweisungen aus staatlichen Sektorengesetzen,
- b) mit der vorgenommenen Abschaffung des nach Artikel 78 zustehenden Betrags,
- c) mit dem weiteren finanziellen Beitrag zum Ausgleich der öffentlichen Finanzen durch die Übernahme der finanziellen Verpflichtungen aus der Ausübung von staatlichen Funktionen, auch der delegierten, die im Einvernehmen mit dem Ministerium für Wirtschaft und Finanzen festgelegt werden, sowie ab dem Jahre 2010 mit der Finanzierung von Initiativen und Projekten, die auch angrenzende Gebiete einbeziehen, durch jede Provinz mit insgesamt 100 Millionen Euro jährlich. Die Übernahme der Kosten von 100 Millionen jährlich gilt auch dann, wenn die Kosten für die Maßnahmen in den angrenzenden Gebieten für ein bestimmtes Jahr weniger als insgesamt 40 Millionen Euro betragen,
- d) mit den in Absatz 3 bestimmten Modalitäten der Koordinierung der öffentlichen Finanzen.

(2) Die Maßnahmen laut Absatz 1 können nur mit dem Verfahren laut Artikel 104 geändert werden und bis zur allfälligen Änderung bilden sie den Beitrag zur Erreichung der Ziele der öffentlichen Finanzen laut Absatz 1.

(3) Um den Beitrag zur Erreichung der Ziele der öffentlichen Finanzen zu gewährleisten, vereinbaren die Region und die autonomen Provinzen mit dem Minister für Wirtschaft und Finanzen die aus dem internen Stabilitätspakt erwachsenden Verpflichtungen, unter Bezugnahme auf die im jeweiligen Zeitraum zu erreichenden Haushaltsergebnisse. Unbeschadet der allgemeinen Ziele der öffentlichen Finanzen, steht es den Provinzen zu, die aus dem internen Stabilitätspakt resultierenden Verpflichtungen festzulegen und die Koordinierungsbefugnisse gegenüber den örtlichen Körperschaften, den eigenen Anstalten und sonstigen instrumentalen Einrichtungen, den Sanitätsbetrieben, den nicht staatlichen Universitäten laut Artikel 17 Absatz 120 des Gesetzes vom 15. Mai 1997, Nr. 127, den Handels- Industrie und Landwirtschaftskammern und den anderen Körperschaften oder Einrichtungen mit regional oder provinziell geregelter institutioneller Ordnung, die von der Region bzw. der jeweiligen Provinz auf ordentlichem Wege finanziert werden, wahrzunehmen. Die für die Regionen und die anderen Körperschaften im restlichen Staatsgebiet ergriffenen Maßnahmen finden keine Anwendung. Ab dem Jahre 2010 werden die Ziele des internen Stabilitätspakts, auch unter Berücksichtigung der positiven Effekte in Bezug auf die Nettoverschuldung, die sich aus der Anwendung dieses Artikels und der entsprechenden

to di stabilità interno e dalle altre misure di coordinamento della finanza pubblica stabilite dalla normativa statale:

- a) con l'intervenuta soppressione della somma sostitutiva dell'imposta sul valore aggiunto all'importazione e delle assegnazioni a valere su leggi statali di settore;
- b) con l'intervenuta soppressione della somma spettante ai sensi dell'articolo 78;
- c) con il concorso finanziario ulteriore al riequilibrio della finanza pubblica mediante l'assunzione di oneri relativi all'esercizio di funzioni statali, anche delegate, definite d'intesa con il Ministero dell'economia e delle finanze, nonché con il finanziamento di iniziative e di progetti, relativi anche ai territori confinanti, complessivamente in misura pari a 100 milioni di euro annui a decorrere dall'anno 2010 per ciascuna provincia. L'assunzione di oneri opera comunque nell'importo di 100 milioni annui anche se gli interventi nei territori confinanti risultino per un determinato anno di un importo inferiore ai 40 milioni di euro complessivi;
- d) con le modalità di coordinamento della finanza pubblica definite al comma 3.

(2) Le misure di cui al comma 1 possono essere modificate esclusivamente con la procedura prevista dall'articolo 104 e fino alla loro eventuale modificazione costituiscono il concorso agli obiettivi di finanza pubblica di cui al comma 1.

(3) Al fine di assicurare il concorso agli obiettivi di finanza pubblica, la regione e le province concordano con il Ministro dell'economia e delle finanze gli obblighi relativi al patto di stabilità interno con riferimento ai saldi di bilancio da conseguire in ciascun periodo. Fermi restando gli obiettivi complessivi di finanza pubblica, spetta alle province stabilire gli obblighi relativi al patto di stabilità interno e provvedere alle funzioni di coordinamento con riferimento agli enti locali, ai propri enti e organismi strumentali, alle aziende sanitarie, alle università non statali di cui all'articolo 17, comma 120, della legge 15 maggio 1997, n. 127, alle camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura e agli altri enti o organismi ad ordinamento regionale o provinciale finanziati dalle stesse in via ordinaria. Non si applicano le misure adottate per le regioni e per gli altri enti nel restante territorio nazionale. A decorrere dall'anno 2010, gli obiettivi del patto di stabilità interno sono determinati tenendo conto anche degli effetti positivi in termini di indebitamento netto derivanti dall'applicazione delle disposizioni recate dal presente articolo e dalle relative norme di attuazione. Le province vigilano sul raggiungimento degli obiettivi di finanza pubblica da parte degli enti di cui al presente comma ed esercitano sugli stessi il controllo successivo sulla gestione dando notizia degli esiti alla competente sezione della Corte dei conti.

Durchführungsbestimmungen ergeben, festgesetzt. Die Provinzen wachen über die Erreichung der Ziele der öffentlichen Finanzen seitens der Körperschaften, Anstalten und anderen Einrichtungen laut diesem Absatz und üben über diese auch die nachträgliche Gebarungskontrolle aus, wobei sie der zuständigen Sektion des Rechnungshofes über die entsprechenden Ergebnisse berichten.

(4) Die staatlichen Bestimmungen über die Verwirklichung der Ziele des Finanzausgleichs und der Solidarität sowie über die Einhaltung der Verpflichtungen aus dem internen Stabilitätspakt finden bezüglich der Region und der autonomen Provinzen keine Anwendung und sind auf jeden Fall durch die Bestimmungen dieses Artikels ersetzt. Die Region und die autonomen Provinzen sorgen für die Koordinierung der öffentlichen Finanzen, wie sie in einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen des Staates vorgesehen sind, indem sie die eigene Gesetzgebung den Grundsätzen anpassen, die die von den Artikeln 4 und 5 gesetzten Grenzen darstellen.“

Das genannte Landesgesetz vom 23. Dezember 2010, Nr. 15, betrifft „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2011 und für den Dreijahreszeitraum 2011-2013 (Finanzgesetz 2011)“.

Anmerkungen zum Artikel 11:

Das genannte Gesetzesdekret vom 6. Juli 2012, Nr. 95, betrifft „Dringende Bestimmungen zur Überprüfung der öffentlichen Ausgaben unter Beibehaltung der Dienste für die Bürger sowie Maßnahmen zur Stärkung des Vermögens der Unternehmen des Bankensektors“.

Artikel 2 des Gesetzesdekretes Nr. 95/2012 lautet wie folgt:

„Art. 2

Riduzione delle dotazioni organiche delle pubbliche amministrazioni

1. Gli uffici dirigenziali e le dotazioni organiche delle amministrazioni dello Stato, anche ad ordinamento autonomo, delle agenzie, degli enti pubblici non economici, degli enti di ricerca, nonché degli enti pubblici di cui all'articolo 70, comma 4, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni ed integrazioni sono ridotti, con le modalità previste dal comma 5, nella seguente misura:

- a) gli uffici dirigenziali, di livello generale e di livello non generale e le relative dotazioni organiche, in misura non inferiore, per entrambe le tipologie di uffici e per ciascuna dotazione, al 20 per cento di quelli esistenti;

(4) Le disposizioni statali relative all'attuazione degli obiettivi di perequazione e di solidarietà, nonché al rispetto degli obblighi derivanti dal patto di stabilità interno, non trovano applicazione con riferimento alla regione e alle province e sono in ogni caso sostituite da quanto previsto dal presente articolo. La regione e le province provvedono alle finalità di coordinamento della finanza pubblica contenute in specifiche disposizioni legislative dello Stato, adeguando la propria legislazione ai principi costituenti limiti ai sensi degli articoli 4 e 5.“

La citata legge provinciale 23 dicembre 2010, n. 15, concerne „Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2011 e per il triennio 2011-2013 (Legge finanziaria 2011)“.

Note all'articolo 11:

Il citato decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95, concerne „Disposizioni urgenti per la revisione della spesa pubblica con invarianza dei servizi ai cittadini nonché misure di rafforzamento patrimoniale delle imprese del settore bancario“.

Il testo dell'articolo 2 del decreto legge n. 95/2012 è il seguente:

“Art. 2

Riduzione delle dotazioni organiche delle pubbliche amministrazioni

1. Gli uffici dirigenziali e le dotazioni organiche delle amministrazioni dello Stato, anche ad ordinamento autonomo, delle agenzie, degli enti pubblici non economici, degli enti di ricerca, nonché degli enti pubblici di cui all'articolo 70, comma 4, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, e successive modificazioni ed integrazioni sono ridotti, con le modalità previste dal comma 5, nella seguente misura:

- a) gli uffici dirigenziali, di livello generale e di livello non generale e le relative dotazioni organiche, in misura non inferiore, per entrambe le tipologie di uffici e per ciascuna dotazione, al 20 per cento di quelli esistenti;

b) le dotazioni organiche del personale non dirigenziale, apportando un'ulteriore riduzione non inferiore al 10 per cento della spesa complessiva relativa al numero dei posti di organico di tale personale. Per gli enti di ricerca la riduzione di cui alla presente lettera si riferisce alle dotazioni organiche del personale non dirigenziale, esclusi i ricercatori ed i tecnologi.

2. Le riduzioni di cui alle lettere a) e b) del comma 1 si applicano agli uffici e alle dotazioni organiche risultanti a seguito dell'applicazione dell'articolo 1, comma 3, del decreto legge 13 agosto 2011, n. 138, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 settembre 2011, n. 148 per le amministrazioni destinatarie; per le restanti amministrazioni si prendono a riferimento gli uffici e le dotazioni previsti dalla normativa vigente. Al personale dell'amministrazione civile dell'interno le riduzioni di cui alle lettere a) e b) del comma 1 si applicano all'esito della procedura di soppressione e razionalizzazione delle province di cui all'articolo 17, e comunque entro il 30 aprile 2013, nel rispetto delle percentuali previste dalle suddette lettere. Si applica quanto previsto dal comma 6 del presente articolo.

3. Con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, su proposta del Ministro della difesa, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, il totale generale degli organici delle forze armate è ridotto in misura non inferiore al 10 per cento. Con il predetto decreto è rideterminata la ripartizione dei volumi organici di cui all'articolo 799 del decreto legislativo n. 66 del 2010. Al personale in eccedenza si applicano le disposizioni di cui al comma 11, lettere da a) a d) del presente articolo; il predetto personale, ove non riasorbibile in base alle predette disposizioni, è collocato in aspettativa per riduzione quadri ai sensi e con le modalità di cui agli articoli 906 e 909, ad eccezione dei commi 4 e 5, del decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66. In attuazione di quanto previsto dal presente comma, con regolamento adottato ai sensi dell'articolo 17, comma 2, della legge 23 agosto 1988, n. 400, su proposta del Ministro della difesa, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, anche in deroga alle disposizioni del codice dell'ordinamento militare, di cui al decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66, con effetto a decorrere dal 1° gennaio 2013, sono ridotte le dotazioni organiche degli ufficiali di ciascuna Forza armata, suddivise per ruolo e grado, ed è ridotto il numero delle promozioni a scelta, esclusi l'Arma dei carabinieri, il Corpo della Guardia di finanza, il Corpo delle capitanerie di porto e il Corpo di polizia penitenziaria. Con il medesimo regolamento sono previste disposizioni transitorie per realizzare la graduale riduzione dei volumi organici entro il 1° gennaio 2016, nonché disposizioni per l'esplicita estensione dell'istituto del collocamento in aspettativa per riduzione di quadri al personale militare non dirigente.

4. Per il comparto scuola e AFAM continuano a trovare applicazione le specifiche discipline di settore.

b) le dotazioni organiche del personale non dirigenziale, apportando un'ulteriore riduzione non inferiore al 10 per cento della spesa complessiva relativa al numero dei posti di organico di tale personale. Per gli enti di ricerca la riduzione di cui alla presente lettera si riferisce alle dotazioni organiche del personale non dirigenziale, esclusi i ricercatori ed i tecnologi.

2. Le riduzioni di cui alle lettere a) e b) del comma 1 si applicano agli uffici e alle dotazioni organiche risultanti a seguito dell'applicazione dell'articolo 1, comma 3, del decreto legge 13 agosto 2011, n. 138, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 settembre 2011, n. 148 per le amministrazioni destinatarie; per le restanti amministrazioni si prendono a riferimento gli uffici e le dotazioni previsti dalla normativa vigente. Al personale dell'amministrazione civile dell'interno le riduzioni di cui alle lettere a) e b) del comma 1 si applicano all'esito della procedura di soppressione e razionalizzazione delle province di cui all'articolo 17, e comunque entro il 30 aprile 2013, nel rispetto delle percentuali previste dalle suddette lettere. Si applica quanto previsto dal comma 6 del presente articolo.

3. Con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, su proposta del Ministro della difesa, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, il totale generale degli organici delle forze armate è ridotto in misura non inferiore al 10 per cento. Con il predetto decreto è rideterminata la ripartizione dei volumi organici di cui all'articolo 799 del decreto legislativo n. 66 del 2010. Al personale in eccedenza si applicano le disposizioni di cui al comma 11, lettere da a) a d) del presente articolo; il predetto personale, ove non riasorbibile in base alle predette disposizioni, è collocato in aspettativa per riduzione quadri ai sensi e con le modalità di cui agli articoli 906 e 909, ad eccezione dei commi 4 e 5, del decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66. In attuazione di quanto previsto dal presente comma, con regolamento adottato ai sensi dell'articolo 17, comma 2, della legge 23 agosto 1988, n. 400, su proposta del Ministro della difesa, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, anche in deroga alle disposizioni del codice dell'ordinamento militare, di cui al decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66, con effetto a decorrere dal 1° gennaio 2013, sono ridotte le dotazioni organiche degli ufficiali di ciascuna Forza armata, suddivise per ruolo e grado, ed è ridotto il numero delle promozioni a scelta, esclusi l'Arma dei carabinieri, il Corpo della Guardia di finanza, il Corpo delle capitanerie di porto e il Corpo di polizia penitenziaria. Con il medesimo regolamento sono previste disposizioni transitorie per realizzare la graduale riduzione dei volumi organici entro il 1° gennaio 2016, nonché disposizioni per l'esplicita estensione dell'istituto del collocamento in aspettativa per riduzione di quadri al personale militare non dirigente.

4. Per il comparto scuola e AFAM continuano a trovare applicazione le specifiche discipline di settore.

5. Alle riduzioni di cui al comma 1 si provvede, con uno o più decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri, da adottare entro il 31 ottobre 2012, su proposta del Ministro per la pubblica amministrazione e la semplificazione, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze considerando che le medesime riduzioni possono essere effettuate selettivamente, anche tenendo conto delle specificità delle singole amministrazioni, in misura inferiore alle percentuali ivi previste a condizione che la differenza sia recuperata operando una maggiore riduzione delle rispettive dotazioni organiche di altra amministrazione. Per il personale della carriera diplomatica e per le dotazioni organiche del personale dirigenziale e non del Ministero degli affari esteri, limitatamente ad una quota corrispondente alle unità in servizio all'estero alla data di entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto, si provvede alle riduzioni di cui al comma 1, nelle percentuali ivi previste, all'esito del processo di riorganizzazione delle sedi estere e, comunque, entro e non oltre il 31 dicembre 2012. Fino a tale data trova applicazione il comma 6 del presente articolo.

6. Le amministrazioni per le quali non siano stati emanati i provvedimenti di cui al comma 5 entro il 31 ottobre 2012 non possono, a decorrere dalla predetta data, procedere ad assunzioni di personale a qualsiasi titolo e con qualsiasi contratto. Fino all'emanazione dei provvedimenti di cui al comma 5 le dotazioni organiche sono provvisoriamente individuate in misura pari ai posti coperti alla data di entrata in vigore del presente decreto; sono fatte salve le procedure concorsuali e di mobilità nonché di conferimento di incarichi ai sensi dell'articolo 19, comma 5/bis, del decreto legislativo n. 165 del 2001 avviate alla predetta data e le procedure per il rinnovo degli incarichi.

7. Sono escluse dalla riduzione del comma 1 le strutture e il personale del comparto sicurezza e del Corpo nazionale dei vigili del fuoco, il personale amministrativo operante presso gli uffici giudiziari, il personale di magistratura. Sono altresì escluse le amministrazioni interessate dalla riduzione disposta dall'articolo 23/quinquies, nonché la Presidenza del Consiglio dei Ministri che ha provveduto alla riduzione con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri in data 15 giugno 2012.

8. Per il personale degli enti locali si applicano le disposizioni di cui all'articolo 16, comma 8.

9. Restano ferme le vigenti disposizioni in materia di limitazione delle assunzioni.

10. Entro sei mesi dall'adozione dei provvedimenti di cui al comma 5 le amministrazioni interessate adottano i regolamenti di organizzazione, secondo i rispettivi ordinamenti, applicando misure volte:

- a) alla concentrazione dell'esercizio delle funzioni istituzionali, attraverso il riordino delle competenze degli uffici eliminando eventuali duplicazioni;

5. Alle riduzioni di cui al comma 1 si provvede, con uno o più decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri, da adottare entro il 31 ottobre 2012, su proposta del Ministro per la pubblica amministrazione e la semplificazione, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze considerando che le medesime riduzioni possono essere effettuate selettivamente, anche tenendo conto delle specificità delle singole amministrazioni, in misura inferiore alle percentuali ivi previste a condizione che la differenza sia recuperata operando una maggiore riduzione delle rispettive dotazioni organiche di altra amministrazione. Per il personale della carriera diplomatica e per le dotazioni organiche del personale dirigenziale e non del Ministero degli affari esteri, limitatamente ad una quota corrispondente alle unità in servizio all'estero alla data di entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto, si provvede alle riduzioni di cui al comma 1, nelle percentuali ivi previste, all'esito del processo di riorganizzazione delle sedi estere e, comunque, entro e non oltre il 31 dicembre 2012. Fino a tale data trova applicazione il comma 6 del presente articolo.

6. Le amministrazioni per le quali non siano stati emanati i provvedimenti di cui al comma 5 entro il 31 ottobre 2012 non possono, a decorrere dalla predetta data, procedere ad assunzioni di personale a qualsiasi titolo e con qualsiasi contratto. Fino all'emanazione dei provvedimenti di cui al comma 5 le dotazioni organiche sono provvisoriamente individuate in misura pari ai posti coperti alla data di entrata in vigore del presente decreto; sono fatte salve le procedure concorsuali e di mobilità nonché di conferimento di incarichi ai sensi dell'articolo 19, comma 5/bis, del decreto legislativo n. 165 del 2001 avviate alla predetta data e le procedure per il rinnovo degli incarichi.

7. Sono escluse dalla riduzione del comma 1 le strutture e il personale del comparto sicurezza e del Corpo nazionale dei vigili del fuoco, il personale amministrativo operante presso gli uffici giudiziari, il personale di magistratura. Sono altresì escluse le amministrazioni interessate dalla riduzione disposta dall'articolo 23/quinquies, nonché la Presidenza del Consiglio dei Ministri che ha provveduto alla riduzione con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri in data 15 giugno 2012.

8. Per il personale degli enti locali si applicano le disposizioni di cui all'articolo 16, comma 8.

9. Restano ferme le vigenti disposizioni in materia di limitazione delle assunzioni.

10. Entro sei mesi dall'adozione dei provvedimenti di cui al comma 5 le amministrazioni interessate adottano i regolamenti di organizzazione, secondo i rispettivi ordinamenti, applicando misure volte:

- a) alla concentrazione dell'esercizio delle funzioni istituzionali, attraverso il riordino delle competenze degli uffici eliminando eventuali duplicazioni;

- b) alla riorganizzazione degli uffici con funzioni ispettive e di controllo;
- c) alla rideterminazione della rete periferica su base regionale o interregionale;
- d) all'unificazione, anche in sede periferica, delle strutture che svolgono funzioni logistiche e strumentali, compresa la gestione del personale e dei servizi comuni;
- e) alla conclusione di appositi accordi tra amministrazioni per l'esercizio unitario delle funzioni di cui alla lettera d), ricorrendo anche a strumenti di innovazione amministrativa e tecnologica e all'utilizzo congiunto delle risorse umane;
- f) alla tendenziale eliminazione degli incarichi di cui all'articolo 19, comma 10, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165.

10/bis. Per le amministrazioni e gli enti di cui al comma 1 e all'articolo 23/quinquies, il numero degli uffici di livello dirigenziale generale e non generale non può essere incrementato se non con disposizione legislativa di rango primario.

10/ter. Al fine di semplificare ed accelerare il riordino previsto dal comma 10 e dall'articolo 23-quinquies, a decorrere dalla data di entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto e fino al 31 dicembre 2012, i regolamenti di organizzazione dei Ministeri sono adottati con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, su proposta del Ministro competente, di concerto con il Ministro per la pubblica amministrazione e la semplificazione e con il Ministro dell'economia e delle finanze. I decreti previsti dal presente comma sono soggetti al controllo preventivo di legittimità della Corte dei conti ai sensi dell'articolo 3, commi da 1 a 3, della legge 14 gennaio 1994, n. 20. Sugli stessi decreti il Presidente del Consiglio dei Ministri ha facoltà di richiedere il parere del Consiglio di Stato. A decorrere dalla data di efficacia di ciascuno dei predetti decreti cessa di avere vigore, per il Ministero interessato, il regolamento di organizzazione vigente.

10/quarter. Le disposizioni di cui ai commi da 10 a 16 del presente articolo si applicano anche alle amministrazioni interessate dagli articoli 23-quarter e 23-quinquies.

11. Per le unità di personale eventualmente risultanti in soprannumero all'esito delle riduzioni previste dal comma 1, le amministrazioni, fermo restando per la durata del soprannumero il divieto di assunzioni di personale a qualsiasi titolo, compresi i trattenimenti in servizio, avviano le procedure di cui all'articolo 33 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, adottando, ai fini di quanto previsto dal comma 5 dello stesso articolo 33, le seguenti procedure e misure in ordine di priorità:

- a) applicazione, ai lavoratori che risultino in possesso dei requisiti anagrafici e contributivi i quali, ai

- b) alla riorganizzazione degli uffici con funzioni ispettive e di controllo;
- c) alla rideterminazione della rete periferica su base regionale o interregionale;
- d) all'unificazione, anche in sede periferica, delle strutture che svolgono funzioni logistiche e strumentali, compresa la gestione del personale e dei servizi comuni;
- e) alla conclusione di appositi accordi tra amministrazioni per l'esercizio unitario delle funzioni di cui alla lettera d), ricorrendo anche a strumenti di innovazione amministrativa e tecnologica e all'utilizzo congiunto delle risorse umane;
- f) alla tendenziale eliminazione degli incarichi di cui all'articolo 19, comma 10, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165.

10/bis. Per le amministrazioni e gli enti di cui al comma 1 e all'articolo 23/quinquies, il numero degli uffici di livello dirigenziale generale e non generale non può essere incrementato se non con disposizione legislativa di rango primario.

10/ter. Al fine di semplificare ed accelerare il riordino previsto dal comma 10 e dall'articolo 23-quinquies, a decorrere dalla data di entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto e fino al 31 dicembre 2012, i regolamenti di organizzazione dei Ministeri sono adottati con decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri, su proposta del Ministro competente, di concerto con il Ministro per la pubblica amministrazione e la semplificazione e con il Ministro dell'economia e delle finanze. I decreti previsti dal presente comma sono soggetti al controllo preventivo di legittimità della Corte dei conti ai sensi dell'articolo 3, commi da 1 a 3, della legge 14 gennaio 1994, n. 20. Sugli stessi decreti il Presidente del Consiglio dei Ministri ha facoltà di richiedere il parere del Consiglio di Stato. A decorrere dalla data di efficacia di ciascuno dei predetti decreti cessa di avere vigore, per il Ministero interessato, il regolamento di organizzazione vigente.

10/quarter. Le disposizioni di cui ai commi da 10 a 16 del presente articolo si applicano anche alle amministrazioni interessate dagli articoli 23-quarter e 23-quinquies.

11. Per le unità di personale eventualmente risultanti in soprannumero all'esito delle riduzioni previste dal comma 1, le amministrazioni, fermo restando per la durata del soprannumero il divieto di assunzioni di personale a qualsiasi titolo, compresi i trattenimenti in servizio, avviano le procedure di cui all'articolo 33 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, adottando, ai fini di quanto previsto dal comma 5 dello stesso articolo 33, le seguenti procedure e misure in ordine di priorità:

- a) applicazione, ai lavoratori che risultino in possesso dei requisiti anagrafici e contributivi i quali, ai

fini del diritto all'accesso e alla decorrenza del trattamento pensionistico in base alla disciplina vigente prima dell'entrata in vigore dell'articolo 24 del decreto legge 6 dicembre 2011, n. 201, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 dicembre 2011, n. 214, avrebbero comportato la decorrenza del trattamento medesimo entro il 31 dicembre 2014, dei requisiti anagrafici e di anzianità contributiva nonché del regime delle decorrenze previsti dalla predetta disciplina pensionistica, con conseguente richiesta all'ente di appartenenza della certificazione di tale diritto. Si applica, senza necessità di motivazione, l'articolo 72, comma 11, del decreto legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133. Ai fini della liquidazione del trattamento di fine rapporto comunque denominato, per il personale di cui alla presente lettera:

- 1) che ha maturato i requisiti alla data del 31 dicembre 2011 il trattamento di fine rapporto medesimo sarà corrisposto al momento della maturazione del diritto alla corresponsione dello stesso sulla base di quanto stabilito dall'articolo 1, commi 22 e 23, del decreto legge 13 agosto 2011, n. 138, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 settembre 2011, n. 148;
 - 2) che matura i requisiti indicati successivamente al 31 dicembre 2011 in ogni caso il trattamento di fine rapporto sarà corrisposto al momento in cui il soggetto avrebbe maturato il diritto alla corresponsione dello stesso secondo le disposizioni dell'articolo 24 del citato decreto legge n. 201 del 2011 e sulla base di quanto stabilito dall'articolo 1, comma 22, del decreto legge 13 agosto 2011, n. 138, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 settembre 2011, n. 148;
- b) predisposizione, entro il 31 dicembre 2012, di una previsione delle cessazioni di personale in servizio, tenuto conto di quanto previsto dalla lettera a) del presente comma, per verificare i tempi di riassorbimento delle posizioni soprannumerarie;
 - c) individuazione dei soprannumeri non riassorbibili entro due anni a decorrere dal 1° gennaio 2013, al netto dei collocamenti a riposo di cui alla lettera a);
 - d) in base alla verifica della compatibilità e coerenza con gli obiettivi di finanza pubblica e del regime delle assunzioni, in coerenza con la programmazione del fabbisogno, avvio di processi di mobilità guidata, anche intercompartimentale, intesi alla ricollocazione, presso uffici delle amministrazioni di cui al comma 1 che presentino vacanze di organico, del personale non riassorbibile secondo i criteri del collocamento a riposo da disporre secondo la lettera a). I processi di cui alla presente lettera sono disposti, previo esame con le organizzazioni sindacali che deve comunque concludersi entro trenta giorni, mediante uno o più de-

fini del diritto all'accesso e alla decorrenza del trattamento pensionistico in base alla disciplina vigente prima dell'entrata in vigore dell'articolo 24 del decreto legge 6 dicembre 2011, n. 201, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 dicembre 2011, n. 214, avrebbero comportato la decorrenza del trattamento medesimo entro il 31 dicembre 2014, dei requisiti anagrafici e di anzianità contributiva nonché del regime delle decorrenze previsti dalla predetta disciplina pensionistica, con conseguente richiesta all'ente di appartenenza della certificazione di tale diritto. Si applica, senza necessità di motivazione, l'articolo 72, comma 11, del decreto legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133. Ai fini della liquidazione del trattamento di fine rapporto comunque denominato, per il personale di cui alla presente lettera:

- 1) che ha maturato i requisiti alla data del 31 dicembre 2011 il trattamento di fine rapporto medesimo sarà corrisposto al momento della maturazione del diritto alla corresponsione dello stesso sulla base di quanto stabilito dall'articolo 1, commi 22 e 23, del decreto legge 13 agosto 2011, n. 138, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 settembre 2011, n. 148;
 - 2) che matura i requisiti indicati successivamente al 31 dicembre 2011 in ogni caso il trattamento di fine rapporto sarà corrisposto al momento in cui il soggetto avrebbe maturato il diritto alla corresponsione dello stesso secondo le disposizioni dell'articolo 24 del citato decreto legge n. 201 del 2011 e sulla base di quanto stabilito dall'articolo 1, comma 22, del decreto legge 13 agosto 2011, n. 138, convertito, con modificazioni, dalla legge 14 settembre 2011, n. 148;
- b) predisposizione, entro il 31 dicembre 2012, di una previsione delle cessazioni di personale in servizio, tenuto conto di quanto previsto dalla lettera a) del presente comma, per verificare i tempi di riassorbimento delle posizioni soprannumerarie;
 - c) individuazione dei soprannumeri non riassorbibili entro due anni a decorrere dal 1° gennaio 2013, al netto dei collocamenti a riposo di cui alla lettera a);
 - d) in base alla verifica della compatibilità e coerenza con gli obiettivi di finanza pubblica e del regime delle assunzioni, in coerenza con la programmazione del fabbisogno, avvio di processi di mobilità guidata, anche intercompartimentale, intesi alla ricollocazione, presso uffici delle amministrazioni di cui al comma 1 che presentino vacanze di organico, del personale non riassorbibile secondo i criteri del collocamento a riposo da disporre secondo la lettera a). I processi di cui alla presente lettera sono disposti, previo esame con le organizzazioni sindacali che deve comunque concludersi entro trenta giorni, mediante uno o più de-

creti del Presidente del Consiglio dei Ministri, di concerto con i Ministeri competenti e con il Ministro dell'economia e delle finanze. Il personale trasferito mantiene il trattamento economico fondamentale ed accessorio, limitatamente alle voci fisse e continuative, corrisposto al momento del trasferimento nonché l'inquadramento previdenziale. Nel caso in cui il predetto trattamento economico risulti più elevato rispetto a quello previsto è attribuito per la differenza un assegno ad personam riassorbibile con i successivi miglioramenti economici a qualsiasi titolo conseguiti. Con lo stesso decreto è stabilita un'apposita tabella di corrispondenza tra le qualifiche e le posizioni economiche del personale assegnato;

- e) definizione, previo esame con le organizzazioni sindacali che deve comunque concludersi entro trenta giorni, di criteri e tempi di utilizzo di forme contrattuali a tempo parziale del personale non dirigenziale di cui alla lettera c) che, in relazione alla maggiore anzianità contribuiva, è dichiarato in eccedenza, al netto degli interventi di cui alle lettere precedenti. I contratti a tempo parziale sono definiti in proporzione alle eccedenze, con graduale riassorbimento all'atto delle cessazioni a qualunque titolo ed in ogni caso portando a compensazione i contratti di tempo parziale del restante personale.

12. Per il personale non riassorbibile nei tempi e con le modalità di cui al comma 11, le amministrazioni dichiarano l'esubero, comunque non oltre il 30 giugno 2013. Il periodo di 24 mesi di cui al comma 8 dell'articolo 33 del decreto legislativo n. 165 del 2001 può essere aumentato fino a 48 mesi laddove il personale collocato in disponibilità maturi entro il predetto arco temporale i requisiti per il trattamento pensionistico.

13. La Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica avvia un monitoraggio dei posti vacanti presso le amministrazioni pubbliche e redige un elenco, da pubblicare sul relativo sito web. Il personale iscritto negli elenchi di disponibilità può presentare domanda di ricollocazione nei posti di cui al medesimo elenco e le amministrazioni pubbliche sono tenute ad accogliere le suddette domande individuando criteri di scelta nei limiti delle disponibilità in organico, fermo restando il regime delle assunzioni previsto mediante reclutamento. Le amministrazioni che non accolgono le domande di ricollocazione non possono procedere ad assunzioni di personale.

14. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano anche in caso di eccedenza dichiarata per ragioni funzionali o finanziarie dell'amministrazione.

15. Fino alla conclusione dei processi di riorganizzazione di cui al presente articolo e comunque non oltre il 31 dicembre 2015 sono sospese le modalità di reclutamento previste dall'articolo 28-bis del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165.

creti del Presidente del Consiglio dei Ministri, di concerto con i Ministeri competenti e con il Ministro dell'economia e delle finanze. Il personale trasferito mantiene il trattamento economico fondamentale ed accessorio, limitatamente alle voci fisse e continuative, corrisposto al momento del trasferimento nonché l'inquadramento previdenziale. Nel caso in cui il predetto trattamento economico risulti più elevato rispetto a quello previsto è attribuito per la differenza un assegno ad personam riassorbibile con i successivi miglioramenti economici a qualsiasi titolo conseguiti. Con lo stesso decreto è stabilita un'apposita tabella di corrispondenza tra le qualifiche e le posizioni economiche del personale assegnato;

- e) definizione, previo esame con le organizzazioni sindacali che deve comunque concludersi entro trenta giorni, di criteri e tempi di utilizzo di forme contrattuali a tempo parziale del personale non dirigenziale di cui alla lettera c) che, in relazione alla maggiore anzianità contribuiva, è dichiarato in eccedenza, al netto degli interventi di cui alle lettere precedenti. I contratti a tempo parziale sono definiti in proporzione alle eccedenze, con graduale riassorbimento all'atto delle cessazioni a qualunque titolo ed in ogni caso portando a compensazione i contratti di tempo parziale del restante personale.

12. Per il personale non riassorbibile nei tempi e con le modalità di cui al comma 11, le amministrazioni dichiarano l'esubero, comunque non oltre il 30 giugno 2013. Il periodo di 24 mesi di cui al comma 8 dell'articolo 33 del decreto legislativo n. 165 del 2001 può essere aumentato fino a 48 mesi laddove il personale collocato in disponibilità maturi entro il predetto arco temporale i requisiti per il trattamento pensionistico.

13. La Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica avvia un monitoraggio dei posti vacanti presso le amministrazioni pubbliche e redige un elenco, da pubblicare sul relativo sito web. Il personale iscritto negli elenchi di disponibilità può presentare domanda di ricollocazione nei posti di cui al medesimo elenco e le amministrazioni pubbliche sono tenute ad accogliere le suddette domande individuando criteri di scelta nei limiti delle disponibilità in organico, fermo restando il regime delle assunzioni previsto mediante reclutamento. Le amministrazioni che non accolgono le domande di ricollocazione non possono procedere ad assunzioni di personale.

14. Le disposizioni di cui al presente articolo si applicano anche in caso di eccedenza dichiarata per ragioni funzionali o finanziarie dell'amministrazione.

15. Fino alla conclusione dei processi di riorganizzazione di cui al presente articolo e comunque non oltre il 31 dicembre 2015 sono sospese le modalità di reclutamento previste dall'articolo 28-bis del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165.

15/bis. All'articolo 23, comma 1, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, dopo le parole: "per le ipotesi di responsabilità dirigenziale" sono aggiunte le seguenti: " , nei limiti dei posti disponibili, ovvero nel momento in cui si verifica la prima disponibilità di posto utile, tenuto conto, quale criterio di precedenza ai fini del transito, della data di maturazione del requisito dei cinque anni e, a parità di data di maturazione, della maggiore anzianità nella qualifica dirigenziale".

16. Per favorire i processi di mobilità di cui al presente articolo le amministrazioni interessate possono avviare percorsi di formazione nell'ambito delle risorse finanziarie disponibili.

17. Nell'articolo 5, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, le parole "fatta salva la sola informazione ai sindacati, ove prevista nei contratti di cui all'articolo 9" sono sostituite dalle seguenti: "fatti salvi la sola informazione ai sindacati per le determinazioni relative all'organizzazione degli uffici ovvero, limitatamente alle misure riguardanti i rapporti di lavoro, l'esame congiunto, ove previsti nei contratti di cui all'articolo 9".

18. Nell'art. 6, comma 1, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165:

- a) le parole "previa consultazione delle organizzazioni sindacali rappresentative ai sensi dell'articolo 9" sono sostituite dalle seguenti: "previa informazione delle organizzazioni sindacali rappresentative ove prevista nei contratti di cui all'articolo 9";
- b) dopo il primo periodo, sono inseriti i seguenti: "Nei casi in cui processi di riorganizzazione degli uffici comportano l'individuazione di esuberi o l'avvio di processi di mobilità, al fine di assicurare obiettività e trasparenza, le pubbliche amministrazioni sono tenute a darne informazione, ai sensi dell'articolo 33, alle organizzazioni sindacali rappresentative del settore interessato e ad avviare con le stesse un esame sui criteri per l'individuazione degli esuberi o sulle modalità per i processi di mobilità. Decorsi trenta giorni dall'avvio dell'esame, in assenza dell'individuazione di criteri e modalità condivisi, la pubblica amministrazione procede alla dichiarazione di esubero e alla messa in mobilità".

19. Nelle more della disciplina contrattuale successiva all'entrata in vigore del presente decreto è comunque dovuta l'informazione alle organizzazioni sindacali su tutte le materie oggetto di partecipazione sindacale previste dai vigenti contratti collettivi.

20. Ai fini dell'attuazione della riduzione del 20 per cento operata sulle dotazioni organiche dirigenziali di prima e seconda fascia dei propri ruoli, la Presidenza del Consiglio dei Ministri provvede alla immediata riorganizzazione delle proprie strutture sulla base di criteri

15/bis. All'articolo 23, comma 1, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, dopo le parole: "per le ipotesi di responsabilità dirigenziale" sono aggiunte le seguenti: " , nei limiti dei posti disponibili, ovvero nel momento in cui si verifica la prima disponibilità di posto utile, tenuto conto, quale criterio di precedenza ai fini del transito, della data di maturazione del requisito dei cinque anni e, a parità di data di maturazione, della maggiore anzianità nella qualifica dirigenziale".

16. Per favorire i processi di mobilità di cui al presente articolo le amministrazioni interessate possono avviare percorsi di formazione nell'ambito delle risorse finanziarie disponibili.

17. Nell'articolo 5, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, le parole "fatta salva la sola informazione ai sindacati, ove prevista nei contratti di cui all'articolo 9" sono sostituite dalle seguenti: "fatti salvi la sola informazione ai sindacati per le determinazioni relative all'organizzazione degli uffici ovvero, limitatamente alle misure riguardanti i rapporti di lavoro, l'esame congiunto, ove previsti nei contratti di cui all'articolo 9".

18. Nell'art. 6, comma 1, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165:

- a) le parole "previa consultazione delle organizzazioni sindacali rappresentative ai sensi dell'articolo 9" sono sostituite dalle seguenti: "previa informazione delle organizzazioni sindacali rappresentative ove prevista nei contratti di cui all'articolo 9";
- b) dopo il primo periodo, sono inseriti i seguenti: "Nei casi in cui processi di riorganizzazione degli uffici comportano l'individuazione di esuberi o l'avvio di processi di mobilità, al fine di assicurare obiettività e trasparenza, le pubbliche amministrazioni sono tenute a darne informazione, ai sensi dell'articolo 33, alle organizzazioni sindacali rappresentative del settore interessato e ad avviare con le stesse un esame sui criteri per l'individuazione degli esuberi o sulle modalità per i processi di mobilità. Decorsi trenta giorni dall'avvio dell'esame, in assenza dell'individuazione di criteri e modalità condivisi, la pubblica amministrazione procede alla dichiarazione di esubero e alla messa in mobilità".

19. Nelle more della disciplina contrattuale successiva all'entrata in vigore del presente decreto è comunque dovuta l'informazione alle organizzazioni sindacali su tutte le materie oggetto di partecipazione sindacale previste dai vigenti contratti collettivi.

20. Ai fini dell'attuazione della riduzione del 20 per cento operata sulle dotazioni organiche dirigenziali di prima e seconda fascia dei propri ruoli, la Presidenza del Consiglio dei Ministri provvede alla immediata riorganizzazione delle proprie strutture sulla base di criteri

di contenimento della spesa e di ridimensionamento strutturale. All'esito di tale processo, e comunque non oltre il 1° novembre 2012, cessano tutti gli incarichi, in corso a quella data, di prima e seconda fascia conferiti ai sensi dell'articolo 19, commi 5-bis e 6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165. Fino al suddetto termine non possono essere conferiti o rinnovati incarichi di cui alla citata normativa.

20/bis. Al fine di accelerare il riordino previsto dagli articoli 23/quarter e 23/quinquies, fino al 31 dicembre 2012 alle Agenzie fiscali non si applica l'articolo 19, comma 1/bis, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, nel caso in cui conferiscano incarichi di livello dirigenziale generale ai sensi del comma 6 del citato articolo 19 a soggetti già titolari di altro incarico presso le predette Agenzie o presso l'Amministrazione autonoma dei monopoli di Stato.

20/ter. I collegi dei revisori dei conti delle Agenzie fiscali che incorporano altre amministrazioni sono rinnovati entro quindici giorni dalla data dell'incorporazione.

20/quarter. All'articolo 23-bis del decreto legge 6 dicembre 2011, n. 201, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 dicembre 2011, n. 214, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) al comma 4, dopo la parola: "controllante" sono inserite le seguenti: "e, comunque, quello di cui al comma 5-bis";
- b) dopo il comma 5, sono aggiunti i seguenti:

"5/bis. Il compenso stabilito ai sensi dell'articolo 2389, terzo comma, del codice civile, dai consigli di amministrazione delle società non quotate, direttamente o indirettamente controllate dalle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, non può comunque essere superiore al trattamento economico del primo presidente della Corte di cassazione. Sono in ogni caso fatte salve le disposizioni legislative e regolamentari che prevedono limiti ai compensi inferiori a quello previsto al periodo precedente.

5/ter. Il trattamento economico annuo onnicomprensivo dei dipendenti delle società non quotate di cui al comma 5-bis non può comunque essere superiore al trattamento economico del primo presidente della Corte di cassazione. Sono in ogni caso fatte salve le disposizioni legislative e regolamentari che prevedono limiti ai compensi inferiori a quello previsto al periodo precedente";

- c) la rubrica è sostituita dalla seguente: "Compensi per gli amministratori e per i dipendenti delle società controllate dalle pubbliche amministrazioni".

20/quinquies. Le disposizioni di cui al comma 20/quarter si applicano a decorrere dal primo rinnovo dei consigli di amministrazione successivo alla data di

di contenimento della spesa e di ridimensionamento strutturale. All'esito di tale processo, e comunque non oltre il 1° novembre 2012, cessano tutti gli incarichi, in corso a quella data, di prima e seconda fascia conferiti ai sensi dell'articolo 19, commi 5-bis e 6, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165. Fino al suddetto termine non possono essere conferiti o rinnovati incarichi di cui alla citata normativa.

20/bis. Al fine di accelerare il riordino previsto dagli articoli 23/quarter e 23/quinquies, fino al 31 dicembre 2012 alle Agenzie fiscali non si applica l'articolo 19, comma 1/bis, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, nel caso in cui conferiscano incarichi di livello dirigenziale generale ai sensi del comma 6 del citato articolo 19 a soggetti già titolari di altro incarico presso le predette Agenzie o presso l'Amministrazione autonoma dei monopoli di Stato.

20/ter. I collegi dei revisori dei conti delle Agenzie fiscali che incorporano altre amministrazioni sono rinnovati entro quindici giorni dalla data dell'incorporazione.

20/quarter. All'articolo 23-bis del decreto legge 6 dicembre 2011, n. 201, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 dicembre 2011, n. 214, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) al comma 4, dopo la parola: "controllante" sono inserite le seguenti: "e, comunque, quello di cui al comma 5-bis";
- b) dopo il comma 5, sono aggiunti i seguenti:

"5/bis. Il compenso stabilito ai sensi dell'articolo 2389, terzo comma, del codice civile, dai consigli di amministrazione delle società non quotate, direttamente o indirettamente controllate dalle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, non può comunque essere superiore al trattamento economico del primo presidente della Corte di cassazione. Sono in ogni caso fatte salve le disposizioni legislative e regolamentari che prevedono limiti ai compensi inferiori a quello previsto al periodo precedente.

5/ter. Il trattamento economico annuo onnicomprensivo dei dipendenti delle società non quotate di cui al comma 5-bis non può comunque essere superiore al trattamento economico del primo presidente della Corte di cassazione. Sono in ogni caso fatte salve le disposizioni legislative e regolamentari che prevedono limiti ai compensi inferiori a quello previsto al periodo precedente";

- c) la rubrica è sostituita dalla seguente: "Compensi per gli amministratori e per i dipendenti delle società controllate dalle pubbliche amministrazioni".

20/quinquies. Le disposizioni di cui al comma 20/quarter si applicano a decorrere dal primo rinnovo dei consigli di amministrazione successivo alla data di

entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto e ai contratti stipulati e agli atti emanati successivamente alla data di entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto.”

Artikel 5 des Gesetzesdekretes Nr. 95/2012 lautet wie folgt:

„Art. 5

Riduzione di spese delle pubbliche amministrazioni

1. Ferma restando la diminuzione, sui ruoli emessi dall'1 gennaio 2013, di un punto della percentuale di aggio sulle somme riscosse dalle società agenti del servizio nazionale della riscossione, le eventuali maggiori risorse rispetto a quanto considerato nei saldi tendenziali di finanza pubblica, correlate anche al processo di ottimizzazione ed efficientamento nella riscossione dei tributi e di riduzione dei costi di funzionamento del gruppo Equitalia S.p.A., da accertare con decreto del Ministro dell'economia e delle finanze da emanarsi entro il 30 novembre 2012, sono destinate alla riduzione, fino a un massimo di ulteriori quattro punti percentuali, dello stesso aggio. Il citato decreto stabilisce, altresì, le modalità con le quali al gruppo Equitalia S.p.A. è, comunque, assicurato il rimborso dei costi fissi di gestione risultanti dal bilancio certificato.

2. A decorrere dall'anno 2013, le amministrazioni pubbliche inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge 31 dicembre 2009, n. 196, nonché le autorità indipendenti, ivi inclusa la Commissione nazionale per le società e la borsa (Consob), e le società dalle stesse amministrazioni controllate non possono effettuare spese di ammontare superiore al 50 per cento della spesa sostenuta nell'anno 2011 per l'acquisto, la manutenzione, il noleggio e l'esercizio di autoveicoli, nonché per l'acquisto di buoni taxi; il predetto limite può essere derogato, per il solo anno 2013, esclusivamente per effetto di contratti pluriennali già in essere. La predetta disposizione non si applica alle autoveicoli utilizzate dall'ispettorato centrale della tutela della qualità e repressione frodi dei prodotti agroalimentari del Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali, dal Corpo nazionale dei vigili del fuoco o per i servizi istituzionali di tutela dell'ordine e della sicurezza pubblica, per i servizi sociali e sanitari svolti per garantire i livelli essenziali di assistenza, ovvero per i servizi istituzionali svolti nell'area tecnico-operativa della difesa. I contratti di locazione o noleggio in corso alla data di entrata in vigore del presente decreto possono essere ceduti, anche senza l'assenso del contraente privato, alle Forze di polizia, con il trasferimento delle relative risorse finanziarie sino alla scadenza del contratto. Sono revocate le gare espletate da Consip S.p.A. nell'anno 2012 per la prestazione del servizio di noleggio a lungo termine di autoveicoli senza conducente, non-

entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto e ai contratti stipulati e agli atti emanati successivamente alla data di entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto.”

Il testo dell'articolo 5 del decreto legge n. 95/2012 è il seguente:

“Art. 5

Riduzione di spese delle pubbliche amministrazioni

1. Ferma restando la diminuzione, sui ruoli emessi dall'1 gennaio 2013, di un punto della percentuale di aggio sulle somme riscosse dalle società agenti del servizio nazionale della riscossione, le eventuali maggiori risorse rispetto a quanto considerato nei saldi tendenziali di finanza pubblica, correlate anche al processo di ottimizzazione ed efficientamento nella riscossione dei tributi e di riduzione dei costi di funzionamento del gruppo Equitalia S.p.A., da accertare con decreto del Ministro dell'economia e delle finanze da emanarsi entro il 30 novembre 2012, sono destinate alla riduzione, fino a un massimo di ulteriori quattro punti percentuali, dello stesso aggio. Il citato decreto stabilisce, altresì, le modalità con le quali al gruppo Equitalia S.p.A. è, comunque, assicurato il rimborso dei costi fissi di gestione risultanti dal bilancio certificato.

2. A decorrere dall'anno 2013, le amministrazioni pubbliche inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge 31 dicembre 2009, n. 196, nonché le autorità indipendenti, ivi inclusa la Commissione nazionale per le società e la borsa (Consob), e le società dalle stesse amministrazioni controllate non possono effettuare spese di ammontare superiore al 50 per cento della spesa sostenuta nell'anno 2011 per l'acquisto, la manutenzione, il noleggio e l'esercizio di autoveicoli, nonché per l'acquisto di buoni taxi; il predetto limite può essere derogato, per il solo anno 2013, esclusivamente per effetto di contratti pluriennali già in essere. La predetta disposizione non si applica alle autoveicoli utilizzate dall'ispettorato centrale della tutela della qualità e repressione frodi dei prodotti agroalimentari del Ministero delle politiche agricole alimentari e forestali, dal Corpo nazionale dei vigili del fuoco o per i servizi istituzionali di tutela dell'ordine e della sicurezza pubblica, per i servizi sociali e sanitari svolti per garantire i livelli essenziali di assistenza, ovvero per i servizi istituzionali svolti nell'area tecnico-operativa della difesa. I contratti di locazione o noleggio in corso alla data di entrata in vigore del presente decreto possono essere ceduti, anche senza l'assenso del contraente privato, alle Forze di polizia, con il trasferimento delle relative risorse finanziarie sino alla scadenza del contratto. Sono revocate le gare espletate da Consip S.p.A. nell'anno 2012 per la prestazione del servizio di noleggio a lungo termine di autoveicoli senza conducente, non-

ché per la fornitura in acquisto di berline medie con cilindrata non superiore a 1.600 cc per le Pubbliche Amministrazioni.

3. Fermi restando i limiti di cui al decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 3 agosto 2011, l'utilizzo delle autovetture di servizio e di rappresentanza assegnate in uso esclusivo è concesso per le sole esigenze di servizio del titolare.

4. La violazione delle disposizioni di cui ai commi 2 e 3 è valutabile ai fini della responsabilità amministrativa e disciplinare dei dirigenti.

5. Al fine di garantire flessibilità e razionalità nella gestione delle risorse, in conseguenza della riduzione del parco auto, il personale già adibito a mansioni di autista o di supporto alla gestione del parco auto, ove appartenente ad altre amministrazioni, è restituito con decorrenza immediata alle amministrazioni di appartenenza. Il restante personale è conseguentemente assegnato a mansioni differenti, con assegnazione di un profilo professionale coerente con le nuove mansioni, ferma restando l'area professionale di appartenenza ed il trattamento economico fondamentale in godimento.

6. Le disposizioni del presente articolo costituiscono principi fondamentali di coordinamento della finanza pubblica ai sensi dell'articolo 117, terzo comma, della Costituzione.

7. A decorrere dal 1° ottobre 2012 il valore dei buoni pasto attribuiti al personale, anche di qualifica dirigenziale, delle amministrazioni pubbliche inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge 31 dicembre 2009, n. 196, nonché le autorità indipendenti ivi inclusa la Commissione nazionale per le società e la borsa (Consob) non può superare il valore nominale di 7,00 euro. Eventuali disposizioni normative e contrattuali più favorevoli cessano di avere applicazione a decorrere dal 1° ottobre 2012. I contratti stipulati dalle amministrazioni di cui al primo periodo per l'approvvigionamento dei buoni pasto attribuiti al personale sono adeguati alla presente disposizione, anche eventualmente prorogandone la durata e fermo restando l'importo contrattuale complessivo previsto. A decorrere dalla medesima data è fatto obbligo alle università statali di riconoscere il buono pasto esclusivamente al personale contrattualizzato. I risparmi derivanti dall'applicazione del presente articolo costituiscono economie di bilancio per le amministrazioni dello Stato e concorrono per gli enti diversi dalle amministrazioni statali al miglioramento dei saldi di bilancio. Tali somme non possono essere utilizzate per incrementare i fondi per la contrattazione integrativa.

8. Le ferie, i riposi ed i permessi spettanti al personale, anche di qualifica dirigenziale, delle amministrazioni pubbliche inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge 31 dicembre 2009, n.

ché per la fornitura in acquisto di berline medie con cilindrata non superiore a 1.600 cc per le Pubbliche Amministrazioni.

3. Fermi restando i limiti di cui al decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 3 agosto 2011, l'utilizzo delle autovetture di servizio e di rappresentanza assegnate in uso esclusivo è concesso per le sole esigenze di servizio del titolare.

4. La violazione delle disposizioni di cui ai commi 2 e 3 è valutabile ai fini della responsabilità amministrativa e disciplinare dei dirigenti.

5. Al fine di garantire flessibilità e razionalità nella gestione delle risorse, in conseguenza della riduzione del parco auto, il personale già adibito a mansioni di autista o di supporto alla gestione del parco auto, ove appartenente ad altre amministrazioni, è restituito con decorrenza immediata alle amministrazioni di appartenenza. Il restante personale è conseguentemente assegnato a mansioni differenti, con assegnazione di un profilo professionale coerente con le nuove mansioni, ferma restando l'area professionale di appartenenza ed il trattamento economico fondamentale in godimento.

6. Le disposizioni del presente articolo costituiscono principi fondamentali di coordinamento della finanza pubblica ai sensi dell'articolo 117, terzo comma, della Costituzione.

7. A decorrere dal 1° ottobre 2012 il valore dei buoni pasto attribuiti al personale, anche di qualifica dirigenziale, delle amministrazioni pubbliche inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge 31 dicembre 2009, n. 196, nonché le autorità indipendenti ivi inclusa la Commissione nazionale per le società e la borsa (Consob) non può superare il valore nominale di 7,00 euro. Eventuali disposizioni normative e contrattuali più favorevoli cessano di avere applicazione a decorrere dal 1° ottobre 2012. I contratti stipulati dalle amministrazioni di cui al primo periodo per l'approvvigionamento dei buoni pasto attribuiti al personale sono adeguati alla presente disposizione, anche eventualmente prorogandone la durata e fermo restando l'importo contrattuale complessivo previsto. A decorrere dalla medesima data è fatto obbligo alle università statali di riconoscere il buono pasto esclusivamente al personale contrattualizzato. I risparmi derivanti dall'applicazione del presente articolo costituiscono economie di bilancio per le amministrazioni dello Stato e concorrono per gli enti diversi dalle amministrazioni statali al miglioramento dei saldi di bilancio. Tali somme non possono essere utilizzate per incrementare i fondi per la contrattazione integrativa.

8. Le ferie, i riposi ed i permessi spettanti al personale, anche di qualifica dirigenziale, delle amministrazioni pubbliche inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge 31 dicembre 2009, n.

196, nonché delle autorità indipendenti ivi inclusa la Commissione nazionale per le società e la borsa (Consob), sono obbligatoriamente fruiti secondo quanto previsto dai rispettivi ordinamenti e non danno luogo in nessun caso alla corresponsione di trattamenti economici sostitutivi. La presente disposizione si applica anche in caso di cessazione del rapporto di lavoro per mobilità, dimissioni, risoluzione, pensionamento e raggiungimento del limite di età. Eventuali disposizioni normative e contrattuali più favorevoli cessano di avere applicazione a decorrere dall'entrata in vigore del presente decreto. La violazione della presente disposizione, oltre a comportare il recupero delle somme indebitamente erogate, è fonte di responsabilità disciplinare ed amministrativa per il dirigente responsabile.

9. È fatto divieto alle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo n. 165 del 2001, nonché alle pubbliche amministrazioni inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge 31 dicembre 2009, n. 196 nonché alle autorità indipendenti ivi inclusa la Commissione nazionale per le società e la borsa (Consob) di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti, già appartenenti ai ruoli delle stesse e collocati in quiescenza, che abbiano svolto, nel corso dell'ultimo anno di servizio, funzioni e attività corrispondenti a quelle oggetto dello stesso incarico di studio e di consulenza.

10. All'articolo 11, del decreto legge 6 luglio 2011, n. 98 recante disposizioni urgenti per la stabilizzazione finanziaria, convertito con modificazioni nella legge 15 luglio 2011, n. 111, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) al comma 9, il primo periodo è sostituito dai seguenti:
 “Al fine di razionalizzare i servizi di pagamento delle retribuzioni di cui all'articolo 1, comma 447, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, e all'articolo 2, comma 197, della legge 23 dicembre 2009, n. 191, nonché determinare conseguenti risparmi di spesa, le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, dal 1° ottobre 2012, stipulano convenzioni con il Ministero dell'economia e delle finanze - Dipartimento dell'amministrazione generale, del personale e dei servizi per la fruizione dei servizi di cui al presente comma, ovvero utilizzano i parametri di qualità e di prezzo previsti nel decreto di cui al quinto periodo del presente comma per l'acquisizione dei medesimi servizi sul mercato di riferimento. La comparazione avviene con riferimento ai costi di produzione dei servizi, diretti e indiretti, interni ed esterni sostenuti dalle pubbliche amministrazioni. Le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1, comma 446, della legge 27 dicembre 2006, n. 296 sono tenute all'utilizzo dei servizi previsti nel decreto di cui al quinto periodo del presente comma, senza il pagamento del contributo ivi previsto. Si applicano le disposizioni di cui al comma 6.”;

196, nonché delle autorità indipendenti ivi inclusa la Commissione nazionale per le società e la borsa (Consob), sono obbligatoriamente fruiti secondo quanto previsto dai rispettivi ordinamenti e non danno luogo in nessun caso alla corresponsione di trattamenti economici sostitutivi. La presente disposizione si applica anche in caso di cessazione del rapporto di lavoro per mobilità, dimissioni, risoluzione, pensionamento e raggiungimento del limite di età. Eventuali disposizioni normative e contrattuali più favorevoli cessano di avere applicazione a decorrere dall'entrata in vigore del presente decreto. La violazione della presente disposizione, oltre a comportare il recupero delle somme indebitamente erogate, è fonte di responsabilità disciplinare ed amministrativa per il dirigente responsabile.

9. È fatto divieto alle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del decreto legislativo n. 165 del 2001, nonché alle pubbliche amministrazioni inserite nel conto economico consolidato della pubblica amministrazione, come individuate dall'Istituto nazionale di statistica (ISTAT) ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge 31 dicembre 2009, n. 196 nonché alle autorità indipendenti ivi inclusa la Commissione nazionale per le società e la borsa (Consob) di attribuire incarichi di studio e di consulenza a soggetti, già appartenenti ai ruoli delle stesse e collocati in quiescenza, che abbiano svolto, nel corso dell'ultimo anno di servizio, funzioni e attività corrispondenti a quelle oggetto dello stesso incarico di studio e di consulenza.

10. All'articolo 11, del decreto legge 6 luglio 2011, n. 98 recante disposizioni urgenti per la stabilizzazione finanziaria, convertito con modificazioni nella legge 15 luglio 2011, n. 111, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) al comma 9, il primo periodo è sostituito dai seguenti:
 “Al fine di razionalizzare i servizi di pagamento delle retribuzioni di cui all'articolo 1, comma 447, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, e all'articolo 2, comma 197, della legge 23 dicembre 2009, n. 191, nonché determinare conseguenti risparmi di spesa, le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, dal 1° ottobre 2012, stipulano convenzioni con il Ministero dell'economia e delle finanze - Dipartimento dell'amministrazione generale, del personale e dei servizi per la fruizione dei servizi di cui al presente comma, ovvero utilizzano i parametri di qualità e di prezzo previsti nel decreto di cui al quinto periodo del presente comma per l'acquisizione dei medesimi servizi sul mercato di riferimento. La comparazione avviene con riferimento ai costi di produzione dei servizi, diretti e indiretti, interni ed esterni sostenuti dalle pubbliche amministrazioni. Le amministrazioni pubbliche di cui all'articolo 1, comma 446, della legge 27 dicembre 2006, n. 296 sono tenute all'utilizzo dei servizi previsti nel decreto di cui al quinto periodo del presente comma, senza il pagamento del contributo ivi previsto. Si applicano le disposizioni di cui al comma 6.”;

b) dopo il comma 9, sono inseriti i seguenti:

“9/bis. I contratti delle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 11, comma 9, aventi a oggetto i servizi di pagamento degli stipendi di cui al decreto previsto al comma 9, in essere alla data di entrata in vigore della presente disposizione, sono rinegoziati, con un abbattimento del costo del servizio non inferiore del 15 per cento.

9/ter. Il commissario straordinario per la razionalizzazione della spesa per acquisti di beni e servizi, di cui all'articolo 2 del decreto legge 7 maggio 2012, n. 52, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 luglio 2012, n. 94, recante disposizioni urgenti per la razionalizzazione della spesa pubblica, individua le regioni assoggettate al piano di rientro previsto all'articolo 2, commi 77 e 78 della legge 23 dicembre 2009, n. 191 che, unitamente alle strutture sanitarie regionali, sono tenute a utilizzare i servizi pagamento degli stipendi di cui al decreto previsto al comma 9. Il commissario definisce i tempi e le modalità di migrazione dei servizi.

9/quater. Ove non si ricorra alle convenzioni di cui all'articolo 1, comma 449, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, ovvero a quelle previste al comma 9 del presente articolo, gli atti e i contratti posti in essere in violazione delle disposizioni sui parametri di prezzo e qualità sono nulli, costituiscono illecito disciplinare e determinano responsabilità erariale.”.

10/bis. Restano escluse dall'applicazione del comma 10, lettera b), capoverso 9-quater, le procedure di approvvigionamento già attivate alla data di entrata in vigore del presente decreto.

10/ter. Il comma 5 dell'articolo 8 della legge 19 ottobre 1999, n. 370, è sostituito dal seguente:

“5. Al professore o ricercatore universitario rientrato nei ruoli è corrisposto un trattamento pari a quello attribuito al collega di pari anzianità. In nessun caso il professore o ricercatore universitario rientrato nei ruoli delle università può conservare il trattamento economico complessivo goduto nel servizio o incarico svolto precedentemente, qualsiasi sia l'ente o istituzione in cui abbia svolto l'incarico. L'attribuzione di assegni ad personam in violazione delle disposizioni di cui al presente comma è illegittima ed è causa di responsabilità amministrativa nei confronti di chi delibera l'erogazione”.

11. Nelle more dei rinnovi contrattuali previsti dall'articolo 6 del decreto legislativo 1° agosto 2011, n. 141, e in attesa dell'applicazione di quanto disposto dall'articolo 19 del decreto legislativo 27 ottobre 2009, n. 150, le amministrazioni, ai fini dell'attribuzione del trattamento accessorio collegato alla performance individuale sulla base di criteri di selettività e riconoscimento del merito, valutano la performance del personale dirigenziale in relazione:

b) dopo il comma 9, sono inseriti i seguenti:

“9/bis. I contratti delle pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 11, comma 9, aventi a oggetto i servizi di pagamento degli stipendi di cui al decreto previsto al comma 9, in essere alla data di entrata in vigore della presente disposizione, sono rinegoziati, con un abbattimento del costo del servizio non inferiore del 15 per cento.

9/ter. Il commissario straordinario per la razionalizzazione della spesa per acquisti di beni e servizi, di cui all'articolo 2 del decreto legge 7 maggio 2012, n. 52, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 luglio 2012, n. 94, recante disposizioni urgenti per la razionalizzazione della spesa pubblica, individua le regioni assoggettate al piano di rientro previsto all'articolo 2, commi 77 e 78 della legge 23 dicembre 2009, n. 191 che, unitamente alle strutture sanitarie regionali, sono tenute a utilizzare i servizi pagamento degli stipendi di cui al decreto previsto al comma 9. Il commissario definisce i tempi e le modalità di migrazione dei servizi.

9/quater. Ove non si ricorra alle convenzioni di cui all'articolo 1, comma 449, della legge 27 dicembre 2006, n. 296, ovvero a quelle previste al comma 9 del presente articolo, gli atti e i contratti posti in essere in violazione delle disposizioni sui parametri di prezzo e qualità sono nulli, costituiscono illecito disciplinare e determinano responsabilità erariale.”.

10/bis. Restano escluse dall'applicazione del comma 10, lettera b), capoverso 9-quater, le procedure di approvvigionamento già attivate alla data di entrata in vigore del presente decreto.

10/ter. Il comma 5 dell'articolo 8 della legge 19 ottobre 1999, n. 370, è sostituito dal seguente:

“5. Al professore o ricercatore universitario rientrato nei ruoli è corrisposto un trattamento pari a quello attribuito al collega di pari anzianità. In nessun caso il professore o ricercatore universitario rientrato nei ruoli delle università può conservare il trattamento economico complessivo goduto nel servizio o incarico svolto precedentemente, qualsiasi sia l'ente o istituzione in cui abbia svolto l'incarico. L'attribuzione di assegni ad personam in violazione delle disposizioni di cui al presente comma è illegittima ed è causa di responsabilità amministrativa nei confronti di chi delibera l'erogazione”.

11. Nelle more dei rinnovi contrattuali previsti dall'articolo 6 del decreto legislativo 1° agosto 2011, n. 141, e in attesa dell'applicazione di quanto disposto dall'articolo 19 del decreto legislativo 27 ottobre 2009, n. 150, le amministrazioni, ai fini dell'attribuzione del trattamento accessorio collegato alla performance individuale sulla base di criteri di selettività e riconoscimento del merito, valutano la performance del personale dirigenziale in relazione:

- a) al raggiungimento degli obiettivi individuali e relativi all'unità organizzativa di diretta responsabilità, nonché al contributo assicurato alla performance complessiva dell'amministrazione. Gli obiettivi, predeterminati all'atto del conferimento dell'incarico dirigenziale, devono essere specifici, misurabili, ripetibili, ragionevolmente realizzabili e collegati a precise scadenze temporali;
- b) ai comportamenti organizzativi posti in essere e alla capacità di valutazione differenziata dei propri collaboratori, tenuto conto delle diverse performance degli stessi.

11/bis. Per gli stessi fini di cui al comma 11, la misurazione e valutazione della performance individuale del personale è effettuata dal dirigente in relazione:

- a) al raggiungimento di specifici obiettivi di gruppo o individuali;
- b) al contributo assicurato alla performance dell'unità organizzativa di appartenenza e ai comportamenti organizzativi dimostrati.

11/ter. Nella valutazione della performance individuale non sono considerati i periodi di congedo di maternità, di paternità e parentale.

11/quarter. Ciascuna amministrazione monitora annualmente, con il supporto dell'Organismo indipendente di valutazione, l'impatto della valutazione in termini di miglioramento della performance e sviluppo del personale, al fine di migliorare i sistemi di misurazione e valutazione in uso.

11/quinq. Ai dirigenti e al personale non dirigenziale che risultano più meritevoli in esito alla valutazione effettuata, comunque non inferiori al 10 per cento della rispettiva totalità dei dipendenti oggetto della valutazione, secondo i criteri di cui ai commi 11 e 11/bis è attribuito un trattamento accessorio maggiorato di un importo compreso, nei limiti delle risorse disponibili ai sensi dell'articolo 6, comma 1, del decreto legislativo 1° agosto 2011, n. 141, tra il 10 e il 30 per cento rispetto al trattamento accessorio medio attribuito ai dipendenti appartenenti alle stesse categorie, secondo le modalità stabilite nel sistema di cui all'articolo 7 del decreto legislativo 27 ottobre 2009, n. 150. La presente disposizione si applica ai dirigenti con riferimento alla retribuzione di risultato.

11/sexis. Le amministrazioni rendono nota l'entità del premio mediamente conseguibile dal personale dirigenziale e non dirigenziale e pubblicano sui propri siti istituzionali i dati relativi alla distribuzione del trattamento accessorio, in forma aggregata, al fine di dare conto del livello di selettività utilizzato nella distribuzione dei premi e degli incentivi.

12. Dopo il comma 3 dell'articolo 4 della legge 4 marzo 2009, n. 15, è inserito il seguente:
 "3/bis. A decorrere dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, tutti gli stanziamenti autorizzati ai sensi del comma 3 sono destinati, nei limiti delle

- a) al raggiungimento degli obiettivi individuali e relativi all'unità organizzativa di diretta responsabilità, nonché al contributo assicurato alla performance complessiva dell'amministrazione. Gli obiettivi, predeterminati all'atto del conferimento dell'incarico dirigenziale, devono essere specifici, misurabili, ripetibili, ragionevolmente realizzabili e collegati a precise scadenze temporali;
- b) ai comportamenti organizzativi posti in essere e alla capacità di valutazione differenziata dei propri collaboratori, tenuto conto delle diverse performance degli stessi.

11/bis. Per gli stessi fini di cui al comma 11, la misurazione e valutazione della performance individuale del personale è effettuata dal dirigente in relazione:

- a) al raggiungimento di specifici obiettivi di gruppo o individuali;
- b) al contributo assicurato alla performance dell'unità organizzativa di appartenenza e ai comportamenti organizzativi dimostrati.

11/ter. Nella valutazione della performance individuale non sono considerati i periodi di congedo di maternità, di paternità e parentale.

11/quarter. Ciascuna amministrazione monitora annualmente, con il supporto dell'Organismo indipendente di valutazione, l'impatto della valutazione in termini di miglioramento della performance e sviluppo del personale, al fine di migliorare i sistemi di misurazione e valutazione in uso.

11/quinq. Ai dirigenti e al personale non dirigenziale che risultano più meritevoli in esito alla valutazione effettuata, comunque non inferiori al 10 per cento della rispettiva totalità dei dipendenti oggetto della valutazione, secondo i criteri di cui ai commi 11 e 11/bis è attribuito un trattamento accessorio maggiorato di un importo compreso, nei limiti delle risorse disponibili ai sensi dell'articolo 6, comma 1, del decreto legislativo 1° agosto 2011, n. 141, tra il 10 e il 30 per cento rispetto al trattamento accessorio medio attribuito ai dipendenti appartenenti alle stesse categorie, secondo le modalità stabilite nel sistema di cui all'articolo 7 del decreto legislativo 27 ottobre 2009, n. 150. La presente disposizione si applica ai dirigenti con riferimento alla retribuzione di risultato.

11/sexis. Le amministrazioni rendono nota l'entità del premio mediamente conseguibile dal personale dirigenziale e non dirigenziale e pubblicano sui propri siti istituzionali i dati relativi alla distribuzione del trattamento accessorio, in forma aggregata, al fine di dare conto del livello di selettività utilizzato nella distribuzione dei premi e degli incentivi.

12. Dopo il comma 3 dell'articolo 4 della legge 4 marzo 2009, n. 15, è inserito il seguente:
 "3/bis. A decorrere dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, tutti gli stanziamenti autorizzati ai sensi del comma 3 sono destinati, nei limiti delle

risorse iscritte in bilancio a legislazione vigente, alla copertura degli oneri relativi al funzionamento della Commissione per la valutazione, la trasparenza e l'integrità delle amministrazioni pubbliche (CIVIT), ivi compresi i compensi per i componenti della Commissione medesima".

13. L'articolo 17/bis del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 è abrogato.

14. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 6, comma 3, del decreto legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, relativamente alle autorità portuali le riduzioni ivi disposte sono ulteriormente aumentate del cinque per cento a decorrere dal 1° gennaio 2013 nei confronti dei presidenti, dei comitati portuali e dei collegi dei revisori dei conti, composti anche da dipendenti del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti in possesso di specifica professionalità.

14-bis. La Banca d'Italia, nell'ambito del proprio ordinamento, tiene conto dei principi di riduzione della spesa contenuti nel presente decreto.

Artikel 14 des Gesetzesdekretes Nr. 95/2012 lautet wie folgt:

"Art. 14

Riduzione delle spese di personale

1. Al fine di dare attuazione a quanto previsto in materia di assunzioni dall'articolo 16, comma 1, del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98 convertito, con modificazioni dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, sono apportate le seguenti modificazioni alle disposizioni vigenti in materia:

- a. all'articolo 3, comma 102, della legge 24 dicembre 2007, n. 244 come modificato da ultimo dall'articolo 9, comma 5, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, le parole «Per il quadriennio 2010-2013» sono sostituite dalle seguenti «Per il quinquennio 2010-2014»;
- b. all'articolo 66, comma 9, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133, come modificato dall'articolo 9, comma 7, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, le parole «Per l'anno 2014» sono sostituite dalle seguenti «Per l'anno 2015»;
- c. all'articolo 9, comma 8, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, le parole «A decorrere dall'anno 2015» sono sostituite dalle seguenti «A decorrere dall'anno 2016».

2. All'articolo 66, comma 9-bis, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133, le parole «A decor-

risorse iscritte in bilancio a legislazione vigente, alla copertura degli oneri relativi al funzionamento della Commissione per la valutazione, la trasparenza e l'integrità delle amministrazioni pubbliche (CIVIT), ivi compresi i compensi per i componenti della Commissione medesima".

13. L'articolo 17/bis del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165 è abrogato.

14. Fermo restando quanto previsto dall'articolo 6, comma 3, del decreto legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito in legge, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, relativamente alle autorità portuali le riduzioni ivi disposte sono ulteriormente aumentate del cinque per cento a decorrere dal 1° gennaio 2013 nei confronti dei presidenti, dei comitati portuali e dei collegi dei revisori dei conti, composti anche da dipendenti del Ministero delle infrastrutture e dei trasporti in possesso di specifica professionalità.

14-bis. La Banca d'Italia, nell'ambito del proprio ordinamento, tiene conto dei principi di riduzione della spesa contenuti nel presente decreto.

Il testo dell'articolo 14 del decreto legge n. 95/2012 è il seguente:

"Art. 14

Riduzione delle spese di personale

1. Al fine di dare attuazione a quanto previsto in materia di assunzioni dall'articolo 16, comma 1, del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98 convertito, con modificazioni dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, sono apportate le seguenti modificazioni alle disposizioni vigenti in materia:

- a. all'articolo 3, comma 102, della legge 24 dicembre 2007, n. 244 come modificato da ultimo dall'articolo 9, comma 5, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, le parole «Per il quadriennio 2010-2013» sono sostituite dalle seguenti «Per il quinquennio 2010-2014»;
- b. all'articolo 66, comma 9, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133, come modificato dall'articolo 9, comma 7, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, le parole «Per l'anno 2014» sono sostituite dalle seguenti «Per l'anno 2015»;
- c. all'articolo 9, comma 8, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, le parole «A decorrere dall'anno 2015» sono sostituite dalle seguenti «A decorrere dall'anno 2016».

2. All'articolo 66, comma 9-bis, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133, le parole «A decor-

rere dall'anno 2010» sono sostituite dalle seguenti «Per gli anni 2010 e 2011». In fine è aggiunto il seguente periodo «La predetta facoltà assunzionale è fissata nella misura del venti per cento per il triennio 2012-2014, del cinquanta per cento nell'anno 2015 e del cento per cento a decorrere dall'anno 2016».

3. All'articolo 66, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133, come modificato da ultimo dall'articolo 1, comma 3, del decreto-legge 29 dicembre 2011, n. 216, convertito nella legge 24 febbraio 2012, n. 14, al comma 13 le parole «Per il quadriennio 2009-2012» sono sostituite dalle seguenti «Per il triennio 2009-2011» e, dopo il comma 13, è aggiunto il seguente: «13-bis. Per il triennio 2012-2014 il sistema delle università statali, può procedere ad assunzioni di personale a tempo indeterminato e di ricercatori a tempo determinato nel limite di un contingente corrispondente ad una spesa pari al venti per cento di quella relativa al corrispondente personale complessivamente cessato dal servizio nell'anno precedente. La predetta facoltà è fissata nella misura del cinquanta per cento per l'anno 2015 e del cento per cento a decorrere dall'anno 2016. L'attribuzione a ciascuna università del contingente delle assunzioni di cui ai periodi precedenti è effettuata con decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, tenuto conto di quanto previsto dall'articolo 7 del decreto legislativo 29 marzo 2012, n. 49. Il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca procede annualmente al monitoraggio delle assunzioni effettuate comunicandone gli esiti al Ministero dell'economia e delle finanze. Al fine di completarne l'istituzione delle attività, sino al 31 dicembre 2014, le disposizioni precedenti non si applicano agli istituti ad ordinamento speciale, di cui ai decreti del Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca 8 luglio 2005, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 178 del 2 agosto 2005, 18 novembre 2005, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 279 del 30 novembre 2005, e 18 novembre 2005, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 280 del 1° dicembre 2005.».

4. All'articolo 66, comma 14, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133, le parole «Per il triennio 2011-2013» sono sostituite dalle seguenti «Per il quadriennio 2011-2014» e all'ultimo periodo le parole «del 50 per cento per l'anno 2014 e del 100 per cento a decorrere dall'anno 2015» sono sostituite dalle seguenti parole «del 50 per cento per l'anno 2015 e del 100 per cento a decorrere dall'anno 2016».

4-bis. In relazione all'esigenza di ottimizzare l'allocatione del personale presso le amministrazioni soggette agli interventi di riduzione organizzativa previsti dall'articolo 2 del presente decreto ed al fine di consentire ai vincitori di concorso una più rapida immisione in servizio, per il triennio 2012-2014, le amministrazioni pubbliche di cui al comma 1 del predetto articolo 2, fermo restando quanto previsto dal comma 13 del medesimo articolo, che non dispongano di graduatorie in corso di validità, possono effettuare assunzioni

rere dall'anno 2010» sono sostituite dalle seguenti «Per gli anni 2010 e 2011». In fine è aggiunto il seguente periodo «La predetta facoltà assunzionale è fissata nella misura del venti per cento per il triennio 2012-2014, del cinquanta per cento nell'anno 2015 e del cento per cento a decorrere dall'anno 2016».

3. All'articolo 66, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133, come modificato da ultimo dall'articolo 1, comma 3, del decreto-legge 29 dicembre 2011, n. 216, convertito nella legge 24 febbraio 2012, n. 14, al comma 13 le parole «Per il quadriennio 2009-2012» sono sostituite dalle seguenti «Per il triennio 2009-2011» e, dopo il comma 13, è aggiunto il seguente: «13-bis. Per il triennio 2012-2014 il sistema delle università statali, può procedere ad assunzioni di personale a tempo indeterminato e di ricercatori a tempo determinato nel limite di un contingente corrispondente ad una spesa pari al venti per cento di quella relativa al corrispondente personale complessivamente cessato dal servizio nell'anno precedente. La predetta facoltà è fissata nella misura del cinquanta per cento per l'anno 2015 e del cento per cento a decorrere dall'anno 2016. L'attribuzione a ciascuna università del contingente delle assunzioni di cui ai periodi precedenti è effettuata con decreto del Ministro dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca, tenuto conto di quanto previsto dall'articolo 7 del decreto legislativo 29 marzo 2012, n. 49. Il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca procede annualmente al monitoraggio delle assunzioni effettuate comunicandone gli esiti al Ministero dell'economia e delle finanze. Al fine di completarne l'istituzione delle attività, sino al 31 dicembre 2014, le disposizioni precedenti non si applicano agli istituti ad ordinamento speciale, di cui ai decreti del Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca 8 luglio 2005, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 178 del 2 agosto 2005, 18 novembre 2005, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 279 del 30 novembre 2005, e 18 novembre 2005, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 280 del 1° dicembre 2005.».

4. All'articolo 66, comma 14, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133, le parole «Per il triennio 2011-2013» sono sostituite dalle seguenti «Per il quadriennio 2011-2014» e all'ultimo periodo le parole «del 50 per cento per l'anno 2014 e del 100 per cento a decorrere dall'anno 2015» sono sostituite dalle seguenti parole «del 50 per cento per l'anno 2015 e del 100 per cento a decorrere dall'anno 2016».

4-bis. In relazione all'esigenza di ottimizzare l'allocatione del personale presso le amministrazioni soggette agli interventi di riduzione organizzativa previsti dall'articolo 2 del presente decreto ed al fine di consentire ai vincitori di concorso una più rapida immisione in servizio, per il triennio 2012-2014, le amministrazioni pubbliche di cui al comma 1 del predetto articolo 2, fermo restando quanto previsto dal comma 13 del medesimo articolo, che non dispongano di graduatorie in corso di validità, possono effettuare assunzioni

con le modalità previste dall'articolo 3, comma 61, della legge 24 dicembre 2003, n. 350, anche con riferimento ai vincitori di concorso presso altre amministrazioni. Le assunzioni di cui al presente comma sono effettuate nei limiti delle facoltà e delle procedure assunzionali vigenti e nell'ambito dei posti vacanti all'esito del processo di riorganizzazione di cui al comma 5 dell'articolo 2 del presente decreto. L'assunzione di cui al primo periodo avviene previo consenso del vincitore e l'eventuale rinuncia dell'interessato non determina decadenza del diritto all'assunzione. In relazione a quanto previsto dal presente comma, all'articolo 1, comma 2, del decreto-legge 29 dicembre 2011, n. 216, convertito, con modificazioni, dalla legge 24 febbraio 2012, n. 14, le parole: «31 luglio 2012» sono sostituite dalle seguenti: «31 dicembre 2012».

5. Ai fini del concorso agli obiettivi di finanza pubblica, a decorrere dalla data di entrata in vigore del presente decreto, le camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura possono procedere ad assunzioni di personale a tempo indeterminato nel limite del 20 per cento della spesa corrispondente alle cessazioni dell'anno precedente, sino all'anno 2014; nel limite del 50 per cento della spesa corrispondente alle cessazioni dell'anno precedente, per l'anno 2015; nel limite del 100 per cento della spesa corrispondente alle cessazioni dell'anno precedente, a decorrere dall'anno 2016. Sono fatte salve le assunzioni già effettuate alla data di entrata in vigore del presente decreto. All'articolo 2, comma 22, della legge 23 dicembre 2009, n. 191, sono soppresse le parole «e 2012».

5-bis. A decorrere dall'anno 2013, il regime delle assunzioni di personale a tempo indeterminato delle aziende speciali create dalle camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura corrisponde a quello previsto per la relativa camera di commercio dal comma 22 dell'articolo 2 della legge 23 dicembre 2009, n. 191, nonché dalla normativa in materia di contratti di lavoro flessibile.

6. A decorrere dal 2012 le assunzioni dei segretari comunali e provinciali sono autorizzate con le modalità di cui all'articolo 66, comma 10, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133 per un numero di unità non superiore all'80 per cento di quelle cessate dal servizio nel corso dell'anno precedente.

7. Le cessazioni dal servizio per processi di mobilità nonché a seguito dell'applicazione della disposizione di cui all'articolo 2, comma 11, lettera a), non possono essere calcolate come risparmio utile per definire l'ammontare delle disponibilità finanziarie da destinare alle assunzioni o il numero delle unità sostituibili in relazione alle limitazioni del turn over.

8. Le strutture interessate dalla limitazione delle assunzioni previste dal comma 2 adottano, con le procedure previste dai rispettivi ordinamenti, le opportune misure per destinare a servizi effettivamente operativi

con le modalità previste dall'articolo 3, comma 61, della legge 24 dicembre 2003, n. 350, anche con riferimento ai vincitori di concorso presso altre amministrazioni. Le assunzioni di cui al presente comma sono effettuate nei limiti delle facoltà e delle procedure assunzionali vigenti e nell'ambito dei posti vacanti all'esito del processo di riorganizzazione di cui al comma 5 dell'articolo 2 del presente decreto. L'assunzione di cui al primo periodo avviene previo consenso del vincitore e l'eventuale rinuncia dell'interessato non determina decadenza del diritto all'assunzione. In relazione a quanto previsto dal presente comma, all'articolo 1, comma 2, del decreto-legge 29 dicembre 2011, n. 216, convertito, con modificazioni, dalla legge 24 febbraio 2012, n. 14, le parole: «31 luglio 2012» sono sostituite dalle seguenti: «31 dicembre 2012».

5. Ai fini del concorso agli obiettivi di finanza pubblica, a decorrere dalla data di entrata in vigore del presente decreto, le camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura possono procedere ad assunzioni di personale a tempo indeterminato nel limite del 20 per cento della spesa corrispondente alle cessazioni dell'anno precedente, sino all'anno 2014; nel limite del 50 per cento della spesa corrispondente alle cessazioni dell'anno precedente, per l'anno 2015; nel limite del 100 per cento della spesa corrispondente alle cessazioni dell'anno precedente, a decorrere dall'anno 2016. Sono fatte salve le assunzioni già effettuate alla data di entrata in vigore del presente decreto. All'articolo 2, comma 22, della legge 23 dicembre 2009, n. 191, sono soppresse le parole «e 2012».

5-bis. A decorrere dall'anno 2013, il regime delle assunzioni di personale a tempo indeterminato delle aziende speciali create dalle camere di commercio, industria, artigianato e agricoltura corrisponde a quello previsto per la relativa camera di commercio dal comma 22 dell'articolo 2 della legge 23 dicembre 2009, n. 191, nonché dalla normativa in materia di contratti di lavoro flessibile.

6. A decorrere dal 2012 le assunzioni dei segretari comunali e provinciali sono autorizzate con le modalità di cui all'articolo 66, comma 10, del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133 per un numero di unità non superiore all'80 per cento di quelle cessate dal servizio nel corso dell'anno precedente.

7. Le cessazioni dal servizio per processi di mobilità nonché a seguito dell'applicazione della disposizione di cui all'articolo 2, comma 11, lettera a), non possono essere calcolate come risparmio utile per definire l'ammontare delle disponibilità finanziarie da destinare alle assunzioni o il numero delle unità sostituibili in relazione alle limitazioni del turn over.

8. Le strutture interessate dalla limitazione delle assunzioni previste dal comma 2 adottano, con le procedure previste dai rispettivi ordinamenti, le opportune misure per destinare a servizi effettivamente operativi

un numero di unità di personale non inferiore a quello corrispondente alle minori assunzioni da esso derivanti; tra le predette misure è inclusa anche la revisione della nozione di servizi operativi in modo tale che essi corrispondano in via diretta agli specifici compiti assegnati alla struttura dalla normativa di riferimento. La revisione della nozione di servizi operativi è operata in conformità con le linee guida stabilite con decreto del presidente del Consiglio dei Ministri, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze e con i Ministri interessati. In ogni caso i dipendenti di età inferiore a 32 anni, salvo casi eccezionali, devono essere utilizzati a servizi operativi.

9. Ferme le vigenti disposizioni in materia di limitazione delle assunzioni, le facoltà assunzionali degli enti di cui al presente articolo sono prioritariamente utilizzate per il reclutamento, dall'esterno, di personale di livello non dirigenziale munito di diploma di laurea.

10. abrogato

11. Al decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) all'articolo 626, comma 1, le parole «100 unità» sono sostituite dalle seguenti «70 unità»;
- b) all'articolo 639, comma 3, le parole da «è stabilito» sino a «unità» sono sostituite dalle seguenti «è stabilito entro il limite massimo di 624 unità».

12. A decorrere dall'entrata in vigore del presente decreto-legge e fino al raggiungimento del limite previsto dal comma 11, lettera b), non possono essere disposte nuove selezioni per il personale da destinare all'estero ai sensi dell'articolo 639 del decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297, né possono essere rinnovati i relativi comandi o fuori ruolo.

13. Il personale docente dichiarato permanentemente inidoneo alla propria funzione per motivi di salute, ma idoneo ad altri compiti, entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore del presente decreto, con decreto del direttore generale dell'ufficio scolastico regionale competente transita nei ruoli del personale amministrativo, tecnico e ausiliario con la qualifica di assistente amministrativo o tecnico. Il personale viene immesso in ruolo su tutti i posti vacanti e disponibili nella provincia di appartenenza, tenuto conto delle sedi indicate dal richiedente ovvero su posti di altra provincia a richiesta dell'interessato, e mantiene il maggior trattamento stipendiale mediante assegno personale riassorbibile con i successivi miglioramenti economici a qualsiasi titolo conseguiti. Successivamente all'immissione nei ruoli di cui al primo e al secondo periodo il personale ivi contemplato può altresì transitare presso amministrazioni pubbliche in cui possono essere proficuamente utilizzate le professionalità possedute dal predetto personale, a valere sulle facoltà assunzionali e nel rispetto delle procedure previste per le amministrazioni di destinazione. Il personale docente dichiarato temporaneamente inidoneo alla propria funzione per

un numero di unità di personale non inferiore a quello corrispondente alle minori assunzioni da esso derivanti; tra le predette misure è inclusa anche la revisione della nozione di servizi operativi in modo tale che essi corrispondano in via diretta agli specifici compiti assegnati alla struttura dalla normativa di riferimento. La revisione della nozione di servizi operativi è operata in conformità con le linee guida stabilite con decreto del presidente del Consiglio dei Ministri, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze e con i Ministri interessati. In ogni caso i dipendenti di età inferiore a 32 anni, salvo casi eccezionali, devono essere utilizzati a servizi operativi.

9. Ferme le vigenti disposizioni in materia di limitazione delle assunzioni, le facoltà assunzionali degli enti di cui al presente articolo sono prioritariamente utilizzate per il reclutamento, dall'esterno, di personale di livello non dirigenziale munito di diploma di laurea.

10. abrogato

11. Al decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) all'articolo 626, comma 1, le parole «100 unità» sono sostituite dalle seguenti «70 unità»;
- b) all'articolo 639, comma 3, le parole da «è stabilito» sino a «unità» sono sostituite dalle seguenti «è stabilito entro il limite massimo di 624 unità».

12. A decorrere dall'entrata in vigore del presente decreto-legge e fino al raggiungimento del limite previsto dal comma 11, lettera b), non possono essere disposte nuove selezioni per il personale da destinare all'estero ai sensi dell'articolo 639 del decreto legislativo 16 aprile 1994, n. 297, né possono essere rinnovati i relativi comandi o fuori ruolo.

13. Il personale docente dichiarato permanentemente inidoneo alla propria funzione per motivi di salute, ma idoneo ad altri compiti, entro trenta giorni dalla data di entrata in vigore del presente decreto, con decreto del direttore generale dell'ufficio scolastico regionale competente transita nei ruoli del personale amministrativo, tecnico e ausiliario con la qualifica di assistente amministrativo o tecnico. Il personale viene immesso in ruolo su tutti i posti vacanti e disponibili nella provincia di appartenenza, tenuto conto delle sedi indicate dal richiedente ovvero su posti di altra provincia a richiesta dell'interessato, e mantiene il maggior trattamento stipendiale mediante assegno personale riassorbibile con i successivi miglioramenti economici a qualsiasi titolo conseguiti. Successivamente all'immissione nei ruoli di cui al primo e al secondo periodo il personale ivi contemplato può altresì transitare presso amministrazioni pubbliche in cui possono essere proficuamente utilizzate le professionalità possedute dal predetto personale, a valere sulle facoltà assunzionali e nel rispetto delle procedure previste per le amministrazioni di destinazione. Il personale docente dichiarato temporaneamente inidoneo alla propria funzione per

motivi di salute, ma idoneo ad altri compiti, entro venti giorni dalla data di notifica del verbale della commissione medica operante presso le aziende sanitarie locali è utilizzato, su posti anche di fatto disponibili di assistente amministrativo o tecnico nella provincia di appartenenza, tenuto conto delle sedi indicate dal richiedente ovvero su posti di altra provincia.

14. Il personale docente attualmente titolare delle classi di concorso C999 e C555, entro 30 giorni dalla data di entrata in vigore del presente decreto, con decreto del direttore generale del competente ufficio scolastico regionale transita nei ruoli del personale non docente con la qualifica di assistente amministrativo, tecnico o collaboratore scolastico in base al titolo di studio posseduto. Il personale viene immesso in ruolo su tutti i posti vacanti e disponibili nella provincia di appartenenza, tenuto conto delle sedi indicate dal richiedente, e mantiene il maggior trattamento stipendiale mediante assegno personale riassorbibile con i successivi miglioramenti economici a qualsiasi titolo conseguiti.

15. Con decreto del Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca, di concerto con il Ministro per la funzione pubblica e con il Ministro dell'economia e delle finanze, da emanare entro 20 giorni dalla data di entrata in vigore del presente decreto sono stabiliti i criteri e le procedure per l'attuazione dei commi 13 e 14. Al fine di garantire l'effettivo conseguimento delle economie, ai sensi dell'articolo 17, comma 12, della legge 31 dicembre 2009, n. 196, il Ministero dell'economia e delle finanze provvede al monitoraggio degli effetti finanziari derivanti dalle disposizioni introdotte dai predetti commi 13 e 14. Nel caso in cui si verifichino, o siano in procinto di verificarsi, scostamenti rispetto alle previsioni, fatta salva l'adozione dei provvedimenti di cui all'articolo 11, comma 3, lettera I), della citata legge n. 196 del 2009, il Ministro dell'economia e delle finanze provvede, a decorrere dall'anno 2013, con proprio decreto, alla riduzione, nella misura necessaria alla copertura finanziaria, del fondo di cui all'articolo 64, comma 9, del decreto-legge n. 112 del 2008.

16. Ai fini dell'applicazione dei parametri previsti dall'articolo 19, comma 5, del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, e dall'articolo 4, comma 69, della legge 12 novembre 2011, n. 183, per aree geografiche caratterizzate da specificità linguistica si intendono quelle nelle quali siano presenti minoranze di lingua madre straniera.

17. Al personale dipendente docente a tempo indeterminato che, terminate le operazioni di mobilità e di assegnazione dei posti, risulti in esubero nella propria classe di concorso nella provincia in cui presta servizio, è assegnato per la durata dell'anno scolastico un posto nella medesima provincia, con priorità sul personale a tempo determinato, sulla base dei seguenti criteri:

motivi di salute, ma idoneo ad altri compiti, entro venti giorni dalla data di notifica del verbale della commissione medica operante presso le aziende sanitarie locali è utilizzato, su posti anche di fatto disponibili di assistente amministrativo o tecnico nella provincia di appartenenza, tenuto conto delle sedi indicate dal richiedente ovvero su posti di altra provincia.

14. Il personale docente attualmente titolare delle classi di concorso C999 e C555, entro 30 giorni dalla data di entrata in vigore del presente decreto, con decreto del direttore generale del competente ufficio scolastico regionale transita nei ruoli del personale non docente con la qualifica di assistente amministrativo, tecnico o collaboratore scolastico in base al titolo di studio posseduto. Il personale viene immesso in ruolo su tutti i posti vacanti e disponibili nella provincia di appartenenza, tenuto conto delle sedi indicate dal richiedente, e mantiene il maggior trattamento stipendiale mediante assegno personale riassorbibile con i successivi miglioramenti economici a qualsiasi titolo conseguiti.

15. Con decreto del Ministro dell'istruzione, dell'università e della ricerca, di concerto con il Ministro per la funzione pubblica e con il Ministro dell'economia e delle finanze, da emanare entro 20 giorni dalla data di entrata in vigore del presente decreto sono stabiliti i criteri e le procedure per l'attuazione dei commi 13 e 14. Al fine di garantire l'effettivo conseguimento delle economie, ai sensi dell'articolo 17, comma 12, della legge 31 dicembre 2009, n. 196, il Ministero dell'economia e delle finanze provvede al monitoraggio degli effetti finanziari derivanti dalle disposizioni introdotte dai predetti commi 13 e 14. Nel caso in cui si verifichino, o siano in procinto di verificarsi, scostamenti rispetto alle previsioni, fatta salva l'adozione dei provvedimenti di cui all'articolo 11, comma 3, lettera I), della citata legge n. 196 del 2009, il Ministro dell'economia e delle finanze provvede, a decorrere dall'anno 2013, con proprio decreto, alla riduzione, nella misura necessaria alla copertura finanziaria, del fondo di cui all'articolo 64, comma 9, del decreto-legge n. 112 del 2008.

16. Ai fini dell'applicazione dei parametri previsti dall'articolo 19, comma 5, del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, e dall'articolo 4, comma 69, della legge 12 novembre 2011, n. 183, per aree geografiche caratterizzate da specificità linguistica si intendono quelle nelle quali siano presenti minoranze di lingua madre straniera.

17. Al personale dipendente docente a tempo indeterminato che, terminate le operazioni di mobilità e di assegnazione dei posti, risulti in esubero nella propria classe di concorso nella provincia in cui presta servizio, è assegnato per la durata dell'anno scolastico un posto nella medesima provincia, con priorità sul personale a tempo determinato, sulla base dei seguenti criteri:

- a) posti rimasti disponibili in altri gradi d'istruzione o altre classi di concorso, anche quando il docente non è in possesso della relativa abilitazione o idoneità all'insegnamento, purché il medesimo possieda titolo di studio valido, secondo la normativa vigente, per l'accesso all'insegnamento nello specifico grado d'istruzione o per ciascuna classe di concorso;
- b) posti di sostegno disponibili all'inizio dell'anno scolastico, nei casi in cui il dipendente disponga del previsto titolo di specializzazione oppure qualora abbia frequentato un apposito corso di formazione;
- c) frazioni di posto disponibili presso gli istituti scolastici, assegnate prioritariamente dai rispettivi dirigenti scolastici al personale in esubero nella medesima provincia e classe di concorso o che si trovi in situazioni in cui si applichino le lettere a) e b), purché detto personale non trovi diversa utilizzazione ai sensi delle medesime lettere;
- d) posti che dovessero rendersi disponibili durante l'anno scolastico, prioritariamente assegnati al personale della medesima provincia in esubero nella relativa classe di concorso o che si trovi in situazioni in cui si applichino le lettere a) e b), anche nel caso in cui sia stata già disposta la messa a disposizione di detto personale e purché non sia già diversamente utilizzato ai sensi delle precedenti lettere;
- e) il personale in esubero che non trovi utilizzazione ai sensi delle precedenti lettere è utilizzato a disposizione per la copertura delle supplenze brevi e saltuarie che dovessero rendersi disponibili nella medesima provincia nella medesima classe di concorso ovvero per posti a cui possano applicarsi le lettere a) e b) anche nel caso ne sia stata già disposta la messa a disposizione.

18. Le assegnazioni di cui alle lettere c), d) ed e) del comma 17 sono effettuate dai dirigenti scolastici sulla base del piano di utilizzo predisposto dagli uffici scolastici regionali ai sensi del comma 20. ⁽⁷⁴⁾

19. Per la durata dell'utilizzazione il dipendente assegnato ad un posto ai sensi dei commi 17 e 18 percepisce lo stipendio proprio dell'ordine di scuola in cui è impegnato, qualora superiore a quello già in godimento. Nei casi di cui alla lettera e) del comma 17, la differenza è erogata dall'istituto scolastico in cui è prestato il servizio, a valere sulla dotazione finanziaria a tal fine assegnata all'istituto stesso. Negli altri casi, la differenza a favore del dipendente è erogata a mezzo dei ruoli di spesa fissa.

20. Gli uffici scolastici regionali predispongono e periodicamente aggiornano un piano di disponibilità ed utilizzo del personale in esubero, che provvedono a portare a conoscenza delle istituzioni scolastiche interessate, anche al fine di consentire le operazioni di

- a) posti rimasti disponibili in altri gradi d'istruzione o altre classi di concorso, anche quando il docente non è in possesso della relativa abilitazione o idoneità all'insegnamento, purché il medesimo possieda titolo di studio valido, secondo la normativa vigente, per l'accesso all'insegnamento nello specifico grado d'istruzione o per ciascuna classe di concorso;
- b) posti di sostegno disponibili all'inizio dell'anno scolastico, nei casi in cui il dipendente disponga del previsto titolo di specializzazione oppure qualora abbia frequentato un apposito corso di formazione;
- c) frazioni di posto disponibili presso gli istituti scolastici, assegnate prioritariamente dai rispettivi dirigenti scolastici al personale in esubero nella medesima provincia e classe di concorso o che si trovi in situazioni in cui si applichino le lettere a) e b), purché detto personale non trovi diversa utilizzazione ai sensi delle medesime lettere;
- d) posti che dovessero rendersi disponibili durante l'anno scolastico, prioritariamente assegnati al personale della medesima provincia in esubero nella relativa classe di concorso o che si trovi in situazioni in cui si applichino le lettere a) e b), anche nel caso in cui sia stata già disposta la messa a disposizione di detto personale e purché non sia già diversamente utilizzato ai sensi delle precedenti lettere;
- e) il personale in esubero che non trovi utilizzazione ai sensi delle precedenti lettere è utilizzato a disposizione per la copertura delle supplenze brevi e saltuarie che dovessero rendersi disponibili nella medesima provincia nella medesima classe di concorso ovvero per posti a cui possano applicarsi le lettere a) e b) anche nel caso ne sia stata già disposta la messa a disposizione.

18. Le assegnazioni di cui alle lettere c), d) ed e) del comma 17 sono effettuate dai dirigenti scolastici sulla base del piano di utilizzo predisposto dagli uffici scolastici regionali ai sensi del comma 20. ⁽⁷⁴⁾

19. Per la durata dell'utilizzazione il dipendente assegnato ad un posto ai sensi dei commi 17 e 18 percepisce lo stipendio proprio dell'ordine di scuola in cui è impegnato, qualora superiore a quello già in godimento. Nei casi di cui alla lettera e) del comma 17, la differenza è erogata dall'istituto scolastico in cui è prestato il servizio, a valere sulla dotazione finanziaria a tal fine assegnata all'istituto stesso. Negli altri casi, la differenza a favore del dipendente è erogata a mezzo dei ruoli di spesa fissa.

20. Gli uffici scolastici regionali predispongono e periodicamente aggiornano un piano di disponibilità ed utilizzo del personale in esubero, che provvedono a portare a conoscenza delle istituzioni scolastiche interessate, anche al fine di consentire le operazioni di

competenza dei dirigenti scolastici.

20-bis. Il personale docente di cui al comma 17, alinea, che per l'anno scolastico 2013-2014 non sia proficuamente utilizzabile a seguito dell'espletamento delle operazioni ai sensi del medesimo comma 17, lettere a), b) e c), può essere collocato in quiescenza dal 1° settembre 2013 nel caso in cui maturi i requisiti per l'accesso al trattamento pensionistico entro il 31 agosto 2012 in base alla disciplina vigente prima dell'entrata in vigore dell'articolo 24 del decreto-legge 6 dicembre 2011, n. 201, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 dicembre 2011, n. 214. Ai fini della liquidazione del trattamento di fine rapporto comunque denominato si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2, comma 11, lettera a), numeri 1) e 2), del presente decreto.

21. I risparmi conseguenti all'applicazione dei commi da 17 a 20 concorrono al raggiungimento degli obiettivi di cui all'articolo 64 del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133.

22. Il comma 5 dell'articolo 25 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, si interpreta nel senso che la delega ai docenti di compiti non costituisce affidamento di mansioni superiori o di funzioni vicarie, anche nel caso in cui detti docenti godano dell'esonero o semiesonero ai sensi dell'articolo 459 del decreto legislativo n. 297 del 1994. Il docente delegato può essere retribuito esclusivamente a carico dei fondi disponibili per la remunerazione accessoria presso la specifica istituzione scolastica od educativa ai sensi dell'articolo 88, comma 2, lettera f), del ccnl relativo al personale scolastico.

23. Per l'anno 2012 le unità complessive di personale diplomatico e amministrativo e del contingente degli esperti di cui all'articolo 168 del decreto del Presidente della Repubblica 5 gennaio 1967, n. 18 inviate all'estero non possono essere superiori a quelle rispettivamente in servizio alla data di entrata in vigore del presente decreto.

24. Per l'anno 2012 in relazione al personale di cui agli articoli 152 e 157 del decreto del Presidente della Repubblica n. 18 del 1967 non si procede ad adeguamenti retributivi e non si sostituiscono 100 unità di personale cessato.

25. Per l'anno 2012 gli stanziamenti relativi alle spese di cui ai commi 23 e 24 sono ridotti rispettivamente di euro 4.300.000 e di euro 5.000.000.

26. Per l'anno 2012, l'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 1, comma 2 della legge 3 agosto 1998, n. 299 è ridotta di euro 2.800.000.

27. All'articolo 17 del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, dopo il comma 5 è aggiunto il seguente

competenza dei dirigenti scolastici.

20-bis. Il personale docente di cui al comma 17, alinea, che per l'anno scolastico 2013-2014 non sia proficuamente utilizzabile a seguito dell'espletamento delle operazioni ai sensi del medesimo comma 17, lettere a), b) e c), può essere collocato in quiescenza dal 1° settembre 2013 nel caso in cui maturi i requisiti per l'accesso al trattamento pensionistico entro il 31 agosto 2012 in base alla disciplina vigente prima dell'entrata in vigore dell'articolo 24 del decreto-legge 6 dicembre 2011, n. 201, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 dicembre 2011, n. 214. Ai fini della liquidazione del trattamento di fine rapporto comunque denominato si applicano le disposizioni di cui all'articolo 2, comma 11, lettera a), numeri 1) e 2), del presente decreto.

21. I risparmi conseguenti all'applicazione dei commi da 17 a 20 concorrono al raggiungimento degli obiettivi di cui all'articolo 64 del decreto-legge 25 giugno 2008, n. 112, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 agosto 2008, n. 133.

22. Il comma 5 dell'articolo 25 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, si interpreta nel senso che la delega ai docenti di compiti non costituisce affidamento di mansioni superiori o di funzioni vicarie, anche nel caso in cui detti docenti godano dell'esonero o semiesonero ai sensi dell'articolo 459 del decreto legislativo n. 297 del 1994. Il docente delegato può essere retribuito esclusivamente a carico dei fondi disponibili per la remunerazione accessoria presso la specifica istituzione scolastica od educativa ai sensi dell'articolo 88, comma 2, lettera f), del ccnl relativo al personale scolastico.

23. Per l'anno 2012 le unità complessive di personale diplomatico e amministrativo e del contingente degli esperti di cui all'articolo 168 del decreto del Presidente della Repubblica 5 gennaio 1967, n. 18 inviate all'estero non possono essere superiori a quelle rispettivamente in servizio alla data di entrata in vigore del presente decreto.

24. Per l'anno 2012 in relazione al personale di cui agli articoli 152 e 157 del decreto del Presidente della Repubblica n. 18 del 1967 non si procede ad adeguamenti retributivi e non si sostituiscono 100 unità di personale cessato.

25. Per l'anno 2012 gli stanziamenti relativi alle spese di cui ai commi 23 e 24 sono ridotti rispettivamente di euro 4.300.000 e di euro 5.000.000.

26. Per l'anno 2012, l'autorizzazione di spesa di cui all'articolo 1, comma 2 della legge 3 agosto 1998, n. 299 è ridotta di euro 2.800.000.

27. All'articolo 17 del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, dopo il comma 5 è aggiunto il seguente

comma:

«5-bis. A decorrere dall'esercizio finanziario 2012, la quota di pertinenza del Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca, degli stanziamenti di cui al comma 5 è destinata al rimborso forfetario alle regioni delle spese sostenute per gli accertamenti medico-legali sul personale scolastico ed educativo assente dal servizio per malattia effettuati dalle aziende sanitarie locali. Entro il mese di novembre di ciascun anno, il Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca provvede a ripartire detto fondo tra le regioni al cui finanziamento del Servizio Sanitario Nazionale concorre lo Stato, in proporzione all'organico di diritto delle regioni con riferimento all'anno scolastico che si conclude in ciascun esercizio finanziario. Dal medesimo anno 2012, le istituzioni scolastiche ed educative statali non sono tenute a corrispondere alcuna somma per gli accertamenti medico-legali di cui al primo periodo.»

Artikel 15 des Gesetzesdekretes Nr. 95/2012 lautet wie folgt:

“Art. 15

Disposizioni urgenti per l'equilibrio del settore sanitario e misure di governo della spesa farmaceutica

1. Ferma restando l'efficacia delle disposizioni vigenti in materia di piani di rientro dai disavanzi sanitari di cui all'articolo 2, commi da 75 a 96, della legge 23 dicembre 2009, n. 191, al fine di garantire il rispetto degli obblighi comunitari e la realizzazione degli obiettivi di finanza pubblica, l'efficienza nell'uso delle risorse destinate al settore sanitario e l'appropriatezza nell'erogazione delle prestazioni sanitarie, si applicano le disposizioni di cui al presente articolo.

2. A decorrere dalla data di entrata in vigore del presente decreto, l'ulteriore sconto dovuto dalle farmacie convenzionate ai sensi del secondo periodo del comma 6 dell'articolo 11 del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010 n. 122, è rideterminato al valore del 2,25 per cento. Limitatamente al periodo decorrente dalla data di entrata in vigore del presente decreto e fino al 31 dicembre 2012, l'importo che le aziende farmaceutiche devono corrispondere alle Regioni ai sensi dell'ultimo periodo del comma 6 dell'articolo 11 del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, è rideterminato al valore del 4,1 per cento. Per l'anno 2012 l'onere a carico del Servizio sanitario nazionale per l'assistenza farmaceutica territoriale, di cui all'articolo 5 del decreto-legge 1° ottobre 2007, n. 159, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 novembre 2007, n. 222 e successive modificazioni, è rideterminato nella misura del 13,1 per cento. In caso di sfioramento di tale tetto continuano ad applicarsi le vigenti disposizioni in materia di ripiano di cui all'articolo 5 del decreto-legge 1° ottobre 2007, n. 159, convertito, con modificazioni,

comma:

«5-bis. A decorrere dall'esercizio finanziario 2012, la quota di pertinenza del Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca, degli stanziamenti di cui al comma 5 è destinata al rimborso forfetario alle regioni delle spese sostenute per gli accertamenti medico-legali sul personale scolastico ed educativo assente dal servizio per malattia effettuati dalle aziende sanitarie locali. Entro il mese di novembre di ciascun anno, il Ministero dell'istruzione, dell'università e della ricerca provvede a ripartire detto fondo tra le regioni al cui finanziamento del Servizio Sanitario Nazionale concorre lo Stato, in proporzione all'organico di diritto delle regioni con riferimento all'anno scolastico che si conclude in ciascun esercizio finanziario. Dal medesimo anno 2012, le istituzioni scolastiche ed educative statali non sono tenute a corrispondere alcuna somma per gli accertamenti medico-legali di cui al primo periodo.»

Il testo dell'articolo 15 del decreto legge n. 95/2012 è il seguente:

“Art. 15

Disposizioni urgenti per l'equilibrio del settore sanitario e misure di governo della spesa farmaceutica

1. Ferma restando l'efficacia delle disposizioni vigenti in materia di piani di rientro dai disavanzi sanitari di cui all'articolo 2, commi da 75 a 96, della legge 23 dicembre 2009, n. 191, al fine di garantire il rispetto degli obblighi comunitari e la realizzazione degli obiettivi di finanza pubblica, l'efficienza nell'uso delle risorse destinate al settore sanitario e l'appropriatezza nell'erogazione delle prestazioni sanitarie, si applicano le disposizioni di cui al presente articolo.

2. A decorrere dalla data di entrata in vigore del presente decreto, l'ulteriore sconto dovuto dalle farmacie convenzionate ai sensi del secondo periodo del comma 6 dell'articolo 11 del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010 n. 122, è rideterminato al valore del 2,25 per cento. Limitatamente al periodo decorrente dalla data di entrata in vigore del presente decreto e fino al 31 dicembre 2012, l'importo che le aziende farmaceutiche devono corrispondere alle Regioni ai sensi dell'ultimo periodo del comma 6 dell'articolo 11 del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, è rideterminato al valore del 4,1 per cento. Per l'anno 2012 l'onere a carico del Servizio sanitario nazionale per l'assistenza farmaceutica territoriale, di cui all'articolo 5 del decreto-legge 1° ottobre 2007, n. 159, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 novembre 2007, n. 222 e successive modificazioni, è rideterminato nella misura del 13,1 per cento. In caso di sfioramento di tale tetto continuano ad applicarsi le vigenti disposizioni in materia di ripiano di cui all'articolo 5 del decreto-legge 1° ottobre 2007, n. 159, convertito, con modificazioni,

dalla legge 29 novembre 2007, n. 222. A decorrere dal 1° gennaio 2013, l'attuale sistema di remunerazione della filiera distributiva del farmaco è sostituito da un nuovo metodo, definito con decreto del Ministro della salute, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, previa intesa in sede di Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, sulla base di un accordo tra le associazioni di categoria maggiormente rappresentative e l'Agenzia italiana del farmaco per gli aspetti di competenza della medesima Agenzia, da emanare entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto, secondo i criteri stabiliti dal comma 6-bis dell'articolo 11 del decreto-legge 31 marzo 2010, n. 78, convertito, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122. In caso di mancato accordo entro i termini di cui al periodo precedente, si provvede con decreto del Ministro della salute, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, previa intesa in sede di Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, sentite le Commissioni parlamentari competenti. Solo con l'entrata in vigore del nuovo metodo di remunerazione, cessano di avere efficacia le vigenti disposizioni che prevedono l'imposizione di sconti e trattenute su quanto dovuto alle farmacie per le erogazioni in regime di Servizio sanitario nazionale. La base di calcolo per definire il nuovo metodo di remunerazione è riferita ai margini vigenti al 30 giugno 2012. In ogni caso dovrà essere garantita l'invarianza dei saldi di finanza pubblica.⁽⁷⁸⁾

3. A decorrere dall'anno 2013 l'onere a carico del Servizio sanitario nazionale per l'assistenza farmaceutica territoriale, di cui all'articolo 5 del decreto-legge 1° ottobre 2007, n. 159, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 novembre 2007, n. 222 e successive modificazioni, è rideterminato nella misura dell'11,35 per cento al netto degli importi corrisposti dal cittadino per l'acquisto di farmaci ad un prezzo diverso dal prezzo massimo di rimborso stabilito dall'AIFA in base a quanto previsto dall'articolo 11, comma 9, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122. In caso di sfioramento di tale tetto continuano ad applicarsi le vigenti disposizioni in materia di ripiano di cui all'articolo 5, del decreto-legge 1° ottobre 2007, n. 159, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 novembre 2007, n. 222. A decorrere dall'anno 2013, gli eventuali importi derivanti dalla procedura di ripiano sono assegnati alle regioni, per il 25%, in proporzione allo sfioramento del tetto registrato nelle singole regioni e, per il residuo 75%, in base alla quota di accesso delle singole regioni al riparto della quota indistinta delle disponibilità finanziarie per il Servizio sanitario nazionale.

4. A decorrere dall'anno 2013 il tetto della spesa farmaceutica ospedaliera di cui all'articolo 5, comma 5, del decreto-legge 1° ottobre 2007, n. 159, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 novembre 2007, n. 222, è rideterminato nella misura del 3,5 per cento e si applicano le disposizioni dei commi da 5 a 10.

dalla legge 29 novembre 2007, n. 222. A decorrere dal 1° gennaio 2013, l'attuale sistema di remunerazione della filiera distributiva del farmaco è sostituito da un nuovo metodo, definito con decreto del Ministro della salute, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, previa intesa in sede di Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, sulla base di un accordo tra le associazioni di categoria maggiormente rappresentative e l'Agenzia italiana del farmaco per gli aspetti di competenza della medesima Agenzia, da emanare entro novanta giorni dalla data di entrata in vigore della legge di conversione del presente decreto, secondo i criteri stabiliti dal comma 6-bis dell'articolo 11 del decreto-legge 31 marzo 2010, n. 78, convertito, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122. In caso di mancato accordo entro i termini di cui al periodo precedente, si provvede con decreto del Ministro della salute, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, previa intesa in sede di Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, sentite le Commissioni parlamentari competenti. Solo con l'entrata in vigore del nuovo metodo di remunerazione, cessano di avere efficacia le vigenti disposizioni che prevedono l'imposizione di sconti e trattenute su quanto dovuto alle farmacie per le erogazioni in regime di Servizio sanitario nazionale. La base di calcolo per definire il nuovo metodo di remunerazione è riferita ai margini vigenti al 30 giugno 2012. In ogni caso dovrà essere garantita l'invarianza dei saldi di finanza pubblica.⁽⁷⁸⁾

3. A decorrere dall'anno 2013 l'onere a carico del Servizio sanitario nazionale per l'assistenza farmaceutica territoriale, di cui all'articolo 5 del decreto-legge 1° ottobre 2007, n. 159, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 novembre 2007, n. 222 e successive modificazioni, è rideterminato nella misura dell'11,35 per cento al netto degli importi corrisposti dal cittadino per l'acquisto di farmaci ad un prezzo diverso dal prezzo massimo di rimborso stabilito dall'AIFA in base a quanto previsto dall'articolo 11, comma 9, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122. In caso di sfioramento di tale tetto continuano ad applicarsi le vigenti disposizioni in materia di ripiano di cui all'articolo 5, del decreto-legge 1° ottobre 2007, n. 159, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 novembre 2007, n. 222. A decorrere dall'anno 2013, gli eventuali importi derivanti dalla procedura di ripiano sono assegnati alle regioni, per il 25%, in proporzione allo sfioramento del tetto registrato nelle singole regioni e, per il residuo 75%, in base alla quota di accesso delle singole regioni al riparto della quota indistinta delle disponibilità finanziarie per il Servizio sanitario nazionale.

4. A decorrere dall'anno 2013 il tetto della spesa farmaceutica ospedaliera di cui all'articolo 5, comma 5, del decreto-legge 1° ottobre 2007, n. 159, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 novembre 2007, n. 222, è rideterminato nella misura del 3,5 per cento e si applicano le disposizioni dei commi da 5 a 10.

5. Il tetto di cui al comma 4 è calcolato al netto della spesa per i farmaci di classe A in distribuzione diretta e distribuzione per conto, nonché al netto della spesa per i vaccini, per i medicinali di cui alle lettere c) e c-bis) dell'articolo 8, comma 10, della legge 24 dicembre 1993, n. 537 e successive modificazioni, per le preparazioni magistrali e officinali effettuate nelle farmacie ospedaliere, per i medicinali esteri e per i plasmaderivati di produzione regionale.

6. La spesa farmaceutica ospedaliera è calcolata al netto delle seguenti somme:

- a) somme versate dalle aziende farmaceutiche, per i consumi in ambito ospedaliero, ai sensi dell'articolo 1, comma 796, lettera g) della legge 27 dicembre 2006, n. 296 e successive disposizioni di proroga, a fronte della sospensione, nei loro confronti, della riduzione del 5 per cento dei prezzi dei farmaci di cui alla deliberazione del Consiglio di amministrazione dell'AIFA n. 26 del 27 settembre 2006, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana del 29 settembre 2006, n. 227;
- b) somme restituite dalle aziende farmaceutiche alle regioni e alle province autonome di Trento e di Bolzano a seguito del superamento del limite massimo di spesa fissato per il medicinale, in sede di contrattazione del prezzo ai sensi dell'articolo 48, comma 33, del decreto-legge 30 settembre 2003, n. 269, convertito, con modificazioni, dalla legge 24 novembre 2003, n. 326, e successive modificazioni;
- c) somme restituite dalle aziende farmaceutiche, anche sotto forma di extra-sconti, alle regioni e alle province autonome di Trento e di Bolzano, in applicazione di procedure di rimborsabilità condizionata (payment by results, risk sharing e cost sharing) sottoscritte in sede di contrattazione del prezzo del medicinale ai sensi dell'articolo 48, comma 33, del decreto-legge 30 settembre 2003, n. 269, convertito, con modificazioni, dalla legge 24 novembre 2003, n. 326, e successive modificazioni.

7. A decorrere dall'anno 2013, è posta a carico delle aziende farmaceutiche una quota pari al 50 per cento dell'eventuale superamento del tetto di spesa a livello nazionale di cui all'articolo 5, comma 5, del decreto-legge 1° ottobre 2007, n. 159, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 novembre 2007, n. 222, come modificato dal comma 4 del presente articolo. Il restante 50 per cento dell'intero disavanzo a livello nazionale è a carico delle sole regioni nelle quali è superato il tetto di spesa regionale, in proporzione ai rispettivi disavanzi; non è tenuta al ripiano la regione che abbia fatto registrare un equilibrio economico complessivo.

8. Ai fini dell'attuazione di quanto previsto dal primo periodo del comma 7 si applicano le disposizioni seguenti:

- a) l'AIFA attribuisce a ciascuna azienda titolare dell'autorizzazione all'immissione in commercio di

5. Il tetto di cui al comma 4 è calcolato al netto della spesa per i farmaci di classe A in distribuzione diretta e distribuzione per conto, nonché al netto della spesa per i vaccini, per i medicinali di cui alle lettere c) e c-bis) dell'articolo 8, comma 10, della legge 24 dicembre 1993, n. 537 e successive modificazioni, per le preparazioni magistrali e officinali effettuate nelle farmacie ospedaliere, per i medicinali esteri e per i plasmaderivati di produzione regionale.

6. La spesa farmaceutica ospedaliera è calcolata al netto delle seguenti somme:

- a) somme versate dalle aziende farmaceutiche, per i consumi in ambito ospedaliero, ai sensi dell'articolo 1, comma 796, lettera g) della legge 27 dicembre 2006, n. 296 e successive disposizioni di proroga, a fronte della sospensione, nei loro confronti, della riduzione del 5 per cento dei prezzi dei farmaci di cui alla deliberazione del Consiglio di amministrazione dell'AIFA n. 26 del 27 settembre 2006, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana del 29 settembre 2006, n. 227;
- b) somme restituite dalle aziende farmaceutiche alle regioni e alle province autonome di Trento e di Bolzano a seguito del superamento del limite massimo di spesa fissato per il medicinale, in sede di contrattazione del prezzo ai sensi dell'articolo 48, comma 33, del decreto-legge 30 settembre 2003, n. 269, convertito, con modificazioni, dalla legge 24 novembre 2003, n. 326, e successive modificazioni;
- c) somme restituite dalle aziende farmaceutiche, anche sotto forma di extra-sconti, alle regioni e alle province autonome di Trento e di Bolzano, in applicazione di procedure di rimborsabilità condizionata (payment by results, risk sharing e cost sharing) sottoscritte in sede di contrattazione del prezzo del medicinale ai sensi dell'articolo 48, comma 33, del decreto-legge 30 settembre 2003, n. 269, convertito, con modificazioni, dalla legge 24 novembre 2003, n. 326, e successive modificazioni.

7. A decorrere dall'anno 2013, è posta a carico delle aziende farmaceutiche una quota pari al 50 per cento dell'eventuale superamento del tetto di spesa a livello nazionale di cui all'articolo 5, comma 5, del decreto-legge 1° ottobre 2007, n. 159, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 novembre 2007, n. 222, come modificato dal comma 4 del presente articolo. Il restante 50 per cento dell'intero disavanzo a livello nazionale è a carico delle sole regioni nelle quali è superato il tetto di spesa regionale, in proporzione ai rispettivi disavanzi; non è tenuta al ripiano la regione che abbia fatto registrare un equilibrio economico complessivo.

8. Ai fini dell'attuazione di quanto previsto dal primo periodo del comma 7 si applicano le disposizioni seguenti:

- a) l'AIFA attribuisce a ciascuna azienda titolare dell'autorizzazione all'immissione in commercio di

farmaci, in via provvisoria entro il 31 marzo di ogni anno ed in via definitiva entro il 30 settembre successivo, un budget annuale calcolato sulla base degli acquisti di medicinali da parte delle strutture pubbliche, relativi agli ultimi dodici mesi per i quali sono disponibili i dati, distintamente per i farmaci equivalenti e per i farmaci ancora coperti da brevetto; dal calcolo sono detratte le somme di cui al comma 6 restituite dall'azienda al Servizio sanitario nazionale e quelle restituite in applicazione delle lettere g), h) ed i); dal calcolo è altresì detratto il valore, definito sulla base dei dati dell'anno precedente, della minore spesa prevedibilmente conseguibile nell'anno per il quale è effettuata l'attribuzione del budget, a seguito delle scadenze di brevetti in possesso dell'azienda presa in considerazione;

- b) le risorse rese disponibili dalla riduzione di spesa complessiva prevista per effetto delle scadenze di brevetto che avvengono nell'anno per il quale è effettuata l'attribuzione del budget, nonché le risorse incrementali derivanti dall'eventuale aumento del tetto di spesa rispetto all'anno precedente sono utilizzate dall'AIFA, nella misura percentuale del 10 per cento, ai fini della definizione del budget di ciascuna azienda; l'80 per cento delle stesse risorse costituisce un fondo aggiuntivo per la spesa dei farmaci innovativi; ove non vengano autorizzati farmaci innovativi o nel caso in cui la spesa per farmaci innovativi assorba soltanto parzialmente tale quota, le disponibilità inutilizzate si aggiungono alla prima quota del 10 per cento, destinata ai budget aziendali; il residuo 10 per cento delle risorse costituisce un fondo di garanzia per ulteriori esigenze connesse all'evoluzione del mercato farmaceutico;
- c) la somma dei budget di ciascuna azienda titolare di AIC, incrementata delle somme utilizzate per i due fondi di cui alla lettera b), deve risultare uguale all'onere a carico del Servizio sanitario nazionale per l'assistenza farmaceutica ospedaliera a livello nazionale previsto dalla normativa vigente;
- d) ai fini del monitoraggio complessivo della spesa sostenuta per l'assistenza farmaceutica ospedaliera si fa riferimento ai dati rilevati dai modelli CE, al netto della spesa per la distribuzione diretta di medicinali di cui all'articolo 8, comma 10, lettera a), della legge 24 dicembre 1993, n. 537, e successive modificazioni; ai fini del monitoraggio della spesa per singolo medicinale, si fa riferimento ai dati trasmessi nell'ambito del nuovo sistema informativo sanitario dalle regioni, relativi ai consumi dei medicinali in ambito ospedaliero, e ai dati trasmessi dalle regioni relativi alle prestazioni farmaceutiche effettuate in distribuzione diretta e per conto; ai fini della definizione dei budget aziendali, nelle more della completa attivazione del flusso informativo dei consumi dei medicinali in ambito ospedaliero, alle regioni che non hanno fornito i dati, o li hanno forniti parzialmente, viene attribuita la spesa per l'assistenza farmaceutica

farmaci, in via provvisoria entro il 31 marzo di ogni anno ed in via definitiva entro il 30 settembre successivo, un budget annuale calcolato sulla base degli acquisti di medicinali da parte delle strutture pubbliche, relativi agli ultimi dodici mesi per i quali sono disponibili i dati, distintamente per i farmaci equivalenti e per i farmaci ancora coperti da brevetto; dal calcolo sono detratte le somme di cui al comma 6 restituite dall'azienda al Servizio sanitario nazionale e quelle restituite in applicazione delle lettere g), h) ed i); dal calcolo è altresì detratto il valore, definito sulla base dei dati dell'anno precedente, della minore spesa prevedibilmente conseguibile nell'anno per il quale è effettuata l'attribuzione del budget, a seguito delle scadenze di brevetti in possesso dell'azienda presa in considerazione;

- b) le risorse rese disponibili dalla riduzione di spesa complessiva prevista per effetto delle scadenze di brevetto che avvengono nell'anno per il quale è effettuata l'attribuzione del budget, nonché le risorse incrementali derivanti dall'eventuale aumento del tetto di spesa rispetto all'anno precedente sono utilizzate dall'AIFA, nella misura percentuale del 10 per cento, ai fini della definizione del budget di ciascuna azienda; l'80 per cento delle stesse risorse costituisce un fondo aggiuntivo per la spesa dei farmaci innovativi; ove non vengano autorizzati farmaci innovativi o nel caso in cui la spesa per farmaci innovativi assorba soltanto parzialmente tale quota, le disponibilità inutilizzate si aggiungono alla prima quota del 10 per cento, destinata ai budget aziendali; il residuo 10 per cento delle risorse costituisce un fondo di garanzia per ulteriori esigenze connesse all'evoluzione del mercato farmaceutico;
- c) la somma dei budget di ciascuna azienda titolare di AIC, incrementata delle somme utilizzate per i due fondi di cui alla lettera b), deve risultare uguale all'onere a carico del Servizio sanitario nazionale per l'assistenza farmaceutica ospedaliera a livello nazionale previsto dalla normativa vigente;
- d) ai fini del monitoraggio complessivo della spesa sostenuta per l'assistenza farmaceutica ospedaliera si fa riferimento ai dati rilevati dai modelli CE, al netto della spesa per la distribuzione diretta di medicinali di cui all'articolo 8, comma 10, lettera a), della legge 24 dicembre 1993, n. 537, e successive modificazioni; ai fini del monitoraggio della spesa per singolo medicinale, si fa riferimento ai dati trasmessi nell'ambito del nuovo sistema informativo sanitario dalle regioni, relativi ai consumi dei medicinali in ambito ospedaliero, e ai dati trasmessi dalle regioni relativi alle prestazioni farmaceutiche effettuate in distribuzione diretta e per conto; ai fini della definizione dei budget aziendali, nelle more della completa attivazione del flusso informativo dei consumi dei medicinali in ambito ospedaliero, alle regioni che non hanno fornito i dati, o li hanno forniti parzialmente, viene attribuita la spesa per l'assistenza farmaceutica ospeda-

ospedaliera rilevata nell'ambito del nuovo sistema informativo sanitario ai sensi del decreto del Ministro della salute 15 luglio 2004, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 2 del 4 gennaio 2005;

- e) l'AIFA procede mensilmente al monitoraggio della spesa farmaceutica in rapporto al tetto, in ogni regione e a livello nazionale, e ne comunica gli esiti al Ministero della salute ed al Ministero dell'economia e delle finanze e alle regioni;
- f) in caso di mancato rispetto del tetto di spesa, l'AIFA predispone le procedure di recupero del disavanzo a carico delle aziende farmaceutiche secondo le modalità stabilite alle lettere seguenti del presente comma;
- g) il ripiano è effettuato tramite versamenti a favore delle regioni e delle province autonome in proporzione alla quota di riparto delle complessive disponibilità del Servizio sanitario nazionale, al netto delle quote relative alla mobilità interregionale; l'entità del ripiano a carico delle singole aziende titolari di AIC è calcolata in proporzione al superamento del budget definitivo attribuito secondo le modalità previste dal presente comma;
- h) la quota del superamento del tetto imputabile allo sfioramento, da parte dei farmaci innovativi, dello specifico fondo di cui alla lettera b), è ripartita, ai fini del ripiano, al lordo IVA, tra tutte le aziende titolari di AIC in proporzione dei rispettivi fatturati relativi ai medicinali non innovativi coperti da brevetto;
- i) in caso di superamento del budget attribuito all'azienda titolare di farmaci in possesso della qualifica di medicinali orfani ai sensi del Regolamento (CE) n. 141/2000 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 16 dicembre 1999, che non abbiano la caratteristica di farmaci innovativi, la quota di superamento riconducibile a tali farmaci è ripartita, ai fini del ripiano, al lordo IVA, tra tutte le aziende titolari di AIC in proporzione dei rispettivi fatturati relativi ai medicinali non innovativi coperti da brevetto;
- j) la mancata integrale corresponsione a tutte le regioni interessate, da parte delle aziende farmaceutiche, di quanto dovuto nei termini previsti comporta l'adozione da parte dell'AIFA di provvedimenti di riduzione del prezzo di uno o più medicinali dell'azienda interessata in misura e per un periodo di tempo tali da coprire l'importo corrispondente alla somma non versata, incrementato del 20 per cento, fermo restando quanto previsto dalla normativa vigente in materia di recupero del credito da parte delle pubbliche amministrazioni interessate nei confronti delle aziende farmaceutiche inadempienti;
- k) in sede di prima applicazione della disciplina recata dal presente comma, ai fini della definizione dei budget delle aziende farmaceutiche per l'anno 2013, fermo restando quanto previsto dalle lettere a) b) e c), dai fatturati aziendali relativi al 2012 è detratta una quota derivante dalla ripartizione fra

liera rilevata nell'ambito del nuovo sistema informativo sanitario ai sensi del decreto del Ministro della salute 15 luglio 2004, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 2 del 4 gennaio 2005;

- e) l'AIFA procede mensilmente al monitoraggio della spesa farmaceutica in rapporto al tetto, in ogni regione e a livello nazionale, e ne comunica gli esiti al Ministero della salute ed al Ministero dell'economia e delle finanze e alle regioni;
- f) in caso di mancato rispetto del tetto di spesa, l'AIFA predispone le procedure di recupero del disavanzo a carico delle aziende farmaceutiche secondo le modalità stabilite alle lettere seguenti del presente comma;
- g) il ripiano è effettuato tramite versamenti a favore delle regioni e delle province autonome in proporzione alla quota di riparto delle complessive disponibilità del Servizio sanitario nazionale, al netto delle quote relative alla mobilità interregionale; l'entità del ripiano a carico delle singole aziende titolari di AIC è calcolata in proporzione al superamento del budget definitivo attribuito secondo le modalità previste dal presente comma;
- h) la quota del superamento del tetto imputabile allo sfioramento, da parte dei farmaci innovativi, dello specifico fondo di cui alla lettera b), è ripartita, ai fini del ripiano, al lordo IVA, tra tutte le aziende titolari di AIC in proporzione dei rispettivi fatturati relativi ai medicinali non innovativi coperti da brevetto;
- i) in caso di superamento del budget attribuito all'azienda titolare di farmaci in possesso della qualifica di medicinali orfani ai sensi del Regolamento (CE) n. 141/2000 del Parlamento europeo e del Consiglio, del 16 dicembre 1999, che non abbiano la caratteristica di farmaci innovativi, la quota di superamento riconducibile a tali farmaci è ripartita, ai fini del ripiano, al lordo IVA, tra tutte le aziende titolari di AIC in proporzione dei rispettivi fatturati relativi ai medicinali non innovativi coperti da brevetto;
- j) la mancata integrale corresponsione a tutte le regioni interessate, da parte delle aziende farmaceutiche, di quanto dovuto nei termini previsti comporta l'adozione da parte dell'AIFA di provvedimenti di riduzione del prezzo di uno o più medicinali dell'azienda interessata in misura e per un periodo di tempo tali da coprire l'importo corrispondente alla somma non versata, incrementato del 20 per cento, fermo restando quanto previsto dalla normativa vigente in materia di recupero del credito da parte delle pubbliche amministrazioni interessate nei confronti delle aziende farmaceutiche inadempienti;
- k) in sede di prima applicazione della disciplina recata dal presente comma, ai fini della definizione dei budget delle aziende farmaceutiche per l'anno 2013, fermo restando quanto previsto dalle lettere a) b) e c), dai fatturati aziendali relativi al 2012 è detratta una quota derivante dalla ripartizione fra

tutte le aziende farmaceutiche, in proporzione al rispettivo fatturato relativo all'anno 2012, dell'ammontare del superamento, a livello complessivo, del tetto di spesa farmaceutica ospedaliera per lo stesso anno.

9. L'AIFA segnala al Ministro della salute l'imminente ingresso sul mercato di medicinali innovativi ad alto costo che, tenuto conto della rilevanza delle patologie in cui sono utilizzati e della numerosità dei pazienti trattabili, potrebbero determinare forti squilibri di bilancio per il Servizio sanitario nazionale.

10. Al fine di incrementare l'appropriatezza amministrativa e l'appropriatezza d'uso dei farmaci il comitato ed il tavolo di verifica degli adempimenti di cui agli articoli 9 e 12 dell'Intesa Stato-Regioni del 23 marzo 2005 verificano annualmente che da parte delle Regioni si sia provveduto a garantire l'attivazione ed il funzionamento dei registri dei farmaci sottoposti a registro e l'attivazione delle procedure per ottenere l'eventuale rimborso da parte delle aziende farmaceutiche interessate. I registri dei farmaci di cui al presente comma sono parte integrante del sistema informativo del Servizio sanitario nazionale.

11. La disciplina dei commi da 4 a 10 del presente articolo in materia di spesa farmaceutica sostituisce integralmente quella prevista dalla lettera b) del comma 1 dell'articolo 17 del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 luglio 2011, n. 111; conseguentemente i riferimenti alla lettera b) contenuti nello stesso articolo 17 del citato decreto-legge devono intendersi come riferimenti ai commi da 4 a 10 del presente articolo.

11-bis. Il medico che curi un paziente, per la prima volta, per una patologia cronica, ovvero per un nuovo episodio di patologia non cronica, per il cui trattamento sono disponibili più medicinali equivalenti, è tenuto ad indicare nella ricetta del Servizio sanitario nazionale la sola denominazione del principio attivo contenuto nel farmaco. Il medico ha facoltà di indicare altresì la denominazione di uno specifico medicinale a base dello stesso principio attivo; tale indicazione è vincolante per il farmacista ove in essa sia inserita, corredata obbligatoriamente di una sintetica motivazione, la clausola di non sostituibilità di cui all'articolo 11, comma 12, del decreto-legge 24 gennaio 2012, n. 1, convertito, con modificazioni, dalla legge 24 marzo 2012, n. 27. Il farmacista comunque si attiene a quanto previsto dal menzionato articolo 11, comma 12.

12. Con le disposizioni di cui ai commi 13 e 14 sono fissate misure di razionalizzazione della spesa per acquisti di beni e servizi e ulteriori misure in campo sanitario per l'anno 2012. Per gli anni 2013 e seguenti le predette misure sono applicate, salvo la stipulazione, entro il 15 novembre 2012, del Patto per la salute 2013-2015, sancita dalla Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e Bolzano, ai sensi dell'articolo 8, comma 6, della legge 5 giugno 2003, n. 131, nella quale possono essere convenute rimodulazioni delle misure, fermo restando l'importo complessivo degli obiettivi finanziari annuali. Con il medesimo Patto si procede al monito-

tutte le aziende farmaceutiche, in proporzione al rispettivo fatturato relativo all'anno 2012, dell'ammontare del superamento, a livello complessivo, del tetto di spesa farmaceutica ospedaliera per lo stesso anno.

9. L'AIFA segnala al Ministro della salute l'imminente ingresso sul mercato di medicinali innovativi ad alto costo che, tenuto conto della rilevanza delle patologie in cui sono utilizzati e della numerosità dei pazienti trattabili, potrebbero determinare forti squilibri di bilancio per il Servizio sanitario nazionale.

10. Al fine di incrementare l'appropriatezza amministrativa e l'appropriatezza d'uso dei farmaci il comitato ed il tavolo di verifica degli adempimenti di cui agli articoli 9 e 12 dell'Intesa Stato-Regioni del 23 marzo 2005 verificano annualmente che da parte delle Regioni si sia provveduto a garantire l'attivazione ed il funzionamento dei registri dei farmaci sottoposti a registro e l'attivazione delle procedure per ottenere l'eventuale rimborso da parte delle aziende farmaceutiche interessate. I registri dei farmaci di cui al presente comma sono parte integrante del sistema informativo del Servizio sanitario nazionale.

11. La disciplina dei commi da 4 a 10 del presente articolo in materia di spesa farmaceutica sostituisce integralmente quella prevista dalla lettera b) del comma 1 dell'articolo 17 del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 luglio 2011, n. 111; conseguentemente i riferimenti alla lettera b) contenuti nello stesso articolo 17 del citato decreto-legge devono intendersi come riferimenti ai commi da 4 a 10 del presente articolo.

11-bis. Il medico che curi un paziente, per la prima volta, per una patologia cronica, ovvero per un nuovo episodio di patologia non cronica, per il cui trattamento sono disponibili più medicinali equivalenti, è tenuto ad indicare nella ricetta del Servizio sanitario nazionale la sola denominazione del principio attivo contenuto nel farmaco. Il medico ha facoltà di indicare altresì la denominazione di uno specifico medicinale a base dello stesso principio attivo; tale indicazione è vincolante per il farmacista ove in essa sia inserita, corredata obbligatoriamente di una sintetica motivazione, la clausola di non sostituibilità di cui all'articolo 11, comma 12, del decreto-legge 24 gennaio 2012, n. 1, convertito, con modificazioni, dalla legge 24 marzo 2012, n. 27. Il farmacista comunque si attiene a quanto previsto dal menzionato articolo 11, comma 12.

12. Con le disposizioni di cui ai commi 13 e 14 sono fissate misure di razionalizzazione della spesa per acquisti di beni e servizi e ulteriori misure in campo sanitario per l'anno 2012. Per gli anni 2013 e seguenti le predette misure sono applicate, salvo la stipulazione, entro il 15 novembre 2012, del Patto per la salute 2013-2015, sancita dalla Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e Bolzano, ai sensi dell'articolo 8, comma 6, della legge 5 giugno 2003, n. 131, nella quale possono essere convenute rimodulazioni delle misure, fermo restando l'importo complessivo degli obiettivi finanziari annuali. Con il medesimo Patto si procede al monito-

raggio dell'attuazione delle misure finalizzate all'accelerazione del pagamento dei crediti degli enti del servizio sanitario nazionale.

13. Al fine di razionalizzare le risorse in ambito sanitario e di conseguire una riduzione della spesa per acquisto di beni e servizi:

- a) ferme restando le disposizioni di cui all'articolo 17, comma 1, del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito con modificazioni dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, gli importi e le connesse prestazioni relative a contratti in essere di appalto di servizi e di fornitura di beni e servizi, con esclusione degli acquisti dei farmaci, stipulati da aziende ed enti del Servizio sanitario nazionale, sono ridotti del 5 per cento a decorrere dalla data di entrata in vigore del presente decreto per tutta la durata dei contratti medesimi; tale riduzione per la fornitura di dispositivi medici opera fino al 31 dicembre 2012;
- b) all'articolo 17, comma 1, lettera a), del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, il quarto e il quinto periodo sono sostituiti dai seguenti: «Qualora sulla base dell'attività di rilevazione di cui al presente comma, nonché sulla base delle analisi effettuate dalle Centrali regionali per gli acquisti anche grazie a strumenti di rilevazione dei prezzi unitari corrisposti dalle Aziende Sanitarie per gli acquisti di beni e servizi, emergano differenze significative dei prezzi unitari, le Aziende Sanitarie sono tenute a proporre ai fornitori una rinegoziazione dei contratti che abbia l'effetto di ricondurre i prezzi unitari di fornitura ai prezzi di riferimento come sopra individuati, e senza che ciò comporti modifica della durata del contratto. In caso di mancato accordo, entro il termine di 30 giorni dalla trasmissione della proposta, in ordine ai prezzi come sopra proposti, le Aziende sanitarie hanno il diritto di recedere dal contratto senza alcun onere a carico delle stesse, e ciò in deroga all'articolo 1671 del codice civile. Ai fini della presente lettera per differenze significative dei prezzi si intendono differenze superiori al 20 per cento rispetto al prezzo di riferimento. Sulla base dei risultati della prima applicazione della presente disposizione, a decorrere dal 1° gennaio 2013 la individuazione dei dispositivi medici per le finalità della presente disposizione è effettuata dalla medesima Agenzia di cui all'articolo 5 del decreto legislativo 30 giugno 1993, n. 266, sulla base di criteri fissati con decreto del Ministro della salute, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, relativamente a parametri di qualità, di standard tecnologico, di sicurezza e di efficacia. Nelle more della predetta individuazione resta ferma l'individuazione di dispositivi medici eventualmente già operata da parte della citata Agenzia. Le aziende sanitarie che abbiano proceduto alla rescissione del contratto, nelle more dell'espletamento delle gare indette in sede centralizzata o aziendale, possono, al fine di assicurare comunque la disponibilità dei

raggio dell'attuazione delle misure finalizzate all'accelerazione del pagamento dei crediti degli enti del servizio sanitario nazionale.

13. Al fine di razionalizzare le risorse in ambito sanitario e di conseguire una riduzione della spesa per acquisto di beni e servizi:

- a) ferme restando le disposizioni di cui all'articolo 17, comma 1, del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito con modificazioni dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, gli importi e le connesse prestazioni relative a contratti in essere di appalto di servizi e di fornitura di beni e servizi, con esclusione degli acquisti dei farmaci, stipulati da aziende ed enti del Servizio sanitario nazionale, sono ridotti del 5 per cento a decorrere dalla data di entrata in vigore del presente decreto per tutta la durata dei contratti medesimi; tale riduzione per la fornitura di dispositivi medici opera fino al 31 dicembre 2012;
- b) all'articolo 17, comma 1, lettera a), del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, il quarto e il quinto periodo sono sostituiti dai seguenti: «Qualora sulla base dell'attività di rilevazione di cui al presente comma, nonché sulla base delle analisi effettuate dalle Centrali regionali per gli acquisti anche grazie a strumenti di rilevazione dei prezzi unitari corrisposti dalle Aziende Sanitarie per gli acquisti di beni e servizi, emergano differenze significative dei prezzi unitari, le Aziende Sanitarie sono tenute a proporre ai fornitori una rinegoziazione dei contratti che abbia l'effetto di ricondurre i prezzi unitari di fornitura ai prezzi di riferimento come sopra individuati, e senza che ciò comporti modifica della durata del contratto. In caso di mancato accordo, entro il termine di 30 giorni dalla trasmissione della proposta, in ordine ai prezzi come sopra proposti, le Aziende sanitarie hanno il diritto di recedere dal contratto senza alcun onere a carico delle stesse, e ciò in deroga all'articolo 1671 del codice civile. Ai fini della presente lettera per differenze significative dei prezzi si intendono differenze superiori al 20 per cento rispetto al prezzo di riferimento. Sulla base dei risultati della prima applicazione della presente disposizione, a decorrere dal 1° gennaio 2013 la individuazione dei dispositivi medici per le finalità della presente disposizione è effettuata dalla medesima Agenzia di cui all'articolo 5 del decreto legislativo 30 giugno 1993, n. 266, sulla base di criteri fissati con decreto del Ministro della salute, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, relativamente a parametri di qualità, di standard tecnologico, di sicurezza e di efficacia. Nelle more della predetta individuazione resta ferma l'individuazione di dispositivi medici eventualmente già operata da parte della citata Agenzia. Le aziende sanitarie che abbiano proceduto alla rescissione del contratto, nelle more dell'espletamento delle gare indette in sede centralizzata o aziendale, possono, al fine di assicurare comunque la disponibilità dei

beni e servizi indispensabili per garantire l'attività gestionale e assistenziale, stipulare nuovi contratti accedendo a convenzioni-quadro, anche di altre regioni, o tramite affidamento diretto a condizioni più convenienti in ampliamento di contratto stipulato da altre aziende sanitarie mediante gare di appalto o forniture.»;

b-bis) l'articolo 7-bis del decreto-legge 7 maggio 2012, n. 52, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 luglio 2012, n. 94, è abrogato;

c) sulla base e nel rispetto degli standard qualitativi, strutturali, tecnologici e quantitativi relativi all'assistenza ospedaliera fissati, entro il 31 ottobre 2012, con regolamento approvato ai sensi dell'articolo 1, comma 169, della legge 30 dicembre 2004, n. 311, previa intesa della Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, nonché tenendo conto della mobilità interregionale, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano adottano, nel rispetto della riorganizzazione di servizi distrettuali e delle cure primarie finalizzate all'assistenza 24 ore su 24 sul territorio adeguandoli agli standard europei, entro il 31 dicembre 2012, provvedimenti di riduzione dello standard dei posti letto ospedalieri accreditati ed effettivamente a carico del servizio sanitario regionale, ad un livello non superiore a 3,7 posti letto per mille abitanti, comprensivi di 0,7 posti letto per mille abitanti per la riabilitazione e la lungodegenza post-acuzie, adeguando coerentemente le dotazioni organiche dei presidi ospedalieri pubblici ed assumendo come riferimento un tasso di ospedalizzazione pari a 160 per mille abitanti di cui il 25 per cento riferito a ricoveri diurni. La riduzione dei posti letto è a carico dei presidi ospedalieri pubblici per una quota non inferiore al 50 per cento del totale dei posti letto da ridurre ed è conseguita esclusivamente attraverso la soppressione di unità operative complesse. Nelle singole regioni e province autonome, fino ad avvenuta realizzazione del processo di riduzione dei posti letto e delle corrispondenti unità operative complesse, è sospeso il conferimento o il rinnovo di incarichi ai sensi dell'articolo 15-septies del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni. Nell'ambito del processo di riduzione, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano operano una verifica, sotto il profilo assistenziale e gestionale, della funzionalità delle piccole strutture ospedaliere pubbliche, anche se funzionalmente e amministrativamente facenti parte di presidi ospedalieri articolati in più sedi, e promuovono l'ulteriore passaggio dal ricovero ordinario al ricovero diurno e dal ricovero diurno all'assistenza in regime ambulatoriale, favorendo l'assistenza residenziale e domiciliare;

c-bis) è favorita la sperimentazione di nuovi modelli di assistenza, nell'ambito delle varie forme in cui questa è garantita, che realizzino effettive finalità di contenimento della spesa sanitaria, anche at-

beni e servizi indispensabili per garantire l'attività gestionale e assistenziale, stipulare nuovi contratti accedendo a convenzioni-quadro, anche di altre regioni, o tramite affidamento diretto a condizioni più convenienti in ampliamento di contratto stipulato da altre aziende sanitarie mediante gare di appalto o forniture.»;

b-bis) l'articolo 7-bis del decreto-legge 7 maggio 2012, n. 52, convertito, con modificazioni, dalla legge 6 luglio 2012, n. 94, è abrogato;

c) sulla base e nel rispetto degli standard qualitativi, strutturali, tecnologici e quantitativi relativi all'assistenza ospedaliera fissati, entro il 31 ottobre 2012, con regolamento approvato ai sensi dell'articolo 1, comma 169, della legge 30 dicembre 2004, n. 311, previa intesa della Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, nonché tenendo conto della mobilità interregionale, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano adottano, nel rispetto della riorganizzazione di servizi distrettuali e delle cure primarie finalizzate all'assistenza 24 ore su 24 sul territorio adeguandoli agli standard europei, entro il 31 dicembre 2012, provvedimenti di riduzione dello standard dei posti letto ospedalieri accreditati ed effettivamente a carico del servizio sanitario regionale, ad un livello non superiore a 3,7 posti letto per mille abitanti, comprensivi di 0,7 posti letto per mille abitanti per la riabilitazione e la lungodegenza post-acuzie, adeguando coerentemente le dotazioni organiche dei presidi ospedalieri pubblici ed assumendo come riferimento un tasso di ospedalizzazione pari a 160 per mille abitanti di cui il 25 per cento riferito a ricoveri diurni. La riduzione dei posti letto è a carico dei presidi ospedalieri pubblici per una quota non inferiore al 50 per cento del totale dei posti letto da ridurre ed è conseguita esclusivamente attraverso la soppressione di unità operative complesse. Nelle singole regioni e province autonome, fino ad avvenuta realizzazione del processo di riduzione dei posti letto e delle corrispondenti unità operative complesse, è sospeso il conferimento o il rinnovo di incarichi ai sensi dell'articolo 15-septies del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni. Nell'ambito del processo di riduzione, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano operano una verifica, sotto il profilo assistenziale e gestionale, della funzionalità delle piccole strutture ospedaliere pubbliche, anche se funzionalmente e amministrativamente facenti parte di presidi ospedalieri articolati in più sedi, e promuovono l'ulteriore passaggio dal ricovero ordinario al ricovero diurno e dal ricovero diurno all'assistenza in regime ambulatoriale, favorendo l'assistenza residenziale e domiciliare;

c-bis) è favorita la sperimentazione di nuovi modelli di assistenza, nell'ambito delle varie forme in cui questa è garantita, che realizzino effettive finalità di contenimento della spesa sanitaria, anche at-

traverso specifiche sinergie tra strutture pubbliche e private, ospedaliere ed extraospedaliere;

- d) fermo restando quanto previsto dall'articolo 17, comma 1, lettera a), del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito con modificazioni dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, gli enti del servizio sanitario nazionale, ovvero, per essi, le regioni e le province autonome di Trento e Bolzano, utilizzano, per l'acquisto di beni e servizi relativi alle categorie merceologiche presenti nella piattaforma CONSIP, gli strumenti di acquisto e negoziazione telematici messi a disposizione dalla stessa CONSIP, ovvero, se disponibili, dalle centrali di committenza regionali di riferimento costituite ai sensi dell'articolo 1, comma 455, della legge 27 dicembre 2006, n. 296. I contratti stipulati in violazione di quanto disposto dalla presente lettera sono nulli, costituiscono illecito disciplinare e sono causa di responsabilità amministrativa. Il rispetto di quanto disposto alla presente lettera costituisce adempimento ai fini dell'accesso al finanziamento integrativo al Servizio sanitario nazionale. Alla verifica del predetto adempimento provvede il Tavolo tecnico per la verifica degli adempimenti di cui all'articolo 12 dell'intesa Stato-regioni del 23 marzo 2005, pubblicata nel supplemento alla Gazzetta Ufficiale n. 105 del 7 maggio 2005, sulla base dell'istruttoria congiunta effettuata dalla CONSIP e dall'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici;
- e) costituisce adempimento ai fini dell'accesso al finanziamento integrativo del SSN, ai sensi della vigente legislazione, la verifica della redazione dei bandi di gara e dei contratti di global service e facility management in termini tali da specificare l'esatto ammontare delle singole prestazioni richieste (lavori, servizi, forniture) e la loro incidenza percentuale relativamente all'importo complessivo dell'appalto. Alla verifica del predetto adempimento provvede il Tavolo tecnico di verifica degli adempimenti di cui all'articolo 12 dell'Intesa Stato-Regioni del 23 marzo 2005, sulla base dell'istruttoria effettuata dall'Autorità per la vigilanza sui lavori pubblici;
- f) il tetto di spesa per l'acquisto di dispositivi medici, di cui all'articolo 17, comma 2, del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito con modificazioni dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, è rideterminato, per l'anno 2013 al valore del 4,9 per cento e, a decorrere dal 2014, al valore del 4,8 per cento;
- f-bis) all'articolo 3, comma 7, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, dopo il penultimo periodo è inserito il seguente: «Nelle aziende ospedaliere, nelle aziende ospedaliero-universitarie di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 21 dicembre 1999, n. 517, e negli istituti di ricovero e cura a carattere scientifico pubblici, costituiti da un unico presidio, le funzioni e i compiti del direttore sanitario di cui al presente articolo e del dirigente medico di cui all'articolo 4, comma 9, del presidio ospedaliero so-

traverso specifiche sinergie tra strutture pubbliche e private, ospedaliere ed extraospedaliere;

- d) fermo restando quanto previsto dall'articolo 17, comma 1, lettera a), del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito con modificazioni dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, gli enti del servizio sanitario nazionale, ovvero, per essi, le regioni e le province autonome di Trento e Bolzano, utilizzano, per l'acquisto di beni e servizi relativi alle categorie merceologiche presenti nella piattaforma CONSIP, gli strumenti di acquisto e negoziazione telematici messi a disposizione dalla stessa CONSIP, ovvero, se disponibili, dalle centrali di committenza regionali di riferimento costituite ai sensi dell'articolo 1, comma 455, della legge 27 dicembre 2006, n. 296. I contratti stipulati in violazione di quanto disposto dalla presente lettera sono nulli, costituiscono illecito disciplinare e sono causa di responsabilità amministrativa. Il rispetto di quanto disposto alla presente lettera costituisce adempimento ai fini dell'accesso al finanziamento integrativo al Servizio sanitario nazionale. Alla verifica del predetto adempimento provvede il Tavolo tecnico per la verifica degli adempimenti di cui all'articolo 12 dell'intesa Stato-regioni del 23 marzo 2005, pubblicata nel supplemento alla Gazzetta Ufficiale n. 105 del 7 maggio 2005, sulla base dell'istruttoria congiunta effettuata dalla CONSIP e dall'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici;
- e) costituisce adempimento ai fini dell'accesso al finanziamento integrativo del SSN, ai sensi della vigente legislazione, la verifica della redazione dei bandi di gara e dei contratti di global service e facility management in termini tali da specificare l'esatto ammontare delle singole prestazioni richieste (lavori, servizi, forniture) e la loro incidenza percentuale relativamente all'importo complessivo dell'appalto. Alla verifica del predetto adempimento provvede il Tavolo tecnico di verifica degli adempimenti di cui all'articolo 12 dell'Intesa Stato-Regioni del 23 marzo 2005, sulla base dell'istruttoria effettuata dall'Autorità per la vigilanza sui lavori pubblici;
- f) il tetto di spesa per l'acquisto di dispositivi medici, di cui all'articolo 17, comma 2, del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito con modificazioni dalla legge 15 luglio 2011, n. 111, è rideterminato, per l'anno 2013 al valore del 4,9 per cento e, a decorrere dal 2014, al valore del 4,8 per cento;
- f-bis) all'articolo 3, comma 7, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, dopo il penultimo periodo è inserito il seguente: «Nelle aziende ospedaliere, nelle aziende ospedaliero-universitarie di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 21 dicembre 1999, n. 517, e negli istituti di ricovero e cura a carattere scientifico pubblici, costituiti da un unico presidio, le funzioni e i compiti del direttore sanitario di cui al presente articolo e del dirigente medico di cui all'articolo 4, comma 9, del presidio ospedaliero so-

no svolti da un unico soggetto avente i requisiti di legge»;⁽⁸¹⁾

- g) all'articolo 8-sexies del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, dopo il comma 1 è inserito il seguente comma:

«1-bis. Il valore complessivo della remunerazione delle funzioni non può in ogni caso superare il 30 per cento del limite di remunerazione assegnato.».

14. A tutti i singoli contratti e a tutti i singoli accordi vigenti nell'esercizio 2012, ai sensi dell'articolo 8-quinquies del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, per l'acquisto di prestazioni sanitarie da soggetti privati accreditati per l'assistenza specialistica ambulatoriale e per l'assistenza ospedaliera, si applica una riduzione dell'importo e dei corrispondenti volumi d'acquisto in misura percentuale fissa, determinata dalla regione o dalla provincia autonoma, tale da ridurre la spesa complessiva annua, rispetto alla spesa consuntivata per l'anno 2011, dello 0,5 per cento per l'anno 2012, dell'1 per cento per l'anno 2013 e del 2 per cento a decorrere dall'anno 2014. La misura di contenimento della spesa di cui al presente comma è aggiuntiva rispetto alle misure eventualmente già adottate dalle singole regioni e province autonome di Trento e Bolzano e trova applicazione anche in caso di mancata sottoscrizione dei contratti e degli accordi, facendo riferimento, in tale ultimo caso, agli atti di programmazione regionale o delle province autonome di Trento e Bolzano della spesa sanitaria. Il livello di spesa determinatosi per il 2012 a seguito dell'applicazione della misura di contenimento di cui al presente comma costituisce il livello su cui si applicano le misure che le regioni devono adottare, a decorrere dal 2013, ai sensi dell'articolo 17, comma 1, lettera a), terzo periodo del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 luglio 2011, n. 111.

15. In deroga alla procedura prevista dall'articolo 8-sexies, comma 5, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, in materia di remunerazione delle strutture che erogano assistenza ospedaliera ed ambulatoriale a carico del servizio sanitario nazionale, il Ministro della salute, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, sentita la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, con proprio decreto, entro il 15 settembre 2012, determina le tariffe massime che le regioni e le province autonome possono corrispondere alle strutture accreditate, di cui all'articolo 8-quater del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, sulla base dei dati di costo disponibili e, ove ritenuti congrui ed adeguati, dei tariffari regionali, tenuto conto dell'esigenza di recuperare, anche tramite la determinazione tariffaria, margini di inappropriata ancora esistenti a livello locale e nazionale.

16. Le tariffe massime di cui al comma 15, valide dalla data di entrata in vigore del decreto del Ministro previsto dal medesimo comma 15, fino alla data del 31 dicembre 2014, costituiscono riferimento per la valutazione della congruità delle risorse a carico del Servizio

no svolti da un unico soggetto avente i requisiti di legge»;⁽⁸¹⁾

- g) all'articolo 8-sexies del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, dopo il comma 1 è inserito il seguente comma:

«1-bis. Il valore complessivo della remunerazione delle funzioni non può in ogni caso superare il 30 per cento del limite di remunerazione assegnato.».

14. A tutti i singoli contratti e a tutti i singoli accordi vigenti nell'esercizio 2012, ai sensi dell'articolo 8-quinquies del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, per l'acquisto di prestazioni sanitarie da soggetti privati accreditati per l'assistenza specialistica ambulatoriale e per l'assistenza ospedaliera, si applica una riduzione dell'importo e dei corrispondenti volumi d'acquisto in misura percentuale fissa, determinata dalla regione o dalla provincia autonoma, tale da ridurre la spesa complessiva annua, rispetto alla spesa consuntivata per l'anno 2011, dello 0,5 per cento per l'anno 2012, dell'1 per cento per l'anno 2013 e del 2 per cento a decorrere dall'anno 2014. La misura di contenimento della spesa di cui al presente comma è aggiuntiva rispetto alle misure eventualmente già adottate dalle singole regioni e province autonome di Trento e Bolzano e trova applicazione anche in caso di mancata sottoscrizione dei contratti e degli accordi, facendo riferimento, in tale ultimo caso, agli atti di programmazione regionale o delle province autonome di Trento e Bolzano della spesa sanitaria. Il livello di spesa determinatosi per il 2012 a seguito dell'applicazione della misura di contenimento di cui al presente comma costituisce il livello su cui si applicano le misure che le regioni devono adottare, a decorrere dal 2013, ai sensi dell'articolo 17, comma 1, lettera a), terzo periodo del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98, convertito, con modificazioni, dalla legge 15 luglio 2011, n. 111.

15. In deroga alla procedura prevista dall'articolo 8-sexies, comma 5, del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, in materia di remunerazione delle strutture che erogano assistenza ospedaliera ed ambulatoriale a carico del servizio sanitario nazionale, il Ministro della salute, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, sentita la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, con proprio decreto, entro il 15 settembre 2012, determina le tariffe massime che le regioni e le province autonome possono corrispondere alle strutture accreditate, di cui all'articolo 8-quater del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, sulla base dei dati di costo disponibili e, ove ritenuti congrui ed adeguati, dei tariffari regionali, tenuto conto dell'esigenza di recuperare, anche tramite la determinazione tariffaria, margini di inappropriata ancora esistenti a livello locale e nazionale.

16. Le tariffe massime di cui al comma 15, valide dalla data di entrata in vigore del decreto del Ministro previsto dal medesimo comma 15, fino alla data del 31 dicembre 2014, costituiscono riferimento per la valutazione della congruità delle risorse a carico del Servizio

Sanitario Nazionale, quali principi di coordinamento della finanza pubblica.

17. Gli importi tariffari, fissati dalle singole regioni, superiori alle tariffe massime di cui al comma 15 restano a carico dei bilanci regionali. Tale disposizione si intende comunque rispettata dalle regioni per le quali il Tavolo di verifica degli adempimenti, istituito ai sensi dell'articolo 12 dell'Intesa sancita dalla Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano nella seduta del 23 marzo 2005, abbia verificato il rispetto dell'equilibrio economico-finanziario del settore sanitario, fatto salvo quanto specificatamente previsto per le regioni che hanno sottoscritto l'accordo di cui all'articolo 1, comma 180, della legge 30 dicembre 2004, n. 311 e successive modificazioni su un programma operativo di riorganizzazione, di riqualificazione o di potenziamento del Servizio sanitario regionale, per le quali le tariffe massime costituiscono un limite invalicabile.

17-bis. Con decreto di natura non regolamentare del Ministro della salute è istituita, senza nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica, una commissione per la formulazione di proposte, nel rispetto degli equilibri di finanza pubblica, per l'aggiornamento delle tariffe determinate ai sensi del comma 15. La commissione, composta da rappresentanti del Ministero della salute, del Ministero dell'economia e delle finanze e della Conferenza delle regioni e delle province autonome, si confronta con le associazioni maggiormente rappresentative a livello nazionale dei soggetti titolari di strutture private accreditate. Ai componenti della commissione non è corrisposto alcun emolumento, compenso o rimborso spese. La commissione conclude i suoi lavori entro sessanta giorni dalla data dell'insediamento. Entro i successivi trenta giorni il Ministro della salute, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, sentita la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, provvede all'eventuale aggiornamento delle predette tariffe.

18. Sono abrogate le disposizioni contenute nel primo, secondo, terzo, quarto periodo dell'articolo 1, comma 170, della legge 30 dicembre 2004, n. 311.

19. Al quinto periodo dell'articolo 1, comma 170, della legge 30 dicembre 2004, n. 311, le parole: «Con la medesima cadenza di cui al quarto periodo» sono sostituite con le seguenti: «Con cadenza triennale, a decorrere dalla data di entrata in vigore del decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95».

20. Si applicano, a decorrere dal 2013, le disposizioni di cui all'articolo 11, comma 1, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, qualora al termine del periodo di riferimento del Piano di rientro ovvero della sua prosecuzione, non venga verificato positivamente, in sede di verifica annuale e finale, il raggiungimento degli obiettivi strutturali del piano stesso, ovvero della sua prosecuzione.

21. Il comma 3 dell'articolo 17 del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98 convertito, con modificazioni, dalla

Sanitario Nazionale, quali principi di coordinamento della finanza pubblica.

17. Gli importi tariffari, fissati dalle singole regioni, superiori alle tariffe massime di cui al comma 15 restano a carico dei bilanci regionali. Tale disposizione si intende comunque rispettata dalle regioni per le quali il Tavolo di verifica degli adempimenti, istituito ai sensi dell'articolo 12 dell'Intesa sancita dalla Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province autonome di Trento e Bolzano nella seduta del 23 marzo 2005, abbia verificato il rispetto dell'equilibrio economico-finanziario del settore sanitario, fatto salvo quanto specificatamente previsto per le regioni che hanno sottoscritto l'accordo di cui all'articolo 1, comma 180, della legge 30 dicembre 2004, n. 311 e successive modificazioni su un programma operativo di riorganizzazione, di riqualificazione o di potenziamento del Servizio sanitario regionale, per le quali le tariffe massime costituiscono un limite invalicabile.

17-bis. Con decreto di natura non regolamentare del Ministro della salute è istituita, senza nuovi o maggiori oneri per la finanza pubblica, una commissione per la formulazione di proposte, nel rispetto degli equilibri di finanza pubblica, per l'aggiornamento delle tariffe determinate ai sensi del comma 15. La commissione, composta da rappresentanti del Ministero della salute, del Ministero dell'economia e delle finanze e della Conferenza delle regioni e delle province autonome, si confronta con le associazioni maggiormente rappresentative a livello nazionale dei soggetti titolari di strutture private accreditate. Ai componenti della commissione non è corrisposto alcun emolumento, compenso o rimborso spese. La commissione conclude i suoi lavori entro sessanta giorni dalla data dell'insediamento. Entro i successivi trenta giorni il Ministro della salute, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, sentita la Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano, provvede all'eventuale aggiornamento delle predette tariffe.

18. Sono abrogate le disposizioni contenute nel primo, secondo, terzo, quarto periodo dell'articolo 1, comma 170, della legge 30 dicembre 2004, n. 311.

19. Al quinto periodo dell'articolo 1, comma 170, della legge 30 dicembre 2004, n. 311, le parole: «Con la medesima cadenza di cui al quarto periodo» sono sostituite con le seguenti: «Con cadenza triennale, a decorrere dalla data di entrata in vigore del decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95».

20. Si applicano, a decorrere dal 2013, le disposizioni di cui all'articolo 11, comma 1, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, qualora al termine del periodo di riferimento del Piano di rientro ovvero della sua prosecuzione, non venga verificato positivamente, in sede di verifica annuale e finale, il raggiungimento degli obiettivi strutturali del piano stesso, ovvero della sua prosecuzione.

21. Il comma 3 dell'articolo 17 del decreto-legge 6 luglio 2011, n. 98 convertito, con modificazioni, dalla

legge 15 luglio 2011, n. 111 è sostituito dai seguenti: «3. Le disposizioni di cui all'articolo 2, commi 71 e 72, della legge 23 dicembre 2009, n. 191 si applicano anche in ciascuno degli anni 2013, 2014 e 2015. 3-bis. Alla verifica dell'effettivo conseguimento degli obiettivi di cui al comma 3 si provvede con le modalità previste dall'articolo 2, comma 73, della citata legge n. 191 del 2009. La regione è giudicata adempiente ove sia accertato l'effettivo conseguimento di tali obiettivi. In caso contrario, limitatamente agli anni 2013 e 2014, la regione è considerata adempiente ove abbia conseguito l'equilibrio economico.

3-ter. Per le regioni sottoposte ai Piani di rientro dai deficit sanitari o ai Programmi operativi di prosecuzione di detti Piani restano comunque fermi gli specifici obiettivi ivi previsti in materia di personale.».

22. In funzione delle disposizioni recate dal presente articolo il livello del fabbisogno del servizio sanitario nazionale e del correlato finanziamento, previsto dalla vigente legislazione, è ridotto di 900 milioni di euro per l'anno 2012, di 1.800 milioni di euro per l'anno 2013 e di 2.000 milioni di euro per l'anno 2014 e 2.100 milioni di euro a decorrere dall'anno 2015. Le predette riduzioni sono ripartite fra le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano secondo criteri e modalità proposti in sede di autocoordinamento dalle regioni e province autonome di Trento e di Bolzano medesime, da recepire, in sede di espressione dell'Intesa sancita dalla Conferenza permanente per i rapporti fra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e Bolzano per la ripartizione del fabbisogno sanitario e delle disponibilità finanziarie annue per il Servizio sanitario nazionale, entro il 30 settembre 2012, con riferimento all'anno 2012 ed entro il 30 novembre 2012 con riferimento agli anni 2013 e seguenti. Qualora non intervenga la predetta proposta entro i termini predetti, all'attribuzione del concorso alla manovra di correzione dei conti alle singole regioni e alle Province autonome di Trento e di Bolzano, alla ripartizione del fabbisogno e alla ripartizione delle disponibilità finanziarie annue per il Servizio sanitario nazionale si provvede secondo i criteri previsti dalla normativa vigente. Le Regioni a statuto speciale e le Province autonome di Trento e Bolzano, ad esclusione della regione Siciliana, assicurano il concorso di cui al presente comma mediante le procedure previste dall'articolo 27 della legge 5 maggio 2009, n. 42. Fino all'emanazione delle norme di attuazione di cui al predetto articolo 27, l'importo del concorso alla manovra di cui al presente comma è annualmente accantonato, a valere sulle quote di compartecipazione ai tributi erariali.

23. A decorrere dall'anno 2013, la quota premiale a valere sulle risorse ordinarie previste dalla vigente legislazione per il finanziamento del Servizio sanitario nazionale, disposta dall'articolo 9, comma 2, del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 149, è annualmente pari allo 0,25 per cento delle predette risorse.

24. Si applicano, a decorrere dall'esercizio 2013, le disposizioni di cui all'articolo 2, comma 68, della legge 23 dicembre 2009, n. 191.

25. L'articolo 16, comma 2, del decreto-legge 6 luglio

legge 15 luglio 2011, n. 111 è sostituito dai seguenti: «3. Le disposizioni di cui all'articolo 2, commi 71 e 72, della legge 23 dicembre 2009, n. 191 si applicano anche in ciascuno degli anni 2013, 2014 e 2015. 3-bis. Alla verifica dell'effettivo conseguimento degli obiettivi di cui al comma 3 si provvede con le modalità previste dall'articolo 2, comma 73, della citata legge n. 191 del 2009. La regione è giudicata adempiente ove sia accertato l'effettivo conseguimento di tali obiettivi. In caso contrario, limitatamente agli anni 2013 e 2014, la regione è considerata adempiente ove abbia conseguito l'equilibrio economico.

3-ter. Per le regioni sottoposte ai Piani di rientro dai deficit sanitari o ai Programmi operativi di prosecuzione di detti Piani restano comunque fermi gli specifici obiettivi ivi previsti in materia di personale.».

22. In funzione delle disposizioni recate dal presente articolo il livello del fabbisogno del servizio sanitario nazionale e del correlato finanziamento, previsto dalla vigente legislazione, è ridotto di 900 milioni di euro per l'anno 2012, di 1.800 milioni di euro per l'anno 2013 e di 2.000 milioni di euro per l'anno 2014 e 2.100 milioni di euro a decorrere dall'anno 2015. Le predette riduzioni sono ripartite fra le regioni e le province autonome di Trento e di Bolzano secondo criteri e modalità proposti in sede di autocoordinamento dalle regioni e province autonome di Trento e di Bolzano medesime, da recepire, in sede di espressione dell'Intesa sancita dalla Conferenza permanente per i rapporti fra lo Stato, le regioni e le province autonome di Trento e Bolzano per la ripartizione del fabbisogno sanitario e delle disponibilità finanziarie annue per il Servizio sanitario nazionale, entro il 30 settembre 2012, con riferimento all'anno 2012 ed entro il 30 novembre 2012 con riferimento agli anni 2013 e seguenti. Qualora non intervenga la predetta proposta entro i termini predetti, all'attribuzione del concorso alla manovra di correzione dei conti alle singole regioni e alle Province autonome di Trento e di Bolzano, alla ripartizione del fabbisogno e alla ripartizione delle disponibilità finanziarie annue per il Servizio sanitario nazionale si provvede secondo i criteri previsti dalla normativa vigente. Le Regioni a statuto speciale e le Province autonome di Trento e Bolzano, ad esclusione della regione Siciliana, assicurano il concorso di cui al presente comma mediante le procedure previste dall'articolo 27 della legge 5 maggio 2009, n. 42. Fino all'emanazione delle norme di attuazione di cui al predetto articolo 27, l'importo del concorso alla manovra di cui al presente comma è annualmente accantonato, a valere sulle quote di compartecipazione ai tributi erariali.

23. A decorrere dall'anno 2013, la quota premiale a valere sulle risorse ordinarie previste dalla vigente legislazione per il finanziamento del Servizio sanitario nazionale, disposta dall'articolo 9, comma 2, del decreto legislativo 6 settembre 2011, n. 149, è annualmente pari allo 0,25 per cento delle predette risorse.

24. Si applicano, a decorrere dall'esercizio 2013, le disposizioni di cui all'articolo 2, comma 68, della legge 23 dicembre 2009, n. 191.

25. L'articolo 16, comma 2, del decreto-legge 6 luglio

2011, n. 98, convertito con modificazioni dalla legge 15 luglio 2011, n. 111 si interpreta nel senso che le disposizioni ivi richiamate di limitazione della crescita dei trattamenti economici anche accessori del personale delle pubbliche amministrazioni si applicano, in quanto compatibili, anche al personale convenzionato con il servizio sanitario nazionale fin dalla loro entrata in vigore. La disciplina prevista dall'articolo 9, commi 3-bis e 3-ter, del decreto-legge 29 novembre 2008, n. 185, convertito, con modificazioni, dalla legge 28 gennaio 2009, n. 2, in materia di certificazione dei crediti, e dall'articolo 31, comma 1-bis, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, in materia di compensazione dei crediti, e i relativi decreti attuativi, trovano applicazione nei confronti degli enti del Servizio sanitario nazionale, secondo le modalità e le condizioni fissate dalle medesime disposizioni.

25-bis. Ai fini della attivazione dei programmi nazionali di valutazione sull'applicazione delle norme di cui al presente articolo, il Ministero della salute provvede alla modifica ed integrazione di tutti i sistemi informativi del Servizio sanitario nazionale, anche quando gestiti da diverse amministrazioni dello Stato, ed alla interconnessione a livello nazionale di tutti i flussi informativi su base individuale. Il complesso delle informazioni e dei dati individuali così ottenuti è reso disponibile per le attività di valutazione esclusivamente in forma anonima ai sensi dell'articolo 35 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118. Il Ministero della salute si avvale dell'AGENAS per lo svolgimento delle funzioni di valutazione degli esiti delle prestazioni assistenziali e delle procedure medico-chirurgiche nell'ambito del Servizio sanitario nazionale. A tal fine, AGENAS accede, in tutte le fasi della loro gestione, ai sistemi informativi interconnessi del Servizio sanitario nazionale di cui al presente comma in modalità anonima.

25-ter. In relazione alla determinazione dei costi e dei fabbisogni standard nel settore sanitario secondo quanto previsto dal decreto legislativo 6 maggio 2011, n. 68, il Governo provvede all'acquisizione e alla pubblicazione dei relativi dati entro il 31 ottobre 2012, nonché a ridefinire i tempi per l'attuazione del medesimo decreto nella parte relativa ai costi e fabbisogni standard nel settore sanitario, entro il 31 dicembre 2012."

Das genannte Gesetzesdekret vom 7. Mai 2012, Nr. 52, betrifft „Dringende Bestimmungen zur Rationalisierung der öffentlichen Ausgaben.“.

2011, n. 98, convertito con modificazioni dalla legge 15 luglio 2011, n. 111 si interpreta nel senso che le disposizioni ivi richiamate di limitazione della crescita dei trattamenti economici anche accessori del personale delle pubbliche amministrazioni si applicano, in quanto compatibili, anche al personale convenzionato con il servizio sanitario nazionale fin dalla loro entrata in vigore. La disciplina prevista dall'articolo 9, commi 3-bis e 3-ter, del decreto-legge 29 novembre 2008, n. 185, convertito, con modificazioni, dalla legge 28 gennaio 2009, n. 2, in materia di certificazione dei crediti, e dall'articolo 31, comma 1-bis, del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito, con modificazioni, dalla legge 30 luglio 2010, n. 122, in materia di compensazione dei crediti, e i relativi decreti attuativi, trovano applicazione nei confronti degli enti del Servizio sanitario nazionale, secondo le modalità e le condizioni fissate dalle medesime disposizioni.

25-bis. Ai fini della attivazione dei programmi nazionali di valutazione sull'applicazione delle norme di cui al presente articolo, il Ministero della salute provvede alla modifica ed integrazione di tutti i sistemi informativi del Servizio sanitario nazionale, anche quando gestiti da diverse amministrazioni dello Stato, ed alla interconnessione a livello nazionale di tutti i flussi informativi su base individuale. Il complesso delle informazioni e dei dati individuali così ottenuti è reso disponibile per le attività di valutazione esclusivamente in forma anonima ai sensi dell'articolo 35 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118. Il Ministero della salute si avvale dell'AGENAS per lo svolgimento delle funzioni di valutazione degli esiti delle prestazioni assistenziali e delle procedure medico-chirurgiche nell'ambito del Servizio sanitario nazionale. A tal fine, AGENAS accede, in tutte le fasi della loro gestione, ai sistemi informativi interconnessi del Servizio sanitario nazionale di cui al presente comma in modalità anonima.

25-ter. In relazione alla determinazione dei costi e dei fabbisogni standard nel settore sanitario secondo quanto previsto dal decreto legislativo 6 maggio 2011, n. 68, il Governo provvede all'acquisizione e alla pubblicazione dei relativi dati entro il 31 ottobre 2012, nonché a ridefinire i tempi per l'attuazione del medesimo decreto nella parte relativa ai costi e fabbisogni standard nel settore sanitario, entro il 31 dicembre 2012."

Il citato decreto-legge 6 luglio 2012, n. 95, concerne „Disposizioni urgenti per la razionalizzazione della spesa pubblica“.

Anmerkungen zum Artikel 12:

Das genannte Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10, betrifft „Neuordnung der Führungsstruktur der Südtiroler Landesverwaltung“.

Artikel 24 des Landesgesetzes Nr. 10/1992 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 24 (Prüfstelle)

(1) In Durchführung und für die Zielsetzungen laut Artikel 79 des Autonomiestatuts für die Region Trentino-Südtirol ist bei der Generaldirektion des Landes eine Prüfstelle zur Durchführung auch kooperativer Kontrollen eingerichtet, die der Aufsicht über die Erreichung der Ziele der öffentlichen Finanzen und der Ausübung der nachträglichen Gebarungskontrolle betreffend die örtlichen Körperschaften und die anderen Rechtssubjekte laut Artikel 79 Absatz 3 desselben Autonomiestatuts dienen. *Sie übt zudem die Kontrollfunktionen laut Artikel 148 und 148-bis des gesetzesvertretenden Dekretes vom 18. August 2000, Nr. 267, in geltender Fassung, aus, die im restlichen Staatsgebiet von anderen Organen wahrgenommen werden.* Über die Ergebnisse der Kontrollen wird dem Landtag, der Landesregierung und der zuständigen Sektion des Rechnungshofes berichtet.

(2) Die Prüfstelle ist in der Ausübung ihrer Funktionen unabhängig und bei den Bewertungen und Beurteilungen völlig autonom und arbeitet mit der Generaldirektion des Landes, eventuell im Einvernehmen mit anderen öffentlichen Körperschaften und Einrichtungen, zusammen. Der Generaldirektion obliegt es, die unabhängige Ausübung der Bewertungs- und Kontrollfunktionen zu lenken, zu koordinieren und zu beaufsichtigen, die Transparenz der Modalitäten und der Betriebssysteme zu gewährleisten sowie die Vergleichbarkeit und die Sichtbarkeit des Index der Entwicklung der Verwaltung sicherzustellen.

(3) Die Prüfstelle ist ein Kollegialorgan und besteht aus fünf Mitgliedern, die auch unter verwaltungsexternen Experten mit hoher Professionalität ausgewählt werden. Die Mitglieder werden vom Landeshauptmann, unter Einhaltung des Grundsatzes der Chancengleichheit der Geschlechter, für die Dauer von fünf Jahren ernannt und können nur einmal bestätigt werden. Je ein Mitglied ist auf Vorschlag des Landtages bzw. des Rates der Gemeinden ernannt. Die Mitglieder können nicht unter Personen ausgewählt werden, die öffentliche Wahlaufträge oder Aufträge in Parteien oder Gewerkschaftsorganisationen innehaben oder in

Note all'articolo 12:

La citata legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, concerne „Riordinamento della struttura dirigenziale della Provincia Autonoma di Bolzano“.

Il testo dell'articolo 24 della legge provinciale n. 10/1992, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 24 (Organismo di valutazione)

(1) In attuazione e per le finalità di cui all'articolo 79 dello Statuto speciale di autonomia per la Regione Trentino-Alto Adige/Südtirol, presso la Direzione generale della Provincia è istituito un organismo di valutazione per l'effettuazione dei controlli, anche di natura collaborativa, funzionali all'attività di vigilanza sul raggiungimento degli obiettivi di finanza pubblica e di controllo successivo sulla sana gestione, relativi agli enti locali e agli altri soggetti individuati dall'articolo 79, comma 3, dello Statuto speciale stesso. *Esso esercita altresì le funzioni di controllo di cui agli articoli 148 e 148-bis del decreto legislativo 18 agosto 2000, n. 267, e successive modifiche, attribuite nel restante territorio nazionale ad altri organi.* Degli esiti dei controlli è data notizia al Consiglio provinciale, alla Giunta provinciale e alla competente sezione della Corte dei conti.

(2) L'organismo di valutazione opera in posizione di indipendenza di giudizio e di valutazione ed in piena autonomia in collaborazione con la Direzione generale ed, eventualmente, in accordo con altri enti o istituzioni pubbliche. Alla Direzione generale spetta il compito di indirizzare, coordinare e sovrintendere all'esercizio indipendente delle funzioni di valutazione e di controllo, di garantire la trasparenza delle modalità e dei sistemi operativi e di assicurare la comparabilità e la visibilità degli indici di andamento gestionale.

(3) L'organismo di valutazione è un organo collegiale composto da cinque componenti scelti tra esperti di elevata professionalità, anche estranei all'amministrazione; i componenti sono nominati dal Presidente della Provincia, nel rispetto delle pari opportunità di genere, per un periodo di cinque anni e possono essere riconfermati per una sola volta. Un membro è nominato su indicazione del Consiglio provinciale ed un membro è nominato su indicazione del Consiglio dei Comuni. I componenti non possono essere scelti tra persone che rivestono incarichi pubblici elettivi o cariche in partiti o in organizzazioni sindacali o che

den letzten drei Jahren solche Aufträge innehatten, und auf jeden Fall dürfen sie in keinem Interessenskonflikt, welcher Art auch immer, zu den Funktionen der Stelle stehen.

(4) Die Prüfstelle legt mit eigenen, internen Akten ihre Funktionsweise fest. Das Personalkontingent darf nicht mehr als 15 Einheiten betragen. Diese Stellen werden ausschließlich mit Landespersonal oder Personal anderer öffentlicher Verwaltungen besetzt, ohne dass das Gesamtkontingent des Personals der Herkunftsverwaltungen erhöht wird.

(5) Was die Landesverwaltung und die von ihr abhängigen Körperschaften angeht, prüft die genannte Stelle außerdem anhand einer Kosten-Nutzen-Rechnung die Erreichung der Ziele, die ordnungsgemäße und wirtschaftliche Verwaltung der Ressourcen sowie die Gesetzmäßigkeit, die Unparteilichkeit und die reibungslose Abwicklung der Verwaltungstätigkeit. Zu diesem Zweck unternimmt sie allgemein jede Tätigkeit zur internen Kontrolle, wie sie von der geltenden Rechtsordnung definiert ist, sofern diese nicht der Kommission laut Artikel 1-bis des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, vorbehalten ist, wobei sie sich zur Erfüllung ihrer Aufgaben mit der genannten Kommission abspricht.,,

Anmerkungen zum Artikel 14:

Das genannte Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, betrifft „Forschung und Innovation“.

Artikel 11 des Landesgesetzes 14/2006 lautet wie folgt:

„Art. 11
(Errichtung von Forschungsinstituten und Forschungsstiftungen)

(1) Das Land kann neue Forschungsinstitute und wissenschaftliche Hilfsdienste, die für die Wissenschaft und Wirtschaft in Südtirol relevante Forschungsgebiete betreffen, errichten und fördern.

abbiano rivestito tali incarichi nei tre anni precedenti la nomina e, in ogni caso, non devono avere interessi di qualsiasi natura in conflitto con le funzioni dell'organismo.

(4) L'organismo di valutazione definisce con propri atti interni le modalità concernenti il proprio funzionamento, per il quale può avvalersi di un contingente di personale non superiore a 15 unità. Alla copertura di tali posti si provvede esclusivamente mediante personale dell'amministrazione provinciale o di altre amministrazioni pubbliche, senza un aumento del contingente di personale complessivo delle amministrazioni di provenienza.

(5) Relativamente all'amministrazione provinciale e agli enti da essa dipendenti, l'organismo di valutazione verifica altresì, mediante valutazione comparativa dei costi e dei rendimenti, il conseguimento degli obiettivi, la corretta ed economica gestione delle risorse, la legittimità, l'imparzialità e il buon andamento dell'azione amministrativa; a tal fine esso compie, in generale, ogni attività relativa al controllo interno, come definito dall'ordinamento vigente, in quanto non riservata alla commissione di cui all'articolo 1-bis della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, con la quale si raccorda per il disimpegno delle proprie funzioni.”

Note all'articolo 14:

La citata legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, concerne „Ricerca e innovazione“.

Il testo dell'articolo 11 della legge provinciale 14/2006 è il seguente:

“Art. 11
(Creazione di istituzioni e fondazioni per la ricerca)

(1) La Provincia può istituire e finanziare nuovi istituti di ricerca e servizi di supporto scientifico che riguardino settori di ricerca rilevanti per la scienza e l'economia in provincia di Bolzano.

(2) Das Land kann sich an der Errichtung und Förderung von Stiftungen beteiligen, die auf eine nachhaltige, zielgerichtete Förderung der Grundlagen- und angewandten Forschung oder auf die Förderung von Innovation ausgerichtet sind.“

Der Artikel 3 des genannten Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen für Forschung, Entwicklung und Innovation vom 30. Dezember 2006, (2006/C323/01) lautet wie folgt:

„3. STAATLICHE BEIHILFEN IM SINNE VON ARTIKEL 87 ABSATZ 1 EG-VERTRAG

Im Allgemeinen wird jegliche Finanzierung, die die Kriterien des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag erfüllt, als staatliche Beihilfe angesehen. Nachstehend werden bestimmte im Bereich von Forschung, Entwicklung und Innovation typischerweise auftretende Situationen näher beleuchtet.

3.1. Forschungseinrichtungen und Innovationsmittler als Empfänger staatlicher Beihilfen im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag.

Die Frage, ob Forschungseinrichtungen Empfänger von staatlichen Beihilfen sind, ist im Einklang mit den allgemeinen Grundsätzen des Beihilferechts zu beantworten. Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag und der Rechtsprechung des Gerichtshofs gilt eine staatliche Finanzierung der FuEul Tätigkeiten von Forschungseinrichtungen als staatliche Beihilfe, sofern sämtliche Voraussetzungen des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag erfüllt sind. Im Einklang mit der Rechtsprechung muss es sich in einem solchen Fall bei der Forschungseinrichtung um ein Unternehmen im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag handeln. Der Unternehmenscharakter hängt nicht von ihrer Rechtsform (öffentlich-rechtlich oder privatrechtlich) oder ihrem wirtschaftlichen Charakter (gewinnorientiert oder nicht) ab, sondern davon, ob die Forschungseinrichtung eine wirtschaftliche Tätigkeit ausübt, d. h. Waren und/oder Dienstleistungen auf einem bestimmten Markt anbietet. In einem solchen Fall fällt die staatliche Finanzierung wirtschaftlicher Tätigkeiten unter Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag, wenn auch alle übrigen Voraussetzungen erfüllt sind.

3.1.1. Staatliche Finanzierung nichtwirtschaftlicher Tätigkeiten

Soweit dieselbe Einrichtung sowohl wirtschaftliche als auch nichtwirtschaftliche Tätigkeiten ausübt, fällt die staatliche Finanzierung der nichtwirtschaftlichen Tätigkeiten nicht unter Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag, wenn, zwecks Vermeidung von Quersubventionierungen, die beiden Tätigkeitsformen und ihre Kosten und Finanzierungen eindeutig voneinander getrennt werden können. Der Nachweis, dass die Kosten korrekt zugeordnet worden sind, kann im Jahresabschluss der Universitäten und Forschungseinrichtungen geführt werden.

(2) La Provincia può partecipare all'istituzione e al sostegno di fondazioni orientate a un sostegno duraturo e mirato della ricerca di base e applicata ovvero al sostegno dell'innovazione.“

Il testo dell'articolo 3 della citata Disciplina comunitaria in materia di aiuti di Stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione 30 dicembre 2006, (2006/C323/01), è il seguente:

“3. AIUTI DI STATO AI SENSI DELL'ARTICOLO 87, PARAGRAFO 1, DEL TRATTATO CE

In generale, i finanziamenti che soddisfano i criteri di cui all'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE saranno considerati aiuto di Stato. Allo scopo di fornire ulteriori orientamenti, in prosieguo sono esaminate le situazioni che di solito si presentano nel campo delle attività di ricerca, sviluppo e innovazione.

3.1. Organismi di ricerca e intermediari dell'innovazione intesi quali beneficiari di aiuti di Stato ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE

Per determinare se organismi di ricerca siano beneficiari di aiuti di Stato occorre richiamarsi ai principi generali che disciplinano gli aiuti di Stato. Conformemente all'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE e alla giurisprudenza della Corte di giustizia, il finanziamento pubblico di attività di R&S svolte da organismi di ricerca costituisce aiuto di Stato se ricorrono tutte le condizioni di cui all'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE. Secondo la giurisprudenza è necessario, fra l'altro, che l'organismo di ricerca in questione risponda alla definizione di impresa ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE. Ciò non dipende dal suo status giuridico (costituito secondo il diritto pubblico o privato) o dalla sua natura economica (con o senza scopo di lucro). L'elemento determinante affinché l'organismo pubblico di ricerca sia considerato un'impresa è il fatto che svolga un'attività economica, cioè un'attività consistente nell'offrire beni e servizi su un dato mercato. Di conseguenza, il finanziamento pubblico di attività economiche rientra nel campo d'applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE se ricorrono tutte le altre condizioni.

3.1.1. Finanziamento pubblico di attività non economiche

Se uno stesso ente svolge attività sia di natura economica che non economica, per evitare sovvenzioni incrociate dell'attività economica, il finanziamento pubblico dell'attività non economica non rientra nel campo di applicazione dell'articolo 87, paragrafo 1, qualora i due tipi di attività e i relativi costi e finanziamenti possano essere chiaramente distinti. La prova della corretta imputazione può consistere nel bilancio di esercizio annuo delle università e degli organismi di ricerca.

In der Regel betrachtet die Kommission jedoch als nichtwirtschaftliche Tätigkeiten die wesentlichen Tätigkeiten von Forschungseinrichtungen, d. h.

- die Ausbildung von mehr und besser qualifizierten Humanressourcen,
- die unabhängige FuE, auch im Verbund, zur Erweiterung des Wissens und des Verständnisses,
- die Verbreitung der Forschungsergebnisse.

Die Kommission stuft auch den Technologietransfer (Lizenzierung, Gründung von Spin-offs oder andere Formen des Managements von der Forschungsorganisation geschaffenen Wissen) als nichtwirtschaftliche Tätigkeit ein, wenn diese Tätigkeit interner Natur ist und alle Einnahmen daraus wieder in die Haupttätigkeiten der Forschungseinrichtungen investiert werden.

3.1.2. Staatliche Finanzierung wirtschaftlicher Tätigkeiten

Wenn Forschungseinrichtungen oder andere nicht gewinnorientierte Innovationsmittler (wie Technologiezentren, Gründerzentren, Handelskammern) wirtschaftliche Tätigkeiten wie die Vermietung von Infrastruktur, Dienstleistungen für gewerbliche Unternehmen oder Auftragsforschung ausüben, sollte dies unter marktüblichen Bedingungen geschehen, und die öffentliche Finanzierung dieser Tätigkeiten wird grundsätzlich als Beihilfe betrachtet.

Wenn die Forschungseinrichtung bzw. der Innovationsmittler jedoch nachweist, dass die für bestimmte Leistungen erhaltene staatliche Finanzierung zur Gänze an den Endempfänger der Leistung weitergegeben wurde und der Mittler daraus keinen Vorteil zieht, gilt Letzterer nicht als Empfänger einer Beihilfe. Für die Beihilfe zugunsten der Endempfänger gelten die üblichen Beihilferegeln.

3.2. Mittelbare staatliche Beihilfen im Sinne von

Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag an Unternehmen durch staatlich finanzierte öffentliche Forschungseinrichtungen

In diesem Abschnitt wird näher erläutert, unter welchen Voraussetzungen Unternehmen im Falle einer Auftragsforschung durch Forschungseinrichtungen oder einer Zusammenarbeit mit diesen einen Vorteil im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag erhalten. Soweit andere Tatbestandsmerkmale des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag betroffen sind, gelten die üblichen Regeln. Dabei ist in Übereinstimmung mit der einschlägigen Rechtsprechung insbesondere zu prüfen, inwieweit die Tätigkeit der Forschungseinrichtung dem Staat zugerechnet werden kann.

3.2.1. Forschung im Auftrag von Unternehmen (Auftragsforschung oder Forschungsdienstleistungen)

Diese Ziffer bezieht sich auf den Sachverhalt, dass ein Vorhaben von einer Forschungseinrichtung im Auftrag

Ciononostante la Commissione ritiene che le principali attività degli organismi di ricerca, hanno, di norma, carattere non economico, in particolare:

- le attività di formazione per disporre di maggiori risorse umane meglio qualificate;
- le attività di R&S svolte in maniera indipendente in vista di maggiori conoscenze e di una migliore comprensione, inclusa la R&S in collaborazione;
- la diffusione dei risultati della ricerca.

La Commissione ritiene inoltre che le attività di trasferimento di tecnologia (concessione di licenze, creazione di spin-off e altre forme di gestione di conoscenza create dagli organismi di ricerca) rivestano carattere non economico qualora siano «di natura interna» e tutti i redditi provenienti da dette attività siano reinvestiti nelle attività principali degli organismi di ricerca.

3.1.2. Finanziamento pubblico di attività economiche

Se gli organismi di ricerca o altri intermediari dell'innovazione senza scopo di lucro (ad esempio centri di tecnologia, incubatori d'impresa, camere di commercio) svolgono attività economiche, come la cessione in locazione di infrastrutture, la fornitura di servizi a imprese commerciali o l'esecuzione di contratti di ricerca, ciò dovrebbe aver luogo alle normali condizioni di mercato e il finanziamento pubblico di siffatte attività economiche, in generale, costituirà aiuto di Stato.

Tuttavia, se l'organismo di ricerca o l'intermediario dell'innovazione senza scopo di lucro riesce a dimostrare che il finanziamento statale che ha ricevuto per fornire determinati servizi è stato integralmente trasmesso al destinatario finale e che all'intermediario non è stato concesso alcun vantaggio, si può ritenere che quest'ultimo non abbia beneficiato di aiuti di Stato. Per quanto riguarda gli aiuti concessi ai destinatari finali, si applicano le normali disposizioni relative agli aiuti di Stato.

3.2. Aiuti di Stato indiretti, ai sensi dell'articolo 87,

paragrafo 1, del trattato CE, accordati a imprese attraverso organismi pubblici di ricerca finanziati con risorse pubbliche

La presente sezione intende chiarire le condizioni in base alle quali le imprese ottengono un vantaggio ai sensi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE in caso di ricerca contrattuale svolta da un organismo di ricerca o in collaborazione con un organismo di ricerca. Per quanto riguarda gli altri elementi dell'articolo 87, paragrafo 1, del trattato CE, si applicano le normali disposizioni. In particolare, sarà necessario verificare, in conformità alla giurisprudenza rilevante, se il comportamento dell'organismo di ricerca possa essere imputato allo Stato.

3.2.1. Attività di ricerca per conto di imprese (ricerca contrattuale o servizi di ricerca)

Il presente punto concerne la realizzazione di progetti di ricerca da parte di un organismo di ricerca per conto

eines Unternehmens ausgeführt wird. Die Forschungseinrichtung erbringt als Auftragnehmer eine Dienstleistung an das Unternehmen als Auftraggeber, wenn i) der Auftragnehmer für seine Dienstleistung ein angemessenes Entgelt erhält und ii) der Auftraggeber die Konditionen für diese Dienstleistung festlegt. Im Regelfall erhält der Auftraggeber die Rechte an den Forschungsergebnissen und trägt das Risiko eines Scheiterns. Wenn die Forschungseinrichtung einen solchen Auftrag ausführt, wird das Unternehmen von der Forschungseinrichtung in der Regel keine staatliche Beihilfe erhalten, wenn eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

1. Die Forschungseinrichtung erbringt ihre Dienstleistung zum Marktpreis;
2. die Forschungseinrichtung erbringt ihre Dienstleistung zu einem Preis, der sowohl sämtliche Kosten als auch eine angemessene Gewinnspanne enthält, sofern es keinen Marktpreis gibt.

3.2.2. Zusammenarbeit von Unternehmen und Forschungseinrichtungen

Von einer Zusammenarbeit ist auszugehen, wenn mindestens zwei Partner an der Konzeption des Vorhabens mitwirken, zu seiner Durchführung beitragen und seine Risiken und Ergebnisse teilen.

Bei gemeinsamen Kooperationsprojekten von Unternehmen und Forschungseinrichtungen ist es Auffassung der Kommission, dass dem aus der gewerblichen Wirtschaft stammenden Projektpartner keine mittelbaren staatlichen Beihilfen über die Forschungseinrichtung aufgrund der günstigen Konditionen der Zusammenarbeit gewährt werden, wenn eine der folgenden Voraussetzungen erfüllt ist:

1. Die beteiligten Unternehmen tragen sämtliche Kosten des Vorhabens.
2. Die Ergebnisse, für die keine Rechte des geistigen Eigentums begründet werden, können weit verbreitet werden, wohingegen derartige Rechte an solchen FuEul-Ergebnissen, die aus der Tätigkeit der Forschungseinrichtung hervorgegangen sind, in vollem Umfang dieser Einrichtung zugeordnet werden.
3. Die Forschungseinrichtungen erhalten von den beteiligten Unternehmen für die Rechte des geistigen Eigentums, die sich aus den von der Forschungseinrichtung im Rahmen des Vorhabens ausgeführten Forschungsarbeiten ergeben und auf die beteiligten Unternehmen übertragen werden, ein marktübliches Entgelt. Finanzielle Beiträge der beteiligten Unternehmen zu den Kosten der Forschungseinrichtung können von diesem Entgelt abgezogen werden.

Ist keine der vorgenannten Voraussetzungen erfüllt, kann der Mitgliedstaat eine Einzelfallbewertung des Zusammenarbeitsprojekts durchführen: Eine staatliche Beihilfe kann beispielsweise auch dann ausgeschlossen werden, wenn die

di un'impresa. L'organismo di ricerca, in quanto mandatario, fornisce un servizio alle imprese, in quanto mandante, i) contro il versamento di una remunerazione appropriata per il suo servizio e ii) alle condizioni specificate dal mandante. In generale il mandante è proprietario dei risultati del progetto e si assume i rischi di un eventuale insuccesso. Di solito, quando un organismo di ricerca esegue un progetto di questo tipo, in generale non viene trasmesso alcun aiuto di Stato all'impresa attraverso l'organismo di ricerca se ricorre una delle seguenti condizioni:

- 1) l'organismo di ricerca fornisce il servizio al prezzo di mercato, oppure,
- 2) in assenza di prezzo di mercato, l'organismo di ricerca fornisce il servizio a un prezzo che rispetta integralmente i costi sostenuti, maggiorati di un margine di utile ragionevole.

3.2.2. Collaborazione fra imprese e organismi di ricerca

In un progetto di collaborazione, almeno due partner partecipano alla concezione del progetto, contribuiscono alla sua attuazione e ne condividono i rischi e i risultati.

Nel caso di progetti di collaborazione realizzati congiuntamente da imprese e da organismi di ricerca, la Commissione ritiene che nessun aiuto di Stato indiretto sia concesso al partner industriale

attraverso l'organismo di ricerca per effetto delle condizioni favorevoli della collaborazione, se ricorre una delle seguenti condizioni:

- 1) i costi del progetto sono integralmente a carico delle imprese partecipanti;
- 2) i risultati che non fanno sorgere diritti di proprietà intellettuale possono avere larga diffusione e l'organismo di ricerca è titolare di tutti i diritti di proprietà intellettuale sui risultati ottenuti dalla sua attività di RSI;
- 3) l'organismo di ricerca riceve dalle imprese partecipanti un compenso equivalente al prezzo di mercato per i diritti di proprietà intellettuale derivanti dall'attività svolta dall'organismo di ricerca nell'ambito del progetto e che sono trasferiti alle imprese partecipanti. Il contributo delle imprese partecipanti ai costi dell'organismo di ricerca sarà dedotto da tale compenso.

Se nessuna delle succitate condizioni è soddisfatta, lo Stato membro può basarsi su un esame individuale del progetto di collaborazione. Può anche non sussistere aiuto quando l'esame dell'accordo contrattuale fra i partner porti a concludere

Würdigung der vertraglichen Vereinbarungen zwischen den Partnern zu der Schlussfolgerung führt, dass die Rechte an geistigem Eigentum und der Zugang zu den Ergebnissen gemessen an ihren jeweiligen Interessen, ihrem Arbeitsaufwand sowie ihren finanziellen und sonstigen Beiträgen zu dem Vorhaben ausgewogen auf die beteiligten Partner aufgeteilt werden. Liegt keine der Voraussetzungen 1, 2 oder 3 vor, stuft die Kommission den Gesamtwert des Beitrags der Forschungseinrichtung zum Vorhaben als Beihilfe für die Unternehmen ein.“

Anmerkungen zum Artikel 16:

Das genannte Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, betrifft „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“.

Artikel 11 des Landesgesetzes Nr. 1/2002 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 11 (Haushaltsvoranschlag)

(1) Der von der Landesregierung erstellte Haushaltsvoranschlag wird dem Landtag zusammen mit dem Begleitbericht bis zum 31. Oktober des Jahres, das dem betreffenden Jahr vorausgeht, vorgelegt und mit Landesgesetz unter Einhaltung des entsprechenden Verfahrens gemäß Artikel 84 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670, genehmigt.

(2) Der jährliche Haushaltsvoranschlag besteht aus dem Voranschlag der Einnahmen, dem Voranschlag der Ausgaben und der allgemeinen zusammenfassenden Übersicht. Die einzelnen Voranschläge mit der allgemeinen zusammenfassenden Übersicht werden der Reihe nach mit getrennten Artikeln des Haushaltsgesetzes genehmigt. Diese Genehmigung ermächtigt dazu, die Einnahmen festzustellen und einzuheben und die Ausgaben zweckzubinden und vorzunehmen, wie sie im Haushalt vorgesehen sind.

(3) Die Haushaltsveranschlagungen beziehen sich auf die Kompetenz und gliedern sich für die Einnahmen und die Ausgaben in Grundeinheiten, die so festgelegt werden, dass jeder Einheit eine einzige verwaltemäßig verantwortliche Stelle, der die entsprechende Gebarung anvertraut ist, entspricht. Die verantwortlichen Stellen entsprechen den mit Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10, errichteten Abteilungen. Die Festlegung der Haushaltsgrundeinheiten erfolgt nach homogenen Tätigkeitsbereichen, auch in instrumenteller Hinsicht, in die sich die institutionellen Aufgaben des Landes unterteilen.

che tutti i diritti di proprietà intellettuale sui risultati delle attività di RSI, così come i diritti di accesso a tali risultati, sono attribuiti ai vari partner della collaborazione e rispecchiano adeguatamente i loro rispettivi interessi, partecipazione ai lavori e contributi finanziari e di altro tipo al progetto. Se le condizioni 1), 2) e 3) non sono soddisfatte e la singola valutazione del progetto di collaborazione non conduce al risultato di escludere la presenza di un aiuto di Stato la Commissione considererà come aiuto alle imprese l'intero valore del contributo dato al progetto dall'organismo pubblico di ricerca.”

Note all'articolo 16:

La citata legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, concerne „Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia Autonoma di Bolzano“.

Il testo dell'articolo 11 della legge provinciale n. 1/2002, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 11 (Bilancio di previsione)

(1) Il bilancio di previsione, predisposto dalla Giunta, è presentato al Consiglio provinciale con la relazione di accompagnamento entro il 31 ottobre dell'anno precedente a quello cui esso si riferisce ed è approvato con legge della Provincia nel rispetto della procedura prevista dall'articolo 84 del decreto del Presidente della Repubblica 31 agosto 1972, n. 670.

(2) Il bilancio annuale di previsione è composto dallo stato di previsione dell'entrata, dallo stato di previsione della spesa e dal quadro generale riassuntivo. Ciascuno di detti stati di previsione con il quadro generale riassuntivo sono approvati, nell'ordine, con distinti articoli della legge di bilancio. Tale approvazione comporta l'autorizzazione all'accertamento e riscossione delle entrate e all'impegno e pagamento delle spese previste nel bilancio.

(3) Le previsioni del bilancio sono formulate in termini di competenza e sono articolate, per l'entrata e per la spesa, in unità previsionali di base stabilite in modo che a ciascuna unità corrisponda un unico centro di responsabilità amministrativa, cui è affidata la relativa gestione. I centri di responsabilità amministrativa corrispondono alle ripartizioni istituite con legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10. Le unità previsionali di base sono determinate con riferimento ad aree omogenee di attività, anche a carattere strumentale, in cui si articolano le competenze istituzionali della Provincia.

(4) Für jede Haushaltsgrundeinheit bestimmt der Haushalt das Ausmaß der Einnahmen, die voraussichtlich festgestellt werden, oder jenes der Ausgaben, für welche die Zweckbindung im entsprechenden Haushaltsjahr genehmigt wird.

(5) Unter den Einnahmen oder den Ausgaben laut Absatz 4 ist der am Ende des vorhergehenden Haushaltsjahres angenommene Überschuss oder Fehlbetrag der Abschlussrechnung einzutragen.

(6) *Die Verwendung der Kompetenzbereitstellungen der Ausgaben ist für eine Gesamtsumme in Höhe des vorgesehenen Verwaltungsüberschusses, der gemäß Absatz 5 angewandt wird und nicht aus den schon vom Rechnungshof als ordnungsgemäß erklärten Rechnungslegungen herrührt, der Ordnungsmäßigkeitserklärung der allgemeinen Rechnungslegung des vorherigen Finanzjahres seitens desselben untergeordnet. Zu diesem Zweck wird dem Haushaltsvoranschlag die Auflistung der Ausgabenkapitel mit Angabe des betreffenden Betrages beigelegt. Die Landesregierung kann mit eigenem Beschluss, unbeschadet des Gesamtbetrages, der in der Auflistung des vorliegenden Absatzes angegeben ist, Änderungen mit Bezugnahme sowohl auf die Ausgabenkapitel als auch auf die Beträge vornehmen. Wenn der von der Rechnungslegung, die vom Rechnungshof als ordnungsgemäß erklärt wurde, herrührende Verwaltungsüberschuss geringer ist als jener der gemäß Absatz 5 angewandt wird, kann die Landesregierung innerhalb von 15 Tagen nach der erfolgten Ordnungsmäßigkeitserklärung die Kompetenzbereitstellungen der Ausgaben, die nicht verwendet werden können, in Höhe des Betrages des geringeren Überschusses bestimmen.“*

Artikel 22 des Landesgesetzes Nr. 1/2002 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 22
(Finanzgesetz)

(1) Um die Einnahmen und die Ausgaben des Landeshaushaltes den Programmzielen anzupassen, auf die sich der mehrjährige und der jährliche Haushalt stützen, und um den Haushaltsausgleich im Sinne des Artikels 14 zu ermöglichen, legt die Landesregierung gleichzeitig mit dem Gesetzentwurf zur Genehmigung des jährlichen Haushaltes und gleichzeitig mit jenem zur Genehmigung des Nachtragshaushaltes dem Landtag den Entwurf eines «Finanzgesetzes» vor, das das Ausmaß der autorisierten Ausgaben zu Lasten des Bezugsjahres gemäß den Artikeln 7 und 8 festlegt.

(2) Das "Finanzgesetz" darf in der Regel keine neuen Gesetzesbestimmungen oder Änderungen an Gesetzesbestimmungen enthalten, die sich nicht ausdrücklich auf den damit verbundenen Haushalt beziehen.

(3) *Das Finanzgesetz legt die Höchstgrenze für die Inanspruchnahme des Kapitalmarktes zur Aufnahme*

(4) Per ogni unità previsionale di base il bilancio indica l'ammontare delle entrate che si prevede di accertare o delle spese di cui si autorizza l'impegno nell'esercizio cui il bilancio si riferisce.

(5) Tra le entrate o le spese di cui al comma 4 è iscritto l'eventuale avanzo, o rispettivamente disavanzo, di consuntivo presunto al termine dell'esercizio precedente.

(6) *L'utilizzo di stanziamenti di spesa di competenza, per un ammontare complessivo pari all'avanzo d'amministrazione presunto applicato ai sensi del comma 5 e non derivante da rendiconti già parificati dalla Corte dei Conti, è subordinato alla parificazione da parte della stessa del rendiconto dell'esercizio precedente. A tal fine è allegato al bilancio di previsione l'elenco dei capitoli di spesa con l'indicazione del relativo importo. La Giunta provinciale con propria delibera, fermo restando l'importo complessivo riportato nell'elenco di cui al presente comma, può apportare modifiche con riferimento sia ai capitoli di spesa che agli importi. Qualora l'avanzo di amministrazione risultante dal rendiconto parificato dalla Corte dei Conti sia inferiore a quello applicato ai sensi del comma 5, la Giunta provinciale, entro 15 giorni dall'avvenuta parificazione, individua gli stanziamenti di spesa di competenza che non possono essere utilizzati per un ammontare pari al minor avanzo.“*

Il testo dell'articolo 22 della legge provinciale n. 1/2002, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 22
(Legge finanziaria)

(1) Al fine di adeguare le entrate e le spese del bilancio della Provincia agli obiettivi programmatici cui si ispirano il bilancio pluriennale e annuale e comunque per consentire l'equilibrio del bilancio a termini dell'articolo 14, la Giunta presenta al Consiglio provinciale, contemporaneamente al disegno di legge di approvazione del bilancio annuale e a quello di assestamento del medesimo, un disegno di «legge finanziaria» con la quale viene stabilito l'ammontare delle spese autorizzate a carico dell'esercizio di riferimento, ai sensi degli articoli 7 e 8.

(2) La "legge finanziaria" non può contenere di norma nuove norme o modifiche a leggi provinciali non espressamente attinenti al bilancio collegato.

(3) *La legge finanziaria stabilisce il livello massimo del ricorso al mercato finanziario per l'assunzione di pre-*

von Darlehen für die Finanzierung von Investitionsausgaben fest. Es legt außerdem die Höchstgrenze der primären und subsidiären leistbaren Sicherstellungen des Landes zugunsten von Körperschaften oder Dritten fest.“

(4) Die zur finanziellen Deckung der Lasten notwendigen Bereitstellungen, die sich aus den geleisteten Sicherstellungen und aus der Haushaltseinschreibung der Einnahmen, welche sich aus der Eintreibung der Beträge, die aufgrund derselben Sicherstellungen ausbezahlt wurden, ergeben, werden unter den Durchlaufposten des Landeshaushaltes eingeschrieben.“

Artikel 25 des Landesgesetzes Nr. 1/2002 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 25
(Nachtragshaushalt)

(1) Jeweils innerhalb Juni legt die Landesregierung dem Landtag einen Gesetzentwurf zur Berichtigung des Haushaltes vor, mit welchem hauptsächlich die Anpassung des am Ende des vorhergehenden Haushaltsjahres laut Artikel 11 Absatz 5 vorgesehenen Überschusses oder Fehlbetrages vorgenommen wird, sowie jede weitere zweckmäßig erscheinende Änderung, sofern die Ausgleichsbegrenzungen des Haushaltes laut Artikel 14 unangetastet bleiben. Mit dem genannten Gesetzentwurf übermittelt die Landesregierung dem Landtag das Dokument zur Anpassung des Gebarungplanes gemäß Artikel 12.

(2) Man kann von der Vorlage des Gesetzentwurfes absehen, wenn die Mehreinnahmen, die sich durch die Berichtigung ergeben, nicht höher als drei Prozent des Finanzvolumens des anfänglichen Haushaltsvorschlages sind. In letzterem Fall fasst die Landesregierung einen entsprechenden Beschluss, der dem Landtag innerhalb der Frist laut Absatz 1, zusammen mit dem Beschluss zur Genehmigung der Rechnungslegung des Haushaltsjahres laut Artikel 62 Absatz 1, zu übermitteln ist.“

Anmerkungen zum Artikel 18:

Das genannte Landesgesetz vom 12. Dezember 1996, Nr. 24, betrifft „Landesschulrat und Bestimmungen zur Aufnahme des Lehrpersonals“.

Artikel 12/bis des Landesgesetzes Nr. 24/1996 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

stiti per il finanziamento di spese in conto capitale. Stabilisce altresì il livello massimo delle garanzie principali e sussidiarie prestabili dalla Provincia a favore di enti o terzi.“

(4) Gli stanziamenti necessari alla copertura finanziaria degli oneri conseguenti alla prestazione delle garanzie fideiussorie e all'acquisizione al bilancio delle entrate derivanti dal recupero delle somme erogate a fronte delle garanzie medesime sono iscritti fra le partite di giro del bilancio provinciale.“

Il testo dell'articolo 25 della legge provinciale n. 1/2002, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 25
(Assestamento del bilancio)

(1) Entro il mese di giugno di ogni anno la Giunta provinciale presenta al Consiglio un disegno di legge per l'assestamento del bilancio, con il quale si provvede in particolare all'aggiornamento della previsione relativa all'avanzo o al disavanzo di consuntivo presunto al termine dell'esercizio precedente, di cui all'articolo 11, comma 5, nonché ad ogni altra variazione che risulti opportuna entro i limiti di equilibrio del bilancio ai sensi dell'articolo 14. Con il predetto disegno di legge la Giunta provinciale trasmette al Consiglio anche il documento di aggiornamento del piano di gestione di cui all'articolo 12.

(2) Si può prescindere dalla presentazione del disegno di legge quando dalla manovra di assestamento derivino maggiori entrate non superiori al tre per cento del volume finanziario del bilancio di previsione iniziale. In quest'ultima ipotesi la Giunta provinciale adotta apposita deliberazione da trasmettere, entro il termine di cui al comma 1, al Consiglio provinciale insieme alla deliberazione di approvazione del rendiconto dell'esercizio prevista dall'articolo 62, comma 1.“

Note all'articolo 18:

La citata legge provinciale 12 dicembre 1996, n. 24, concerne „Consiglio scolastico provinciale e disposizioni in materia di assunzione del personale insegnante“.

Il testo dell'articolo 12/bis della legge provinciale n. 24/1996, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

„Art. 12/bis
(Erstellung der Ranglisten)

(1) Die Erstellung und die Verwendung der Landesranglisten werden unter Beachtung der folgenden Grundsätze und Kriterien von der Landesregierung geregelt:

- a) die Punktezahl der in den Landesranglisten eingetragenen Lehrpersonen wird jährlich berechnet;
- b) in die erste und zweite Gruppe der Landesranglisten werden auf Antrag jene Lehrpersonen eingetragen, die bereits in der ersten und zweiten Gruppe der entsprechenden Landesranglisten mit Auslaufcharakter eingetragen sind, und zwar mit jener Punktezahl, mit der sie bereits in diesen Ranglisten eingetragen waren. Für die Neuberechnung der Punktezahl werden die Kriterien angewandt, die für die Erstellung der ersten und zweiten Gruppe der Ranglisten mit Auslaufcharakter für die Schuljahre 2007/2008 und 2008/2009 angewandt worden sind. In die dritte Gruppe der Landesranglisten werden auf Antrag jene Lehrpersonen eingetragen, die bereits in der dritten Gruppe der Ranglisten mit Auslaufcharakter aufscheinen, sowie alle Lehrpersonen, die gemäß Beschluss der Landesregierung Anrecht auf die Eintragung haben. Die Punktezahl für die dritte Gruppewird gemäß der Bewertungstabelle berechnet, die von der Landesregierung festgelegt wird. Diese regelt auch den Übergang zum neuen System der Landesranglisten;

b/bis) an die von Buchstabe b) vorgesehenen Gruppen der Landesranglisten kann die Landesregierung auf der Grundlage des voraussichtlichen Bedarfs an Lehrpersonal mit Lehrbefähigung eine oder mehrere zusätzliche Gruppen für einzelne Wettbewerbsklassen oder Stellenpläne anfügen. Die Landesregierung bestimmt außerdem, wer Anrecht auf die Eintragung in diese zusätzlichen Gruppen hat. Die Punktezahl für diese zusätzlichen Gruppen wird gemäß der Bewertungstabelle des Landes laut Buchstabe b) berechnet;

- c) mit Vorbehalt werden jene Lehrpersonen in die dritte Gruppe der Landesranglisten eingetragen, welche am 1. Jänner 2007 die Sonderlehrbefähigungskurse gemäß Gesetz vom 4. Juni 2004, Nr. 143, die Studiengänge an der Spezialisierungsschule für den Sekundarschulunterricht, die zweijährigen Studiengänge zweiten Grades mit didaktischer Fachrichtung an den Akademien, die Studiengänge für Musikdidaktik an den Konservatorien oder die Laureatsstudiengänge in Bildungswissenschaften für den Primarbereich besuchten. Dieser Vorbehalt wird aufgehoben, sobald die Lehrperson die Lehrbefähigung erwirbt. Die Auflösung des Vorbehaltes ist ab dem darauf folgenden Schuljahr wirksam;

“12/bis
(Formazione delle graduatorie)

(1) La formazione e l'utilizzo delle graduatorie provinciali sono disciplinate dalla Giunta provinciale che si attiene ai seguenti principi e criteri:

- a) il punteggio dei docenti inseriti nelle graduatorie provinciali è aggiornato annualmente;
- b) nella prima e nella seconda fascia delle graduatorie provinciali sono inseriti, a domanda, i docenti già inseriti nelle corrispondenti prima e seconda fascia delle graduatorie a esaurimento della Provincia di Bolzano con il punteggio già maturato nelle medesime graduatorie. Per l'aggiornamento del punteggio si utilizzano i criteri applicati in sede di compilazione della prima e seconda fascia delle graduatorie a esaurimento per gli anni scolastici 2007-2008 e 2008-2009. Nella terza fascia delle graduatorie provinciali sono inseriti, a domanda, i docenti già inclusi nella terza fascia delle graduatorie a esaurimento nonché coloro che hanno titolo all'inserimento secondo quanto stabilito dalla Giunta provinciale. Il punteggio in terza fascia è calcolato secondo la tabella provinciale di valutazione dei titoli, determinata dalla Giunta provinciale che disciplina anche la transizione al nuovo sistema delle graduatorie provinciali;

b/bis) dopo le fasce delle graduatorie provinciali previste dalla lettera b) la Giunta provinciale può istituire una o più fasce aggiuntive per ogni classe di concorso o posto di organico, sulla base del fabbisogno di personale docente abilitato determinato previsionamente. La Giunta provinciale stabilisce, inoltre, chi ha titolo all'inserimento nelle fasce aggiuntive. Il punteggio delle fasce aggiuntive è calcolato secondo la tabella provinciale di valutazione dei titoli di cui alla lettera b);

- c) hanno titolo ad essere inseriti con riserva nella terza fascia delle graduatorie provinciali i docenti che il 1° gennaio 2007 frequentavano i corsi abilitanti speciali indetti ai sensi della legge 4 giugno 2004, n. 143, i corsi presso le scuole di specializzazione all'insegnamento secondario, i corsi biennali accademici di secondo livello ad indirizzo didattico, i corsi di didattica della musica presso i Conservatori di musica oppure il corso di laurea in scienza della formazione primaria. La predetta riserva si intende sciolta con il conseguimento del titolo di abilitazione. Lo scioglimento produce effetti a decorrere dall'anno scolastico successivo;

- d) unbeschadet der Bestimmungen zur Mobilität dürfen keine Lehrpersonen in die Landesranglisten aufgenommen werden oder dort verbleiben, die bereits mit einem unbefristeten Arbeitsvertrag für dieselbe Schulstufe jener Schulen aufgenommen worden sind, die von demselben Schulumt verwaltet werden;
- e) die Schulranglisten werden in Bezug auf die Lehrbefähigungen und Titel in Gruppen unterteilt und haben einjährige Gültigkeit.“

Artikel 12/ter des Landesgesetzes Nr. 24/1996 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 12/ter
(Bewertungstabelle)

(1) Jede Rangliste wird auf Grund der Punktezahl erstellt, die für die im Besitz befindlichen Titel und die geleisteten Unterrichtsdienste zuerkannt wird. Die Landesregierung legt die Bewertungstabelle unter Berücksichtigung der Kriterien laut den folgenden Absätzen fest.

(2) Die an staatlichen Schulen oder Schulen staatlicher Art, an gleichgestellten oder gesetzlich anerkannten Schulen, an Berufsschulen der Regionen oder der Autonomen Provinzen, an Kindergärten und an Universitäten sowie an Schulen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union geleisteten Unterrichtsdienste, die mit dem entsprechenden Unterrichtsdienst vergleichbar sind, werden unterschiedlich bewertet, je nachdem ob es sich um spezifische oder nicht spezifische Dienste handelt.

(3) Um die didaktische Kontinuität zu fördern, werden die Wettbewerbsklassen, die Unterrichtsarten und die Schulstellen festgelegt, für welche in den Landesranglisten eine erhöhte Punktezahl für den Dienst zuerkannt wird. Die Landesregierung kann unter Berücksichtigung der Bedürfnisse der Schulen der drei Sprachgruppen und nach Anhören der Gewerkschaften die Modalitäten für die Verlängerung von befristeten Arbeitsverträgen festlegen.

(4) Die Dienste an den Berufsschulen der Regionen und der autonomen Provinzen, an den Kindergärten und an den Universitäten werden bewertet, wenn sie ab dem 1. September 2008 geleistet werden.

(5) Für die an den Spezialisierungsschulen für den Sekundarschulunterricht, in den zweijährigen Studiengängen zweiten Grades mit didaktischer Fachrichtung an den Akademien, in den Studiengängen für Musikdidaktik an den Konservatorien erworbene Lehrbefähigung und für das Laureatsdiplom in Bildungswissenschaften für den Primarbereich wird eine zusätzliche Punktezahl zuerkannt.

- d) ferma restando la disciplina della mobilità, non sono consentiti l'inserimento e il mantenimento nelle graduatorie provinciali dei docenti già assunti nello stesso grado con contratto a tempo indeterminato presso istituzioni scolastiche amministrate dalla stessa Intendenza scolastica;
- e) le graduatorie di istituto sono articolate per fasce, in relazione alle abilitazioni ed ai titoli, e hanno validità annuale.”

Il testo dell'articolo 12/ter della legge provinciale n. 24/1996, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 12/ter
(Tabella di valutazione dei titoli)

(1) Ciascuna graduatoria è formata sulla base dei punteggi attribuiti in relazione ai titoli posseduti e ai servizi prestati in attività di insegnamento. La Giunta provinciale determina la tabella di valutazione, tenendo conto dei criteri di cui ai commi seguenti.

(2) I servizi di insegnamento prestati presso le scuole statali o a carattere statale, presso le scuole paritarie o legalmente riconosciute, presso le scuole di formazione professionale delle regioni e delle province autonome, presso le scuole dell'infanzia e le università, ivi inclusi i servizi svolti nelle scuole dei paesi dell'Unione europea, riconducibili alle medesime tipologie di insegnamento, vengono valutati con un punteggio differenziato a seconda che si tratti di servizio specifico o non specifico.

(3) Al fine di favorire la continuità didattica, sono individuate le classi di concorso, le tipologie di insegnamento e le sedi scolastiche per le quali è riconosciuta una maggiorazione del punteggio del servizio nelle graduatorie provinciali. La Giunta provinciale, tenuto conto delle esigenze delle scuole dei tre gruppi linguistici, può stabilire, sentite le organizzazioni sindacali, le modalità di proroga dei contratti di lavoro a tempo determinato.

(4) I servizi prestati presso le scuole di formazione professionale delle Regioni e delle Province autonome, presso le scuole dell'infanzia e le università vengono valutati se prestati a partire dal 1° settembre 2008.

(5) Per l'abilitazione conseguita presso le Scuole di specializzazione per l'insegnamento secondario (SSIS), per i corsi biennali accademici di secondo livello ad indirizzo didattico, per i corsi di didattica della musica presso i conservatori di musica e per la laurea in scienze della formazione primaria è attribuito un punteggio aggiuntivo.

(6) Auch andere Titel, die geeignet erscheinen, die Ziele des Schul- und Bildungssystems des Landes zu verfolgen, werden bewertet.

(7) Die Bewertungstabelle findet auf die Landesranglisten und auf die Schulranglisten Anwendung.

(8) Die Punktezahl, die auf Grund der Bewertungstabelle des Landes zuerkannt wird, gilt ausschließlich für die Landesranglisten und Schulranglisten in Südtirol.

(9) Ab dem Schuljahr 2012/2013 werden die Landesranglisten im Jahresabstand und mit der Möglichkeit der Überstellung von Lehrpersonen aus anderen Provinzen ajouriert; die Überstellung erfolgt, je nach Wettbewerbsklasse, aufgrund der Punktezahl, die nach den Kriterien laut den Absätzen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 und 8 bestimmt wird; eine Überstellung aus anderen Provinzen ist nur möglich im jeweiligen Jahr der Ajourierung der staatlichen Ranglisten mit Auslaufcharakter.

(10) Bis zum Ende des Schuljahres 2011/2012 wird der Abschluss der Verträge auf unbefristete Zeit und auf befristete Zeit mit dem Lehrpersonal der Schulen staatlicher Art weiterhin auf den bereits für das betreffende Jahr definitiv genehmigten Ranglisten basieren.

(11) Artikel 9 Absatz 21 des Gesetzesdekretes von 13. Mai 2011, Nr. 70, umgewandelt in Gesetz vom 12. Juli 2011, Nr. 106, findet auch in Südtirol Anwendung. *Um die didaktische Kontinuität zu gewährleisten, können die Lehrpersonen für Italienisch oder Deutsch – Zweite Sprache in der Grundschule, welche ab dem Schuljahr 2013/2014 einen unbefristeten Arbeitsvertrag abschließen, erst nach fünf Jahren effektiven Zweitsprachunterrichts um Versetzung, provisorische Zuweisung oder Verwendung in anderen Stellenplänen oder Wettbewerbsklassen ansuchen.“*

Anmerkungen zum Artikel 19:

Artikel 5 des Landesgesetzes Nr. 37/1992 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 5
(Finanzierung von Schulbauten und der entsprechenden Einrichtung)

(1) Zur Deckung der Ausgaben, die mit der Durchführung der in Artikel 1 Absatz 1 vorgesehenen Aufgaben hinsichtlich des Grundstückserwerbs, der Planung, des Baus, der Erweiterung, des Umbaus und der außerordentlichen Instandhaltung von Schulgebäuden zusammenhängen und für welche die Gemeinden zuständig sind, können letztere aufgrund der Bestimmungen und im Rahmen des Landesgesetzes vom 21. Juli 1977, Nr. 21, die vom Land für diesen Zweck bereitgestellten Mittel beanspruchen.

(2) Auf Vorschlag des zuständigen Landesrates für öffentlichen Unterricht können außerdem mit den ge-

(6) Sono valutati anche gli ulteriori titoli ritenuti funzionali al perseguimento degli obiettivi stabiliti dal sistema educativo provinciale di istruzione e formazione.

(7) La tabella di valutazione dei titoli si applica alle graduatorie provinciali e alle graduatorie di istituto.

(8) Il punteggio attribuito sulla base della tabella di valutazione provinciale è valido esclusivamente per le graduatorie provinciali e di istituto della provincia di Bolzano.

(9) A decorrere dall'anno scolastico 2012/2013, l'aggiornamento delle graduatorie provinciali è effettuato con cadenza annuale e con possibilità di trasferimento da altre province in base al punteggio determinato secondo i criteri di cui ai commi 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 e 8, nel rispetto della fascia di appartenenza; il trasferimento da altre province è possibile esclusivamente nell'anno di aggiornamento delle graduatorie ad esaurimento nazionali.

(10) Fino al termine dell'anno scolastico 2011/2012 la stipula dei contratti a tempo indeterminato e a tempo determinato con il personale docente delle scuole a carattere statale continuerà a basarsi sulle graduatorie già approvate in via definitiva per il medesimo anno.

(11) Il comma 21 dell'art. 9 del decreto-legge 13 maggio 2011, n. 70, convertito in legge 12 luglio 2011, n. 106, trova applicazione immediata anche in provincia di Bolzano. *Al fine di garantire la continuità didattica, i docenti della seconda lingua italiana o tedesca nella scuola primaria destinatari di contratto a tempo indeterminato decorrente dall'anno scolastico 2013/2014 possono chiedere il trasferimento, l'assegnazione provvisoria o l'utilizzazione su altri posti o su altre classi di concorso dopo cinque anni di effettivo servizio nell'insegnamento della seconda lingua.“*

Note all'articolo 19:

Il testo dell'articolo 5 della legge provinciale n. 37/1992, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 5
(Finanziamento di opere scolastiche e di arredamenti)

(1) Per far fronte alle spese connesse con l'esercizio delle funzioni previste al comma 1 dell'articolo 1, relativamente all'acquisizione di aree, alla progettazione, alla costruzione, all'ampliamento, alla ristrutturazione e alla manutenzione straordinaria di edifici scolastici di loro competenza, i comuni usufruiscono dei finanziamenti stanziati dalla Provincia per tale finalità, in base alle disposizioni e nei limiti di cui alla legge provinciale 21 luglio 1977, n. 21.

(2) Su proposta del competente assessore provinciale all'istruzione, con i fondi di cui al comma 1, nel limite

mäß Absatz 1 bereitgestellten Mitteln im Rahmen der von der Landesregierung jährlich für diesen Zweck vorbehaltenen Bereitstellungen auch die Ausgaben für den Ankauf von Einrichtungsgegenständen finanziert werden. Das Ausmaß des Beitrages darf jedoch auf keinen Fall höher als 90% der einzelnen anerkannten Ausgaben sein

(3) Die Ausstattung der Kindergärten gemäß Absatz 2 kann zusätzlich zur Einrichtung auch Gerätschaften sowie Grundausrüstung von Lern- und Spielmaterial enthalten. Die Finanzierung der Ausstattung der Landeskindergärten erfolgt ausschließlich über die Gemeinden, und dies betrifft auch jene Landeskindergärten, welche nicht von der Gemeinde selbst geführt werden oder sich nicht im Eigentum der Gemeinde befinden. Die Finanzierung der gleichgestellten Kindergärten hingegen erfolgt direkt durch die Landesverwaltung. Die Fördermittel für den Grundstückserwerb, die Planung, den Bau, die Erweiterung, den Umbau, die Instandsetzung und die Instandhaltung werden für alle Kindergärten, auch für die gleichgestellten Kindergärten, über das Landesgesetz vom 21. Juli 1977, Nr. 21, gewährt.

(4) Die Führung eines Landeskindergartens durch ein anderes Rechtssubjekt setzt den Abschluss einer Vereinbarung mit der zuständigen Gemeinde voraus. Letztere regelt die Angelegenheiten hinsichtlich des Betriebes und jene betreffend die Finanzierung von Investitionen und laufenden Ausgaben.

(5) aufgehoben.“

Anmerkungen zum Artikel 20:

Das genannte Landesgesetz vom 28. September 2009, Nr. 5, betrifft „Bestimmungen zur Bonifizierung“.

Artikel 32 des Landesgesetzes Nr. 5/2009 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 32 (Allgemeine Bestimmungen)

(1) Zum Zwecke der Rationalisierung und Verbesserung der Betriebs- und Agrarstrukturen sowie der Infrastrukturen und zur Abrundung des landwirtschaftlichen Eigentums kann die Landesregierung bei Zustimmung der Mehrheit der betroffenen Eigentümer nach einem eigens dafür vorgesehenen Grundzusammenlegungsplan die Zusammenlegung der betreffenden Teilstücke vornehmen, um jedem Eigentümer für dessen Liegenschaften im Tausch ein einziges Grundstück oder, wenn dies günstiger sein sollte, mehrere den Bonifizierungszwecken besser entsprechende Grundstücke zu geben. Der entsprechende Beschluss ist an der Amtstafel der betroffenen Gemeinde wenigstens zehn aufeinander folgende Tage lang auszuhängen und in zwei lokalen Tageszeitungen

dello stanziamento annualmente riservato per tali finalità dalla Giunta provinciale, possono essere altresì finanziate le spese per l'acquisto di arredamento. L'entità del contributo non deve in ogni caso essere superiore al 90% della singola spesa ritenuta ammissibile.

(3) L'arredamento delle scuole dell'infanzia ai sensi del comma 2 oltre ad arredamento può comprendere anche attrezzature nonché materiale didattico e ludico di base. Il finanziamento dell'arredamento delle scuole dell'infanzia provinciali avviene unicamente tramite i comuni e questo riguarda anche le scuole dell'infanzia provinciali che non sono gestite dai comuni stessi, oppure che non sono di proprietà di questi. Il finanziamento delle scuole dell'infanzia parificate, invece, avviene direttamente tramite l'amministrazione provinciale. I mezzi finanziari per l'acquisizione di aree, per la progettazione, la costruzione, l'ampliamento, la ristrutturazione, la sistemazione e la manutenzione di edifici vengono concessi per tutte le scuole dell'infanzia, anche per le scuole dell'infanzia parificate, tramite la legge provinciale 21 luglio 1977, n. 21.

(4) La gestione di una scuola dell'infanzia provinciale da parte di un altro soggetto giuridico presuppone la stipulazione di un accordo con il comune competente. Lo stesso comune disciplina le questioni relative alla gestione e quelle concernenti il finanziamento degli investimenti e delle spese correnti.

(5) abrogato.“

Note all'articolo 20:

La citata legge provinciale 28 settembre 2009, n. 5, concerne „Norme in materia di bonifica“.

Il testo dell'articolo 32 della legge provinciale n. 5/2009, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 32 (Disposizioni generali)

(1) Al fine della razionalizzazione e del miglioramento delle strutture aziendali e agrarie e delle infrastrutture nonché per l'arrotondamento della proprietà agricola la Giunta provinciale, in presenza dell'assenso della maggioranza dei proprietari interessati, può procedere, secondo un apposito piano di ricomposizione fondiaria, alla riunione dei relativi appezzamenti, per dare ad ogni proprietario, in cambio dei suoi terreni, un appezzamento unico o, se convenga, più di uno, meglio rispondenti ai fini della bonifica. La relativa deliberazione deve essere pubblicata all'albo del comune interessato per almeno dieci giorni consecutivi e in due quotidiani locali. L'attuazione di una ricomposizione fondiaria ordinata dalla Giunta provinciale deve essere annotata nel libro fondiario.

zu veröffentlichen. Die Durchführung einer von der Landesregierung angeordneten Grundzusammenlegung ist im Grundbuch anzumerken.

(2) Die durch die neue Anordnung entstehenden möglichen Erhöhungen oder Minderungen der Gesamtproduktionsfläche gehen je nach dem Ausgangswert ihrer Grundstücke zu Gunsten oder zu Lasten der jeweiligen Eigentümer.

(3) Eine in Geld zu leistende Ausgleichszahlung für die Werterhöhung oder -minderung der getauschten Grundstücke wird, wenn möglich, vermieden; auf jeden Fall darf sie nicht 30 Prozent des Gesamtgrundstückswertes eines jeden Eigentümers überschreiten.

(4) Bauparzellen dürfen ausschließlich nach Zustimmung des jeweiligen Eigentümers in den Plan aufgenommen werden.

(5) Die in Absatz 1 angeführte Zustimmung gilt als gegeben, wenn die Durchführung der Grundzusammenlegung von 90 Prozent der betroffenen Eigentümer, die bei der vom Landeshauptmann einberufenen Versammlung anwesend sind, genehmigt wird und diese mindestens 50 Prozent aller vom Grundzusammenlegungsplan betroffenen Eigentümer vertreten.“

Artikel 35 des Landesgesetzes Nr. 5/2009 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 35
(Zuweisung der Grundstücke)

(1) Der Besitz der neu zugewiesenen Grundstücke muss in der Regel zu Beginn des Landwirtschaftsjahres erworben werden, welches auf jenes folgt, in dem der Plan vollständig durchgeführt wurde.

(2) Bis zur Übergabe verbleiben dem Grundbesitzer die Früchte und er haftet für Schäden, mit Ausnahme der durch Zufall oder höhere Gewalt herbeigeführten Schäden.

(3) Sämtliche Zahlungen zur Vermeidung von Vermögenseinbußen zwischen den Parteien infolge hängender Früchte oder unterschiedlicher Fruchtbarkeit der Böden oder aus anderen Gründen werden zum Übergabezeitpunkt vorgenommen. Bei Streitigkeiten über die Schätzung der oben genannten Vermögenseinbußen und über die Abfindung für diese Einbußen nimmt das Konsortium durch seine Fachleute die Beschreibung des Beschaffenheitszustandes der Böden vor und bestimmt den Geldbetrag, der vorläufig bei der Übergabe zu zahlen ist.

(4) Die Ausgleichszahlungen gehen an das Konsortium, welches die erhaltenen Beträge innerhalb von 180 Tagen ab Einnahme den Anspruchsberechtigten auszahlt.

(2) Gli eventuali aumenti e diminuzioni nel totale della superficie produttiva derivanti dalla nuova sistemazione vanno a vantaggio o a carico dei proprietari in proporzione al valore iniziale dei loro terreni.

(3) Il conguaglio in denaro per la differenza di valore, in più o in meno, dei terreni scambiati viene, se possibile, evitato e in ogni caso non può superare il 30 per cento del valore complessivo dei terreni di ciascun proprietario.

(4) Le particelle edificiali possono essere incluse nel piano esclusivamente previo assenso del relativo proprietario.

(5) L'assenso di cui al comma 1 si considera acquisito, se l'esecuzione della ricomposizione fondiaria è approvata dal 90 per cento degli intervenuti all'assemblea dei proprietari interessati, convocata dal Presidente della Provincia, e questi rappresentino almeno il 50 per cento di tutti i proprietari interessati dal piano di ricomposizione fondiaria.”

Il testo dell'articolo 35 della legge provinciale n. 5/2009, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 35
(Assegnazione dei fondi)

(1) Il possesso dei fondi di nuova assegnazione deve conseguirsi, di regola, all'inizio dell'annata agraria successiva a quella in cui il piano ha avuto completa esecuzione.

(2) Fino alla consegna, chi ha il possesso dei fondi ne fa propri i frutti e risponde dei danni, esclusi quelli causati da caso fortuito o forza maggiore.

(3) Tutti i pagamenti da effettuare al fine di evitare pregiudizi economici tra le parti, in conseguenza dei frutti pendenti, del diverso stato di fertilità dei fondi e di altre cause, devono essere eseguiti al momento della consegna. In caso di controversie sulla valutazione e liquidazione dei pregiudizi economici suddetti, il consorzio procede, per mezzo dei suoi tecnici, alla descrizione dello stato di consistenza dei fondi e determina la somma che provvisoriamente deve essere pagata al momento della consegna.

(4) I pagamenti per conguaglio devono essere fatti al consorzio, il quale versa le somme ricevute agli aventi diritto entro il termine di 180 giorni dall'incasso.

(5) Wenn die Ausgleichszahlung dem Eigentümer eines Grundes zusteht, auf dem ein dingliches Nutzungsrecht lastet, wird die entsprechende Summe in vinkulierte öffentliche Anleihen zugunsten des Inhabers des oben genannten Rechts investiert; wenn die Ausgleichszahlung hingegen wegen einer auf dem Grund lastenden Hypothek zu zahlen ist, wird der Betrag bei jenem Kreditinstitut hinterlegt, welches den Schatzamtsdienst für das Konsortium innehat.

(6) *Nach Genehmigung des Grundzusammenlegungsplanes wird im örtlich zuständigen Grundbuchsamt die grundbücherliche Einverleibung des Plans beantragt.*

(7) Wenn die Größe eines Grundstückes keine rationale Bewirtschaftung gestattet, kann auf Vorschlag des betroffenen Bauers auf eine neue Zuweisung verzichtet werden. In diesem Fall bezahlt das Konsortium nach der Genehmigung des Plans durch die Landesregierung den gemäß Artikel 34 Absatz 7 geschätzten Grundstückswert als Entschädigung.

(8) Grundstücke, die durch von der Landesregierung genehmigte Grundzusammenlegungspläne zusammengelegt werden, unterliegen einer zwanzigjährigen Unteilbarkeitsbindung. Diese Bindung ist in der Genehmigung des Plans ausdrücklich anzuführen und im Grundbuch anzumerken.

(9) Bei Eigentumsübertragungen auf Grund von Erbfolge, Änderungen der urbanistischen Zweckbestimmung oder aus anderen Sachgründen kann die in Absatz 8 angeführte Bindung mit Maßnahme des Direktors des für Bonifizierung zuständigen Amtes der Landesabteilung Landwirtschaft widerrufen werden.“

Artikel 44 des Landesgesetzes Nr. 5/2009 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 44
(Bodenverbesserungskonsortien)

(1) Das Bodenverbesserungskonsortium ist eine juristische Person des Privatrechts, die für die Durchführung, die Erhaltung und die Verwaltung von gemeinsamen Bodenverbesserungsarbeiten für mehrere unabhängige Grundstücke gegründet wird.

(2) Die Anzahl der Konsortiumsmitglieder darf nicht kleiner sein als neun.

(3) Organe des Bodenverbesserungskonsortiums sind:

- a) die Vollversammlung,
- b) der Delegiertenrat,
- c) der Verwaltungsrat,
- d) der Präsident,
- e) die Rechnungsprüfer.

(5) Quando il conguaglio è dovuto al proprietario di un fondo su cui grava un diritto reale di godimento, la somma relativa è investita in titoli del debito pubblico vincolati a favore del titolare del diritto suddetto; quando invece il conguaglio è dovuto per un diritto reale di garanzia esistente sul fondo, la somma è depositata presso l'istituto di credito al quale è assegnato il servizio di tesoreria del consorzio.

(6) *Successivamente all'approvazione del piano di ricomposizione fondiaria è presentata domanda di intavolazione del piano presso l'ufficio tavolare territorialmente competente.*

(7) Se la dimensione di un fondo non consente una coltivazione razionale, su proposta del coltivatore interessato, si può rinunciare a una nuova assegnazione. In questo caso, dopo l'approvazione del piano da parte della Giunta provinciale, il consorzio paga, a titolo di indennizzo, una somma corrispondente al valore del fondo, stimato ai sensi dell'articolo 34, comma 7.

(8) I fondi accorpati attraverso piani di ricomposizione fondiaria, approvati dalla Giunta provinciale, sono soggetti a vincolo di durata ventennale di indivisibilità. Tale vincolo deve essere espressamente indicato nell'atto di approvazione del piano e annotato nel libro fondiario.

(9) Nei casi di trasferimento di proprietà per motivi di successione, per variazioni della destinazione urbanistica o per altre ragioni oggettive, il vincolo di cui al comma 8 può essere revocato mediante provvedimento del direttore dell'ufficio competente per la bonifica presso la Ripartizione provinciale Agricoltura.”

Il testo dell'articolo 44 della legge provinciale n. 5/2009, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 44
(Consorti di miglioramento fondiario)

(1) Il consorzio di miglioramento fondiario è una persona giuridica privata, costituita per l'esecuzione, la manutenzione e l'esercizio di opere di miglioramento fondiario comuni a più fondi indipendenti.

(2) Il numero dei consorziati non può essere inferiore a nove.

(3) Sono organi del consorzio di miglioramento fondiario:

- a) l'assemblea;
- b) il consiglio dei delegati;
- c) il consiglio d'amministrazione;
- d) il presidente;
- e) i revisori dei conti.

(4) Die wählbaren Konsortialorgane bleiben fünf Jahre im Amt.

(5) Die Vollversammlung besteht aus den Eigentümern der im Parzellenverzeichnis des Konsortiums eingeschriebenen Liegenschaften, die den in Artikel 30 vorgesehenen Konsortialbeitrag entrichtet haben. Die Vollversammlung wählt aus ihrer Mitte die Mitglieder des Delegiertenrates.

(6) Die Wahl des Delegiertenrates findet innerhalb von sechs Monaten nach Ablauf des Mandats des ausscheidenden Delegiertenrates statt.

(7) Der Präsident des Konsortiums beruft die Vollversammlung wenigstens 15 Tage vorher mit Bekanntmachung, in welcher Datum, Uhrzeit und Ort der Einberufung angegeben sind, an der Amtstafel der Gemeinden, die im Einzugsgebiet des Konsortiums liegen, ein.

(8) In den Konsortien mit weniger als 100 Mitgliedern übernimmt die Vollversammlung die Aufgaben und die Funktionen des Delegiertenrates.

(9) Im Statut der Konsortien wird die Anzahl der zu wählenden Delegierten festgelegt. Damit im Delegiertenrat eine angemessene Vertretung des gesamten Einzugsgebietes gewährleistet ist, kann im Statut vorgesehen werden, dass die Räte nach Wahlbezirken aufgeteilt werden.

(10) Der Delegiertenrat

- a) wählt in getrennter Abstimmung aus den von der Vollversammlung gewählten Mitgliedern den Präsidenten des Konsortiums und die anderen Mitglieder des Verwaltungsrates,
- b) ernennt die Rechnungsprüfer,
- c) beschließt über die Abänderungen des Konsortiumsstatutes,
- d) beschließt über die Abänderungen des Einzugsgebietes des Konsortiums,
- e) genehmigt den Haushaltsvoranschlag, die Haushaltsänderungen und die Abschlussrechnung,
- f) beschließt über die Kriterien zur Aufteilung der Ausgaben,
- g) genehmigt das Reglement zur Ausführung der Bodenverbesserungsarbeiten,
- h) beschließt über alle außerordentlichen Angelegenheiten wie
 - 1) die Aufnahme von Krediten oder Darlehen,
 - 2) die Genehmigung der Projekte der Arbeiten,
- i) beschließt über alle anderen den Betrieb des Konsortiums betreffenden Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich in die Kompetenz der anderen Organe fallen.

(4) Gli organi consortili elettivi durano in carica cinque anni.

(5) L'assemblea è costituita dai proprietari degli immobili iscritti nel catasto consortile, che siano in regola con il pagamento del contributo consortile di cui all'articolo 30. L'assemblea elegge, nel proprio seno, i membri del consiglio dei delegati.

(6) Le elezioni del consiglio dei delegati sono indette entro sei mesi dalla decadenza del mandato del consiglio uscente.

(7) Il presidente del consorzio convoca l'assemblea mediante pubblicazione, almeno 15 giorni prima, dell'avviso indicante la data, l'ora e il luogo della convocazione all'albo pretorio dei comuni nei quali ricade il comprensorio consortile.

(8) Nei consorzi con meno di 100 consorziati l'assemblea assume i compiti e le funzioni del consiglio dei delegati.

(9) Lo statuto consortile fissa il numero dei delegati da eleggere. Al fine di assicurare nel consiglio dei delegati adeguate rappresentanze di tutto il comprensorio, nello statuto può essere prevista la suddivisione dei consiglieri per sezioni elettorali.

(10) Il consiglio dei delegati:

- a) elegge, con votazioni separate, fra i membri eletti dall'assemblea il presidente del consorzio e gli altri componenti del consiglio d'amministrazione;
- b) nomina i revisori dei conti;
- c) delibera sulle modifiche allo statuto consortile;
- d) delibera sulle modifiche al comprensorio territoriale del consorzio;
- e) approva il bilancio preventivo, le relative variazioni e il bilancio consuntivo;
- f) delibera i criteri di ripartizione della spesa;
- g) approva il regolamento di esecuzione delle opere di miglioramento fondiario;
- h) delibera su tutte le questioni di carattere straordinario, quali:
 - 1) l'accensione di prestiti o mutui passivi;
 - 2) l'approvazione dei progetti delle opere;
- i) delibera su ogni altra materia riguardante il funzionamento del consorzio, che non sia di competenza specifica degli altri organi.

(11) Scheidet ein von der Vollversammlung gewähltes Mitglied des Delegiertenrates aus irgendeinem Grund aus dem Amt, wird es vom ersten Nichtgewählten ersetzt.

(12) Sollte die Ersetzung laut Absatz 11 nicht möglich sein und verbleiben weniger als zwei Drittel der Räte, werden alle Mandate erneuert.

(13) Der Verwaltungsrat setzt sich aus einer ungeraden Anzahl von Konsortiumsmitgliedern zusammen, die nicht kleiner als drei sein darf.

(14) Die Wahl des Verwaltungsrates erfolgt in geheimer Abstimmung. Gewählt sind die Kandidaten mit den meisten Vorzugsstimmen. Bei Stimmengleichheit gilt der ältere Kandidat als gewählt.

(15) Scheidet ein von der Vollversammlung im Sinne von Absatz 8 gewähltes Mitglied des Verwaltungsrates aus irgendeinem Grund aus dem Amt, wird es vom ersten Nichtgewählten ersetzt. Sollte die Ersetzung nicht möglich sein und verbleiben weniger als zwei Drittel der Räte, werden alle Mandate erneuert.

(16) Der Präsident und der Stellvertreter des Präsidenten werden vom Delegiertenrat in der ersten Sitzung gewählt, die vom ausscheidenden Präsidenten des Konsortiums spätestens innerhalb von 30 Tagen ab dem Datum der Wahl des Delegiertenrates einzuberufen ist.

(17) Der Delegiertenrat ernennt drei Rechnungsprüfer. Die Rechnungsprüfer:

- a) überwachen die Geschäftsführung des Konsortiums,
- b) wohnen den Versammlungen des Delegiertenrates und des Verwaltungsrates bei, wenn buchhalterische Fragen behandelt werden,
- c) legen dem Delegiertenrat einen Bericht zum Haushaltsvoranschlag, zu den Haushaltsänderungen und zur Abschlussrechnung vor.

(18) Die Rechnungsprüfer können zu jeder Zeit Überprüfungen und Kontrollen vornehmen, wobei sie unmittelbar danach dem Delegiertenrat beziehungsweise im Falle von Absatz 8 den Verwaltungsrat darüber schriftlich in Kenntnis setzen.

(19) Nicht zu Rechnungsprüfern ernannt werden dürfen

- a) der Präsident, der Vizepräsident und die Mitglieder des Delegiertenrates,
- b) Personen, die in einem selbstständigen oder abhängigen Arbeitsverhältnis zum Konsortium stehen.

(20) Wenn die Rechnungsprüfer aus welchem Grund auch immer aus ihrem Amt ausscheiden, sorgt der

(11) Il componente del consiglio dei delegati eletto dall'assemblea, che per qualsiasi motivo cessi dalla carica, è sostituito dal primo dei non eletti.

(12) Nell'impossibilità di procedere alla sostituzione di cui al comma 11 e se il numero dei consiglieri si riduce a meno di due terzi, si provvede al rinnovo delle cariche.

(13) Il consiglio di amministrazione è composto da un numero dispari di consorziati, non inferiore a tre.

(14) L'elezione del consiglio di amministrazione è effettuata a scrutinio segreto. Sono eletti i candidati che hanno ottenuto il maggior numero di voti di preferenza. In caso di parità di voti è eletto il candidato più anziano.

(15) Il componente del consiglio di amministrazione eletto dall'assemblea ai sensi del comma 8, che per qualsiasi motivo cessi dalla carica, è sostituito dal primo dei non eletti. Nell'impossibilità di procedere alla sostituzione e se il numero dei consiglieri si riduce a meno di due terzi, si provvede al rinnovo delle cariche.

(16) Il presidente e il vicepresidente sono eletti dal consiglio dei delegati nella prima riunione, da convocarsi, da parte del presidente uscente del consorzio, non oltre 30 giorni dalla data delle elezioni del consiglio dei delegati.

(17) Il consiglio dei delegati nomina tre revisori dei conti. I revisori dei conti:

- a) vigilano sulla gestione del consorzio;
- b) assistono alle adunanze del consiglio dei delegati e del consiglio d'amministrazione, se vengono trattate questioni di tipo contabile;
- c) presentano al consiglio dei delegati una relazione sul bilancio preventivo, sulle relative variazioni e sul bilancio consuntivo.

(18) I revisori dei conti possono procedere, in qualsiasi momento, ad atti di ispezione e di controllo, dandone successiva immediata comunicazione scritta al consiglio dei delegati ovvero al consiglio d'amministrazione nel caso di cui al comma 8.

(19) Non possono essere nominati revisori dei conti:

- a) il presidente, il vicepresidente e i membri del consiglio dei delegati;
- b) le persone che hanno con il consorzio un rapporto di lavoro autonomo o subordinato.

(20) In caso di cessazione dalla carica, per qualsiasi motivo, il consiglio dei delegati provvede alla sostitu-

Delegiertenrat innerhalb von drei Monaten ab ihrem Ausscheiden für ihre Ersetzung.

(21) Falls die Rechnungsprüfer schwere Unregelmäßigkeiten feststellen, ersuchen sie den Präsidenten um die unverzügliche Einberufung des Delegiertenrates.

(22) In schwerwiegenden Fällen kann die Landesregierung die Auflösung der Bodenverbesserungskonsortien anordnen und über die Zweckbestimmung ihres Vermögens verfügen. Zu diesem Zweck ernennt sie einen eigenen Kommissar, der auch die Einnahme der geschuldeten Konsortialbeiträge vornimmt, um die allfälligen Gläubiger des Konsortiums abzufinden.

(23) Die Landesregierung kann die Bonifizierungskonsortien zweiten Grades laut Artikel 6 mit der periodischen Überprüfung der Bodenverbesserungskonsortien betrauen, damit dem für Bonifizierung zuständigen Amt der Landesabteilung Landwirtschaft die Nichteinhaltung der Bestimmungen des Statuts in Bezug auf Einberufung und Abhaltung der Vollversammlungen, Erneuerung der Konsortialorgane und Buchführung gemeldet wird.

(24) *Neben den Bodenverbesserungsarbeiten können die Bodenverbesserungskonsortien, direkt oder durch die Beteiligung an Gesellschaften mit anderen Körperschaften mit Rechtspersönlichkeit und allein zum Zwecke der Erlangung ihrer institutionellen Ziele, die Planung, die Verwirklichung und den Betrieb von Anlagen zur Erzeugung von Elektroenergie in Konsortialkanälen und - Leitungen sowie die Belieferung von Produktionsunternehmen und zivilen Tätigkeiten mit Fließwasser für Verwendungen durchführen, die die Rückgabe des Wassers vorsehen und mit den darauf folgenden Nutzungen vereinbar sind."*

Anmerkungen zum Artikel 21:

Das genannte Landesgesetz vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, betrifft „Regelung des Verfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“.

Artikel 2/bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

Art. 2/bis
(Unrechtmäßige Inanspruchnahme von wirtschaftlichen Vergünstigungen)

(1) Stellt die Verwaltung bei der Kontrolle laut Artikel 5 fest, dass die Erklärung nicht der Wahrheit entspricht oder notwendige Informationen vorenthält, so verliert der Erklärer, vorbehaltlich strafrechtlicher Sanktionen, sein Anrecht auf Vergünstigungen, die er aufgrund eines eventuellen Verfahrens erlangt hat, das auf der obgenannten Übertretung basiert. Der Betrag, der gegebenenfalls zurückbezahlt werden muss, kann bis

zation der Revisoren der Konten innerhalb von drei Monaten von der Beendigung.

(21) Se i revisori dei conti accertano gravi irregolarità, chiedono al presidente l'immediata convocazione del consiglio dei delegati.

(22) In caso di gravi motivi, la Giunta provinciale può disporre lo scioglimento dei consorzi di miglioramento fondiario, determinando la destinazione del loro patrimonio. A tal fine nomina un apposito commissario che procede anche all'introito dei contributi consortili dovuti, al fine di soddisfare gli eventuali creditori del consorzio.

(23) La Giunta provinciale può affidare ai consorzi di bonifica di secondo grado di cui all'articolo 6 l'esecuzione di ispezioni periodiche sui consorzi di miglioramento fondiario, al fine di segnalare all'ufficio competente in materia di bonifica della Ripartizione provinciale Agricoltura l'inosservanza di quanto stabilito dagli statuti in materia di convocazione e effettuazione delle assemblee generali, di rinnovo degli organi consortili e di contabilità.

(24) *Oltre alle opere di miglioramento fondiario, i consorzi di miglioramento fondiario possono, esclusivamente allo scopo del conseguimento dei propri fini istituzionali, provvedere, direttamente o anche tramite la partecipazione a società con altri enti dotati di personalità giuridica, alla progettazione, realizzazione e gestione di impianti di produzione di energia elettrica in canali e condotte consortili nonché l'approvvigionamento di imprese produttive e attività civili con acqua corrente per usi che comportano la restituzione delle acque e sono compatibili con le successive utilizzazioni."*

Note all'articolo 21:

La citata legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, concerne la „Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi“.

Il testo dell'articolo 2/bis della legge provinciale n. 17/1993, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

Art. 2/bis
(Indebita percezione di vantaggi economici)

(1) Qualora dal controllo di cui all'articolo 5 emerga la non veridicità del contenuto della dichiarazione o l'omissione di informazioni dovute, fatta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali, il dichiarante decade dai benefici conseguenti al provvedimento eventualmente emanato sulla base della predetta violazione. L'importo eventualmente da restituire può essere al massimo dieci volte la parte dell'agevola-

zum Zehnfachen des unrechtmäßig bezogenen Teils der Vergünstigung betragen.

(2) Mit der Widerrufs- oder Archivierungsmaßnahme wird auch verfügt, dass die Person, welche die Handlung oder Unterlassung absichtlich begangen hat oder daran beteiligt war, die von dieser Person vertretene Körperschaft oder wer auch immer daraus Nutzen gezogen hat, für einen Zeitabschnitt von bis zu fünf Jahren keine wirtschaftlichen Vergünstigungen in Anspruch nehmen dürfen; diese Zeitabschnitte beginnen mit dem Tag der Maßnahme selbst. Mit Ausnahme von Wiederholungsfällen, kann der Ausschluss von wirtschaftlichen Vergünstigungen auf einzelne Abteilungen bzw. Bereiche eingeschränkt werden. Diese Bestimmungen gelten auch, soweit günstiger, für Handlungen oder Unterlassungen, welche vor Inkrafttreten dieses Gesetzes begangen wurden.

(3) Das für die Zahlung der Vergünstigungen zuständige Organ kann vom Verbot laut Absatz 2 abweichen, wenn es sich um:

1. Personen handelt, die Anrecht auf die Zulage für den notwendigen Lebensunterhalt haben,
2. bedürftige Personen handelt, die unbedingt notwendige medizinische Behandlungen benötigen,
3. Körperschaften ohne Gewinnabsichten handelt, deren institutionelle Tätigkeit von öffentlichem Interesse ist.

(4) Beträgt bei Sachverhalten laut Absatz 1 der unrechtmäßig bezogene Betrag bis zu 3.999,96 Euro, wird eine Geldbuße von 5.164,00 Euro bis zu 25.822,00 Euro verhängt. Auf jeden Fall darf diese Geldbuße nicht das Dreifache der erlangten Vergünstigung überschreiten. Die allfällige Verhängung von strafrechtlichen Sanktionen bleibt aufrecht.

(5) Ausgenommen von den in den Absätzen 1, 2 und 4 vorgesehenen Tatbeständen und Sanktionen ist die Vorenthaltung von Informationen über den Erhalt von Subventionen, Beiträgen, Zuschüssen, Stipendien, Prämien, Fördergeldern, Beihilfen und anderen wirtschaftlichen Vergünstigungen jeglicher Art gegenüber jenen Landesämtern, die diese Beträge gewähren und ausbezahlen."

Anmerkungen zum Artikel 23:

Das genannte Landesgesetz vom 2. Dezember 1985, Nr. 16, betrifft die „Regelung des öffentlichen Personennahverkehrs“.

Artikel 1 des Landesgesetzes Nr. 16/1985 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

zation indebitamente percepita.

(2) Con il provvedimento di revoca o di archiviazione viene altresì disposto che la persona che ha posto in essere intenzionalmente l'azione o l'omissione o vi abbia concorso, l'ente da essa rappresentata o chi ne ha comunque tratto consapevolmente profitto, non possono fruire di vantaggi economici per un periodo fino a cinque anni decorrenti dalla data del provvedimento stesso. Con esclusione dei casi di recidiva, il divieto di beneficiare di vantaggi economici può essere limitato a singole ripartizioni o settori. Tali disposizioni trovano applicazione anche per fatti commessi prima dell'entrata in vigore della presente legge, purché più favorevoli.

(3) L'organo competente ad erogare le agevolazioni può derogare al divieto di cui al comma 2 o applicarlo per un periodo più limitato in caso di:

1. persone aventi diritto all'assegno del minimo vitale;
2. persone indigenti, bisognevoli di cure mediche indispensabili;
3. enti senza scopo di lucro, la cui attività istituzionale sia di interesse pubblico.

(4) Quando per fatti di cui al comma 1 la somma indebitamente percepita è pari o inferiore a euro 3.999,96, si applica la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 5.164,00 a euro 25.822,00. Tale sanzione non può comunque superare il triplo del beneficio conseguito. Resta salva l'applicazione di eventuali sanzioni penali.

(5) Dai fatti e dalle sanzioni di cui ai commi 1, 2 e 4 è esclusa la mancata comunicazione di informazioni sull'ottenimento di sovvenzioni, contributi, sussidi e borse di studio, premi, incentivi, o altre agevolazioni economiche di qualsiasi tipo agli uffici provinciali che concedono e liquidano tali importi."

Note all'articolo 23:

La citata legge provinciale 2 dicembre 1985, n. 16, concerne la „Disciplina dei servizi di trasporto pubblico di persone“.

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale n. 16/1985, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

„Art. 1
(Anwendungsbereich)

(1) Alle Verkehrsdienste für Personen und Waren, die von Landesinteresse sind, im Linienbetrieb und außerhalb des Linienbetriebes, im Sinne von Artikel 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 19. November 1987, Nr. 527, unterliegen einer Konzession oder Autorisierung.

(2) Die Konzession betrifft die Gesamtheit der Nahverkehrslinien, die Verkehrsunternehmen anvertraut sind und der Öffentlichkeit oder bestimmten Gruppen von Fahrgästen zur Verfügung stehen, die mit Landesgesetz oder mit Beschluß des Landesausschusses festgelegt sind; die Betriebsbestimmungen sind aus dem übersichtsfahrplan laut Artikel 4 ersichtlich.

(3) Auf konzessionierten Seilbahnanlagen im Sinne des Landesgesetzes vom 8. November 1973, Nr. 87, die als Verkehrsverbindung zu ständig bewohnten Gebieten dienen und in einem Verzeichnis eingetragen sind, das vom zuständigen Landesrat genehmigt wird, werden die Artikel 3, 4 und 13, die Tarifikompensationen im Sinne des Artikels 14 Absatz 1, Artikel 15, beschränkt auf Investitionsausgaben für die Erhebung des Fahrgastaufkommens, die Fahrkartenausgabe und die Fahrgastinformation, sowie Artikel 16 angewandt. Der zuständige Landesrat legt, aufgrund von Parameterrichtlinien, welche die technischen und betrieblichen Besonderheiten der Anlage berücksichtigen, Konventionalelntfernungen als Grundlage für die Festsetzung der Beförderungstarife sowie als Grundlage für die Berechnung der Tarifikompensationen im Sinne des Artikels 14 Absatz 1 fest.

(4) Im Falle von Dienstleistungsbetrieben mit überwiegender öffentlicher Kapitalbeteiligung, die ausschließlich oder überwiegend auf dem Gebiet der Errichtung, Produktion, Verpachtung und Wartung von Infrastrukturen, Gütern und Dienstleistungen, die für den öffentlichen Verkehr bestimmt sind, tätig sind, kommen die Artikel 12 Absatz 1 und Artikel 15 zur Anwendung. Diese Betriebe haben auch Anspruch auf einen Betriebsbeitrag, der von der Landesregierung festgelegt wird.

(5) Die Betriebe, denen im Sinne des folgenden Artikels 6 eine Konzession erteilt worden ist, sind verpflichtet, die in Südtirol geltenden staatlichen Bestimmungen und jene des Landes auf dem Gebiet der Sicherheit der Beförderungsdienste anzuwenden, widrigenfalls die Konzession verfällt.

(6) Für die Ausübung der Befugnisse laut Artikel 1/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 19. November 1987, Nr. 527, in geltender Fassung, ist die Landesregierung ermächtigt, Dienstverträge für den lokalen Bahnverkehr von Landesinteresse abzuschließen.

(7) *Dieses Gesetz wird mit Inkrafttreten der gemeinschaftlichen Bestimmungen über die öffentlichen Per-*

“Art. 1
(Ambito di applicazione della legge)

(1) Sono soggetti a concessione o ad autorizzazione tutti i servizi di comunicazione e di trasporto di persone e di merci, di linea e di non linea, di interesse provinciale, di cui all'articolo 1 del decreto del Presidente della Repubblica 19 novembre 1987, n. 527.

(2) La concessione riguarda l'insieme dei servizi, affidati ad imprese di trasporto, da svolgersi secondo le modalità previste nell'orario provinciale di cui all'articolo 4, con offerta indifferenziata al pubblico o destinati ad utenze speciali, stabilite con legge o determinate con deliberazione della Giunta provinciale.

(3) Ai servizi svolti con impianti funiviari che collegano località stabilmente abitate, in concessione ai sensi della legge provinciale 8 novembre 1973, n. 87, e iscritti in apposito elenco approvato dall'Assessore provinciale competente in materia, si applicano gli articoli 3, 4 e 13, le compensazioni tariffarie di cui al comma 1 dell'articolo 14, l'articolo 15, limitatamente alle spese di investimento necessarie per il rilevamento dei passeggeri trasportati, per l'emissione di documenti di viaggio e per l'informazione al pubblico e l'articolo 16. L'Assessore provinciale competente in materia stabilisce, in base a criteri parametrici che tengano conto delle caratteristiche tecniche e di esercizio degli impianti, le distanze convenzionali per l'applicazione delle tariffe di trasporto e per il calcolo delle compensazioni tariffarie di cui al comma 1 dell'articolo 14.

(4) Nel caso di aziende di servizi a prevalente capitale pubblico, operanti esclusivamente o prevalentemente nel campo della costruzione, produzione, locazione e manutenzione di infrastrutture e di beni e servizi destinati all'esercizio del trasporto pubblico, si applicano il comma 1 dell'articolo 12 e l'articolo 15. Alle stesse aziende può essere riconosciuto un contributo di esercizio da definirsi dalla Giunta provinciale.

(5) Le aziende cui è assentita la concessione ai sensi del successivo articolo 6 sono tenute ad applicare, pena la decadenza della concessione, le norme provinciali o statali vigenti nella provincia di Bolzano in materia di sicurezza dei servizi di trasporto.

(6) Per l'esercizio delle funzioni di cui all'articolo 1/bis del decreto del Presidente della Repubblica 19 novembre 1987, n. 527, e successive modifiche, la Giunta provinciale è autorizzata a stipulare contratti di servizio per il trasporto ferroviario locale di interesse provinciale.

(7) *La presente legge è integrata dalle disposizioni comunitarie relative ai servizi pubblici di trasporto di*

sonenverkehrsdienste auf Schiene und Straße ergänzt. Die mit diesem Gesetz unvereinbaren Bestimmungen finden keine Anwendung mehr.“

Artikel 2 des Landesgesetzes Nr. 16/1985 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 2
(Genehmigung von Verkehrslinien)

(1) Der zuständige Landesrat kann Verkehrslinien einrichten oder genehmigen, die für zeitlich begrenzte Erfordernisse, als Nachtdienste, zur Erhebung des Fahrgastaufkommens in Hinblick auf die Einrichtung neuer Verkehrslinien oder zur Erprobung betrieblicher Neuerungen eingerichtet werden und sowohl Konzessionsunternehmen als auch Nicht-Konzessionsunternehmen anvertraut werden können.

(2) Für die in Absatz 1 vorgesehenen Verkehrslinien kann der zuständige Landesrat den Antragstellern, die um Einrichtung der Dienste angesucht haben oder den beauftragten Verkehrsunternehmen einen Betrag von höchstens 70 Prozent auf die Betriebskosten gewähren.

(3) Auf Antrag von Gemeinden oder anderen Körperschaften kann der zuständige Landesrat neue Verkehrslinien für bestimmte Gemeinden oder den Ausbau bereits bestehender Verkehrslinien genehmigen, wobei er festlegt, welchem Konzessionär die Durchführung des Dienstes anvertraut wird, unter Berücksichtigung des Erfordernisses technischer und betrieblicher Integration der Dienste, die im entsprechenden oder in einem angrenzenden Gebiet durchgeführt werden. Unternehmen, die diesen Dienst versehen, haben Anspruch auf den Betriebsbeitrag, der laut Artikel 13 Absatz 7 berechnet wird. Sie haben jedoch keinen Anspruch auf Zusatzbeiträge laut Artikel 17.

(4) Auf Antrag von öffentlichen oder privaten Körperschaften kann der zuständige Landesrat Dienste von touristischem Interesse genehmigen, welche sowohl Konzessionsunternehmen als auch Nicht-Konzessionsunternehmen anvertraut werden können.

(5) Das Dekret, mit dem die Dienste laut den Absätzen 3 und 4 genehmigt werden, muss die wichtigsten Angaben der zwischen dem Antragsteller und dem Verkehrsunternehmen getroffenen Vereinbarung enthalten. In der Vereinbarung muss vorgesehen werden, dass dem entsprechenden Verkehrsunternehmen die allfällige Differenz zwischen den Betriebskosten und den Einnahmen aus den Fahrten, einschließlich allfälliger Zuschüsse, gezahlt wird. Die Betriebskosten müssen aus einem erläuternden Kostenvoranschlag hervorgehen, der wesentlicher Bestandteil der Vereinbarung ist.

(6) Die Modalitäten zur Verwendung von Rollmaterial für die in Absatz 4 vorgesehenen Dienste, die nicht

passenger su strada e rotaia sin dalla loro entrata in vigore. Non trovano più applicazione le disposizioni in contrasto con la presente legge.“

Il testo dell'articolo 2 della legge provinciale n. 16/1985, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

„Art. 2
(Servizi autorizzati)

(1) L'assessore provinciale competente può istituire o autorizzare servizi di trasporto per esigenze temporanee, servizi notturni, servizi per l'accertamento del traffico su nuovi percorsi o per la sperimentazione di nuove modalità di esercizio, da affidarsi ad imprese di trasporto concessionarie e non.

(2) Per i servizi di cui al comma 1 l'assessore provinciale competente è autorizzato a corrispondere, a favore dei richiedenti l'istituzione dei servizi o dell'impresa di trasporto incaricata, un importo fino ad un massimo del 70 per cento sul costo del servizio.

(3) Su domanda di comuni o di altri enti, l'assessore provinciale competente può autorizzare nuovi servizi di trasporto di interesse comunale o intensificazioni di servizi esistenti, individuando il concessionario al quale affidare il servizio, tenuto conto delle esigenze di integrazione tecnico-gestionale dei servizi svolti nella stessa area o in aree adiacenti. Le imprese che esercitano tali servizi possono usufruire del contributo ordinario di esercizio determinato con le modalità previste dal comma 7 dell'articolo 13. In ogni caso non si applicano i contributi integrativi previsti dall'articolo 17.

(4) Su domanda di soggetti pubblici o privati, l'assessore provinciale competente può autorizzare servizi di interesse turistico da affidarsi ad imprese di trasporto concessionarie e non.

(5) Il decreto di autorizzazione di servizi di cui ai commi 3 e 4 deve riportare gli estremi della convenzione stipulata tra la parte richiedente il servizio e l'impresa di trasporto. Nella convenzione deve essere prevista la corresponsione all'impresa che esercita il servizio dell'eventuale differenza tra il costo del servizio stesso e i proventi del traffico, ivi compresi i contributi eventualmente spettanti. Il costo dei servizi deve risultare da un preventivo analitico, che costituisce parte integrante della convenzione.

(6) Le modalità d'utilizzo del materiale rotabile per i servizi di cui al comma 4, con meno di 12 anni d'età ed

älter als 12 Jahre und mit überwiegend öffentlichen Finanzmitteln angekauft worden sind, werden mit eigener Maßnahme genehmigt.

(7) Die Landesregierung legt mit Verordnung die Qualitätskriterien fest, welche von allen Unternehmen, welche öffentliche Beiträge in Sinne dieses Gesetzes erhalten, einzuhalten sind. Dazu zählen insbesondere das Alter des Rollmaterials, die Berücksichtigung der Bestimmungen über den Gebrauch der Sprache im Sinne des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 574, und die Einhaltung der entsprechenden Kollektivverträge.

Artikel 4/bis des Landesgesetzes Nr. 16/1985 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 4/bis

(Haltestellen des öffentlichen Personennahverkehrs)

(1) Die Haltestellen werden, auf Antrag der Gemeinden, von dem für öffentlichen Nahverkehr zuständigen Amt genehmigt, nachdem die Gemeinden die Straßenmarkierungen und Schilder angebracht haben und alle vom selben Amt für die Sicherheit und regelmäßige Durchführung des Dienstes vorgeschriebenen Maßnahmen getroffen haben.

1/bis. Der zuständige Landesrat kann den Antrag stellenden Gemeinden einen Beitrag gewähren, wenn die Arbeiten laut Absatz 1 besonders aufwändig sind. Die Modalitäten für die Gewährung der Beiträge werden mit eigener Maßnahme festgelegt.

(2) Die Landesverwaltung ist ermächtigt, die Haltestellen der öffentlichen Beförderungsdienste mit Schutzdächern zu versehen, nachdem die Gemeindeverwaltungen die nötigen Flächen zur Verfügung gestellt und die für die Anbringung der Schutzdächer notwendigen Arbeiten durchgeführt haben.

(3) Die Lieferung und Installation der Schutzdächer gemäß Absatz 2 sowie die Lieferung der zusätzlichen Ausstattung der Haltestellen werden mit einem vom Direktor der Landesabteilung Verkehrs- und Transportwesen zu genehmigenden Jahresprogramm verfügt.

(4) Die Schutzdächer und die dazugehörigen Ausstattungen können zwecks Instandhaltung den gebietsmäßig betroffenen Gemeinden mittels einer eigenen Konvention übergeben werden.

Artikel 5 des Landesgesetzes Nr. 16/1985 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

acquistato con prevalente finanziamento pubblico, sono stabilite con relativo provvedimento.

(7) La Giunta provinciale fissa con regolamento i criteri di qualità che tutte le imprese beneficiarie di contributi pubblici ai sensi della presente legge sono tenute a rispettare. Tra questi criteri rientrano in modo particolare l'età del materiale rotabile, l'osservanza delle disposizioni in materia di uso della lingua di cui al decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 574, e il rispetto dei relativi contratti collettivi.

Il testo dell'articolo 4/bis della legge provinciale n. 16/1985, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 4/bis

(Fermate del trasporto pubblico di persone)

(1) Le fermate vengono autorizzate, su richiesta dei comuni, dall'ufficio competente in materia di trasporto pubblico locale previo approntamento, da parte dei comuni, della segnaletica verticale ed orizzontale e degli interventi prescritti dallo stesso ufficio ai fini della sicurezza e regolarità del servizio.

1/bis. L'assessore provinciale competente può concedere contributi a favore dei comuni richiedenti, qualora i lavori di cui al comma 1 siano particolarmente gravosi. Le modalità per la concessione dei contributi sono stabilite con relativo provvedimento.

(2) L'amministrazione provinciale è autorizzata a dotare di pensiline le fermate del servizio di trasporto pubblico, previa predisposizione, da parte delle amministrazioni comunali, delle aree necessarie ed esecuzione dei lavori preparatori per la posa delle stesse.

(3) La fornitura e posa in opera delle pensiline secondo quanto previsto dal comma 2, nonché la fornitura delle altre dotazioni alle fermate, è disposta con un programma annuale da approvarsi da parte del Direttore della Ripartizione provinciale Traffico e trasporti.

(4) Le pensiline e le relative dotazioni possono essere date in consegna, per la loro manutenzione, ai comuni territorialmente interessati a mezzo di apposita convenzione.

Il testo dell'articolo 5 della legge provinciale n. 16/1985, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

„Art. 5

(Regelung der Beziehung zwischen der Landesverwaltung und den Verkehrsunternehmen)

(1) Unternehmen, die im Sinne dieses Gesetzes Verkehrslinien übernehmen, sind verpflichtet,

- a) die Nahverkehrslinien nach den Vorschriften des Übersichtsfahrplanes zu organisieren und zu betreiben. Wenn die Ressourcen nicht ausreichen, um die Dienste abzudecken, müssen diese andere Unternehmen in Anspruch nehmen mittels Abschluss einer Subkonzession gemäß Vorschriften und Kriterien, die mit Beschluss der Landesregierung festgelegt werden,
- b) die genehmigten Beförderungstarife anzuwenden,
- c) sich mit anderen Verkehrsbetrieben ins Einvernehmen zu setzen über die Gestaltung des Nahverkehrs auf gemeinsamen Strecken: auf diesen sind keine Zusteige- oder Haltestellenbeschränkungen zugelassen,
- d) die Ausgleichszahlungen und Zuschüsse bestimmungsgemäß zu verwenden,
- e) systematisch alle Buchhaltungs- und statistischen Daten zu erheben, die zur Ermittlung der Geschäftsgebarung in Hinsicht auf die Verkehrslinien, für die das Land zuständig ist, nötig sind,
- f) die Fahrkartenausgabe, das Kontrollsystem, das System zur Ermittlung der Betriebsdaten sowie die Verwaltung zu vereinheitlichen, damit die Einheitlichkeit und die Vergleichbarkeit der Angaben der Unternehmen gewährleistet sind,
- g) nach den Weisungen des zuständigen Landesamtes folgendes anzugeben:
 1. Stand und Entwicklung des Personalbestandes des Unternehmens und der Lohnkosten, und zwar aufgrund der jährlich bei den Finanzämtern eingereichten Erklärung der Steuersubstituten und der bei den Sozialversicherungsanstalten eingereichten Einzelbestätigungen,
 2. jeweiliger Stand und Veränderung des Vermögensbestandes des Unternehmens in bezug auf den Ankauf und die Veräußerung der abschreibbaren Sachen,
 3. Jahresprogramm für den Nahverkehr und - auch teilweise - Abweichungen im Betrieb der Nahverkehrslinien gegenüber den Bestimmungen des Übersichtsfahrplanes des Landes,

“Art. 5

(Regolamentazione dei rapporti tra Amministrazione provinciale e imprese di trasporto)

(1) L'impresa che esercita servizi di trasporto pubblico ai sensi della presente legge assume i seguenti obblighi:

- a) effettuare e organizzare i servizi di trasporto secondo quanto stabilito nell'orario provinciale dei servizi. Qualora non disponga delle risorse sufficienti per espletare i servizi dovrà avvalersi di altre imprese mediante stipula di una subconcessione secondo regole e criteri da stabilirsi con provvedimento della Giunta provinciale;
- b) applicare le tariffe di viaggio regolarmente approvate o autorizzate;
- c) definire i rapporti con gli altri concessionari interessati a servizi su percorsi comuni: su di essi non sono ammesse limitazioni di carico o di fermata;
- d) utilizzare i contributi con le destinazioni stabilite all'atto della loro concessione;
- e) rilevare in modo sistematico i dati contabili e statistici necessari per valutare i risultati economici della gestione dei servizi di competenza provinciale;
- f) adottare sistemi unificati di emissione e controllo dei documenti di viaggio e di rilevamento dei dati relativi all'esercizio dei servizi, nonché procedure gestionali, in modo da garantire l'uniformità e la comparabilità dei dati aziendali;
- g) fornire, con le modalità stabilite dall'ufficio provinciale competente, le seguenti informazioni relative:
 1. alla situazione e all'evoluzione degli organici aziendali e del costo del lavoro sulla base della dichiarazione annuale dei sostituti d'imposta presentata agli uffici fiscali e dei certificati individuali presentati agli uffici previdenziali;
 2. alla situazione e alle variazioni del patrimonio aziendale relativamente all'acquisto e all'alienazione dei cespiti ammortizzabili;
 3. ai programmi di esercizio e alle variazioni anche parziali nello svolgimento dei servizi rispetto all'orario provinciale;

- | | |
|---|--|
| <p>4. Zahl der Fahrgäste, auf die der Vorzugs- oder Sondertarif angewandt worden ist, sowie weitere Angaben im Zusammenhang mit dem Landestarifsystem,</p> <p>5. Zahl der Fahrgäste, auf die der Normaltarif angewandt worden ist, sowie entsprechende Einnahmen,</p> <p>h) Ausweise für freie Beförderung nur mit Bewilligung des zuständigen Landesrates auszustellen,</p> <p>i) Aufsichtspersonen unentgeltlich zu befördern, sofern sie einen vom zuständigen Landesrat unterschriebenen Ausweis für freie Beförderung vorweisen,</p> <p>l) dem Personal, das mit den Fahrgästen in Kontakt kommt, ein Erkennungszeichen auszuhändigen; dieses Erkennungszeichen ist mit Dekret des zuständigen Landesrates zu beschreiben,</p> <p>m) eine Brand- und Diebstahlversicherung für das Vermögen des Unternehmens sowie eine Haftpflichtversicherung gegen Schäden abzuschließen, die durch eigenes Verschulden oder durch Verschulden der Angestellten an den beförderten Personen oder Sachen entstehen können. Die Versicherung muß auch die Haftpflicht für Schäden an nicht beförderten Personen, Tieren oder Sachen decken. Der zuständige Landesrat hat mit Dekret die Höhe der Versicherungssumme festzulegen.</p> <p>n) <i>die Dienste laut den Modalitäten, wie sie in den Ermächtigungsdekreten zur Durchführung der Verkehrsdienste laut Artikel 2 und 4 angeführt sind, durchzuführen;</i></p> <p>o) <i>dem zuständigen Landesamt die Umstände mitzuteilen, die sich auf die Regelmäßigkeit und Sicherheit des Dienstes auswirken könnten, alle den Dienst betreffenden Daten und statistischen Unterlagen zu liefern und das zuständige Amt in seiner Aufgabe zu unterstützen.</i></p> <p>(2) Was die Verkehrsunternehmen angeht, die Verkehrslinien im Sinne dieses Gesetzes betreiben, ergreift die Landesverwaltung folgende Maßnahmen:</p> <p>a) sie bewilligt im Rahmen der Erfordernisse der Neuordnung des Nahverkehrs - und allgemein, soweit es für die Öffentlichkeit von Belang ist - Betriebsprogramme, die den Möglichkeiten des Unternehmens oder des Verbandes entsprechen,</p> <p>b) sie setzt im Rahmen der Jahresprogramme Tarife und Beiträge in der erforderlichen Höhe fest, um den geordneten Betrieb der Nahverkehrslinien und die Wahrung des wirtschaftlichen Gleichgewichts der einzelnen Unternehmen oder ihrer Verbände zu gewährleisten.</p> | <p>4. ai passeggeri trasportati a tariffa preferenziale e speciale e agli altri dati relativi alla gestione del sistema tariffario provinciale;</p> <p>5. ai passeggeri trasportati a tariffa ordinaria e ai relativi introiti;</p> <p>h) rilasciare tessere di libera circolazione solo se preventivamente autorizzate dall'Assessore provinciale competente;</p> <p>i) effettuare il trasporto gratuito degli organi incaricati della vigilanza muniti di tessera di libera circolazione rilasciata dall'Assessore provinciale;</p> <p>l) munire il personale a contatto con il pubblico di apposito contrassegno distintivo di identificazione le cui caratteristiche sono determinate con decreto dell'Assessore provinciale;</p> <p>m) stipulare assicurazione contro incendio e furto dei beni aziendali, nonché contro i danni arrecati da fatto proprio o dai dipendenti alle persone e alle cose trasportate. L'assicurazione deve coprire anche la responsabilità per i danni causati alle persone, animali e cose non trasportate. L'Assessore provinciale fissa con suo decreto i massimali di copertura dei rischi.</p> <p>n) <i>svolgere i servizi secondo le modalità indicate nei decreti di autorizzazione all'effettuazione dei servizi trasporto pubblico di cui agli articoli 2 e 4;</i></p> <p>o) <i>comunicare immediatamente all'ufficio provinciale competente le cause che possono influire sulla regolarità e sulla sicurezza del servizio, fornire tutti i dati e gli elementi statistici concernenti il servizio e agevolare l'ufficio competente nell'espletamento del proprio compito.</i></p> <p>(2) Alle imprese che effettuano servizi di trasporto pubblico ai sensi della presente legge, l'Amministrazione provinciale:</p> <p>a) autorizza, nei limiti delle esigenze di riorganizzazione dei servizi e, più in generale, del pubblico interesse, programmi di esercizio commisurati alle risorse aziendali e/o consortili;</p> <p>b) stabilisce, nell'ambito dei programmi annuali, livelli tariffari e contributivi nella misura necessaria ad assicurare, nel rispetto e nei limiti di quanto disposto dalla presente legge, il regolare svolgimento dei servizi e l'equilibrio economico della gestione delle singole imprese o di loro consorzi.</p> |
|---|--|

Artikel 6 des Landesgesetzes Nr. 16/1985 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 6
(Erteilung der Konzession)

(1) Die Konzession für Nahverkehrslinien laut Artikel 1 wird mit Dekret des zuständigen Landesrates an einzelne Verkehrsunternehmen oder an deren Verbände erteilt, sofern folgende Voraussetzungen gegeben sind:

- a) technische und finanzielle Eignung des Unternehmens, Verkehrslinien zu betreiben,
- b) Möglichkeit des Unternehmens, durch die Einrichtung der vorgesehenen Verkehrslinien die Betriebsmittel effizient einzusetzen; dabei sind das Einzugsgebiet des Unternehmens, der Umfang der Nachfrage und die Betriebsbestimmungen zu berücksichtigen.

(2) Die Konzession kann auch Verkehrsunternehmen erteilt werden, die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits eine Konzession oder Genehmigung haben und, obwohl sie nicht die unter Absatz 1 Buchstabe b) erwähnte Voraussetzung haben, einem Verband angehören, der im Sinne von Artikel 11 anerkannt ist.

(3) Das Konzessionsdekret hat folgendes zu enthalten:

- a) die Angaben zur Person des Unternehmens - gegebenenfalls einschließlich des in einer Gemeinde Südtirols zu wählenden Domizils; handelt es sich um einen Sonderbetrieb, so sind auch die Angaben zur Person des Vorsitzenden des Verwaltungsrates und des Direktors erforderlich,
- b) die Geltungsdauer der Konzession,
- c) *das Verzeichnis der Verkehrslinien, für die die Konzession anfänglich erteilt wird, und die entsprechenden Betriebsbestimmungen. Das Verzeichnis und die Betriebsbestimmungen werden jeweils mit dem Dekret zur Genehmigung des Fahrplanes laut Artikel 4 auf den letzten Stand gebracht.*

(4) Die Konzessionen sind höchstens neun Jahre lang gültig; die Einschränkung unter den in Absatz 2 erwähnten Bedingungen bleibt aufrecht und ist im Konzessionsdekret zu vermerken.

(5) Die bei Inkrafttreten dieses Gesetzes bereits erteilten Konzessionen sind bis zur Erteilung der neuen Konzessionen gültig.

(6) Die Konzessionäre müssen sich schriftlich verpflichten, die Bestimmungen dieses Gesetzes einzuhalten. Die Standards betreffend die Ordnungsmäßigkeit und die Qualität der Dienste sowie die entsprechenden Strafen werden von der Landesregierung mit Beschluss, der im Amtsblatt der Region zu veröffentlicht ist, festgelegt.“

Il testo dell'articolo 6 della legge provinciale n. 16/1985, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 6
(Provvedimenti di concessione)

(1) Il provvedimento di concessione dei servizi di cui all'articolo 1 della presente legge è rilasciato con decreto dell'Assessore provinciale competente a singole imprese di trasporto o a loro consorzi, quando sussistano le seguenti condizioni:

- a) idoneità tecnica e finanziaria dell'impresa all'esercizio dei servizi;
- b) i servizi di cui è prevista la produzione consentano, per estensione della rete coperta, per dimensione della domanda e per le modalità di esercizio previste, un efficiente utilizzo delle risorse aziendali necessarie alla produzione dei servizi stessi.

(2) La concessione può essere rilasciata alle imprese di trasporto che alla data di entrata in vigore della presente legge risultano titolari di concessione o di autorizzazione che, pur non presentando le condizioni previste alla lettera b) del comma precedente, aderiscano ad un consorzio di imprese riconosciuto ai sensi dell'articolo 11.

(3) Il provvedimento di concessione deve contenere:

- a) le generalità del concessionario e il suo domicilio, che deve essere eletto in un comune della provincia o, quando trattasi di azienda speciale, del presidente della commissione amministratrice e del direttore della stessa;
- b) la durata della concessione;
- c) *l'elenco dei servizi assegnati inizialmente al concessionario e le modalità del loro svolgimento. L'elenco e le modalità di svolgimento vengono aggiornati con il decreto di approvazione dell'orario dei servizi di trasporto previsto all'articolo 4.*”

(4) Le concessioni hanno la durata massima di nove anni, fatte salve le limitazioni derivanti dalle condizioni previste al secondo comma del presente articolo e che devono essere riportate nel provvedimento di concessione.

(5) Le concessioni in essere alla data di entrata in vigore della presente legge sono prorogate fino alla data di assegnazione della nuova concessione.

(6) I concessionari devono obbligarsi per iscritto ad osservare le disposizioni di cui alla presente legge. Gli standard relativi alla regolarità e qualità dei servizi nonché le relative sanzioni sono definiti dalla Giunta provinciale con deliberazione da pubblicarsi nel Bollettino Ufficiale della Regione.“

Artikel 12 des Landesgesetzes Nr. 16/1985 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 12

(Ausarbeitung gemeinsamer Programme für mehrere Verkehrsunternehmen und einheitliche Verarbeitung der Daten der Unternehmen)

(1) Für mehrjährige Ausgaben zur Erstellung, Verwirklichung und Weiterführung von Programmen, die mehrere Verkehrsunternehmen betreffen, kann ein Zuschuss von höchstens 90 Prozent der anerkannten Investitionsausgaben gewährt werden; dabei muss es sich um Programme handeln, die zur Förderung neuer Betriebstechniken und -mittel für die Verbesserung der Organisation und der Leistungsfähigkeit der Verkehrslinien sowie für die entsprechende Überwachung ausgearbeitet worden sind. Der Zuschuss kann, im Rahmen von 100 Prozent, für Ausgaben in Zusammenhang mit der Planung, Errichtung oder dem Umbau technischer Anlagen oder Infrastrukturen gewährt werden, die für die Führung, Organisation und Funktionalität der Beförderungsdienste und Verbindungslinien von Landesinteresse beträchtliche Bedeutung haben. Der Zuschuss kann auch, immer im Rahmen von 100 Prozent, nach vorheriger Genehmigung eines Finanzierungsplanes durch den zuständigen Landesrat, für Ausgaben von Seiten der Konzessionäre der öffentlichen Beförderungsdienste und der in Artikel 1 Absatz 4 genannten Betriebe für den Ankauf von Rollmaterial gewährt werden, das zur entgeltlichen oder unentgeltlichen zeitweiligen Überlassung für die mit dem Dienst betrauten Betreibergesellschaften bestimmt ist. Für Betriebe mit ausschließlich öffentlichem Kapital ist auch für Ausgaben für den Ankauf von nicht beweglichen Gütern und Ausgaben für Ankäufe von Anteilen in Gesellschaften, die auch durch Zeichnung von Kapitalerhöhungen von Gesellschaften durchgeführt werden, welche für den Transportbereich und für die Kommunikationslinien von Landesinteresse strategisch oder dienlich sind, eine Beitragsgewährung bis zu 100 Prozent zulässig. Die Landesverwaltung ist ermächtigt, alle besagten Anlagen, Strukturen und Dienste direkt zu verwirklichen, zu erwerben und zu betreiben.

(2) *Damit die in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe g) erwähnten Angaben einheitlich verarbeitet, die Einheitlichkeit und Vergleichbarkeit der Angaben der Unternehmen laut Buchstabe f) desselben Absatzes gewährleistet, die Fahrgäste über das Angebot des öffentlichen Nahverkehrs informiert und andere Maßnahmen, die im gemeinsamen Interesse der Verkehrsbetriebe liegen, ergriffen werden können, benützen die Konzessionsinhaber aufgrund einer Vereinbarung eine entsprechende Dienststelle, die von einem Unternehmen geführt wird, das über eine geeignete Organisationsstruktur und die nötige betriebstechnische Ausstattung verfügt.“*

(3) Falls sich die Konzessionsinhaber beim Abschluß der Vereinbarung nicht einigen können, wird das Un-

Il testo dell'articolo 12 della legge provinciale n. 16/1985, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 12

(Sviluppo di programmi comuni a più imprese di trasporto e gestione unitaria delle informazioni aziendali)

(1) Le spese pluriennali sostenute per l'impianto, la realizzazione e l'aggiornamento di programmi di interesse comune a più imprese di trasporto, rivolti a promuovere la diffusione di nuove tecniche e strumenti di gestione e di controllo per il miglioramento dell'organizzazione e della produttività dei servizi, possono essere ammesse a contributo sulle spese di investimento nella misura fino al 90 per cento della spesa ritenuta ammissibile. Sono ammesse a contributo nella misura massima del 100 per cento le spese relative alla progettazione, costruzione e ristrutturazione di impianti tecnici e di infrastrutture che presentino notevole rilevanza ai fini della gestione, organizzazione e funzionalità dei servizi di trasporto e delle linee di comunicazione di interesse provinciale. Sono altresì ammesse a contributo, sempre nella misura massima del 100 per cento, previa approvazione di un piano di finanziamento da parte dell'assessore competente, le spese relative all'acquisto di materiale rotabile da parte dei concessionari di servizio pubblico e delle aziende di cui all'articolo 1, comma 4, da destinare ad uso temporaneo, oneroso o gratuito alle società incaricate della gestione dei servizi. Per le aziende ad esclusivo capitale pubblico sono ammesse alla contribuzione nella misura massima del 100 per cento anche le spese relative agli acquisti di beni immobili e le spese relative alle acquisizioni, attuate anche mediante sottoscrizioni di aumenti del capitale sociale, di partecipazioni in società strategiche o strumentali per il settore dei trasporti e per le linee di comunicazione di interesse provinciale. L'amministrazione provinciale è autorizzata a realizzare, acquistare e gestire direttamente tutti i menzionati impianti, strutture e servizi.

(2) *Al fine di assicurare una gestione unitaria delle informazioni previste al comma 1, lettera g), dell'articolo 5, di garantire l'uniformità e la comparabilità dei dati aziendali di cui alla lettera f) dello stesso comma, di provvedere all'informazione all'utenza dell'offerta dei servizi di trasporto pubblico locale e di assicurare altre attività di interesse comune alle imprese di trasporto, i concessionari, sulla base di apposita convenzione, affidano l'organizzazione di una specifica struttura unitaria ad un'impresa che disponga di adeguata competenza e delle necessarie attrezzature tecniche e gestionali.“*

(3) In caso di mancato accordo tra i concessionari al momento della stipulazione della convenzione, l'indivi-

ternehmen, dem die Dienststelle anzuvertrauen ist, vom Landesausschuß auf Vorschlag des zuständigen Landesrates festgelegt.

(4) aufgehoben

(5) aufgehoben

(6) Das Unternehmen, das die Dienststelle führt, ist verpflichtet, dem zuständigen Landesamt die Geräte zur Verfügung zu stellen und die Leistungen zu erbringen, die es für die Aufsicht sowie für die Verwendung der Betriebsinformationen und anderweitig in Zusammenhang mit seinen Aufgaben braucht.“

Artikel 16 des Landesgesetzes Nr. 16/1985 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 16
(Gewährung der Betriebsbeiträge)

(1) Die Beiträge im Sinne von Artikel 14 und 17 können im Laufe des Jahres in Monatsraten im Ausmaß von 90 Prozent des Gesamtbetrages, der aus dem letzten Beschluß, laut Artikel 17 Absatz 6 hervorgeht, ausbezahlt werden.

(2) *Der Beitrag für die Überstellfahrten wird im Ausmaß der Standardkosten laut Artikel 17 ausbezahlt. Für Verkehrsunternehmen, die vorwiegend außerstädtische Dienste durchführen, darf sich der Beitrag für die Überstellfahrten auf maximal 12 Prozent der effektiv zurückgelegten Dienstkilometer beziehen, für Verkehrsunternehmen, die vorwiegend städtische Dienste durchführen, auf maximal 6 Prozent. Mit Beschluss der Landesregierung können Modalitäten und auch Bedingungen für Abweichungen von den genannten Prozentsätzen festgelegt werden.“*

Artikel 17 des Landesgesetzes Nr. 16/1985 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 17
(Ordentliche Zusatzbeiträge zu den Betriebsbeiträgen)

(1) Verbände oder einzelne keinem Verband angeschlossene Unternehmen haben, auf Ansuchen, Anspruch auf einen Zusatzbeitrag zu den ordentlichen Betriebsbeiträgen im Sinne von Artikel 14, zur Kompensierung der von ihnen übernommenen Verpflichtung zur Anwendung der amtlichen Beförderungstarife. Der Beitrag ergibt sich aus der Differenz zwischen Kosten und Einnahmen, wie sie in den Absätzen 2 bis 4 festgelegt und quantifiziert sind.

(2) Die Betriebskosten, abzüglich der Kosten für Gebietsdienste im Sinne des Artikels 2 Absatz 3, der Kosten für Dienste von gemeinsamen Interesse im

duatione dell'impresa alla quale affidare l'organizzazione della struttura predetta è effettuata dalla Giunta provinciale su proposta dell'Assessore provinciale competente.

(4) abrogato

(5) abrogato

(6) L'impresa alla quale è affidata l'organizzazione della predetta struttura unitaria è tenuta a fornire all'ufficio provinciale competente la strumentazione ed i servizi necessari al controllo e all'utilizzo delle informazioni aziendali e quelli relativi alle connesse attività dell'ufficio.“

Il testo dell'articolo 16 della legge provinciale n. 16/1985, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 16
(Modalità di erogazione dei contributi di esercizio)

(1) I contributi di cui agli articoli 14 e 17 possono essere erogati, in rate mensili, nel corso dell'esercizio, nella misura del 90 per cento dell'ammontare che risulta dall'ultima deliberazione di cui all'articolo 17, comma 6.

(2) *Il contributo per i chilometri di trasferimento viene erogato nella stessa misura del costo standard di cui all'articolo 17. Per imprese di trasporto pubblico che effettuano prevalentemente servizio extraurbano il contributo per i chilometri di trasferimento non potrà superare il 12 per cento degli effettivi chilometri di servizio percorsi, mentre per imprese di trasporto pubblico che effettuano prevalentemente servizio urbano lo stesso contributo non potrà superare il 6 per cento. Con delibera della Giunta provinciale possono essere fissate modalità e pure condizioni per scostamenti dalle sopra citate percentuali.“*

Il testo dell'articolo 17 della legge provinciale n. 16/1985, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 17
(Contributi ordinari di esercizio integrativi)

(1) Consorzi o singole imprese non consorziate sono ammessi, su loro domanda, ad un contributo integrativo di quello ordinario previsto all'articolo 14, finalizzato a compensare gli obblighi di servizio pubblico. Il contributo è determinato nella differenza tra costi e ricavi come definiti e valutati nei commi da 2 a 4.

(2) I costi aziendali al netto di quelli relativi ai servizi di area di cui al comma 3 dell'articolo 2 e ai servizi di interesse comune di cui al comma 2 dell'articolo 12,

Sinne von Artikel 12 Absatz 2, der Abschreibungsquoten, der Finanzierungskosten, der außerordentlichen Kosten, die nicht zu Änderungen der Beitragsleistung in den vorhergehenden Geschäftsjahren geführt haben, sowie der Ertrags- und Vermögenssteuern werden auf der Grundlage von Standardkosten pro Wagenkilometer oder gleichwertigen Produktionseinheiten festgelegt, und zwar nach Maßgabe einer effizienten Gebarung der verschiedenen konzessionierten Tätigkeiten. Die Wagenkilometer oder entsprechenden Produktionseinheiten einschließlich der überstellfahrten müssen jenen der Landesfahrpläne, wie sie im Sinne der Artikel 2 und 4 genehmigt werden, entsprechen. Wenn die Standardkosten über den tatsächlichen Kosten liegen, werden sie in dem Ausmaß herabgesetzt, daß die Differenz zwischen den beiden Kosten nicht mehr als ein Prozent der tatsächlichen Kosten beträgt.

(3) Zu den Standardkosten im Sinne von Absatz 2 sind die Kosten für die Gebietsdienste im Sinne von Artikel 2 Absatz 3, die Kosten für Dienste von gemeinsamen Interesse im Sinne von Artikel 12 Absatz 2 und die Kosten für die allfällige Zweisprachigkeitszulage hinzuzuzählen sowie die Abschreibungsquoten für Investitionen, die in den Jahresprogrammen im Sinne von Artikel 3 Absatz 3 enthalten sind, abzüglich der Nutzungsquoten des nach Artikel 15 Absatz 3 gebildeten Fonds und der im Sinne von Artikel 3 Absatz 6 anerkannten Abschreibungsquoten. Die Nutzungsquoten des Investitionsfonds werden in der Weise festgelegt, daß die Betriebe Anspruch auf Zusatzbeiträge haben, die in den ersten Geschäftsjahren, in denen die Betriebsmittel benützt werden, im Rahmen der durchgeführten Abschreibung anzuerkennen sind und auf jeden Fall nicht höher als die zu Lasten der Betriebe verbliebenen Investitionen sein dürfen

3/bis. Der Absatz 3 wird dahingehend interpretiert, dass zu den dort angeführten Kosten auch die finanziellen Lasten und Kosten hinzugezählt werden, die das Verkehrsunternehmen aufgrund öffentlicher gemeinnütziger Verpflichtungen übernimmt.

(4) Bei der Anwendung von Absatz 1 werden folgende Erlöse, die in die Kompetenz des Geschäftsjahres fallen, berücksichtigt:

- a) Erlöse aus dem Verkehrsbetrieb,
- b) Erlöse aus den ordentlichen Beiträgen im Sinne von Artikel 14,
- c) Erlöse hinsichtlich der Beiträge und Subventionen von seiten des Staates und anderer Körperschaften,
- d) Erlöse aus Beiträgen und Vergütungen im Sinne von Artikel 2 Absatz 3,

(5) Die Standardkosten für die einzelnen Unternehmen oder Verbände werden von der Landesregierung jeweils innerhalb September des Vorjahres des Bezugsjahres festgelegt. Die Landesregierung kann die Standardkosten, nach Einholung des Gutachtens des zuständigen Landesamtes neu festsetzen, wenn sich aus

delle quote di ammortamento, degli oneri finanziari, degli oneri straordinari che non hanno determinato variazioni dei contributi erogati negli esercizi precedenti, delle imposte sul reddito e sul patrimonio, sono riconosciuti sulla base di un costo standard, per vettura chilometro o unità di prodotto equivalente, definito con criteri di efficiente gestione delle diverse attività in concessione. Le vetture chilometro o le unità di prodotto equivalenti, comprensive di quelle di trasferimento, devono risultare coerenti con gli orari provinciali approvati ai sensi degli articoli 2 e 4. Se il costo standard risulta superiore al costo effettivo, lo stesso costo standard viene ridotto nella misura necessaria ad assicurare una differenza tra i due costi non superiore all'uno per cento del costo effettivo.

(3) Ai costi standard di cui al comma 2 si sommano i costi relativi ai servizi di area di cui al comma 3 dell'articolo 2, i costi relativi ai servizi di cui al comma 2 dell'articolo 12, i costi relativi alle eventuali indennità di bilinguismo, le quote di ammortamento degli investimenti effettuati in base agli interventi previsti al comma 3 dell'articolo 3 al netto delle quote di utilizzo del fondo investimenti, costituito secondo quanto previsto al comma 3 dell'articolo 15 e le quote di ammortamento riconosciuto ai sensi del comma 6 dell'articolo 3. Le quote di utilizzo del fondo investimenti sono determinate in modo da garantire alle aziende contributi integrativi, da riconoscere nei primi esercizi di utilizzo dei cespiti e nei limiti delle quote di ammortamento effettuate, non superiore all'ammontare degli investimenti rimasti a carico dell'azienda

3/bis. Il comma 3 va interpretato nel senso che ai costi ivi elencati si sommano anche gli oneri o i costi finanziari comprovatamene sostenuti dall'impresa di trasporto per obblighi di servizio pubblico.

(4) Ai fini di cui al comma 1 si tiene conto dei seguenti ricavi di competenza dell'esercizio:

- a) ricavi relativi ai prodotti del traffico;
- b) ricavi relativi ai contributi ordinari di cui all'articolo 14;
- c) ricavi relativi a contributi e sovvenzioni da parte dello Stato e di altri enti;
- d) ricavi relativi agli interventi finanziari ed ai rimborsi previsti al comma 3 dell'articolo 2;

(5) Il costo standard è determinato per le diverse aziende o consorzi dalla Giunta provinciale entro il mese di settembre dell'anno precedente a quello di competenza. La Giunta provinciale può rideterminare, acquisito il parere dell'ufficio provinciale competente, il costo standard quando si siano modificate, per cause

nicht vorhersehbaren Gründen die Betriebsbedingungen für die Dienste geändert haben.

(6) Die Landesregierung legt den Beitrag endgültig in dem auf das Bezugsjahr folgenden Geschäftsjahr aufgrund der Dokumentation, die vom zuständigen Landesamt bereitgestellt wird, fest.

(7) Die Unternehmen müssen die in Artikel 5 Absatz 1 Buchstabe g) vorgesehenen Unterlagen auch unter Inanspruchnahme des Dienstes laut Artikel 12 Absatz 2 vorlegen. Insbesondere müssen sie dem zuständigen Landesamt eine gleichlautende Kopie des Registers der Anlagegüter vorlegen, und zwar mit Angabe der zusätzlichen Informationen wie sie vom zuständigen Landesrat mit Dekret festgelegt werden, hinsichtlich der Rückstellungen und Benützung der Investitionsbeitragsfonds sowie der Differenz zwischen vorgesehener Benützung zu Beitragszwecken und jener, die tatsächlich in der Betriebsbilanz ausgewiesen wird.

(8) Die konzessionierten Betriebe, mit Ausnahme der kleineren, die im Sinne von Artikel 11 in einem Verband zusammengeschlossen sind, müssen die Daten, wie sie aus den Betriebsbilanzen hervorgehen, unterteilt nach Tätigkeitszweigen und Kostenzentren unter Verwendung der vom zuständigen Landesrat genehmigten Vordrucke vorlegen.

(9) Die Beiträge, die aufgrund dieses Gesetzes gewährt werden, sind von der Steuerbemessungsgrundlage für die Regionale Wertschöpfungssteuer (IRAP) im Ausmaß ihrer Korrelation zu den negativen Bilanzposten, die für die Anwendung dieses Artikels berücksichtigt werden und nicht Irap-abzugsfähig sind, ausgenommen.“

Anmerkungen zum Artikel 24:

Das genannte Landesgesetz vom 4. März 1996, Nr. 6, betrifft „Förderungsmaßnahmen zum Bau und zur Modernisierung von Seilbahnanlagen“.

Artikel 1 des Landesgesetzes Nr. 6/1996 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 1

(1) Vorausgeschickt, daß die Seilbahnanlagen auf Landesgebiet ausnahmslos kraft einer Konzession betrieben werden, die in Berücksichtigung der mit Landesgesetz vom 8. November 1973, Nr. 87, in geltender Fassung, festgelegten Grundsätze und entsprechend der alleinigen Gesetzgebungsbefugnis nach Artikel 8 des Autonomiestatutes ausgestellt wird, und daß die Unternehmen zufolge der Konzession einen öffentlichen Dienst von Allgemeininteresse durchführen, kann die Landesregierung auf Grund der Förderungskriterien und Verfahrensweisen, die mit Durchführungsverordnung festgelegt werden, für folgende Vorhaben individuell gestaffelte Investitionszuschüsse gewähren:

non prevedibili, le condizioni di esercizio dei servizi.

(6) La Giunta provinciale determina, sulla base della documentazione predisposta dall'ufficio provinciale competente, il contributo in via definitiva dell'esercizio successivo a quello di competenza.

(7) Le imprese concessionarie devono fornire la documentazione prevista al comma 1, lettera g) dell'articolo 5 avvalendosi anche del servizio di cui al comma 2 dell'articolo 12. In particolare devono trasmettere all'ufficio provinciale competente copia conforme del libro dei cespiti con l'indicazione delle informazioni aggiuntive, stabilite con apposito decreto dell'assessore competente in materia, relative agli accantonamenti e agli utilizzi dei fondi contributi sugli investimenti e alle differenze tra gli utilizzi previsti ai fini contributivi e quelli effettivamente esposti nei bilanci aziendali.

(8) Le imprese concessionarie, fatta eccezione per quelle minori appartenenti a consorzi approvati ai sensi dell'articolo 11, devono inoltre trasmettere i dati consuntivi risultanti dai bilanci aziendali ripartiti tra le diverse attività e per centri di costo secondo modelli stabiliti con decreto dell'assessore provinciale competente.

(9) I contributi erogati a norma della presente legge sono esclusi dalla base imponibile ai fini dell'imposta regionale sull'attività produttiva (IRAP) nella misura della loro correlazione a componenti negativi di bilancio considerati ai fini dell'applicazione del presente articolo e non ammessi in deduzione ai fini IRAP.”

Note all'articolo 24:

La citata legge provinciale 4 marzo 1996, n. 6, concerne „Provvidenze per la costruzione e l'ammodernamento degli impianti a fune“.

Il testo dell'articolo 1 della legge provinciale n. 6/1996, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 1

(1) Premesso che il complesso degli impianti a fune attivati sul territorio della provincia opera in regime di concessione sulla base dei principi fissati dalla legge provinciale 8 novembre 1973, n. 87, e successive modifiche ed integrazioni, ed in attuazione della competenza primaria assegnatale dall'articolo 8 dello Statuto di autonomia, e che le imprese concessionarie svolgono un servizio pubblico nell'interesse generale, la Giunta provinciale è autorizzata a concedere contributi in conto capitale, diversificati per gli specifici interventi, secondo i criteri e le modalità stabiliti nel regolamento di esecuzione:

- a) für die Errichtung von neuen Personenbeförderungsanlagen mittels Luftseilbahnen, Standseilbahnen, Förderbändern oder Skiliften,
- b) für Investitionen zur Qualitätssteigerung, zur technischen Innovation - auch in begrenztem Umfang - oder zur Kapazitätserweiterung bestehender Seilbahnanlagen,
- c) für alle Investitionen für den Austausch von Teilen der Anlage, die, sei es auf Grund der gesetzlich vorgesehenen Überprüfungen - die entsprechenden Kosten eingeschlossen -, sei es nach dem Dafürhalten des für die Anlage verantwortlichen Technikers, zu tätigen sind,
- d) für die technische Verbesserung der Fahrkartenausgabe und -lesegeräte.

(2) Das Höchstausmaß der Zuschüsse beträgt jeweils folgenden Prozentsatz der anerkannten Ausgabe:

- a) neunzig Prozent für Zweiseilbahnen mit Pendelbetrieb, die von besonderer sozialer Bedeutung sind, da sie Ortschaften verbinden. Gefördert werden auch die Investitionen zur Erneuerung und Umgestaltung der Bauwerke - einschließlich deren technischen Einrichtungen -, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschrieben sind oder für die Erhöhung der Betriebssicherheit und Leistungsfähigkeit als notwendig erachtet werden;
- b) fünfundvierzig Prozent für Standseilbahnen, Zweiseilbahnen, Einseilumlaufbahnen mit festgeklemmten oder kuppelbaren Fahrbetriebsmitteln, und Förderbänder;
- c) fünfundvierzig Prozent für Geräte, die zur Ausgabe und zum Einlesen der Fahrkarten sowie zur Aufteilung der den einzelnen Seilbahnunternehmen zustehenden Einnahmen dienen;
- d) 50 Prozent für Skilifte.
- e) aufgehoben

(3) Die Beiträge laut Absatz 2 Buchstaben a), b) und c) werden gleichmäßig auf vier aufeinander folgende Jahre verteilt; die Bereitstellung der unter Buchstabe d) angeführten Beiträge erfolgt zu Lasten eines einzigen Haushaltsjahres.

(4) Die Landesregierung kann das Ausmaß der Förderung für solche Investitionen, die unter Absatz 2 Buchstabe b) fallen, um höchstens weitere dreißig Prozentpunkte anheben, sofern das Vorhaben von erheblichem Allgemeininteresse ist oder wenn es sich um die Verbindung von Skigebieten untereinander oder um die Verbindung der Skigebiete mit den Ortschaften handelt oder wenn zum umfassenden Schutze der

- a) per la realizzazione di nuove linee di trasporto di persone mediante impianti funiviari aerei o funicolari terrestri su rotaia o tappeti mobili o sciovie;
- b) per il miglioramento qualitativo, l'aggiornamento tecnologico, anche parziale, o per l'aumento di potenzialità oraria di linee esistenti;
- c) per tutti gli investimenti per sostituzioni rese necessarie sia dall'esito delle verifiche, ivi compresi i relativi costi, previste dalla normativa tecnica vigente, sia dalle valutazioni del tecnico responsabile dell'impianto;
- d) per il miglioramento e l'aggiornamento tecnologico dei sistemi destinati alla distribuzione ed alla lettura dei titoli di viaggio.

(2) La misura massima del contributo, determinato come percentuale della spesa ammissibile, è stabilita come segue:

- a) nel novanta per cento per funivie bifune a va e vieni che rivestono particolare importanza sociale in quanto di collegamento fra centri abitati. Sono ammessi a contributo anche gli interventi di rinnovamento e di ristrutturazione delle opere edili, con i relativi impianti tecnologici, resi obbligatori in base alla vigente normativa o ritenuti necessari per aumentare la sicurezza e migliorare l'efficienza funzionale;
- b) nel quarantacinque per cento per funicolari terrestri su rotaia, funivie bifune o monofune a collegamento permanente o temporaneo dei veicoli nonché per tappeti mobili;
- c) nel quarantacinque per cento per apparecchiature destinate all'emissione ed alla lettura dei titoli di viaggio ed alla conseguente suddivisione delle spettanze economiche tra le varie imprese funiviarie;
- d) nel 50 per cento per le sciovie.
- e) abrogato

(3) I contributi di cui al comma 2, lettere a), b) e c), sono stanziati, suddivisi in parti uguali, in quattro esercizi consecutivi; quelli di cui alla lettera d) su un unico esercizio.

(4) Per gli investimenti di cui al comma 2, lettera b), la Giunta provinciale può aumentare l'aliquota di contributo fino ad ulteriori trenta punti percentuali, qualora l'iniziativa rivesta rilevante interesse pubblico ovvero quando costituisca un organico sistema di collegamento tra zone sciistiche o tra queste ed i centri abitati, nonché laddove l'iniziativa richieda particolari soluzioni tecnologiche specialmente al fine di una rigorosa sal-

Umwelt das Vorhaben einer technisch aufwendigen Lösung bedarf, sowie für solche Investitionen, die unter Buchstabe d) fallen, um höchstens weitere vierzig Prozentpunkte anheben, wenn es sich um Schlepplifte in Form von Einzelanlagen oder Anlagen von Kleinstskigebieten handelt, die wichtig für das Erlernen des Skisportes sind und somit einen wichtigen sozialpädagogischen Zweck erfüllen.

(5) Die Zuschüsse nach Absatz 1 können gewährt werden, sofern die Trassenführung der jeweiligen Seilbahnanlage sich ganz oder vornehmlich auf Südtiroler Gebiet erstreckt. Die Förderung ist nicht mit anderen Investitionshilfen, Stützmaßnahmen oder öffentlichen Begünstigungen jeglicher Art kumulierbar.

(6) Bei der Ausschüttung der ersten oder einzigen Beitragsrate muss der Zuschussempfänger den Nachweis erbringen, dass er Eigenkapital im Ausmaß von 50 Prozent des gewährten Zuschusses beige-steuert hat; dies gilt nicht für öffentliche Körperschaften oder Anstalten sowie für die Empfänger von Zuschüssen für Förderung des Ankaufs von Geräten für die Ausgabe und das Einlesen der Fahrscheine.

(7) Beläuft sich die Differenz zwischen zulässiger Ausgabe im Sinne von Artikel 2 des Dekretes des Landeshauptmanns vom 8. April 1997, Nr. 9, in geltender Fassung, und gewährtem Zuschuss auf weniger als 30 Prozent ersterer, ist der Nachweis über die Einbringung von Eigenkapital nicht erforderlich.“

Anmerkungen zum Artikel 25:

Das genannte Landesgesetz vom 14. Dezember 1974, Nr. 37, betrifft „Ausgaben und Beiträge für Untersuchungen und Projekte zur Entwicklung und Verbesserung der Verkehrsverbindungen und des Transportwesens in der Provinz Bozen und zur Förderung des Kombiverkehrs“.

Artikel 4 des Landesgesetzes Nr. 37/1974 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 4

(Sicherheit und Zuverlässigkeit der öffentlichen Transportdienste)

(1) Auf dem Gebiet der Sicherheit und der Zuverlässigkeit der öffentlichen Transportdienste zu Land gelten die Bestimmungen des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 11. Juli 1980, Nr. 753. Die den Zentralorganen des Staates zugewiesenen Aufgaben werden von der Landesregierung wahrgenommen; die den Außenorganen oder -ämtern des Staates zugewiesenen Aufgaben werden von der Abteilung Mobilität wahrgenommen.“

vaguardia ambientale, nonché per gli investimenti di cui alla lettera d) fino ad ulteriori quaranta punti percentuali, qualora si tratti di sciovie isolate o facenti parte di piccoli comprensori sciistici, importanti per l'apprendimento dello sport dello sci e conseguentemente rivestano una importante funzione socio-educativa.

(5) I contributi di cui al comma 1 possono essere concessi a condizione che il tracciato delle linee si svolga, almeno prevalentemente, nel territorio provinciale; essi non sono cumulabili con altre provvidenze, sovvenzioni o agevolazioni pubbliche di qualunque genere.

(6) All'atto di erogazione della prima oppure unica rata di contributo, i beneficiari, esclusi gli enti pubblici e i destinatari delle agevolazioni finanziarie per l'acquisto di apparecchiature di emissione e lettura dei titoli di viaggio, devono dimostrare l'avvenuto apporto di capitale proprio per un importo pari al 50 per cento del contributo concesso.

(7) La dimostrazione di apporto di capitale proprio non è richiesta nel caso in cui la differenza tra la spesa ammissibile ai sensi dell'articolo 2 del decreto del Presidente della giunta provinciale 8 aprile 1997, n. 9, e successive modifiche, e il contributo concesso sia inferiore al 30 per cento della prima.“

Note all'articolo 25:

La citata legge provinciale 14 dicembre 1974, n. 37, concerne „Spesa e contributi per studi e progetti per lo sviluppo ed il miglioramento delle comunicazioni e dei trasporti nel territorio della Provincia di Bolzano e per favorire l'intermodalità“.

Il testo dell'articolo 4 della legge provinciale n. 37/1974, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 4

(Sicurezza e regolarità dei servizi pubblici)

(1) In materia di sicurezza e di regolarità dei servizi pubblici di trasporto per via terrestre si applicano le disposizioni di cui al decreto del Presidente della Repubblica 11 luglio 1980, n. 753. Le funzioni attribuite ad organi centrali dello Stato sono esercitate dalla Giunta provinciale; quelle attribuite ad organi od uffici periferici dello Stato sono esercitate dalla Ripartizione Mobilità.“

Anmerkungen zum Artikel 26:

Das genannte Landesgesetz vom 21. August 1978, Nr. 46, betrifft „Maßnahmen betreffend die Zivilinvaliden, die Zivilblinden und die Gehörlosen“.

Artikel 6 des Landesgesetzes Nr. 46/1978 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 6
(Voraussetzungen in bezug auf das Alter
der Anspruchsberechtigten)

(1) Um die verschiedenen Leistungen in Anspruch nehmen zu können, müssen die Antragsteller jeweils folgende Voraussetzungen in bezug auf ihr Alter haben:

- a) für den Bezug der Vollinvalidenrente müssen sie das 18. Lebensjahr vollendet und dürfen sie das 65. nicht überschritten haben,
- b) für den Bezug der Teilinvalidenrente dürfen sie das 65. Lebensjahr nicht überschritten haben,
- c) für den Bezug der Gehörlosenrente²⁾ müssen sie das 18. Lebensjahr vollendet haben.

(2) Für den Bezug der anderen von diesem Gesetz vorgesehenen finanziellen Leistungen ist weder ein Mindest- noch ein Höchstalter festgelegt.

(3) Ab 2013 ist das Höchstalter für die Inanspruchnahme der Renten gemäß Absatz 1 Buchstaben a) und b) auf Grund des Mechanismus erhöht, welcher die Lebenserwartung, wie vom ISTAT erhoben, berücksichtigt und mit Artikel 12 des Gesetzesdekretes vom 31. Mai 2010, Nr. 78, mit Änderungen umgewandelt mit Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 30. Juli 2010, Nr. 122, eingeführt wurde. Die Erhöhung wird mit Beschluss der Landesregierung festgelegt.

(4) Für den Zeitraum vom 1. Jänner 2013 bis 31. Dezember 2015 ist das Höchstalter auf 65 Jahre und 3 Monate festgelegt.“

Anmerkungen zum Artikel 27:

Das genannte Landesgesetz vom 7. November 1983, Nr. 41, betrifft die „Regelung der Weiterbildung und des öffentlichen Bibliothekswesens“.

Artikel 29/bis des Landesgesetzes Nr. 41/1983 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

Note all'articolo 26:

La citata legge provinciale 21 agosto 1978, n. 46, concerne „Provvedimenti concernenti gli invalidi civili, i ciechi civili e i sordi“.

Il testo dell'articolo 6 della legge provinciale n. 46/1978, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 6
(Requisiti di età in riferimento
alle singole prestazioni)

(1) I richiedenti devono possedere i seguenti requisiti di età per beneficiare delle varie prestazioni:

- a) per la pensione per invalidi civili assoluti: avere compiuto il 18° anno di età e non avere superato il 65°;
- b) per la pensione per invalidi civili parziali: non avere superato il 65° anno di età;
- c) per la pensione per sordomuti: avere superato il 18° anno di età.

(2) Per le altre prestazioni economiche previste dalla presente legge non sono stabiliti limiti di età minimi o massimi.

(3) A decorrere dal 2013 il limite d'età per il conseguimento delle pensioni di cui al comma 1, lettere a) e b), è incrementato sulla base del meccanismo introdotto dall'articolo 12 del decreto-legge 31 maggio 2010, n. 78, convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, della legge 30 luglio 2010, n. 122, che tiene in considerazione la speranza di vita, come rilevata dall'ISTAT. L'incremento è disposto con delibera della Giunta provinciale.

(4) Per il periodo dal 1° gennaio 2013 al 31 dicembre 2015 il limite d'età è determinato in 65 anni e 3 mesi.”

Note all'articolo 27:

La citata legge provinciale 7 novembre 1983, n. 41, concerne „Per la disciplina dell'educazione permanente e del sistema di biblioteche pubbliche“.

Il testo dell'articolo 29/bis della legge provinciale n. 41/1983, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

„Art. 29/bis
(Jahrespläne)

(1) Die Landesregierung genehmigt auf Vorschlag des zuständigen Landesrates die Jahrespläne zur Finanzierung der Tätigkeiten und der Investitionsausgaben.

(2) Bei jeder Änderung oder Ergänzung der Jahrespläne können auch jene Ansuchen um Finanzierung der Tätigkeiten und der Investitionsausgaben behandelt werden, die nach Ablauf der von Artikel 29 Absatz 1 vorgesehenen Frist eingereicht werden; die Ansuchen sind mit den jeweils von den in Artikel 29 Absätze 2, 3 und 5 vorgesehenen Unterlagen zu versehen.

(3) *Die Finanzierungen werden mit Dekret des zuständigen Landesrates zugewiesen. Die Finanzierungen der Tätigkeiten laut Artikel 27 und 27/bis an öffentliche Körperschaften werden direkt ausbezahlt. Die Finanzierungen der Tätigkeiten laut Artikel 27, 27/bis und 28 an private Einrichtungen werden auf der Grundlage einer Aufstellung der getätigten Ausgaben, die mindestens der Höhe der anerkannten Kosten entspricht, ausbezahlt.*

(4) Die Ausgaben für die direkte Durchführung der in diesem Gesetz erwähnten Vorhaben werden in Regie, und zwar auch durch einen bevollmächtigten Beamten, im Sinne der einschlägigen Rechtsvorschriften über das Rechnungswesen des Landes übernommen.“

Anmerkungen zum Artikel 28:

Das genannte Landesgesetz vom 21. Juni 2011, Nr. 4, betrifft „Massnahmen zur Einschränkung der Lichtverschmutzung und andere Bestimmungen in den Bereichen Nutzung öffentlicher Gewässer, Verwaltungsverfahren und Raumordnung“.

Artikel 10 des Landesgesetzes Nr. 4/2011 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 10
(Wasserstoffbetriebene Autobusse)

1. Die Landesregierung ist für einen Gesamtbetrag von maximal 9 Millionen Euro ermächtigt, Ausschreibungen für den Ankauf, den Probebetrieb in Südtirol und die Erhaltung von fünf wasserstoffbetriebenen Autobussen zu fördern, sofern die Europäische Kommission mindestens 31 Prozent der damit zusammenhängenden Gesamtkosten übernimmt, basierend auf dem Beschluss des Europäischen Parlaments und des Rates Nr. 1639/2006/EG, welcher ein Rahmenprogramm für die Wettbewerbsfähigkeit und die Innovati-

“Art. 29/bis
(Piani annuali)

(1) La Giunta provinciale approva, su proposta del competente assessore provinciale, i piani annuali di finanziamento delle attività e delle spese di investimento.

(2) Contestualmente alle variazioni o integrazioni dei piani annuali, possono essere considerate anche le domande per le attività e per le spese di investimento, corredate dalla documentazione prevista rispettivamente dai commi 2, 3 e 5 dell'articolo 29, che vengono presentate dopo la scadenza del termine previsto dal comma 1 dello stesso articolo.

(3) *I finanziamenti sono disposti con decreto del competente assessore provinciale. I finanziamenti agli enti pubblici per attività di cui agli articoli 27 e 27/bis sono liquidati direttamente. I finanziamenti agli enti privati per attività di cui agli articoli 27, 27/bis e 28 sono liquidati previa presentazione di un elenco delle spese sostenute almeno corrispondente al totale delle spese ammesse.*

(4) Le spese relative alla gestione diretta delle iniziative previste dalla presente legge sono eseguite in economia, anche a mezzo di funzionario delegato, ai sensi delle vigenti norme di contabilità della Provincia.“

Note all'articolo 28:

La citata legge provinciale 21 giugno 2011, n. 4, concerne „Misure di contenimento dell'inquinamento luminoso ed altre disposizioni in materia di utilizzo di acque pubbliche, procedimento amministrativo ed urbanistica“.

Il testo dell'articolo 10 della legge provinciale n. 4/2011, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 10
(Autobus alimentati ad idrogeno)

1. La Giunta provinciale è autorizzata a promuovere, per un importo complessivo non superiore a 9 milioni di euro, le procedure di gara per l'acquisto, la messa in servizio in via sperimentale sul territorio provinciale, e la manutenzione di cinque autobus alimentati ad idrogeno, alla condizione che la commissione dell'Unione Europea concorra al finanziamento concorra al finanziamento degli oneri connessi in misura non inferiore al 31 per cento della spesa complessiva sulla base della decisione del Parlamento Europeo e del Consi-

on eingerichtet hat (2007-2013), veröffentlicht im Amtsblatt der EU Nr. L310 vom 9. November 2006.“

Anmerkungen zum Artikel 29:

Das genannte Landesgesetz vom 13. Februar 1997, Nr. 4, betrifft „Maßnahmen des Landes Südtirol zur Förderung der gewerblichen Wirtschaft“.

Artikel 19 des Landesgesetzes Nr. 4/1997 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 19 (Maßnahmen)

(1) Mit dem Ziel, die heimischen Produkte und Dienstleistungen aller Wirtschaftsbereiche auf Märkten innerhalb und außerhalb des europäischen Binnenmarktes aufzuwerten, neue Märkte zu erschließen und eine optimale Betriebsgröße zu erreichen, fördert das Land folgende Maßnahmen:

- a) Studien, Untersuchungen und Beratungen zur Erlangung von Informationen über Märkte und Marktdurchdringung innerhalb und außerhalb des europäischen Binnenmarktes,
- b) Durchführung von und Beteiligung an Ausstellungen, Messen und Veranstaltungen, die der Aufwertung der heimischen Produkte und Dienstleistungen auf Märkten innerhalb und außerhalb des europäischen Binnenmarktes dienen,
- c) Versicherung der Risiken von Exportkrediten,
- d) *Garantien für Exportkredite bis zu einem Wert von 70 Millionen Euro.*
- e) *Gewährung von Fördermaßnahmen zur Unterstützung der in Südtirol angesiedelten Zulieferfirmen von Produkten, welche für den Export bestimmt sind, in Höhe von 2.000.000 Euro jährlich*

(2) Das Land kann die Maßnahmen gemäß Absatz 1 Buchstaben a), b) und d) unmittelbar, über abhängige Gesellschaften oder über eigens dafür beauftragte Einrichtungen durchführen und diesen die getragenen Kosten zurückerstatten.

(3) Um das Risiko, das mit den von Absatz 1 Buchstabe d) vorgesehenen Garantien verbunden ist, zu decken, wird beim Land oder bei den abhängigen Gesellschaften oder Einrichtungen gemäß Absatz 2 ein Fonds mit einer finanziellen Ausstattung von mindestens fünf Millionen Euro errichtet. Dieser Fonds kann auch aus Anteilen der Rückflüsse des Rotationsfonds gemäß Landesgesetz vom 15. April 1991, Nr. 9, in

glio n. 1639/2006/CE, istitutiva di un programma quadro per la competitività e l'innovazione (2007-2013), pubblicata nella G.U.C.E. 9 novembre 2006, n. L310.”

Note all'articolo 29:

La citata legge provinciale 13 febbraio 1997, n. 4, concerne „Interventi della Provincia autonoma di Bolzano-Alto Adige per il sostegno dell'economia“.

Il testo dell'articolo 19 della legge provinciale n. 4/1997, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 19 (Interventi)

(1) Al fine di valorizzare la produzione provinciale di tutti i settori economici all'interno ed all'esterno del mercato comune europeo, allo scopo di ampliare i mercati di sbocco e di raggiungere dimensioni produttive ottimali, la Provincia promuove le seguenti iniziative:

- a) studi, ricerche e consulenze rivolte all'acquisizione di informazioni utili alla conoscenza e alla penetrazione sui mercati esterni ed interni al mercato comune europeo;
- b) realizzazione e partecipazione ad esposizioni, fiere e manifestazioni di valorizzazione produttiva all'interno ed esterno del mercato comune europeo;
- c) l'assicurazione di crediti all'esportazione limitatamente ai rischi,
- d) *garanzie per crediti export fino ad un valore di 70 milioni di euro.*
- e) *concessione di incentivi per un ammontare di 2.000.000 di euro all'anno a sostegno delle aziende con sede in Alto Adige, che sono fornitrici di prodotti destinati all'esportazione.*

(2) La Provincia può realizzare direttamente o per il tramite di società controllate o organismi appositamente incaricati le iniziative di cui al comma 1, lettere a), b) e d) e rimborsare loro le spese sostenute.

(3) A copertura del rischio connesso con le garanzie emesse ai sensi della lettera d) del comma 1, è istituito presso la Provincia, o presso le società controllate o gli organismi di cui al comma 2, un fondo con una dotazione minima di euro cinque milioni. Detto fondo può anche essere alimentato con una quota parte dei rientri del fondo di rotazione di cui alla legge provinciale 15 aprile 1991, n. 9, e successive modifiche. In tal caso

geltender Fassung, gespeist werden. In diesem Fall fließen die betreffenden Beträge direkt in den Fonds.“

Anmerkungen zum Artikel 31:

Das genannte Landesgesetz vom 11. August 1997, Nr. 13, betrifft das „Landesraumordnungsgesetz“.

Artikel 107 des Landesgesetzes Nr. 13/1997 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

Art. 107 (Landwirtschaftliches Grün, alpine Grünland, Waldgebiet)

(1) Landwirtschaftliches Grün: In den für die Landwirtschaft bestimmten Zonen ist die Errichtung landwirtschaftlicher Gebäude gestattet; der Umfang dieser Gebäude darf das für eine rationelle Betriebsführung unbedingt erforderliche Ausmaß nicht übersteigen. Als landwirtschaftliche Gebäude gelten die Betriebsgebäude zur Unterbringung des Viehs und zur Aufbewahrung der Geräte sowie die Gebäude und Anlagen für die Einbringung, Lagerung und Verarbeitung der örtlichen landwirtschaftlichen Erzeugnisse und für die Zubereitung und Direktvermarktung eigener Produkte. Bedingung ist, dass diese Gebäude von einzelnen Bauern oder von Eigentümern landwirtschaftlicher Betriebe errichtet werden. Die erwähnten landwirtschaftlichen Gebäude dürfen in keinem Fall für andere Zwecke verwendet werden. In Gemeinden, die mit Beschluss der Landesregierung festgelegt werden, kann die Landesregierung auf Antrag der Gemeinde und nach Einholen der Gutachten der Landesraumordnungskommission und der Abteilung Landwirtschaft die Genehmigung erteilen, dass auch Flächen in Gemeinden außerhalb der Landesgrenzen, welche an das Landesgebiet angrenzen, berücksichtigt werden, welche sich seit 1. Oktober 1997 im Eigentum des Hofinhabers befinden und von diesem für die Bewirtschaftung seines Hofes genutzt werden.

(2) In Wohnbauzonen können die landwirtschaftlichen Betriebsgebäude, die zu einem landwirtschaftlichen Betrieb gehören, unter Einhaltung der Vorschriften des Bauleitplanes der Gemeinde für andere Zwecke verwendet werden, sofern sie für die Betriebsführung nicht gebraucht werden. In den privaten Grünzonen ist die Umwandlung der bestehenden landwirtschaftlichen Betriebsgebäude im Rahmen der bestehenden Baumassen zulässig.

(3) Die Errichtung neuer Anlagen zur Einbringung, Lagerung, Verarbeitung und Förderung sowie zum Schutz und zur Verbesserung der Produktion der örtlichen landwirtschaftlichen Erzeugnisse seitens landwirtschaftlicher Genossenschaften ist nur in Gewerbegebieten zulässig. Nach Anhören der betroffenen Gemeinden kann die Landesregierung auf Vorschlag der

gli importi in questione affluiscono direttamente al fondo.“

Note all'articolo 31:

La citata legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, concerne la „Legge urbanistica provinciale“.

Il testo dell'articolo 107 della legge provinciale n. 13/1997, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

Art. 107 (Il verde agricolo, alpino e bosco)

(1) Verde agricolo: nelle zone con funzione agricola è consentita, nella misura strettamente necessaria per la razionale conduzione dell'azienda agricola, la costruzione di fabbricati rurali. Per fabbricati rurali si intendono le costruzioni ad uso aziendale per il ricovero del bestiame e per il deposito degli attrezzi nonché le costruzioni e gli impianti per la raccolta, la conservazione e la lavorazione dei prodotti agricoli del luogo e per la preparazione e vendita diretta dei propri prodotti, se realizzati da coltivatori diretti singoli o da proprietari di aziende agricole. I suddetti fabbricati rurali non possono in nessun caso essere adibiti ad altra destinazione. Nei comuni individuati con delibera della Giunta provinciale, la Giunta provinciale, su richiesta del comune e dopo l'acquisizione dei pareri della commissione urbanistica provinciale e della ripartizione agricoltura, può rilasciare l'autorizzazione a considerare anche superfici situate in comuni fuori dai confini della provincia e confinanti con il territorio provinciale, che dal 1°ottobre 1997 sono di proprietà del titolare dell'azienda agricola e che sono utilizzate dallo stesso ai fini della conduzione della propria azienda agricola.

(2) Nelle zone residenziali i fabbricati rurali appartenenti ad un'azienda agricola possono essere adibiti, osservando le prescrizioni del piano urbanistico comunale, ad altra destinazione, qualora siano esuberanti per la conduzione dell'azienda. Nelle zone di verde privato la trasformazione di fabbricati rurali può essere effettuata nei limiti della cubatura esistente.

(3) La costruzione di nuovi impianti per la raccolta, la conservazione, la lavorazione, la promozione, la protezione e il miglioramento della produzione dei prodotti agricoli locali da parte di cooperative agricole è consentita solo in zone per insediamenti produttivi. Sentiti i comuni interessati la Giunta provinciale su proposta degli assessori all'urbanistica, all'agricoltura ed alla

Landesräte für Raumordnung, für Landwirtschaft und für Landschaftsschutz eigene Zonen für Produktionsanlagen der genannten Art ausweisen, die für mehrere Gemeinden bestimmt und für die Mitglieder leichter zu erreichen sind; dabei ist das in Artikel 21 Absätze 1, 3 und 4 vorgesehene Verfahren einzuhalten.

(4) Viehhandelsbetriebe können in Zonen für Produktionsanlagen, die im Sinne des vorhergehenden Absatzes eigens ausgewiesen worden sind, zugelassen werden.

(5) Die im landwirtschaftlichen Grün bestehenden Anlagen für die Einbringung, Lagerung und Verarbeitung landwirtschaftlicher Produkte sowie die industriellen Viehhaltungsbetriebe dürfen für keine anderen Zwecke verwendet werden, es sei denn, die gesamte zur Anlage gehörende Fläche wird im Bauleitplan der Gemeinde als Zone für Produktionsanlagen oder für den Wohnbau oder für Bauten oder Anlagen von öffentlichem Belang ausgewiesen. Solange die Änderung der Zweckbestimmung im Bauleitplan der Gemeinde nicht erfolgt ist, dürfen die Gebäude für keine andere Tätigkeit genutzt werden als für jene, für die sie ursprünglich errichtet wurden.

(6) Die im landwirtschaftlichen Grün vorhandenen und im Eigentum von Genossenschaften stehenden Anlagen für die Einbringung, Aufbewahrung und Verarbeitung der örtlichen landwirtschaftlichen Erzeugnisse können in dem für die Erfordernisse der örtlichen Produktion unerlässlichen Ausmaß erweitert werden, sofern die Mehrheit der Genossenschafter im Landesgebiet tätig ist. Unter örtlicher Produktion versteht man die in Südtirol hergestellten landwirtschaftlichen Erzeugnisse.

(7) Alle Eigentümer von tatsächlich bewirtschafteten geschlossenen Höfen können an der Hofstelle, die in der Durchführungsverordnung näher zu bestimmen ist, Wohnvolumen im Höchstausmaß von 1.000 Kubikmeter erstellen. Die gesamte Baumasse ist untrennbarer Bestandteil des geschlossenen Hofes. Sollte aus einem der Gründe, die im Artikel 6 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, angegeben sind, die Abtrennung von Wohnvolumen vom geschlossenen Hof bewilligt werden, so ist zu Lasten des geschlossenen Hofes, welchem das abgetrennte Gebäude angehört, gleichzeitig mit der Abtrennung im Ausmaß der abgetrennten Baumasse das Bauverbot im Grundbuch anzumerken. Die Abtrennung kann nur dann bewilligt werden, wenn an der Hofstelle des geschlossenen Hofes mindestens 1.000 Kubikmeter Wohnvolumen verbleiben. Der geschlossene Hof darf ab Nutzung dieser Baumöglichkeit für die Dauer von 20 Jahren nicht aufgelöst werden. Die entsprechende Bindung wird im Grundbuch angemerkt. Die Errichtung von Wohnvolumen im Sinne dieses Absatzes gilt auch für die Fälle gemäß Absatz 1 letzter Satz. Es besteht kein Baurecht im Sinne dieses Absatzes, wenn bei der Neubildung des geschlossenen Hofes zur Erreichung des Mindestausmaßes an Betriebsfläche laut Artikel 2 Absatz 3 des Landesgesetzes vom 28. November 2001, Nr. 17, Flächen herangezogen werden, die zu-

tutela del paesaggio, può individuare anche apposite zone produttive per gli impianti di cui sopra interessanti più comuni più facilmente accessibili da parte dei soci osservando la procedura prevista dall'articolo 21, commi 1, 3 e 4.

(4) Le aziende operanti nel settore del commercio di bestiame possono essere ammesse in zone per insediamenti produttivi appositamente individuate a norma del comma precedente.

(5) Gli impianti per la raccolta, conservazione e lavorazione di prodotti agricoli e le aziende zootecniche industrializzate esistenti nel verde agricolo non possono essere adibiti ad altre destinazioni, salvo che tutta l'area asservita all'impianto venga destinata nel piano urbanistico comunale a zona per insediamenti produttivi o a zona residenziale o ad opere o impianti di interesse pubblico. Finché non è intervenuto il cambiamento della destinazione d'uso nel piano urbanistico comunale, le costruzioni non possono essere utilizzate per altre attività che per quelle per le quali sono state realizzate.

(6) Gli impianti per la raccolta, conservazione e lavorazione di prodotti agricoli locali, esistenti nel verde agricolo e appartenenti a cooperative, possono essere ampliati nella misura strettamente necessaria per le esigenze della produzione locale, a condizione che la maggioranza dei soci operi nel territorio provinciale. Per produzione locale si intendono i prodotti agricoli prodotti in provincia di Bolzano.

(7) I proprietari di masi chiusi effettivamente coltivati possono realizzare nella sede dell'azienda agricola, come precisato nel regolamento di esecuzione, volume residenziale fino alla misura massima di 1.000 metri cubi. La cubatura complessivamente realizzata forma parte inscindibile del maso chiuso. Qualora per i motivi di cui all'articolo 6 della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, venga autorizzato il distacco di volume residenziale dal maso chiuso, a carico del maso chiuso di cui faceva parte l'immobile viene annotato nel libro fondiario, contestualmente al distacco, il divieto di edificazione in misura corrispondente alla cubatura oggetto di distacco. Il distacco può essere autorizzato soltanto se nella sede del maso chiuso permane volume residenziale in misura non inferiore a metri cubi 1.000. Il maso chiuso non può essere svincolato per la durata di 20 anni dall'utilizzo di questa possibilità edificatoria. Il relativo vincolo viene annotato nel libro fondiario. La realizzazione di volume abitativo ai sensi del presente comma vale anche per i casi di cui al comma 1, ultimo periodo. La possibilità di edificare ai sensi del presente comma è esclusa, qualora per la costituzione del maso chiuso al fine di raggiungere l'estensione minima di superficie aziendale ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 28 novembre 2001, n. 17, vengano considerate aree distaccate da altri masi chiusi che hanno già sfruttato

vor von anderen geschlossenen Höfen, welche diese Baumöglichkeit bereits ausgenutzt haben, abgetrennt wurden.

(8) Im landwirtschaftlichen Grün, im alpinen Grünland oder im Waldgebiet dürfen Bienenstände und Lehrbienenstände errichtet werden. Die Landesregierung erlässt mit Beschluss die entsprechenden Richtlinien.

(9) Die Aussiedlung von Hofstellen des geschlossenen Hofes aus Wohnbauzonen in landwirtschaftliche Wohngebiete oder ins landwirtschaftliche Grün ist nur dann zulässig, wenn dies auf Grund objektiver Erfordernisse des Betriebes notwendig ist. Die Erfordernisse müssen so geartet sein, dass ihnen durch eine Modernisierung oder Erweiterung an Ort und Stelle nicht begegnet werden kann, und zwar auch abweichend von der Baudichte und vom Überbauungsverhältnis, wie im Bauleitplan der Gemeinde festgesetzt. Tatsächlich bewirtschaftete Betriebe mit Viehhaltung, die keine geschlossenen Höfe sind und in Wohnbauzonen liegen, können auf Grund der obgenannten objektiven Erfordernisse das Wirtschaftsgebäude ins landwirtschaftliche Grün aussiedeln. Die Aussiedlung ist auch in das Gebiet einer Gemeinde möglich, die an jene angrenzt, in der sich die alte Hofstelle befindet, sofern sich die im Eigentum des Betriebes befindlichen landwirtschaftlichen Flächen zum größeren Teil in jener Gemeinde befinden. Die Gemeinde erteilt die Baukonzession nach Einholen eines bindenden Gutachtens der Kommission gemäß Absatz 29 hinsichtlich des Vorliegens der objektiven Erfordernisse und des neuen Standortes der Hofstelle. Der Standort ist unter Berücksichtigung der Erfordernisse der Siedlungsplanung und des Landschaftsschutzes zu bestimmen. Im Falle der Aussiedlung in das Gebiet einer angrenzenden Gemeinde erteilt die für die Gemeinde, in der die alte Hofstelle liegt, zuständige Kommission gemäß Absatz 29 das Gutachten über das Vorliegen der objektiven Erfordernisse, während die für die Gemeinde, in der die neue Hofstelle errichtet wird, zuständige Kommission gemäß Absatz 29 das Gutachten über den Standort erteilt.

(10) Im Falle der Aussiedlung der Hofstelle des geschlossenen Hofes gemäß Absatz 9 ist bei der baulichen Nutzung der alten Hofstelle, bezogen auf die Fläche derselben, die Baudichte laut Bauleitplan oder Durchführungsplan einzuhalten. Die landwirtschaftliche Tätigkeit an der alten Hofstelle ist auf jeden Fall untersagt. Landwirtschaftliche Gebäude, die aufgrund der Aussiedlung nicht mehr für die Führung eines landwirtschaftlichen Betriebes gebraucht werden, können unter Beachtung dieser Vorschriften in Wohnvolumen umgewandelt werden. Das Wohnvolumen, das auf der Fläche der alten Hofstelle besteht oder infolge der Aussiedlung errichtet werden kann, unterliegt den Bestimmungen des konventionierten Wohnbaues laut Artikel 79.

(10/bis) Die Verlegung der Hofstelle eines geschlossenen Hofes, die sich im landwirtschaftlichen Grün befindet, an einen anderen Standort im landwirtschaftlichen Grün in derselben Gemeinde ist, außer in den

questa possibilità di edificare.

(8) Nel verde agricolo, nel verde alpino o nel bosco possono essere realizzati apiari ed apiari didattici. La Giunta provinciale approva con deliberazione le relative direttive.

(9) Il trasferimento di sedi di masi chiusi dalle zone residenziali in zone residenziali rurali o nel verde agricolo è ammesso soltanto qualora ciò si renda necessario per oggettive esigenze aziendali che non possono essere soddisfatte con un ammodernamento o un ampliamento in loco, anche prescindendo dalla densità edilizia e dal rapporto di copertura previsti dal piano urbanistico comunale. Aziende effettivamente coltivate, con allevamento di bestiame, che non costituiscono masi chiusi e la cui sede di azienda è sita nella zona residenziale, possono trasferire nel verde agricolo il fabbricato aziendale rurale per i motivi oggettivi sopra specificati. Il trasferimento è possibile anche nel territorio di un comune confinante con quello ove è sita la vecchia sede dell'azienda agricola, purchè la maggior parte dei terreni agricoli di proprietà dell'azienda si trovi in quel comune. Il comune rilascia la concessione dopo aver acquisito un parere vincolante della commissione di cui al comma 29 circa l'esistenza degli oggettivi motivi e la nuova ubicazione. L'ubicazione deve essere scelta tenuto conto delle esigenze di pianificazione urbanistica e di tutela del paesaggio. Nel caso di trasferimento nel territorio di un comune confinante, la commissione di cui al comma 29, competente per il comune in cui è sita la vecchia sede, rilascia un parere sull'esistenza dei motivi oggettivi, mentre la commissione di cui al comma 29, competente per il comune in cui viene realizzata la nuova sede, rilascia un parere sull'ubicazione.

(10) In caso di trasferimento della sede del maso chiuso ai sensi del comma 9, l'utilizzo a fini edificatori dell'area della vecchia sede dell'azienda agricola avviene nel rispetto della densità edilizia prevista dal piano urbanistico o dal piano di attuazione relativa all'area della vecchia sede dell'azienda agricola. È comunque interdetta l'attività agricola nella vecchia sede dell'azienda agricola. Nel rispetto di queste disposizioni i fabbricati rurali non più utilizzati per effetto del trasferimento possono essere trasformati in volume residenziale. Il volume residenziale già esistente o che, per effetto del trasferimento, può essere realizzato sull'area della vecchia sede dell'azienda agricola, è soggetto alle disposizioni sull'edilizia convenzionata di cui all'articolo 79.

(10/bis) Lo spostamento della sede di un maso chiuso dall'attuale posizione nel verde agricolo ad un'altra nel verde agricolo del medesimo comune è ammesso previo nulla osta della commissione di cui al comma

von Absatz 13/bis vorgesehenen Fällen, nach vorheriger Unbedenklichkeitserklärung der in Absatz 29 genannten Kommission zulässig. Die alte Hofstelle des geschlossenen Hofes muss in jedem Falle abgebrochen werden.

(10/ter) Bei Abbruch der Hofstelle eines geschlossenen Hofes verfällt, auch in Abweichung von anderen Gesetzesbestimmungen gegenteiligen Inhalts, der Anspruch auf Errichtung einer Hofstelle, wenn die Gemeinde nicht gleichzeitig mit der Baukonzession zum Abbruch auch jene für die Errichtung der neuen Hofstelle ausstellt. Dies gilt auch, wenn die Errichtung der neuen Hofstelle in den von Absatz 13/bis vorgesehenen Fällen an einer anderen Stelle des Gemeindegebietes im landwirtschaftlichen Grün erfolgt. Das entsprechende Bauverbot wird zu Lasten des geschlossenen Hofes angemerkt.

(11) Beherbergungsbetriebe, die am 1. Jänner 1988 im Sinne des Landesgesetzes vom 18. Juni 1981, Nr. 15, eingestuft waren und sich bei Vorlage des Baugesuches im landwirtschaftlichen Grün, einschließlich der aus Gründen des Landschaftsschutzes mit Bauverbot belegten Zonen, im alpinen Grünland oder im Waldgebiet befinden, können - unabhängig von der Baudichte - qualitativ erweitert werden, um sie den Erfordernissen der heutigen Zeit anzupassen. Gebäude, die am 1. Jänner 1988 die Lizenz zur privaten Vermietung von Gästezimmern und möblierten Ferienwohnungen hatten oder eine Beherbergungstätigkeit mit den Voraussetzungen für die Einstufung in die Gastgewerbeordnung ausübten und spätestens binnen 1. Jänner 2000 als Beherbergungsbetriebe laut dem Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, eingestuft sind und sich bei Vorlage des Baugesuches im landwirtschaftlichen Grün, einschließlich der aus Gründen des Landschaftsschutzes mit Bauverbot belegten Zonen, im alpinen Grünland oder im Waldgebiet befinden, können - unabhängig von der Baudichte - qualitativ erweitert werden, um sie den Erfordernissen der heutigen Zeit anzupassen. Mit Durchführungsverordnung werden die Kriterien für die qualitative Erweiterung der Beherbergungsbetriebe, differenziert nach deren Einstufung gemäß Artikel 33 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, in geltender Fassung, festgelegt. Auf der Zubehörsfläche von Beherbergungsbetrieben können Anlagen errichtet werden, die keine Erhöhung des umbauten Raumes und der begehbaren Nutzfläche mit sich bringen, entsprechend dem Bedarf bemessen und nicht größer sind als die gesamte Nutzfläche des Beherbergungsbetriebes selbst. Als Zubehörsfläche gilt eine Fläche, die durch Anwendung der Baudichte von 0,6 Kubikmeter/Quadratmeter auf die bestehende Baumasse berechnet wird. In der Durchführungsverordnung werden ebenfalls die Kriterien für die qualitative Erweiterung von Schank- und Speisebetrieben, die in den oben genannten Zonen bestehen, sowie entsprechende Übergangsbestimmungen festgelegt. Die Baukonzession für die qualitative Erweiterung von gastgewerblichen Betrieben wird nach Vorlage einer einseitigen Verpflichtungserklärung erteilt, mit der der Bürgermeister-

29, fatte salve le ipotesi di cui al comma 13-bis. La vecchia sede del maso chiuso deve in ogni caso essere demolita.

(10/ter) In caso di demolizione della sede di un maso chiuso, anche in deroga ad altre disposizioni di legge aventi contenuto contrario, si decade dal diritto di realizzare la sede dell'azienda agricola, se il comune non rilascia, contestualmente alla concessione edilizia per la demolizione, anche quella per la realizzazione della nuova sede dell'azienda agricola. Quanto sopra si applica anche nel caso in cui la realizzazione della nuova sede dell'azienda agricola in altra sede nel verde agricolo nell'ambito del territorio comunale avvenga nelle ipotesi di cui al comma 13-bis. A carico del maso chiuso è annotato il relativo divieto di edificazione.

(11) Esercizi ricettivi che in data 1 gennaio 1988 erano classificati ai sensi della legge provinciale 18 giugno 1981, n. 15, e che al momento della presentazione della domanda di concessione edilizia sono siti nel verde agricolo, comprese le zone sottoposte a divieto di edificazione per la tutela del paesaggio, nel verde alpino o nel bosco, possono essere ampliati qualitativamente, indipendentemente dalla densità edilizia, per adeguarli agli standards moderni. Edifici che il 1° gennaio 1988 avevano la licenza per l'affitto di camere o appartamenti ammobiliati per ferie o esercitavano un'attività ricettiva con i presupposti per la classificazione nella regolamentazione di esercizi pubblici e che al più tardi entro il 1° gennaio 2000 sono classificati quali esercizi ricettivi ai sensi della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e al momento della presentazione della domanda di concessione edilizia sono siti nel verde agricolo, comprese le zone sottoposte a divieto di edificazione per la tutela del paesaggio, nel verde alpino o nel bosco, possono essere ampliati qualitativamente, indipendentemente dalla densità edilizia, per adeguarli agli standards moderni. Nel regolamento di esecuzione sono determinati i criteri per l'ampliamento qualitativo degli esercizi ricettivi, differenziati a seconda della loro classificazione ai sensi dell'articolo 33 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58, e successive modifiche. Nell'ambito dell'area di pertinenza di esercizi ricettivi possono essere realizzate opere che non comportino un aumento di cubatura o di superficie di calpestio, dimensionate alle esigenze e comunque non superiori alla superficie utile complessiva dell'esercizio ricettivo stesso. L'area di pertinenza viene calcolata applicando la densità edilizia di 0,6 metri cubi/metri quadrati alla cubatura esistente. Nel regolamento di esecuzione sono altresì stabiliti i criteri per l'ampliamento qualitativo di esercizi di somministrazione di pasti e bevande esistenti nelle zone di cui sopra nonché le relative norme transitorie. La concessione edilizia per l'ampliamento qualitativo di pubblici esercizi ricettivi è condizionata alla presentazione di un atto unilaterale d'obbligo, con il quale il sindaco viene autorizzato ad annotare nel libro fondiario il vincolo che la costruzione è destinata a pubblico esercizio. Il vincolo ha durata ventennale. L'atto unila-

ter ermächtigt wird, im Grundbuch die Bindung anzumerken, dass das Gebäude als gastgewerblicher Betrieb bestimmt ist. Die Bindung hat eine Dauer von 20 Jahren. Die Verpflichtungserklärung gilt auch für die Varianteprojekte, die keine wesentlichen Änderungen laut Artikel 82 Absatz 2 beinhalten und für die innerhalb von drei Jahren ab Vorlage der Verpflichtungserklärung die Baukonzession ausgestellt wird. Nach Ablauf dieser Frist stellt der Bürgermeister die Unbedenklichkeitserklärung für die Löschung der Bindung im Grundbuch aus. Die grundbücherliche Anmerkung als gastgewerblicher Betrieb oder als Beherbergungsbetrieb bedeutet, dass die Betriebsgebäude samt Zubehörflächen eine unteilbare Liegenschaft bilden, unbefristet und unabhängig vom Zeitpunkt der Anmerkung. Bei einer Änderung der Zweckbestimmung in Anwendung von Artikel 29 Absatz 2 gilt die Unteilbarkeit nicht für die von der Änderung der Zweckbestimmung betroffene Baumasse. Für alle Rechtsgeschäfte, die zu einer Abtrennung und Veräußerung von Teilen der Liegenschaft führen, ist bei sonstiger Nichtigkeit vorab die Unbedenklichkeitserklärung der Landesregierung einzuholen. Mit Beschluss der Landesregierung werden die Kriterien für den Erlass dieser Unbedenklichkeitserklärung festgelegt.

(12) In den im Absatz 11 erwähnten Zonen können Gebäude, die nach dem 1. Oktober 1997 durch Natur- oder andere Katastrophen beschädigt oder zerstört wurden, im Rahmen der gleichen Baumasse im selben Gemeindegebiet wiedererrichtet werden, wobei die frühere Zweckbestimmung beizubehalten ist. Die Zerstörung oder Beschädigung des Gebäudes durch Natur- oder andere Katastrophen muss vom zuständigen Landesamt oder vom örtlich zuständigen Feuerwehrkommandanten oder von einem von der Gemeinde auf Kosten des Bauwerbers beauftragten Techniker bestätigt werden. Für den neuen Standort der Gebäude wird die Baukonzession, falls es sich um die Hofstelle eines geschlossenen Hofes handelt, nach Einholen der Unbedenklichkeitserklärung der von Absatz 29 vorgesehenen Kommission, in den anderen Fällen nach Einholen der Unbedenklichkeitserklärung der Landesraumordnungskommission erteilt.

(13) Im landwirtschaftlichen Grün, einschließlich der aus Gründen des Landschafts- oder des Wasserschutzes oder in Folge der Auferlegung von Militärservituten mit Bauverbot belegten Zonen, im alpinen Grünland oder im Waldgebiet bestehende Gebäude können abgebrochen und mit derselben Zweckbestimmung in derselben Lage oder in unmittelbarer Nähe wieder errichtet werden.

(13/bis) In folgenden Fällen kann der Wiederaufbau gemäß Absatz 13 ohne Erweiterung des Gebäudes an einer anderen Stelle im landwirtschaftlichen Grün in demselben Gebietsbereich in derselben Gemeinde genehmigt werden:

1. wenn es sich um Gebäude handelt, die auf Flächen bestehen, die aus Gründen des Landschaftsschutzes oder aus Gründen, die in Artikel

terale d'obbligo vale anche per i progetti non riguardanti varianti essenziali ai sensi dell'articolo 82, comma 2, e per i quali la concessione edilizia viene rilasciata entro tre anni dalla presentazione dell'atto unitario d'obbligo. Decorso tale termine, il sindaco rilascia il nulla osta per la cancellazione del vincolo nel libro fondiario. L'annotazione tavolare della destinazione a pubblico esercizio o a esercizio ricettivo significa che gli edifici aziendali, compresa l'area di pertinenza, formano un compendio immobiliare indivisibile, a tempo indeterminato e a prescindere dalla data dell'annotazione. In caso di cambio di destinazione d'uso ai sensi dell'articolo 29, comma 2, l'indivisibilità non si estende alla cubatura oggetto del cambio della destinazione d'uso. A pena di nullità gli atti aventi per oggetto il distacco e l'alienazione di parti del compendio immobiliare devono essere preceduti dal nulla osta della Giunta provinciale. Con delibera della Giunta provinciale vengono definiti i criteri per il rilascio di tale nulla osta.

(12) Nelle zone di cui al comma 11 edifici distrutti o danneggiati da calamità naturali o catastrofi dopo il 1° ottobre 1997 possono essere ricostruiti con la stessa cubatura e nel territorio dello stesso comune, mantenendo la destinazione d'uso preesistente. La distruzione o il danneggiamento dell'edificio in seguito a una calamità naturale o a una catastrofe deve essere confermata dal competente ufficio provinciale o dal comandante dei vigili del fuoco territorialmente competente o da un tecnico incaricato dal comune a spese del richiedente. Per la nuova localizzazione degli edifici la concessione edilizia è rilasciata, se si tratta della sede aziendale di un maso chiuso, previo nulla osta della commissione di cui al comma 29, negli altri casi previo nulla osta della commissione urbanistica provinciale.

(13) Costruzioni situate nel verde agricolo, comprese le zone sottoposte a divieto di edificazione per la tutela del paesaggio, la tutela delle acque o per servitù militari nonché quelle presenti nel verde alpino o nel bosco possono essere demolite e ricostruite con la stessa destinazione d'uso nella stessa posizione o nelle immediate vicinanze.

(13/bis) Nei seguenti casi può essere autorizzata la ricostruzione ai sensi del comma 13 senza ampliamento dell'edificio in altra sede nel verde agricolo nello stesso ambito territoriale nel medesimo comune:

1. se si tratta di costruzioni esistenti su aree sottoposte a divieto di edificazione per la tutela del paesaggio o per le ragioni di cui al comma 3 dell'articolo 66;

66 Absatz 3 genannt sind, einem Bauverbot unterliegen;

2. um Gefahrensituationen längs öffentlicher Infrastrukturen zu beseitigen.

(13/ter) In den von Absatz 13/bis vorgesehenen Fällen werden die Gefahrensituationen laut Artikel 66 Absatz 3 sowie jene längs öffentlicher Infrastrukturen vom zuständigen Landesamt bestätigt. Für den neuen Standort der Gebäude wird die Baukonzession, falls es sich um die Hofstelle eines geschlossenen Hofes handelt, nach Einholen der Unbedenklichkeitserklärung der von Absatz 29 vorgesehenen Kommission, in den anderen Fällen nach Einholen der Unbedenklichkeitserklärung der Landesraumordnungskommission erteilt.

(13-quater) Für jene Bauvorhaben, für welche die von Absatz 29 vorgesehene Kommission oder die Landesraumordnungskommission zum Zeitpunkt des Inkrafttretens des Landesgesetzes vom 12. Dezember 2011, Nr. 14, die Unbedenklichkeitserklärung laut Absatz 13-ter bereits erteilt hat, findet die Regelung gemäß Absatz 13-bis in der vor Inkrafttreten des Landesgesetzes vom 12. Dezember 2011, Nr. 14, geltenden Fassung Anwendung.

(14) Vorbehaltlich der Anmerkung im Bauleitplan der Gemeinde ist im landwirtschaftlichen Grün, einschließlich der aus Gründen des Landschaftschutzes mit Bauverbot belegten Zonen, im alpinen Grünland und im Waldgebiet die Errichtung von Tierparks, Golf- und Reitplätzen, von Naturrodelbahnen, sowie Anlagen für Freizeittätigkeiten, die eine beschränkte Nutzungsdauer haben und die Bodenoberflächen unverändert belassen, gestattet.

(15) Gebäude, die am 24. Oktober 1973 (Tag des Inkrafttretens des Landesgesetzes vom 20. September 1973, Nr. 38) im landwirtschaftlichen Grün bestanden haben und als Produktionsbetriebe im sekundären Bereich benutzt worden sind und nicht bereits auf Grund des oben genannten Gesetzes erweitert worden sind, können unabhängig von der Baumassendichte im unbedingt notwendigen Ausmaß erweitert werden, in keinem Fall aber um mehr als 50 Prozent der bestehenden für die Produktion vorgesehenen Baumasse. Technische Auf- oder Anbauten, die erforderlich sind, um die gewerblichen Betriebe den Bestimmungen in den Bereichen Arbeitsschutz, Arbeitssicherheit, Umwelt und Hygiene anzupassen, können über die geltenden Baumassenbeschränkungen hinaus errichtet werden, soweit dies aus Gründen der Bautechnik nicht im Rahmen der bestehenden Baumasse möglich ist.

(16) Wohngebäude, die am 24. Oktober 1973 bestanden haben oder für welche vor diesem Datum eine Baukonzession ausgestellt wurde, und die am 1. Oktober 1997 mehr als 300 Kubikmeter Wohnvolumen aufwiesen und sich bei Vorlage des Baugesuches im landwirtschaftlichen Grün befinden, können auf 850 Kubikmeter erweitert werden. Wohngebäude, die am 24. Oktober 1973 bestanden oder für welche vor diesem Datum eine Baukonzession ausgestellt wurde

2. per eliminare situazioni di pericolo lungo infrastrutture pubbliche.

(13/ter) Nelle ipotesi di cui al comma 13/bis le situazioni di pericolo ai sensi dell'articolo 66, comma 3, nonché quelle lungo infrastrutture pubbliche sono confermate dall'ufficio provinciale competente. Per la nuova localizzazione degli edifici la concessione edilizia è rilasciata, se si tratta della sede aziendale di un maso chiuso, previo nulla osta della commissione di cui al comma 29, negli altri casi previo nulla osta della commissione urbanistica provinciale.

(13-quater) Con riguardo ai progetti, per i quali la commissione di cui al comma 29 o la commissione urbanistica provinciale al momento dell'entrata in vigore della legge provinciale 12 dicembre 2011, n. 14, ha già rilasciato il nulla osta di cui al comma 13-ter, si applica la disciplina di cui al comma 13-bis nella versione vigente prima dell'entrata in vigore della legge provinciale 12 dicembre 2011, n. 14.

(14) Previa evidenziazione nel piano urbanistico comunale, nel verde agricolo, comprese le zone sottoposte a divieto di edificazione per la tutela del paesaggio, nel verde alpino e nel bosco è consentita la realizzazione di zoo, di impianti da golf, maneggi, piste per slittino naturali, nonché impianti per attività ricreative, che abbiano una destinazione limitata nel tempo e non modifichino le superfici dei terreni.

(15) Costruzioni esistenti nel verde agricolo il giorno 24 ottobre 1973 (data di entrata in vigore della legge provinciale 20 settembre 1973, n. 38), adibiti a tale data ad attività produttiva secondaria e che non siano già stati ampliati in base alla legge sopracitata, possono, indipendentemente dalla densità fondiaria, essere ampliati nella misura strettamente necessaria e comunque non oltre il 50 per cento del volume esistente a scopo produttivo. Sopraelevazioni o aggiunte tecniche necessarie per adeguare gli impianti produttivi alla normativa dei settori tutela del lavoro, sicurezza sul lavoro, ambiente ed igiene possono essere realizzate in deroga ai limiti di cubatura, qualora ciò non sia altrimenti possibile per motivi di tecnica edilizia nei limiti delle cubature esistenti.

(16) Edifici destinati ad abitazioni esistenti alla data del 24 ottobre 1973 o per i quali prima di tale data è stata rilasciata una concessione edilizia e che inoltre alla data del 1° ottobre 1997 avevano un volume abitativo di oltre 300 metri cubi e si trovano nel verde agricolo al momento della presentazione della domanda di concessione edilizia, possono essere ampliati fino a 850 metri cubi. Edifici destinati ad abitazioni esistenti alla data del 24 ottobre 1973 o per i quali prima di tale data

und sich bei Vorlage des Baugesuches im landwirtschaftlichen Grün befinden und am 1. Jänner 2000 mehr als 700 Kubikmeter aufwiesen oder für welche vor letzterem Datum eine Baukonzession für diese Baumasse ausgestellt wurde, können um 150 Kubikmeter erweitert werden. An der Hofstelle kann die Erweiterung gemäß dem zweiten Satz mittels Umwandlung von an der Hofstelle bestehendem landwirtschaftlichen Volumen, das nicht mehr für die Führung eines landwirtschaftlichen Betriebes gebraucht wird, auch in anderen Gebäuden verwirklicht werden. Die neue Baumasse muss im Sinne von Artikel 79 konventioniert werden. In Abweichung von Artikel 79 kann diese Baumasse für die Zimmervermietung laut Landesgesetz vom 11. Mai 1995, Nr. 12, genutzt werden sowie für Südtiroler Heimatferne, wie diese mit Beschluss der Landesregierung näher definiert werden. Die Pflicht zur Konventionierung gilt nicht, wenn das Wohnvolumen um nicht mehr als 20 Prozent erweitert wird.

(16/bis) Die Erweiterungsmöglichkeiten laut Absatz 16 sind für vom geschlossenen Hof abgetrennte Gebäude an der Hofstelle nicht anwendbar.

(17) aufgehoben

(17/bis) In der Wirtschaftskubatur an der Hofstelle, welche zum 1. Jänner 2011 bestanden hat, darf der selbstbearbeitende Eigentümer Räumlichkeiten ausschließlich für die zeitweilige Unterkunft von Saisonarbeitern im unbedingt notwendigen Ausmaß bereitstellen. Die einschlägigen Hygienebestimmungen müssen eingehalten werden. Für die notwendigen Arbeiten ist eine Baubeginnmeldung im Sinne von Artikel 132 erforderlich. Die ursprüngliche Zweckbestimmung als Wirtschaftsgebäude bleibt auf jeden Fall aufrecht. Die Landesregierung kann mit Beschluss Kriterien für die Erhebung des notwendigen Ausmaßes einführen.

(18) Am Standort von Anlagen für die Einbringung, Lagerung und Verarbeitung örtlicher landwirtschaftlicher Erzeugnisse gemäß Absatz 6 sowie bei industriellen Viehzucht- und Viehhaltungsbetrieben und bei Gärtnereibetrieben ist die Errichtung einer Wohnung von höchstens 495 Kubikmeter gestattet. Die Notwendigkeit, eine Wohnung zu errichten, muss vom gebietsmäßig zuständigen Landwirtschaftsinspektorat festgestellt werden und darauf beruhen, dass aufgrund objektiver Erfordernisse für die Ausübung der obigen Produktionstätigkeiten die ständige Anwesenheit einer Person erforderlich ist. Gärtnereibetriebe im Sinne dieses Absatzes sind solche, die über eine Fläche von wenigstens 5000 Quadratmeter verfügen, von der mindestens 500 Quadratmeter mit Gewächshäusern bleibend überbaut sind. Der Betriebsführer muss im entsprechenden von der Berufsordnung vorgesehenen Register eingetragen sein und seit wenigstens drei Jahren als Gärtner gearbeitet haben.

(19) Im Sinne von Artikel 15 Absatz 2 und von Artikel 20 Absatz 1 können die Wohnbauzonen, die nicht Erweiterungszonen sind und eine vorwiegend landwirtschaftliche Siedlungsstruktur aufweisen, als landwirtschaftliche Wohnsiedlungen ausgewiesen werden.

è stata rilasciata una concessione edilizia e che al momento della presentazione della domanda di concessione edilizia si trovano nel verde agricolo, e che al 1° gennaio 2000 avevano un volume superiore a 700 metri cubi o per i quali prima di quest'ultima data è stata rilasciata una concessione edilizia per tale cubatura, possono essere ampliati di 150 metri cubi. Presso la sede dell'azienda agricola l'ampliamento di cui al secondo periodo può essere realizzato anche in altri fabbricati mediante trasformazione di volume agricolo esistente facente parte della sede dell'azienda agricola e non più necessario per la conduzione della stessa. La nuova cubatura deve essere convenzionata ai sensi dell'articolo 79. In deroga all'articolo 79 essa può essere utilizzata per affittacamere ai sensi della legge provinciale 11 maggio 1995, n. 12, nonché per gli altotesini all'estero, come queste vengono precisati con deliberazione della Giunta provinciale. Il convenzionamento non è prescritto se il volume residenziale non viene ampliato in misura superiore al 20 per cento.

(16/bis) Le possibilità di ampliamento di cui al comma 16 non trovano applicazione per gli edifici distaccati dal maso chiuso siti nella sede dell'azienda agricola.

(17) abrogato

(17/bis) Nella cubatura dei fabbricati rurali annessi alla sede dell'azienda agricola esistenti al 1° gennaio 2011 il coltivatore diretto può realizzare, nella misura strettamente necessaria, locali esclusivamente per la sistemazione temporanea di lavoratori stagionali. Le relative norme igieniche vanno rispettate. Per i lavori necessari è necessaria la denuncia di inizio di attività edilizia di cui all'articolo 132. Rimane comunque ferma la destinazione originaria del fabbricato aziendale rurale. La Giunta provinciale può prevedere con propria deliberazione i criteri per l'individuazione della misura necessaria.

(18) Nella sede di impianti per la raccolta, conservazione e lavorazione di prodotti agricoli locali di cui al comma 6, nonché di aziende zootecniche industrializzate e di aziende ortofloricole è consentita la costruzione di una abitazione nella misura massima di 495 metri cubi. La necessità di un'abitazione deve essere accertata dall'ispettorato agrario competente per territorio in base alle esigenze oggettive di continuità di presenza di una persona per l'esercizio dell'attività produttiva sopraindicata. Sono considerate aziende ortofloricole ai sensi di questo comma quelle che dispongono di un'area di almeno 5.000 metri quadri, di cui 500 metri quadri adibiti a serre con struttura permanente. Il gestore dell'azienda deve avere esercitato da almeno tre anni l'attività di giardiniere ed essere iscritto nell'apposito registro previsto dal relativo ordinamento professionale.

(19) Ai sensi dell'articolo 15, comma 2 e dell'articolo 20, comma 1, le zone residenziali, diverse da quelle di espansione, con strutture insediative prevalentemente rurali, possono essere definite zone residenziali rurali. In queste zone è consentita la costruzione di fabbricati

In diesen Zonen dürfen landwirtschaftliche Betriebe und Wohngebäude im Sinne dieses Artikels gebaut werden. Der Bauleitplan der Gemeinde kann einen Durchführungsplan vorschreiben.

(20) Gebäude, welche für das produzierende Gewerbe oder für Detailhandel verwendet wurden, sofern sie bei In-Kraft-Treten des Landesgesetzes vom 20. September 1973, Nr. 38, bestanden haben und sich bei Vorlage des Baugesuches im landwirtschaftlichen Grün befinden und nicht mehr für diesen Zweck benutzt werden, können im Rahmen der bestehenden, obgenannten Zwecken gewidmeten Baumasse, jedoch im Höchstausmaß von 850 Kubikmeter, in Wohnvolumen im Sinne des Artikels 79 umgewandelt werden, sofern das Gebäude vom nächsten verbauten Ortskern, der laut Artikel 12 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, abzugrenzen ist, weniger als 300 Meter entfernt gelegen ist und sofern keine raumplanerischen und landschaftlichen Gründe sowie die Entwicklungsziele der Gemeinde dagegen stehen, keine Folgekosten für die Allgemeinheit entstehen und die Wohnungen an die Trinkwasserleitung und an die Abwasserentsorgung der Gemeinde angeschlossen werden. Die für die obgenannten Zwecke genutzte Baumasse des Gebäudes, die nicht umgewandelt wird, muss vor Ausstellung der Benutzungsgenehmigung für den Neubau abgebrochen werden.

(20/bis) In Gebäuden, die vom nächsten verbauten Ortskern, der laut Artikel 12 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, abzugrenzen ist, mehr als 300 Meter entfernt gelegen sind, die bei In-Kraft-Treten des Landesgesetzes vom 20. September 1973, Nr. 38, bestanden haben und die sich bei Vorlage des Baugesuches im landwirtschaftlichen Grün befinden und die sowohl für Wohnzwecke als auch für eine gewerbliche Tätigkeit im Sinne des Absatzes 20 genutzt wurden und nicht mehr für gewerbliche Tätigkeiten genutzt werden, kann die gewerblichen Zwecken dienende Baumasse im Rahmen des Bestandes, jedoch im Höchstausmaß von 495 Kubikmeter, in Wohnvolumen im Sinne des Artikels 79 umgewandelt werden, sofern keine raumplanerischen und landschaftlichen Gründe sowie die Entwicklungsziele der Gemeinde dagegen stehen, keine Folgekosten für die Allgemeinheit entstehen und die Wohnungen an die Trinkwasserleitung und an die Abwasserentsorgung der Gemeinde angeschlossen werden. Die gewerbliche Kubatur des Gebäudes, die nicht umgewandelt wird, muss vor Ausstellung der Benutzungsgenehmigung für den Neubau abgebrochen werden.

(20/ter) Gebäude, welche für Dienstleistung gemäß Artikel 75 Absatz 2 Buchstabe b), mit Ausnahme von gastgewerblichen Betrieben und Liegenschaften, die Zubehör der Eisenbahn sind oder waren, verwendet wurden, sofern sie bei In-Kraft-Treten des Landesgesetzes vom 20. September 1973, Nr. 38, bestanden haben und sich bei Vorlage des Baugesuches im landwirtschaftlichen Grün befinden und nicht mehr für diesen Zweck benutzt werden, können im Rahmen der bestehenden, obgenannten Zwecken gewidmeten Baumasse in Wohnvolumen im Sinne des

rurali e di edifici residenziali ai sensi del presente articolo. Il piano urbanistico comunale può prescrivere un piano di attuazione.

(20) Edifici adibiti ad attività produttiva o a commercio al dettaglio, esistenti alla data di entrata in vigore della legge provinciale 20 settembre 1973, n. 38, ed esistenti nel verde agricolo alla data di presentazione della domanda di concessione edilizia, non più utilizzati a tale scopo, possono essere trasformati nei limiti della cubatura esistente destinata agli scopi di cui sopra, e comunque non superiore a 850 metri cubi, in volume residenziale ai sensi dell'articolo 79, a condizione che l'edificio sia situato a una distanza inferiore a 300 metri dal prossimo centro edificato, delimitato ai sensi dell'articolo 12 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, purché non ostino ragioni urbanistiche o paesaggistiche o ragioni legate a programmi di sviluppo comunali e non intervengano spese successive per la comunità e le abitazioni vengano allacciate alla rete idrica e alla fognatura comunale. La cubatura dell'edificio utilizzata per gli scopi di cui sopra non trasformata deve essere demolita prima del rilascio della licenza d'uso per la nuova costruzione.

(20/bis) Negli edifici siti ad una distanza superiore a 300 metri dal prossimo centro edificato, delimitato ai sensi dell'articolo 12 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, esistenti alla data di entrata in vigore della legge provinciale 20 settembre 1973, n. 38, ed esistenti nel verde agricolo alla data di presentazione della domanda di concessione edilizia, e adibiti in parte a scopo abitativo e in parte a scopo produttivo ai sensi del comma 20 e non più utilizzati a scopo produttivo, la cubatura adibita a scopi produttivi può essere trasformata, nei limiti della cubatura esistente e comunque non superiore a 495 metri cubi, in volume abitativo ai sensi dell'articolo 79 della presente legge, purché non ostino ragioni urbanistiche o paesaggistiche o ragioni legate a programmi di sviluppo comunali, non intervengano spese successive per la comunità e le abitazioni vengano allacciate alla rete idrica e alla fognatura comunale. La cubatura produttiva dell'edificio non trasformata deve essere demolita prima del rilascio della licenza d'uso per la nuova costruzione.

(20/ter) Edifici adibiti a prestazione di servizio di cui alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 75, esclusi i pubblici esercizi nonché immobili che sono e sono stati di pertinenza delle Ferrovie, esistenti alla data di entrata in vigore della legge provinciale 20 settembre 1973, n. 38, ed esistenti nel verde agricolo alla data di presentazione della domanda di concessione edilizia, non più utilizzati a tale scopo, possono essere trasformati nei limiti della cubatura esistente destinata agli scopi di cui sopra in volume abitativo ai sensi dell'art. 79, purché non ostino ragioni urbanistiche o paesaggistiche o

Artikels 79 umgewandelt werden, sofern keine raumplanerischen und landschaftlichen Gründe sowie die Entwicklungsziele der Gemeinde dagegen stehen, keine Folgekosten für die Allgemeinheit entstehen und die Wohnungen an die Trinkwasserleitung und an die Abwasserentsorgung der Gemeinde angeschlossen werden. Die Baumasse des Gebäudes, die nicht umgewandelt wird, muss vor Ausstellung der Benutzungsgenehmigung für den Neubau abgebrochen werden.

(21) Im alpinen Grünland und im Waldgebiet ist die Errichtung von solchen Gebäuden zulässig, die für eine rationelle Bewirtschaftung der land- und forstwirtschaftlichen Flächen unerlässlich sind.

(22) Besteht die Hofstelle aus einem Gebäude, das Beschränkungen im Sinne der Bestimmungen über den Schutz und die Erhaltung von geschichtlich, künstlerisch und volkskundlich wertvollen Gütern sowie jener des Landschaftsschutzes unterliegt, so können neben den allfälligen Beiträgen, die vom Assessorat für Landwirtschaft zur Wiedergewinnung der Hofstelle gewährt werden, auch von der Landesabteilung Denkmalpflege im Sinne des gesetzesvertretenden Dekretes vom 22. Jänner 2004, Nr. 42, oder von der Abteilung Natur und Landschaft im Sinne des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung, Beiträge bezogen werden, um die Mehrausgaben, die sich aus der Einhaltung der erwähnten Beschränkungen ergeben, zu decken. Sind die Wiedergewinnungsmaßnahmen für Baulichkeiten der Hofstelle oder für denkmalgeschützte Bauten, welche im landwirtschaftlichen Grün bestehen, nach Auffassung der Landesabteilung Denkmalpflege mit der Notwendigkeit der Erhaltung unvereinbar, so ist die Errichtung eines eigenen Gebäudes in unmittelbarer Nähe in gleichem Ausmaß, jedoch im Höchstausmaß von 700 Kubikmeter, unter Beachtung des Ensembleschutzes gestattet.

(23) Landwirtschaftliche Gebäude mit wenigstens 400 Kubikmetern, die bei In-Kraft-Treten des Landesgesetzes vom 20. September 1973, Nr. 38, bestanden haben oder genehmigt wurden und sich bei Vorlage des Baugesuches im landwirtschaftlichen Grün befinden und nicht mehr für die Führung eines landwirtschaftlichen Betriebes gebraucht werden, können im Rahmen der bestehenden Baumasse, jedoch im Höchstausmaß von 2.000 Kubikmeter, wenn es sich um größere Gebäude handelt, in konventionierte Wohnungen umgewandelt werden, sofern die Gebäude vom nächsten verbauten Ortskern, der laut Artikel 12 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 10, in geltender Fassung, abzugrenzen ist, weniger als 300 Meter entfernt gelegen sind und an die Trinkwasserleitung und die Abwasserentsorgung der Gemeinde angeschlossen werden. In Abweichung von Artikel 79 können sie für den Urlaub auf dem Bauernhof verwendet werden. Das nach Umwandlung in Wohnvolumen über das zulässige Ausmaß gemäß Absatz 1 hinausgehende landwirtschaftliche Volumen muss vor Ausstellung der Benutzungsgenehmigung für das Wohnvolumen abgebrochen werden, es sei denn, dass mit

ragioni legate a programmi di sviluppo comunali, non intervengano spese successive per la comunità e le abitazioni vengano allacciate alla rete idrica ed alla fognatura comunale. La cubatura dell'edificio non trasformata deve essere demolita prima del rilascio della licenza d'uso per la nuova costruzione.

(21) Nel verde alpino e nel bosco è consentita la costruzione di fabbricati strettamente necessari per una razionale conduzione agricola e forestale delle aree.

(22) Qualora la sede dell'azienda agricola sia costituita da un immobile soggetto ai vincoli di cui alle norme per la tutela e la conservazione del patrimonio storico, artistico e popolare nonché di quelle per la tutela del paesaggio, gli eventuali contributi concessi dall'assessorato all'agricoltura per il recupero della sede dell'azienda sono cumulabili con i contributi concessi dalla ripartizione provinciale beni culturali ai sensi del decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, o dalla ripartizione provinciale natura e paesaggio ai sensi della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, e successive modifiche, per coprire la maggiore spesa dovuta all'osservanza dei vincoli. Qualora, a giudizio della ripartizione provinciale beni culturali, l'intervento di recupero per gli immobili facenti parte della sede dell'azienda agricola o per gli immobili soggetti a tutela storico-artistica esistenti nel verde agricolo sia incompatibile con la necessità della conservazione, è ammessa la costruzione di un separato edificio nelle immediate vicinanze nei limiti della cubatura esistente e comunque non superiore a 700 metri cubi e in osservanza dei criteri della tutela degli insiemi.

(23) I fabbricati rurali con almeno 400 metri cubi esistenti o autorizzati alla data di entrata in vigore della legge provinciale 20 settembre 1973, n. 38, e al momento della presentazione della domanda di concessione edilizia siti nel verde agricolo e non più utilizzati per la conduzione di aziende agricole, possono essere trasformati, nei limiti della cubatura esistente, qualora si tratti di edifici più grandi nel limite massimo di 2.000 metri cubi, in abitazioni convenzionate, a condizione che siano situati a una distanza inferiore a 300 metri dal prossimo centro edificato delimitato ai sensi dell'articolo 12 della legge provinciale 15 aprile 1991, n. 10, e successive modifiche, e che vengano allacciati alla rete idrica e alla fognatura comunale. In deroga all'articolo 79 possono essere adibiti ad agriturismo. Dopo la trasformazione in volume residenziale, il volume agricolo eccedente il fabbisogno di cui al comma 1 deve essere demolito prima del rilascio della licenza d'uso per il volume residenziale, a meno che non venga fornita, tramite un parere della ripartizione provinciale agricoltura, la prova che questo volume aziendale sia necessario per la conduzione di un'azienda agricola. Per la durata di 20 anni non può essere autorizzato

Gutachten der Abteilung Landwirtschaft der Nachweis erbracht wird, dass dieses Landwirtschaftsvolumen für die Bewirtschaftung eines landwirtschaftlichen Betriebes erforderlich ist. Für die Dauer von 20 Jahren darf kein neues Wirtschaftsvolumen genehmigt werden. Bei Abbruch und Wiederaufbau kann der Standort an der Hofstelle oder in Richtung zur selben verbauten Ortschaft hin in gerader Linie verlegt werden. Die Landesregierung erlässt entsprechende Richtlinien.

(24) Nicht als landwirtschaftliche Betriebsgebäude im Sinne von Absatz 23 gelten die Gebäude von Gärtnereibetrieben. Die Möglichkeit der Änderung der Zweckbestimmung gemäß den Absätzen 20, 20/bis und 20/ter findet auf die Gebäude der Gärtnereibetriebe keine Anwendung.

(25) Im landwirtschaftlichen und alpinen Grün sowie in Waldgebieten dürfen weder Erlaubnisse für die Eröffnung, Übersiedlung und Vergrößerung von Einzelhandelsbetrieben im Sinne der Artikel 5, 6 und 7 des Landesgesetzes vom 17. Februar 2000, Nr. 7, erteilt noch entsprechende Mitteilungen im Sinne von Artikel 4 desselben Gesetzes gemacht werden. Die in solchen Gebieten bestehenden Einzelhandelsbetriebe dürfen ihre Tätigkeit auf der Verkaufsfläche, für welche die Erlaubnis bereits erteilt wurde, fortführen. Sie können jedoch weder erweitert noch in andere Räumlichkeiten desselben Gebietes verlegt werden. Im Falle des Widerrufs oder des Verfalles der Erlaubnis sowie bei Erstellung der Einzelhandelstätigkeit in Obstmagazinen und Weinkellereien erlangen die entsprechenden Räumlichkeiten wieder die landwirtschaftliche Widmung unter Ausschluss der Anwendbarkeit von Absatz 23. Für den Verkauf von Artikeln für den Golf- bzw. Reitsport innerhalb von Golfplätzen und Reitschulen ist keine Mitteilung oder Erlaubnis notwendig. Dasselbe gilt für Gärtnereibetriebe für sämtliche Artikel, die eng mit dieser landwirtschaftlichen Tätigkeit verbunden sind und mit Beschluss der Landesregierung festgelegt werden, innerhalb der Flächengrenzen, die für die kleinen Handelsbetriebe von der Handelsordnung festgelegt sind. Entlang des Radwegenetzes dürfen an den von der Landesregierung festgesetzten Punkten bauliche Ergänzungseinrichtungen mit Dienstleistungsangeboten für Radfahrer geschaffen werden. Dabei dürfen auch Lizenzen zur gastgewerblichen Restauration ausgestellt werden. Für den Verkauf von Artikeln für den Radfahrerbedarf, dessen Verkaufsfläche 50 Quadratmeter nicht überschreiten darf, ist keine Mitteilung oder Erlaubnis erforderlich. Das Ausmaß der Einrichtungen wird mit Durchführungsverordnung festgesetzt.

(26) Aufgrund eines Antrages des zuständigen Gemeinderates kann die Landesregierung, in Abweichung von den Bestimmungen gemäß Artikel 28 und dieses Artikels, die Umwandlung der Zweckbestimmung von im landwirtschaftlichen Grün bestehendem Wohnvolumen und der gemäß Artikel 108 Absatz 1 errichteten Baumasse in Gastgewerbvolumen gemäß den Artikeln 2 und 3 des Landesgesetzes vom 14. Dezember 1988, Nr. 58, genehmigen.

nessun nuovo volume aziendale. In caso di demolizione e ricostruzione l'ubicazione può essere spostata nell'ambito della sede dell'azienda oppure è ammesso lo spostamento in direzione dello stesso centro edificato in linea diretta. La Giunta provinciale emana le relative direttive.

(24) Non sono considerati fabbricati rurali ai sensi del comma 23 le costruzioni di aziende ortofloricole. La possibilità di modifica della destinazione d'uso ai sensi dei commi 20, 20/bis e 20/ter non si applica alle costruzioni delle aziende ortofloricole.

(25) In zone di verde agricolo, alpino e bosco non è consentito il rilascio di autorizzazioni di cui agli articoli 5, 6 e 7 della legge provinciale 17 febbraio 2000, n. 7, nè l'invio di comunicazioni, di cui all'articolo 4 della medesima legge, per l'apertura, il trasferimento e l'ampliamento di esercizi di commercio al dettaglio. Esercizi di commercio al dettaglio esistenti in tali zone possono continuare ad esercitare l'attività sulla superficie di vendita autorizzata, ma non possono essere ampliati nè trasferiti in altri locali della stessa zona. In caso di revoca o decadenza dell'autorizzazione o comunque di cessazione dell'attività di commercio al dettaglio in magazzini di frutta o cantine vinicole, i relativi vani riacquistano destinazione d'uso agricola con esclusione dell'applicabilità del comma 23. Non è richiesta nè la comunicazione, nè l'autorizzazione per la vendita di articoli per golf o per l'equitazione entro i campi da golf e nei maneggi. Lo stesso vale per le aziende ortofloricole e i prodotti strettamente legati all'attività agricola che saranno individuati dalla Giunta provinciale, entro i limiti di superficie previsti per le piccole strutture di vendita dall'ordinamento del commercio provinciale. Lungo le piste ciclabili nei posti indicati dalla Giunta provinciale possono essere realizzate costruzioni accessorie con servizi per i ciclisti. Possono essere rilasciate anche licenze per esercizi di somministrazione di pasti e bevande. Per la vendita di articoli per i ciclisti, la cui area di vendita non può essere superiore a 50 metri quadri, non è prescritta nessuna comunicazione o autorizzazione. La misura di tali impianti viene determinata con regolamento di esecuzione.

(26) Su richiesta del competente consiglio comunale ed in deroga alle disposizioni dell'articolo 28 e di questo articolo, la Giunta provinciale può approvare la trasformazione della destinazione d'uso da volume residenziale esistente nel verde agricolo e della cubatura realizzata ai sensi dell'articolo 108, comma 1, in cubatura riservata a pubblico esercizio ai sensi degli articoli 2 e 3 della legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58.

(27) Im Sinne von Absatz 1 können diese Gebäude nur von einzelnen Bauern oder von Eigentümern landwirtschaftlicher Betriebe errichtet werden, wobei auch vom Bauerwerber tatsächlich und nachhaltig bewirtschaftete Pachtflächen mitberücksichtigt werden. Die nachhaltige Bewirtschaftung muss vom Bauerwerber erklärt werden. Für jene Flächen, die nicht Eigentum des Bauerwerbers sind, ist ein Pachtvertrag mit 10-jähriger Dauer abzuschließen und die entsprechenden Flächen können für 20 Jahre nicht wieder zur Bedarfsberechnung für ein neues Wirtschaftsgebäude herangezogen werden. Falls für die Bedarfsberechnung auch Pachtgründe herangezogen werden, kann die Nutzung des Wirtschaftsgebäudes nicht geändert werden.

(28) Vorbehaltlich der Übereinstimmung mit den Landschaftsschutzbestimmungen können im landwirtschaftlichen Grün und im Wald, in Abweichung von den Absätzen 1 und 21 sowie vom Bauleitplan der Gemeinde, Holzlager errichtet werden. Im Rahmen des Holzlagers können Flugdächer errichtet werden. Die Landesregierung erlässt mit Beschluss die entsprechenden Richtlinien und legt das höchstzulässige Ausmaß der Flugdächer fest. Die Landesregierung legt fest, bis zu welchem Ausmaß nur eine Ermächtigung des Bürgermeisters erforderlich ist. Nach Ende der Nutzung sind alle Bauwerke zu entfernen und der ursprüngliche Zustand ist wiederherzustellen.

(29) Die Landesregierung ernennt eine Kommission, die sich aus jeweils einem Vertreter der Landesabteilung Landwirtschaft, der Landesabteilung Raumordnung, der Landesabteilung Natur und Landschaft, einem Agronomen und dem Bürgermeister der betroffenen Gemeinde zusammensetzt. Der Bürgermeister übt den Vorsitz aus. Bei Stimmengleichheit entscheidet die Stimme des Vorsitzenden. Sieht die landschaftliche Unterschutzstellung für die Verlegung der Hofstelle das Gutachten der Landesabteilung Landwirtschaft, der Landesraumordnungskommission oder der Landesbehörde für Landschaftsschutz vor, so ersetzt die Entscheidung der Kommission diese Gutachten.“

Artikel 127 des Landesgesetzes Nr. 13/1997 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 127
(Umsetzung der Richtlinien 2010/31/EU und 2009/28/EG und Maßnahmen an Gebäuden)

(1) In Umsetzung der Richtlinie 2010/31/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Mai 2010 über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden und der Richtlinie 2009/28/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 23. April 2009 zur Förderung der Nutzung von Energie aus erneuerbaren Quellen müssen Gebäude und alle ihre Teile so geplant

(27) Ai sensi del comma 1 questi edifici possono essere costruiti soltanto da singoli agricoltori diretti o proprietari di aziende agricole; vengono considerate anche le superfici in affitto, coltivate effettivamente e continuamente dal richiedente. La coltivazione continua deve essere dichiarata dal richiedente. Per le aree che non sono di proprietà del richiedente la concessione, deve essere stipulato un contratto di affitto per la durata di 10 anni e le relative aree per un periodo di 20 anni non possono essere considerate ai fini del calcolo del fabbisogno per un nuovo fabbricato aziendale rurale. Se per il calcolo del fabbisogno vengono considerate anche superfici prese in affitto, la destinazione d'uso del fabbricato aziendale non può essere cambiata.

(28) Fatte salve le norme in materia di tutela del paesaggio, nel verde agricolo e nel bosco, in deroga ai commi 1 e 21 nonché al piano urbanistico comunale, possono essere realizzati depositi per legname. Nell'ambito del deposito di legname possono essere realizzate tettoie. La Giunta provinciale con deliberazione approva le relative direttive e stabilisce la dimensione massima delle tettoie. La Giunta provinciale stabilisce fino a quali dimensioni è necessaria unicamente un'autorizzazione del sindaco. Cessato l'utilizzo, tutte le costruzioni devono essere eliminate e deve essere ripristinato lo stato originario.

(29) La Giunta provinciale nomina una commissione composta da un rappresentante della ripartizione provinciale agricoltura, un rappresentante della ripartizione provinciale urbanistica, un rappresentante della ripartizione provinciale natura e paesaggio, un agronomo e dal sindaco del comune interessato. Il sindaco svolge le funzioni di presidente della commissione. In caso di parità di voti prevale il voto del presidente. Qualora il vincolo paesaggistico preveda per il trasferimento della sede dell'azienda agricola il parere della ripartizione provinciale agricoltura, della commissione urbanistica provinciale o dell'autorità paesaggistica provinciale, la decisione della commissione sostituisce detti pareri.”

Il testo dell'articolo 127 della legge provinciale n. 13/1997, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 127
(Attuazione delle direttive 2010/31/UE e 2009/28/CE e interventi sugli edifici)

(1) In attuazione della direttiva 2010/31/UE del Parlamento europeo e del Consiglio del 19 maggio 2010 sulla prestazione energetica nell'edilizia e della direttiva 2009/28/CE del Parlamento europeo e del Consiglio del 23 aprile 2009 sulla promozione dell'uso dell'energia da fonti rinnovabili, gli edifici devono essere progettati e realizzati in tutte le loro parti in modo

und ausgeführt sein, dass die von der Landesregierung, auch unter Beachtung der Mindestgrundsätze der Eingliederung regenerationsfähiger Energiequellen in Gebäuden, festgelegte Gesamtenergieeffizienz nach dem Stand der Technik erreicht wird. Diese ist bei Neubauten, einschließlich Abbruch und Wiederaufbau, und bei Gebäuden, die einer größeren Renovierung unterzogen werden, zu gewährleisten. Davon ausgenommen sind Gebäude unter Denkmalschutz oder Ensembleschutz, wenn die Verpflichtung zur Gesamtenergieeffizienz mit dem Schutz der Eigenart und des Erscheinungsbildes eines Gebäudes unvereinbar ist.

(2) Zum Zwecke laut Absatz 1 legt die Landesregierung die bautechnischen Eigenschaften der Gebäude und ihrer Teile sowie den Mindestanteil, den Energie aus erneuerbaren Quellen an der insgesamt eingesetzten Energie ausmachen muss, fest, damit die Erfordernisse der Gesamtenergieeffizienz erfüllt werden. Auszugehen ist von der bestimmungsgemäßen Verwendung des Gebäudes unter Berücksichtigung der damit verbundenen Erfordernisse, insbesondere hinsichtlich Heizung, Warmwasserbereitung, Kühlung, Lüftung und Beleuchtung. Unter Bedachtnahme auf die technischen Möglichkeiten und die wirtschaftliche Zweckmäßigkeit können für bestehende Gebäude andere Erfordernisse als für Neubauten festgelegt werden; bei bestimmten Arten von Gebäuden kann in Betracht ihrer besonderen oder zeitlich beschränkten Nutzung, ihrer geringen Größe oder ihres niedrigen Energiebedarfs von der Verpflichtung zur Gesamtenergieeffizienz abgesehen werden. Unter Berücksichtigung des allgemeinen Rahmens laut Richtlinien 2010/31/EU und 2009/28/EG legt die Landesregierung die Methode der Berechnung der Energieeffizienz sowie Form und Inhalte des Energieausweises fest.

(3) Die Landesregierung fördert die Verbesserung der Energieeffizienz der Gebäude, den Einsatz von erneuerbaren Energien und die energetische Sanierung, auch über die Mindeststandards hinaus, sowie die städtebauliche Erneuerung und die Verbesserung von bebauten Flächen mit Nutzungsmischung, die Verfallserscheinungen aufweisen. Die Maßnahmen berücksichtigen die Erfordernisse der Denkmalpflege und des Landschafts- und Umweltschutzes sowie, differenziert nach städtisch und ländlich geprägten Siedlungen, die klimatischen und lokalen Bedingungen und schließlich den erforderlichen Ausbau der Infrastrukturen. Zu diesem Zweck regelt die Landesregierung, auch durch Maßnahmen der Verwaltungsvereinfachung, zusätzliche Baumöglichkeiten und die Erleichterung von Änderungen der Zweckbestimmung und erlässt spezifische Regelungen der Konzessionsgebühren, der Konventionierungspflichten und der Bindungen; dabei kann sie auch von diesem Gesetz und dem Wohnbauförderungsgesetz sowie von geltenden Planungsinstrumenten abweichen. Die Erweiterung bestehender Gebäude, die am 12. Jänner 2005 rechtmäßig bestanden haben bzw. vor diesem Datum die Baukonzession hatten und überwiegend für Wohnzwecke und/oder Dienstleistungen bestimmt sind,

tale da garantire, allo stato tecnologico attuale, le prestazioni energetiche determinate dalla Giunta provinciale, da emanarsi anche nel rispetto dei principi minimi di integrazione delle fonti rinnovabili negli edifici. I requisiti di prestazione energetica sono da garantire per gli edifici di nuova costruzione, compresa la demolizione e ricostruzione, e per gli edifici sottoposti a ristrutturazioni importanti. Non sono invece richiesti per gli edifici sotto tutela storico-artistica o tutela degli insiemi, se i requisiti di prestazione energetica sono in contrasto con le esigenze di tutela della particolarità e dell'aspetto di questi edifici.

(2) Ai fini di cui al comma 1, la Giunta provinciale stabilisce le caratteristiche tecnico-costruttive degli edifici e delle loro parti e la quota minima d'uso di energia da fonti rinnovabili atta a garantire le prestazioni energetiche. La determinazione di tali parametri si riferisce al corretto uso dell'edificio in relazione alle concrete esigenze, in particolare di riscaldamento, acqua calda, raffreddamento, aerazione ed illuminazione. Tenuto conto delle soluzioni tecniche possibili e della congruità economica, per gli edifici esistenti possono essere definiti requisiti diversi rispetto a quelli richiesti per gli edifici di nuova costruzione; dall'applicazione dei requisiti di prestazione energetica possono essere esclusi determinati tipi di edifici, in considerazione del loro utilizzo particolare o limitato nel tempo, delle loro modeste dimensioni o del loro ridotto fabbisogno di energia. Nel rispetto del quadro generale di cui alle direttive 2010/31/UE e 2009/28/CE, la Giunta provinciale definisce il metodo di calcolo delle prestazioni energetiche nonché la forma e i contenuti del certificato energetico.

(3) La Giunta provinciale promuove il miglioramento delle prestazioni energetiche degli edifici, l'impiego di energie rinnovabili e la riqualificazione energetica, anche oltre i livelli minimi, nonché la riqualificazione urbanistica ed il miglioramento di aree urbane con funzioni eterogenee caratterizzate da fenomeni di degrado. Le misure rispettano le esigenze di tutela dei beni culturali, del paesaggio e dell'ambiente, le condizioni climatiche e locali, differenziando tra gli insediamenti di carattere urbano e rurale, e la necessità di integrare il sistema infrastrutturale. A tale scopo la Giunta provinciale disciplina, anche tramite misure di semplificazione amministrativa, possibilità edificatorie aggiuntive e semplificazioni nelle modifiche della destinazione d'uso ed emana specifiche regolamentazioni sui contributi di concessione, sugli obblighi di convenzionamento e sui vincoli; ciò anche in deroga alla presente legge e alla legge sull'edilizia abitativa agevolata nonché ai vigenti strumenti di pianificazione. L'ampliamento di edifici già legalmente esistenti alla data del 12 gennaio 2005 o concessionati prima di tale data e destinati prevalentemente ad uso residenziale e/o ad attività terziaria può essere autorizzato in misura non superiore al 20 per cento della cubatura esistente e comunque fino a 200 metri cubi, purché

kann im Rahmen von nicht mehr als 20 Prozent der bestehenden Baumasse und jedenfalls bis zu 200 Kubikmeter genehmigt werden, sofern das gesamte Gebäude zumindest Klimahausstandard C oder, im Falle von Abbruch und Wiederaufbau, Klimahausstandard A erreicht. *Die Erweiterung ist nach denselben Bedingungen für die Kubatur der Dienstwohnungen in Gewerbegebieten vorgesehen, sofern das gesamte Betriebsgebäude zumindest Klimahausstandard C erreicht.*

(4) Die Zertifizierung der Gesamtenergieeffizienz wird von der Landesverwaltung oder von anderen Einrichtungen oder bevollmächtigten Freiberuflern durchgeführt, die gemäß den Vorgaben der Landesregierung qualifiziert sind. Falls dabei festgestellt wird, dass die im Sinne dieses Artikels durchgeführten Maßnahmen die Erfordernisse der Gesamtenergieeffizienz nicht erfüllen, so findet Artikel 83 Anwendung.

(5) Die Errichtung neuer Anlagen und die Durchführung von Arbeiten zur Einschränkung des Energieverbrauchs und Nutzung von Energie aus erneuerbaren Quellen sind von der Baukostenabgabe befreit. Wenn sie an Gebäuden ausgeführt werden, die bereits am 12. Jänner 2005 rechtmäßig bestanden haben bzw. vor diesem Datum die Baukonzession hatten, werden sie nicht für die Berechnung der Baumasse herangezogen.

[(6)] Die Absätze 6 und 7 des Art. 127 wurden so ersetzt durch Art. 26 Absatz 3 des L.G. vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, und mit Urteil des Verfassungsgerichtshofes vom 7. Mai 2012, Nr. 114 für verfassungswidrig erklärt.

[(7)] Die Absätze 6 und 7 des Art. 127 wurden so ersetzt durch Art. 26 Absatz 3 des L.G. vom 21. Dezember 2011, Nr. 15, und mit Urteil des Verfassungsgerichtshofes vom 7. Mai 2012, Nr. 114 für verfassungswidrig erklärt.

(8) Unbeschadet der Fälle, in denen das Gesetz offene Fluchttreppen vorsieht, müssen Treppenaufgänge von Gebäuden, mit denen, bezogen auf das Eingangsniveau, mehr als ein Stockwerk überwunden wird, als geschlossene Verteilerräume ausgeführt werden.“

Artikel 128/quater des Landesgesetzes Nr. 13/1997 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 128/quater
(Maßnahmen zur Bewältigung der Wirtschafts- und Finanzkrise)

(1) Im Geiste der Mitteilung der Europäischen Kommission vom 1. Dezember 2010 über die Verlängerung des vorübergehenden Unionsrahmens für staatliche Beihilfen zur Erleichterung des Zugangs zu Finanzierungsmitteln in der gegenwärtigen Finanz- und Wirt-

l'intero edificio corrisponda almeno allo standard CasaClima C o, in caso di demolizione e ricostruzione, allo standard CasaClima A. *L'ampliamento è previsto secondo le stesse condizioni per la cubatura degli alloggi di servizio nelle zone produttive, purché l'intero edificio aziendale corrisponda almeno allo standard CasaClima C.*

(4) La certificazione della prestazione energetica è effettuata dall'amministrazione provinciale o da altre istituzioni o da professionisti qualificati ai sensi delle prescrizioni della Giunta provinciale. Se in sede di certificazione viene accertato che gli interventi eseguiti secondo il presente articolo non rispettano i requisiti di prestazione energetica, si applica l'articolo 83.

(5) La realizzazione di nuovi impianti e l'esecuzione di opere per il contenimento dei consumi energetici e per l'impiego di energia da fonti rinnovabili sono esenti dal contributo sul costo di costruzione. Se eseguiti su edifici già legalmente esistenti alla data del 12 gennaio 2005 o concessionati prima di tale data, i nuovi impianti o opere non sono considerati ai fini del calcolo della cubatura.

[(6)] I commi 6 e 7 dell'art. 127 sono stati così sostituiti dall'art. 26, comma 3, della L.P. 21 dicembre 2011, n. 15, e poi stati dichiarati costituzionalmente illegittimi con sentenza della Corte costituzionale del 7 maggio 2012, n. 114.

[(7)] I commi 6 e 7 dell'art. 127 sono stati così sostituiti dall'art. 26, comma 3, della L.P. 21 dicembre 2011, n. 15, e poi stati dichiarati costituzionalmente illegittimi con sentenza della Corte costituzionale del 7 maggio 2012, n. 114.

(8) Salvi i casi in cui la legge prevede scale di sicurezza esterne, i giroscale con i quali viene superato più di un livello rispetto alla quota dell'entrata devono essere eseguiti in forma di vani distributivi chiusi.“

Il testo dell'articolo 128/quater della legge provinciale n. 13/1997, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 128/quater
(Misure per il superamento della crisi finanziaria ed economica)

(1) Nello spirito della comunicazione della Commissione europea del 1° dicembre 2010 sulla proroga del quadro temporaneo dell'Unione per le misure di aiuto di Stato a sostegno dell'accesso al finanziamento nell'attuale situazione di crisi economica e finanziaria e

schaftskrise und der staatlichen Umsetzungsmaßnahme laut Richtlinie des Ministerratspräsidenten vom 23. Dezember 2010, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik vom 18. Jänner 2011, Nr. 13, werden die Fristen laut Artikel 72, die innerhalb des Bezugszeitraumes der gegenwärtigen Krise ablaufen, auf Antrag des Betroffenen für die Dauer von einem Jahr ab Inkrafttreten dieser Bestimmung ausgesetzt. Für jene Fristen, die im selben Bezugszeitraum bereits abgelaufen sind, wird der Betroffene, auf Antrag, der innerhalb von drei Monaten ab Inkrafttreten dieser Bestimmung zu stellen ist, zwecks der besagten Aussetzung wieder in die Fristen eingesetzt.

(2) Aufgrund der anhaltenden weltweiten Wirtschaftskrise wird die Frist zur Vollendung der Arbeiten gemäß Artikel 72 des Landesgesetzes vom 11. August 1997, Nr. 13, in geltender Fassung, um zwei Jahre ab Inkrafttreten dieser Bestimmung ausgesetzt, auch wenn sie im Laufe des Jahres 2012 abgelaufen ist. Diese Aussetzung findet auch auf jene Frist zur Vollendung Anwendung, die im Sinne des Absatzes 1 bereits eine Aussetzung erfahren hat. Der Antrag auf Aussetzung ist innerhalb von drei Monaten ab Inkrafttreten dieser Bestimmung zu stellen."

Anmerkungen zum Artikel 33:

Das genannte Landesgesetz vom 25. Juli 1970, Nr. 16, betrifft den „Landschaftsschutz“.

Artikel 18/bis des Landesgesetzes Nr. 16/1970 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 18/bis (Landschaftsfonds)

(1) Bei der Landesverwaltung wird ein Fonds mit der Bezeichnung "Landschaftsfonds" errichtet, der zur Förderung von Vorhaben zur Erreichung der nachfolgend angeführten Ziele beitragen soll:

- a) die biologische und strukturelle Vielfalt der Landschaft und Natur langfristig zu erhalten, wiederherzustellen oder zu fördern,
- b) die Natur- und Kulturlandschaft und deren Strukturelemente zu schützen, zu pflegen, langfristig zu erhalten, wiederherzustellen oder weiterzuentwickeln,
- c) Bodennutzungs- und Bewirtschaftungsformen mit ökologisch wertvoller Funktion zu sichern und zu fördern,
- d) schutzwürdige Ensembles zu pflegen, zu erhalten, zu erneuern oder wiederherzustellen,
- e) Arten- und Lebensraumschutz auf lokaler Ebene sowie Flächenankäufe seitens der öffentlichen Hand zu Naturschutzzwecken zu fördern,

della relativa misura d'implementazione nazionale di cui alla direttiva del Presidente del Consiglio dei Ministri 23 dicembre 2010, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica n. 13 del 18 gennaio 2011, i termini di cui all'articolo 72, che vengono a scadere durante il periodo di riferimento dell'attuale crisi, sono sospesi, su richiesta dell'interessato, per la durata di un anno dalla data di entrata in vigore della presente disposizione. Per i termini già scaduti nello stesso periodo di riferimento, l'interessato è rimesso in termini per gli effetti della predetta sospensione, su domanda da presentarsi entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente disposizione.

(2) A causa della perdurante crisi economica mondiale il termine per l'ultimazione dei lavori di cui all'articolo 72 della legge provinciale 11 agosto 1997, n. 13, e successive modifiche, è sospeso per la durata di due anni dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, anche se già scaduto nel corso dell'anno 2012. La presente sospensione si applica anche al termine per l'ultimazione già sospeso ai sensi del comma 1. La richiesta di sospensione va presentata entro tre mesi dalla data di entrata in vigore della presente disposizione."

Note all'articolo 33:

La citata legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16, concerne la „Tutela del paesaggio“.

Il testo dell'articolo 18/bis della legge provinciale n. 16/1970, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 18/bis (Fondo del paesaggio)

1) Presso l'amministrazione provinciale è istituito un fondo denominato "fondo del paesaggio", il quale contribuisce alla promozione di iniziative dirette alla realizzazione dei seguenti obiettivi:

- a) la conservazione a lungo termine, il ripristino e la promozione della biodiversità nonché della varietà strutturale del paesaggio e della natura;
- b) la tutela, la cura, la conservazione a lungo termine, il ripristino ovvero lo sviluppo del paesaggio naturale e culturale e dei suoi elementi strutturali;
- c) la conservazione e la promozione di forme di uso e di gestione del territorio aventi valore ecologico;
- d) la cura, il rinnovo, la conservazione, ovvero il ripristino di insiemi meritevoli di tutela;
- e) la tutela delle specie e degli habitat naturali a livello locale nonché gli acquisti di superfici da parte di enti pubblici ai fini di tutela naturalistica;

f) Besucherlenkungsmaßnahmen im Bereich von Schutzgebieten, die Errichtung von Themenwegen und Naturlehrpfaden sowie Sensibilisierungsmaßnahmen im Bereich des Natur- und Landschaftsschutzes sowie der Baukultur zu fördern.

(2) Zur Finanzierung des Fonds werden im Landeshaushalt jährlich Finanzmittel vorgesehen.

(3) Der Fonds wird weiters durch Zuwendungen und Schenkungen seitens Dritter, durch die für Eingriffe in die Umwelt und Landschaft auferlegten Ausgleichszahlungen sowie durch jene Einnahmen, die von den gemäß den einschlägigen Landesgesetzen im Bereich Umwelt, Natur und Landschaft von der Landesverwaltung auferlegten Verwaltungsstrafen herrühren, gespeist.“

(4) Über die Gewährung, Ablehnung und Rückforderung der Förderungen durch den Landschaftsfonds entscheidet ein von der Landesregierung für die Dauer der Legislaturperiode eingesetztes Gremium. Die Zusammensetzung des Gremiums sowie dessen Funktionsweise werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.“

Anmerkungen zum Artikel 34:

Das genannte Landesgesetz vom 8. November 1982, Nr. 33, betrifft „Maßnahmen im Zusammenhang mit der Datenverarbeitung in der Provinz Bozen“.

Artikel 4 des Landesgesetzes Nr. 33/1982 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 4 (Aufgaben der Gesellschaft)

(1) Die in Artikel 2 Buchstabe c) genannte Gesellschaft ist eine Aktiengesellschaft mit vorwiegend öffentlicher Beteiligung; sie hat folgende Aufgaben:

- a) das Schaffen von Grundlagen, die nötig sind, um automatisierte Verwaltungs- und Informationsprozedur zu verwirklichen,
- b) das Erforschen, das Fördern und das Anwenden von Verfahren, die eine Erneuerung und Verbesserung der Informationssysteme und der Organisations- und Funktionseinheiten ermöglichen, die diese Systeme benützen,
- c) das Schaffen von technischen und organisationsorganisatorischen Voraussetzungen für die Koordinierung der elektronischen Datenverarbeitung (EDV), bei den öffentlichen Körperschaften und Anstalten, wenn sie darum anfragen; dadurch soll

f) la gestione dei flussi turistici nei territori soggetti a tutela, la realizzazione di sentieri tematici e naturalistico-didattici e gli interventi di sensibilizzazione in materia di tutela della natura e del paesaggio nonché della cultura edilizia.

(2) Ai fini del finanziamento del fondo nel bilancio provinciale vengono annualmente destinati mezzi finanziari.

(3) Al fondo confluiscono inoltre elargizioni e donazioni offerte da terzi, le somme fissate quale misure di compensazione per interventi nell'ambiente e nel paesaggio nonché le entrate derivanti dalle sanzioni amministrative fissate dall'amministrazione provinciale e riscosse nell'ambito della tutela dell'ambiente, della natura e del paesaggio secondo le leggi provinciali vigenti di settore.“

(4) Sulla concessione, sul diniego e su richieste di rimborso delle agevolazioni decide una commissione nominata dalla Giunta provinciale per la durata della legislatura. La composizione della commissione nonché il funzionamento della stessa sono determinati con regolamento di esecuzione.“

Note all'articolo 34:

La citata legge provinciale 8 novembre 1982, n. 33, concerne „Provvedimenti in materia di informatica provinciale“.

Il testo dell'articolo 4 della legge provinciale n. 33/1982, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

„Art. 4 (Compiti della Società)

(1) La Società, di cui alla lettera c) dell'articolo 2, società per azioni a prevalente capitale pubblico, ha i seguenti compiti:

- a) la fornitura dei servizi necessari per la realizzazione di procedure gestionali e informative automatizzate;
- b) la ricerca, promozione e adozione di processi di rinnovamento e di miglioramento dei sistemi informativi e delle strutture organizzative e funzionali che tali sistemi utilizzano;
- c) la creazione dei presupposti tecnico-operativi per il coordinamento degli enti pubblici locali - su loro richiesta - nel settore dell'informatica, al fine di garantire la standardizzazione e l'unificazione delle procedure, l'utilizzazione in comune delle risorse,

das Standardisieren und Vereinheitlichen der Verfahren, die gemeinsame Nutzung der Quellen, der direkte Austausch von Informationen und Wissen und die Beherrschung der Informationstechniken von seiten der beteiligten Körperschaften und Anstalten ermöglicht werden,

- d) das Planen, das Entwickeln, das Verwirklichen und die Pflege der informationstechnischen Grundlagen (Software) des Landesinformationssystems laut Artikel 3 des Landesgesetzes vom 20. Juni 1980, Nr. 23,
- e) das Aus- und Fortbilden und Umschulen des Personals der beteiligten Körperschaften oder Anstalten auf dem Gebiet des Aufbaus und der Anwendung der EDV,
- f) das Untersuchen und das Entwickeln von Verfahren, die in den Tätigkeitsbereich der Gesellschaft fallen,
- g) die Annahme allfälliger Aufträge von seiten Dritter, soweit sie für die institutionellen Ziele der Gesellschaft von Belang sind; dabei müssen solche Programme auf jeden Fall den absoluten Vorrang haben, die von den beteiligten Körperschaften, Anstalten und Organisationen angefordert werden. Die entsprechenden Gewinne müssen wieder für Verbesserungsprogramme verwendet werden, die von den Organen der Gesellschaft genehmigt worden sind; dabei ist jede Form von Gewinnausschüttung an die Aktionäre ausgeschlossen,
- h) *die Erhaltung und Verwaltung von strategischen Datenbanken im Sinne des Artikel 4 Absatz 3 des Gesetzesdekretes vom 6. Juli 2012, Nr. 95, umgewandelt in Gesetz, mit Änderungen, mit Artikel 1 Absatz 1 des Gesetzes vom 7. August 2012, Nr. 135.*

(2) Die Aktivitäten der Entwicklung und der Verwaltung des Informationsdienstes des Landes und des Informationssystems der Sozial- und Gesundheitsdienste stellen Dienstleistungen von allgemeinem Interesse dar."

Anmerkungen zum Artikel 35:

Das genannte Gesetz vom 27. Dezember 2002, Nr. 289, betrifft „Bestimmungen über das Erstellen des Jahreshaushaltes und des mehrjährigen Haushaltes des Staates (Finanzgesetz 2003)“.

Artikel 90 Absatz 25 des Gesetzes Nr. 289/2002 lautet wie folgt:

„Art. 90
Disposizioni per l'attività sportiva dilettantistica

....."

lo scambio diretto delle informazioni e delle conoscenze, la padronanza delle tecniche informative da parte degli enti interessati;

- d) la progettazione, lo sviluppo, la realizzazione e la manutenzione delle strutture informatiche (software) del sistema informativo provinciale di cui all'articolo 3 della legge provinciale 20 giugno 1980, n. 23;
- e) la formazione, l'aggiornamento e la riqualificazione del personale degli enti interessati, finalizzati alla conoscenza e all'utilizzo delle tecniche informatiche;
- f) lo studio e lo sviluppo di procedure concernenti l'ambito di attività della Società stessa;
- g) l'assunzione di eventuali commesse per conto terzi, in quanto di interesse per le finalità istituzionali della Società ed assicurando in ogni caso l'assoluta priorità ai programmi richiesti dagli enti e organizzazioni associati. I relativi utili dovranno essere reimpiegati in programma di ammodernamento e potenziamento approvati dagli organi societari, restando esclusa qualsiasi forma di distribuzione agli azionisti;
- h) *la conservazione e la gestione di banche dati strategiche ai sensi dell'articolo 4, comma 3, del decreto legge 6 luglio 2012, n. 95, convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, della legge 7 agosto 2012, n. 135.*

(2) Le attività di sviluppo e gestione del servizio informativo provinciale e del sistema informativo socio sanitario costituiscono servizi di interesse generale."

Note all'articolo 35:

La citata legge 27 dicembre 2002, n. 289, concerne „Disposizioni per la formazione del bilancio annuale e pluriennale dello Stato (legge finanziaria 2003)“.

Il testo del comma 25 dell'articolo 90 della legge n. 289/2002 è il seguente:

“Art. 90
Disposizioni per l'attività sportiva dilettantistica

omissis”

(25) Ai fini del conseguimento degli obiettivi di cui all'articolo 29 della presente legge, nei casi in cui l'ente pubblico territoriale non intenda gestire direttamente gli impianti sportivi, la gestione è affidata in via preferenziale a società e associazioni sportive dilettantistiche, enti di promozione sportiva, discipline sportive associate e Federazioni sportive nazionali, sulla base di convenzioni che ne stabiliscono i criteri d'uso e previa determinazione di criteri generali e obiettivi per l'individuazione dei soggetti affidatari. Le regioni disciplinano, con propria legge, le modalità di affidamento.

.....”

Anmerkungen zum Artikel 36:

Das genannte Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68, betrifft „Bestimmungen über das Arbeitsrecht der Behinderten“.

Artikel 13 des Gesetzes Nr. 68/1999 lautet wie folgt:

„Art. 13 Incentivi alle assunzioni

1. Nel rispetto delle disposizioni del *regolamento (CE) n. 2204/2002* della Commissione, del 5 dicembre 2002, e successive modifiche e integrazioni, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del Trattato CE agli aiuti di Stato a favore dell'occupazione, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale delle Comunità europee n. L 337 del 13 dicembre 2002, le regioni e le province autonome possono concedere un contributo all'assunzione, a valere sulle risorse del Fondo di cui al comma 4 e nei limiti delle disponibilità ivi indicate:

- a) nella misura non superiore al 60 per cento del costo salariale, per ogni lavoratore disabile che, assunto attraverso le convenzioni di cui all'articolo 11 con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, abbia una riduzione della capacità lavorativa superiore al 79 per cento o minorazioni ascritte dalla prima alla terza categoria di cui alle tabelle annesse al testo unico delle norme in materia di pensioni di guerra, approvato con *decreto del Presidente della Repubblica 23 dicembre 1978, n. 915*, e successive modificazioni, ovvero con handicap intellettuale e psichico, indipendentemente dalle percentuali di invalidità;
- b) nella misura non superiore al 25 per cento del costo salariale, per ogni lavoratore disabile che, assunto attraverso le convenzioni di cui all'articolo 11 con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, abbia una riduzione della capacità lavorativa compresa tra il 67 per cento e il 79 per cento o minorazioni ascritte dalla quarta alla sesta categoria di cui alle tabelle citate nella lettera a);

(25) Ai fini del conseguimento degli obiettivi di cui all'articolo 29 della presente legge, nei casi in cui l'ente pubblico territoriale non intenda gestire direttamente gli impianti sportivi, la gestione è affidata in via preferenziale a società e associazioni sportive dilettantistiche, enti di promozione sportiva, discipline sportive associate e Federazioni sportive nazionali, sulla base di convenzioni che ne stabiliscono i criteri d'uso e previa determinazione di criteri generali e obiettivi per l'individuazione dei soggetti affidatari. Le regioni disciplinano, con propria legge, le modalità di affidamento.

omissis”

Note all'articolo 36:

La citata legge 12 marzo 1999, n. 68, concerne „Norme per il diritto al lavoro dei disabili“.

Il testo dell'articolo 13 della legge n. 68/1999 è il seguente:

„Art. 13 Incentivi alle assunzioni

1. Nel rispetto delle disposizioni del *regolamento (CE) n. 2204/2002* della Commissione, del 5 dicembre 2002, e successive modifiche e integrazioni, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del Trattato CE agli aiuti di Stato a favore dell'occupazione, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale delle Comunità europee n. L 337 del 13 dicembre 2002, le regioni e le province autonome possono concedere un contributo all'assunzione, a valere sulle risorse del Fondo di cui al comma 4 e nei limiti delle disponibilità ivi indicate:

- a) nella misura non superiore al 60 per cento del costo salariale, per ogni lavoratore disabile che, assunto attraverso le convenzioni di cui all'articolo 11 con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, abbia una riduzione della capacità lavorativa superiore al 79 per cento o minorazioni ascritte dalla prima alla terza categoria di cui alle tabelle annesse al testo unico delle norme in materia di pensioni di guerra, approvato con *decreto del Presidente della Repubblica 23 dicembre 1978, n. 915*, e successive modificazioni, ovvero con handicap intellettuale e psichico, indipendentemente dalle percentuali di invalidità;
- b) nella misura non superiore al 25 per cento del costo salariale, per ogni lavoratore disabile che, assunto attraverso le convenzioni di cui all'articolo 11 con rapporto di lavoro a tempo indeterminato, abbia una riduzione della capacità lavorativa compresa tra il 67 per cento e il 79 per cento o minorazioni ascritte dalla quarta alla sesta categoria di cui alle tabelle citate nella lettera a);

c) in ogni caso l'ammontare lordo del contributo all'assunzione deve essere calcolato sul totale del costo salariale annuo da corrispondere al lavoratore;

d) per il rimborso forfetario parziale delle spese necessarie alla trasformazione del posto di lavoro per renderlo adeguato alle possibilità operative dei disabili con riduzione della capacità lavorativa superiore al 50 per cento o per l'apprestamento di tecnologie di telelavoro ovvero per la rimozione delle barriere architettoniche che limitano in qualsiasi modo l'integrazione lavorativa del disabile.

2. Possono essere ammesse ai contributi di cui al comma 1 le assunzioni a tempo indeterminato. Le assunzioni devono essere realizzate nell'anno antecedente all'emanazione del provvedimento di riparto di cui al comma 4. La concessione del contributo è subordinata alla verifica, da parte degli uffici competenti, della permanenza del rapporto di lavoro o, qualora previsto, dell'esperimento del periodo di prova con esito positivo.

3. Gli incentivi di cui al comma 1 sono estesi anche ai datori di lavoro privati che, pur non essendo soggetti agli obblighi della presente legge, hanno proceduto all'assunzione a tempo indeterminato di lavoratori disabili con le modalità di cui al comma 2.

4. Per le finalità di cui al presente articolo è istituito presso il Ministero del lavoro e della previdenza sociale il Fondo per il diritto al lavoro dei disabili, per il cui finanziamento è autorizzata la spesa di lire 40 miliardi per l'anno 1999 e seguenti, euro 37 milioni per l'anno 2007 ed euro 42 milioni a decorrere dall'anno 2008, annualmente ripartito fra le regioni e le province autonome proporzionalmente alle richieste presentate e ritenute ammissibili secondo le modalità e i criteri definiti nel decreto di cui al comma 5 ⁽²⁶⁾.

5. Con decreto del Ministro del lavoro e della previdenza sociale, da emanarsi entro centoventi giorni dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, sentita la Conferenza unificata, sono definiti i criteri e le modalità per la ripartizione delle disponibilità del Fondo di cui al comma .

6. Agli oneri derivanti dal presente articolo si provvede mediante corrispondente utilizzo dell'autorizzazione di spesa di cui all'*articolo 29-quater del decreto-legge 31 dicembre 1996, n. 669*, convertito, con modificazioni, dalla *legge 28 febbraio 1997, n. 30*, e successive modifiche e integrazioni. Le somme non impegnate nell'esercizio di competenza possono esserlo in quelli successivi.

7. Il Ministro dell'economia e delle finanze è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

8. Le regioni e le province autonome disciplinano, nel rispetto delle disposizioni introdotte con il decreto di cui al comma 5, i procedimenti per la concessione dei contributi di cui al comma 1.

c) in ogni caso l'ammontare lordo del contributo all'assunzione deve essere calcolato sul totale del costo salariale annuo da corrispondere al lavoratore;

d) per il rimborso forfetario parziale delle spese necessarie alla trasformazione del posto di lavoro per renderlo adeguato alle possibilità operative dei disabili con riduzione della capacità lavorativa superiore al 50 per cento o per l'apprestamento di tecnologie di telelavoro ovvero per la rimozione delle barriere architettoniche che limitano in qualsiasi modo l'integrazione lavorativa del disabile.

2. Possono essere ammesse ai contributi di cui al comma 1 le assunzioni a tempo indeterminato. Le assunzioni devono essere realizzate nell'anno antecedente all'emanazione del provvedimento di riparto di cui al comma 4. La concessione del contributo è subordinata alla verifica, da parte degli uffici competenti, della permanenza del rapporto di lavoro o, qualora previsto, dell'esperimento del periodo di prova con esito positivo.

3. Gli incentivi di cui al comma 1 sono estesi anche ai datori di lavoro privati che, pur non essendo soggetti agli obblighi della presente legge, hanno proceduto all'assunzione a tempo indeterminato di lavoratori disabili con le modalità di cui al comma 2.

4. Per le finalità di cui al presente articolo è istituito presso il Ministero del lavoro e della previdenza sociale il Fondo per il diritto al lavoro dei disabili, per il cui finanziamento è autorizzata la spesa di lire 40 miliardi per l'anno 1999 e seguenti, euro 37 milioni per l'anno 2007 ed euro 42 milioni a decorrere dall'anno 2008, annualmente ripartito fra le regioni e le province autonome proporzionalmente alle richieste presentate e ritenute ammissibili secondo le modalità e i criteri definiti nel decreto di cui al comma 5 ⁽²⁶⁾.

5. Con decreto del Ministro del lavoro e della previdenza sociale, da emanarsi entro centoventi giorni dalla data di entrata in vigore della presente disposizione, di concerto con il Ministro dell'economia e delle finanze, sentita la Conferenza unificata, sono definiti i criteri e le modalità per la ripartizione delle disponibilità del Fondo di cui al comma .

6. Agli oneri derivanti dal presente articolo si provvede mediante corrispondente utilizzo dell'autorizzazione di spesa di cui all'*articolo 29-quater del decreto-legge 31 dicembre 1996, n. 669*, convertito, con modificazioni, dalla *legge 28 febbraio 1997, n. 30*, e successive modifiche e integrazioni. Le somme non impegnate nell'esercizio di competenza possono esserlo in quelli successivi.

7. Il Ministro dell'economia e delle finanze è autorizzato ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

8. Le regioni e le province autonome disciplinano, nel rispetto delle disposizioni introdotte con il decreto di cui al comma 5, i procedimenti per la concessione dei contributi di cui al comma 1.

9. Le regioni e le province autonome, tenuto conto di quanto previsto all'*articolo 10 del regolamento (CE) n. 2204/2002* della Commissione, del 5 dicembre 2002, comunicano annualmente, con relazione, al Ministero del lavoro e della previdenza sociale un resoconto delle assunzioni finanziate con le risorse del Fondo di cui al comma 4 e sulla durata della permanenza nel posto di lavoro.

10. Il Governo, ogni due anni, procede ad una verifica degli effetti delle disposizioni del presente articolo e ad una valutazione dell'adeguatezza delle risorse finanziarie ivi previste."

Das genannte Landesgesetz vom 30. Juni 1983, Nr. 20, betrifft „Neue Maßnahmen zugunsten der Behinderten“.

Artikel 11 Absatz 2 Buchstabe b) des Landesgesetzes Nr. 20/1983 lautet wie folgt:

„Art. 11
(Stützmaßnahmen zur Eingliederung
in die Arbeitswelt)

....."

b) Prämien an private Arbeitgeber zu vergeben, um die Eingliederung von Personen mit Behinderung in Betriebe zu fördern. Diese Prämien werden mit Beschluss der Landesregierung festgelegt und vom zuständigen Amtsdirektor ausgezahlt. Wird das Arbeitsverhältnis aufgelöst, so werden so viele Zwölftel der Prämie ausgezahlt, als die Monate betragen, die der Behinderte im Betrieb verbracht hat;

....."

Anmerkungen zum Artikel 37:

Das genannte Landesgesetz vom 20. Mai 1992, Nr. 15, betrifft „Initiativen des Landes im Bereich des Verbraucherschutzes“.

Artikel 2 des Landesgesetzes Nr. 15/1992 lautet in der nunmehr geltenden Fassung wie folgt:

„Art. 2
(Verbraucherzentrale)

(1) Das Land Südtirol unterstützt die Bildung einer Verbraucherzentrale, die aus dem Zusammenschluß von Vereinen und Verbänden ohne Gewinnabsichten hervorgeht. Mitglieder können nur Vereine und Verbände werden, die entweder ausschließlich auf dem Gebiet des Verbraucherschutzes tätig sind oder durch eigene autonome und von der anderen Vereins- oder Verbandstätigkeit getrennte Strukturen oder Abteilun-

9. Le regioni e le province autonome, tenuto conto di quanto previsto all'*articolo 10 del regolamento (CE) n. 2204/2002* della Commissione, del 5 dicembre 2002, comunicano annualmente, con relazione, al Ministero del lavoro e della previdenza sociale un resoconto delle assunzioni finanziate con le risorse del Fondo di cui al comma 4 e sulla durata della permanenza nel posto di lavoro.

10. Il Governo, ogni due anni, procede ad una verifica degli effetti delle disposizioni del presente articolo e ad una valutazione dell'adeguatezza delle risorse finanziarie ivi previste."

La citata legge provinciale 30 giugno 1983, n. 20, concerne „Nuove provvidenze in favore dei soggetti portatori di handicaps“.

Il testo della lettera b) del comma 2 dell'articolo 11 della legge provinciale n. 20/1983 è il seguente:

“Art. 11
(Interventi di appoggio per l'inserimento
nel mondo del lavoro)

omissis”

b) premi al datore di lavoro privato per favorire l'inserimento della persona disabile presso l'azienda. Tali premi vengono fissati con delibera della Giunta provinciale e sono liquidati dal competente direttore d'ufficio. In caso di risoluzione del rapporto di lavoro vengono liquidati tanti dodicesimi del premio quanti sono i mesi effettivamente trascorsi nell'azienda;

omissis”

Note all'articolo 37:

La citata legge provinciale 20 maggio 1992, n. 15, concerne „Iniziative della Provincia in materia di difesa dei consumatori e utenti“.

Il testo dell'articolo 2 della legge provinciale n. 15/1992, come modificato dalla presente legge, è il seguente:

“Art. 2
(Centro tutela consumatori e utenti)

(1) La Provincia autonoma di Bolzano promuove la creazione di un Centro tutela consumatori e utenti, al quale aderiscano organizzazioni e associazioni operanti senza fine di lucro. Possono aderirvi solo organizzazioni e associazioni che operano esclusivamente nel campo della difesa dei consumatori e utenti o che, attraverso proprie strutture o sezioni autonome e separate dall'attività generale dell'organizzazione o del-

gen Aufgaben der Wahrnehmung von Verbraucherinteressen erfüllen.

(2) Aufgaben der Verbraucherzentrale sind:

- a) Erarbeitung von Vorschlägen zum Jahresplan für die von den zuständigen Landesassessoraten zu ergreifenden Maßnahmen betreffend Verbraucheraufklärung,
- b) jährliche Veröffentlichung eines Berichtes über den Stand des Verbraucherschutzes in Südtirol und der Inanspruchnahme der Dienste,
- c) Aufklärung der Verbraucher über Wirtschaftsabläufe,
- d) Information über die Einflußmöglichkeiten zur Wahrung der Verbraucherinteressen,
- e) Schaffung geeigneter Einrichtungen sowie Zusammenarbeit mit Institutionen, die der Beratung der Verbraucher dienen,
- f) Überprüfungen mit Behörden und Wirtschaft zur Wahrnehmung und Förderung der Verbraucherinteressen,
- g) sonstige geeignete Maßnahmen zugunsten der Verbraucher
- h) *Mitwirkung bei der Festlegung der Qualitätsstandards für örtliche öffentliche Dienstleistungen, die von privaten Rechtsträgern erbracht werden, und Überwachung der Anwendung dieser Standards.“*

Anmerkungen zum Artikel 38:

Artikel 11 des Landesgesetzes Nr. 10/1992, der mit diesem Gesetz aufgehoben wird, lautet wie folgt:

„Art. 11
(Das Amt)

(1) Die Ämter stellen die operativen Dienststellen innerhalb der Abteilungen dar. Ihre Benennung und Aufgaben werden mit Durchführungsverordnung festgelegt.

(2) Die Höchstanzahl der Ämter der Landesverwaltung darf 210 nicht übersteigen. In der Regel sind sie mit wenigstens 4 Mitarbeitern, die mindestens der sechsten Funktionsebene angehören, neben dem Amtsdirektor, ausgestattet.“

Artikel 19 des Landesgesetzes Nr. 7/2006, der mit diesem Gesetz aufgehoben wird, lautet wie folgt:

l'associazione, perseguono finalità rientranti nel campo della tutela degli interessi dei consumatori e utenti.

(2) Il Centro tutela consumatori e utenti ha i seguenti compiti:

- a) elaborazione di proposte per il programma annuale delle misure in materia di sensibilizzazione del consumatore da adottare a cura dei competenti assessorati provinciali;
- b) pubblicazione annuale di una relazione sullo stato della tutela dei consumatori in Alto Adige e della fruizione dei servizi;
- c) informare il consumatore sui meccanismi economici;
- d) informare il consumatore sulle possibilità di intervenire in difesa dei propri interessi;
- e) creazione di strutture adeguate, nonché collaborazione con le istituzioni che prestano un servizio di consulenza per i consumatori;
- f) verifiche con le autorità e i rappresentanti del mondo economico al fine di tutelare e sostenere gli interessi dei consumatori;
- g) altri interventi a favore dei consumatori.
- h) *partecipazione alla determinazione degli standard di qualità dei servizi pubblici locali erogati dai soggetti privati e vigilanza sull'applicazione degli standard.“*

Note all'articolo 38:

Il testo dell'articolo 11 della legge provinciale n. 10/1992, abrogato con la presente legge, è il seguente:

“Art. 11
(Ufficio)

(1) Gli uffici sono le strutture operative all'interno delle singole ripartizioni. La denominazione e le competenze degli uffici vengono determinate con regolamento di esecuzione.

(2) Gli uffici sono costituiti per un numero complessivamente non superiore a 210. Di norma sono dotati di almeno quattro dipendenti di qualifica funzionale non inferiore alla sesta, oltre al direttore.“

Il testo dell'articolo 19 della legge provinciale n. 7/2006, abrogato con la presente legge, è il seguente:

„Art. 19

(Bestimmungen auf dem Gebiet der Konzessionen für große Ableitungen zur Erzeugung von Elektroenergie)

(1) aufgehoben

(2) Für den Erlass neuer Konzessionen für große Wasserableitungen zur Erzeugung von Elektroenergie sowie zwei Jahre vor Ablauf einer Konzession für große Wasserableitungen zur Erzeugung von Elektroenergie wird von der Landesregierung, nach Anhörung der im Artikel 5 des Landesgesetzes vom 5. April 2007, Nr. 2, vorgesehenen Dienststellenkonferenz, die aus einem Vertreter der Abteilung Wasserschutzbauten, aus dem Direktor des Amtes für Stromversorgung und aus dem Direktor des Hydrographischen Amtes ergänzt ist, sofern nicht das Bestehen eines vorwiegenden öffentlichen Interesses für eine andere Nutzung der Gewässer festgestellt wird, das zur Gänze oder zum Teil mit der Nutzung zur Erzeugung von Elektroenergie unvereinbar ist, eine öffentliche Ausschreibung vorgenommen, um unter Berücksichtigung der Grundsätze des Wettbewerbsschutzes, der Niederlassungsfreiheit, der Transparenz und der Nichtdiskriminierung eine Konzession gegen Entgelt für die Dauer von 30 Jahren zu vergeben, wobei die Vergabe unter besonderer Berücksichtigung der angebotenen Maßnahmen zur Verbesserung und Sanierung der Umwelt und der Landschaft des betreffenden Einzugsgebietes und zur Steigerung der Energieerzeugung oder der installierten Leistung erfolgt.

(3) In der Wettbewerbsausschreibung, die auf der Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Europäischen Union veröffentlicht wird, werden, im Einklang mit dem Gesamtplan für die Nutzung der öffentlichen Gewässer gemäß Artikel 5 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 22. März 1974, Nr. 381, die organisatorischen und finanziellen Mindestvoraussetzungen, die Parameter zur Steigerung der Energieerzeugung und der installierten Leistung sowie die Umweltvorschriften, die gemäß Beurteilung der im Absatz 2 vorgesehenen Dienststellenkonferenz zu erteilen sind, festgesetzt. In der Wettbewerbsausschreibung werden auch der Betrag des Entgeltes und die Modalitäten für die Vergabe oder den Gebrauch der Werke, der Gebäude, der Maschinen und der Anlagen laut den Absätzen 1 und 2 des Artikels 25 des Königlichen Dekretes vom 11. Dezember 1933, Nr. 1775, angegeben.

(4) In jedem Fall muss die Konzession mit den konstanten Restwassermengen in den Ausleitungsstrecken, welche nach Anhörung der Gemeinden festgelegt werden, und mit den geltenden gesetzlichen Vorgaben zur hydraulischen Sicherheit des betroffenen Einzugsgebietes sowie mit den Ableitungen zur Trinkwassernutzung, welche vorrangig für dasselbe Gewässer genehmigt werden sollten, verträglich sein. Die Konzessionen, die eine andere Region oder autonome Provinz berühren, werden einvernehmlich mit der betroffenen Region oder Provinz erteilt.

“Art. 19

(Disposizioni in materia di concessioni di grandi derivazioni a scopo idroelettrico)

(1) abrogato

(2) La Giunta provinciale, sentita la conferenza di servizi di cui all'articolo 5 della legge provinciale 5 aprile 2007, n. 2, integrata da un rappresentante della Ripartizione Opere idrauliche, dal direttore dell'Ufficio Elettificazione e dal direttore dell'Ufficio Idrografico, per il rilascio di nuove concessioni di grande derivazione d'acqua per uso idroelettrico nonché due anni prima dello scadere di una concessione di grande derivazione d'acqua per uso idroelettrico, ove non ritenga sussistere un prevalente interesse pubblico a un diverso uso delle acque, in tutto o in parte incompatibile con il mantenimento dell'uso a fine idroelettrico, indice una gara a evidenza pubblica, nel rispetto dei principi fondamentali di tutela della concorrenza, libertà di stabilimento, trasparenza e non discriminazione, per l'attribuzione a titolo oneroso della concessione per un periodo di durata trentennale, avendo particolare riguardo a un'offerta di miglioramento e risanamento ambientale e paesaggistico del bacino idrografico di pertinenza e di aumento dell'energia prodotta o della potenza installata.

(3) Nel bando di gara, pubblicato sul sito web della Provincia autonoma di Bolzano e sulla Gazzetta ufficiale dell'Unione Europea, sono fissati, in armonia con il piano generale di utilizzazione delle acque pubbliche di cui all'articolo 5 del decreto del Presidente della Repubblica 22 marzo 1974, n. 381, i requisiti organizzativi e finanziari minimi, i parametri di aumento dell'energia prodotta e della potenza installata nonché le prescrizioni ambientali da impartire secondo la valutazione della Conferenza di servizi di cui al comma 2. Nel bando di gara sono altresì indicati l'ammontare del corrispettivo e le modalità per l'assegnazione o l'utilizzo delle opere, degli edifici, delle macchine e degli impianti di cui ai commi 1 e 2 dell'articolo 25 del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775.

(4) In ogni caso la concessione deve essere compatibile con la presenza negli alvei sottesi del minimo deflusso costante vitale, individuato sentiti i comuni, e con le priorità di messa in sicurezza idraulica del bacino stesso ai sensi della normativa vigente nonché con i deflussi ad uso idropotabile relativi alle concessioni che in via prioritaria dovessero essere assentite sul medesimo corpo idrico. Le concessioni che interessino un'altra regione o provincia autonoma sono rilasciate d'intesa con la regione o provincia interessata.

(4/bis) Die Angebote werden gemäß den in der Ausschreibung vorgesehenen Kriterien von einer Kommission, die aus dem Direktor der Abteilung Wasser und Energie, aus dem Direktor der Agentur für Umwelt, aus dem Direktor der Abteilung Wasserschutzbauten und dem/n Bürgermeister/n der betroffenen Gemeinde/n oder aus ihren Bevollmächtigten zusammengesetzt ist, beurteilt.

(4/ter) Innerhalb von 180 Tagen ab Ablauf der Frist für das Einreichen der Angebote genehmigt die Landesregierung, auf Vorschlag der im Absatz 4/bis vorgesehenen Kommission, den Erlass der Konzession. Die Konzession ersetzt in jeder Hinsicht jede andere Konzession, Gutachten, Sichtvermerk oder Unbedenklichkeitserklärung bezüglich des Projektes, unter Beibehaltung des UVP-Verfahrens, sofern dies vorgeschrieben ist, sowie den Erlass der diesbezüglichen Baukonzession.

(4/quater) Der erfolgte Erlass der Konzession wird auf der Internetseite der Autonomen Provinz Bozen bekannt gegeben.

(5) Die Bestimmungen der Absätze 2, 3 und 4 werden auch in den Fällen von Verfall, Verzicht oder Widerruf der Konzession angewandt.

(6) Das Landesgesetz vom 11. April 2005, Nr. 1, ist aufgehoben, unbeschadet der Wirkungen jener Verfahren zur Erteilung, Verlängerung oder Erneuerung von Konzessionen, die auf Grund von vor dem Inkraft-Treten des Gesetzes vom 23. Dezember 2005, Nr. 266 (Finanzgesetz 2006) eingereichten Gesuchen eingeleitet wurden.

(7) Die Wettbewerbsverfahren für die Erteilung der am 6. Februar 2011 ablaufenden Konzession für die große Wasserableitung zur Erzeugung von Elektroenergie im Werk von Laas/Martell, eingeleitet gemäß Landesgesetz vom 11. April 2005, Nr. 1, mit der Veröffentlichung der Anträge im Gesetzesanzeiger der Republik vom 14. März 2006, Nr. 61, und im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 24. März 2006, Nr. 12/III, werden auch weiterhin nach den Verfahrensbestimmungen des Landesgesetzes vom 11. April 2005, Nr. 1, entschieden.

(8) Die Gesuche, die nach Inkrafttreten des Gesetzes vom 23. Dezember 2005, Nr. 266, eingereicht und im Gesetzblatt der Republik und im Amtsblatt der Region Trentino Südtirol vor Inkrafttreten dieses Gesetzes veröffentlicht wurden, werden, nach Einholung des Gutachtens der zuständigen Gemeinden, der Behörden der Wassereinzugsgebiete und der im Absatz 2 vorgesehenen Dienststellenkonferenz, gemäß den im Landesgesetz vom 11. April 2005, Nr. 1, vorgesehenen Kriterien und Modalitäten überprüft."

Artikel 3/bis des Landesgesetzes Nr. 16/1985, der mit diesem Gesetz aufgehoben wird, lautet wie folgt:

(4/bis) La valutazione delle offerte è effettuata, secondo i criteri previsti nel bando, da una commissione composta dal direttore della Ripartizione Acque ed energia, dal direttore dell'Agenzia dell'ambiente, dal direttore della Ripartizione Opere idrauliche e dal sindaco/dai sindaci del comune interessato/dei comuni interessati, o loro delegati.

(4/ter) Entro 180 giorni dalla scadenza del termine per la presentazione delle offerte, su proposta della commissione di cui al comma 4/bis, la Giunta provinciale autorizza il rilascio della concessione; la concessione sostituisce a tutti gli effetti ogni altra autorizzazione, parere, visto o nulla osta relativo al progetto, fatta salva la procedura VIA, ove prevista, nonché il rilascio della relativa concessione edilizia.

(4/quater) Dell'avvenuto rilascio della concessione si dà notizia nel sito web della Provincia autonoma di Bolzano.

(5) Le disposizioni di cui ai commi 2, 3 e 4 si applicano altresì nei casi di decadenza, rinuncia o revoca della concessione.

(6) È abrogata la legge provinciale 11 aprile 2005, n. 1, fatti salvi gli effetti di cui alle procedure di rilascio, proroga e rinnovo delle concessioni avviate per le domande presentate precedentemente alla data di entrata in vigore della legge 23 dicembre 2005, n. 266 (legge finanziaria 2006).

(7) Restano definite secondo le modalità della legge provinciale 11 aprile 2005, n. 1, le procedure concorrenziali per il rilascio della concessione di grande derivazione d'acqua a scopo idroelettrico per l'impianto Lasa/Martello, in scadenza in data 6 febbraio 2011, avviate con la pubblicazione delle domande sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica 14 marzo 2006, n. 61, e sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 24 marzo 2006, n. 12/III, ai sensi della legge provinciale 11 aprile 2005, n. 1.

(8) Le domande presentate successivamente all'entrata in vigore della legge 23 dicembre 2005, n. 266, e pubblicate sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica e sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige prima dell'entrata in vigore della presente legge, sono esaminate, acquisito il parere dei comuni territorialmente interessati, dell'Autorità di bacino ed in base alle valutazioni della conferenza dei servizi di cui al comma 2, secondo i criteri e le modalità di cui alla legge provinciale 11 aprile 2005, n. 1."

Il testo dell'articolo 3/bis della legge provinciale n. 16/1985, abrogato con la presente legge, è il seguente:

„Art. 3/bis

(1) Um den öffentlichen Nahverkehr bis zur Durchführung des gesetzesvertretenden Dekretes vom 19. November 1997, Nr. 422, auszubauen, ist die Landesregierung ermächtigt, der Gesellschaft "Ferrovie dello Stato S.p.A." einen jährlichen Beitrag zur Beteiligung an den zur Durchführung dieses Dienstes entstandenen Mehrkosten zu gewähren. Der Beitrag wird nach Vorlegung eines Berichtes von Seiten der Gesellschaft bezüglich der Durchführung des Dienstes in Übereinstimmung mit den von der Landesregierung festgelegten Modalitäten ausbezahlt.

(2) Für die Zwecke laut Absatz 1 ist zu Lasten des Finanzjahres 2000 (Kap. 61515) die Ausgabe von 560 Millionen Lire ermächtigt. Die Ausgabe zu Lasten der nachfolgenden Jahre wird mit jährlichem Finanzgesetz genehmigt.“

Artikel 5/bis des Landesgesetzes Nr. 16/1985, der mit diesem Gesetz aufgehoben wird, lautet wie folgt:

„Art. 5/bis

(Verwaltungsstrafen zu Lasten der Fahrgäste öffentlicher Verkehrsdienste)

(1) Die Fahrgäste der öffentlichen Nahverkehrsdienste müssen einen gültigen Fahrschein erwerben, der zu entwerfen, während der gesamten Fahrt und bis zum Ausstieg aufzubewahren und auf Aufforderung des Aufsichtspersonals vorzuweisen ist. Bei Übertretung dieser Vorschriften wird eine Geldbuße in der Höhe von 50 Euro verhängt, zuzüglich der Entrichtung des für den genutzten Dienst anfallenden Tarifs.

(2) Die Beträge, welche bei Übertretungen laut diesem Gesetz entrichtet werden müssen, können gleich bei deren Vorhaltung von Seiten der Aufsichtspersonen direkt bitten oder innerhalb von fünf Tagen beim Sitz des betreffenden Konzessionsunternehmens bezahlt werden.

(3) Erfolgt die Zahlung nicht gemäß Absatz 2, leitet die vom Konzessionsunternehmen beauftragte Aufsichtsperson, welche die Übertretung festgestellt und vorgehalten hat, das Übertretungsprotokoll an den gesetzlichen Vertreter des eigenen Konzessionsunternehmens weiter, der für die Ausstellung des Bußgeldbescheides zuständig ist.

(4) Die Einnahmen aus den Verwaltungsstrafen stehen den Konzessionsunternehmen zu und werden für die Verbesserung der Information über die Dienstleistungen und Verkaufsstellen eingesetzt, und zwar gemäß einem vom Landesrat für Mobilität genehmigten Programm.“

“Art. 3/bis

(1) Al fine di potenziare il trasporto pubblico ferroviario locale, fino all'attuazione del decreto legislativo 19 novembre 1997, n. 422, la Giunta provinciale è autorizzata ad erogare alla società Ferrovie dello Stato S.p.A. un contributo annuo a titolo di concorso nelle maggiori spese sostenute per l'esecuzione del servizio. Il contributo è liquidato a consuntivo dietro presentazione da parte della società di una relazione inerente l'attuazione del servizio in conformità alle modalità stabilite dalla Giunta provinciale.

(2) Per le finalità di cui al comma 1 è autorizzata a carico dell'esercizio finanziario 2000 (cap. 61515) la spesa di lire 560 milioni. La spesa a carico degli anni successivi sarà autorizzata con la legge finanziaria annuale.“

Il testo dell'articolo 5/bis della legge provinciale n. 16/1985, abrogato con la presente legge, è il seguente:

“Art. 5/bis

(Sanzioni amministrative a carico degli utenti dei servizi di trasporto pubblico)

(1) Gli utenti dei servizi di trasporto pubblico locale devono munirsi di valido titolo di viaggio, che deve essere obliterato, conservato per la durata dell'intero percorso e sino alla fermata di discesa ed esibito a richiesta del personale di vigilanza. La violazione di tali obblighi comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa pecuniaria di 50 euro, oltre al pagamento dell'importo relativo alla tariffa per il servizio usufruito.

(2) Il pagamento delle somme dovute per le violazioni di cui alla presente legge può essere effettuato immediatamente nelle mani dell'agente accertatore all'atto della contestazione o, entro i successivi cinque giorni, nella sede dell'azienda concessionaria del servizio di trasporto.

(3) Se il pagamento non ha avuto luogo ai sensi del comma 2, il dipendente dell'azienda concessionaria incaricato del controllo, che ha accertato e contestato la violazione, inoltra il verbale di accertamento al legale rappresentante dell'azienda di trasporto concessionaria da cui dipende, il quale è competente a emettere l'ordinanza ingiunzione.

(4) I proventi delle sanzioni amministrative spettano alle aziende di trasporto, che li impiegano per attività idonee a migliorare le informazioni relative al servizio e ai punti vendita, secondo un programma approvato dall'assessore provinciale alla mobilità.“

Das Landesgesetzes Nr. 6/1973, das mit diesem Gesetz aufgehoben wird, betrifft „Errichtung des Landesbeirates zum Schutze des Naturhaushaltes“

Artikel 7 Absatz 1 Buchstabe e) des Landesgesetzes Nr. 21/2012, der mit diesem Gesetz aufgehoben wird, lautet wie folgt:

“Art. 7
(Befreiungen)

.....”

e) wer Personen in Reisebussen auf Rundreisen in Südtirol mit Abfahrts- und Ankunftsort in Südtirol begleitet.“

La legge provinciale n. 6/1973, abrogata con la presente legge, concerne “Costituzione del Comitato provinciale per la tutela delle risorse naturali”

Il testo della lettera e,) del comma 1, dell’articolo 7 della legge provinciale n. 16/1985, abrogato con la presente legge, è il seguente:

“Art. 7
(Esoneri)

omissis”

e) chi accompagna persone in pullman in gite in Alto Adige, con punti di partenza e arrivo in Alto Adige.”



LANDESGESETZ vom 20. Dezember 2012, Nr. 23

LEGGE PROVINCIALE 20 dicembre 2012, n. 23

**Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz
Bozen für das Finanzjahr 2013 und
Dreijahreshaushalt 2013-2015**

**Bilancio di previsione della Provincia autonoma di
Bolzano per l'anno finanziario 2013 e bilancio
triennale 2013-2015**

Der Südtiroler Landtag
hat folgendes Gesetz genehmigt,

der Landeshauptmann
beurkundet es

Il Consiglio provinciale
ha approvato

il Presidente della Provincia
promulga

la seguente legge:

Art. 1

Voranschlag der Einnahmen

1. Der Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 2013, der diesem Gesetz beigelegt ist, ist für einen Betrag von 5.083.000 Tausend Euro genehmigt.

Art. 2

Voranschlag der Ausgaben

1. Der Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 2013, der diesem Gesetz beigelegt ist, ist für einen Betrag von 5.083.000 Tausend Euro genehmigt.

Art. 3

*Allgemeine zusammenfassende
Übersicht*

1. Die allgemeine zusammenfassende Haushaltsübersicht für das Finanzjahr 2013, die diesem Gesetz beigelegt ist, ist genehmigt.

Art. 1

Stato di previsione dell'entrata

1. Lo stato di previsione dell'entrata per l'anno finanziario 2013, annesso alla presente legge, è approvato in 5.083.000 migliaia di euro.

Art. 2

Stato di previsione della spesa

1. Lo stato di previsione della spesa per l'anno finanziario 2013, annesso alla presente legge, è approvato in 5.083.000 migliaia di euro.

Art. 3

Quadro generale riassuntivo

1. È approvato il quadro generale riassuntivo del bilancio per l'anno finanziario 2013, annesso alla presente legge.

Art. 4
Pflichtausgaben

1. Die Ausgaben, für welche der Landesrat für Finanzen die in Artikel 18 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, vorgesehene Befugnis hat, sind in der Anlage Nr. 1 zum Haushaltsvoranschlag beschrieben.

Art. 5
Unvorhergesehene Ausgaben

1. Die Ausgaben, für welche der Landesrat für Finanzen die in Artikel 20 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, vorgesehene Befugnis hat, sind in der Anlage Nr. 2 zum Haushaltsvoranschlag beschrieben.

Art. 6
Ausgleichende Haushaltsänderungen für Personalausgaben

1. Die Haushaltsgrundeinheiten und die diesbezüglichen Kapitel, die Ausgaben für das Personal betreffen, für welche der Landesrat für Finanzen ausgleichende Haushaltsänderungen zwischen den Bereitstellungen gemäß Artikel 23 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, vornehmen kann, sind in der Anlage Nr. 5 zum Haushaltsvoranschlag beschrieben.

Art. 7
Ausgleichende Haushaltsänderungen für die Neuklassifizierung der Ausgaben in Durchführung von SIOPE

1. Der Landesrat für Finanzen ist ermächtigt, mit eigenem Dekret ausgleichende Haushaltsänderungen zwischen den Bereitstellungen des Haushaltes, auch mittels Errichtung neuer Haushaltsgrundeinheiten, für eine - auch teilweise - Neuklassifizierung der Ausgabenbereitstellungen nach Titeln und wirtschaftlichen Kategorien in Übereinstimmung mit der Kodifizierung des SIOPE im Sinne des Dekretes des Ministers für Wirtschaft und Finanzen Nr. 64868 vom 31. August 2012, in geltender Fassung, vorzunehmen.

Art. 4
Spese obbligatorie

1. Le spese per le quali l'assessore provinciale alle finanze può esercitare la facoltà prevista dall'articolo 18 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, sono descritte nell'allegato n. 1 al bilancio.

Art. 5
Spese impreviste

1. Le spese per le quali l'assessore provinciale alle finanze può esercitare la facoltà prevista dall'articolo 20 della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, sono descritte nell'allegato n. 2 al bilancio.

Art. 6
Variazioni di bilancio compensative per spese di personale

1. Le unità previsionali di base e i relativi capitoli riguardanti spese per il personale, per i quali l'assessore provinciale alle finanze può effettuare variazioni compensative tra gli stanziamenti ai sensi dell'articolo 23, comma 4, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, sono indicati nell'allegato n. 5 al bilancio.

Art. 7
Variazioni compensative di bilancio per la riclassificazione di spese per l'attuazione del SIOPE

1. L'assessore provinciale alle finanze è autorizzato ad apportare con proprio decreto variazioni compensative tra gli stanziamenti del bilancio, anche mediante l'istituzione di nuove unità previsionali di base, per una riclassificazione anche parziale di stanziamenti di spesa, secondo titoli e categorie economiche, compatibile con la codificazione del SIOPE ai sensi del decreto del Ministro dell'economia e delle finanze n. 64868 del 31 agosto 2012, e successive modifiche.

Art. 8

Rückständegebarung

1. Für die Zwecke gemäß Artikel 12 Absatz 4 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, erhalten die am 31. Dezember 2012 bestehenden Kapitel der aktiven und passiven Rückstände die Nummerierung der entsprechenden Kapitel, die im Gebarungsplan des Haushaltes für das Jahr 2013 angeführt sind. Sollte kein entsprechendes Kapitel vorhanden sein oder sollte das Herkunftskapitel in mehrere Kapitel aufgeteilt worden sein, können die Rückstände in die Buchführung des Gebarungsplanes mit einer neuen Kapitelnummer übertragen werden, die mit Verfügung des Direktors der Abteilung Finanzen festzulegen ist, und zwar, nach Möglichkeit, mit derselben Benennung des Herkunftskapitels, um die Klassifizierung gemäß Artikel 16 und 17 des genannten Landesgesetzes, auch auf Grund der erforderlichen Neuklassifizierung gemäß der SIOPE-Kodifizierung, welche mit Dekret des Ministers für Wirtschaft und Finanzen Nr. 64868 vom 31. August 2012, in geltender Fassung, festgesetzt wurde, zu gewährleisten.

Art. 9

Verzicht auf die Einhebung geringer Einnahmen

1. Die Befugnis gemäß Artikel 45 Absatz 1 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, wird bis zum Höchstbetrag von 150 Euro ausgeübt.

Art. 10

Dreijahreshaushalt 2013-2015

1. Der Haushaltsvoranschlag des Landes für den Dreijahreszeitraum 2013-2015, der diesem Gesetz beigelegt ist, ist im Sinne von Artikel 1 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, genehmigt.

Art. 11

In-Kraft-Treten

1. Dieses Gesetz tritt am Tage nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

Art. 8

Gestione dei residui

1. Per le finalità di cui all'articolo 12, comma 4, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, i capitoli dei residui attivi e passivi risultanti al 31 dicembre 2012 assumono la numerazione dei corrispondenti capitoli indicati nel piano di gestione del bilancio per l'anno 2013. Qualora non esista il capitolo corrispondente o si sia diviso il capitolo di origine in più capitoli, i residui possono essere riportati nelle scritture contabili del piano di gestione con un nuovo numero di capitolo, da stabilirsi con provvedimento del direttore della Ripartizione Finanze e, possibilmente, con la stessa denominazione del capitolo di provenienza, nel rispetto delle classificazioni di cui agli articoli 16 e 17 della citata legge provinciale, tenuto anche conto delle esigenze di riclassificazione ai sensi della codificazione SIOPE stabilita con decreto del Ministro dell'economia e delle finanze n. 64868 del 31 agosto 2012, e successive modifiche.

Art. 9

Rinuncia alla riscossione di entrate di modesta entità

1. La facoltà di cui all'articolo 45, comma 1, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, è esercitata entro il limite di 150 euro.

Art. 10

Bilancio triennale 2013-2015

1. È approvato ai sensi dell'articolo 1, comma 2, della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, il bilancio della Provincia per il triennio 2013-2015, allegato alla presente legge.

Art. 11

Entrata in vigore

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, den 20. Dezember 2012

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Bolzano, 20 dicembre 2012

DER LANDESHAUPTMANN | IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
Dr. Luis Durnwalder

HAUSHALTSVORANSCHLAG

DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN
FÜR DAS FINANZJAHR 2013
UND DREIJAHRSHAUSHALT 2013-2015

BILANCIO DI PREVISIONE

DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
PER L'ANNO FINANZIARIO 2013
E BILANCIO TRIENNALE 2013-2015

ANMERKUNGEN ZU DEN VORANSCHLÄGEN

Die Bereitstellungen der Veranschlagungen 2012, welche zum Vergleich angeführt werden, sind die anfänglichen, die mit dem diesbezüglichen Haushaltsgesetz genehmigt wurden.

AVVERTENZE AGLI STATI DI PREVISIONE

Gli stanziamenti della previsione 2012 riportati per il raffronto, sono quelli iniziali approvati con la relativa legge di bilancio.

INHALTSVERZEICHNIS

INDICE

Seite/pag.

Voranschlag der Einnahmen für das Finanzjahr 2013	Stato di previsione dell'entrata per l'anno finanziario 2013	1
Voranschlag der Ausgaben für das Finanzjahr 2013	Stato di previsione della spesa per l'anno finanziario 2013	23
Funktion/Ziel 01 - Institutionelle Organe und Beziehungen	Funzione/obiettivo 01 - Organi e relazioni istituzionali	26
Funktion/Ziel 02 - Allgemeine Verwaltungsdienste	Funzione/obiettivo 02 - Servizi amministrativi generali	28
Funktion/Ziel 03 - Brand- und Zivilschutz	Funzione/obiettivo 03 - Protezione civile e antincendi	32
Funktion/Ziel 04 - Bildung	Funzione/obiettivo 04 - Istruzione	34
Funktion/Ziel 05 - Berufsbildung	Funzione/obiettivo 05 - Formazione professionale	38
Funktion/Ziel 06 - Denkmalpflege und Kultur	Funzione/obiettivo 06 - Beni e attività culturali	42
Funktion/Ziel 07 - Sport und Freizeit	Funzione/obiettivo 07 - Sport e tempo libero	46
Funktion/Ziel 08 - Geförderter Wohnbau	Funzione/obiettivo 08 - Edilizia abitativa agevolata	48
Funktion/Ziel 09 - Familie und Sozialwesen	Funzione/obiettivo 09 - Famiglia e politiche sociali	50
Funktion/Ziel 10 - Schutz der Gesundheit	Funzione/obiettivo 10 - Tutela della salute	54
Funktion/Ziel 11 - Arbeit und Beschäftigung	Funzione/obiettivo 11 - Lavoro e occupazione	58
Funktion/Ziel 12 - Transport- und Kommunikationswesen	Funzione/obiettivo 12 - Trasporti e comunicazioni	60
Funktion/Ziel 13 - Landwirtschaft	Funzione/obiettivo 13 - Agricoltura	62
Funktion/Ziel 14 - Forst- und Bergwirtschaft	Funzione/obiettivo 14 - Foreste ed economia montana	66
Funktion/Ziel 15 – Handel, Handwerk und Industrie	Funzione/obiettivo 15 – Commercio, Artigianato e Industria	68
Funktion/Ziel 16 - Industrie und Bodenschätze	Funzione/obiettivo 16 - Industria e risorse minerarie	72
Funktion/Ziel 17 - Handwerk	Funzione/obiettivo 17 - Artigianato	74
Funktion/Ziel 18 - Fremdenverkehr und Gastgewerbe	Funzione/obiettivo 18 - Turismo e industria alberghiera	76
Funktion/Ziel 19 – Innovation	Funzione/obiettivo 19 - Innovazione	78
Funktion/Ziel 20 - Straßennetz	Funzione/obiettivo 20 - Viabilità	80

Funktion/Ziel 21 - Öffentl. Bauarbeiten u. Infrastrukturen	Funzione/obiettivo 21 - Opere pubbliche e infrastrutture	82
Funktion/Ziel 22 - Wasserbauten und Bodenschutz	Funzione/obiettivo 22 - Opere idrauliche e difesa del suolo	84
Funktion/Ziel 23 - Gewässerressourcen und Energie	Funzione/obiettivo 23 - Risorse idriche ed energia	86
Funktion/Ziel 24 - Raumordnung	Funzione/obiettivo 24 - Pianificazione del territorio	88
Funktion/Ziel 25 - Umweltschutz	Funzione/obiettivo 25 - Difesa dell'ambiente	90
Funktion/Ziel 26 - Lokalfinanzen	Funzione/obiettivo 26 - Finanza locale	92
Funktion/Ziel 27 - Finanz. Dienstleistungen u. Reserven	Funzione/obiettivo 27 - Servizi finanziari e riserve	94
Funktion/Ziel 28 - Kataster und Grundbuch	Funzione/obiettivo 28 - Catasto e libro fondiario	98
Funktion/Ziel 31 - Nicht zuteilbare Lasten	Funzione/obiettivo 31 - Servizi non attribuibili	100
Funktion/Ziel 32 - Sonderbuchführungen	Funzione/obiettivo 32 - Contabilità speciali	104
Allgemeine zusammenfassende Übersicht des Haushaltes 2013	Quadro generale riassuntivo del bilancio 2013	107
Einnahmen: Zusammenfassung der Kategorien nach Titeln	Entrate: riassunto delle categorie per titoli	120
Einnahmen: Zusammenfassung der Titel	Entrate: riepilogo dei titoli	132
Einnahmen: Zusammenfassung nach verwaltungsmässigen Verantwortungsstellen	Entrate: riassunto per centri di responsabilità amministrativa	134
Ausgaben: Zusammenfassung der Funktionen/Ziele nach Titeln	Spese: riassunto delle funzioni/ obiettivo per titoli	136
Ausgaben: Zusammenfassung der Kategorien nach Titeln	Spese: riassunto delle categorie per titoli	150
Ausgaben: Zusammenfassung der Titel	Spese: riepilogo dei titoli	158
Ausgaben: Zusammenfassung nach verwaltungsmässigen Verantwortungsstellen	Spese: riassunto per centri di responsabilità amministrativa	160
ANLAGEN:	ALLEGATI:	
Nr. 1 - Ausgaben, für die dem Landesrat für Finanzen die Befugnis zusteht, Behebungen aus dem Reservefonds für Pflichtausgaben (H.G.E. 27105 - Kap. 27105.00) zu tätigen	n. 1 - Spese per le quali è concessa all'assessore provinciale alle finanze la facoltà di prelevamento dal fondo di riserva per spese obbligatorie (U.P.B. 27105 - cap. 27105.00)	188
Nr. 2 - Ausgaben, für die dem Landesrat für Finanzen die Befugnis zusteht, Behebungen aus dem Reservefonds für nicht vorherzusehende Ausgaben (H.G.E. 27203 - Kap. 27203.00) zu tätigen	n. 2 - Spese per le quali è concessa all'assessore provinciale alle finanze la facoltà di prelevamento dal fondo di riserva per spese impreviste (U.P.B. 27203 - cap. 27203.00)	194

Nr. 3 - Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind (laufende Ausgaben) - Kap. 27115.00	n. 3 - Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi (spese correnti) - cap. 27115.00	195
Nr. 4 -Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind (Investitionsausgaben) – Kap. 27210.00	n. 4 - Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi (spese in conto capitale) – cap. 27210.00	195
Nr. 5 - Haushaltsgrundeinheiten und Ausgabekapitel für das Personal, für welche dem Landesrat für Finanzen die Befugnis zusteht, ausgleichende Änderungen innerhalb der Bereitstellungen zu tätigen	n. 5 - Unità previsionali di base e capitoli della spesa per il personale, per i quali è concessa all'assessore provinciale alle finanze la facoltà di variazioni compensative tra gli stanziamenti	196
Nr. 6 - "Titel" und "Kategorien" nach denen die Ausgaben des Haushaltes 2013 gegliedert sind - wirtschaftliche Gliederung	n. 6 - "Titoli" e "Categorie" in cui sono ripartite le spese del bilancio 2013 - classificazione economica	198
Nr. 7 - Erläuterndes Verzeichnis der Übereinstimmung und des Ausgleiches der zweckbestimmten Zuwendungen des Staates und der Region mit den Bereitstellungen im Haushalt des Landes für das Jahr 2013	n. 7 - Prospetto dimostrativo delle corrispondenze e compensazioni tra assegnazioni dello Stato e della Regione a destinazione vincolata e stanziamenti nel bilancio della Provincia per l'anno 2013	199
Nr. 8 - Ausgaben in Jahresraten zu Lasten des Haushaltes nach Kapitel und Haushaltsgrundeinheiten	n. 8 - Oneri di bilancio per spese in annualità per capitoli e unità previsionali di base	200
Nr. 9 - Zuwendungen an Landesanstalten	n. 9 - Erogazioni a favore di Enti provinciali	204
Nr. 10 – Erläuterndes Verzeichnis der Ausgaben deren Verwendung der Ordnungsmäßigkeitserklärung der allgemeinen Rechnungslegung untergeordnet sind	n. 10 – Prospetto dimostrativo della spesa di cui utilizzo è subordinato alla parificazione da parte della Corte dei Conti	206
Dreijahreshaushalt 2013-2015	Bilancio triennale 2013-2015	207

**VORANSCHLAG DER
EINNAHMEN
FÜR DAS
FINANZJAHR 2013**

**STATO DI PREVISIONE
DELL'ENTRATA
PER
L'ANNO FINANZIARIO 2013**

Überschüsse vorhergehender Jahre		Avanzi di precedenti esercizi		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
005	005	Verwaltungsüberschüsse der vorhergehenden Finanzjahre	Avanzi di amministrazione degli esercizi precedenti	
		SUMME	TOTALE	
		SUMME	TOTALE	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05	110.000.000,00	-10.000.000,00	100.000.000,00	1.808.152,57 zweckbest.Einnahme für Ausgaben der HGE: entrata vincolata alle spese delle UPB: 03200 246.499,42 03205 117.597,82 11125 158.647,28 13225 22.963,50 14210 119.015,00 18100 429.448,00 31120 578.958,05 31155 129.217,74 31235 5.805,76
	110.000.000,00	-10.000.000,00	100.000.000,00	
	110.000.000,00	-10.000.000,00	100.000.000,00	

Titel 1 Einnahmen aus Abgaben		Titolo 1 Entrate tributarie		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		KATEGORIE 1 LANDESABGABEN	CATEGORIA 1 TRIBUTI DELLA PROVINCIA	
110	110	Steuern auf Einkommen und auf das Vermögen	Imposte sul reddito e sul patrimonio	
112	112	Steuern und Abgaben auf den Geschäftsverkehr	Imposte e tasse sugli affari	
114	114	Steuern auf Produktionstätigkeit	Imposte su attività produttive	
116	116	Steuern auf Verbrauch	Imposte sui consumi	
118	118	Andere Abgaben	Altri tributi	
		SUMME KATEGORIE 1	TOTALE CATEGORIA 1	
		KATEGORIE 2 VOM STAAT ABGETRETENE ABGABEN	CATEGORIA 2 TRIBUTI DEVOLUTI DALLO STATO	
120	120	Im festem Anteil abgetretene Steuern auf das Einkommen und auf das Vermögen	Imposte sul reddito e sul patrimonio in quota fissa	
122	122	In festem Anteil abgetretene Steuer und Abgaben auf den Geschäftsverkehr	Imposte e tasse sugli affari devolute in quota fissa	
124	124	In festem Anteil abgetretene Steuern auf Produktion, Verbrauch und Zoll	Imposte sulle produzioni, consumi e dogane in quota fissa	
126	126	Andere in festem Anteil abgetretene Abgaben	Altri tributi devoluti in quota fissa	
128	128	In veränderlichem Anteil abgetretene Abgaben	Tributi devoluti in quota variabile	
		SUMME KATEGORIE 2	TOTALE CATEGORIA 2	
		SUMME TITEL 1	TOTALE TITOLO 1	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05	87.000.000,00	33.000.000,00	120.000.000,00	
05	19.500.000,00	5.500.000,00	25.000.000,00	
05	347.000.000,00	18.000.000,00	365.000.000,00	
05	16.000.000,00	-16.000.000,00	0,00	
05	1.100.000,00	0,00	1.100.000,00	
	470.600.000,00	40.500.000,00	511.100.000,00	
05	2.194.500.000,00	-157.500.000,00	2.037.000.000,00	
05	152.700.000,00	-5.200.000,00	147.500.000,00	
05	1.013.000.000,00	-25.500.000,00	987.500.000,00	
05	40.000.000,00	20.000.000,00	60.000.000,00	
05	145.000.000,00	0,00	145.000.000,00	
	3.545.200.000,00	-168.200.000,00	3.377.000.000,00	
	4.015.800.000,00	-127.700.000,00	3.888.100.000,00	

		Titel 2	Titolo 2	Anlage Allegati
		Einnahmen aus Zuwendungen der Europäischen Union, des Staates und Dritter	Entrate da trasferimenti dell'Unione Europea, dello Stato e di altri soggetti	
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten	Unità previsionale di base	
2012	2013	Kapitel	Capitoli	
		KATEGORIE 1 ZUWENDUNGEN DES STAATES	CATEGORIA 1 TRASFERIMENTI DALLO STATO	
210	210	Zuweisungen für delegierte Funktionen	Assegnazioni per funzioni delegate	
212	212	Zuweisungen für die Verfolgung von Zielen und Programmen von gemeinschaftlichem Interesse	Assegnazioni per il perseguimento di obiettivi e programmi di interesse comunitario	
214	214	Zuweisungen für Abschreibungen von Darlehen zu Lasten des Staates	Assegnazioni per ammortamenti di mutui a carico dello Stato	
216	216	Zuweisungen auf Sektorengesetze mit Zweckbestimmung	Assegnazioni su leggi di settore con vincolo di scopo	
218	218	Andere Zuweisungen auf Sektorengesetze (G 386/1989 Art. 5 Abs. 2 und 3)	Altre assegnazioni su leggi di settore (L 386/1989, art. 5, commi 2 e 3)	
		SUMME KATEGORIE 1	TOTALE CATEGORIA 1	
		KATEGORIE 2 ZUWENDUNGEN DER REGION	CATEGORIA 2 TRASFERIMENTI DALLA REGIONE	
220	220	Zuweisungen für die Ausübung von übertragenen Befugnissen	Assegnazioni per l'esercizio di funzioni delegate	
222	222	Andere regionale Zuweisungen	Altre assegnazioni regionali	
		SUMME KATEGORIE 2	TOTALE CATEGORIA 2	
		KATEGORIE 3 ZUWENDUNGEN DER EUROPÄISCHEN UNION	CATEGORIA 3 TRASFERIMENTI DALL'UNIONE EUROPEA	
230	230	Zuweisungen für die Verfolgung der gemeinschaftlichen Ziele	Assegnazioni per il perseguimento degli obiettivi comunitari	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05	400.000.000,00	0,00	400.000.000,00	
05	0,00	0,00	0,00	
05	933.076,00	-145.576,00	787.500,00	
05	0,00	0,00	0,00	
05	0,00	0,00	0,00	
	400.933.076,00	-145.576,00	400.787.500,00	
05	0,00	0,00	0,00	
05	0,00	0,00	0,00	
	0,00	0,00	0,00	
05	0,00	0,00	0,00	

Titel 2 Einnahmen aus Zuwendungen der Europäischen Union, des Staates und Dritter		Titolo 2 Entrate da trasferimenti dell'Unione Europea, dello Stato e di altri soggetti		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
232	232	Andere Zuweisungen der EU	Altre assegnazioni dell'UE	
		SUMME KATEGORIE 3	TOTALE CATEGORIA 3	
		SUMME TITEL 2	TOTALE TITOLO 2	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità		Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05	0,00	0,00	0,00		
	0,00	0,00	0,00		
	400.933.076,00	-145.576,00	400.787.500,00		

Titel 3 Aussersteuerliche Einnahmen		Titolo 3 Entrate extratributarie		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		KATEGORIE 1 EINNAHMEN AUS VERKAUF VON GÜTERN UND DIENSTLEISTUNGEN	CATEGORIA 1 ENTRATE DA CESSIONE DI BENI E SERVIZI	
310	310	Erträge aus dem Verkauf von Gütern nicht vermögensrechtlicher Natur	Proventi derivanti dalla cessione di beni non patrimoniali	
312	312	Erträge aus von Ämtern und Landesdiensten erbrachten Leistungen	Proventi derivanti da prestazioni rese da uffici e servizi provinciali	
		SUMME KATEGORIE 1	TOTALE CATEGORIA 1	
		KATEGORIE 2 EINNAHMEN AUS VERMÖGENSERTRÄGEN UND AUS DER NUTZUNG VON GÜTERN	CATEGORIA 2 RENDITE PATRIMONIALI E PROVENTI DALL'UTILIZZO DI BENI	
320	320	Erträge aus Konzessionen und anderen Verwendungen von Domanialgütern	Proventi da concessioni e altri utilizzi di beni demaniali	
322	322	Finanzerträge	Proventi di natura finanziaria	
324	324	Erträge aus Vermietung von Gütern	Proventi dalla locazione di beni	
		SUMME KATEGORIE 2	TOTALE CATEGORIA 2	
		KATEGORIE 3 VERSCHIEDENE ERTRÄGE, RÜCKERSTATTUNGEN UND VERSCHIEDENE RÜCKFORDERUNGEN	CATEGORIA 3 PROVENTI DIVERSI, RIMBORSI E RECUPERI VARI	
330	330	Sondereinkünfte	Proventi speciali	
332	332	Verwaltungsstrafen, Geldstrafen und Spenden	Sanzioni amministrative, ammende ed oblazioni	
334	334	Zuwendungen von Anstalten und Privaten	Trasferimenti di enti e privati	
336	336	Verschiedene Rückerstattungen und Rückforderungen	Rimborsi e recuperi diversi	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05	3.000.000,00	0,00	3.000.000,00	
05	2.956.000,00	-143.000,00	2.813.000,00	
	5.956.000,00	-143.000,00	5.813.000,00	
05	39.006.000,00	1.000.000,00	40.006.000,00	
05	3.550.000,00	1.250.000,00	4.800.000,00	
05	3.025.000,00	0,00	3.025.000,00	
	45.581.000,00	2.250.000,00	47.831.000,00	
05	6.583.000,00	730.000,00	7.313.000,00	
05	3.180.000,00	0,00	3.180.000,00	
05	11.500.000,00	0,00	11.500.000,00	
05	32.300.000,00	4.371.400,00	36.671.400,00	

Titel 3 Aussersteuerliche Einnahmen		Titolo 3 Entrate extratributarie		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
338	338	Andere Erträge	Altri proventi	
		SUMME KATEGORIE 3	TOTALE CATEGORIA 3	
		SUMME TITEL 3	TOTALE TITOLO 3	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05	4.966.924,00	3.633.076,00	8.600.000,00	
	58.529.924,00	8.734.476,00	67.264.400,00	
	110.066.924,00	10.841.476,00	120.908.400,00	

		Titel 4	Titolo 4	Anlage Allegati
		Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern, aus Kapitalzuwendungen und aus Krediteinhebungen	Entrate dall'alienazione di beni patrimoniali, da trasferimenti di capitali e dalla riscossione di crediti	
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten	Unità previsionale di base	
2012	2013	Kapitel	Capitoli	
		KATEGORIE 1	CATEGORIA 1	
		EINNAHMEN AUS DER VERÄUßERUNG VON GÜTERN UND VERMÖGENSWERTEN	ENTRATE DA ALIENAZIONE DI BENI E DIRITTI PATRIMONIALI	
410	410	Erträge aus Veräußerung von Gewerbeflächen	Proventi da alienazione di aree produttive	
412	412	Erträge aus Veräußerung oder Rückzahlung von anderen Gütern und Vermögenswerten	Proventi da alienazione o rimborso di altri beni e valori patrimoniali	
		SUMME KATEGORIE 1	TOTALE CATEGORIA 1	
		KATEGORIE 2	CATEGORIA 2	
		EINNAHMEN AUS KAPITALZUWENDUNGEN VON ÖFFENTLICHEN VERWALTUNGEN	ENTRATE DA TRASFERIMENTI DI CAPITALI DA AMMINISTRAZIONI PUBBLICHE	
420	420	Kapitalzuwendungen von öffentlichen Anstalten	Trasferimenti in conto capitale da Amministrazioni pubbliche	
		SUMME KATEGORIE 2	TOTALE CATEGORIA 2	
		KATEGORIE 3	CATEGORIA 3	
		KAPITALZUWENDUNGEN VOM AUSLAND	TRASFERIMENTI IN CONTO CAPITALE DALL'ESTERO	
430	430	Rückzahlung von Guthaben und Vorschüssen	Rimborso di crediti e anticipazioni	
431	431	Kapitalzuwendungen von der EU	Trasferimenti in conto capitale dall'UE	
		SUMME KATEGORIE 3	TOTALE CATEGORIA 3	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05	1.500.000,00	500.000,00	2.000.000,00	
05	3.100.000,00	500.000,00	3.600.000,00	
	4.600.000,00	1.000.000,00	5.600.000,00	
05	2.911.784,00	128.084.316,00	130.996.100,00	
	2.911.784,00	128.084.316,00	130.996.100,00	
05	0,00	0,00	0,00	
05	0,00	0,00	0,00	
	0,00	0,00	0,00	

		Titel 4	Titolo 4	Anlage Allegati
		Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern, aus Kapitalzuwendungen und aus Krediteinhebungen	Entrate dall'alienazione di beni patrimoniali, da trasferimenti di capitali e dalla riscossione di crediti	
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten	Unità previsionale di base	
2012	2013	Kapitel	Capitoli	
440	440	KATEGORIE 4	CATEGORIA 4	
		EINNAHMEN AUS KAPITALZUWENDUNGEN VON ANDEREN SUBJEKTEN	ENTRATE DA TRASFERIMENTI IN CONTO CAPITALE DA ALTRI SOGGETTI	
		Kapitalzuwendungen von anderen Subjekten	Trasferimenti in conto capitale da altri soggetti	
		SUMME KATEGORIE 4	TOTALE CATEGORIA 4	
450	450	KATEGORIE 5	CATEGORIA 5	
		EINNAHMEN AUS DER RÜCKZAHLUNG VON GUTHABEN	ENTRATE DAL RIMBORSO DI CREDITI	
		Rückzahlung von Guthaben	Rimborso di crediti	
		SUMME KATEGORIE 5	TOTALE CATEGORIA 5	
		SUMME TITEL 4	TOTALE TITOLO 4	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità					
		Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05		0,00	0,00	0,00	
		0,00	0,00	0,00	
05		10.051.216,00	-9.648.216,00	403.000,00	
		10.051.216,00	-9.648.216,00	403.000,00	
		17.563.000,00	119.436.100,00	136.999.100,00	

		Titel 5	Titolo 5	Anlage Allegati
		Einnahmen aus Darlehen, Anleihen und anderen Kreditoperationen	Entrate da mutui, prestiti e altre operazioni creditizie	
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten	Unità previsionale di base	
2012	2013	Kapitel	Capitoli	
510	510	KATEGORIE 1	CATEGORIA 1	
		DARLEHEN UND OBLIGATIONSANLEIHEN	MUTUI E PRESTITI OBBLIGAZIONARI	
		Darlehen und Obligationsanleihen	Mutui e prestiti obbligazionari	
		SUMME KATEGORIE 1	TOTALE CATEGORIA 1	
		SUMME TITEL 5	TOTALE TITOLO 5	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05	0,00	0,00	0,00	
	0,00	0,00	0,00	
	0,00	0,00	0,00	

		Titel 6 Einnahmen aus Sonderbuchführungen	Titolo 6 Entrate per contabilità speciali	Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
610	610	KATEGORIE 1	CATEGORIA 1	
		DURCHLAUFPOSTEN	PARTITE DI GIRO	
		Durchlaufposten	Partite di giro	
		SUMME KATEGORIE 1	TOTALE CATEGORIA 1	
		SUMME TITEL 6	TOTALE TITOLO 6	
		ENDSUMME DER EINNAHMEN	IMPORTO TOTALE ENTRATE	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05	469.637.000,00	-33.432.000,00	436.205.000,00	
	469.637.000,00	-33.432.000,00	436.205.000,00	
	469.637.000,00	-33.432.000,00	436.205.000,00	
	5.124.000.000,00	-41.000.000,00	5.083.000.000,00	

**VORANSCHLAG DER
AUSGABEN
FÜR DAS
FINANZJAHR 2013**

**STATO DI PREVISIONE
DELLA SPESA
PER
L'ANNO FINANZIARIO 2013**

Fehlbeträge vorhergehender Jahre		Disavanzi di precedenti esercizi		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
00010	00010	Fehlbetrag des vorhergehenden Jahres	Disavanzo dell'esercizio precedente	
		SUMME	TOTALE	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05	0,00	0,00	0,00	
	0,00	0,00	0,00	

Funktion/Ziel 01 Institutionelle Organe und Beziehungen		Funzione/Obiiettivo 01 Organi e relazioni istituzionali		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
01100	01100	Landtag	Consiglio provinciale	
01105	01105	Landesregierung	Giunta provinciale	
01110	01110	Volksbefragungen	Consultazioni popolari	
01115	01115	Institutionelle Beziehungen	Relazioni istituzionali	
01120	01120	Internationale Kooperation	Cooperazione internazionale	
01125	01125	Tätigkeiten zugunsten der Heimatfernen	Attività a favore di cittadini emigrati	
	01130	Konsumentenschutz	Tutela consumatori/utenti	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 01	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 01	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05	6.346.000,00	116.890,00	6.462.890,00	Ersetzt die HGE 31110 Sostituisce l'UPB 31110
04	1.630.000,00	-115.345,29	1.514.654,71	
02	0,00	4.000.000,00	4.000.000,00	
01	1.465.000,00	1.207.721,34	2.672.721,34	
01	1.820.641,29	-173.864,44	1.646.776,85	
01	343.457,00	-71.457,00	272.000,00	
01	0,00	381.111,28	381.111,28	
	11.605.098,29	5.345.055,89	16.950.154,18	

Funktion/Ziel 02 Allgemeine Verwaltungsdienste		Funzione/Obiettivo 02 Servizi amministrativi generali		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
02100	02100	Führung der Humanressourcen im Verwaltungsbereich	Gestione risorse umane settore amministrativo	
02105	02105	Personal im Ruhestand - Verwaltungsbereich	Personale in quiescenza - settore amministrativo	
02110	02110	Kommissionen und Studien	Commissioni e studi	
02112	02112	Zweisprachigkeitsdienst	Servizio bilinguismo	
02113	02113	Verwaltung Steuern und andere Dienste	Gestione tributi e altri servizi	
02115	02115	Gebärung und Verwaltung des Vermögens und Anmietungen von Immobilien	Gestione e amministrazione del patrimonio e locazioni immobili	
02120	02120	Rechtsdienste	Servizi legali	
02125	02125	Entschädigungen	Attività risarcitorie di danni	
02130	02130	Informatikdienste	Servizi informatici	
02135	02135	Statistischer Dienst	Servizio statistico	
02140	02140	Dienstleistungen, Einrichtungen, Maschinen und Ausstattungen	Prestazioni per servizi, arredi, macchine e attrezzature	
02145	02145	Ordentliche Immobilieninstandhaltung	Manutenzione ordinaria immobili	
02150	02150	Gebärung der ergänzenden Sozialvorsorge	Gestione servizio previdenza integrativa	
02155	02155	Zuwendungen an die Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge	Assegnazione all'Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di controlli pubblici di lavori, servizi e forniture	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
02200	02200	Informatikdienste	Servizi informatici	
02205	02205	Einrichtungen und Ausstattungen	Arredi e attrezzature	

<i>Verantwortungsstellen Centri di responsabilità</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen Annotazioni</i>
04	526.731.000,00	-294.019.035,00	232.711.965,00	
04	20.500.000,00	-11.575.000,00	8.925.000,00	
05	592.000,00	264.432,00	856.432,00	
01	588.000,00	-68.928,76	519.071,24	
05	3.985.168,00	7.835,09	3.993.003,09	
06	18.337.000,00	-2.149.569,18	16.187.430,82	
03	1.449.000,00	-122.360,16	1.326.639,84	
02	310.000,00	0,00	310.000,00	
09	13.430.000,00	-700.000,00	12.730.000,00	
02	2.579.358,48	-1.257.350,16	1.322.008,32	
02	11.331.000,00	-2.505.429,71	8.825.570,29	
11	0,00	0,00	0,00	
24	0,00	0,00	0,00	
02	0,00	1.170.000,00	1.170.000,00	
09	10.885.000,00	-2.164.752,60	8.720.247,40	
02	1.050.000,00	-42.500,00	1.007.500,00	

		Funktion/Ziel 02 Allgemeine Verwaltungsdienste	Funzione/Obiiettivo 02 Servizi amministrativi generali	Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
02210	02210	Statistischer Dienst	Servizio statistico	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 02	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 02	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
02	0,00	0,00	0,00	
	611.767.526,48	-313.162.658,48	298.604.868,00	

Funktion/Ziel 03 Brand- und Zivilschutz		Funzione/Obiettivo 03 Protezione civile e antincendi		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
03100	03100	Feuerwehrdienst	Servizio antincendi	
03110	03110	Dienste und Maßnahmen für den Zivilschutz	Servizi ed interventi per la protezione civile	
03115	03115	Hydrographischer Dienst und Lawinenschutz	Servizio idrografico e prevenzione valanghe	
03120	03120	Tätigkeiten mit Finanzierung der EU	Attività con il finanziamento dell'UE	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
03200	03200	Strukturen und Ausstattungen für den Feuerwehrdienst	Strutture ed attrezzature per il servizio antincendi	
03205	03205	Bauten und Ausstattungen für den Zivilschutz	Opere e attrezzature per la protezione civile	
03210	03210	Hydrographischer Dienst und Lawinenschutz	Servizio idrografico e prevenzione valanghe	
03215	03215	Maßnahmen mit Finanzierung der EU	Interventi con il finanziamento dell'UE	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 03	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 03	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
26	0,00	0,00	0,00	
26	3.042.405,00	-210.610,92	2.831.794,08	
26	0,00	0,00	0,00	
26	0,00	0,00	0,00	
26	969.963,00	-723.463,58	246.499,42	246.499,42 wieder zugeteilt durch HGE 005 riportati tramite UPB 005
26	6.502.298,04	-1.243.607,01	5.258.691,03	117.597,82 wieder zugeteilt durch HGE 005 riportati tramite UPB 005
26	0,00	0,00	0,00	
26	0,00	0,00	0,00	
	10.514.666,04	-2.177.681,51	8.336.984,53	

Funktion/Ziel 04 Bildung		Funzione/Obiettivo 04 Istruzione		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
04100	04100	Von den Gemeinden verwaltete Landeskindergärten	Scuole materne provinciali gestite dai comuni	
04105	04105	Tätigkeit, Betrieb und Ausbildung im Schulsektor in deutscher Sprache	Attività, funzionamento e formazione del settore scolastico in lingua tedesca	
	04107	Musikerziehung in deutscher und ladini- scher Sprache	Educazione musicale in lingua tedesca e ladina	
	04108	Pädagogische Forschung und Entwicklung in deutscher Sprache	Ricerca e sviluppo pedagogico in lingua tedesca	
04110	04110	Tätigkeit, Betrieb und Ausbildung im Schulsektor in italienischer Sprache	Attività, funzionamento e formazione del settore scolastico in lingua italiana	
04111	04111	Maßnahmen mit Finanzierung der EU	Interventi con il finanziamento dell'UE	
	04112	Musikerziehung in italienischer Sprache	Educazione musicale in lingua italiana	
	04113	Pädagogische Forschung und Entwicklung in italienischer Sprache	Ricerca e sviluppo pedagogico in lingua italiana	
04115	04115	Tätigkeit, Betrieb und Ausbildung im Schulsektor in ladinischer Sprache	Attività, funzionamento e formazione del settore scolastico in lingua ladina	
	04116	Pädagogische Forschung und Entwicklung in ladinischer Sprache	Ricerca e sviluppo pedagogico in lingua ladina	
04120	04120	Ausbildungs- und Berufsberatung	Orientamento scolastico e professionale	
04125	04125	Personal der Volks- und Sekundarschulen	Personale delle scuole elementari e secondarie	
	04126	Führung der Humanressourcen im Schulbereich	Gestione risorse umane settore formazione	
	04127	Personal im Ruhestand - Schulbereich	Personale in quiescenza - settore formazione	
04130	04130	Hochschuleinrichtungen und wissenschaftliche Forschung	Studi di alta formazione e ricerca scientifica	
04135	04135	Recht auf Bildung	Diritto allo studio	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
40	3.012.000,00	-150.600,00	2.861.400,00	
16	18.957.000,00	-3.141.316,00	15.815.684,00	
16	0,00	2.000.000,00	2.000.000,00	
16	0,00	1.500.000,00	1.500.000,00	
17	9.121.994,00	-960.380,25	8.161.613,75	
17	0,00	0,00	0,00	
17	0,00	400.000,00	400.000,00	
17	0,00	796.000,00	796.000,00	
18	1.020.350,00	-239.318,82	781.031,18	
18	0,00	172.494,00	172.494,00	
40	497.631,00	-233.380,39	264.250,61	
04	480.849.206,00	-3.659.206,00	477.190.000,00	
04	0,00	283.461.035,00	283.461.035,00	
04	0,00	9.075.000,00	9.075.000,00	
40	42.720.000,00	-2.075.500,00	40.644.500,00	
40	47.051.300,00	-1.042.210,00	46.009.090,00	

Funktion/Ziel 04 Bildung		Funzione/Obiettivo 04 Istruzione		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
04140	04140	Schulische Fürsorge	Assistenza scolastica	
04145	04145	Schulische Fürsorge in den Schulen italienischer Sprache	Assistenza scolastica nelle scuole in lingua italiana	
04150	04150	Betrieb von übergreifenden Schulorganen	Funzionamento organi scolastici comuni	
04160	04160	Förderung der Zweitsprache und der Fremdsprachen	Promozione del bilinguismo e delle lingue straniere	
		Investitionsausgaben	Spese in conto capitale	
04200	04200	Strukturen und Ausstattung für den Schulbereich in deutscher Sprache	Strutture ed attrezzature per il settore scolastico in lingua tedesca	
	04202	Ausstattung für die Musikerziehung in deutscher und ladinischer Sprache	Attrezzature per l'educazione musicale in lingua tedesca e ladina	
04205	04205	Strukturen und Ausstattung für den Schulbereich in italienischer Sprache	Strutture ed attrezzature per il settore scolastico in lingua italiana	
	04207	Ausstattung für die Musikerziehung in italienischer Sprache	Attrezzature per l'educazione musicale in lingua italiana	
04215	04215	Strukturen und Ausstattungen für Unter- künfte und Schülerheime für Studenten	Strutture e attrezzature per alloggi e convitti per studenti	
04225	04225	Strukturen und Ausstattungen für den Schulbereich in ladinischer Sprache	Strutture e attrezzature per il settore scolastico in lingua ladina	
04230	04230	Wissenschaftliche universitäre Forschung	Ricerca scientifica universitaria	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 04	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 04	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
40	9.909.060,00	-249.700,00	9.659.360,00	für bereits eingegangene Zweckbindungen: per impegni pregressi: 146.640,00 für neue mehrjährige Zweckbindungen: per nuovi impegni pluriennali: 41.325,00
17	628.000,00	-12.600,00	615.400,00	
16	20.000,00	-20.000,00	0,00	
40	850.000,00	-42.500,00	807.500,00	
16	2.940.000,00	-490.000,00	2.450.000,00	
16	0,00	0,00	0,00	
17	1.261.000,00	-601.000,00	660.000,00	
17	0,00	0,00	0,00	
40	3.146.640,00	-1.958.675,00	1.187.965,00	
18	61.650,00	-9.676,56	51.973,44	
40	22.690.000,00	1.482.668,00	24.172.668,00	
	644.735.831,00	284.001.133,98	928.736.964,98	

Funktion/Ziel 05 Berufsbildung		Funzione/Obiettivo 05 Formazione professionale		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
05100	05100	Berufsbildung in deutscher Sprache und entsprechende Unterstützungen	Formazione professionale in lingua tedesca e relative provvidenze	
05103	05103	Berufsbildung in ladinischer Sprache und entsprechende Unterstützungen	Formazione professionale in lingua ladina e relative provvidenze	
05105	05105	Berufsbildung in italienischer Sprache und entsprechende Unterstützungen	Formazione professionale in lingua italiana e relative provvidenze	
05110	05110	Berufsbildung in der Landwirtschaft und entsprechende Unterstützungen	Formazione professionale in agricoltura e relative provvidenze	
05112	05112	Maßnahmen mit Finanzierung der EU für Ausbildung in der Landwirtschaft	Interventi con il finanziamento dell'UE per formazione in agricoltura	
05115	05115	Lehrlingswesen und berufliche Qualifikation	Apprendistato e qualificazione professionale	
05120	05120	Programme berufsbildender Kurse mit Unterstützung des Europäischen Sozialfonds	Programmi di formazione con il sostegno del Fondo Sociale Europeo	
05130	05130	Maßnahmen zugunsten der Beschäftigung	Azioni formative a sostegno dell'occupazione	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
05200	05200	Strukturen für die Berufsbildung der Lehrlinge	Strutture per la formazione professionale degli apprendisti	
05205	05205	Strukturen für die Berufsbildung in der Landwirtschaft	Strutture per la formazione professionale in agricoltura	
05210	05210	Maßnahmen mit der Finanzierung der EU für Ausbildung in der Landwirtschaft	Interventi con il finanziamento dell'UE per formazione in agricoltura	
05215	05215	Strukturen für die Berufsbildung in italienischer Sprache	Strutture per la formazione professionale in lingua italiana	
05220	05220	Strukturen für die Berufsbildung in deutscher Sprache	Strutture per la formazione professionale in lingua tedesca	

<i>Verantwortungsstellen Centri di responsabilità</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen Annotazioni</i>
20	12.718.758,00	-1.666.450,30	11.052.307,70	
18	40.000,00	-5.194,49	34.805,51	
21	6.313.090,00	-1.304.098,27	5.008.991,73	
22	2.331.751,56	-417.962,18	1.913.789,38	
22	0,00	0,00	0,00	
20	1.280.000,00	-503.500,00	776.500,00	
39	0,00	0,00	0,00	
99	0,00	0,00	0,00	
20	0,00	0,00	0,00	
22	432.170,00	-21.039,88	411.130,12	
22	0,00	0,00	0,00	
21	100.000,00	80.000,00	180.000,00	
20	950.000,00	-100.000,00	850.000,00	

Funktion/Ziel 05 Berufsbildung		Funzione/Obiettivo 05 Formazione professionale		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
	05225	Strukturen für die Berufsbildung in ladinischer Sprache	Strutture per la formazione professiona- le in lingua ladina	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 05	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 05	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
18	0,00	0,00	0,00	
	24.165.769,56	-3.938.245,12	20.227.524,44	

Funktion/Ziel 06 Denkmalpflege und Kultur		Funzione/Obiettivo 06 Beni e attività culturali		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		Laufende Ausgaben	Spese correnti	
06100	06100	Kulturelle Tätigkeiten in deutscher Sprache	Attività culturali in lingua tedesca	
06105	06105	Kulturelle Tätigkeiten in italienischer Sprache	Attività culturali in lingua italiana	
06110	06110	Kulturelle Tätigkeiten in ladinischer Sprache	Attività culturali in lingua ladina	
06115	06115	Kulturelle Körperschaften von übergreifendem Interesse	Istituzioni culturali di interesse generale	
06120	06120	Rundfunk und Fernsehanstalt (RAS)	Azienda radio-televisiva provinciale (RAS)	
06125	06125	Förderung der Information durch Radio und Fernsehen	Promozione dell'informazione radio-televisiva	
06130	06130	Tätigkeiten für den Schutz der kulturellen, künstlerischen und geschichtlichen Güter	Attività per la tutela dei beni storici, artistici e culturali	
06135	06135	Weiterbildung, Zweit- und Fremdsprachenförderung für die deutsche und ladinische Sprachgruppe	Educazione permanente, promozione del bilinguismo e lingue straniere per i gruppi linguistici tedesco e ladino	
06140	06140	Weiterbildung, Zweit- und Fremdsprachenförderung für die italienische Sprachgruppe	Educazione permanente, promozione del bilinguismo e lingue straniere per il gruppo linguistico italiano	
06145	06145	Bibliotheken, Lese- und Medienförderung in deutscher und ladinischer Sprache	Biblioteche e promozione della lettura e dei mezzi audiovisivi in lingua tedesca e ladina	
06150	06150	Bibliotheken, Lese- und Medienförderung in italienischer Sprache	Biblioteche e promozione della lettura e dei mezzi audiovisivi in lingua italiana	
06155	06155	Förderung der Museumstätigkeit	Promozione dell'attività museale	
06160	06160	Jugendarbeit in deutscher Sprache	Servizio giovani in lingua tedesca	
06165	06165	Jugendarbeit in italienischer Sprache	Servizio giovani in lingua italiana	
06170	06170	Jugendarbeit in ladinischer Sprache	Servizio giovani in lingua ladina	

<i>Verantwortungsstellen Centri di responsabilità</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen Annotazioni</i>
14	12.548.000,00	-1.071.334,20	11.476.665,80	
15	4.805.497,23	-951.109,48	3.854.387,75	
18	979.024,00	-41.180,60	937.843,40	
14	2.079.000,00	-145.000,00	1.934.000,00	
14	2.250.000,00	-187.000,00	2.063.000,00	
01	1.733.000,00	-1.733.000,00	0,00	Ausgabe eingeflossen in HGE 01115 Spesa confluita nella UPB 01115
13	960.400,00	-100.400,00	860.000,00	
14	8.169.000,00	-669.454,00	7.499.546,00	
15	3.525.000,00	-91.250,00	3.433.750,00	
14	4.450.000,00	-238.100,00	4.211.900,00	
15	1.603.000,00	-93.500,00	1.509.500,00	
42	7.055.000,00	-497.309,10	6.557.690,90	
14	6.087.000,00	-125.350,00	5.961.650,00	
15	2.250.000,00	50.000,00	2.300.000,00	
18	245.185,00	117.690,04	362.875,04	

Funktion/Ziel 06 Denkmalpflege und Kultur		Funzione/Obiettivo 06 Beni e attività culturali		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
06180	06180	Kulturhauptstadt	Capitale cultura	
		Investitionsausgaben	Spese in conto capitale	
06200	06200	Strukturen und Ausstattung für kulturelle Tätigkeiten in deutscher Sprache, sowie für Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien in deutscher und ladinischer Sprache	Strutture e attrezzature per attività culturali in lingua tedesca e per l'educazione permanente, biblioteche e mezzi audiovisivi in lingua tedesca e ladina	
06205	06205	Strukturen, Ausstattung und andere Investitionen für kulturelle Tätigkeiten, sowie für Weiterbildung, Bibliotheken und audiovisuelle Medien in italienischer Sprache	Strutture, attrezzature e altri investimenti per attività culturali e per l'educazione permanente, biblioteche e mezzi audiovisivi in lingua italiana	
06210	06210	Strukturen und Ausstattungen für die Jugendarbeit in deutscher Sprache	Strutture e attrezzature per il servizio giovani in lingua tedesca	
06215	06215	Strukturen und Ausstattungen für die Jugendarbeit in italienischer Sprache	Strutture e attrezzature per il servizio giovani in lingua italiana	
06220	06220	Strukturen und Ausstattung für kulturelle Tätigkeiten und die Jugendarbeit in ladinischer Sprache	Strutture e attrezzature per attività culturali e il servizio-giovani in lingua ladina	
06225	06225	Schutz und Aufwertung der geschichtlichen, künstlerischen und kulturellen Vermögensgüter	Tutela e valorizzazione dei beni storici artistici e culturali	
06230	06230	Strukturen und Ausstattungen für die Museen	Strutture ed attrezzature per i musei	
06235	06235	Aufwertung geschichtlicher Vermögensgüter	Valorizzazione di beni storici	
06240	06240	Landesrundfunk- und Fernsehanstalt (RAS)	Azienda radio-televisiva provinciale (RAS)	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 06	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 06	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
15	400.000,00	-200.000,00	200.000,00	
14	3.920.000,00	-1.112.677,00	2.807.323,00	
15	569.000,00	-336.300,00	232.700,00	
14	850.000,00	-493.310,00	356.690,00	
15	60.000,00	-3.000,00	57.000,00	
18	511.791,00	-241.478,01	270.312,99	
13	7.703.000,00	-846.946,20	6.856.053,80	
42	392.960,00	-122.733,57	270.226,43	
13	0,00	0,00	0,00	
14	1.000.000,00	-83.000,00	917.000,00	
	74.145.857,23	-9.215.742,12	64.930.115,11	

Funktion/Ziel 07 Sport und Freizeit		Funzione/Obiettivo 07 Sport e tempo libero		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
07100	07100	<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
		Förderung der Sport- und Freizeit- tätigkeiten	Promozione delle attività sportive e ricreative	
07200	07200	<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
		Strukturen für die Sport- und Freizeit- aktivitäten	Strutture per le attività sportive e ricreative	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 07	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 07	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
07	5.172.000,00	-169.046,79	5.002.953,21	für bereits eingegangene Zweckbindungen: per impegni pregressi: 9.367.287,72
07	11.410.000,00	-1.822.712,28	9.587.287,72	
	16.582.000,00	-1.991.759,07	14.590.240,93	

Funktion/Ziel 08 Geförderter Wohnbau		Funzione/Obiettivo 08 Edilizia abitativa agevolata		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
08100	08100	<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
		Einheitsfonds für den Wohnbau: Maßnahmen für laufende Ausgaben	Fondo unitario per l'edilizia abitativa: interventi di parte corrente	
08200	08200	<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
		Einheitsfonds für den Wohnbau: Maßnahmen für die Wohnpolitik	Fondo unitario per l'edilizia abitativa: interventi per la politica della casa	
08205	08205	Mehrjährige Beiträge - sozialer Wohnbau	Contributi pluriennali- edilizia sociale	
08210	08210	Mehrjährige Beiträge - geförderter Wohnbau	Contributi pluriennali - edilizia agevolata	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 08	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 08	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
25	16.775.100,00	-4.929.702,96	11.845.397,04	
25	0,00	0,00	0,00	
25	976.200,00	-813.053,65	163.146,35	für bereits eingegangene Zweckbindungen per impegni pregressi: 163.146,35
25	2.248.700,00	-797.039,70	1.451.660,30	für bereits eingegangene Zweckbindungen: per impegni pregressi: 1.451.660,30
	20.000.000,00	-6.539.796,31	13.460.203,69	

Funktion/Ziel 09 Familie und Sozialwesen		Funzione/Obiettivo 09 Famiglia e politiche sociali		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
09100	09100	Sozialdienste und gemeinsame Maßnahmen für die öffentliche Fürsorge	Servizi sociali e interventi comuni per l'assistenza pubblica	
09102	09102	Förderung der Pflegebedürftigen	Sostegno ai non autosufficienti	
09105	09105	Förderung von Sozialhilfemaßnahmen	Sostegno di attività socio-assistenziali	
09110	09110	Maßnahmen für Invaliden	Provvidenze per gli invalidi	
09115	09115	Maßnahmen für die Chancengleichheit	Interventi per le pari opportunità	
09120	09120	Familiengelder	Assegni a favore delle famiglie	
09130	09130	Maßnahmen zugunsten des Ehrenamtes und des Zivildienstes	Interventi a favore del volontariato e del servizio civile	
09140	09140	Maßnahmen für die Familienförderung	Interventi per il sostegno alle famiglie	
	09145	Maßnahmen für den Betreuungsdienst	Interventi per il servizio di sorveglianza	
09150	09150	Gebahrung der ergänzenden Sozialvorsorge	Gestione servizio previdenza integrativa	
09155	09155	Maßnahmen mit Finanzierung der EU	Interventi con finanziamento dell'UE	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
09200	09200	Strukturen u.Ausstattung für die Sozialdienste u. für die öffentliche Fürsorge	Strutture e attrezzature per i servizi sociali e per l'assistenza pubblica	
09202	09202	Förderung der Pflegebedürftigen	Sostegno ai non autosufficienti	
09205	09205	Strukturen und Ausstattung für die Sozialhilfetätigkeit	Strutture e attrezzature per le attività socio-assistenziali	
09210	09210	Strukturen und Ausstattung im Bereich der Familienförderung	Strutture ed attrezzature nel settore della promozione delle famiglie	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen	Annotazioni
24	137.633.000,00	1.371.203,14	139.004.203,14		
24	178.644.201,00	-24.894.201,00	153.750.000,00		
24	25.728.753,00	111.247,00	25.840.000,00		
24	40.000.000,00	100.000,00	40.100.000,00		
19	322.000,00	-47.039,06	274.960,94		
24	17.500.000,00	2.000.000,00	19.500.000,00		
01	711.000,00	-83.347,53	627.652,47		
24	7.952.361,00	-5.352.361,00	2.600.000,00		
40	0,00	5.747.239,52	5.747.239,52		
24	850.000,00	-320.000,00	530.000,00		
24	0,00	0,00	0,00		
24	3.576.000,00	-176.000,00	3.400.000,00		
24	15.000,00	0,00	15.000,00		
24	11.134.685,00	-1.054.685,00	10.080.000,00		
24	600.000,00	-40.000,00	560.000,00		

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
07	0,00	0,00	0,00	
	424.667.000,00	- 22.637.943,93	402.029.056,07	

Funktion/Ziel 10 Schutz der Gesundheit		Funzione/Obiettivo 10 Tutela della salute		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
10100	10100	Vom Sanitätsbetrieb verwaltete Dienste für die gesundheitliche Betreuung: unbestimmte Zuwendungen	Servizi di assistenza sanitaria gestiti dall'azienda sanitaria: assegnazioni indistinte	
10105	10105	Vom Sanitätsbetrieb verwaltete Dienste für die gesundheitliche Betreuung: für spezifische Projekte und für die Entwicklung der Dienste	Servizi di assistenza sanitaria gestiti dall'azienda sanitaria: assegnazioni per progetti specifici e per lo sviluppo dei servizi	
10110	10110	Vom Sanitätsbetrieb verwaltete Ausbildung des Gesundheitspersonals	Formazione del personale sanitario gestito dall'azienda sanitaria	
10115	10115	Vom Land verwaltete Ausbildung des Gesundheitspersonals	Formazione personale sanitario gestita dalla Provincia	
10120	10120	Maßnahmen des Landes im Bereich des öffentlichen Gesundheitsdienstes	Interventi diretti della Provincia nell'ambito del servizio sanitario pubblico	
10125	10125	Sozial-gesundheitliche Maßnahmen	Interventi socio-sanitari	
10130	10130	Gesundheitspersonal des Landes	Personale sanitario a carico della Provincia	
10135	10135	Rückerstattung für die interregionale Gesundheitsmobilität	Rimborsi per mobilità sanitaria interregionale	
10140	10140	Gesundheitsinformationssystem	Sistema informativo sanitario	
10145	10145	Nicht von öffentlichen Strukturen verwaltete Dienste für die gesundheitliche Betreuung	Servizi di assistenza sanitaria non gestiti da strutture pubbliche	
10150	10150	Zusätzliche, an den Sanitätsbetrieb delegierte Gesundheitsmaßnahmen	Interventi sanitari aggiuntivi delegati all'azienda sanitaria	
10155	10155	Maßnahmen für die Chancengleichheit im Gesundheitswesen	Interventi per le pari opportunità in ambito sanitario	
10160	10160	Projekte mit Finanzierung der EU	Progetti con finanziamento dell'UE	
10165	10165	Forschungsaktivität	Ricerca scientifica	

<i>Verantwortungsstellen Centri di responsabilità</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
23	1.048.505.024,00	-5.191.536,54	1.043.313.487,46		
23	3.741.000,00	3.250.000,00	6.991.000,00		
23	495.000,00	-191.500,00	303.500,00		
23	14.373.000,00	-763.000,00	13.610.000,00		
23	5.759.002,00	-1.141.352,00	4.617.650,00		
23	1.831.000,00	313.450,00	2.144.450,00		
04	900.000,00	0,00	900.000,00		
23	0,00	0,00	0,00		
23	0,00	0,00	0,00		
23	2.175.000,00	-235.000,00	1.940.000,00		
23	22.405.000,00	-2.518.087,46	19.886.912,54		
23	815.000,00	-85.000,00	730.000,00		
23	0,00	0,00	0,00		
23	220.000,00	148.000,00	368.000,00		

Funktion/Ziel 10 Schutz der Gesundheit		Funzione/Obiettivo 10 Tutela della salute		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
10200	10200	Strukturen und Ausstattungen für den öffentlichen Gesundheitsdienst zu Lasten des Sanitätsbetriebs	Strutture e attrezzature per il Servizio sanitario pubblico a carico dell'azienda sanitaria	
10205	10205	Vom Land verwaltete Strukturen und Ausstattungen für den öffentlichen Gesundheitsdienst	Strutture e attrezzature per il servizio sanitario pubblico a carico della Provincia	
10210	10210	Von anderen privaten und öffentlichen Körperschaften verwaltete Gesundheitsstrukturen	Strutture sanitarie gestite da altri enti pubblici e privati	
10215	10215	Informatikdienst für das Gesundheitswesen	Sistema informatico sanitario	
10220	10220	Maßnahmen mit Finanzierung der EU	Interventi con il finanziamento dell'UE	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 10	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 10	

<i>Verantwortungsstellen</i> <i>Centri di responsabilità</i>	<i>Veranschlagung</i> <i>Previsione</i> <i>2012</i>	<i>Differenz</i> <i>Differenza</i>	<i>Veranschlagung</i> <i>Previsione</i> <i>2013</i>	<i>Anmerkungen</i> <i>Annotazioni</i>
23	32.600.000,00	-3.685.000,00	28.915.000,00	für bereits eingegangene Zweckbindungen: per impegni pregressi: 16.500.000,00
23	36.000.000,00	-10.600.000,00	25.400.000,00	
23	2.170.000,00	-1.470.000,00	700.000,00	
23	0,00	0,00	0,00	
23	0,00	0,00	0,00	
	1.171.989.026,00	-22.169.026,00	1.149.820.000,00	

Funktion/Ziel 11 Arbeit und Beschäftigung		Funzione/Obiettivo 11 Lavoro e occupazione		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
11100	11100	Durchführung der Arbeitspolitik	Attuazione politiche del lavoro	
11105	11105	Förderung und Betreuung der Arbeitnehmer und ihrer Arbeitsvereinigungen	Promozione e assistenza dei lavoratori e loro associazioni	
11110	11110	Initiativen mittels Finanzierung der EU	Attività con finanziamenti dell'UE	
11120	11120	Maßnahmen betreffend der Arbeitssicherheit und -schutz	Interventi nell'ambito della sicurezza e tutela di lavoro	
11125	11125	Programme berufsbildender Kurse mit Unterstützung des ESF und des EGF	Programmi di formazione con il sostegno del FSE e del FEG	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
11200	11200	Investitionsförderung von Arbeitnehmervereinigungen	Sostegno agli investimenti di associazioni di lavoratori	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 11	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 11	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
19	3.421.500,00	-503.175,59	2.918.324,41	158.647,28 wieder zugeteilt durch HGE 005 riportati tramite UPB 005
19	388.500,00	-42.250,00	346.250,00	
19	0,00	0,00	0,00	
19	70.000,00	-22.000,00	48.000,00	
39	3.757.276,04	-551.180,44	3.206.095,60	
19	200.000,00	0,00	200.000,00	
	7.837.276,04	-1.118.606,03	6.718.670,01	

Funktion/Ziel 12 Transport- und Kommunikationswesen		Funzione/Obiettivo 12 Trasporti e comunicazioni		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
12100	12100	Öffentlicher Personennahverkehr	Trasporto pubblico locale di persone	
12105	12105	Entwicklung und Verbesserung des Beförderungswesens	Sviluppo e miglioramento dei trasporti	
12110	12110	Sonderbeförderungsdienste	Servizi speciali di trasporto	
12115	12115	Dienste der Beförderungen auf dem Landwege und der Straßensicherheit	Servizi per trasporti terrestri e per la sicurezza stradale	
12120	12120	Attività nell'ambito della mobilità con finanziamento dello Stato e della UE	Tätigkeiten im Rahmen der Mobilität mit Fianzierung des Staates und der EU	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
12200	12200	Maßnahmen für den Nahverkehr von Perso- nen und Gütern und für die Straßen- sicherheit und Dienste der Motorisierung	Interventi per il trasporto locale di persone e merci e per la sicurezza stradale e servizi della motorizzazione	
12205	12205	Maßnahmen für die Seilbahnen	Interventi per gli impianti funiviari	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 12	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 12	

<i>Verantwortungsstellen Centri di responsabilità</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen Annotazioni</i>
38	135.305.000,00	6.796,00	135.311.796,00	
38	4.210.000,00	1.628.200,00	5.838.200,00	
38	3.240.000,00	2.800.000,00	6.040.000,00	
38	2.113.000,00	-1.173.000,00	940.000,00	
38	0,00	0,00	0,00	
38	32.405.000,00	-14.575.703,82	17.829.296,18	für bereits eingegangene Zweckbindungen: per impegni pregressi: 8.050.329,56 für neue mehrjährige Zweckbindungen: per nuovi impegni pluriennali: 5.796.918,44
38	17.727.000,00	-2.727.000,00	15.000.000,00	für bereits eingegangene Zweckbindungen: per impegni pregressi: 10.451.887,99 für neue mehrjährige Zweckbindungen: per nuovi impegni pluriennali: 4.548.112,01
	195.000.000,00	-14.040.707,82	180.959.292,18	

Funktion/Ziel 13 Landwirtschaft		Funzione/Obiettivo 13 Agricoltura		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
13100	13100	Beratung, technische Assistenz und allgemeine Dienste in der Landwirtschaft	Consulenza, assistenza tecnica e servizi generali in agricoltura	
13105	13105	Landwirtschaftliches Versuchswesen	Sperimentazione agraria	
13107	13107	Landwirtschaftliches Versuchswesen mit EU-Finanzierung	Sperimentazione agraria con il finanzia- mento dell'UE	
13110	13110	Notstandsmaßnahmen und Unwetterschäden	Interventi di emergenza e per danni da eventi climatici	
13115	13115	Viehwirtschaft, tierärztlicher Dienst und Tierschutz	Zootecnia, servizio veterinario e protezione animali	
13120	13120	Maßnahmen in Zusammenhang mit europäischen Programmen	Interventi correlati a programmi europei	
		<i>Investitionsspesen</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
13200	13200	Entwicklung des bäuerlichen Eigentums	Sviluppo della proprietà agraria	
13205	13205	Beihilfe zu Investitionen für Einzelbetriebe	Sostegno agli investimenti di imprese singole	
13210	13210	Beihilfe zu Investitionen für zusammengeschlossene Unternehmen	Sostegno agli investimenti di imprese associate	
13215	13215	Förderung für das ländliche Bauwesen	Agevolazioni per l'edilizia rurale	
13220	13220	Maßnahmen mit Finanzierung der EU	Interventi con finanziamento dell'UE	
13225	13225	Maßnahmen für das landwirtschaftliche Vermögen	Interventi sul patrimonio agricolo provinciale	
13230	13230	Tierärztlicher Dienst	Servizio veterinario	

<i>Verantwortungsstellen Centri di responsabilità</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen Annotazioni</i>
31	4.251.500,00	-203.925,00	4.047.575,00	
33	3.890.972,46	-311.243,91	3.579.728,55	
33	0,00	0,00	0,00	
31	2.255.000,00	-720.000,00	1.535.000,00	
31	15.440.000,00	-1.785.000,00	13.655.000,00	
31	0,00	0,00	0,00	
31	3.652.753,52	-824.336,91	2.828.416,61	für bereits eingegangene Zweckbindungen: per impegni pregressi: 328.416,61
31	15.742.580,32	-2.105.182,65	13.637.397,67	für bereits eingegangene Zweckbindungen: per impegni pregressi: 54.600,00 für neue mehrjährige Zweckbindungen: per nuovi impegni pluriennali: 2.797,67
31	8.340.000,00	-1.640.000,00	6.700.000,00	
31	25.960.166,16	-2.595.612,42	23.364.553,74	
31	8.500.000,00	-1.500.000,00	7.000.000,00	
33	156.890,00	-133.926,50	22.963,50	22.963,50 wieder zugeteilt durch HGE 005 riportati tramite UPB 005
31	10.000,00	-5.000,00	5.000,00	

Funktion/Ziel 14 Forst- und Bergwirtschaft		Funzione/Obiettivo 14 Foreste ed economia montana		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
14100	14100	Dienste für die Forst- und Bergwirtschaft	Servizi nell'ambito dell'economia montana e foreste	
14105	14105	Landesbetrieb für Forst- und Domänenverwaltung	Azienda provinciale foreste e demanio	
14110	14110	Bewirtschaftung des Wild- und Fischbestandes	Gestione del patrimonio faunistico ed ittico	
14115	14115	Tätigkeiten mit der Finanzierung der EU	Attività con finanziamento dell'UE	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
14200	14200	Maßnahmen für die Forst- und Bergwirtschaft	Interventi nell'ambito foreste ed economia montana	
14205	14205	Maßnahmen mit Finanzierung der EU	Interventi con finanziamento dell'UE	
14210	14210	Landesforstdomäne	Demanio forestale provinciale	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 14	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 14	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
32	4.781.600,00	-455.600,00	4.326.000,00	
32	500.000,00	-60.000,00	440.000,00	
32	1.300.000,00	-162.000,00	1.138.000,00	
32	0,00	0,00	0,00	
32	34.137.380,00	-4.635.640,82	29.501.739,18	
32	4.400.000,00	-600.000,00	3.800.000,00	
32	1.620,00	117.395,00	119.015,00	119.015,00 wieder zugeteilt durch HGE 005 riportati tramite UPB 005
	45.120.600,00	-5.795.845,82	39.324.754,18	

Funktion/Ziel 15 Handel, Handwerk und Industrie		Funzione/Obiettivo 15 Commercio, Artigianato e Industria		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
15100	15100	Assistenz, Entwicklung der Dienste und Förderung der Handels- und Ausstellungstätigkeit	Assistenza, sviluppo dei servizi, promozione dell'attività commerciale ed espositiva	
15105	15105	Assistenz und Förderung der industriellen Tätigkeit	Assistenza e promozione dell'attività industriale	
15110	15110	Studien, Forschungen und Förderung der Schürftätigkeit	Studi, ricerche e promozione di attività minerarie	
15115	15115	Assistenz und Förderung der Handwerkstätigkeit	Assistenza e promozione dell'attività artigianale	
15120	15120	Finanzierung Business Location Südtirol	Finanziamento Business Location Alto Adige	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
15200	15200	Förderung für Investitionen an Handelsunternehmen, Dienstleistungsbetriebe und Handelsorganisationen	Sostegno agli investimenti di imprese commerciali e di servizi e di organizzazioni del commercio	
15205	15205	Maßnahmen für Handel u. Dienstleistungen	Interventi per il commercio ed i servizi	
15210	15210	Förderung für Investitionen an Industriebetriebe	Sostegno agli investimenti di imprese industriali	
15215	15215	Industrielle Flächen und Infrastrukturen für technologische Forschung	Aree industriali e infrastrutture per la la ricerca tecnologica	
15220	15220	Maßnahmen für die Schürftätigkeit	Interventi per la ricerca mineraria	
15225	15225	Förderungen an Handwerksbetriebe und -organisationen sowie an die Gemeinden	Sostegno alle imprese ed organizzazioni dell'artigianato e dei Comuni	
15230	15230	Produktionsflächen und verschiedene Maßnahmen für die Wirtschaftssektoren	Aree produttive ed interventi indistinti per i settori economici	
15235	15235	Kreditkonzessionen	Concessioni di crediti	
15240	15240	Business Location Südtirol	Business Location Alto Adige	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
35	17.420.000,00	0,00	17.420.000,00	
35	1.965.000,00	645.000,00	2.610.000,00	
35	15.000,00	-5.000,00	10.000,00	
35	1.850.000,00	3.250.000,00	5.100.000,00	
35	0,00	0,00	0,00	
35	6.601.260,00	-4.101.260,00	2.500.000,00	
35	0,00	0,00	0,00	
35	7.003.734,00	-1.623.734,00	5.380.000,00	
35	0,00	0,00	0,00	
35	80.000,00	-65.000,00	15.000,00	
35	29.990.000,00	-7.890.000,00	22.100.000,00	
35	2.738.006,00	-2.238.006,00	500.000,00	
35	0,00	0,00	0,00	
35	13.410.000,00	-2.339.569,55	11.070.430,45	

Funktion/Ziel 15 Handel, Handwerk und Industrie		Funzione/Obiettivo 15 Commercio, Artigianato e Industria		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
15245	15245	Notstandsmaßnahmen	Interventi per calamità	
15250	15250	Förderung für die Kreditaufnahme (Rotationsfonds)	Promozione dell'accesso al credito (fondi di rotazione)	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 15	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 15	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05	0,00	0,00	0,00	
05	60.000.000,00	0,00	60.000.000,00	
	141.073.000,00	-14.367.569,55	126.705.430,45	

Funktion/Ziel 16 Industrie und Bodenschätze		Funzione/Obiettivo 16 Industria e risorse minerarie		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
16100	16100	Assistenz und Förderung der industriellen Tätigkeit	Assistenza e promozione dell'attività industriale	
16105	16105	Studien, Forschungen und Förderung der Schürftätigkeit	Studi, ricerche e promozione di attività minerarie	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
16200	16200	Förderungen für Investitionen an Industriebetriebe	Sostegno agli investimenti di imprese industriali	
16210	16210	Industrielle Flächen und Infrastrukturen für technologische Forschungen	Aree industriali e infrastrutture per la ricerca tecnologica	
16220	16220	Maßnahmen für die Schürftätigkeit	Interventi per la ricerca mineraria	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 16	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 16	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
35	0,00	0,00	0,00	
35	0,00	0,00	0,00	
35	0,00	0,00	0,00	
35	0,00	0,00	0,00	
35	0,00	0,00	0,00	
	0,00	0,00	0,00	

Funktion/Ziel 17 Handwerk		Funzione/Obiettivo 17 Artigianato		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten	Unità previsionale di base	
2012	2013	Kapitel	Capitoli	
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
17100	17100	Assistenz und Förderung der Handwerkstätigkeit	Assistenza e promozione dell'attività artigianale	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
17205	17205	Förderungen an Handwerksbetriebe und -organisationen sowie an die Gemeinden	Sostegno alle imprese ed organizzazioni dell'artigianato e dei Comuni	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 17	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 17	

Funktion/Ziel 18 Fremdenverkehr und Gastgewerbe		Funzione/Obiettivo 18 Turismo e industria alberghiera		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
18100	18100	Förderung der touristischen Nachfrage und Dienste	Promozione della domanda e di servizi turistici	
18105	18105	Südtirol Marketing	Alto Adige Marketing	
18110	18110	Berufliche Tätigkeiten im Bereich des Alpinsports	Attività professionali nel campo degli sport della montagna	
18115	18115	Tätigkeiten mit der Finanzierung der EU	Attività con il finanziamento dell'UE	
18120	18120	Tätigkeit betreffend die Einstufung der Beherbergungsbetriebe	Attività per la classificazione degli esercizi ricettivi	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
18200	18200	Förderungen für die Strukturen des touristischen Angebots	Sostegno delle strutture dell'offerta turistica	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 18	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 18	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
36	17.811.599,17	-1.223.051,17	16.588.548,00	429.448,00 wieder zugeteilt durch HGE 005 riportati tramite UPB 005
36	12.350.000,00	-207.700,00	12.142.300,00	
36	725.814,00	-46.759,21	679.054,79	
36	0,00	0,00	0,00	
36	3.500,00	16.500,00	20.000,00	
36	12.092.000,00	-3.393.588,14	8.698.411,86	
	42.982.913,17	-4.854.598,52	38.128.314,65	

Funktion/Ziel 19 Innovation		Funzione/Obiettivo 19 Innovazione		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
19105	19105	Tätigkeiten für Innovation, Forschung u. Entwicklung im Bereich der Wirtschaft	Attività per innovazione, ricerca e sviluppo in campo economico	
19115	19115	Betriebliche Kindertagesstätten	Microstrutture interaziendali	
19120	19120	Finanzierung Business Location Südtirol	Finanziamento Business Location Alto Adige	
19125	19125	Unterstützung des Genossenschaftswesens	Assistenza alla cooperazione	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
19200	19200	Förderung für die Kreditaufnahme (Rotationsfonds)	Promozione dell'accesso al credito (fondi di rotazione)	
19210	19210	Notstandsmaßnahmen	Interventi per calamità	
19215	19215	Maßnahmen für Innovation, Forschung und Entwicklung	Interventi per innovazione, ricerca e sviluppo	
19220	19220	Förderungen für die Konsortialkredite	Sostegno al credito consortile	
19230	19230	Produktionsflächen und verschiedene Maßnahmen für die Wirtschaftssektoren	Aree produttive ed interventi indistinti per i settori economici	
19240	19240	Kreditkonzessionen	Concessione di crediti	
19245	19245	Business Location Südtirol	Business Location Alto Adige	
19250	19250	Maßnahmen für das Genossenschaftswesen	Interventi per la cooperazione	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 19	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 19	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
34	800.000,00	400.000,00	1.200.000,00	
34	200.000,00	100.000,00	300.000,00	
35	0,00	0,00	0,00	
34	880.000,00	-730.000,00	150.000,00	
99	0,00	0,00	0,00	
05	0,00	0,00	0,00	
34	33.292.000,00	-2.100.000,00	31.192.000,00	
34	720.000,00	480.000,00	1.200.000,00	
35	0,00	0,00	0,00	
35	0,00	0,00	0,00	
35	0,00	0,00	0,00	
34	0,00	1.150.000,00	1.150.000,00	
	35.892.000,00	-700.000,00	35.192.000,00	

Funktion/Ziel 20 Strassennetz		Funzione/Obiettivo 20 Viabilità		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
20100	20100	Ordentliche Instandhaltung, Straßen- dienste und Straßennetzverwaltung	Manutenzione ordinaria, servizi e gestione della rete viaria	
20105	20105	Tätigkeiten für die Entwicklung des Straßennetzes	Attività per lo sviluppo della rete viaria	
20110	20110	Maßnahme mit der Finanzierung der EU	Interventi con il finanziamento dell'UE	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
20200	20200	Ausserordentliche Instandhaltung des Straßennetzes	Manutenzione straordinaria della rete viaria	
20205	20205	Straßenbauten und Infrastrukturen	Opere e infrastrutture stradali	
20210	20210	Maßnahmen mit der Finanzierung der EU	Interventi con il finanziamento dell'UE	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 20	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 20	

Funktion/Ziel 21 Öffentliche Bauarbeiten und Infrastrukturen		Funzione/Obiettivo 21 Opere pubbliche e infrastrutture		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
21100	21100	Technische Dienste für den Tiefbau	Servizi tecnici per le infrastrutture	
21105	21105	Technische Dienste für den Hochbau	Servizi tecnici per l'edilizia	
21110	21110	Tätigkeiten mit Finanzierung der EU	Attività con il finanziamento dell'UE	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
21200	21200	Infrastrukturen für das Breitbandnetz	Infrastrutture per rete a banda larga	
21205	21205	Infrastrukturen für Rundfunk und Fernsehdienste	Infrastrutture per servizi radiotelevisivi	
21210	21210	Bauten und entsprechendes Zubehör für Landesdienste	Opere immobiliari e relativi accessori per servizi provinciali	
21212	21212	Maßnahmen mit Finanzierung der EU	Interventi con il finanziamento dell'UE	
21215	21215	Ankauf von Immobilien für Dienste und Infrastrukturen des Landes	Acquisto immobili per servizi e infrastrutture provinciali	
21220	21220	Kläranlagen für die Behandlung der Ab wässer, Abfallsammlungs- und Beseiti- gungseinrichtungen	Impianti di depurazione e trattamento acque, raccolta e smaltimento di rifiuti	
21230	21230	Breitbandtechnologie	Tecnologia telematica a banda larga	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 21	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 21	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
10	234.000,00	-80.979,71	153.020,29	
11	11.204.000,00	-2.014.000,00	9.190.000,00	
11	0,00	0,00	0,00	
10	9.000.000,00	-830.000,00	8.170.000,00	
29	1.372.000,00	-1.372.000,00	0,00	
11	64.401.000,00	-16.455.735,64	47.945.264,36	
11	0,00	0,00	0,00	
06	16.582.000,00	-4.614.115,44	11.967.884,56	
29	24.382.000,00	1.428.355,96	25.810.355,96	für bereits eingegangene Zweckbindungen: per impegni pregressi: 10.121.543,29 für neue mehrjährige Zweckbindundungen: per nuovi impegni pluriennali: 5.434.000,00
09	0,00	0,00	0,00	
	127.175.000,00	-23.938.474,83	103.236.525,17	

Funktion/Ziel 22 Wasserbauten und Bodenschutz		Funzione/Obiettivo 22 Opere idrauliche e difesa del suolo		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
22100	22100	Instandhaltung der Wasserbauten und damit verbundene Dienste	Manutenzione ordinaria opere idrauliche e servizi connessi	
22105	22105	Tätigkeiten mit der Finanzierung der EU	Attività con il finanziamento dell'UE	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
22200	22200	Wasserbauten und Maßnahmen für den Bodenschutz	Opere idrauliche e interventi di difesa del suolo	
22202	22202	Maßnahmen mit Finanzierung der EU	Interventi con il finanziamento dell'UE	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 22	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 22	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
30	450.000,00	-36.445,70	413.554,30	
30	0,00	0,00	0,00	
30	21.673.000,00	-2.842.522,54	18.830.477,46	
30	0,00	0,00	0,00	
	22.123.000,00	-2.878.968,24	19.244.031,76	

Funktion/Ziel 23 Gewässerressourcen und Energie		Funzione/Obiettivo 23 Risorse idriche ed energia		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
23100	23100	Verwaltung der Gewässer-, Mineral- und Thermalressourcen	Gestione risorse idriche, idrotermali ed idrominerali	
23105	23105	Förderung der Energieeinsparung und der alternativen Energiequellen	Promozione del risparmio energetico e di fonti alternative	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
23200	23200	Maßnahmen für die Nutzung der Mineral- und Thermalgewässer	Interventi per lo sfruttamento delle acque minerali e termali	
23205	23205	Maßnahmen im Bereich Gewässerressourcen und Energie	Interventi in materia di risorse idriche ed energia	
23210	23210	Förderungen der Energieeinsparung	Sostegno del risparmio energetico	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 23	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 23	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
29	175.000,00	-62.000,00	113.000,00	
29	310.000,00	-45.000,00	265.000,00	
29	130.000,00	-10.000,00	120.000,00	
29	2.450.000,00	50.000,00	2.500.000,00	
29	32.354.200,00	-7.852.200,00	24.502.000,00	
	35.419.200,00	-7.919.200,00	27.500.000,00	

Funktion/Ziel 24 Raumordnung		Funzione/Obiettivo 24 Pianificazione del territorio		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
24100	24100	Raumordnung	Ordinamento urbanistico	
24105	24105	Maßnahmen mit der Finanzierung der Eu	Interventi con il finanziamento dell'UE	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
24210	24210	Maßnahmen mit der Finanzierung der EU	Interventi con il finanziamento dell'UE	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 24	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 24	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
28	1.103.000,00	-269.850,00	833.150,00	
28	0,00	0,00	0,00	
28	0,00	0,00	0,00	
	1.103.000,00	-269.850,00	833.150,00	

Funktion/Ziel 25 Umweltschutz		Funzione/Obiettivo 25 Difesa dell'ambiente		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
25100	25100	Dienste und Maßnahmen für den Umweltschutz	Servizi ed interventi per la tutela dell'ambiente	
25105	25105	Dienste und Maßnahmen für den Landschaftsschutz	Servizi e interventi per la tutela del paesaggio	
25115	25115	Maßnahmen mit der Finanzierung der EU für den Umweltschutz	Interventi con il finanziamento dell'UE per la tutela dell'ambiente	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
25205	25205	Maßnahmen und Ausstattungen für den Umweltschutz	Interventi ed attrezzature per la tutela dell'ambiente	
25210	25210	Maßnahmen und Ausstattungen für den Landschaftsschutz	Interventi ed attrezzature per la tutela del paesaggio	
25215	25215	Große hydroelektrische Wasserableitungen	Grandi derivazioni idroelettriche	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 25	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 25	

Funktion/Ziel 26 Lokalfinanzen		Funzione/Obiettivo 26 Finanza locale		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
26100	26100	Finanzierung der Tätigkeit der örtlichen Körperschaften und deren Konsortien	Finanziamento attività degli enti locali e loro consorzi	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
26200	26200	Förderung für öffentliche Bauten örtlicher Körperschaften u. deren Konsortien	Sostegno per le opere pubbliche degli enti locali e loro consorzi	
26205	26205	Finanzierung der örtlichen Körperschaften zur Kreditaufnahme	Agevolazione del ricorso al credito degli enti locali	
26215	26215	Abtretung von Anteilen der Landesabgaben	Devoluzione di quote di tributi provinciali	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 26	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 26	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
07	287.441.438,00	-58.995.600,00	228.445.838,00	für bereits eingegangene Zweckbindungen: per impegni pregressi: 66.770.910,59
07	130.446.852,00	-5.635.602,00	124.811.250,00	
07	69.087.710,00	-2.316.798,00	66.770.912,00	
07	15.972.000,00	0,00	15.972.000,00	
	502.948.000,00	-66.948.000,00	436.000.000,00	

Funktion/Ziel 27 Finanzielle Dienste und Reserven		Funzione/obiettivo 27 Servizi finanziari e riserve		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
27100	27100	Passive Zinsen	Interessi passivi	
27105	27105	Reservefonds für Pflichtausgaben	Fondo di riserva per spese obbligatorie	
27110	27110	Reservefonds für unvorhergesehene Ausgaben	Fondo di riserva per spese impreviste	
27115	27115	Sammelfonds für Gesetzesmaßnahmen	Fondo globale per provvedimenti legislativi	
27120	27120	Fonds für die Beteiligung am Ausgleich der öffentlichen Finanzen	Fondo per il concorso al riequilibrio della finanza pubblica	
27125	27125	Rekapitalisierung der beteiligten Gesellschaften	Ricapitalizzazione di società partecipate	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
27200	27200	Beteiligungen und Kapitaleinbringungen	Partecipazioni e conferimenti di capitali	
27203	27203	Reservefonds für nicht vorherzusehende Ausgaben	Fondo di riserva per spese impreviste	
27205	27205	Reservefonds für die verfallenen Rückstände	Fondo di riserva per residui perenti	
27210	27210	Sammelfonds für Gesetzesmaßnahmen	Fondo globale per provvedimenti legislativi	
27215	27215	Lasten für Bürgschaftssicherheiten	Oneri per garanzie fideiussorie	
	27217	Lasten für Infrastrukturen	Oneri per infrastrutture	
27220	27220	Zuwendungen an die Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung	Assegnazioni all'Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico	
27225	27225	Beteiligung am Ausgleich der öffentlichen Finanzen	Concorso al riequilibrio della finanza pubblica	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05	4.511.965,00	-922.465,00	3.589.500,00	
05	6.233.000,00	3.934.803,08	10.167.803,08	
05	0,00	0,00	0,00	
05	0,00	0,00	0,00	
05	0,00	0,00	0,00	
05	0,00	0,00	0,00	
05	30.000.000,00	4.650.000,00	34.650.000,00	
05	13.770.000,00	-1.512.832,30	12.257.167,70	
05	5.982.381,90	-1.843.186,72	4.139.195,18	
05	0,00	0,00	0,00	
05	15.000.000,00	-15.000.000,00	0,00	
05	0,00	9.700.000,00	9.700.000,00	
05	3.823.000,00	3.766.000,00	7.589.000,00	
05	100.000.000,00	260.000.000,00	360.000.000,00	

Funktion/Ziel 27 Finanzielle Dienste und Reserven		Funzione/obiettivo 27 Servizi finanziari e riserve		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		Ausgaben für die Rückzahlung von Darlehen und Anleihen	Spese per rimborso di mutui e prestiti	
27300	27300	Rückzahlung von Kapitalanleihen	Rimborso capitali a prestito	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 27	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 27	

Funktion/Ziel 28 Kataster und Grundbuch		Funzione/obiettivo 28 Catasto e libro fondiario		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
28100	28100	Delegierte Dienste des Katasters und Grundbuches	Servizi delegati del catasto e libro fondiario	
28105	28105	Personal der Kataster und Grundbuchdienste	Personale dei servizi del catasto e libro fondiario	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
28200	28200	Informatikdienste und andere Ausstattungen	Sistema informativo ed altre attrezzature	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 28	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 28	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
41	0,00	0,00	0,00	
04	0,00	0,00	0,00	
41	2.195.041,72	-2.195.041,72	0,00	
	2.195.041,72	-2.195.041,72	0,00	

Funktion/Ziel 31 Nicht zuteilbare Dienste		Funzione/Obiettivo 31 Servizi non attribuibili		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
		<i>Laufende Ausgaben</i>	<i>Spese correnti</i>	
31100	31100	Plurisektorielle Fonds für die Tarif- verhandlungen	Fondo plurisetoriale per la contratta- zione collettiva di lavoro	
31105	31105	Unterstützung des Genossenschaftswesen	Assistenza alla cooperazione	
31110	31110	Konsumentenschutz	Tutela consumatori/utenti	
31120	31120	Interreg IV Italien-Österreich 2007-2013	Interreg IV Italia-Austria 2007-2013	
31122	31122	Info Point Europa	Info Point Europa	
31125	31125	Ergänzende Finanzierung von Tätigkeiten von europäischem Interesse	Finanziamenti integrativi per attività di interesse europeo	
31135	31135	Technische Assistenz und Evaluierung mit der Finanzierung des Staates	Assistenza tecnica e valutazione con cofinanziamento statale	
31145	31145	Verwaltung der europäischen Programme	Gestione dei programmi europei	
31150	31150	Landeszahlstelle für die EU-Fonds	Organismo pagatore provinciale per i fondi UE	
31155	31155	Programm "Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung" Zeitraum 2007-2013	Programma "Competitività Regionale ed Occupazione" periodo 2007-2013	
31160	31160	Programm INTERREG IV Italien - Schweiz Zeitraum 2007-2013	Programma INTERREG IV Italia-Svizzera periodo 2007-2013	
		<i>Investitionsausgaben</i>	<i>Spese in conto capitale</i>	
31200	31200	Ausstattungen für die Landeszahlstelle	Attrezzature per l'organismo pagatore provinciale	
31210	31210	Ergänzende Finanzierung von Maßnahmen von europäischem Interesse	Finanziamenti integrativi per interventi di interesse europeo	
31215	31215	Maßnahmen für das Genossenschaftswesen	Interventi per la cooperazione	

<i>Verantwortungsstellen Centri di responsabilità</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen Annotazioni</i>
04	1.500.000,00	0,00	1.500.000,00	
34	0,00	0,00	0,00	
01	431.720,00	-431.720,00	0,00	Ausgabe eingeflossen in HGE 01130 Spesa confluita nella UPB 01130
39	189.589,24	389.368,81	578.958,05	578.958,05 wieder zugeteilt durch HGE 005 riportati tramite UPB 005
39	132.000,00	238.000,00	370.000,00	
39	6.000.000,00	2.868.018,11	8.868.018,11	
39	0,00	0,00	0,00	
39	110.000,00	40.000,00	150.000,00	
39	1.500.000,00	-150.000,00	1.350.000,00	
39	653.552,96	-293.427,59	360.125,37	129.217,74 wieder zugeteilt durch HGE 005 riportati tramite UPB 005
39	0,00	0,00	0,00	
39	0,00	150.000,00	150.000,00	
39	21.000.000,00	-3.000.000,00	18.000.000,00	
34	0,00	0,00	0,00	

Funktion/Ziel 31 Nicht zuteilbare Dienste		Funzione/Obiettivo 31 Servizi non attribuibili		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
31225	31225	Andere nicht zuteilbare Lasten	Altri oneri non attribuibili	
31235	31235	Programm "RWB - Regionale Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung" Zeitraum 2007-2013	Programma "CRO - Competitività Regionale ed Occupazione" periodo 2007-2013	
31240	31240	Programm INTERREG IV 2007-2013 Italien-Schweiz	Programma INTERREG IV 2007-2013 Italia-Svizzera	
31245	31245	Programm INTERREG IV Italien-Österreich Zeitraum 2007-2013	Programma INTERREG IV Italia-Austria periodo 2007-2013	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 31	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 31	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
05	1.176.000,00	-137.857,52	1.038.142,48	5.805,76 wieder zugeteilt durch HGE 005 riportati tramite UPB 005
39	1.524.956,91	472.022,22	1.996.979,13	
39	0,00	0,00	0,00	
39	0,00	0,00	0,00	
	34.217.819,11	144.404,03	34.362.223,14	

Funktion/Ziel 32 Sonderbuchführungen		Funzione/Obiettivo 32 Contabilità speciali		Anlage Allegati
Nr. - N.		Haushaltsgrundeinheiten Kapitel	Unità previsionale di base Capitoli	
2012	2013			
32400	32400	Ausgaben für Sonderbuchführungen	Spese per contabilità speciali	
		Durchlaufposten	Partite di giro	
		SUMME FUNKTION/ZIEL 32	TOTALE FUNZIONE/OBIETTIVO 32	
		ENDSUMME DER AUSGABEN	IMPORTO TOTALE SPESE	

Verantwortungsstellen Centri di responsabilità	Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
99	469.637.000,00	-33.432.000,00	436.205.000,00	
	469.637.000,00	-33.432.000,00	436.205.000,00	
	5.124.000.000,00	-41.000.000,00	5.083.000.000,00	

**ALLGEMEINE
ZUSAMMENFASSENDE
ÜBERSICHT
DES HAUSHALTES 2013**

**QUADRO GENERALE
RIASSUNTIVO
DEL BILANCIO 2013**

EINNAHMEN ZUSAMMENFASSUNG DER TITEL	ENTRATE RIEPILOGO DEI TITOLI
ÜBERSCHÜSSE VORHERGEHENDER JAHRE	AVANZI DI PRECEDENTI ESERCIZI
TITEL 1 EINNAHMEN AUS ABGABEN	TITOLO 1 ENTRATE TRIBUTARIE
TITEL 2 EINNAHMEN AUS ZUWENDUNGEN DER EU, DES STAATES UND DRITTER	TITOLO 2 ENTRATE DA TRASFERIMENTI DELL'UE, DELLO STATO E DI ALTRI SOGGETTI
TITEL 3 AUSSERSTEUERLICHE EINNAHMEN	TITOLO 3 ENTRATE EXTRATRIBUTARIE
TITEL 4 EINNAHMEN AUS DER VERÄUSSERUNG VON VERMÖGENSGÜTERN, AUS KAPITALZUWENDUNGEN UND AUS KREDITEINHEBUNGEN	TITOLO 4 ENTRATE DALL'ALIENAZIONE DI BENI PATRI- MONIALI, DA TRASFERIMENTI DI CAPITALI E DALLA RISCOSSIONE DI CREDITI
TITEL 5 EINNAHMEN AUS DARLEHEN, ANLEIHEN UND ANDEREN KREDITOPERATIONEN	TITOLO 5 ENTRATE DA MUTUI, PRESTITI ED ALTRE OPERAZIONI CREDITIZIE
TITEL 6 EINNAHMEN AUS SONDERBUCHFÜHRUNGEN	TITOLO 6 ENTRATE PER CONTABILITÀ SPECIALI
ENDSUMME DER EINNAHMEN	IMPORTO TOTALE ENTRATE

Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
110.000.000,00	-10.000.000,00	100.000.000,00	
4.015.800.000,00	-127.700.000,00	3.888.100.000,00	
400.933.076,00	-145.576,00	400.787.500,00	
110.066.924,00	10.841.476,00	120.908.400,00	
17.563.000,00	119.436.100,00	136.999.100,00	
0,00	0,00	0,00	
469.637.000,00	-33.432.000,00	436.205.000,00	
5.124.000.000,00	-41.000.000,00	5.083.000.000,00	

AUSGABEN
ZUSAMMENFASSUNG DER FUNKTIONEN/ZIELE

SPESE
RIASSUNTO DELLE FUNZIONI/OBIETTIVO

Funktion/Ziel 01

Institutionelle Organe und Beziehungen

Funzione/Obiiettivo 01

Organi e relazioni istituzionali

Funktion/Ziel 02

Allgemeine Verwaltungsdienste

Funzione/Obiiettivo 02

Servizi amministrativi generali

Funktion/Ziel 03

Brand- und Zivilschutz

Funzione/Obiiettivo 03

Protezione civile e antincendi

Funktion/Ziel 04

Bildung

Funzione/Obiiettivo 04

Istruzione

Funktion/Ziel 05

Berufsbildung

Funzione/Obiiettivo 05

Formazione professionale

Funktion/Ziel 06

Denkmalpflege und Kultur

Funzione/Obiiettivo 06

Beni e attività culturali

Funktion/Ziel 07

Sport und Freizeit

Funzione/Obiiettivo 07

Sport e tempo libero

Funktion/Ziel 08

Geförderter Wohnbau

Funzione/Obiiettivo 08

Edilizia abitativa agevolata

Funktion/Ziel 09

Familie und Sozialwesen

Funzione/Obiiettivo 09

Famiglia e politiche sociali

Funktion/Ziel 10

Schutz der Gesundheit

Funzione/Obiiettivo 10

Tutela della salute

Funktion/Ziel 11

Arbeit und Beschäftigung

Funzione/Obiiettivo 11

Lavoro e occupazione

Funktion/Ziel 12

Transport- und Kommunikationswesen

Funzione/Obiiettivo 12

Trasporti e comunicazioni

Funktion/Ziel 13

Landwirtschaft

Funzione/Obiiettivo 13

Agricoltura

Funktion/Ziel 14

Forst- und Bergwirtschaft

Funzione/Obiiettivo 14

Foreste ed economia montana

Funktion/Ziel 15

Handel, Handwerk und Industrie

Funzione/Obiiettivo 15

Commercio, Artigianato e Industria

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
11.605.098,29	5.345.055,89	16.950.154,18		
611.767.526,48	-313.162.658,48	298.604.868,00		
10.514.666,04	-2.177.681,51	8.336.984,53		
644.735.831,00	284.001.133,98	928.736.964,98		
24.165.769,56	-3.938.245,12	20.227.524,44		
74.145.857,23	-9.215.742,12	64.930.115,11		
16.582.000,00	-1.991.759,07	14.590.240,93		
20.000.000,00	-6.539.796,31	13.460.203,69		
424.667.000,00	-22.637.943,93	402.029.056,07		
1.171.989.026,00	-22.169.026,00	1.149.820.000,00		
7.837.276,04	-1.118.606,03	6.718.670,01		
195.000.000,00	-14.040.707,82	180.959.292,18		
89.099.862,46	-11.928.821,14	77.171.041,32		
45.120.600,00	-5.795.845,82	39.324.754,18		
141.073.000,00	-14.367.569,55	126.705.430,45		

AUSGABEN
ZUSAMMENFASSUNG DER FUNKTIONEN/ZIELE

SPESE
RIASSUNTO DELLE FUNZIONI/OBIETTIVO

Funktion/Ziel 16

Industrie und Bodenschätze

Funzione/Obiiettivo 16

Industria e risorse minerarie

Funktion/Ziel 17

Handwerk

Funzione/Obiiettivo 17

Artigianato

Funktion/Ziel 18

Fremdenverkehr und Gastgewerbe

Funzione/Obiiettivo 18

Turismo e industria alberghiera

Funktion/Ziel 19

Innovation

Funzione/Obiiettivo 19

Innovazione

Funktion/Ziel 20

Straßennetz

Funzione/Obiiettivo 20

Viabilità

Funktion/Ziel 21

Öffentl.Bauarbeiten u.Infrastrukturen

Funzione/Obiiettivo 21

Opere pubbliche e infrastrutture

Funktion/Ziel 22

Wasserbauten und Bodenschutz

Funzione/Obiiettivo 22

Opere idrauliche e difesa del suolo

Funktion/Ziel 23

Gewässerressourcen und Energie

Funzione/Obiiettivo 23

Risorse idriche ed energia

Funktion/Ziel 24

Raumplanung

Funzione/Obiiettivo 24

Pianificazione del territorio

Funktion/Ziel 25

Umweltschutz

Funzione/Obiiettivo 25

Difesa dell' ambiente

Funktion/Ziel 26

Lokalfinanzen

Funzione/Obiiettivo 26

Finanza locale

Funktion/Ziel 27

Finanzielle Dienste und Reserven

Funzione/Obiiettivo 27

Servizi finanziari e riserve

Funktion/Ziel 28

Kataster und Grundbuch

Funzione/Obiiettivo 28

Catasto e libro fondiario

Funktion/Ziel 31

Nicht zuteilbare Dienste

Funzione/Obiiettivo 31

Servizi non attribuibili

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
0,00	0,00	0,00		
0,00	0,00	0,00		
42.982.913,17	-4.854.598,52	38.128.314,65		
35.892.000,00	-700.000,00	35.192.000,00		
144.320.000,00	-19.986.532,45	124.333.467,55		
127.175.000,00	-23.938.474,83	103.236.525,17		
22.123.000,00	-2.878.968,24	19.244.031,76		
35.419.200,00	-7.919.200,00	27.500.000,00		
1.103.000,00	-269.850,00	833.150,00		
14.092.090,00	-2.079.268,30	12.012.821,70		
502.948.000,00	-66.948.000,00	436.000.000,00		
203.591.422,90	263.795.743,06	467.387.165,96		
2.195.041,72	-2.195.041,72	0,00		
34.217.819,11	144.404,03	34.362.223,14		

AUSGABEN
ZUSAMMENFASSUNG DER FUNKTIONEN/ZIELE

SPESE
RIASSUNTO DELLE FUNZIONI/OBIETTIVO

Funktion/Ziel 32
Sonderbuchführungen

Funzione/Obiettivo	32
Contabilità speciali	

ENDSUMME

IMPORTO TOTALE

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG DER TITEL	SPESE RIEPILOGO DEI TITOLI
FEHLBETRÄGE VORHERGEHENDER JAHRE	DISAVANZI DI PRECEDENTI ESERCIZI
TITEL 1 LAUFENDE AUSGABEN	TITOLO 1 SPESE CORRENTI
TITEL 2 INVESTITIONSAUSGABEN	TITOLO 2 SPESE IN CONTO CAPITALE
TITEL 3 AUSGABEN FÜR DIE TILGUNG VON ANLEIHEN	TITOLO 3 SPESE PER RIMBORSO DI PRESTITI
TITEL 4 AUSGABEN FÜR SONDERBUCHFÜHRUNGEN	TITOLO 4 SPESE PER CONTABILITA' SPECIALI
ENDSUMME DER AUSGABEN	IMPORTO TOTALE SPESE

<u>Differenzergebnisse:</u>	<u>Risultati differenziali:</u>	
Einnahmen der Titel 1, 2 und 3	Entrate dei Titoli 1, 2 e 3	4.409.795.900,00
(-) Einnahmen für Investitionen	(-) Entrate in conto capitale	136.999.100,00
		4.272.796.800,00
(-) Ausgaben der Titel 1 und 3	(-) Spese dei Titoli 1, e 3	3.339.653.948,48
WIRTSCHAFTLICHES ERGEBNIS	RISULTATO ECONOMICO	933.142.851,52

**ZUSAMMENFASSUNGEN
DER EINNahmen
UND AUSGABEN**

**RIASSUNTI DELLE
ENTRATE E
DELLE SPESE**

EINNAHMEN
ZUSAMMENFASSUNG DER
KATEGORIEN NACH TITEL

ENTRATE
RIASSUNTO DELLE
CATEGORIE PER TITOLI

TITEL 1	TITOLO 1
EINNAHMEN AUS ABGABEN	ENTRATE TRIBUTARIE
Kategorie 1	Categoria 1
Landesabgaben	Tributi della Provincia
Kategorie 2	Categoria 2
Vom Staat abgetretene Abgaben	Tributi devoluti dallo Stato
SUMME TITEL 1	TOTALE TITOLO 1

Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
470.600.000,00	40.500.000,00	511.100.000,00	
3.545.200.000,00	-168.200.000,00	3.377.000.000,00	
4.015.800.000,00	-127.700.000,00	3.888.100.000,00	

EINNAHMEN
ZUSAMMENFASSUNG DER
KATEGORIEN NACH TITEL

ENTRATE
RIASSUNTO DELLE
CATEGORIE PER TITOLI

TITEL 2 EINNAHMEN AUS ZUWENDUNGEN DER EU, DES STAATES UND DRITTER	TITOLO 2 ENTRATE DA TRASFERIMENTI DELL'UE, DELLO STATO E DI ALTRI SOGGETTI
Kategorie 1 Zuwendungen des Staates	Categoria 1 Trasferimenti dallo Stato
Kategorie 2 Zuwendungen der Region	Categoria 2 Trasferimenti dalla Regione
Kategorie 3 Zuwendungen der Europäischen Union	Categoria 3 Trasferimenti dall'Unione Europea
SUMME TITEL 2	TOTALE TITOLO 2

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen Annotazioni</i>
400.933.076,00	-145.576,00	400.787.500,00	
0,00	0,00	0,00	
0,00	0,00	0,00	
400.933.076,00	-145.576,00	400.787.500,00	

EINNAHMEN
ZUSAMMENFASSUNG DER
KATEGORIEN NACH TITEL

ENTRATE
RIASSUNTO DELLE
CATEGORIE PER TITOLI

TITEL 3 AUSSERSTEUERLICHE EINNAHMEN	TITOLO 3 ENTRATE EXTRATRIBUTARIE
Kategorie 1 Einnahmen aus Verkauf von Gütern und Dienstleistungen	Categoria 1 Entrate da cessione di beni e servizi
Kategorie 2 Einnahmen aus Vermögenserträgen und aus der Nutzung von Gütern	Categoria 2 Rendite patrimoniali e proventi dal- l'utilizzo di beni
Kategorie 3 Verschiedene Erträge, Rückerstattun- gen und verschiedene Rückforderungen	Categoria 3 Proventi diversi, rimborsi e recu- peri vari
SUMME TITEL 3	TOTALE TITOLO 3

Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
5.956.000,00	-143.000,00	5.813.000,00	
45.581.000,00	2.250.000,00	47.831.000,00	
58.529.924,00	8.734.476,00	67.264.400,00	
110.066.924,00	10.841.476,00	120.908.400,00	

EINNAHMEN
ZUSAMMENFASSUNG DER
KATEGORIEN NACH TITEL

ENTRATE
RIASSUNTO DELLE
CATEGORIE PER TITOLI

TITEL 4
EINNAHMEN AUS DER VERÄUSSERUNG VON
VERMÖGENSGÜTERN, AUS KAPITALZUWENDUNGEN
UND AUS KREDITEINHEBUNGEN

Kategorie 1
Einnahmen aus der Veräußerung von
Gütern und Vermögenswerten

Kategorie 2
Einnahmen aus Kapitalzuwendungen von
öffentlichen Verwaltungen

Kategorie 3
Kapitalzuwendungen vom Ausland

Kategorie 4
Einnahmen aus Kapitalzuwendungen von
anderen Subjekten

Kategorie 5
Einnahmen aus der Rückzahlung von
Guthaben

SUMME TITEL 4

TITOLO 4
ENTRATE DALL'ALIENAZIONE DI BENI PATRI-
MONIALI, DA TRASFERIMENTI DI CAPITALI
E DALLA RISCOSSIONE DI CREDITI

Categoria 1
Entrate da alienazione di beni e
diritti patrimoniali

Categoria 2
Entrate da trasferimenti di capitali da
Amministrazioni Pubbliche

Categoria 3
Trasferimenti in conto capitale
dall'Esterro

Categoria 4
Entrate da trasferimenti in conto capi-
tale da altri soggetti

Categoria 5
Entrate dal rimborso di crediti

TOTALE TITOLO 4

Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
4.600.000,00	1.000.000,00	5.600.000,00	
2.911.784,00	128.084.316,00	130.996.100,00	
0,00	0,00	0,00	
0,00	0,00	0,00	
10.051.216,00	-9.648.216,00	403.000,00	
17.563.000,00	119.436.100,00	136.999.100,00	

EINNAHMEN
ZUSAMMENFASSUNG DER
KATEGORIEN NACH TITEL

ENTRATE
RIASSUNTO DELLE
CATEGORIE PER TITOLI

TITEL 5
EINNAHMEN AUS DARLEHEN, ANLEIHEN UND
ANDEREN KREDITOPERATIONEN

Kategorie 1
Darlehen und Obligationsanleihen

SUMME TITEL 5

TITOLO 5
ENTRATE DA MUTUI, PRESTITI ED ALTRE
OPERAZIONI CREDITIZIE

Categoria 1
Mutui e prestiti obbligazionari

TOTALE TITOLO 5

Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
0,00	0,00	0,00	
0,00	0,00	0,00	

EINNAHMEN
ZUSAMMENFASSUNG DER
KATEGORIEN NACH TITEL

ENTRATE
RIASSUNTO DELLE
CATEGORIE PER TITOLI

TITEL 6	TITOLO 6
EINNAHMEN AUS SONDERBUCHFÜHRUNGEN	ENTRATE PER CONTABILITÀ SPECIALI
Kategorie 1	Categoria 1
Durchlaufposten	Partite di giro
SUMME TITEL 6	TOTALE TITOLO 6

Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
469.637.000,00	-33.432.000,00	436.205.000,00	
469.637.000,00	-33.432.000,00	436.205.000,00	

EINNAHMEN ZUSAMMENFASSUNG DER TITEL	ENTRATE RIEPILOGO DEI TITOLI
ÜBERSCHÜSSE VORHERGEHENDER JAHRE	AVANZI DI PRECEDENTI ESERCIZI
TITEL 1 EINNAHMEN AUS ABGABEN	TITOLO 1 ENTRATE TRIBUTARIE
TITEL 2 EINNAHMEN AUS ZUWENDUNGEN DER EU, DES STAATES UND DRITTER	TITOLO 2 ENTRATE DA TRASFERIMENTI DELL'UE, DELLO STATO E DI ALTRI SOGGETTI
TITEL 3 AUSSERSTEUERLICHE EINNAHMEN	TITOLO 3 ENTRATE EXTRATRIBUTARIE
TITEL 4 EINNAHMEN AUS DER VERÄUSSERUNG VON VERMÖGENSGÜTERN, AUS KAPITALZUWENDUNGEN UND AUS KREDITEINHEBUNGEN	TITOLO 4 ENTRATE DALL'ALIENAZIONE DI BENI PATRI- MONIALI, DA TRASFERIMENTI DI CAPITALI E DALLA RISCOSSIONE DI CREDITI
TITEL 5 EINNAHMEN AUS DARLEHEN, ANLEIHEN UND ANDEREN KREDITOPERATIONEN	TITOLO 5 ENTRATE DA MUTUI, PRESTITI ED ALTRE OPERAZIONI CREDITIZIE
TITEL 6 EINNAHMEN AUS SONDERBUCHFÜHRUNGEN	TITOLO 6 ENTRATE PER CONTABILITÀ SPECIALI
ENDSUMME DER EINNAHMEN	IMPORTO TOTALE ENTRATE

Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
110.000.000,00	-10.000.000,00	100.000.000,00	
4.015.800.000,00	-127.700.000,00	3.888.100.000,00	
400.933.076,00	-145.576,00	400.787.500,00	
110.066.924,00	10.841.476,00	120.908.400,00	
17.563.000,00	119.436.100,00	136.999.100,00	
0,00	0,00	0,00	
469.637.000,00	-33.432.000,00	436.205.000,00	
5.124.000.000,00	-41.000.000,00	5.083.000.000,00	

EINNAHMEN
ZUSAMMENFASSUNG NACH VERWALTUNGS-
MÄSSIGEN VERANTWORTUNGSSTELLEN

ENTRATE
RIASSUNTO PER CENTRI DI RESPONSABILITÀ
AMMINISTRATIVA

ABTEILUNG 05 - FINANZEN

RIPARTIZIONE 05 - FINANZE

Überschüsse vorhergehender Jahre

Avanzi di precedenti esercizi

1. Einnahmen aus Abgaben

1. Entrate tributarie

2. Einnahmen aus Zuwendungen der EU, des
Staates und Dritter

2. Entrate da trasferimenti dell'UE,
dello Stato e di altri soggetti

3. Aussersteuerliche Einnahmen

3. Entrate extratributarie

4. Einnahmen aus der Veräusserung von
Vermögensgütern, aus Kapitalzuwendungen
und aus Krediteinhebungen

4. Entrate dall'alienazione di beni patri-
moniali, da trasferimenti di capitali
e dalla riscossione di crediti

5. Einnahmen aus Darlehen, Anleihen und
anderen Kreditoperationen

5. Entrate da mutui, prestiti ed altre
operazioni creditizie

6. Einnahmen aus Sonderbuchführungen

6. Entrate per contabilità speciali

ENDSUMME DER EINNAHMEN

IMPORTO TOTALE ENTRATE

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
110.000.000,00	-10.000.000,00	100.000.000,00		
4.015.800.000,00	-127.700.000,00	3.888.100.000,00		
400.933.076,00	-145.576,00	400.787.500,00		
110.066.924,00	10.841.476,00	120.908.400,00		
17.563.000,00	119.436.100,00	136.999.100,00		
0,00	0,00	0,00		
469.637.000,00	-33.432.000,00	436.205.000,00		
5.124.000.000,00	-41.000.000,00	5.083.000.000,00		

**AUSGABEN
ZUSAMMENFASSUNG DER FUNKTIONEN/ZIELE
NACH TITEL**

**SPESE
RIASSUNTO DELLE FUNZIONI/OBIETTIVO
PER TITOLI**

**TITEL 1
LAUFENDE AUSGABEN**

Funktion/Ziel 01
Institutionelle Organe und Beziehungen

Funktion/Ziel 02
Allgemeine Verwaltungsdienste

Funktion/Ziel 03
Brand- und Zivilschutz

Funktion/Ziel 04
Bildung

Funktion/Ziel 05
Berufsbildung

Funktion/Ziel 06
Denkmalpflege und Kultur

Funktion/Ziel 07
Sport und Freizeit

Funktion/Ziel 08
Geförderter Wohnbau

Funktion/Ziel 09
Familie und Sozialwesen

Funktion/Ziel 10
Schutz der Gesundheit

Funktion/Ziel 11
Arbeit und Beschäftigung

Funktion/Ziel 12
Transport- und Kommunikationswesen

Funktion/Ziel 13
Landwirtschaft

Funktion/Ziel 14
Forst- und Bergwirtschaft

**TITOLO 1
SPESE CORRENTI**

Funzione/Obiiettivo 01
Organi e relazioni istituzionali

Funzione/Obiiettivo 02
Servizi amministrativi generali

Funzione/Obiiettivo 03
Protezione civile e antincendi

Funzione/Obiiettivo 04
Istruzione

Funzione/Obiiettivo 05
Formazione professionale

Funzione/Obiiettivo 06
Beni e attività culturali

Funzione/Obiiettivo 07
Sport e tempo libero

Funzione/Obiiettivo 08
Edilizia abitativa agevolata

Funzione/Obiiettivo 09
Famiglia e politiche sociali

Funzione/Obiiettivo 10
Tutela della salute

Funzione/Obiiettivo 11
Lavoro e occupazione

Funzione/Obiiettivo 12
Trasporti e comunicazioni

Funzione/Obiiettivo 13
Agricoltura

Funzione/Obiiettivo 14
Foreste ed economia montana

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
11.605.098,29	5.345.055,89	16.950.154,18		
599.832.526,48	-310.955.405,88	288.877.120,60		
3.042.405,00	-210.610,92	2.831.794,08		
614.636.541,00	285.577.817,54	900.214.358,54		
22.683.599,56	-3.897.205,24	18.786.394,32		
59.139.106,23	-5.976.297,34	53.162.808,89		
5.172.000,00	-169.046,79	5.002.953,21		
16.775.100,00	-4.929.702,96	11.845.397,04		
409.341.315,00	-21.367.258,93	387.974.056,07		
1.101.219.026,00	-6.414.026,00	1.094.805.000,00		
7.637.276,04	-1.118.606,03	6.518.670,01		
144.868.000,00	3.261.996,00	148.129.996,00		
25.837.472,46	-3.020.168,91	22.817.303,55		
6.581.600,00	-677.600,00	5.904.000,00		

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG DER FUNKTIONEN/ZIELE NACH TITEL	SPESE RIASSUNTO DELLE FUNZIONI/OBIETTIVO PER TITOLI
Funktion/Ziel 15 Handel, Handwerk und Industrie	Funzione/Obiiettivo 15 Commercio, Artigianato e Industria
Funktion/Ziel 16 Industrie und Bodenschätze	Funzione/Obiiettivo 16 Industria e risorse minerarie
Funktion/Ziel 17 Handwerk	Funzione/Obiiettivo 17 Artigianato
Funktion/Ziel 18 Fremdenverkehr und Gastgewerbe	Funzione/Obiiettivo 18 Turismo e industria alberghiera
Funktion/Ziel 19 Innovation	Funzione/Obiiettivo 19 Innovazione
Funktion/Ziel 20 Straßennetz	Funzione/Obiiettivo 20 Viabilità
Funktion/Ziel 21 Öffentl.Bauarbeiten u.Infrastrukturen	Funzione/Obiiettivo 21 Opere pubbliche e infrastrutture
Funktion/Ziel 22 Wasserbauten und Bodenschutz	Funzione/Obiiettivo 22 Opere idrauliche e difesa del suolo
Funktion/Ziel 23 Gewässerressourcen und Energie	Funzione/Obiiettivo 23 Risorse idriche ed energia
Funktion/Ziel 24 Raumplanung	Funzione/Obiiettivo 24 Pianificazione del territorio
Funktion/Ziel 25 Umweltschutz	Funzione/Obiiettivo 25 Difesa dell' ambiente
Funktion/Ziel 26 Lokalfinanzen	Funzione/Obiiettivo 26 Finanza locale
Funktion/Ziel 27 Finanzielle Dienste und Reserven	Funzione/Obiiettivo 27 Servizi finanziari e riserve
Funktion/Ziel 28 Kataster und Grundbuch	Funzione/Obiiettivo 28 Catasto e libro fondiario

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
21.250.000,00	3.890.000,00	25.140.000,00		
0,00	0,00	0,00		
0,00	0,00	0,00		
30.890.913,17	-1.461.010,38	29.429.902,79		
1.880.000,00	-230.000,00	1.650.000,00		
21.419.000,00	-2.147.000,00	19.272.000,00		
11.438.000,00	-2.094.979,71	9.343.020,29		
450.000,00	-36.445,70	413.554,30		
485.000,00	-107.000,00	378.000,00		
1.103.000,00	-269.850,00	833.150,00		
10.432.366,76	-1.732.794,76	8.699.572,00		
287.441.438,00	-58.995.600,00	228.445.838,00		
10.744.965,00	3.012.338,08	13.757.303,08		
0,00	0,00	0,00		

AUSGABEN
ZUSAMMENFASSUNG DER FUNKTIONEN/ZIELE
NACH TITEL

SPESE
RIASSUNTO DELLE FUNZIONI/OBIETTIVO
PER TITOLI

Funktion/Ziel 31

Nicht zuteilbare Dienste

Funzione/Obiettivo **31**

Servizi non attribuibili

SUMME TITEL 1

TOTALE TITOLO 1

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i> <i>Annotazioni</i>
10.516.862,20	2.660.239,33	13.177.101,53	
3.436.422.611,19	-122.063.162,71	3.314.359.448,48	

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG DER FUNKTIONEN/ZIELE NACH TITEL	SPESE RIASSUNTO DELLE FUNZIONI/OBIETTIVO PER TITOLI
TITEL 2 INVESTITIONSAUSGABEN	TITOLO 2 SPESE IN CONTO CAPITALE
Funktion/Ziel 02 Allgemeine Verwaltungsdienste	Funzione/Obiiettivo 02 Servizi amministrativi generali
Funktion/Ziel 03 Brand- und Zivilschutz	Funzione/Obiiettivo 03 Protezione civile e antincendi
Funktion/Ziel 04 Bildung	Funzione/Obiiettivo 04 Istruzione
Funktion/Ziel 05 Berufsbildung	Funzione/Obiiettivo 05 Formazione professionale
Funktion/Ziel 06 Denkmalpflege und Kultur	Funzione/Obiiettivo 06 Beni e attività culturali
Funktion/Ziel 07 Sport und Freizeit	Funzione/Obiiettivo 07 Sport e tempo libero
Funktion/Ziel 08 Geförderter Wohnbau	Funzione/Obiiettivo 08 Edilizia abitativa agevolata
Funktion/Ziel 09 Familie und Sozialwesen	Funzione/Obiiettivo 09 Famiglia e politiche sociali
Funktion/Ziel 10 Schutz der Gesundheit	Funzione/Obiiettivo 10 Tutela della salute
Funktion/Ziel 11 Arbeit und Beschäftigung	Funzione/Obiiettivo 11 Lavoro e occupazione
Funktion/Ziel 12 Transport- und Kommunikationswesen	Funzione/Obiiettivo 12 Trasporti e comunicazioni
Funktion/Ziel 13 Landwirtschaft	Funzione/Obiiettivo 13 Agricoltura
Funktion/Ziel 14 Forst- und Bergwirtschaft	Funzione/Obiiettivo 14 Foreste ed economia montana
Funktion/Ziel 15 Handel, Handwerk und Industrie	Funzione/Obiiettivo 15 Commercio, Artigianato e Industria

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
11.935.000,00	-2.207.252,60	9.727.747,40		
7.472.261,04	-1.967.070,59	5.505.190,45		
30.099.290,00	-1.576.683,56	28.522.606,44		
1.482.170,00	-41.039,88	1.441.130,12		
15.006.751,00	-3.239.444,78	11.767.306,22		
11.410.000,00	-1.822.712,28	9.587.287,72		
3.224.900,00	-1.610.093,35	1.614.806,65		
15.325.685,00	-1.270.685,00	14.055.000,00		
70.770.000,00	-15.755.000,00	55.015.000,00		
200.000,00	0,00	200.000,00		
50.132.000,00	-17.302.703,82	32.829.296,18		
63.262.390,00	-8.908.652,23	54.353.737,77		
38.539.000,00	-5.118.245,82	33.420.754,18		
119.823.000,00	-18.257.569,55	101.565.430,45		

AUSGABEN
ZUSAMMENFASSUNG DER FUNKTIONEN/ZIELE
NACH TITEL

SPESE
RIASSUNTO DELLE FUNZIONI/OBIETTIVO
PER TITOLI

Funktion/Ziel 16

Industrie und Bodenschätze

Funktion/Ziel 17

Handwerk

Funktion/Ziel 18

Fremdenverkehr und Gastgewerbe

Funktion/Ziel 19

Innovation

Funktion/Ziel 20

Straßennetz

Funktion/Ziel 21

Öffentl.Bauarbeiten u.Infrastrukturen

Funktion/Ziel 22

Wasserbauten und Bodenschutz

Funktion/Ziel 23

Gewässerressourcen und Energie

Funktion/Ziel 24

Raumplanung

Funktion/Ziel 25

Umweltschutz

Funktion/Ziel 26

Lokalfinanzen

Funktion/Ziel 27

Finanzielle Dienste und Reserven

Funktion/Ziel 28

Kataster und Grundbuch

Funktion/Ziel 31

Nicht zuteilbare Dienste

SUMME TITEL 2

Funzione/Obiiettivo 16

Industria e risorse minerarie

Funzione/Obiiettivo 17

Artigianato

Funzione/Obiiettivo 18

Turismo e industria alberghiera

Funzione/Obiiettivo 19

Innovazione

Funzione/Obiiettivo 20

Viabilità

Funzione/Obiiettivo 21

Opere pubbliche e infrastrutture

Funzione/Obiiettivo 22

Opere idrauliche e difesa del suolo

Funzione/Obiiettivo 23

Risorse idriche ed energia

Funzione/Obiiettivo 24

Pianificazione del territorio

Funzione/Obiiettivo 25

Difesa dell' ambiente

Funzione/Obiiettivo 26

Finanza locale

Funzione/Obiiettivo 27

Servizi finanziari e riserve

Funzione/Obiiettivo 28

Catasto e libro fondiario

Funzione/Obiiettivo 31

Servizi non attribuibili

TOTALE TITOLO 2

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
0,00	0,00	0,00		
0,00	0,00	0,00		
12.092.000,00	-3.393.588,14	8.698.411,86		
34.012.000,00	-470.000,00	33.542.000,00		
122.901.000,00	-17.839.532,45	105.061.467,55		
115.737.000,00	-21.843.495,12	93.893.504,88		
21.673.000,00	-2.842.522,54	18.830.477,46		
34.934.200,00	-7.812.200,00	27.122.000,00		
0,00	0,00	0,00		
3.659.723,24	-346.473,54	3.313.249,70		
215.506.562,00	-7.952.400,00	207.554.162,00		
168.575.381,90	259.759.980,98	428.335.362,88		
2.195.041,72	-2.195.041,72	0,00		
23.700.956,91	-2.515.835,30	21.185.121,61		
1.193.669.312,81	113.471.738,71	1.307.141.051,52		

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG DER FUNKTIONEN/ZIELE NACH TITEL	SPESE RIASSUNTO DELLE FUNZIONI/OBIETTIVO PER TITOLI
TITEL 3 AUSGABEN FÜR DIE TILGUNG VON ANLEIHEN Funktion/Ziel 27 Finanzielle Dienste und Reserven SUMME TITEL 3	TITOLO 3 SPESE PER RIMBORSO DI PRESTITI Funzione/Obiiettivo 27 Servizi finanziari e riserve TOTALE TITOLO 3

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG DER FUNKTIONEN/ZIELE NACH TITEL	SPESE RIASSUNTO DELLE FUNZIONI/OBIETTIVO PER TITOLI
TITEL 4 AUSGABEN FÜR SONDERBUCHFÜHRUNGEN Funktion/Ziel 32 Sonderbuchführungen SUMME TITEL 4	TITOLO 4 SPESE PER CONTABILITA' SPECIALI Funzione/Obiiettivo 32 Contabilità speciali TOTALE TITOLO 4

AUSGABEN

ZUSAMMENFASSUNG DER

KATEGORIEN NACH TITEL

SPESE

RIASSUNTO DELLE

CATEGORIE PER TITOLI

TITEL 1	TITOLO 1
LAUFENDE AUSGABEN	SPESE CORRENTI
Kategorie 1	Categoria 1
Institutionelle Organe	Organi istituzionali
Kategorie 2	Categoria 2
Personal	Personale
Kategorie 3	Categoria 3
Erwerb von Gütern und Dienstleistungen	Acquisto di beni e servizi
Kategorie 4	Categoria 4
Verwendung von Gütern Dritter	Utilizzo beni di terzi
Kategorie 5	Categoria 5
Laufende Zuweisungen an öffentliche Körperschaften	Trasferimenti correnti ad enti pubblici
Kategorie 6	Categoria 6
Laufende Zuweisungen an andere Subjekte	Trasferimenti correnti ad altri soggetti
Kategorie 7	Categoria 7
Passivzinsen und verschiedene Finanzausgaben	Interessi passivi e oneri finanziari diversi
Kategorie 8	Categoria 8
Steuern und Gebühren	Imposte e tasse
Kategorie 9	Categoria 9
Außerordentliche Lasten der laufenden Gebarung	Oneri straordinari della gestione corrente
Kategorie 10	Categoria 10
Reservefonds laufende Ausgaben	Fondi di riserva di parte corrente
Kategorie 11	Categoria 11
Sonderfonds laufende Ausgaben	Fondi speciali di parte corrente
SUMME TITEL 1	TOTALE TITOLO 1

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
7.976.000,00	1.544,71	7.977.544,71		
1.030.123.349,00	-16.325.315,39	1.013.798.033,61		
238.178.362,44	-7.687.699,81	230.490.662,63		
6.555.000,00	-264.979,71	6.290.020,29		
1.801.219.187,46	-93.683.527,12	1.707.535.660,34		
338.776.747,29	-7.468.731,56	331.308.015,73		
4.511.965,00	-922.465,00	3.589.500,00		
1.039.000,00	353.208,09	1.392.208,09		
310.000,00	0,00	310.000,00		
6.233.000,00	3.934.803,08	10.167.803,08		
1.500.000,00	0,00	1.500.000,00		
3.436.422.611,19	-122.063.162,71	3.314.359.448,48		

AUSGABEN
ZUSAMMENFASSUNG DER
KATEGORIEN NACH TITEL

SPESE
RIASSUNTO DELLE
CATEGORIE PER TITOLI

TITEL 2 INVESTITIONSAUSGABEN	TITOLO 2 SPESE IN CONTO CAPITALE
Kategorie 1 Anlageinvestitionen	Categoria 1 Investimenti fissi
Kategorie 2 Kapitalzuwendungen an öffentliche Körperschaften	Categoria 2 Trasferimenti in conto capitale ad Ammi- nistrazioni pubbliche
Kategorie 3 Kapitalzuwendungen an andere Subjekte	Categoria 3 Trasferimenti in conto capitale ad altri soggetti
Kategorie 4 Aktienbeteiligungen und Kapitalzuführ- ungen	Categoria 4 Partecipazioni azionarie e conferimenti di capitali
Kategorie 5 Kredite und Bevorschussungen	Categoria 5 Crediti ed anticipazioni
Kategorie 6 Reservefonds Investitionsausgaben	Categoria 6 Fondi di riserva conto capitale
Kategorie 7 Sonderfonds Investitionsausgaben	Categoria 7 Fondi speciali conto capitale
Kategorie 8 Andere Investitionsausgaben	Categoria 8 Altre spese conto capitale
SUMME TITEL 2	TOTALE TITOLO 2

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i> <i>Annotazioni</i>
315.912.244,88	-56.493.174,11	259.419.070,77	
455.046.823,56	252.982.634,22	708.029.457,78	
285.751.760,21	-66.541.363,44	219.210.396,77	
30.000.000,00	4.650.000,00	34.650.000,00	
60.000.000,00	0,00	60.000.000,00	
19.752.381,90	-3.356.019,02	16.396.362,88	
15.000.000,00	-15.000.000,00	0,00	
12.206.102,26	-2.770.338,94	9.435.763,32	
1.193.669.312,81	113.471.738,71	1.307.141.051,52	

AUSGABEN
ZUSAMMENFASSUNG DER
KATEGORIEN NACH TITEL

SPESE
RIASSUNTO DELLE
CATEGORIE PER TITOLI

TITEL 3 AUSGABEN FÜR DIE TILGUNG VON ANLEIHEN	TITOLO 3 SPESE PER RIMBORSO DI PRESTITI
Kategorie 1 Rückerstattung der Kapitalquote an die Darlehens- und Depositenkasse (zu Lasten des Staates)	Categoria 1 Rimborso quota capitale di mutui e prestiti alla Cassa Depositi e Prestiti (a carico Stato)
Kategorie 2 Rückerstattung der Kapitalquote an die Darlehens- und Depositenkasse (zu Lasten der Autonomen Provinz)	Categoria 2 Rimborso quota capitale di mutui e prestiti alla Cassa Depositi e Prestiti (a carico Provincia)
Kategorie 3 Rückerstattung von Anleihen (zu Lasten des Staates)	Categoria 3 Rimborso prestiti obbligazionari (a carico Stato)
Kategorie 4 Rückerstattung von Anleihen (zu Lasten der Autonomen Provinz)	Categoria 4 Rimborso prestiti obbligazionari (a carico Provincia)
Kategorie 5 Rückerstattung von mittel- und langfristigen Finanzierungen (zu Lasten des Staates)	Categoria 5 Rimborso finanziamenti a medio e lungo termine (a carico Stato)
Kategorie 6 Rückerstattung von mittel- und langfristigen Finanzierungen (zu Lasten der Autonomen Provinz)	Categoria 6 Rimborso finanziamenti a medio e lungo termine (a carico Provincia)
Kategorie 7 Rückerstattung Darlehensverbriefungen	Categoria 7 Rimborso prestiti per cartolarizzazione
Kategorie 8 Rückerstattung anderer kurzfristiger Finanzierungen	Categoria 8 Rimborsi per altri finanziamenti a breve termine
Kategorie 9 Rückerstattung Kassavorschüsse	Categoria 9 Rimborso anticipazioni di cassa
SUMME TITEL 3	TOTALE TITOLO 3

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i> <i>Annotazioni</i>
2.911.784,00	145.716,00	3.057.500,00	
0,00	0,00	0,00	
0,00	0,00	0,00	
0,00	0,00	0,00	
0,00	0,00	0,00	
21.359.292,00	877.708,00	22.237.000,00	
0,00	0,00	0,00	
0,00	0,00	0,00	
0,00	0,00	0,00	
24.271.076,00	1.023.424,00	25.294.500,00	

AUSGABEN
ZUSAMMENFASSUNG DER
KATEGORIEN NACH TITEL

SPESE
RIASSUNTO DELLE
CATEGORIE PER TITOLI

TITEL 4 AUSGABEN FÜR SONDERBUCHFÜHRUNGEN	TITOLO 4 SPESE PER CONTABILITA' SPECIALI
Kategorie 1 Rückbehalte Personal	Categoria 1 Ritenute al personale
Kategorie 2 Überweisungen an die Konten der Staats- kasse	Categoria 2 Versamenti ai conti correnti della Teso- reria Statale
Kategorie 3 Andere Sonderbuchführungen	Categoria 3 Altre partite di giro
SUMME TITEL 4	TOTALE TITOLO 4

Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen Annotazioni
269.000.000,00	-29.400.000,00	239.600.000,00	
0,00	0,00	0,00	
200.637.000,00	-4.032.000,00	196.605.000,00	
469.637.000,00	-33.432.000,00	436.205.000,00	

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG DER TITEL	SPESE RIEPILOGO DEI TITOLI
FEHLBETRÄGE VORHERGEHENDER JAHRE	DISAVANZI DI PRECEDENTI ESERCIZI
TITEL 1 LAUFENDE AUSGABEN	TITOLO 1 SPESE CORRENTI
TITEL 2 INVESTITIONSAUSGABEN	TITOLO 2 SPESE IN CONTO CAPITALE
TITEL 3 AUSGABEN FÜR DIE TILGUNG VON ANLEIHEN	TITOLO 3 SPESE PER RIMBORSO DI PRESTITI
TITEL 4 AUSGABEN FÜR SONDERBUCHFÜHRUNGEN	TITOLO 4 SPESE PER CONTABILITA' SPECIALI
ENDSUMME DER AUSGABEN	IMPORTO TOTALE SPESE

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG NACH VERWALTUNGS- MÄSSIGEN VERANTWORTUNGSSTELLEN	SPESE RIASSUNTO PER CENTRI DI RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA
PRÄSIDIUM 01. Institutionelle Organe und Beziehungen 02. Allgemeine Verwaltungsdienste 06. Denkmalpflege und Kultur 09. Familie und Sozialwesen 31. Nicht zuteilbare Dienste	PRESIDENZA 01. Organi e relazioni istituzionali 02. Servizi amministrativi generali 06. Beni e attività culturali 09. Famiglia e politiche sociali 31. Servizi non attribuibili
GENERALDIREKTION 01. Institutionelle Organe und Beziehungen 02. Allgemeine Verwaltungsdienste	DIREZIONE GENERALE 01. Organi e relazioni istituzionali 02. Servizi amministrativi generali
ABTEILUNG 03 - ANWALTSCHAFT DES LANDES 02. Allgemeine Verwaltungsdienste	RIPARTIZIONE 03 - AVVOCATURA DELLA PROVINCIA 02. Servizi amministrativi generali

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
3.629.098,29	1.343.511,18	4.972.609,47		
588.000,00	-68.928,76	519.071,24		
1.733.000,00	-1.733.000,00	0,00		
711.000,00	-83.347,53	627.652,47		
431.720,00	-431.720,00	0,00		
7.092.818,29	-973.485,11	6.119.333,18		
0,00	4.000.000,00	4.000.000,00		
15.270.358,48	-2.635.279,87	12.635.078,61		
15.270.358,48	1.364.720,13	16.635.078,61		
1.449.000,00	-122.360,16	1.326.639,84		
1.449.000,00	-122.360,16	1.326.639,84		

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG NACH VERWALTUNGS- MÄSSIGEN VERANTWORTUNGSSTELLEN	SPESE RIASSUNTO PER CENTRI DI RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA
ABTEILUNG 04 - PERSONAL	RIPARTIZIONE 04 - PERSONALE
01. Institutionelle Organe und Beziehungen	01. Organi e relazioni istituzionali
02. Allgemeine Verwaltungsdienste	02. Servizi amministrativi generali
04. Bildung	04. Istruzione
10. Schutz der Gesundheit	10. Tutela della salute
28. Kataster und Grundbuch	28. Catasto e libro fondiario
31. Nicht zuteilbare Dienste	31. Servizi non attribuibili
ABTEILUNG 05 - FINANZEN	RIPARTIZIONE 05 - FINANZE
Fehlbeträge vorhergehender Jahre	Disavanzi di precedenti esercizi
01. Institutionelle Organe und Beziehungen	01. Organi e relazioni istituzionali
02. Allgemeine Verwaltungsdienste	02. Servizi amministrativi generali
15. Handel, Handwerk und Industrie	15. Commercio, Artigianato e Industria
19. Innovation	19. Innovazione
27. Finanzielle Dienste und Reserven	27. Servizi finanziari e riserve
31. Nicht zuteilbare Dienste	31. Servizi non attribuibili

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
1.630.000,00	-115.345,29	1.514.654,71		
547.231.000,00	-305.594.035,00	241.636.965,00		
480.849.206,00	288.876.829,00	769.726.035,00		
900.000,00	0,00	900.000,00		
0,00	0,00	0,00		
1.500.000,00	0,00	1.500.000,00		
1.032.110.206,00	-16.832.551,29	1.015.277.654,71		
0,00	0,00	0,00		
6.346.000,00	116.890,00	6.462.890,00		
4.577.168,00	272.267,09	4.849.435,09		
60.000.000,00	0,00	60.000.000,00		
0,00	0,00	0,00		
203.591.422,90	263.795.743,06	467.387.165,96		
1.176.000,00	-137.857,52	1.038.142,48		
275.690.590,90	264.047.042,63	539.737.633,53		

AUSGABEN
ZUSAMMENFASSUNG NACH VERWALTUNGS-
MÄSSIGEN VERANTWORTUNGSSTELLEN

SPESE
RIASSUNTO PER CENTRI DI RESPONSABILITÀ
AMMINISTRATIVA

ABTEILUNG 06 - VERMÖGENSVERWALTUNG

RIPARTIZIONE 06 - AMMINISTRAZIONE DEL
PATRIMONIO

02. Allgemeine Verwaltungsdienste

02. Servizi amministrativi generali

21. Öffentl.Bauarbeiten u.Infrastrukturen

21. Opere pubbliche e infrastrutture

ABTEILUNG 07 - ÖRTLICHE KÖRPERSCHAFTEN

RIPARTIZIONE 07 - ENTI LOCALI

07. Sport und Freizeit

07. Sport e tempo libero

09. Familie und Sozialwesen

09. Famiglia e politiche sociali

26. Lokalfinanzen

26. Finanza locale

ABTEILUNG 09 - INFORMATIONSTECHNIK

RIPARTIZIONE 09 - INFORMATICA

02. Allgemeine Verwaltungsdienste

02. Servizi amministrativi generali

21. Öffentl.Bauarbeiten u.Infrastrukturen

21. Opere pubbliche e infrastrutture

ABTEILUNG 10 - TIEFBAU

RIPARTIZIONE 10 - INFRASTRUTTURE

20. Straßennetz

20. Viabilità

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
18.337.000,00	-2.149.569,18	16.187.430,82		
16.582.000,00	-4.614.115,44	11.967.884,56		
34.919.000,00	-6.763.684,62	28.155.315,38		
16.582.000,00	-1.991.759,07	14.590.240,93		
0,00	0,00	0,00		
502.948.000,00	-66.948.000,00	436.000.000,00		
519.530.000,00	-68.939.759,07	450.590.240,93		
24.315.000,00	-2.864.752,60	21.450.247,40		
0,00	0,00	0,00		
24.315.000,00	-2.864.752,60	21.450.247,40		
101.200.000,00	-16.377.380,01	84.822.619,99		

AUSGABEN
ZUSAMMENFASSUNG NACH VERWALTUNGS-
MÄSSIGEN VERANTWORTUNGSSTELLEN

SPESE
RIASSUNTO PER CENTRI DI RESPONSABILITÀ
AMMINISTRATIVA

21. Öffentl.Bauarbeiten u.Infrastrukturen

21. Opere pubbliche e infrastrutture

ABTEILUNG 11 - HOCHBAU UND TECHNISCHER DIENST

RIPARTIZIONE 11 - EDILIZIA E SERVIZIO TECNICO

02. Allgemeine Verwaltungsdienste

02. Servizi amministrativi generali

20. Straßennetz

20. Viabilità

21. Öffentl.Bauarbeiten u.Infrastrukturen

21. Opere pubbliche e infrastrutture

ABTEILUNG 12 - STRASSENDIENST

RIPARTIZIONE 12 - SERVIZIO STRADE

20. Straßennetz

20. Viabilità

ABTEILUNG 13 - DENKMALPFLEGE

RIPARTIZIONE 13 - BENI CULTURALI

06. Denkmalpflege und Kultur

06. Beni e attività culturali

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
9.234.000,00	-910.979,71	8.323.020,29		
110.434.000,00	-17.288.359,72	93.145.640,28		
0,00	0,00	0,00		
0,00	0,00	0,00		
75.605.000,00	-18.469.735,64	57.135.264,36		
75.605.000,00	-18.469.735,64	57.135.264,36		
43.120.000,00	-3.609.152,44	39.510.847,56		
43.120.000,00	-3.609.152,44	39.510.847,56		
8.663.400,00	-947.346,20	7.716.053,80		
8.663.400,00	-947.346,20	7.716.053,80		

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG NACH VERWALTUNGS- MÄSSIGEN VERANTWORTUNGSSTELLEN	SPESE RIASSUNTO PER CENTRI DI RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA
ABTEILUNG 14 - DEUTSCHE KULTUR	RIPARTIZIONE 14 - CULTURA TEDESCA
06. Denkmalpflege und Kultur	06. Beni e attività culturali
ABTEILUNG 15 - ITALIENISCHE KULTUR	RIPARTIZIONE 15 - CULTURA ITALIANA
06. Denkmalpflege und Kultur	06. Beni e attività culturali
ABTEILUNG 16 - DEUTSCHES SCHULAMT	RIPARTIZIONE 16 - INTENDENZA SCOLASTICA TEDESCA
04. Bildung	04. Istruzione
ABTEILUNG 17 - ITALIENISCHES SCHULAMT	RIPARTIZIONE 17 - INTENDENZA SCOLASTICA ITALIANA
04. Bildung	04. Istruzione

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
41.353.000,00	-4.125.225,20	37.227.774,80		
41.353.000,00	-4.125.225,20	37.227.774,80		
13.212.497,23	-1.625.159,48	11.587.337,75		
13.212.497,23	-1.625.159,48	11.587.337,75		
21.917.000,00	-151.316,00	21.765.684,00		
21.917.000,00	-151.316,00	21.765.684,00		
11.010.994,00	-377.980,25	10.633.013,75		
11.010.994,00	-377.980,25	10.633.013,75		

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG NACH VERWALTUNGS- MÄSSIGEN VERANTWORTUNGSSTELLEN	SPESE RIASSUNTO PER CENTRI DI RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA
ABTEILUNG 18 - LADINISCHE KULTUR UND LADINISCHES SCHULAMT 04. Bildung 05. Berufsbildung 06. Denkmalpflege und Kultur	RIPARTIZIONE 18 - CULTURA E INTENDENZA SCOLASTICA LADINA 04. Istruzione 05. Formazione professionale 06. Beni e attività culturali
ABTEILUNG 19 - ARBEIT 09. Familie und Sozialwesen 11. Arbeit und Beschäftigung	RIPARTIZIONE 19 - LAVORO 09. Famiglia e politiche sociali 11. Lavoro e occupazione
ABTEILUNG 20 - DEUTSCHE UND LADINISCHE BERUFSBILDUNG 05. Berufsbildung	RIPARTIZIONE 20 - FORMAZIONE PROFESSIONALE TEDESCA E LADINA 05. Formazione professionale

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
1.082.000,00	-76.501,38	1.005.498,62		
40.000,00	-5.194,49	34.805,51		
1.736.000,00	-164.968,57	1.571.031,43		
2.858.000,00	-246.664,44	2.611.335,56		
322.000,00	-47.039,06	274.960,94		
4.080.000,00	-567.425,59	3.512.574,41		
4.402.000,00	-614.464,65	3.787.535,35		
14.948.758,00	-2.269.950,30	12.678.807,70		
14.948.758,00	-2.269.950,30	12.678.807,70		

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG NACH VERWALTUNGS- MÄSSIGEN VERANTWORTUNGSSTELLEN	SPESE RIASSUNTO PER CENTRI DI RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA
ABTEILUNG 21 - ITALIENISCHE BERUFSBILDUNG	RIPARTIZIONE 21 - FORMAZIONE PROFESSIONALE ITALIANA
05. Berufsbildung	05. Formazione professionale
ABTEILUNG 22 - LAND-, FORST- UND HAUSWIRTSCHAFTLICHE BERUFSBILDUNG	RIPARTIZIONE 22 - FORMAZIONE PROFESSIONALE AGRICOLA, FORESTALE E DI ECONOMIA DOMESTICA
05. Berufsbildung	05. Formazione professionale
ABTEILUNG 23 - GESUNDHEITSWESEN	RIPARTIZIONE 23 - SANITÀ
10. Schutz der Gesundheit	10. Tutela della salute
ABTEILUNG 24 - FAMILIE UND SOZIALWESEN	RIPARTIZIONE 24 - FAMIGLIA E POLITICHE SOCIALI
02. Allgemeine Verwaltungsdienste	02. Servizi amministrativi generali

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i> <i>Annotazioni</i>
6.413.090,00	-1.224.098,27	5.188.991,73	
6.413.090,00	-1.224.098,27	5.188.991,73	
2.763.921,56	-439.002,06	2.324.919,50	
2.763.921,56	-439.002,06	2.324.919,50	
1.171.089.026,00	-22.169.026,00	1.148.920.000,00	
1.171.089.026,00	-22.169.026,00	1.148.920.000,00	
0,00	0,00	0,00	

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG NACH VERWALTUNGS- MÄSSIGEN VERANTWORTUNGSSTELLEN	SPESE RIASSUNTO PER CENTRI DI RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA
09. Familie und Sozialwesen	09. Famiglia e politiche sociali
ABTEILUNG 25 - WOHNUNGSBAU	RIPARTIZIONE 25 - EDILIZIA ABITATIVA
08. Geförderter Wohnbau	08. Edilizia abitativa agevolata
ABTEILUNG 26 - BRAND- UND ZIVILSCHUTZ	RIPARTIZIONE 26 - PROTEZIONE ANTINCENDI E CIVILE
03. Brand- und Zivilschutz	03. Protezione civile e antincendi
ABTEILUNG 28 - NATUR UND LANDSCHAFT	RIPARTIZIONE 28 - NATURA E PAESAGGIO
24. Raumplanung	24. Pianificazione del territorio
25. Umweltschutz	25. Difesa dell' ambiente

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
423.634.000,00	-28.254.796,86	395.379.203,14		
423.634.000,00	-28.254.796,86	395.379.203,14		
20.000.000,00	-6.539.796,31	13.460.203,69		
20.000.000,00	-6.539.796,31	13.460.203,69		
10.514.666,04	-2.177.681,51	8.336.984,53		
10.514.666,04	-2.177.681,51	8.336.984,53		
1.103.000,00	-269.850,00	833.150,00		
7.651.090,00	-1.009.774,30	6.641.315,70		
8.754.090,00	-1.279.624,30	7.474.465,70		

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG NACH VERWALTUNGS- MÄSSIGEN VERANTWORTUNGSSTELLEN	SPESE RIASSUNTO PER CENTRI DI RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA
ABTEILUNG 29 - LANDESAGENTUR FÜR UMWELT	RIPARTIZIONE 29 - AGENZIA PROVINCIALE PER L'AMBIENTE
21. Öffentl.Bauarbeiten u.Infrastrukturen	21. Opere pubbliche e infrastrutture
23. Gewässerressourcen und Energie	23. Risorse idriche ed energia
25. Umweltschutz	25. Difesa dell' ambiente
ABTEILUNG 30 - WASSERSCHUTZBAUTEN	RIPARTIZIONE 30 - OPERE IDRAULICHE
22. Wasserbauten und Bodenschutz	22. Opere idrauliche e difesa del suolo
ABTEILUNG 31 - LANDWIRTSCHAFT	RIPARTIZIONE 31 - AGRICOLTURA
13. Landwirtschaft	13. Agricoltura

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
25.754.000,00	56.355,96	25.810.355,96		
35.419.200,00	-7.919.200,00	27.500.000,00		
6.441.000,00	-1.069.494,00	5.371.506,00		
67.614.200,00	-8.932.338,04	58.681.861,96		
22.123.000,00	-2.878.968,24	19.244.031,76		
22.123.000,00	-2.878.968,24	19.244.031,76		
84.152.000,00	-11.379.056,98	72.772.943,02		
84.152.000,00	-11.379.056,98	72.772.943,02		

**AUSGABEN
ZUSAMMENFASSUNG NACH VERWALTUNGS-
MÄSSIGEN VERANTWORTUNGSSTELLEN**

**SPESE
RIASSUNTO PER CENTRI DI RESPONSABILITÀ
AMMINISTRATIVA**

ABTEILUNG 32 - FORSTWIRTSCHAFT

RIPARTIZIONE 32 - FORESTE

14. Forst- und Bergwirtschaft

14. Foreste ed economia montana

**ABTEILUNG 33 - LAND- UND
FORSTWIRTSCHAFTLICHES
VERSUCHSWESEN**

**RIPARTIZIONE 33 - SPERIMENTAZIONE AGRARIA E
FORESTALE**

13. Landwirtschaft

13. Agricoltura

**ABTEILUNG 34 - INNOVATION, FORSCHUNG,
ENTWICKLUNG UND
GENOSSENSCHAFTEN**

**RIPARTIZIONE 34 - INNOVAZIONE, RICERCA,
SVILUPPO E COOPERATIVE**

19. Innovation

19. Innovazione

31. Nicht zuteilbare Dienste

31. Servizi non attribuibili

ABTEILUNG 35 - HANDWERK, INDUSTRIE UND HANDEL

**RIPARTIZIONE 35 - ARTIGIANATO, INDUSTRIA E
COMMERCIO**

15. Handel, Handwerk und Industrie

15. Commercio, Artigianato e Industria

16. Industrie und Bodenschätze

16. Industria e risorse minerarie

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
45.120.600,00	-5.795.845,82	39.324.754,18		
45.120.600,00	-5.795.845,82	39.324.754,18		
4.947.862,46	-549.764,16	4.398.098,30		
4.947.862,46	-549.764,16	4.398.098,30		
35.892.000,00	-700.000,00	35.192.000,00		
0,00	0,00	0,00		
35.892.000,00	-700.000,00	35.192.000,00		
81.073.000,00	-14.367.569,55	66.705.430,45		
0,00	0,00	0,00		

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG NACH VERWALTUNGS- MÄSSIGEN VERANTWORTUNGSSTELLEN	SPESE RIASSUNTO PER CENTRI DI RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA
17. Handwerk	17. Artigianato
19. Innovation	19. Innovazione
ABTEILUNG 36 - TOURISMUS	RIPARTIZIONE 36 - TURISMO
18. Fremdenverkehr und Gastgewerbe	18. Turismo e industria alberghiera
ABTEILUNG 38 - VERKEHRS- UND TRANSPORTWESEN	RIPARTIZIONE 38 - TRAFFICO E TRASPORTI
12. Transport- und Kommunikationswesen	12. Trasporti e comunicazioni
ABTEILUNG 39 - EUROPA-ANGELEGENHEITEN	RIPARTIZIONE 39 - AFFARI COMUNITARI
05. Berufsbildung	05. Formazione professionale
11. Arbeit und Beschäftigung	11. Lavoro e occupazione
31. Nicht zuteilbare Dienste	31. Servizi non attribuibili

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i>	<i>Annotazioni</i>
0,00	0,00	0,00		
0,00	0,00	0,00		
81.073.000,00	-14.367.569,55	66.705.430,45		
42.982.913,17	-4.854.598,52	38.128.314,65		
42.982.913,17	-4.854.598,52	38.128.314,65		
195.000.000,00	-14.040.707,82	180.959.292,18		
195.000.000,00	-14.040.707,82	180.959.292,18		
0,00	0,00	0,00		
3.757.276,04	-551.180,44	3.206.095,60		
31.110.099,11	713.981,55	31.824.080,66		
34.867.375,15	162.801,11	35.030.176,26		

AUSGABEN ZUSAMMENFASSUNG NACH VERWALTUNGS- MÄSSIGEN VERANTWORTUNGSSTELLEN	SPESE RIASSUNTO PER CENTRI DI RESPONSABILITÀ AMMINISTRATIVA
ABTEILUNG 40 - BILDUNGSFÖRDERUNG	RIPARTIZIONE 40 - DIRITTO ALLO STUDIO
04. Bildung	04. Istruzione
09. Familie und Sozialwesen	09. Famiglia e politiche sociali
ABTEILUNG 41 - GRUNDBUCH, GRUND- UND GEBÄUDEKATASTER	RIPARTIZIONE 41 - LIBRO FONDIARIO, CATASTO FONDIARIO E URBANO
28. Kataster und Grundbuch	28. Catasto e libro fondiario
ABTEILUNG 42 - MUSEEN	RIPARTIZIONE 42 - MUSEI
06. Denkmalpflege und Kultur	06. Beni e attività culturali
NICHT ZUGEWIESENE FINANZMITTEL	RISORSE NON ASSEGNATE
05. Berufsbildung	05. Formazione professionale
19. Innovation	19. Innovazione

Veranschlagung Previsione 2012	Differenz Differenza	Veranschlagung Previsione 2013	Anmerkungen	Annotazioni
129.876.631,00	-4.269.897,39	125.606.733,61		
0,00	5.747.239,52	5.747.239,52		
129.876.631,00	1.477.342,13	131.353.973,13		
2.195.041,72	-2.195.041,72	0,00		
2.195.041,72	-2.195.041,72	0,00		
7.447.960,00	-620.042,67	6.827.917,33		
7.447.960,00	-620.042,67	6.827.917,33		
0,00	0,00	0,00		
0,00	0,00	0,00		

AUSGABEN
ZUSAMMENFASSUNG NACH VERWALTUNGS-
MÄSSIGEN VERANTWORTUNGSSTELLEN

SPESE
RIASSUNTO PER CENTRI DI RESPONSABILITÀ
AMMINISTRATIVA

32. Sonderbuchführungen

32. Contabilità speciali

ENDSUMME DER AUSGABEN

IMPORTO TOTALE SPESE

<i>Veranschlagung Previsione 2012</i>	<i>Differenz Differenza</i>	<i>Veranschlagung Previsione 2013</i>	<i>Anmerkungen</i> <i>Annotazioni</i>
469.637.000,00	-33.432.000,00	436.205.000,00	
469.637.000,00	-33.432.000,00	436.205.000,00	
5.124.000.000,00	-41.000.000,00	5.083.000.000,00	

**ANLAGEN
ZUM HAUSHALT 2013**

**ALLEGATI
AL BILANCIO 2013**

ANLAGE NR. 1

Ausgaben, für die dem Landesrat für Finanzen die Befugnis zusteht, Behebungen aus dem Reservefonds für Pflichtausgaben (H.G.E. 27105 - Kap. 27105.00) gemäß LG 1/ 2002 Art. 18 zu tätigen

ALLEGATO N. 1

Spese per le quali è concessa all'Assessore alle Finanze la facoltà di prelevamento dal fondo di riserva per spese obbligatorie (U.P.B. 27105 - cap. 27105.00) ai sensi della LP 1/ 2002, art. 18

Kapitel nach Haushaltsgrundeinheiten

H.G.E. 01105

01105.00	Amtsentschädigung an den Landeshauptmann, usw.
01105.05	Außendienstvergütungen und Reisespesenrückvergütungen, usw.

H.G.E. 01110

01110.00	Ausgaben in Zusammenhang mit den Volksabstimmungen, usw.
01110.05	Mit der Wahl des Landtages verbundene Ausgaben
01110.10	Rückerstattung von Reisekosten für Studierende aufgrund der Ausübung ihres Wahlrechtes

H.G.E. 01115

01115.00	Ausgaben für die Dienste des Amtes für Presseangelegenheiten und Öffentlichkeitsarbeit, usw.
----------	--

H.G.E. 02100

02100.00	Gehälter und Sonderbezüge an die Bediensteten
02100.02	Sozialversicherungs- und Fürsorgebeiträge auf Gehälter und Sonderbezüge an die Bediensteten
02100.05	Fonds für Produktivitätsprämien, usw.
02100.10	Ergebniszulage für Führungskräfte
02100.15	Überstundenvergütungen
02100.20	Außendienstvergütung und Vergütung der Reisespesen
02100.25	Ausgaben für das mit befristetem Arbeitsvertrag aufgenommene Personal, usw.
02100.27	Abkommandiertes und spesenrückerstattetes Personal – Gehälter und Sonderbezüge
02100.29	Abkommandiertes und spesenrückerstattetes Personal – Sozialversicherungs- und Fürsorgebeiträge
02100.30	Beitragszuweisungen an die Fonds für Ergänzungsvorsorge
02100.55	Speisegutscheine für das Landespersonal
02100.70	Abfertigungszuweisungen an die Fonds für Ergänzungsvorsorge
02100.90	Ausgaben für die Bewertung der Risiken für die Gesundheit und Sicherheit des Landespersonals

H.G.E. 02105

02105.00	Abfertigung für Bedienstete
----------	-----------------------------

Capitoli per unità previsionali di base

U.P.B. 01105

01105.00	Indennità di carica al Presidente della Provincia, ecc.
01105.05	Indennità di missione e rimborso spese di viaggio, ecc.

U.P.B. 01110

01110.00	Spese connesse con i referendum popolari, ecc.
01110.05	Spese connesse con l'elezione del Consiglio provinciale
01110.10	Rimborso spese viaggio per studenti sostenute per l'esercizio del diritto di voto

U.P.B. 01115

01115.00	Spese per i servizi dell'ufficio stampa e relazioni pubbliche, ecc.
----------	---

U.P.B. 02100

02100.00	Assegni fissi e competenze accessorie al personale
02100.02	Oneri previdenziali ed assistenziali sugli assegni fissi e le competenze accessorie al personale
02100.05	Fondo per premi di produttività, ecc.
02100.10	Indennità di risultato per dirigenti
02100.15	Compensi per lavoro straordinario
02100.20	Indennità di missione e rimborso spese viaggio
02100.25	Spese per il personale assunto con contratto di lavoro a tempo determinato, ecc.
02100.27	Personale comandato e speso – assegni fissi e competenze accessorie
02100.29	Personale comandato e speso – oneri previdenziali ed assistenziali
02100.30	Contribuzioni ai fondi di previdenza complementare
02100.55	Buoni pasto al personale provinciale
02100.70	Trattamento di fine rapporto devoluto ai fondi di previdenza complementare
02100.90	Spese per la valutazione dei rischi per la salute e sicurezza del personale provinciale

U.P.B. 02105

02105.00	Indennità di buonuscita al personale
----------	--------------------------------------

02105.05	Vorstreckung der INADEL- und ENPAS-Abfertigung
02105.10	Pensionen zu Lasten der APB
H.G.E. 02110	
02110.00	Entschädigungen an die Mitglieder von Kommissionen, Beiräten und Komitees, usw.
02110.05	Entschädigungen und Spesenrückvergütungen an das mit Dienstvertrag beauftragte Personal usw.
02110.40	Von der Landesverwaltung getätigte Kautionshinterlegungen
H.G.E. 02112	
02112.00	Ausgaben für die Feststellung der Zweisprachigkeit im öffentlichen Dienst
H.G.E. 02113	
02113.00	Ausgaben für Steuern, Zuschläge, Gebühren, usw.
02113.05	Ausgaben für die Führung und Einhebung der Landesabgaben
02113.10	Ausgaben für die Instandhaltung der Transportfahrzeuge
02113.15	Ausgaben für den Ankauf von Materialien und Dienstleistungen für die Tätigkeit der Ämter und Dienste der Landesverwaltung
H.G.E. 02115	
02115.00	Ausgaben für Beleuchtung, Heizung, Wasser- und Gasverbrauch
02115.05	Mieten zu Lasten der APB für institutionelle Zwecke
02115.15	Ausgaben für Versicherungen und für die Aufsicht der Gebäude und Einrichtungen, usw.
H.G.E. 02120	
02120.00	Ausgaben für Rechtsstreitigkeiten, Gutachten, Rechtsgeschäfte
H.G.E. 02125	
02125.00	Ausgaben für die Schadensvergütung an Dritte und für Anwalts- und Gerichtsspesen, usw.
H.G.E. 02130	
02130.00	Ausgaben im Zusammenhang mit der Datenverarbeitung
H.G.E. 02135	
02135.00	Ausgaben in Zusammenhang mit der Tätigkeit des Statistischen Landesdienstes
02135.05	Vergütungen für das auf bestimmte Zeit eingestellte Personal des Statistischen Dienstes

02105.05	Antecipazione dell'indennità premio di servizio a carico dell'INADEL e dell'ENPAS
02105.10	Pensioni a carico della PAB
U.P.B. 02110	
02110.00	Compensi ai componenti di commissioni, consigli e comitati, ecc.
02110.05	Compensi e rimborsi spese al personale incaricato a titolo di "locatio operis", ecc.
02110.40	Depositi cauzionali versati dall'Amministrazione provinciale
U.P.B. 02112	
02112.00	Spese per l'accertamento della conoscenza delle due lingue nel pubblico impiego
U.P.B. 02113	
02113.00	Spese per imposte, sovrimposte, tasse, ecc.
02113.05	Oneri per la gestione e riscossione dei tributi provinciali
02113.10	Spese per la manutenzione ordinaria di mezzi di trasporto
02113.15	Spese per l'acquisto materiali e prestazioni di servizi per il funzionamento degli uffici e servizi provinciali
U.P.B. 02115	
02115.00	Spese per illuminazione, riscaldamento, consumi acqua e gas
02115.05	Fitti passivi a carico della PAB per sedi istituzionali
02115.15	Spese per assicurazioni e la vigilanza degli stabili e dei mobili, ecc.
U.P.B. 02120	
02120.00	Spese per liti, pareri, atti legali
U.P.B. 02125	
02125.00	Spese per risarcimento di danni a terzi e di spese legali e giudiziali, ecc.
U.P.B. 02130	
02130.00	Spese in materia di informatica
U.P.B. 02135	
02135.00	Spese per l'attività del Servizio statistico provinciale
02135.05	Retribuzione per il personale a tempo determinato del Servizio statistico

02135.10 Sozialversicherungs- und Fürsorgebeiträge für das auf bestimmte Zeit eingestellte Personal des Statistischen Dienstes

H.G.E. 02140

02140.15 Ausgaben für den Ankauf von Materialien und Dienstleistungen für die Tätigkeit der Ämter und Dienste der Landesverwaltung

02140.20 Ausgaben für die Instandhaltung der Transportfahrzeuge für institutionelle Dienste

02140.25 Ausgaben für den Ankauf und die Instandhaltung von Dienstanzeigen

02140.30 Veröffentlichung von Wettbewerbsausschreibungen und anderen obligatorischen Bekanntmachungen

H.G.E. 04105

04105.85 Ausgaben für den Reinigungsdienst der Schulen

H.G.E. 04110

04110.90 Ausgaben für den Reinigungsdienst der Schulen

H.G.E. 04125

04125.00 Gehälter, feste Bezüge und Pflichtvergütungen an die Inspektoren, Direktoren, Lehrpersonen und Erzieher aller Schulen

04125.02 Fürsorge- und Sozialversicherungsbeiträge an die Inspektoren, Direktoren, Lehrpersonen und Erzieher aller Schulen

04125.05 Fonds für die Gewährung der Produktivitätsprämien an die Lehrpersonen und Erzieher aller Schulen

04125.08 Fonds für die Gewährung der Produktionsprämien an die Inspektoren und Direktoren aller Schulen

04125.10 Außendienstvergütungen an die Inspektoren, Direktoren, Lehrpersonen und Erzieher

04125.15 Überstundenvergütungen und andere Vergütungen und Entschädigungen an die Inspektoren, Direktoren und Lehrpersonen aller Schulen

04125.20 Beitragszuweisungen an die Fonds für Ergänzungsvorsorge zu Lasten des Landes

H.G.E. 04126

04126.00 Gehälter und Sonderbezüge an die Bediensteten

02135.10 Oneri previdenziali ed assistenziali al personale a tempo determinato del Servizio statistico

U.P.B. 02140

02140.15 Spese per l'acquisto materiali e prestazioni di servizi per il funzionamento degli uffici e servizi provinciali

02140.20 Spese per la manutenzione ordinaria di mezzi di trasporto per servizi d'istituto

02140.25 Spese per l'acquisto e la riparazione di divise di servizio

02140.30 Pubblicazioni di bandi di concorso, bandi di gara e altri avvisi obbligatori

U.P.B. 04105

04105.85 Spese per i servizi di pulizia di Istituzioni scolastiche

H.G.E. 04110

04110.90 Spese per i servizi di pulizia di Istituzioni scolastiche

U.P.B. 04125

04125.00 Stipendi, altri assegni fissi e compensi obbligatori al personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole e istituti di ogni ordine e grado

04125.02 Oneri previdenziali e assistenziali al personale ispettivo, direttivo docente ed educativo delle scuole e istituti di ogni ordine e grado

04125.05 Fondo per la concessione dei premi di produttività al personale docente ed educativo delle scuole e istituti di ogni ordine e grado

04125.08 Fondo per la concessione dei premi di produttività al personale ispettivo e direttivo delle scuole ed istituti di ogni ordine e grado

04125.10 Indennità di missione al personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole ed istituti

04125.15 Compensi per lavoro straordinario e altri compensi e indennità al personale ispettivo, direttivo e docente delle scuole di ogni ordine e grado

04125.20 Contributi a fondi di previdenza complementare a carico della Provincia

U.P.B. 04126

04126.00 Assegni fissi e competenze accessorie al personale

04126.02	Sozialversicherungs- und Fürsorgebeiträge auf Gehälter und Sonderbezüge an die Bediensteten
04126.05	Fonds für Produktivitätsprämien, usw.
04126.10	Ergebniszulage für Führungskräfte
04126.15	Überstundenvergütungen
04126.20	Außendienstvergütung und Vergütung der Reisespesen
04126.25	Ausgaben für das mit befristetem Arbeitsvertrag aufgenommene Personal, usw.
04126.30	Beitragszuweisungen an die Fonds für Ergänzungsvorsorge
04126.55	Speisegutscheine für das Landespersonal
04126.70	Abfertigungszuweisungen an die Fonds für Ergänzungsvorsorge
04126.90	Ausgaben für die Bewertung der Risiken für die Gesundheit und Sicherheit des Landespersonals

H.G.E. 04127

04127.00	Abfertigung für Bedienstete
04127.05	Vorstreckung der INADEL- und ENPAS-Abfertigung
04127.10	Pensionen zu Lasten der APB

H.G.E. 04135

04135.35	Rückerstattung der Landesabgabe für das Recht auf Universitätsstudium an Universitätsstudenten
----------	--

H.G.E. 04150

04150.00	Ausgaben für die Betriebsausgaben des Landesschulrates und für die Wahl desselben
----------	---

H.G.E. 09110

09110.00	Beiträge für die Betreuung der Zivilinvaliden, usw.
----------	---

H.G.E. 09150

09150.00	Ausgaben für die Durchführung der Regionalgesetze betreffend die Maßnahmen auf dem Gebiet der Ergänzungsvorsorge
----------	--

H.G.E. 10130

10130.00	Vergütungen für das an das Land abkommandierte Personal mit Aufgaben im Gesundheitsbereich
----------	--

H.G.E. 10135

10135.00	Ausgleichung des nationalen Gesundheitsfonds, usw.
----------	--

04126.02	Oneri previdenziali ed assistenziali sugli assegni fissi e le competenze accessorie al personale
----------	--

04126.05	Fondo per premi di produttività, ecc.
----------	---------------------------------------

04126.10	Indennità di risultato per dirigenti
----------	--------------------------------------

04126.15	Compensi per lavoro straordinario
----------	-----------------------------------

04126.20	Indennità di missione e rimborso spese viaggio
----------	--

04126.25	Spese per il personale assunto con contratto di lavoro a tempo determinato, ecc.
----------	--

04126.30	Contribuzioni ai fondi di previdenza complementare
----------	--

04126.55	Buoni pasto al personale provinciale
----------	--------------------------------------

04126.70	Trattamento di fine rapporto devoluto ai fondi di previdenza complementare
----------	--

04126.90	Spese per la valutazione dei rischi per la salute e sicurezza del personale provinciale
----------	---

U.P.B. 04127

04127.00	Indennità di buonuscita al personale
04127.05	Anticipazione dell'indennità premio di servizio a carico dell'INADEL e dell'ENPAS
04127.10	Pensioni a carico della PAB

U.P.B. 04135

04135.35	Rimborso della tassa provinciale per il diritto allo studio universitario agli studenti
----------	---

U.P.B. 04150

04150.00	Spese per il funzionamento del Consiglio scolastico provinciale e per la sua elezione
----------	---

U.P.B. 09110

09110.00	Pensioni ed assegni di assistenza sociale agli invalidi civili, ecc.
----------	--

U.P.B. 09150

09150.00	Spese per la gestione delle leggi regionali in materia di previdenza integrativa
----------	--

U.P.B. 10130

10130.00	Rimborso per il personale comandato alla provincia con mansioni sanitarie
----------	---

U.P.B. 10135

10135.00	Compensazioni al fondo sanitario nazionale, ecc.
----------	--

H.G.E. 13225

13225.00 Vergütungen an Pächter von landeseigenen landwirtschaftlichen Gründen, usw.

H.G.E. 15110

15110.00 Ausgaben für Maßnahmen zur Entwicklung u. Förderung der Nutzung von Vorkommen von Steinbrüchen und Bergwerken usw.

H.G.E. 20100

20100.05 Pflichtausgaben für den Energieverbrauch, Gebühren und andere artverwandte Ausgaben usw.

20100.25 Pflichtausgaben für Beleuchtung, Heizung, Wasser- und Gasverbrauch und andere artverwandte Ausgaben usw.

20100.30 Pflichtausgaben für den Ankauf und die Instandhaltung der persönlichen Schutzausrüstung usw.

H.G.E. 21105

21105.20 Ausgaben für die ordentliche Instandhaltung der unbeweglichen Güter

H.G.E. 23100

23100.00 Ausgaben für Initiativen zur Förderung der Nutzung der Thermal- u. Mineralquellen

H.G.E. 25100

25100.00 Ausgaben für die Dienste der Landeslaboratorien

H.G.E. 27100

27100.00 Zinsen und Ausgaben auf passive Darlehen

27100.02 Zinsen und Ausgaben auf passive Darlehen der Darlehens- und Depositenkasse

27100.05 Ausgaben für die Rückerstattung der Zinsen von Darlehen, usw.

27100.10 Passivzinsen auf Kassenvorschüsse

H.G.E. 27300

27300.00 Kapitalquoten, die in den Amortisierungsraten der passiven Darlehen inbegriffen sind

27300.02 Kapitalquoten, die in den Amortisierungsraten der passiven Darlehen inbegriffen sind mit der Darlehens- und Depositenkasse

27300.05 Ausgaben für die Rückerstattung der Kapitalquote von Darlehen, usw.

H.G.E. 31130

31130.00 Rückerstattung uneinbringlicher sowie nicht zustehender Steuerraten, usw.

U.P.B. 13225

13225.00 Indennizzi agli affittuari di terreni agricoli della Provincia, ecc.

U.P.B. 15110

15110.00 Spese per provvidenze per lo sviluppo e l'utilizzazione dei giacimenti di cave e miniere, ecc.

U.P.B. 20100

20100.05 Spese obbligatorie per consumi energetici, canoni e spese analoghe per gli impianti ecc.

20100.25 Spese obbligatorie per illuminazione, riscaldamento, consumo acqua e gas e spese analoghe ecc..

20100.30 Spese obbligatorie per l'acquisto e la manutenzione dei dispositivi di protezione individuale e delle divise di servizio, ecc.

U.P.B. 21105

21105.20 Spese per la manutenzione ordinaria degli immobili

U.P.B. 23100

23100.00 Spese per iniziative per promuovere l'utilizzazione delle riserve idrotermali e idrominerali

U.P.B. 25100

25100.00 Spese di funzionamento di servizi gestiti per i laboratori provinciali

U.P.B. 27100

27100.00 Interessi e spese su mutui passivi

27100.02 Interessi e spese su mutui passivi della Cassa Depositi e Prestiti

27100.05 Spese per il rimborso della quota interessi di mutui, ecc.

27100.10 Interessi passivi su anticipazioni di cassa

U.P.B. 27300

27300.00 Quote di capitale comprese nelle rate di ammortamento dei mutui passivi

27300.02 Quote di capitale comprese nelle rate di ammortamento dei mutui passivi con la Cassa Depositi e Prestiti

27300.05 Spese per il rimborso della quota capitale di mutui, ecc.

U.P.B. 31130

31130.00 Restituzione di quote indebite e inesigibili di imposte, ecc.

31130.05 Rückerstattung an die Berechtigten von Beträgen, die irrtümlich an das Land bezahlt worden sind

H.G.E. 31145

31145.00 Ausgaben für die Verwaltung des Büros in Brüssel für die Beziehungen mit der EU

H.G.E. 31150

31150.00 Ausgaben für Ausübung der Funktionen der Landeszahlstelle

H.G.E. 31225

31225.00 Rückerstattung uneinbringlicher sowie nicht zustehender Steuerraten, usw.

31225.05 Rückerstattung an die Berechtigten von Beträgen, die irrtümlich an das Land bezahlt worden sind

Außerdem gehören zu den Pflichtausgaben die verwaltungsmäßig verfallenen Rückstände der laufenden Ausgaben, die von den Gläubigern geltend gemacht werden (LG 1/2002 Art. 18 Abs. 3)

31130.05 Restituzione agli aventi diritto di somme indebitamente versate alla Provincia

U.P.B. 31145

31145.00 Spese per il funzionamento dell'Ufficio a Bruxelles per i rapporti con l'UE

U.P.B. 31150

31150.00 Spese per l'esercizio delle funzioni dell'organismo pagatore provinciale

U.P.B. 31225

31225.00 Restituzione di quote indebite e inesigibili di imposte, etc.

31225.05 Restituzioni agli aventi diritto di somme indebitamente versate alla Provincia

Sono inoltre considerate obbligatorie le spese per la riammissione a pagamento dei residui passivi di parte corrente, caduti in perenzione amministrativa e reclamati dai creditori (LP 1/2002, art. 18, c. 3)

ANLAGE NR. 2

Ausgaben, für die dem Landesrat für Finanzen die Befugnis zusteht, Behebungen aus dem Reservefonds für nicht vorherzusehende Ausgaben (H.G.E. 27203- Kap. 27203.00) LG 1/2002 Art. 20

=====

1. Dringende Ausgaben im Zusammenhang mit der Vorbeugung oder nach Katastrophenfällen sowie für Sondermaßnahmen im Sinne des Art. 3 des Landesgesetzes vom 19.3.1991, Nr. 5, zugunsten der Bevölkerungen, die von Katastrophen betroffen sind
2. Ausgaben für Notstandsmaßnahmen zum Schutze und zur Wiedererlangung von kulturellen Gütern
3. Ausgaben für Notstandsmaßnahmen für den Umwelt- und Landschaftsschutz und zur Wahrung der Bodenschätze
4. Ausgaben für Notstandsmassnahmen für die öffentliche Fürsorge und unaufschiebbare Ausgaben für Vorbeugung Prophylaxe und Fürsorgedienste auf dem Gebiet des Gesundheitswesens
5. Ausgaben für die Veranstaltung oder die Teilnahme des Landes an Tagungen, Kongressen und anderen Veranstaltungen von öffentlicher Bedeutung und für die Beteiligung an nationalen und internationalen Körperschaften, Vereinigungen oder Einrichtungen
6. Ausgaben für einmalige Entschädigungen und Maßnahmen zugunsten der Bediensteten bei Krankheiten, Unfälle, Todesfälle, usw.
7. Ausgaben für dringende Massnahmen zur Aus- und Fortbildung der Landesbediensteten und des Schulpersonals
8. Nicht vorherzusehende Ausgaben für den Ankauf von Gütern aufgrund des Vorkaufrechtes sowie von Gütern für museale Zwecke
9. Ausgaben für außerordentliche Subventionen an Unternehmen im Unglücks- oder Katastrophenfall gemäß Landesgesetz vom 22.10.1987, Nr. 27, Art. 2 bis
10. Ausgaben für neue Befugnisse, die vom Staat oder von der Region im Laufe des Finanzjahres delegiert oder übertragen werden
11. Ausgaben für die Abdeckung von Verlusten und Rekapitalisierungen bei Gesellschaften mit Beteiligung des Landes oder für den Ankauf von weiteren Aktien oder Anteilen an Kapitalgesellschaften
12. Garantiefonds für außerordentliche Schadensfälle
13. Andere unaufschiebbare Ausgaben für die Tätigkeit der Ämter sowie von Diensten der Landesverwaltung, auch wenn deren Führung an andere öffentliche Körperschaften übertragen werden

ALLEGATO N. 2

Spese per le quali è concessa all'Assessore alle Finanze la facoltà di prelevamento dal fondo di riserva per spese impreviste (U.P.B. 27203 - cap. 27203.00) LP 1/2002, art. 20

1. Spese urgenti da assumere per la prevenzione o a seguito di pubbliche calamità; nonché per interventi straordinari a favore di popolazioni colpite da eventi calamitosi, ai sensi dell'art. 3 della legge provinciale 19.3.1991, n. 5
2. Spese per interventi di emergenza per la tutela ed il recupero di beni culturali
3. Spese per interventi di emergenza per la tutela dell'ambiente, del paesaggio e delle risorse naturali
4. Spese per interventi di emergenza per l'assistenza pubblica e spese indifferibili per i servizi di prevenzione, profilassi e assistenza sanitaria
5. Spese per l'organizzazione o la partecipazione della Provincia a convegni, congressi ed altre manifestazioni di particolare rilevanza pubblica e per la partecipazione ad enti, associazioni ed organismi nazionali ed internazionali
6. Spese per indennizzi e provvidenze una tantum a favore del personale in occasione di infermità, incidenti, lutti, ecc.
7. Spese indifferibili per l'aggiornamento e la formazione del personale provinciale e del personale scolastico
8. Spese impreviste per acquisto di beni con esercizio del diritto di prelazione nonché di beni per scopi museali
9. Spese per sovvenzioni straordinarie ad imprese colpite da eventi calamitosi ai sensi della legge provinciale 22.10.1987, n. 27, art. 2bis
10. Spese per nuove funzioni delegate o trasferite dallo Stato o dalla Regione in corso d'esercizio
11. Spese per il ripiano di perdite e di ricapitalizzazione di società partecipate dalla Provincia o per l'acquisto di ulteriori azioni o quote di società di capitali
12. Fondo di garanzia per danni da eventi straordinari
13. Altre spese indifferibili per il funzionamento degli uffici nonché di servizi della Amministrazione provinciale anche se delegati ad altri enti pubblici

ANLAGE NR. 3

Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind (laufende Ausgaben) – Kap. 27115.00 (LG 1/2002 Art. 21)

- keine Bereitstellung -

ALLEGATO N. 3

Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi (spese correnti) – cap. 27115.00 (LP 1/2002, art. 21)

- nessuno stanziamento -

ANLAGE NR. 4

Sammelfonds zur Deckung von Auslagen, die mit neuen Gesetzgebungsmaßnahmen verbunden sind (Investitionsausgaben) Kap. 27210.00 (LG 1/2002 Art. 21)

- keine Bereitstellung -

ALLEGATO N. 4

Fondo globale per far fronte ad oneri derivanti da nuovi provvedimenti legislativi (spese in conto capitale) - cap. 27210.00 (LP 1/ 2002, art. 21)

- nessuno stanziamento -

ANLAGE NR. 5

Haushaltsgrundeinheiten und Ausgabekapitel für das Personal, für welche dem Landesrat für Finanzen die Befugnis zusteht, ausgleichende Änderungen innerhalb der Bereitstellungen zu tätigen (LG 1/2002 Art. 23 Absatz 4)

ALLEGATO N. 5

Unità previsionali di base e capitoli della spesa per il personale, per i quali è concessa all'Assessore alle Finanze la facoltà di variazioni compensative tra gli stanziamenti (LP 1/2002, art. 23, comma 4)

Kapitel nach Haushaltsgrundeinheiten

H.G.E. 02100

02100.00	Gehälter und Sonderbezüge an die Bediensteten
02100.02	Sozialversicherungs- und Fürsorgebeiträge auf Gehälter und Sonderbezüge an die Bediensteten
02100.20	Außendienstvergütung und Vergütung der Reisespesen
02100.25	Ausgaben für das mit befristetem Arbeitsvertrag für zeitweilige Bedürfnisse der Landesverwaltung aufgenommene Personal sowie beauftragte Sachverständige, usw.
02100.30	Beitragszuweisungen an die Fonds für Ergänzungsvorsorge zu Lasten der APB

H.G.E. 02105

02105.00	Abfertigung für Bedienstete
02105.05	Vorstreckung der INADEL- und ENPAS-Abfertigung
02105.10	Pensionen zu Lasten der APB

H.G.E. 04105

04105.60	Fortbildung des Schulpersonals auf dem Gebiet der schulischen Integration und weitere Ausgaben
----------	--

H.G.E. 04125

04125.00	Gehälter und feste Bezüge und Pflichtvergütungen an die Inspektoren, Direktoren, Lehrpersonen und Erzieher aller Schulen
04125.02	Fürsorge- und Sozialversicherungsbeiträge auf Gehälter und Sonderbezüge an die Inspektoren, Direktoren, Lehrpersonen und Erzieher aller Schulen
04125.10	Außendienstvergütungen an die Inspektoren, Direktoren, Lehrpersonen und Erzieher

H.G.E. 04126

04126.00	Gehälter und Sonderbezüge an die Bediensteten
04126.02	Sozialversicherungs- und Fürsorgebeiträge auf Gehälter und Sonderbezüge an die Bediensteten
04126.20	Außendienstvergütung und Vergütung der Reisespesen

Capitoli per unità previsionali di base

U.P.B. 02100

02100.00	Assegni fissi e competenze accessorie al personale
02100.02	Oneri previdenziali e assistenziali sugli assegni fissi e le competenze accessorie al personale
02100.20	Indennità di missione e rimborso spese viaggio
02100.25	Spese per il personale assunto ed esperti incaricati con contratto di lavoro a tempo determinato per temporanee esigenze dell'Amministrazione provinciale, ecc.
02100.30	Contribuzioni ai fondi di previdenza complementare a carico della PAB

U.P.B. 02105

02105.00	Indennità di buonuscita al personale
02105.05	Anticipazione dell'indennità premio di servizio a carico dell'INADEL e ENPAS
02105.10	Pensioni a carico della PAB

U.P.B. 04105

04105.60	Aggiornamento del personale scolastico nelle tematiche sull'integrazione scolastica e relative soese connesse
----------	---

U.P.B. 04125

04125.00	Stipendi, altri assegni fissi e compensi obbligatori al personale ispettivo, direttivo docente ed educativo delle scuole e istituti di ogni ordine e grado
04125.02	Oneri previdenziali e assistenziali su stipendi e competenze accessorie al personale ispettivo, direttivo docente ed educativo delle scuole e istituti di ogni ordine e grado
04125.10	Indennità di missione a personale ispettivo, direttivo, docente ed educativo delle scuole ed istituti

U.P.B. 04126

04126.00	Assegni fissi e competenze accessorie al personale
04126.02	Oneri previdenziali e assistenziali sugli assegni fissi e le competenze accessorie al personale
04126.20	Indennità di missione e rimborso spese viaggio

04126.25	Ausgaben für das mit befristetem Arbeitsvertrag aufgenommene Personal und beauftragte Sachverständige, sowie für Studenten oder Jungakademiker zwecks Vervollständigung der schulischen Ausbildung	04126.25	Spese per il personale assunto ed esperti incaricati a tempo determinato e per studenti o neolaureati assunti per un tirocinio pratico
04126.30	Beitragszuweisungen an die Fonds für Ergänzungsvorsorge zu Lasten der APB	04126.30	Contribuzioni ai fondi di previdenza complementare a carico della PAB
H.G.E. 04127		U.P.B. 04127	
04127.00	Abfertigung für Bedienstete	04127.00	Indennità di buonuscita al personale
04127.05	Vorstreckung der INADEL- und ENPAS-Abfertigung	04127.05	Anticipazione dell'indennità premio di servizio a carico dell'INADEL e ENPAS
04127.10	Pensionen zu Lasten der APB	04127.10	Pensioni a carico della PAB
H.G.E. 05100		U.P.B. 05100	
05100.07	Ausgaben für die Aus- und Weiterbildung für das Lehr- und Erzieherpersonal	05100.07	Spese per formazione ed aggiornamento del personale insegnante ed educativo
H.G.E. 10130		U.P.B. 10130	
10130.00	Vergütungen für das an das Land abkommandierte Personal mit Aufgaben im Gesundheitsbereich	10130.00	Rimborso per il personale comandato alla Provincia con mansioni sanitarie

ANLAGE NR. 6

"Titel" und "Kategorien" nach denen die Ausgaben des Haushaltes 2013 gegliedert sind - wirtschaftliche Gliederung (LG 1/2002 Art.17)

ALLEGATO N. 6

"Titoli" e "Categorie" in cui sono ripartite le spese del bilancio 2013 - classificazione economica (LP 1/2002, art. 17)

=====		=====	
Kodexe	Titel und Kategorien	Codici	Titoli e Categorie
1	LAUFENDE AUSGABEN	1	SPESE CORRENTI
1.01	Institutionelle Organe	1.01	Organi istituzionali
1.02	Personal	1.02	Personale
1.03	Erwerb von Gütern und Dienstleistungen	1.03	Acquisto di beni e servizi
1.04	Verwendung von Gütern Dritter	1.04	Utilizzo beni di terzi
1.05	Laufende Zuweisungen an öffentliche Körperschaften	1.05	Trasferimenti correnti ad enti pubblici
1.06	Laufende Zuweisungen an andere Subjekte	1.06	Trasferimenti correnti ad altri soggetti
1.07	Passivzinsen und verschiedene Finanzausgaben	1.07	Interessi passivi e oneri finanziari diversi
1.08	Steuern und Gebühren	1.08	Imposte e tasse
1.09	Außerordentliche Lasten der laufenden Gebarung	1.09	Oneri straordinari della gestione corrente
1.10	Reservefonds laufende Ausgaben	1.10	Fondi di riserva di parte corrente
1.11	Sonderfonds laufende Ausgaben	1.11	Fondi speciali di parte corrente
2	INVESTITIONSAUSGABEN	2	SPESE IN CONTO CAPITALE
2.01	Anlageinvestitionen	2.01	Investimenti fissi
2.02	Kapitalzuwendungen an öffentliche Körperschaften	2.02	Trasferimenti in conto capitale ad Amministrazioni pubbliche
2.03	Kapitalzuwendungen an andere Subjekte	2.03	Trasferimenti in conto capitale a altri soggetti
2.04	Aktienbeteiligungen und Kapitalzuführungen	2.04	Partecipazioni azionarie e conferimenti di capitali
2.05	Kredite und Bevorschussungen	2.05	Crediti ed anticipazioni
2.06	Reservefonds Investitionsausgaben	2.06	Fondi di riserva conto capitale
2.07	Sonderfonds Investitionsausgaben	2.07	Fondi speciali conto capitale
2.08	Andere Investitionsausgaben	2.08	Altre spese conto capitale
3	AUSGABEN FÜR DIE TILGUNG VON ANLEIHEN	3	SPESE PER IL RIMBORSO DI PRESTITI
3.01	Rückerstattung der Kapitalquote an die Darlehens- und Depositenkasse (zu Lasten des Staates)	3.01	Rimborso quota capitale di mutui e prestiti alla Cassa Depositi e Prestiti (a carico Stato)
3.02	Rückerstattung der Kapitalquote an die Darlehens- und Depositenkasse (zu Lasten der Autonomen Provinz)	3.02	Rimborso quota capitale di mutui e prestiti alla Cassa Depositi e Prestiti (a carico Provincia)
3.03	Rückerstattung von Anleihen (zu Lasten des Staates)	3.03	Rimborso prestiti obbligazionari (a carico Stato)
3.04	Rückerstattung von Anleihen (zu Lasten der Autonomen Provinz)	3.04	Rimborso prestiti obbligazionari (a carico Provincia)
3.05	Rückerstattung von mittel- und langfristigen Finanzierungen (zu Lasten des Staates)	3.05	Rimborso finanziamenti a medio e lungo termine (a carico Stato)
3.06	Rückerstattung von mittel- und langfristigen Finanzierungen (zu Lasten der Autonomen Provinz)	3.06	Rimborso finanziamenti a medio e lungo termine (a carico Provincia)
3.07	Rückerstattung Darlehensverbriefungen	3.07	Rimborso prestiti per cartolarizzazione
3.08	Rückerstattung anderer kurzfristiger Finanzierungen	3.08	Rimborsi per altri finanziamenti a breve termine
3.09	Rückerstattung Kassavorschüsse	3.09	Rimborso anticipazioni di cassa
4	AUSGABEN FÜR SONDERBUCHFÜHRUNGEN	4	SPESE PER CONTABILITÀ SPECIALI
4.01	Rückbehalte Personal	4.01	Ritenute al personale
4.02	Überweisungen an die Konten der Staatskasse	4.02	Versamenti ai conti correnti della Tesoreria Statale
4.03	Andere Sonderbuchführungen	4.03	Altre partite di giro

ANLAGE NR. 7

ALLEGATO N. 7

Erläuterndes Verzeichnis der Übereinstimmung und des Ausgleichs der zweckbestimmten Zuwendungen des Staates oder der Region mit den Bereitstellungen im Haushalt des Landes für das Jahr 2013 (LG 1/2002 Art. 27 Abs. 5)

Prospetto dimostrativo delle corrispondenze e compensazioni tra assegnazioni dello Stato o della Regione a destinazione vincolata e stanziamenti nel bilancio della Provincia per l'anno 2013 (LP 1/2002, art. 27, comma 5)

BESCHREIBUNG DER POSTEN	DESCRIZIONE DELLE PARTITE	EINNAHMEN - ENTRATE		HGE- Kapitel UPB - Capitoli	Betrag Importo
		HGE- Kapitel UPB- Capitoli	Betrag Importo		
A. <u>Zuweisungen des Staates:</u>	A. <u>Assegnazioni dello Stato:</u>				
1 für Abschreibungen von Darlehen	1 per ammortamento di mutui	214 - 214.00 420 - 420.10	787.500,00 <u>3.057.500,00</u> <u>3.845.000,00</u>	27100 - 27100.05 27300 - 27300.05	787.500,00 <u>3.057.500,00</u> <u>3.845.000,00</u>

Zuwendungen der Region

Assegnazioni della Regione

BESCHREIBUNG DER POSTEN	DESCRIZIONE DELLE PARTITE	EINNAHMEN - ENTRATE		HGE- Kapitel UPB - Capitoli	Betrag Importo
		HGE- Kapitel UPB- Capitoli	Betrag Importo		
Einheitsfonds für die Finanzierung der delegierten Funktionen (C)	Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate (C)	610 - 610.55	22.966.000,00	32400 - 32400.55	22.966.000,00
Einheitsfonds für die Finanzierung der delegierten Funktionen (I)	Fondo unico per il finanziamento delle funzioni delegate (I)	610 - 610.60	14.000.000,00	32400 - 32400.60	14.000.000,00

ANLAGE NR. 8

Ausgaben in Jahresraten zu Lasten des Haushaltes (LG 1/2002
Art.13 Abs. 4) nach Kapitel u. Haushaltsgrundeinheiten

Oneri di bilancio per spese in annualità (LP 1/2002,
art. 13, c.4) per capitoli e unità previsionali di base

HGE/Kap. UPB/Cap.	Sektor und Bewilligungs- gesetz	Settore e leggi di spesa	2013	2014	2015	2016	2017	ultimo anno Ablauf	
04215.15	<u>Bildung</u>	<u>Istruzione</u>							
	LG - LP								
	15/2010		84.140,00	84.140,00	84.140,00	84.140,00	84.140,00	2032	
	15/2011		62.500,00	62.500,00	62.500,00	62.500,00	62.500,00	2031	
	Fin.ges./legge finanz.2013		41.325,00	41.325,00	41.325,00	41.325,00	41.325,00	2032	
04215	Strukturen für Unter- künfte für Studenten/ Strutture per alloggi per studenti		187.965,00	187.965,00	187.965,00	187.965,00	187.965,00		
07200.20	<u>Sportan- lagen</u>	<u>Impianti sportivi</u>							
	LG - LP								
	2/1993		39.176,99	39.176,99	39.176,99	39.176,99	39.176,99	2019	
	28/1993		175.153,86					2013	
	6/1994		206.316,94					2013	
	5/1995		388.148,35	388.148,35				2014	
	2/1996		351.419,07	351.419,07	351.419,07	21.716,09	21.716,09	2021	
	1/1997		135.887,51	135.887,51	113.177,46	43.343,20		2016	
	11/1997		398.278,26	398.278,26	387.539,38	387.539,36	20.314,71	2019	
	1/1998		491.116,06	491.116,06	491.116,06	491.116,06	491.116,06	2019	
	1/1999		491.300,88	491.300,88	491.300,88	491.300,88	491.300,88	2018	
	2/2000		253.861,81	253.861,81	253.861,81	253.861,81	253.861,81	2019	
	13/2000		102.543,58	102.543,58	102.543,58	102.543,58	102.543,58	2019	
	2/2001		593.925,95	593.925,95	593.925,95	593.925,95	593.925,95	2023	
	9/2001		38.827,07	38.827,07	38.827,07	38.827,07	38.827,07	2020	
	19/2001		551.054,32	542.262,28	532.196,14	524.667,96	522.909,86	2023	
	12/2002		65.259,42	65.259,42	65.259,42	65.259,42	65.259,42	2021	
	1/2003		588.537,26	588.537,26	588.537,26	588.537,26	588.537,26	2022	
	1/2004		589.994,00	589.994,00	589.994,00	589.994,00	589.994,00	2023	
	10/2004		588.994,00	588.994,00	588.994,00	588.994,00	588.994,00	2024	
	13/2005		579.999,93	579.999,93	579.999,93	579.999,93	579.999,93	2025	
	15/2006		579.997,98	579.997,98	579.997,98	579.997,98	579.997,98	2026	
	14/2007		580.000,00	580.000,00	580.000,00	580.000,00	580.000,00	2027	
	1/2009		576.214,09	576.214,09	576.214,09	576.214,09	576.214,09	2028	
	11/2009		376.012,80	376.012,80	376.012,80	376.012,80	376.012,80	2029	
	15/2010		350.000,00	350.000,00	350.000,00	350.000,00	350.000,00	2030	
	15/2011		275.267,59	275.267,59	275.267,59	275.267,59	275.267,59	2031	
				9.367.287,72	8.977.024,88	8.545.361,46	8.138.296,02	7.725.970,07	
	07200	Strukturen für die Sport- und Freizeitaktivitäten / Strutture per le attività sportive e ricreative		9.367.287,72	8.977.024,88	8.545.361,46	8.138.296,02	7.725.970,07	
08205.10	<u>Geförderter Wohnbau</u>	<u>Edilizia abitativa agevolata</u>							
	LG - LP								
	15/1977							2013	
	21/1981		145.310,35					2014	
	31/1982		2.615,91	2.615,91				2015	
	23/1983		7.979,19	7.979,19	7.979,19			2016	
	9/1987		4.598,40	4.598,40	4.598,40	4.598,40	4.598,40	2020	
	59/1988		2.642,50	2.642,50	2.642,50	2.642,50	2.642,50	2021	
			163.146,35	17.836,00	15.220,09	7.240,90	7.240,90		
08205	Mehrfährige Beiträge für den sozialen Wohnbau / contributi pluriennali per l'edilizia sociale		163.146,35	17.836,00	15.220,09	7.240,90	7.240,90		

HGE/Kap. UPB/Cap.	Sektor und Bewilligungs- gesetz	Settore e leggi di spesa	2013	2014	2015	2016	2017	ultimo anno Ablauf
08210.00	LG - LP 5/1995 1 + 11/1997 1/1998 7/1999 2/2000 2/2001 10/2004 5 /2005		2.206,22 30.356,53 13.467,39 32.084,59 21.847,02 884,92 7.194,06 2.705,64	2.035,49 2.088,23 7.602,70 19.647,42 884,92 4.359,10 2.705,64	1.412,59 442,46 4.359,10 2.705,64	4.359,10 4.359,10	4.359,10	2013 2014 2014 2014 2015 2015 2018 2016
			110.746,37	39.323,50	8.919,79	7.064,74	4.359,10	
08210.05	LG - LP 1/2003 1 + 4/2004 5/2005 13/2005+ 7/2006 14/2007 1/2009 11/2009		1.987,45 596.530,58 496.723,90 244.192,00 540,00 746,00 194,00	489.349,00 243.059,00 540,00 746,00 194,00	242.354,00 540,00 746,00 194,00	540,00 746,00 194,00	540,00 746,00 194,00	2013 2013 2014 2015 2017 2018 2019
			1.340.913,93	733.888,00	243.834,00	1.480,00	1.480,00	
08210	Mehrfährige Beiträge für den geförderten Wohnbau /Contributi pluriennali per l'edilizia agevolata		1.451.660,30	773.211,50	252.753,79	8.544,74	5.839,10	
10200.15	<u>Sanität</u> <u>Sanità</u> LG - LP 15/2010 15/2011		15.700.000,00 800.000,00	15.700.000,00 800.000,00	15.700.000,00 800.000,00	800.000,00		2015 2016
			16.500.000,00	16.500.000,00	16.500.000,00	800.000,00		
10200	Mehrfährige Beiträge für den Sanitäts- betrieb/Contributi pluriennali per l'azienda sanitaria		16.500.000,00	16.500.000,00	16.500.000,00	800.000,00		
12200.23	<u>Transport- wesen</u> <u>Trasporti</u> LG - LP 1/2009 Fin.ges./legge finanz.2013		5.755.600,00 2.304.793,00	2.304.793,00	2.304.793,00			2013 2015
			8.060.393,00	2.304.793,00	2.304.793,00			
12200.24	15/2011 Fin.ges./legge finanz.2013		2.294.729,56 3.492.125,44 5.786.855,00	2.294.729,56 3.492.125,44 5.786.855,00	2.294.729,56 3.492.125,44 5.786.855,00	2.294.729,56 3.492.125,44 5.786.855,00	2.294.729,56 3.492.125,44 5.786.855,00	2023 2024
12200	Maßnahmen für den Nahverkehr / Interventi per trasporto locale		13.847.248,00	8.091.648,00	8.091.648,00	5.786.855,00	5.786.855,00	
12205.05	LG - LP 15/2010 15/2011 Fin.ges./legge finanz.2013		5.013.673,50 5.438.214,49 4.548.112,01 15.000.000,00	5.438.214,49 4.548.112,01 4.548.112,01 9.986.326,50	4.548.112,01 4.548.112,01 4.548.112,01	4.548.112,01		2013 2014 2016
12205	Maßnahmen für die Seilbahnen / Interventi per gli impianti funiviari		15.000.000,00	9.986.326,50	4.548.112,01	4.548.112,01		

HGE/Kap. UPB/Cap.	Sektor und Bewilligungs- gesetz	Settore e leggi di spesa	2013	2014	2015	2016	2017	ultimo anno Ablauf
13200.00	<u>Landwirt- schaft</u> LG - LP 1/1999 2/2000 2/2001 9/2001 19/2001 12/2002 1/2003 1/2004 10/2004 13/2005 15/2006 14/2007	<u>Agricoltura</u>	70.382,36					2013
			25.126,83	25.126,83				2014
			67.556,36	67.556,36	67.556,36			2015
			2.993,40	2.993,40	2.993,40			2015
			28.474,30	28.474,30	28.474,30	28.474,30		2016
			6.086,20	6.086,20	6.086,20	6.086,20		2016
			10.281,60	10.281,60	10.281,60	10.281,60	10.281,60	2017
			3.942,30	3.942,30	3.942,30	3.942,30	3.942,30	2018
			13.491,56	13.491,56	2.359,66	2.359,66	2.359,66	2019
			12.085,64	12.085,64	12.085,64	12.085,64	12.085,64	2020
			5.755,04	5.755,04	5.755,04	5.755,04	2.954,22	2021
			2.982,10	2.982,10	2.982,10	2.982,10	2.982,10	2022
			249.157,69	178.775,33	142.516,60	71.966,84	34.605,52	
13200.20	LG - LP 1/1999 2/2000 13/2000 2/2001 19/2001		9.966,87					2013
			10.329,20	10.329,20				2014
			50.727,11	50.727,11				2014
			4.951,06	4.951,06	4.951,06			2015
			3.284,68	3.284,68	3.284,68	3.284,68		2016
			79.258,92	69.292,05	8.235,74	3.284,68		
13200	Entwicklung des bäuerl. Eigentums / Sviluppo della proprietà agraria							
13205.50	LG - LP 1/2009 11/2009 Fin.ges./legge finanz.2013		13.000,00					2013
			41.600,00	41.600,00				2014
			2.797,67	2.797,67	2.797,67			2015
			57.397,67	44.397,67	2.797,67			
13205	Beihilfe zu Investitionen für Einzelbetriebe / Sostegno agli investimenti di imprese singole							
21220.05	<u>Öffentliche Bauarbeiten u. Infrastrukturen</u> LG - LP 11/2009 Fin.ges./legge finanz.2013	<u>Opere pubb- liche e infra- strutture</u>	500.000,00	500.000,00				2014
			1.344.000,00	1.344.000,00	1.344.000,00			2015
			1.844.000,00	1.844.000,00	1.344.000,00			
21220.15	11/2009 15/2010 Fin.ges./legge finanz.2013		2.920.114,00	2.995.257,00				2014
			1.554.194,29					2013
			1.180.000,00	1.180.000,00	1.180.000,00			2015
			5.654.308,29	4.175.257,00	1.180.000,00			
21220.17	11/2009 15/2010 15/2011 Fin.ges./legge finanz.2013		3.648.735,00	4.382.072,00				2014
			1.470.000,00	30.000,00				2014
			28.500,00	28.500,00				2014
			2.910.000,00	2.910.000,00	2.910.000,00			2015
			8.057.235,00	7.350.572,00	2.910.000,00			
21220	Kläranlagen für die Behandlung der Abwässer/Impianti di depurazione e trattamento acque							
			15.555.543,29	13.369.829,00	5.434.000,00			

Fortsetzung: Anlage Nr. 8

HGE/Kap. UPB/Cap.	Sektor und Bewilligungs- gesetz	Settore e leggi di spesa	2013	2014	2015	2016	2017	ultimo anno Ablauf
26205.00	LG - LP 62/1977		209.691,40	37.909,18	12.810,94			2015
			209.691,40	37.909,18	12.810,94			
26205.10	LG - LP							
	18/1980		1.520.461,85	1.520.461,85	1.147.432,16			2015
	32/1981		426.083,26	426.083,26	377.610,37			2015
	31/1982		215.065,57	215.065,57	213.379,83	191.293,53		2016
	23/1983		7.559,94	7.559,94	7.559,94	1.531,83	1.531,83	2017
	3/1990		6.414,42	6.414,42	6.414,42			2015
	28/1993		659.755,05					2013
	6/1994		1.184.803,57					2013
	5/1995		1.816.341,88	1.786.401,27				2014
	2/1996		2.342.925,62	2.254.757,95	1.954.338,61	20.165,08		2016
	1/1997		3.384.824,40	3.368.231,22	3.368.231,22	3.341.981,77		2016
	11/1997		1.017.752,32	1.017.752,32	1.017.752,32			2015
	1/1998		2.187.496,83	2.187.496,83	2.187.496,83	2.187.496,83	1.955.371,69	2020
	1/1999		4.449.378,08	4.449.378,08	4.449.378,08	4.449.378,08	4.093.872,25	2025
	2/2000		5.421.444,31	5.421.444,31	5.421.444,31	5.421.444,31	5.421.444,31	2025
	13/2000		1.991.165,06	1.991.165,06	1.991.165,06	1.991.165,06	1.991.165,06	2019
	2/2001		7.694.888,83	7.694.888,83	7.694.888,83	7.694.888,83	7.659.500,65	2020
	19/2001		5.065.956,98	5.061.967,23	5.061.856,83	5.061.658,76	5.061.050,70	2021
	12/2002		1.444.750,16	1.444.750,16	1.444.750,16	1.444.750,16	1.444.750,16	2025
	1/2003		4.891.234,84	4.891.234,84	4.891.234,84	4.891.234,84	4.891.234,84	2025
	1/2004		5.149.025,26	5.149.025,26	5.149.025,26	5.149.025,26	5.149.025,26	2025
	10/2004		4.508.852,12	4.508.852,12	4.508.852,12	4.508.852,12	4.508.852,12	2025
	5/2005		253.173,00	253.173,00	253.173,00	253.173,00	253.173,00	2024
	13/2005		2.575.862,00	2.575.862,00	2.575.862,00	2.531.942,00	2.531.942,00	2025
	7/2006		997.374,00	997.374,00	997.374,00	997.374,00	997.374,00	2025
	15/2006		2.421.483,00	2.421.483,00	2.421.483,00	2.421.483,00	2.421.483,00	2026
	14/2007		2.604.133,00	2.604.133,00	2.604.133,00	2.604.133,00	2.604.133,00	2027
	1/2009		1.569.173,84	1.569.173,84	1.569.173,84	1.569.173,84	1.569.173,84	2028
	11/2009		753.840,00	753.840,00	753.840,00	753.840,00	753.840,00	2029
			66.561.219,19	64.577.969,36	62.067.850,03	57.485.985,30	53.308.917,71	
26205	Finanzierung zur Kreditaufnahme der örtl. Körperschaften / Agevolazione del ricorso al credito degli enti locali		66.770.910,59	64.615.878,54	62.080.660,97	57.485.985,30	53.308.917,71	

ANLAGE NR. 9

Zuwendungen an Landesanstalten (Landesgesetz vom 29. Januar 2002, Nr. 1, Artikel 63 Absatz 5)

ALLEGATO N. 9

Erogazioni a favore di Enti Provinciali (legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, articolo 63, comma 5)

Benennung der Körperschaft und vorgesehene Zuwendung:					Denominazione dell'ente e assegnazione prevista:
1.	Sonderbetrieb für die Feuerwehr- und Zivilschutzdienste (L.G. vom 18.12.2002, Nr. 15)				Azienda speciale per i servizi antincendi e per la protezione civile (L.P. 18.12.2002, n. 15)
	H.G.E./ U.P.B.	32400	Kap./cap.	32400.55	5.907.000,00 €
	H.G.E./ U.P.B.	32400	Kap./cap.	32400.60	5.125.000,00 €
2.	Ladinisches Kulturinstitut (L.G. vom 31.7.1976, Nr. 27)				Istituto ladino di cultura (L.P. 31.7.1976, n. 27)
	H.G.E./ U.P.B.	06110	Kap./cap.	06110.10	389.860,00 €
3.	RAS-Rundfunk- und Fernseh-Anstalt Südtirol (L.G. vom 13.2.1975, Nr. 16)				RAS-Radiotelevisione Azienda Speciale della Provincia (L.P. 13.2.1975, n. 16)
	H.G.E./ U.P.B.	06120	Kap./cap.	06120.00	2.063.000,00 €
	H.G.E./ U.P.B.	06240	Kap./cap.	06240.00	917.000,00 €
4.	Landesbibliothek "Dr. Friedrich Tessmann" (L.G. vom 16.2.1982, Nr.5)				Biblioteca provinciale "Dr. Friedrich Tessmann" (L.P. 16.2.1982, n. 5)
	H.G.E./ U.P.B.	06145	Kap./cap.	06145.20	740.000,00 €
5.	Italienische Landesbibliothek (L.G. vom 30.7.1999, Nr. 6, Art. 3)				Biblioteca provinciale italiana (L.P. 30.7.1999, n. 6, art. 3)
	H.G.E./ U.P.B.	06150	Kap./cap.	06150.20	260.000,00 €
6.	Betrieb Landesmuseen (L.G. vom 23.8.1988, Nr.38)				Azienda musei provinciali (L.P. 23.8.1988, n. 38)
	H.G.E./ U.P.B.	06155	Kap./cap.	06155.05	2.660.201,40 €
7.	Südtiroler Landesmuseum für Kultur- und Landesgeschichte Schloss Tirol (L.G. vom 23.8.1988, Nr.38)				Museo storico-culturale della Provincia di Bolzano Castel Tirolo (L.P. 23.8.1988, n. 38)
	H.G.E./ U.P.B.	06155	Kap./cap.	06155.05	484.452,00 €
8.	Landesfachhochschule für Gesundheitsberufe „Claudiana“ (L.G. vom 26.10.1993, Nr.18)				Scuola provinciale superiore di sanità “Claudiana” (L.P. 26.10.1993, n. 18)
	H.G.E./ U.P.B.	10115	Kap./cap.	10115.00	6.900.000,00 €
9.	Arbeitsförderungsinstitut (L.G. vom 12.11.1992, Nr.39, Art. 42 Absatz 1, Buchst. a))				Istituto per la promozione dei lavoratori (L.P. 12.11.1992, n. 39, art. 42, comma 1, lett. a))
	H.G.E./ U.P.B.	11105	Kap./cap.	11105.10	300.000,00 €
10.	Land- und forstwirtschaftliche Versuchsanstalt, Laimburg (L.G. vom 3.11.1975, Nr.53)				Centro di sperimentazione agraria e forestale, Laimburg (L.P. 3.11.1975, n. 53)
	H.G.E./ U.P.B.	13105	Kap./cap.	13105.00	3.579.728,55 €
11.	Landesbetrieb für Forst- u. Domänenverwaltung (L.G. vom 17.10.1981, Nr.28)				Azienda provinciale foreste e demanio (L.P. 17.10.1981, n. 28)
	H.G.E./ U.P.B.	14105	Kap./cap.	14105.00	440.000,00 €

12. Agentur für soziale und wirtschaftliche Entwicklung ASWE (L.G. 11/2009)	Agenzia per lo sviluppo sociale ed economico ASSE (L.P. 11/2009)
H.G.E./U.P.B. 09150 Kap./cap. 09150.00	530.000,00 €
13. Landesmobilitätsagentur LMA (L.G. 16/1985, Art.3/ter)	Agenzia provinciale per la Mobilità APM (L.P. 16/1985, art.3/ter)
H.G.E./U.P.B. 12100 Kap./cap. 12100.25	300.000,00 €
14. Agentur für die Verfahren und die Aufsicht im Bereich öffentliche Bau-, Dienstleistungs- und Lieferaufträge (L.G. 15/2011, Art. 27)	Agenzia per i procedimenti e la vigilanza in materia di contratti pubblici, servizi e forniture (L.P. 15/2011, art. 27)
H.G.E./U.P.B. 02155 Kap./cap. 02155.00	1.170.000,00 €

ANLAGE NR. 10

Ausgabenkapitel deren Verwendung der Ordnungsmäßigkeitserklärung der allgemeinen Rechnungslegung untergeordnet ist (LG 1/2002, Art. 11 Absatz 6)

=====

Kapitel	Beschreibung	Betrag
27225.05	Fonds für außerordentliche Maßnahmen zur Sanierung der öffentlichen Finanzen	98.191.847,43
	GESAMTSUMME	98.191.847,43

ALLEGATO N. 10

Capitoli della spesa il cui utilizzo è subordinato alla parificazione da parte della Corte dei Conti del rendiconto dell'esercizio precedente (LP 1/2002, art. 11, comma 6)

Capitolo	Descrizione	Importo
27225.05	Fondo straordinario di risanamento della finanza pubblica	98.191.847,43
	TOTALE	98.191.847,43

**DREIJAHRSHAUSHALT
2013 - 2015**

**BILANCIO TRIENNALE
2013 -2015**

VORANSCHLAG DER EINNAHMEN
DREIJAHRSHAUSHALT 2013-2015

STATO DI PREVISIONE DELLE ENTRATE
BILANCIO TRIENNALE 2013-2015

ÜBERSCHÜSSE
VORHERGEHENDER JAHRE

AVANZI DI
PRECEDENTI ESERCIZI

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	2013	2014-2015	Summe Totale 2013-2015
Anteil des Überschusses des vorhergehenden Jahres, der nicht zweckgebunden ist (Kap. 005.00)	Quota dell'avanzo dell'esercizio precedente senza vincolo di destinazione (cap. 005.00)	98.191.847,43	0,00	98.191.847,43
Anteil des Überschusses des vorhergehenden Jahres, der für bestimmte Ausgaben zweckbestimmt ist (Kap. 005.05)	Quota dell'avanzo dell'esercizio precedente con vincolo di destinazione a specifiche spese (cap. 005.05)	1.808.152,57	0,00	1.808.152,57
Summe	Totale	100.000.000,00	0,00	100.000.000,00

TITEL 1
EINNAHMEN AUS ABGABEN

TITOLO 1
ENTRATE TRIBUTARIE

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	2013	2014-2015	Summe Totale 2013-2015
KATEGORIE 1 Landesabgaben	CATEGORIA 1 Tributi della Provincia	511.100.000,00	1.039.200.000,00	1.550.300.000,00
KATEGORIE 2 Vom Staat abgetretene Abgaben (davon in veränderlichem Anteil)	CATEGORIA 2 Tributi devoluti dallo Stato (di cui in quota variabile)	3.377.000.000,00 (145.000.000,00)	6.827.000.000,00 (290.000.000,00)	10.204.000.000,00 (435.000.000,00)
Summe des Titels 1	Totale Titolo 1	3.888.100.000,00	7.866.200.000,00	11.754.300.000,00

TITEL 2
EINNAHMEN AUS ZUWENDUNGEN DER EUROPÄISCHEN
UNION, DES STAATES UND DRITTER

TITOLO 2
ENTRATE DA TRASFERIMENTI DELL'UNIONE EUROPEA,
DELLO STATO E DI ALTRI SOGGETTI

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	2013	2014-2015	Summe Totale 2013-2015
KATEGORIE 1 Zuwendungen des Staates	CATEGORIA 1 Trasferimenti dello Stato	400.787.500,00	801.108.600,00	1.201.896.100,00
KATEGORIE 2 Zuwendungen der Region	CATEGORIA 2 Trasferimenti dalla Regione	0,00	0,00	0,00
KATEGORIE 3 Zuwendungen der Europäischen Union	CATEGORIA 3 Trasferimenti dall'Unione Europea	0,00	0,00	0,00
Summe des Titels 2	Totale Titolo 2	400.787.500,00	801.108.600,00	1.201.896.100,00

TITEL 3
AUSSERSTEUERLICHE EINNÄHMEN

TITOLO 3
ENTRATE EXTRATRIBUTARIE

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	2013	2014-2015	Summe Totale 2013-2015
KATEGORIE 1 Einnahmen aus Verkauf von Gütern und Dienstleistungen	CATEGORIA 1 Entrate da cessione di beni e servizi	5.813.000,00	11.626.000,00	17.439.000,00
KATEGORIE 2 Einnahmen aus Vermögenserträgen und aus der Nutzung von Gütern	CATEGORIA 2 Rendite patrimoniali e proventi dall'uti- lizzo di beni	47.831.000,00	95.662.000,00	143.493.000,00
KATEGORIE 3 Verschiedene Erträge, Rückerstattun- gen und versch. Rückforderungen	CATEGORIA 3 Proventi diversi, rimborsi e recuperi vari	67.264.400,00	128.128.800,00	195.393.200,00
Summe des Titels 3	Totale Titolo 3	120.908.400,00	235.416.800,00	356.325.200,00

TITEL 4
EINNAHMEN AUS DER VERÄUSSERUNG VON VERMÖGENS-
GÜTERN, AUS KAPITALZUWENDUNGEN UND AUS
KREDITEINHEBUNGEN

TITOLO 4
ENTRATE DALL' ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI, DA
TRASFERIMENTI DI CAPITALI E DALLA RISCOSSIONE
DI CREDITI

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	2013	2014-2015	Summe Totale 2013-2015
KATEGORIE 1 Einnahmen aus der Veräußerung von Gütern und Gewerbeflächen	CATEGORIA 1 Entrate da alienazione di beni e diritti patrimoniali	5.600.000,00	11.200.000,00	16.800.000,00
KATEGORIE 2 Einnahmen aus Kapitalzuwendungen, von öffentlichen Verwaltungen	CATEGORIA 2 Entrate da trasferimenti di capitali, da Amministrazioni pubbliche	130.996.100,00	22.458.700,00	153.454.800,00
KATEGORIE 3 Zuwendung der Europäischen Union	CATEGORIA 3 Trasferimenti dall'Unione Europea	0,00	0,00	0,00
KATEGORIE 5 Einnahmen aus der Rückzahlung von Guthaben	CATEGORIA 5 Entrate dal rimborso di crediti	403.000,00	806.000,00	1.209.000,00
Summe des Titels 4	Totale Titolo 4	136.999.100,00	34.464.700,00	171.463.800,00

TITEL 5
EINNAHMEN AUS DARLEHEN, ANLEIHEN UND
ANDEREN KREDITOPERATIONEN

TITOLO 5
ENTRATE DA MUTUI, PRESTITI ED ALTRE
OPERAZIONI CREDITIZIE

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	2013	2014-2015	Summe Totale 2013-2015
KATEGORIE 1 Darlehen und Obligationsanleihen	CATEGORIA 1 Mutui e prestiti obbligazionari	0,00	0,00	0,00
Summe des Titels 5	Totale Titolo 5	0,00	0,00	0,00

TITEL 6
EINNAHMEN AUS SONDERBUCHFÜHRUNGEN

TITOLO 6
ENTRATE PER CONTABILITÀ SPECIALI

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	2013	2014-2015	Summe Totale 2013-2015
KATEGORIE 1 Durchlaufposten	CATEGORIA 1 Partite di giro	436.205.000,00	886.500.000,00	1.322.705.000,00
Summe des Titels 6	Totale Titolo 6	436.205.000,00	886.500.000,00	1.322.705.000,00

ZUSAMMENFASSUNG DER EINNAHMEN
NACH TITELN

RIASSUNTO DELLE ENTRATE
PER TITOLI

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	2013	2014-2015	Summe Totale 2013-2015
Überschüsse vorhergehender Jahre	Avanzi di precedenti esercizi	100.000.000,00	0,00	100.000.000,00
1. Einnahmen aus Abgaben	1. Entrate tributarie	3.888.100.000,00	7.866.200.000,00	11.754.300.000,00
2. Einnahmen aus Zuwendungen der Europäischen Union, des Staates und Dritter	2. Entrate da trasferimenti dell'Unione Europea, dello Stato e di altri soggetti	400.787.500,00	801.108.600,00	1.201.896.100,00
3. Aussersteuerliche Einnahmen	3. Entrate extratributarie	120.908.400,00	235.416.800,00	356.325.200,00
4. Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern usw.	4. Entrate dall'alienazione di beni patrimoniali ecc.	136.999.100,00	34.464.700,00	171.463.800,00
5. Einnahmen aus Darlehen usw.	5. Entrate da mutui ecc.	0,00	0,00	0,00
Summe der Titel 1, 2, 3, 4, 5	Totale Titoli 1, 2, 3, 4, 5	4.546.795.000,00	8.937.190.100,00	13.483.985.100,00
6. Einnahmen aus Sonderbuchführungen	6. Entrate per contabilità speciali	436.205.000,00	886.500.000,00	1.322.705.000,00
ENDSUMME DER EINNAHMEN	TOTALE GENERALE ENTRATE	5.083.000.000,00	9.823.690.100,00	14.906.690.100,00

**VORANSCHLAG DER AUSGABEN
DREIJAHRRESHAUSHALT 2013- 2015**

**STATO DI PREVISIONE DELLE SPESE
BILANCIO TRIENNALE 2013- 2015**

FUNKTION/ZIEL 01
INSTITUTIONELLE ORGANE
UND BEZIEHUNGEN

FUNZIONE/OBIETTIVO 01
ORGANI E RELAZIONI
ISTITUZIONALI

VERANSCHLAGUNGEN		EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:			
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti	16.950.154,18	15.000.000,00	31.950.154,18
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento	0,00	0,00	0,00
		16.950.154,18	15.000.000,00	31.950.154,18
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:			
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti	0,00	10.000.000,00	10.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento	0,00	2.000.000,00	2.000.000,00
		0,00	12.000.000,00	12.000.000,00
----	----			
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	16.950.154,18	25.000.000,00	41.950.154,18
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento	0,00	2.000.000,00	2.000.000,00
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo	16.950.154,18	27.000.000,00	43.950.154,18

FUNKTION/ZIEL 02
ALLGEMEINE VERWALTUNGS-
DIENSTE

FUNZIONE/OBIETTIVO 02
SERVIZI AMMINISTRATIVI
GENERALI

VERANSCHLAGUNGEN		EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:			
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti	288.877.120,60	500.000.000,00	788.877.120,60
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento	9.727.747,40	15.000.000,00	24.727.747,40
		298.604.868,00	515.000.000,00	813.604.868,00
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:			
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti	0,00	2.000.000,00	2.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento	0,00	0,00	0,00
		0,00	2.000.000,00	2.000.000,00
----	----			
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	288.877.120,60	502.000.000,00	790.877.120,60
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento	9.727.747,40	15.000.000,00	24.727.747,40
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo	298.604.868,00	517.000.000,00	815.604.868,00

FUNKTION/ZIEL 03
BRAND- UND ZIVILSCHUTZ

FUNZIONE/OBIETTIVO 03
PROTEZIONE CIVILE E ANTINCENDI

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			2.831.794,08	3.900.000,00	6.731.794,08
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			5.505.190,45	100.000,00	5.605.190,45
				8.336.984,53	4.000.000,00	12.336.984,53
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	6.000.000,00	6.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	10.000.000,00	10.000.000,00
				0,00	16.000.000,00	16.000.000,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			2.831.794,08	9.900.000,00	12.731.794,08
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			5.505.190,45	10.100.000,00	15.605.190,45
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo			8.336.984,53	20.000.000,00	28.336.984,53

FUNKTION/ZIEL 04
BILDUNG

FUNZIONE/OBIETTIVO 04
ISTRUZIONE

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			900.214.358,54	1.800.000.000,00	2.700.214.358,54
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			28.522.606,44	500.000,00	29.022.606,44
(davon in Jahresraten)	(di cui in annualità)			(187.965,00)	(375.930,00)	(563.895,00)
				928.736.964,98	1.800.500.000,00	2.729.236.964,98
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	150.000.000,00	150.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	9.500.000,00	9.500.000,00
				0,00	159.500.000,00	159.500.000,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			900.214.358,54	1.950.000.000,00	2.850.214.358,54
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			28.522.606,44	10.000.000,00	38.522.606,44
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo			928.736.964,98	1.960.000.000,00	2.888.736.964,98

FUNKTION/ZIEL 05
BERUFSBILDUNG

FUNZIONE/OBIETTIVO 05
FORMAZIONE PROFESSIONALE

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			18.786.394,32	26.300.000,00	45.086.394,32
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			1.441.130,12	100.000,00	1.541.130,12
				20.227.524,44	26.400.000,00	46.627.524,44
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	0,00	0,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	0,00	0,00
				0,00	0,00	0,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			18.786.394,32	26.300.000,00	45.086.394,32
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			1.441.130,12	100.000,00	1.541.130,12
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo			20.227.524,44	26.400.000,00	46.627.524,44

FUNKTION/ZIEL 06
DENKMALPFLEGE UND KULTUR

FUNZIONE/OBIETTIVO 06
BENI E ATTIVITÀ CULTURALI

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			53.162.808,89	27.500.000,00	80.662.808,89
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			11.767.306,22	500.000,00	12.267.306,22
				64.930.115,11	28.000.000,00	92.930.115,11
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	50.000.000,00	50.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	20.000.000,00	20.000.000,00
				0,00	70.000.000,00	70.000.000,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			53.162.808,89	77.500.000,00	130.662.808,89
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			11.767.306,22	20.500.000,00	32.267.306,22
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo			64.930.115,11	98.000.000,00	162.930.115,11

FUNKTION/ZIEL 07
SPORT UND FREIZEIT

FUNZIONE/OBIETTIVO 07
SPORT E TEMPO LIBERO

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:			
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti	5.002.953,21	100.000,00	5.102.953,21
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento	9.587.287,72	18.000.000,00	27.587.287,72
(davon in Jahresraten)	(di cui in annualità)	(9.367.287,72)	(17.522.386,34)	(26.889.674,06)
		14.590.240,93	18.100.000,00	32.690.240,93
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:			
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti	0,00	1.000.000,00	1.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento	0,00	6.900.000,00	6.900.000,00
		0,00	7.900.000,00	7.900.000,00
----	----			
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	5.002.953,21	1.100.000,00	6.102.953,21
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento	9.587.287,72	24.900.000,00	34.487.287,72
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo	14.590.240,93	26.000.000,00	40.590.240,93

FUNKTION/ZIEL 08
GEFÖRDERTER WOHNBAU

FUNZIONE/OBIETTIVO 08
EDILIZIA ABITATIVA
AGEVOLATA

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:			
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti	11.845.397,04	30.000.000,00	41.845.397,04
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento	1.614.806,65	1.210.000,00	2.824.806,65
(davon in Jahresraten)	(di cui in annualità)	(1.614.806,65)	(1.025.965,29)	(2.640.771,94)
		13.460.203,69	31.210.000,00	44.670.203,69
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:			
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti	0,00	99.000.000,00	99.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento	0,00	99.790.000,00	99.790.000,00
		0,00	198.790.000,00	198.790.000,00
----	----			
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	11.845.397,04	129.000.000,00	140.845.397,04
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento	1.614.806,65	101.000.000,00	102.614.806,65
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo	13.460.203,69	230.000.000,00	243.460.203,69

FUNKTION/ZIEL 09
FAMILIE UND SOZIALWESEN

FUNZIONE/OBIETTIVO 09
FAMIGLIA E POLITICHE
SOCIALI

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			387.974.056,07	500.000.000,00	887.974.056,07
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			14.055.000,00	100.000,00	14.155.000,00
				402.029.056,07	500.100.000,00	902.129.056,07
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	200.000.000,00	200.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	3.900.000,00	3.900.000,00
				0,00	203.900.000,00	203.900.000,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			387.974.056,07	700.000.000,00	1.087.974.056,07
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			14.055.000,00	4.000.000,00	18.055.000,00
				402.029.056,07	704.000.000,00	1.106.029.056,07
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo					

FUNKTION/ZIEL 10
SCHUTZ DER GESUNDHEIT

FUNZIONE/OBIETTIVO 10
TUTELA DELLA SALUTE

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			1.094.805.000,00	1.655.000.000,00	2.749.805.000,00
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			55.015.000,00	75.000.000,00	130.015.000,00
(davon in Jahresraten)	(di cui in annualità)			(16.500.000,00)	(33.000.000,00)	(49.500.000,00)
				1.149.820.000,00	1.730.000.000,00	2.879.820.000,00
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	620.000.000,00	620.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	50.000.000,00	50.000.000,00
				0,00	670.000.000,00	670.000.000,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			1.094.805.000,00	2.275.000.000,00	3.369.805.000,00
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			55.015.000,00	125.000.000,00	180.015.000,00
				1.149.820.000,00	2.400.000.000,00	3.549.820.000,00
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo					

FUNKTION/ZIEL 11
ARBEIT UND BESCHÄFTIGUNG

FUNZIONE/OBIETTIVO 11
LAVORO E OCCUPAZIONE

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:			
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti	6.518.670,01	10.200.000,00	16.718.670,01
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento	200.000,00	100.000,00	300.000,00
		6.718.670,01	10.300.000,00	17.018.670,01
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:			
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti	0,00	12.000.000,00	12.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento	0,00	200.000,00	200.000,00
		0,00	12.200.000,00	12.200.000,00
----	----			
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	6.518.670,01	22.200.000,00	28.718.670,01
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento	200.000,00	300.000,00	500.000,00
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo	6.718.670,01	22.500.000,00	29.218.670,01

FUNKTION/ZIEL 12
TRANSPORT- UND KOMMUNIKATIONS-
WESEN

FUNZIONE/OBIETTIVO 12
TRASPORTI E COMUNICAZIONI

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:			
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti	148.129.996,00	60.000.000,00	208.129.996,00
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento	32.829.296,18	36.000.000,00	68.829.296,18
(davon in Jahresraten)	(di cui in annualità)	(28.847.248,00)	(30.717.734,51)	(59.564.982,51)
		180.959.292,18	96.000.000,00	276.959.292,18
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:			
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti	0,00	29.000.000,00	29.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento	0,00	9.000.000,00	9.000.000,00
		0,00	38.000.000,00	38.000.000,00
----	----			
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	148.129.996,00	89.000.000,00	237.129.996,00
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento	32.829.296,18	45.000.000,00	77.829.296,18
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo	180.959.292,18	134.000.000,00	314.959.292,18

FUNKTION/ZIEL 13
LANDWIRTSCHAFT

FUNZIONE/OBIETTIVO 13
AGRICOLTURA

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:			
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti	22.817.303,55	50.000,00	22.867.303,55
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento	54.353.737,77	1.000.000,00	55.353.737,77
(davon in Jahresraten)	(di cui in annualità)	(385.814,28)	(446.015,06)	(831.829,34)
		77.171.041,32	1.050.000,00	78.221.041,32
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:			
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti	0,00	37.450.000,00	37.450.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento	0,00	50.000.000,00	50.000.000,00
		0,00	87.450.000,00	87.450.000,00
----	----			
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	22.817.303,55	37.500.000,00	60.317.303,55
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento	54.353.737,77	51.000.000,00	105.353.737,77
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo	77.171.041,32	88.500.000,00	165.671.041,32

FUNKTION/ZIEL 14
FORST- UND BERGWIRTSCHAFT

FUNZIONE/OBIETTIVO 14
FORESTE ED ECONOMIA
MONTANA

KOMPETENZ- VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI DI COMPETENZA	EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:			
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti	5.904.000,00	1.000.000,00	6.904.000,00
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento	33.420.754,18	600.000,00	34.020.754,18
		39.324.754,18	1.600.000,00	40.924.754,18
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:			
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti	0,00	1.000.000,00	1.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento	0,00	20.000.000,00	20.000.000,00
		0,00	21.000.000,00	21.000.000,00
----	----			
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	5.904.000,00	2.000.000,00	7.904.000,00
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento	33.420.754,18	20.600.000,00	54.020.754,18
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo	39.324.754,18	22.600.000,00	61.924.754,18

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			25.140.000,00	3.700.000,00	28.840.000,00
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			101.565.430,45	12.000.000,00	113.565.430,45
				126.705.430,45	15.700.000,00	142.405.430,45
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	30.000.000,00	30.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	118.300.000,00	118.300.000,00
				0,00	148.300.000,00	148.300.000,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			25.140.000,00	33.700.000,00	58.840.000,00
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			101.565.430,45	130.300.000,00	231.865.430,45
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo			126.705.430,45	164.000.000,00	290.705.430,45

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			0,00	0,00	0,00
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			0,00	0,00	0,00
				0,00	0,00	0,00
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	0,00	0,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	0,00	0,00
				0,00	0,00	0,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			0,00	0,00	0,00
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			0,00	0,00	0,00
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo			0,00	0,00	0,00

FUNKTION/ZIEL 17
HANDWERK

FUNZIONE/OBIETTIVO 17
ARTIGIANATO

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:			
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti	0,00	0,00	0,00
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento	0,00	0,00	0,00
		0,00	0,00	0,00
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:			
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti	0,00	0,00	0,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento	0,00	0,00	0,00
		0,00	0,00	0,00
----	----			
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	0,00	0,00	0,00
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento	0,00	0,00	0,00
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo	0,00	0,00	0,00

FUNKTION/ZIEL 18
FREMDENERKEHR UND
GASTGEWERBE

FUNZIONE/OBIETTIVO 18
TURISMO E INDUSTRIA
ALBERGHIERA

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:			
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti	29.429.902,79	13.000.000,00	42.429.902,79
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento	8.698.411,86	400.000,00	9.098.411,86
		38.128.314,65	13.400.000,00	51.528.314,65
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:			
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti	0,00	24.500.000,00	24.500.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento	0,00	12.100.000,00	12.100.000,00
		0,00	36.600.000,00	36.600.000,00
----	----			
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	29.429.902,79	37.500.000,00	66.929.902,79
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento	8.698.411,86	12.500.000,00	21.198.411,86
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo	38.128.314,65	50.000.000,00	88.128.314,65

FUNKTION/ZIEL 19
INNOVATION

FUNZIONE/OBIETTIVO 19
INNOVAZIONE

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti	1.650.000,00	350.000,00	2.000.000,00		
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento	33.542.000,00	1.800.000,00	35.342.000,00		
		35.192.000,00	2.150.000,00	37.342.000,00		
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti	0,00	3.000.000,00	3.000.000,00		
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento	0,00	13.850.000,00	13.850.000,00		
		0,00	16.850.000,00	16.850.000,00		
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	1.650.000,00	3.350.000,00	5.000.000,00		
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento	33.542.000,00	15.650.000,00	49.192.000,00		
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo	35.192.000,00	19.000.000,00	54.192.000,00		

FUNKTION/ZIEL 20
STRASSENNETZ

FUNZIONE/OBIETTIVO 20
VIABILITÀ

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti	19.272.000,00	5.000.000,00	24.272.000,00		
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento	105.061.467,55	134.000.000,00	239.061.467,55		
		124.333.467,55	139.000.000,00	263.333.467,55		
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti	0,00	16.500.000,00	16.500.000,00		
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento	0,00	44.500.000,00	44.500.000,00		
		0,00	61.000.000,00	61.000.000,00		
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	19.272.000,00	21.500.000,00	40.772.000,00		
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento	105.061.467,55	178.500.000,00	283.561.467,55		
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo	124.333.467,55	200.000.000,00	324.333.467,55		

FUNKTION/ZIEL 21
ÖFFENTLICHE BAUARBEITEN UND
INFRASTRUKTUREN

FUNZIONE/OBIETTIVO 21
OPERE PUBBLICHE E
INFRASTRUTTURE

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			9.343.020,29	4.100.000,00	13.443.020,29
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			93.893.504,88	135.000.000,00	228.893.504,88
(davon in Jahresraten)	(di cui in annualità)			(15.555.543,29)	(18.803.829,00)	(34.359.372,29)
				103.236.525,17	139.100.000,00	242.336.525,17
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	3.400.000,00	3.400.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	51.500.000,00	51.500.000,00
				0,00	54.900.000,00	54.900.000,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			9.343.020,29	7.500.000,00	16.843.020,29
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			93.893.504,88	186.500.000,00	280.393.504,88
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo			103.236.525,17	194.000.000,00	297.236.525,17

FUNKTION/ZIEL 22
WASSERBAUTEN UND
BODENSCHUTZ

FUNZIONE/OBIETTIVO 22
OPERE IDRAULICHE E
DIFESA DEL SUOLO

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			413.554,30	120.000,00	533.554,30
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			18.830.477,46	20.000,00	18.850.477,46
				19.244.031,76	140.000,00	19.384.031,76
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	1.860.000,00	1.860.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	28.000.000,00	28.000.000,00
				0,00	29.860.000,00	29.860.000,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			413.554,30	1.980.000,00	2.393.554,30
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			18.830.477,46	28.020.000,00	46.850.477,46
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo			19.244.031,76	30.000.000,00	49.244.031,76

FUNKTION/ZIEL 23
**GEWÄSSERRESSOURCEN UND
ENERGIE**

FUNZIONE/OBIETTIVO 23
**RISORSE IDRICHE ED
ENERGIA**

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			378.000,00	10.000,00	388.000,00
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			27.122.000,00	290.000,00	27.412.000,00
				27.500.000,00	300.000,00	27.800.000,00
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	700.000,00	700.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	35.000.000,00	35.000.000,00
				0,00	35.700.000,00	35.700.000,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			378.000,00	710.000,00	1.088.000,00
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			27.122.000,00	35.290.000,00	62.412.000,00
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo			27.500.000,00	36.000.000,00	63.500.000,00

FUNKTION/ZIEL 24
RAUMORDNUNG

FUNZIONE/OBIETTIVO 24
**PIANIFICAZIONE DEL
TERRITORIO**

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			833.150,00	290.000,00	1.123.150,00
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			0,00	10.000,00	10.000,00
				833.150,00	300.000,00	1.133.150,00
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	1.900.000,00	1.900.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	100.000,00	100.000,00
				0,00	2.000.000,00	2.000.000,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			833.150,00	2.190.000,00	3.023.150,00
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			0,00	110.000,00	110.000,00
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo			833.150,00	2.300.000,00	3.133.150,00

FUNKTION/ZIEL 25
UMWELTSCHUTZ

FUNZIONE/OBIETTIVO 25
DIFESA DELL'AMBIENTE

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			8.699.572,00	1.500.000,00	10.199.572,00
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			3.313.249,70	500.000,00	3.813.249,70
				12.012.821,70	2.000.000,00	14.012.821,70
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	15.000.000,00	15.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	3.000.000,00	3.000.000,00
				0,00	18.000.000,00	18.000.000,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			8.699.572,00	16.500.000,00	25.199.572,00
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			3.313.249,70	3.500.000,00	6.813.249,70
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo			12.012.821,70	20.000.000,00	32.012.821,70

FUNKTION/ZIEL 26
LOKALFINANZEN

FUNZIONE/OBIETTIVO 26
FINANZA LOCALE

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			228.445.838,00	24.000.000,00	252.445.838,00
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			207.554.162,00	143.000.000,00	350.554.162,00
(davon in Jahresraten)	(di cui in annualità)			(66.770.910,59)	(126.696.539,51)	(193.467.450,10)
				436.000.000,00	167.000.000,00	603.000.000,00
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	383.532.169,59	383.532.169,59
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	267.000.000,00	267.000.000,00
				0,00	650.532.169,59	650.532.169,59
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			228.445.838,00	407.532.169,59	635.978.007,59
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			207.554.162,00	410.000.000,00	617.554.162,00
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo			436.000.000,00	817.532.169,59	1.253.532.169,59

FUNKTION/ZIEL 27
FINANZIELLE DIENSTE UND
RESERVEN

FUNZIONE/OBIETTIVO 27
SERVIZI FINANZIARI
E RISERVE

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			13.757.303,08	24.300.000,00	38.057.303,08
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento			428.335.362,88	398.000.000,00	826.335.362,88
a.3 - Tilgung von Darlehen und Anleihen	a.3 - rimborso di mutui e prestiti			25.294.500,00	53.831.930,41	79.126.430,41
				467.387.165,96	476.131.930,41	943.519.096,37
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	165.099.160,75	165.099.160,75
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	391.126.839,25	391.126.839,25
				0,00	556.226.000,00	556.226.000,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			13.757.303,08	189.399.160,75	203.156.463,83
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			428.335.362,88	789.126.839,25	1.217.462.202,13
Summe der Tilgung von Darlehen u. Anleihen	Totale spese per rimborso mutui e prestiti			25.294.500,00	53.831.930,41	79.126.430,41
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo			467.387.165,96	1.032.357.930,41	1.499.745.096,37

FUNKTION/ZIEL 28
KATASTER UND GRUNDBUCH

FUNZIONE/OBIETTIVO 28
CATASTO E LIBRO FONDIARIO

VERANSCHLAGUNGEN		PREVISIONI		EURO		
				2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:					
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti			0,00	0,00	0,00
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento				0,00	0,00
				0,00	0,00	0,00
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:					
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti			0,00	0,00	0,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento			0,00	0,00	0,00
				0,00	0,00	0,00
----	----					
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti			0,00	0,00	0,00
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento			0,00	0,00	0,00
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo			0,00	0,00	0,00

FUNKTION/ZIEL 31
NICHT ZUTEILBARE
DIENSTE

FUNZIONE/OBIETTIVO 31
SERVIZI NON
ATTRIBUIBILI

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:			
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti	13.177.101,53	8.000.000,00	21.177.101,53
a.2 - Investitionsausgaben	a.2 - di investimento	21.185.121,61	8.000.000,00	29.185.121,61
		34.362.223,14	16.000.000,00	50.362.223,14
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:			
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti	0,00	40.000.000,00	40.000.000,00
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento	0,00	40.000.000,00	40.000.000,00
		0,00	80.000.000,00	80.000.000,00
----	----			
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	13.177.101,53	48.000.000,00	61.177.101,53
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento	21.185.121,61	48.000.000,00	69.185.121,61
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo	34.362.223,14	96.000.000,00	130.362.223,14

FUNKTION/ZIEL 32
SONDERBUCHFÜHRUNGEN

FUNZIONE/OBIETTIVO 32
CONTABILITÀ SPECIALI

VERANSCHLAGUNGEN	PREVISIONI	EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:	436.205.000,00	886.500.000,00	1.322.705.000,00
		436.205.000,00	886.500.000,00	1.322.705.000,00
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:	0,00	0,00	0,00
		0,00	0,00	0,00
Summe Funktion/Ziel	Totale funzione/obiettivo	436.205.000,00	886.500.000,00	1.322.705.000,00

ZUSAMMENFASSUNG DER
AUSGABEN NACH DEM STAND
DER GESETZGEBUNG

RIASSUNTO DELLE SPESE
SECONDO LO STATO DELLA
LEGISLAZIONE

VERANSCHLAGUNGEN		EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
A. Ausgaben gemäß der geltenden Gesetzgebung:	A. Spese in base alla legislazione vigente:			
a.1 - laufende Ausgaben	a.1 - correnti	3.314.359.448,48	4.713.420.000,00	8.027.779.448,48
a.2 - Investitionsausgaben (davon in Jahresraten)	a.2 - di investimento (di cui in annualità)	1.307.141.051,52 (139.229.575,53)	981.230.000,00 (228.588.399,71)	2.288.371.051,52 (367.817.975,24)
a.3 - Tilgung von Darlehen und Anleihen	a.3 - rimborso di mutui e prestiti	25.294.500,00	53.831.930,41	79.126.430,41
a.4 - Sonderbuchführungen	a.4 - contabilità speciali	436.205.000,00	886.500.000,00	1.322.705.000,00
		5.083.000.000,00	6.634.981.930,41	11.717.981.930,41
B. Ausgaben für neue Gesetzgebungsmaßnahmen:	B. Spese connesse a nuovi provvedimenti legislativi:			
b.1 - laufende Ausgaben	b.1 - correnti	0,00	1.902.941.330,34	1.902.941.330,34
b.2 - Investitionsausgaben	b.2 - di investimento	0,00	1.285.766.839,25	1.285.766.839,25
----	----	0,00	3.188.708.169,59	3.188.708.169,59
Summe der laufenden Ausgaben	Totale spese correnti	3.314.359.448,48	6.616.361.330,34	9.930.720.778,82
Summe der Investitionsausgaben	Totale spese di investimento	1.307.141.051,52	2.266.996.839,25	3.574.137.890,77
Summe d.Tilgung von Darlehen u. Anleihen	Totale rimborso di mutui e prestiti	25.294.500,00	53.831.930,41	79.126.430,41
Summe der Sonderbuchführungen	Totale contabilità speciali	436.205.000,00	886.500.000,00	1.322.705.000,00
Endsumme der Ausgaben	Totale complessivo delle spese	5.083.000.000,00	9.823.690.100,00	14.906.690.100,00

**ALLGEMEINE ZUSAMMENFASSENDE ÜBERSICHT
DREIJAHRESHAUSHALT 2013-2015**

**QUADRO GENERALE RIASSUNTIVO
BILANCIO TRIENNALE 2013-2015**

EINNAHMEN	ENTRATE	EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
Überschüsse vorübergehender Jahre	Avanzi di precedenti esercizi	100.000.000,00	0,00	100.000.000,00
---	---			
1. Einnahmen aus Abgaben	1. Entrate tributarie	3.888.100.000,00	7.866.200.000,00	11.754.300.000,00
2. Einnahmen aus Zuwendungen der Europäischen Union, des Staates und Dritter	2. Entrate da trasferimenti dell'Unione Europea, dello Stato e di altri soggetti	400.787.500,00	801.108.600,00	1.201.896.100,00
3. Aussersteuerliche Einnahmen	3. Entrate extratributarie	120.908.400,00	235.416.800,00	356.325.200,00
4. Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern, usw.	4. Entrate derivanti dall'alienazione di beni patrimoniali ecc.	136.999.100,00	34.464.700,00	171.463.800,00
5. Einnahmen aus Darlehen usw.	5. Entrate derivanti da mutui ecc.	0,00	0,00	0,00
		4.546.795.000,00	8.937.190.100,00	13.483.985.100,00
6. Einnahmen aus Sonderbuchführungen	6. Entrate per contabilità speciali	436.205.000,00	886.500.000,00	1.322.705.000,00
Gesamtsumme der Einnahmen	Totale complessivo delle entrate	5.083.000.000,00	9.823.690.100,00	14.906.690.100,00

AUSGABEN NACH FUNKTION/ZIEL	SPESE PER FUNZIONE/OBIETTIVO	EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
01. Institutionelle Organe und Beziehungen	01. Organi e relazioni istituzionali	16.950.154,18	27.000.000,00	43.950.154,18
02. Allgemeine Verwaltungsdienste	02. Servizi amministrativi generali	298.604.868,00	517.000.000,00	815.604.868,00
03. Brand- und Zivilschutz	03. Protezione civile e antincendi	8.336.984,53	20.000.000,00	28.336.984,53
04. Bildung	04. Istruzione	928.736.964,98	1.960.000.000,00	2.888.736.964,98
05. Berufsbildung	05. Formazione professionale	20.227.524,44	26.400.000,00	46.627.524,44
06. Denkmalpflege und Kultur	06. Beni e attività culturali	64.930.115,11	98.000.000,00	162.930.115,11
07. Sport und Freizeit	07. Sport e tempo libero	14.590.240,93	26.000.000,00	40.590.240,93
08. Geförderter Wohnbau	08. Edilizia abitativa agevolata	13.460.203,69	230.000.000,00	243.460.203,69
09. Familie und Sozialwesen	09. Famiglia e politiche sociali	402.029.056,07	704.000.000,00	1.106.029.056,07
10. Schutz der Gesundheit	10. Tutela della salute	1.149.820.000,00	2.400.000.000,00	3.549.820.000,00
11. Arbeit und Beschäftigung	11. Lavoro e occupazione	6.718.670,01	22.500.000,00	29.218.670,01
12. Transport- und Kommunikationswesen	12. Trasporti e comunicazioni	180.959.292,18	134.000.000,00	314.959.292,18
13. Landwirtschaft	13. Agricoltura	77.171.041,32	88.500.000,00	165.671.041,32
14. Forst- und Bergwirtschaft	14. Foreste ed economia montana	39.324.754,18	22.600.000,00	61.924.754,18
15. Handel, Handwerk und Industrie	15. Commercio, Artigianato e Industria	126.705.430,45	164.000.000,00	290.705.430,45

AUSGABEN NACH FUNKTION/ZIEL	SPESE PER FUNZIONE/OBIETTIVO	EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
16. Industrie und Bodenschätze	16. Industria e risorse minerarie	0,00	0,00	0,00
17. Handwerk	17. Artigianato	0,00	0,00	0,00
18. Fremdenverkehr und Gastgewerbe	18. Turismo e industria alberghiera	38.128.314,65	50.000.000,00	88.128.314,65
19. Innovation	19. Innovazione	35.192.000,00	19.000.000,00	54.192.000,00
20. Strassendienst	20. Viabilità	124.333.467,55	200.000.000,00	324.333.467,55
21. Öffentliche Bauarbeiten und Infrastrukturen	21. Opere pubbliche e infrastrutture	103.236.525,17	194.000.000,00	297.236.525,17
22. Wasserbauten und Bodenschutz	22. Opere idrauliche e difesa del suolo	19.244.031,76	30.000.000,00	49.244.031,76
23. Gewässerresourcen und Energie	23. Risorse idriche ed energia	27.500.000,00	36.000.000,00	63.500.000,00
24. Raumordnung	24. Pianificazione del territorio	833.150,00	2.300.000,00	3.133.150,00
25. Umweltschutz	25. Difesa dell'ambiente	12.012.821,70	20.000.000,00	32.012.821,70
26. Lokalfinanzen	26. Finanza locale	436.000.000,00	817.532.169,59	1.253.532.169,59
27. Finanzielle Dienste und Reserven	27. Servizi finanziari e riserve	467.387.165,96	1.032.357.930,41	1.499.745.096,37
28. Kataster und Grundbuch	28. Catasto e libro fondiario	0,00	0,00	0,00
31. Nicht zuteilbare Dienste	31. Servizi non attribuibili	34.362.223,14	96.000.000,00	130.362.223,14
32. Sonderbuchführungen	32. Contabilità speciali	436.205.000,00	886.500.000,00	1.322.705.000,00
Gesamtsumme der Ausgaben	Totale complessivo delle spese	5.083.000.000,00	9.823.690.100,00	14.906.690.100,00

SPESE PER TITOLI ECONOMICI		EURO		
		2013	2014-2015	2013-2015
TITEL	TITOLI			
1. Laufende Ausgaben	1. Spese correnti	3.314.359.448,48	6.616.361.330,34	9.930.720.778,82
2. Investitionsausgaben	2. Spese di investimento	1.307.141.051,52	2.266.996.839,25	3.574.137.890,77
3. Ausgaben zur Tilgung von Darlehen und	3. Spese per il rimborso di mutui e prestiti	25.294.500,00	53.831.930,41	79.126.430,41
		4.646.795.000,00	8.937.190.100,00	13.583.985.100,00
4. Ausgaben für Sonderbuchführungen	4. Spese per contabilità speciali	436.205.000,00	886.500.000,00	1.322.705.000,00
Endsumme der Ausgaben	Totale complessivo delle spese	5.083.000.000,00	9.823.690.100,00	14.906.690.100,00

ANMERKUNGEN

Hinweis

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne des Artikels 29 Absätze 1 und 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, zum einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, welche abgeändert wurden oder auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 4:

Das Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, betrifft „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“.

Artikel 18 des genannten Landesgesetzes Nr. 1/2002 lautet wie folgt:

„Art. 18

Reservefonds für Pflichtausgaben

1. Im Haushalt ist ein „Reservefonds für Pflichtausgaben“ einzutragen.
2. Diesem Fonds sind mit Dekret des Landesrates für Finanzen und Haushalt die Beträge zu entnehmen, die für die Aufstockung der unzureichend gewordenen Bereitstellungen auf den Haushaltsgrundeinheiten und auf den Kapiteln, die Pflichtausgaben betreffen, erforderlich werden.
3. Zu den Pflichtausgaben gehören auf jedem Fall Lasten für die Tilgung von Darlehen und die Rückzahlung von Anleihen, Passivzinsen auf Kassavorschüsse, weiters die vom Land im Sinne von Artikel 22 Absatz 3 geleisteten Sicherstellungen und schließlich verwaltungsmäßig verfallene passive Rückstände der laufenden Ausgaben, die von den Gläubigern geltend gemacht werden; diese Ausgaben sind in die Haushaltsgrundein-

NOTE

Avvertenza

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, commi 1 e 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge modificate o alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 4:

La legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, concerne “Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano”.

Il testo dell'articolo 18 della citata legge provinciale n. 1/2002 è il seguente:

“Art. 18

Fondo di riserva per spese obbligatorie

1. Nel bilancio è iscritto un “fondo di riserva per spese obbligatorie”.
2. Con decreto dell'assessore provinciale alle finanze e bilancio sono prelevate da tale fondo le somme necessarie per integrare gli stanziamenti che si rivelino insufficienti, delle unità previsionali di base e dei capitoli relativi a spese di carattere obbligatorio.
3. Fra le spese obbligatorie figurano, in ogni caso, gli oneri per l'ammortamento dei mutui e prestiti, per interessi passivi su anticipazioni di cassa, per garanzie prestate dalla Provincia ai sensi dell'articolo 22, comma 3, nonché quelle relative ai residui passivi di parte corrente caduti in prescrizione amministrativa e reclamati dai creditori, con reinscrizione, in tal caso, alle unità previsionali di base e ai capitoli di provenienza ovvero ad

heiten und in die Herkunftskapitel wiedereinzutragen oder in neu zu errichtende Haushaltsgrundeinheiten und Kapitel einzutragen, falls diese in der Zwischenzeit gestrichen worden sind.

4. Das Verzeichnis der Kapitel, die im Sinne dieses Artikels ergänzt werden können, ist dem Haushalt beizulegen.“

Anmerkungen zum Artikel 5:

Das Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, betrifft „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“.

Artikel 20 des genannten Landesgesetzes Nr. 1/2002 lautet wie folgt:

„Art. 20

Reservefonds für nicht vorherzusehende Ausgaben

1. Im Haushalt wird ein „Reservefonds für nicht vorherzusehende Ausgaben“ eingetragen.

2. Mit Dekret des Landesrates für Finanzen und Haushalt sind aus dem genannten Fonds die Beträge zu beheben und den Bereitstellungen der Haushaltsgrundeinheiten und der bestehenden oder neu errichteten Ausgabenkapitel hinzuzufügen, die erforderlich sind, um eventuelle Fehlbeträge in den Haushaltszuweisungen zu decken; diese Haushaltszuweisungen dürfen nicht Ausgaben laut den Artikeln 18, 19 und 21 betreffen und dürfen in keinem Fall die folgenden Haushalte belasten.

3. Das Verzeichnis der Ausgaben, für welche die in Absatz 2 angeführte Möglichkeit besteht, ist dem Haushaltsvoranschlag beizulegen.

4. Der allgemeinen Rechnungslegung des Landes ist ein Verzeichnis der Dekrete laut Absatz 2 mit Angabe des behobenen Betrages und der entsprechenden Bestimmung der Ausgaben beizulegen.“

apposite unità previsionali di base e capitoli di nuova istituzione, nel caso in cui quelli di provenienza siano stati nel frattempo soppressi.

4. L'elenco dei capitoli che possono essere integrati a norma del presente articolo è allegato al bilancio.”

Note all'articolo 5:

La legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, concerne “Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano”.

Il testo dell'articolo 20 della citata legge provinciale n. 1/2002 è il seguente:

“Art. 20

Fondo di riserva per spese impreviste

1. Nel bilancio è iscritto un “fondo di riserva per spese impreviste”.

2. Con decreto dell'assessore provinciale alle finanze e bilancio sono prelevate da tale fondo e iscritte in aumento agli stanziamenti delle unità previsionali di base e dei capitoli di spesa esistenti o di nuova istituzione, le somme occorrenti per provvedere alle eventuali deficienze delle assegnazioni di bilancio che non riguardino spese di cui agli articoli 18, 19, e 21, e che, comunque, non impegnino i bilanci futuri.

3. L'elenco delle spese per le quali può esercitarsi la facoltà di cui al comma 2 è allegato al bilancio di previsione.

4. Al rendiconto generale della Provincia è allegato l'elenco delle deliberazioni di cui al comma 2, con l'indicazione dell'importo prelevato e della relativa destinazione alla spesa.”

Anmerkungen zum Artikel 6:

Das Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, betrifft „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“.

Artikel 23 Absatz 4 des genannten Landesgesetzes Nr. 1/2002 lautet wie folgt:

„Art. 23

Haushaltsänderungen

.....

4. Nach den Modalitäten gemäß Absatz 1 können weiteres ausgleichende Änderungen zwischen Bereitstellungen der Haushaltsgrundeinheiten, beschränkt auf die Kapitel, die Ausgaben für das Personal betreffen, vorgenommen werden. Das Verzeichnis der Kapitel, für welche die vorgenannten ausgleichenden Änderungen vorgenommen werden können, scheint in einer eigenen Anlage zum Haushalt auf.

.....“

Anmerkungen zu den Artikeln 7 und 8 :

Das Dekret des Ministers für Wirtschaft und Finanzen Nr. 64868 vom 31. August 2012, betrifft „Anpassung der Klassifizierung „SIOPE“ der Erhebungen und der Zahlungen der Regionen und der autonomen Provinzen“.

Das Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, betrifft „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“.

Artikel 12 Absatz 4 des genannten Landesgesetzes Nr. 1/2002 lautet wie folgt:

„Art. 12 Gebärungsplan

.....

4. In den Buchungsunterlagen des Gebärungs-

Note all'articolo 6:

La legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, concerne “Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano”.

Il testo dell'articolo 23, comma 4, della citata legge provinciale n. 1/2002 è il seguente:

“Art. 23

Variazioni di bilancio

omissis

4. Con le modalità indicate al comma 1 possono inoltre essere disposte variazioni compensative tra gli stanziamenti delle unità previsionali di base del bilancio, limitatamente ai capitoli riguardanti spese per il personale. L'elenco dei capitoli per i quali possono essere operate le predette variazioni compensative è riportato in apposito allegato al bilancio.

omissis”

Note agli articoli 7 e 8:

Il decreto del Ministro dell'economia e delle finanze n. 64868 del 31 agosto 2012, concerne “Aggiornamento della codifica SIOPE degli incassi e dei pagamenti delle Regioni e delle Province autonome”.

La legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, concerne “Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano”.

Il testo del comma 4 dell'articolo 12 della citata legge provinciale n. 1/2002 è il seguente:

“Art. 12 Piano di gestione

Omissis

4. Nelle scritture contabili del piano di gestione

planes werden für jedes einzelne Einnahme- oder Ausgabekapitel die aktiven und passiven Rückstände, die bei Abschluss des vorhergehenden Haushaltsjahres bestehen, getrennt nach dem jeweiligen Herkunftsjahr angeführt.

.....“

Artikel 16 des genannten Landesgesetzes Nr. 1/2002 lautet wie folgt:

„Art. 16

Einteilung der Einnahmen

1. Die Einnahmen des Landes sind in folgende Titel unterteilt:

I. Titel - Einnahmen aus Abgaben,

II. Titel - Einnahmen aus Zuweisungen der Europäischen Union, des Staates und Dritter,

III. Titel - Außersteuerliche Einnahmen,

IV. Titel - Einnahmen aus der Veräußerung von Vermögensgütern, aus Kapitalzuwendungen und aus Krediteinhebungen,

V. Titel - Einnahmen aus Darlehen, Anleihen und anderen Kreditoperationen,

VI. Titel - Einnahmen aus Sonderbuchführungen.

2. Innerhalb der einzelnen Titel werden die Einnahmen in Kategorien nach der Art der Eingänge gegliedert, in Haushaltsgrundeinheiten für die Genehmigung durch den Landtag und, im Gebärungsplan laut Artikel 12 in Kapitel, nach ihrem Gegenstand für die Gebärung und Rechnungslegung.

3. Die Nummerierung der Kategorien, der Haushaltsgrundeinheiten und der Kapitel ist aufsteigend, kann aber unterbrochen sein.

4. Auf jeden Fall sind zweckbestimmte Einnahmen ausdrücklich gekennzeichnet.

5. Der Haushalt enthält, was die Einnahmen angeht, eine Zusammenfassung der Kategorien nach Titeln sowie eine Übersicht der Titel.“

Artikel 17 des genannten Landesgesetzes Nr. 1/2002 lautet wie folgt:

sono riportati, per ciascun capitolo di entrata o di spesa, i residui attivi o passivi risultanti alla chiusura dell'esercizio precedente, distinti per esercizio di provenienza.

Omissis”

Il testo dell'articolo 16 della citata legge provinciale n. 1/2002, è il seguente:

“Art. 16

Classificazione delle entrate

1. Le entrate della Provincia sono ripartite nei seguenti titoli:

Titolo I - Entrate tributarie;

Titolo II - Entrate da trasferimenti dell'Unione Europea, dello Stato e di altri soggetti;

Titolo III - Entrate extratributarie;

Titolo IV - Entrate da alienazione di beni patrimoniali, da trasferimenti di capitali e dalla riscossione di crediti;

Titolo V - Entrate da mutui, prestiti o altre operazioni creditizie;

Titolo VI - Entrate per contabilità speciali.

2. Nell'ambito di ciascun titolo le entrate sono ripartite in categorie secondo la natura dei cespiti, in unità previsionali di base ai fini dell'approvazione del Consiglio provinciale e in capitoli secondo il rispettivo oggetto, nel piano di gestione di cui all'articolo 12, ai fini della gestione e della rendicontazione.

3. La numerazione delle categorie, delle unità previsionali di base e dei capitoli è progressiva, ma può essere discontinua.

4. È in ogni caso fatta espressa menzione degli eventuali vincoli di destinazione delle entrate.

5. Il bilancio contiene, per l'entrata, un riassunto delle categorie per titoli e un riepilogo dei titoli.”

Il testo dell'articolo 17 della citata legge provinciale n. 1/2002, è il seguente:

„Art. 17
Einteilung der Ausgaben

1. Die Ausgaben des Landes sind unterteilt in:
 - a) Funktionen/Ziele zum Zwecke der sektoriellen Landespolitik und der Überprüfung der Ergebnisse der Verwaltungstätigkeit,
 - b) Haushaltsgrundeinheiten zwecks Genehmigung durch den Landtag,
 - c) Kapitel nach dem entsprechenden Gegenstand im Gebarungsplan gemäß Artikel 12, für die Gebarung und Rechnungslegung.
2. Die Haushaltsgrundeinheiten werden aufgrund der wirtschaftlichen Analyse in Einheiten bezüglich der laufenden Ausgaben, der Investitionsausgaben, der Ausgaben für die Tilgung von Darlehen und Anleihen und der Ausgaben für Sonderbuchführungen unterteilt.
3. Die laufenden Ausgaben beinhalten die Ausgaben für die Erbringung und den normalen Ablauf der Verwaltungsdienste und die Ausgaben für die Zuweisungen ohne Investitionszweck.
4. Die Investitionsausgaben umfassen die direkten und die indirekten Investitionen, die Beteiligungen und Kapitaleinbringungen sowie die Ausgaben für die Gewährung von Krediten.
5. Die Ausgaben für die Tilgung von Darlehen und die Rückzahlung von Anleihen umfassen die Kapitalanteile im Zusammenhang mit jeder beliebigen Verschuldung.
6. Die Sonderbuchführungen umfassen Ausgaben, die für Dritte vorgenommen werden und für die entsprechende Einnahmen vorhanden sind. Sie umfassen ferner Vorschüsse für den Ökonomsdienst und andere Ausgaben, die laut Gesetz Kapiteln der Sonderbuchführungen anzulasten sind.
7. Die Nummerierung der Funktionen/Ziele, der Haushaltsgrundeinheiten und der Kapitel ist aufsteigend, kann aber unterbrochen sein.
8. Der Haushalt enthält eine Zusammenfassung der Ausgaben nach Funktionen/Zielen, nach Titeln und Kategorien gemäß der wirtschaftlichen Analyse laut Absatz 2 und nach verwaltungsmäßigen Verantwortungsstellen.“

“Art. 17
Classificazione delle spese

1. Le spese della Provincia sono ripartite in:
 - a) funzioni-obiettivo, ai fini delle politiche provinciali di settore e della verifica dei risultati dell'attività amministrativa;
 - b) unità previsionali di base, ai fini dell'approvazione del Consiglio provinciale;
 - c) capitoli, secondo il rispettivo oggetto, nel piano di gestione di cui all'articolo 12, ai fini della gestione e della rendicontazione.
2. Le unità previsionali di base sono suddivise secondo l'analisi economica in unità relative alla spesa corrente, alla spesa in conto capitale, alla spesa per il rimborso di mutui e prestiti e alla spesa per contabilità speciali.
3. Le spese correnti comprendono le spese destinate alla produzione e al normale funzionamento dei servizi amministrativi e i trasferimenti per finalità non di investimento.
4. Le spese in conto capitale comprendono le partite che attengono agli investimenti diretti e indiretti, alle partecipazioni e ai conferimenti di capitali, nonché alle operazioni per concessione di crediti.
5. Le spese per rimborso di mutui e prestiti comprendono le somme dovute per capitale a fronte di ogni operazione di indebitamento.
6. Le contabilità speciali comprendono le spese che si effettuano per conto di terzi, in correlazione ad entrate corrispondenti. Comprendono altresì le anticipazioni per il servizio di economato e le altre spese per le quali le leggi stabiliscono che si provveda con imputazione a capitoli delle contabilità speciali del bilancio.
7. La numerazione delle funzioni-obiettivo, delle unità previsionali di base e dei capitoli è progressiva, ma può essere discontinua.
8. Il bilancio contiene un riassunto delle spese per funzioni-obiettivo, per titoli e categorie secondo l'analisi economica di cui al comma 2 e per centri di responsabilità amministrativa.”

Anmerkungen zum Artikel 9:

Das Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, betrifft „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“.

Artikel 45 Absatz 1 des genannten Landesgesetzes Nr. 1/2002 lautet wie folgt:

„Art. 45

Verzicht auf die Einhebung von Einnahmen des Landes von geringem Ausmaß

1. Das Gesetz zur Genehmigung des Haushaltes kann den Direktor der Abteilung Finanzen ermächtigen, innerhalb des vom Gesetz selbst festgelegten Höchstbetrages auf die Einhebung von außersteuerlichen Einnahmen zu verzichten, wenn die entsprechenden Kosten für die Feststellung, die Einhebung und die Einzahlung der einzelnen Einnahmen im Verhältnis zur Höhe der Einnahmen zu hoch sind. Dieser Höchstbetrag gilt auch für die nachfolgenden Jahre, sofern er nicht mit nachfolgendem Haushaltsgesetz geändert wird.

.....“

Anmerkungen zum Artikel 10:

Das Landesgesetz vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, betrifft „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“.

Artikel 1 Absatz 2 des genannten Landesgesetzes Nr. 1/2002 lautet wie folgt:

„Art. 1

Der mehrjährige Haushalt

.....

2. Der mehrjährige Haushalt bezieht sich auf die Kompetenz und umfasst einen Zeitraum von mindestens drei und höchstens fünf Jahren. Er wird mit dem Gesetz, mit dem der Jahreshaushalt ver-

Note all'articolo 9:

La legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, concerne “Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano”.

Il testo del comma 1 dell'articolo 45 della citata legge provinciale n. 1/2002, è il seguente:

“Art. 45

Rinuncia alla riscossione di entrate provinciali di modesta entità

1. La legge di approvazione del bilancio può autorizzare il Direttore della Ripartizione Finanze a disporre la rinuncia alla riscossione di entrate a natura non tributaria, quando il costo delle operazioni di accertamento, riscossione e versamento, per ogni singola entrata, risulti eccessivo rispetto all'ammontare della medesima, entro un limite massimo fissato nella stessa legge. Detto limite resta valido anche per gli anni successivi, ove non venga variato con successiva legge di bilancio.

Omissis”

Note all'articolo 10:

La legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, concerne “Norme in materia di bilancio e di contabilità della Provincia autonoma di Bolzano”.

Il testo dell'articolo 1, comma 2, della citata legge provinciale n. 1/2002 è il seguente:

“Art. 1

Bilancio pluriennale

omissis

2. Il bilancio pluriennale è redatto in termini di competenza e copre un periodo di almeno tre anni e non superiore al quinquennio. Esso è approvato con la legge di approvazione del bilancio

abschiedet wird, genehmigt und jährlich berichtigt und fortgeschrieben.“

annuale e viene aggiornato ogni anno ricostituendone comunque l'iniziale estensione temporale.”